

Dictionnaire de l'occitan médiéval (DOM)

Bibliographie, p. 2

Liste des chansonniers, p. 223

Bibliographie

Abaco = *Compendion de l'Abaco*, traité de mathématique de Frances Pellos

- ..1460..; Nice (Alpes-Maritimes) [Sesiano 26]
- imprimé 1492; Turin (Italie) [AbacoL 7]

AbacoL = Lafont, Robert: *Francés Pellos, Compendion de l'Abaco. Texte établi d'après l'édition de 1492*, Montpellier 1967

[PAGE,LIGNE]

AbrThéol = Traduction d'un abrégé de théologie français

- 13^e s. [AbrThéolB 6]
- fragm.: ms. 15^e s.; Provence [AbrThéolB 5]

AbrThéolB = Brunel, Clovis: «Fragment d'un abrégé de théologie en ancien provençal», *BECh* 112 (1954), 5–23

[PAGE,LIGNE]

AchÉt = Obligation pour un achat d'étoffes

- 1277; Montsalès (Aveyron) [AchÉtA 88]
- original [AchÉtA 88]

AchÉtA = Alauzier, Louis d': «Achats d'étoffes d'une dame du Quercy au XIII^e siècle», *AM* 70 (1958), 87–89

[LIGNE DU FOLIO]

ActeBapt = Actes de baptême contenus dans un livre d'heures latin

- 1470, 1479, 1481; Provence [DaviesLHeur 21]

ActeProc = Acte de procuration générale

- 1409; Nay (Pyrénées-Atlantiques) [ActeProcA 68]
- original [ActeProcA 69]

ActeProcA = Alart, Bernard: «Acte de procuration (dialecte béarnais, 1409)», *RLaR* 6 (1874), 68–69

[LIGNE DU TEXTE]

ActeVal = Acte passé à Valence

- 1318; Valence (Drôme) [ActeValC 159 n. 1]

ActeValC = Caillet, Louis: «Acte passé à Valence au sujet des revenus perçus sur diverses terres situées dans le mandement de Livron (janvier 1318)», *RLaR* 56 (1913), 159–171

[ARTICLE; R1 = rubrique]

Adams = Adams, Edward L.: *Word-formation in Provençal*, New York, London 1913 (= *University of Michigan studies. Humanistic series* 2)

AdJord = Ademar Jordan [PilletC et Frank 2]

- ..1212..; Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne) [GRLMA II.1.7: 250, VI.2: 5672]

AdmAng = Recueil d'actes relatifs à l'administration des rois d'Angleterre en Guyenne

- av. 1189–1281; textes latins et gascons [AdmAngB LIII–LXXV; XXII]
- ms. 1281..1294; scribes anglais [AdmAngB XVI; XXI–XXII]

AdmAngB = Bémont, Charles: *Recueil d'actes relatifs à l'administration des rois d'Angleterre en Guyenne au XIII^e siècle* (Recognitiones feodorum in Aquitania), Paris 1914

[COLONNE,LIGNE]

AdmSFranc = Version occitane des *Admonitiones* de saint François d'Assise

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJean₂H 11, 71]

AdmSFrancR = Rouquette, Jean: «*Las Admonicions de St Francés*. Text occitan del segle XIV, trach del manuscrit de la Chiesa Nuova d'Assis», *RLaR* 77 (1967), 85–123

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

AdNeg = Ademar lo Negre [PilletC et Frank 3]

- † ..1230..; Albi (Tarn) [GRLMA II.1.7: 23]

AdNegG = Gourc, Jacques: *Azemar lo Negre, troubadour albigeois du 13^e siècle*, Paris 1991

[PAGE,VERS]

AdNegK = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 3. Zwei Gedichte des Ademar lo Negre», *ZrP* 39 (1919), 156–162

[PIÈCE,VERS]

AdNegK,Spitzer = Spitzer, Leo: «Zu Kolsen's <Altprovenzalisches>, *Ztschr. f. rom. Phil.* 39, S. 156ff.», *ZrP* 41 (1921), 363

AdPeit = Ademar II de Poitiers →

RaimbVaq/AdPeit/Perd

- 1188–1230 comte de Valentinois et de Diois [GRLMA II.1.7: 453]

Ad/RaimMir = Ademar (= AdNeg?) ↔ Raimon de

Miraval; partimen [PilletC et Frank 1,1]

- 1200

AdRoc = Ademar de Rocaficha [PilletC et Frank 5]

- /1250/; Roquefixade (Ariège) [GRLMA II.1.7: 24]

AÉpigr = *Année épigraphique*

Affre = Affre, Henri: *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue*, Rodez 1903, réimpr.

Marseille 1974 [col. 326a–334a: article «patois»]

[COLONNE]

AforAlbi = *Aforamen* d'Albi, fixation des prix à Albi

- 1343; Albi (Tarn) [CConsAlbiV LXXII]

Agen (Lot-et-Garonne)

AicFoss = Aicart del Fossat; sirventes [PilletC et Frank 7,1]

- 1267..1268; Le Fossat (Ariège) [GRLMA II.1.7: 250]

AicFossB = Bastard, Antoine de: «Aicart del Fossat et les événements politiques en Italie (1268)», in: *Mélanges de philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 51–75

[VERS]

Aic/Gir = Aicart (= AicFoss?) ↔ Girart; partimen [PilletC et Frank 6a,1]

- ..1250.. [GRLMA II.1.7: 453]
- A: ms. 14^e s.; Italie [Brunel 284]
- B: ms. 14^e s.; Provence septentrionale [Brunel 18]

Aic/GirB = Bertoni, Giulio: «Un nuovo trovatore italiano: Girardo Cavallazzi», *Romania* 43 (1914), 587–593 [base A]

[VERS]

Aic/GirG = Gresti, Paolo: «Un nuovo trovatore italiano? Osservazioni sul *partimen* tra Aycard de Fossat e Girard Cavalaz, *Si paradis et enfernz son aital (BdT 6A.1)*», in: *Il genere «tenzone» nelle letterature romanze delle Origini. Atti del convegno internazionale, Losanna 13–15 novembre 1997*, ed. M. Pedroni, A. Stäuble, Ravenna 1999, p. 341–354 [VERS]

Aig = *Aigar et Maurin*, chanson de geste

- 2^e m. 12^e s.; sud du Poitou ou plutôt nord de la région girondine [AigB 3, 46]
- fragm.: ms. Gand (Bibl. der Rijksuniv., 1597) 1^{er} qu. 14^e s.; nord du Poitou [Brunel 30; BrunelL 2; AigB 2, 47]

AigaArd = *Las vertutz de l'aiga ardent*, recueil de recettes médicales

- ms. fin 13^e s.; vers Narbonne (Aude) [Brunel 137; EnfSageS 14]

AigB = Brossmer, Alfred: *Aigar et Maurin, Bruchstücke einer Chanson de geste nach der einzigen Handschrift in Gent neu herausgegeben*, Erlangen 1902 (aussi: *RF* 14, 1903, 1–102) [VERS]

AigB,Bertoni = Bertoni, Giulio: «Note al testo di *Aigar e Maurin*», *Romania* 41 (1912), 401–405

AigB,Bertoni₂ = Bertoni, Giulio: «Nuove correzioni al testo di *Aigar e Maurin*», *AR* 1 (1917), 224–226

AigB,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: *Compte rendu de AigB*, *AM* 17 (1905), 583–584

Aignan (Gers)

AimBel = Aimeric de Belenoi [PilletC et Frank 9]

- 1216–1242; Lesparre-Médoc (Gironde) [GRLMA II.1.7: 24]

AimBelD = Dumitrescu, Maria: *Poésies du troubadour Aimeric de Belenoi*, Paris 1935 (= *Société des Anciens Textes Français*)

[PIÈCE,VERS]

AimBelD,Hoeffner = Hoeffner, Ernest: *Compte rendu de AimBelD*, *RLaR* 67 (1933–36), 517–520

AimBelD,Lavaud = Lavaud, René: *Compte rendu de AimBelD*, *AM* 49 (1937), 307–314

AimBelD,Lewent = Lewent, Kurt: «Corrections aux textes des chansons du troubadour Aimeric de Belenoi», *AM* 52 (1940), 22–49

AimBelP = Poli, Andrea: *Aimeric de Belenoi. Le poesie*, Firenze 1997
[PIÈCE,VERS]

AimPeg = Aimeric de Péguilhan [PilletC et Frank 10]

- * ..1175, † 1225..; Toulouse (Haute-Garonne)
[GRLMA II.1.7: 27, 433]

AimPeg/AlbSist = Aimeric de Péguilhan ↔ Albertet de Sisteron; partimens [PilletC et Frank 10,3, 6]
■ 1208

AimPeg/AlbSistS = Shepard, William P.: «Two Provençal tenzoni», *MPh* 23 (1925/26), 17–28
[PIÈCE,VERS]

AimPegB = Bertoni, Giulio: «Noterelle provenzali. iv. Il «label» di Aimeric de Peguilhan a Sordello», *RLaR* 46 (1903), 245–249
[VERS]

AimPegC = Crescini, Vincenzo: «Note sopra un famoso sirventese d'Aimeric de Peguilhan», *SM*, 2^a serie, 3 (1930), 6–26
[VERS]

AimPegD = De Bartholomaeis, Vincenzo: «Il sirventese di Aimeric de Peguilhan *Li fol eil put eil filol*», *SR* 7 (1911), 297–342
[VERS]

AimPegD,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de AimPegD, *Romania* 41 (1912), 139–143

AimPeg/EIUis = Aimeric de Péguilhan ↔ Elias d'Ussel; partimen [PilletC et Frank 10,37]
■ 1207.. [GRLMA II.1.7: 454]

AimPeg/GaucFaid = Aimeric de Péguilhan ↔ Gaucelm Faidit; partimen [PilletC et Frank 10,28]
■ 1207.. [GRLMA II.1.7: 454]

AimPeg/GuilhBerg = Aimeric de Péguilhan ↔ Guilhem de Berguedan; partimen [PilletC et Frank 10,19]
■ 1185..1190 [GRLMA II.1.7: 454]

AimPegSC = Shepard, William P.; Chambers, Frank M.: *The poems of Aimeric de Peguilhan*, Evanston/Illinois 1950 (= *Northwestern University humanities*, series B, 24), réimpr. New York 1970
[PIÈCE,VERS]

AimPegSC,Bourciez = Bourciez, Jean: Compte rendu de AimPegSC, *RLaR* 71 (1951), 126–127

AimPegSC,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de AimPegSC, *RR* 42 (1951), 307–311

AimPegSC,Schutz = Schutz, Alexander Herman: Compte rendu de AimPegSC, *MLN* 66 (1951), 339–341

AimPegSC₂ = Shepard, William P.; Chambers, Frank M.: ««Lanqan chanton li auzeil en primier»», *RPh* 2 (1948/49), 83–90
[VERS]

AimPeg/Sord = Aimeric de Péguilhan ↔ Sordel; échange de coblas [PilletC et Frank 10,7a]
■ 1220.. [GRLMA II.1.7: 384, 399 (cf. e 320)]

Aim/PPoi = Aimeric (= AimPeg?) ↔ Peire del Poi (= PCard?); tenson [PilletC et Frank 8,1]
■ ..1239 [GRLMA II.1.7: 453]

AimSarl = Aimeric de Sarlat [PilletC et Frank 11]
■ ca. 1190–1210; Sarlat (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 29]

AimSarIF = Fumagalli, Marina: «Le canzoni di Aimeric de Sarlat», *TraLiLi* 17,1 (1979), 121–169
[PIÈCE,VERS]

Aix = Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône)

Akehurst = Akehurst, Frank Ronald P.: «La folie chez les troubadours», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 19–28

Akehurst₂ = Akehurst, Frank Ronald P.: «The computer takes up the challenge: thoughts on the *joc partit*», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 235–241

Akehrst₃ = Akehrst, Frank Ronald P.: «The bottom line of love: A semiotic analysis of the lover's position», in: *Courtly literature, culture and context. Selected papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, The Netherlands, 9–16 August, 1986*, ed. K. Busby, E. Kooper, Amsterdam, Philadelphia 1990, p. 1–10

Alais = Alès (Gard)

Alba = Aube bilingue

- ms. Rome (Bibl. Apost. Vaticana, Reginae lat. 1462) texte de l'*Alba* 11^e s.; Saint-Benoît-sur-Loire (Loiret) [BischoffBén 263]

AlbaL = Lazzerini, Lucia: «À propos de l'aube de Fleury», *Romania* 107 (1986), 552–553

AlbaM = Meneghetti, Maria Luisa: «L'Alba di Fleury: un *Osterlied*», in: *Miscellanea mediaevalia. Mélanges offerts à Philippe Ménard*, ed. J. C. Faucon, A. Labbé, D. Quérueil, vol. 2, Paris 1998, p. 969–983 [p. 977: texte du refrain de l'Alba] [VERS]

AlbaR = Rajna, Pio: «Osservazioni sull'Alba bilingue del cod. *Regina* 1462», *Studi di filologia romanza* 2 (1887), 67–89

AlbaZ = Zumthor, Paul: «Un trompe-l'œil linguistique? Le refrain de l'aube bilingue de Fleury», *Romania* 105 (1984), 171–192

Alberj/Gaud = Alberjat (= Alb → SimDor/Alb?) ↔ Gaudin; partimen [PilletC et Frank 12b,1]

- /1250/

Albi (Tarn)

Albigois = région d'Albi (Tarn)

AlbMal = Albert Malaspina → AlbMal/RaimbVaq

- * ..1160..1165., † ..1206..; Italie [GRLMA VI.2: 5868]

AlbMal/RaimbVaq = Albert Malaspina ↔ Raimbaut de Vaqueiras; tenson [PilletC et Frank 15,1]

- 1194/95 [GRLMA VI.2: 5868]

AlbRom = Alberico da Romano; chanson [PilletC et Frank 16a,2]

- † 1260; Italie [GRLMA II.1.7: 32]

AlbSist = Albertet de Sisteron [PilletC et Frank 16]

- ca. 1194–1221; Gapençais (Hautes-Alpes) [RiquerTr 2:1129–1130]

AlbSistB = Boutière, Jean: «Les poésies du troubadour Albertet», *SM*, 2^a série, 10 (1937), 1–129 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Pièces d'attribution douteuse»; pièce 5¹ = «Réponse d'Aimeric...»]

AlbSist/GaucFaid = Albertet de Sisteron ↔ Gaucelm Faidit; partimen [PilletC et Frank 16,16]

- 1201

AlbSist/Monge = Albertet de Sisteron ↔ Moine; partimen [PilletC et Frank 16,17]

- 1220 (?) [GRLMA VI.2: 5864]

AlbSist/P = Albertet de Sisteron ↔ Peire (= PPoi → Aim/PPoi?); partimen [PilletC et Frank 16,15]

- 1208

AlbSistS = Sanguineti, Francesca: *Il trovatore Albertet*, Modena 2012 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*», nuova serie, 10 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 15) [PIÈCE,VERS; pièce 23 = «Appendice»]

Albuc = Traduction d'une version latine de la *Chirurgia* d'Albucasis ou Abulcasis (Abū 'l Qāsim)

- 1^{re} m. 14^e s.; sud du Toulousain [AlbucE xxiv–xxv; AlbucGL,Pfister 389]
- ms. 1^{re} m. 14^e s.; pays de Foix (Ariège) [Brunel 121; AlbucE xxiv]

AlbucE = Elsheikh, Mahmoud Salem: *Abū 'l-Qāsim Halaf ibn 'Abbās az-Zahrāwī, detto Albucasis, La Chirurgia. Versione occitanica della prima metà del Trecento*, Firenze 1992 [PAGE,LIGNE]

AlbucGL = Grimaud, Jean; Lafont, Robert: *La Chirurgie d'Albucasis (ou Albucasim), texte occitan du XIV^e siècle*, Montpellier 1985 [PAGE,LIGNE]

AlbucGL,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de AlbucGL, *ZrP* 104 (1988), 387–392

AlbucT = Tourtoulon, Charles de: «La *Chirurgie* d'Albucasis, traduite en dialecte toulousain (bas pays de Foix) du XIV^e siècle», *RLaR* 1 (1870), 3–17, 301–307

AlcM = Alcover, Antoni; Moll, Francesc de B.: *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vol., Palma de Mallorca 1951–68
[VOLUME:COLONNE]

AldVil = Aldric del Vilar; sirventes [PilletC et Frank 16b,1]
■ 1146..; Auvillar (Tarn-et-Garonne) [GRLMA II.1.7: 252]

Aleg = Alegret [PilletC et Frank 17; Frank 2:212]
■ ..1145..; Gascogne [RiquerTr 1:236]

AlegD = Dejeanne, Jean-Marie-Lucien: «Alegret, jongleur gascon du XII^e siècle», *AM* 19 (1907), 221–231
[PAGE,VERS]

Alessio = Alessio, Giovanni: «Fr. ant. *acesmer* 'ornare'», *RLiR* 17 (1950), 160

AlexAlb = *Alexandre*, roman en vers d'Albéric de Besançon
■ 1^{er} t. 12^e s.; franco-provençal avec des éléments occitans et français [GRLMA IV.2: 12; AlexAlbMH 602; AlexAlbZ 409]
□ fragm.: ms. Florence (Bibl. Medicea Laurenziana, LXIV. 35) 12^e s. [GRLMA IV.2: 12]

AlexAlbF = Foulet, Alfred: «Alberic's *Alexandre*», in: A. Foulet, *The medieval French Roman* d'Alexandre, vol. 3, Princeton 1949, p. 37–60
[VERS]

AlexAlbL = Lafont, Robert: «Nouveau regard sur le «Fragment d'Alexandre»», *RLiR* 66 (2002), 159–207
[VERS]

AlexAlbMH = Mölk, Ulrich; Holtus, Günter: «Alberics Alexanderfragment. Neuausgabe und Kommentar», *ZrP* 115 (1999), 582–625
[VERS]

AlexAlbZ = Zufferey, François: «Perspectives nouvelles sur l'*Alexandre* d'Auberi de Besançon», *ZrP* 123 (2007), 385–418
[VERS]

Alex/Blac = Alexandre ↔ Blacasset; tenson [PilletC et Frank 19,1]
■ 1238

AlfAr = Alphonse II d'Aragon; chanson [PilletC et Frank 23,1]
■ * 1154, † 1196, roi depuis 1162; Catalogne [GRLMA II.1.7: 33]

Alibert = Alibert, Louis: *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens*, Toulouse 1965
[COLONNE]

AllAm = Poème allégorique sur les trois degrés de l'amour
■ domaine occitan [AllAmS 250]
□ ms. Barcelone (Bibl. de Catalunya, 1720) 15^e s.; scribe catalan [AllAmS 242, 246]

AllAmS = Sansone, Giuseppe E.: «L'allegoria dei tre gradi d'amore in una poesia provenzale inedita», *Romania* 101 (1980), 239–261
[VERS]

Allanche (Cantal)

Allegri = Allegri, Laura: «Frammento di antico florilegio provenzale», *SM*, 3^a serie, 27 (1986), 319–351

Alleyne = Alleyne, Mervyn: «Les noms des vents en gallo-roman», *RLiR* 25 (1961), 75–136, 391–445

Alleyne,Rothwell = Rothwell, William: «La géographie linguistique et le médiéviste», *Romania* 89 (1968), 194–209 [à propos de Alleyne]

ALMA = *Archivum latinitatis mediæ aevi* (*Bulletin Du Cange*)

AlmCast = Almois de Castelnou; cobla [PilletC et Frank 20,2]
■ déb. 13^e s.; Châteauneuf-de-Randon (Lozère) [GRLMA II.1.7: 384]

Alpes-M. = Alpes-Maritimes (département)

AIYs/Car = Alaisina Yselda ↔ Carensa; tenson [PilletC et Frank 12,1]
■ /1250/

AM = *Annales du Midi*

AmBroq = Amanieu de la Broquière [PilletC et Frank 21]

- 3^e t. 12^e s.; Labroquère (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 33]

AmorLuc = Amoros dau Luc; sirventes [PilletC et Frank 22,1]

- 1229/30; Luc (Aveyron) [GRLMA VI.2: 5020]

AmorLucJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés politique de 1230», in: *Mélanges d'histoire du Moyen Âge offerts à M. Ferdinand Lot*, Paris 1925, p. 275–283

[VERS]

AmorLucJ₂ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés politique de 1230», *Romania* 51 (1925), 111–116

AmSesc = Amanieu de Sescas [PilletC 21a; Frank 2:199, 212]

- 1278–1295; seigneur de Saint-Martin-de-Sescas (Gironde) [GRLMA VI.2: 2716; Zufferey₄ 15]

AnatGal = Traité d'anatomie d'après Galien

- 13^e s. [AnatGalS 11]
- ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 355]

AnatGalS = Sudhoff, Karl: *Ein Beitrag zur Geschichte der Anatomie im Mittelalter, speziell der anatomischen Graphik, nach Handschriften des 9. bis 15. Jahrhunderts*, Leipzig 1908 (= *Studien zur Geschichte der Medizin* 4)

[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

AnatMond = Traduction d'une version française (?) de la *Chirurgia*, traité d'anatomie d'Henri de Mondeville

- 1306..1312..; influence française [AnatMondG 14, 19]

AnatMondG = Gorosch, Max: *La notomia de Anric de Mondavilla*, Avignon 1975

[PAGE,LIGNE]

AnatPorc = Traduction de l'*Anatomia porci* attribuée à tort à Cophon de Salerne

- B: ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 355]
- C: ms. Chantilly (Musée Condé, 330) 1454; Languedoc sud-occidental [CorrRecMéd 21, 92]

AnatPorcC = Corradini Bozzi, Maria Sofia: «Due testimoni occitanici dell'*Anatomia porci* attribuita a Cofone Salernitano», in: *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 1, Pisa 2006, p. 463–492 [p. 486–492: texte des versions occitanes]

[ARTICLE]

AND = Stone, Louise W.; Rothwell, William: *Anglo-Norman Dictionary*, 7 vol., London 1977–92 (= *Publications of the Modern Humanities Research Association* 8)

[COLONNE]

André = André, Jacques: *Lexique des termes de botanique en latin*, Paris 1956 (= *Études et commentaires* 23)

AND₂ = Rothwell, William; Gregory, Stewart; Trotter, David: *Anglo-Norman Dictionary*, London 2005– (= *Publications of the Modern Humanities Research Association* 17)

Anglade = Anglade, Joseph: «À propos de Peire Vidal», *Romania* 49 (1923), 104–113

Anglade₂ = Anglade, Joseph: *Grammaire de l'ancien provençal ou ancienne langue d'oc. Phonétique & morphologie*, Paris 1921, réimpr. Paris 1977

Anglards = Anglards-de-Salers (Cantal)

AnglTPr = Anglade, Joseph: «Textes provençaux du XIV^e siècle», in: *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy*, Paris 1928, p. 393–401

[PAGE,LIGNE]

Aniane (Hérault)

AnnBéarn = Douze notes annalistiques béarnaises

- ..1308–1331.. [GRLMA XI.2: 13085]
- ms. 2^e t. 15^e s.; Béarn [Brunel 239; ForsBéarnOG 32]

AnnBéarnC = Courteault, Henri: «Une chronique béarnaise inédite du quatorzième siècle», in: *Mélanges Léonce Couture. Études d'histoire méridionale dédiées à la mémoire de Léonce Couture (1832–1902)*, Toulouse 1902, p. 127–135

[PARAGRAPHE]

Anon = Troubadour anonyme de l'époque classique jusqu'aux environs de 1300 [PilletC et Frank 461]

■ /1250/

AnonAlba = Aube anonyme: *El quant m'es greu...*

■ déb. 14^e s.; catalan [AnonAlbaR 598–599]

AnonAlbaR = Riquer, Isabel de: «Alba trovadoresca inédita», in: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, vol. 2, Barcelona 1987, p. 595–601

[VERS]

AnonAlba₂ = Aube anonyme: *Ab la gensor que sia...*

[PilletC et Frank 461,3]

■ /1250/

AnonAlba₃ = Aube anonyme: *Eras diray ço que us dey dir...* [Frank 461,25a]

■ /1250/

AnonAlba₄ = Aube anonyme: *Drutç qui vol dreïtament amar...* [PilletC et Frank 461,99a]

■ /1250/

AnonAlba₅ = Aube anonyme: *En un vergier sotz fuelha d'albespi...* [PilletC et Frank 461,113]

■ /1250/

AnonAlba₆ = Aube anonyme: *Quan lo rossinhol escria...* [PilletC et Frank 461,203]

■ /1250/

AnonBal = Ballade anonyme: *Tuit cil qui sunt enamourat...* [PilletC 461,148a; Frank 461,240a]

■ /1250/

□ ms. 14^e s.; France du Nord [Brunel 122]

AnonBalF = Frank, István: «Tuit cil qui sunt enamourat» (Notes de philologie pour l'étude des origines lyriques, II), *Romania* 75 (1954), 98–108 [VERS]

AnonBal₂ = Ballade anonyme: *A l'entradè del tens clar...* [PilletC et Frank 461,12]

■ /1250/

AnonBal₃ = Ballade anonyme: *Mort m'an li semblan...* [PilletC et Frank 461,166]

■ /1250/

AnonBal₄ = Ballade anonyme: *D'amor m'estera bel e gent...* [PilletC et Frank 461,73]

■ /1250/

AnonBal₅ = Ballade anonyme: *Coindeta sui...*

[PilletC et Frank 461,69]

■ /1250/

AnonBal₆ = Ballade anonyme: *Quant lo gilos er fora...* [PilletC et Frank 461,201]

■ /1250/

AnonChans = Chanson anonyme: *Non puesc mudar...* [PilletC et Frank 461,177]

■ /1250/; Provence [AnonChansZ 134]

AnonChans₂ = Chanson anonyme: *Si faz bona canson...*

■ /1250/

AnonChans₂G = Gourc, Jacques: «Le retour d'Azemar», in: *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire. 6^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 12–19 septembre 1999*, ed. G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien 2001, p. 405–410

AnonChans₃ = Chanson anonyme: *Amors m'a fach...* [PilletC et Frank 461,18a]

■ /1250/

□ ms. Turin (Bibl. Naz. Univ., 1643) 14^e s.; Italie [Brunel 346; GambAnon 13]

AnonChansZ = Zufferey, François: «La lèpre des textes. À propos d'un troubadour maudit», *Études de lettres. Revue de la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne* 2/3 (1987), 133–143

[VERS]

AnonCob = Cobla anonyme: *De bona domna voill...* [PilletC et Frank 461,57]

■ /1250/

AnonCobC = Carapezza, Francesco: «Una cobla oscena di G (BdT 461.57) e il suo modello ritrovato», *Rivista di studi testuali* 3 (2001), 97–111

[VERS]

AnonCob₂ = Coblas anonymes: *Ges no m'eschiu...*
[PilletC et Frank 461,127]
■ /1250/

AnonCob_{2A} = Allegretti, Paola: «*Parva componere magnis*. Una strofa inedita di Bernart de Ventadorn (BdT 70,33) e due schede per BdT 461,127», *Rivista di studi testuali* 1 (1999), 9–28 [p. 16: texte des coblas anonymes]
[VERS]

AnonCob₃ = Cobla anonyme: *Rics hom que es chargat...* [PilletC et Frank 461,215b]
■ /1250/

AnonCob_{3B} = Bertoni, Giulio: «Due cobbole inedite», *ZrP* 40 (1920), 351–353 [première cobla]
[VERS]

AnonCob₄ = Coblas anonymes: *Mout home son qe dizon...* [PilletC et Frank 461,170]
■ /1250/

AnonCob₅ = Cobla anonyme: *Fraire, tot lo sen...*
[PilletC et Frank 461,123b]
■ /1250/

AnonCob₆ = Cobla anonyme: [...] *deuria per aver esser pros...* [PilletC et Frank 461,173]
■ /1250/

AnonCob₇ = Cobla anonyme: *Mant home son ades plus cobetos...* [PilletC et Frank 461,162]
■ /1250/

AnonCob₈ = Cobla anonyme: *Acel que non es aizit...*
[PilletC et Frank 461,8]
■ /1250/

AnonCob₉ = Cobla anonyme: *Us albres, cant es en flor...* [PilletC et Frank 461,11]
■ /1250/

AnonCob₁₀ = Coblas anonymes: *Alexandris fon le plus conquerens...* [PilletC et Frank 461,14]
■ /1250/

AnonCob₁₁ = Cobla anonyme: *Amics non es homs si non par...* [PilletC et Frank 461,15]
■ /1250/

AnonCob₁₂ = Cobla anonyme: *A tota donna fora sens...* [PilletC et Frank 461,30]
■ /1250/

AnonCob₁₃ = Coblas anonymes: *Ben volgra, si far si pogues...* [PilletC et Frank 461,52]
■ /1250/

AnonCob₁₄ = Cobla anonyme: *Bona genz, veias cal via...* [PilletC et Frank 461,55]
■ /1250/

AnonCob₁₅ = Cobla anonyme: *Sest joglar mi fant grant pavor...* [PilletC et Frank 461,64]
■ /1250/

AnonCob₁₆ = Cobla anonyme: *De tant tenc per nesci Andreu...* [PilletC et Frank 461,79]
■ /1250/

AnonCob₁₇ = Cobla anonyme: *Desirat ai, enqer desir...* [PilletC et Frank 461,84]
■ /1250/

AnonCob₁₈ = Cobla anonyme: *Donna que va ves Valensa...* [PilletC et Frank 461,96]
■ /1250/

AnonCob₁₉ = Coblas anonymes: *Entre-ls desleals barons mi plas rabasta...* [PilletC et Frank 461,112]
■ /1250/

AnonCob₂₀ = Cobla anonyme: *Ergoils contra maior forsa...* [PilletC et Frank 461,113a]
■ /1250/

AnonCob₂₁ = Cobla anonyme: *Ieu contraditz so c'om ten a buban...* [PilletC et Frank 461,115]
■ /1250/

AnonCob₂₂ = Cobla anonyme: *Girart Carcifas coitos...* [PilletC et Frank 461,133a]
■ /1250/

AnonCob₂₃ = Cobla anonyme: *Ma don' am de bona guisa...* [PilletC et Frank 461,155]
■ /1250/

AnonCob₂₄ = Cobla anonyme: *Meins pres «si pois»...* [PilletC et Frank 461,165]

- /1250/

AnonCob₂₅ = Cobla anonyme: *Quan hom ve de seingnor...* [PilletC et Frank 461,200b]

- /1250/

AnonCob₂₆ = Cobla anonyme: *Si ves home e no saps cui...* [PilletC et Frank 461,225]

- /1250/

AnonCob₂₇ = Cobla anonyme: *Tout enaissi com Deus fu emcolpaç...* [PilletC et Frank 461,235]

- /1250/

AnonCob₂₈ = Cobla anonyme: *Tot m'enuega cant auch ni vei...* [PilletC et Frank 461,238]

- /1250/

AnonCob₂₉ = Coblas anonymes: *Una ren ai conoguda de trassions...* [PilletC et Frank 461,244]

- /1250/

AnonCob₃₀ = Cobla anonyme: *A Dieu grazisc car m'a donat lo sen...*

- /1250/

AnonCob₃₁ = Cobla anonyme: *Es ieu aghes penduiz...* [PilletC et Frank 461,114]

- 1283/84; Italie [GRLMA VI.2: 5700; AnonCob₃₁B]

AnonCob₃₁B = Bertoni, Giulio: «Una cobbola provenzale di un poeta italiano contro Carlo d'Angiò», *Romania* 45 (1918/19), 262–264

AnonDansa = Chanson de danse anonyme: *Plazens plazers...* [PilletC et Frank 461,193a]

- /1250/

AnonDansa₂ = Chanson de danse anonyme: *Si tot chantar...* [PilletC et Frank 461,224]

- 13^e s. [GRLMA II.1.7: 516]

AnonDansa₃ = Chanson de danse anonyme: *Pres soi ses faillencha...* [PilletC et Frank 461,198]

- /1250/

AnonDesc = *Descort* anonyme: *Sill qu'es caps e guitz...* [PilletC et Frank 461,67a]

- 2^e qu. 13^e s.; cour de Provence [AnonDescG 403]

AnonDescG = Guadagnini, Elisa: «*Sill qu'es caps e guitz* (P.-C. 461,67a): un *descort* provenzale del secondo quarto del Duecento», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 395–405

[VERS]

AnonDesc₂ = *Descort* anonyme: *A chantar m'er un discortz...* [PilletC et Frank 461,5]

- /1250/

AnonDesc₃ = *Descort* anonyme: *Amors, dousors mi assaia...* [PilletC et Frank 461,17]

- /1250/

AnonDesc₄ = *Descort* anonyme: *Bella donna cara...* [PilletC et Frank 461,37]

- /1250/

AnonDesc₅ = *Descort* anonyme: *O com u plus fin' amor...* [PilletC et Frank 461,70]

- /1250/

AnonDesc₆ = *Descort* anonyme: *En aquest son gai...* [PilletC et Frank 461,104]

- av. 1200 [GRLMA II.1.7: 248]

AnonDesc₆A = Appel, Carl: «Vom *Descort*», *ZrP* 11 (1887), 212–230 [p. 216–218: texte du *descort*]

[VERS]

AnonDesc₇ = *Descort* anonyme: *Jois e chans e solatz...* [PilletC et Frank 461,142a]

- /1250/

AnonDesc₈ = *Descort* anonyme: *Lai on fins pretz nais...* [PilletC et Frank 461,144]

- /1250/

AnonDesc₉ = *Descort* anonyme: *Pos la douza sasons...* [PilletC et Frank 461,194]

- /1250/

AnonLai = Lai anonyme, le *lai Markiol* [PilletC et Frank 461,124]

- /1250/

AnonLai₂ = Lai anonyme, le *lai Nompar* [PilletC et Frank 461,122]

- /1250/

AnonPar = Romance parodique anonyme: *L'altrier cuidai aber druda...* [PilletC et Frank 461,146]

- /1250/; auteur du nord-est de la France [AnonParT 193]

AnonParT = Taylor, Robert A.: «L'altrier cuidei aber druda» (PC 461,146): edition and study of a hybrid-language parody lyric», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 189–201

[VERS]

AnonPast = Pastourelle anonyme: *L'autrier al quint jorn...* [PilletC et Frank 461,145]

- fin 13^e/déb. 14^e s. [GRLMA II.1.7: 492]

AnonPastL = Levy, Emil: «Une pastourelle provençale», *RLaR* 21 (1882), 57–61

[VERS]

AnonPast₂ = Version occitanisée d'une pastourelle anonyme française, attribuée à Thibaut de Blaison: *Can se reconian auzeus...*

- 1200..1229 (?); langue mixte [DLF 1423; AnonPast₂W 380, 377]

AnonPast₂W = Wunderli, Peter: «Can se reconian auzeus...», in: *Orbis mediaevalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*, ed. G. Güntert, M.-R. Jung, K. Ringger, Berne 1978, p. 377–393

[VERS]

AnonPast₃ = Pastourelle anonyme gasconne: *L'aut jorn, au mes d'abriu...* [Frank 2:208]

- 1373..1380; Gascogne [Ugollned 404, 394]
- ms. 15^e s.; Italie [Brunel 328]

AnonPast₄ = Pastourelle anonyme: *Quant escavalcai l'autrer...* [PilletC et Frank 461,200]

- 1218..20; région de Florence (Italie) [PadenPast 2:555]

AnonPast₄R = Ricketts, Peter T.: «Quant eu cavalcava l'autr' an» (PC 461, 200): édition et traduction», *RLaR* 110 (2006), 451–456

[VERS]

AnonPlanh = Plainte anonyme sur la mort de Robert d'Anjou: *Glorios Dieus...* [PilletC 461,133b; Frank 2:209]

- 1343.. [GRLMA II.1.7: 432 (cf. g 461,133b)]

AnonPlanhP = Pellegrini, Silvio: *Il «Pianto» anonimo provenzale per Roberto d'Angiò*, Torino 1934

[VERS]

AnonPlanh₂ = Plainte anonyme sur la mort de Manfred à Bénévent: *Totas honors...* [PilletC et Frank 461,234]

- 1266 [GRLMA VI.2: 5532]

AnonPlanh₂B = Bastard, Antoine de: «La bataille de Bénévent (1266)», *RLaR* 80 (1973), 95–117

[VERS]

AnonPlanh₂Be = Bertoni, Giulio: «Il «pianto» provenzale in morte di Re Manfredi», *Romania* 43 (1914), 167–176

[VERS]

AnonPlanh₂Be,Crescini = Crescini, Vincenzo: Compte rendu de AnonPlanh₂Be, *LGRPh* 35 (1914), 390–393

AnonPlanh₂G = Grimaldi, Marco: «Anonimo, *Totas honors e tuig faig benestan* (BdT 461.234)», *Lt* 3 (2010), 1–27 [www.lt.unina.it/Grimaldi-2010.pdf]

[VERS]

AnonPlanh₃ = Plainte anonyme sur la mort de Grégoire de Montelongo: *En chantan m'aven...* [PilletC et Frank 461,107]

- 1269; Italie [DeBarthStorIt 2:265 n.]

AnonPlanh₄ = Plainte anonyme sur la mort de Giovanni di Cucagna

- 1272 [AnonPlanh₄G 91]
- fragm.: ms. Cividale (Arch. Capit.) [AnonPlanh₄G]

AnonPlanh₄G = Grattoni, Maurizio: «Un planh inedito in morte di Giovanni di Cucagna nell'Archivio Capitolare di Cividale», *La panarie* 15 (1982), 90–97
[VERS]

AnonPlanh₅ = Plainte d'une *trobairitz* anonyme: *Ab lo cor trist...*
■ mil. 13^e s.; catalan (?) [RiegerTr 670]

AnonPREL = Poésies religieuses anonymes [Frank 2:192]
■ 1254; Italie septentrionale [AnonPREL 175, 176]
□ ms. 14^e s.; Italie [Brunel 9; AnonPREL 174, 175]

AnonPREL = Levy, Emil: «Poésies religieuses du manuscrit de Wolfenbuettel», *RLaR* 31 (1887), 173–288, 420–435 [p. 202–288: partie occitane «B»]
[VERS]

AnonPREL, Mussafia = Mussafia, Adolfo: Compte rendu de AnonPREL, *LGRPh* 9 (1888), 121–124

AnonPREIV = Verlato, Zeno Lorenzo: «Occitania periferica. Il canzoniere religioso di Wolfenbüttel», *Rivista di studi testuali* 4 (2002), 173–247
[VERS]

AnonSal = Salut d'amour anonyme: *Si trobess...*
[Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSalK = Kolsen, Adolf: «Die provenzalische «complainta» «Si trobes» (B Gr., p. 41)», *SM*, 2^a serie, 10 (1937), 193–203
[VERS]

AnonSal₂ = Salut d'amour anonyme: *A Deu coman...*
[PilletC 461,7; Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSal₂G = Gambino, Francesca: «Forme e generi in contatto: *A Deu coman vos e-l vostre ric preç*», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 343–362
[VERS]

AnonSal₃ = Salut d'amour anonyme: *Hai, dolcha domna...* [Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSal₃M = Marinetti, Sabina: «Il *salut d'amor Hai, dolcha domna valentz*», *Romania* 121 (2003), 289–328
[VERS]

AnonSal₄ = Salut d'amour anonyme: *Eu amanz jur e promet...* [Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSal₅ = Salut d'amour anonyme: *Bona dompna, pros ez onrada...* [Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSal₆ = Salut d'amour anonyme: *Donna, mesaç' eu sui...* [PilletC 461,90; Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSal₇ = Salut d'amour anonyme: *Domna, vos m'avez...* [Frank 2:213]
■ /1250/

AnonSirv = Sirventes anonyme contre Charles d'Anjou: *Gia non cugei...* [PilletC et Frank 461,141]
■ 1276 [AnonSirvB 35]

AnonSirvB = Blasi, Ferruccio: «Un serventesse contro Carlo d'Angiò», *AR* 15 (1931), 35–46
[VERS]

AnonSirvD = De Bartholomaeis, Vincenzo: «Sirventese anonimo per la doppia elezione a Re de' Romani nel 1257», *SM*, 2^a serie, 4 (1931), 54–66
[VERS]

AnonSirvJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés anonyme en faveur de l'infant Pierre d'Aragon (Bartsch, «Grundriss», 461,141)», *SM*, 2^a serie, 7 (1934), 1–7
[VERS]

AnonSirv₂ = Sirventes anonyme attribué à Arnaut de Brancaléon ou Brantalon et Guilhem de Gap: *Ancar, si m'aiut Deus...* [GuidaTrMin 225–227]
■ mil. 13^e s. (?) [AnonSirv₂G 217]

AnonSirv₂G = Gasca Queirazza, Giuliano: «Exercices d'interprétation du texte d'un *sirventes* inédit», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 213–217
[VERS]

AnonSirv₃ = Sirventes anonyme: *Aissi soi dezaconsellatz con l'aucels...* [PilletC et Frank 461,236]
■ /1250/

AnonSirv₄ = Sirventes anonyme: [...] *apellaç herege...* [PilletC et Frank 461,251a]
■ /1250/

AnonSirv₅ = Sirventes anonyme: *Seigneur n'enfantz...* [PilletC et Frank 461,219]
■ 2^e m. 13^e s.; Catalogne [AnonSirv₅T 238]

AnonSirv₅T = Tobler, Adolf: «Der provenzalische Sirventes «Senher n'enfantz, s'il vos platz» (Bartschs Grundriss 461, 219)», in: *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie zu Berlin*, Berlin 1900, p. 238–245
[VERS]

AnonToul = Poète anonyme de l'École toulousaine [Zufferey 568]
■ /1350/ ou /1450/

AntCrusa = Antoni Crusa; chanson religieuse [Zufferey 463,1]
■ 1471 (?) [JeanrJoies 318]

AntJaunh = Antoni de Jaunhac [Zufferey 464]
■ ..1447/48–1455..; recteur de Saint-Sernin, Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies,Långfors 286; JeanrJoies 50]

AntRac = Antoni Racaut; sirventes [Zufferey 465,1]
■ 1471; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 207]

AntVerg = Antoni del Verger; chanson religieuse [Zufferey 466,1]
■ 1461; Perpignan (Pyrénées-Orientales) [JeanrJoies 62]

Apfelstedt = Apfelstedt, Friedrich: «Girartz de Rossilho, nach der Pariser Handschrift herausgegeben von Conr. Hofmann, Berlin 1855–57. Mit der Hs., B. N. fds fr. 2180, neu verglichen», *Romanische Studien* 5 (1880), 283–295

AphMéd = Aphorismes médicaux traduits du latin
■ Auvergne/Limousin, mélangé de formes françaises [DitsSagesO 284]
□ ms. fin 14^e/déb. 15^e s.; Italie [Brunel 301; Bertoni₂ 99]

AppChev = Appréciation des chevaux
□ ms. 15^e s.; Provence [Brunel 95]

Appel = Appel, Carl: «Vermischtes. 2. Huelh de veire», in: *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolfo Mussafia zum 15. Februar 1905*, Halle 1905, p. 154–157

Appel,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: *Compte rendu de Appel, Romania* 35 (1906), 117–118

AppelChr = Appel, Carl: *Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar*, Leipzig ⁶1930, réimpr. Hildesheim, New York 1971
[PIÈCE,LIGNE OU PIÈCE,VERS]

AppelChr,Levy = Levy, Emil: *Compte rendu de C. Appel, Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar*, 1^{re} éd. (Leipzig 1895), *LGRPh* 19 (1898), 152–160

AppelChr,Schulze = Schulze, Alfred: *Compte rendu de AppelChr, LGRPh* 51 (1930), 376–377

AppelInedIt = Appel, Carl: «Poésies provençales inédites tirées des manuscrits d'Italie», *RLaR* 34 (1890), 5–35; *RLaR* 39 (1896), 177–216; *RLaR* 40 (1897), 405–426
[PAGE,VERS]

AppelInedPar = Appel, Carl: *Provenzalische Inedita aus Pariser Handschriften*, Leipzig 1892 (= *Altfranzösische Bibliothek* 13), réimpr. Wiesbaden 1967
[PAGE,VERS]

AppelInedPar,Levy = Levy, Emil: *Compte rendu de AppelInedPar, LGRPh* 14 (1893), 14–19

Appel₂ = Appel, Carl: *Provenzalische Lautlehre*, Leipzig 1918

Appel₂,Richter = Richter, Elise: «Beiträge zur provenzalischen Grammatik», *ZrP* 41 (1921), 83–95

Appel₃ = Appel, Carl: «Die Fortführung des Provenzalischen Supplement-Wörterbuchs von Emil Levy», in: *Behrens-Festschrift*, Jena, Leipzig 1929, p. 168–182

Appel₄ = Appel, Carl: «Prov. *nei*», *ASNS* 146 (1923), 248–249

Appel₅ = Appel, Carl: «Tristan bei Cercamon?», *ZrP* 41 (1921), 219–227

Apt (Vaucluse)

AR = *Archivum Romanicum*

Aramon = Aramon i Serra, Ramón: «Prov. ant. *guazardinc*», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques*, vol. 3, Paris 1952, p. 27–32

Araux (Pyrénées-Atlantiques)

ArbBat = Traduction de l'*Arbre des Batailles*, traité juridique d'Honoré Bovet (alias Bonet)

- fin 14^e/déb. 15^e s. [Ouy; Richter 130]
- ms. 15^e s.; vers Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 149]

ArbitChan = Arbitrage entre les chanoines de Bayonne

- 1418; Bayonne (Pyrénées-Atlantiques) [ArbitChanD]

ArbitChanD = Dubarat, Victor: «Arbitrage entre les chanoines de Bayonne des deux obédiences sur les revenus du chapitre, après le schisme d'Occident (avril 1418)», *BHP* (1898), 26–40

[PAGE,LIGNE]

ArchBonn = Archives de l'abbaye de Bonnetombe, actes originaux et cartulaires

- 12^e–18^e s.; Rouergue, textes latins, occitans et français [ArchBonnV XI–XV]

ArchBonnV = Verlaquet, Pierre-Aloïs: *Cartulaire de l'abbaye de Bonnetombe*, Rodez 1918–25 (= *Archives historiques du Rouergue* 5)

[PAGE,LIGNE]

ArchBPyr = *Archives des Basses-Pyrénées* (aujourd'hui: Pyrénées-Atlantiques) [attestations sans références, citées d'après LespyR]

ArchGir = *Archives historiques du Département de la Gironde*, publiées par la Société des Archives Historiques du Département de la Gironde, 1 (1859) – 58 (1929/32)

[VOLUME:PAGE,LIGNE]

ArchGirGI = *Glossaire des mots des divers dialectes gascons, béarnais, bordelais, etc., employés dans les dix premiers volumes publiés par la Société des Archives Historiques du Département de la Gironde*, Bordeaux 1873 [joint au vol. 11 (1869) des *Archives Historiques du Département de la Gironde*]

ArchL = *Archivum linguisticum*

ArchLect = *Archives de la ville de Lectoure*, actes législatifs et administratifs

- 1294–1517; Lectoure (Gers) [ArchLectD 207–208]

ArchLectD = Druilhet, Paul: *Archives de la ville de Lectoure. Coutumes, statuts et records du XIII^e au XVI^e siècle*, Paris, Auch 1885 (= *Archives historiques de la Gascogne*, 1^{re} série, 9)

[PAGE,LIGNE]

ArchMars = Archives de Marseille: registres, comptes, correspondances, cartulaire des viguiers

- 1319–1586; Marseille [ArchMarsP 14, 134]

ArchMarsP = Paul, Pierre: «Les Archives départementales et communales de Marseille», *La France latine* 158 (2014), 9–170

[PAGE,LIGNE]

ArchPamp = *Archives de Pampelune* [attestations sans références ni dates, citées d'après LespyR; → DocArchPamp]

Areddu = Areddu, Alberto G.: «Nuove ipotesi su *ASTRUCUS», *RPh* 54 (2000/01), 325–330

Arithm = *Traité d'arithmétique*

- ..1430..; Pamiers (Ariège) [Sesiano 27]
- ms. 15^e s.; vers Pamiers [Brunel 225]

Arithm₂ = Traité d'arithmétique

- fragm.: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 33) 1519–1522; haute vallée du Chisone, forte influence française [Savi₂B 31–32; CornMsCamb 506]

Arlab = *Arlabeca*, poème moral

- fin 13^e s. [ArlabI]
- Z: ms. déb. 14^e s.: diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- L, fragm.: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 10869) 14^e s. [ArlabI 199]

ArlabI = Indini, Maria Luisa: «L'*Arlabeca* provenzale, anonimo poemetto della fine del XIII sec.», *ZrP* 101 (1985), 197–225 [base Z] [VERS]

ArlabP = Pulega, Andrea: *I sermoni in verso e l'«Arlabeca»*, Bergamo 1983

Arles (Bouches-du-Rhône)

ArmBourg = Documents relatifs à la guerre civile entre Armagnacs et Bourguignons

- 1418–19; Toulouse (Haute-Garonne), Languedoc [ArmBourgD 500, 502]

ArmBourgD = Dognon, Paul: «Les Armagnacs et les Bourguignons. Le comte de Foix et le Dauphin en Languedoc», *AM* 1 (1889), 433–509 [p. 495–509: «Preuves»] [PAGE,LIGNE]

ArmitSerm = Armitage, Frederick: *Sermons du XII^e siècle en vieux provençal, publiés d'après le ms. 3548 B de la Bibliothèque Nationale*, Heilbronn 1884 [MORCEAU.LIGNE; morceau 1¹, 2¹, etc. = «Préceptes moraux»]

ArmitSerm,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de ArmitSerm, *LGRPh* 5 (1884), 400–405

ArmitSerm,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de ArmitSerm, *Romania* 14 (1885), 289–293

Arn/AlfCast = Arnaldo ou Arnaut (= ArnCat?) ↔ Alphonse X de Castille; tenson [Frank 2:192]

- mil. 13^e s. [Arn/AlfCastH 133]
- ms. Lisbonne (Bibl. Nac., res. 10.991, «chansonnier Colocci-Brancuti» [= chansonnier portugais B]) 1^{re} m. 16^e s.; Italie [Arn/AlfCastH 344, 38 n. 36]

Arn/AlfCastH = Heur, Jean-Marie d': «La tenson bilingue d'Arnaud et d'Alphonse X», in: J.-M. d'Heur, *Troubadours d'oc et troubadours galiciens-portugais. Recherches sur quelques échanges dans la littérature de l'Europe au Moyen Âge*, Paris 1973, p. 115–135 [PAGE,VERS]

ArnAlg = Arnaut Algar; chanson religieuse [Zufferey 468,1]

- 1454 (?); Fenouillèdes (Pyrénées-Orientales) [JeanrJoies 319, 49]

ArnAl/RaimCorn = Arnaut (d')Alaman ↔ Raimon de Cornet; partimen [Zufferey 467,1]

- 1332

ArnBern = Arnaut Bernart (= BernArn?); sirventes [Zufferey 469,1]

- 1484; Tarascon-sur-Ariège (Ariège) [JeanrJoies 123]

ArnBranc = Arnaut de Brancaléon ou Brantalon; chanson religieuse [PilletC et Frank 26,1]

- 1^{re} m. 13^e s.; région de Toulouse (Haute-Garonne) [GuidaTrMin 230–232; 229]

ArnCat = Arnaut Catalan [PilletC et Frank 27]

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 34]

ArnCatB = Blasi, Ferruccio: *Le poesie del trovatore Arnaut Catalan*, Firenze 1937 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia–letteratura–paleografia*, 24) [PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = «Appendice prima»; pièce 1², 2², etc. = «Appendice seconda»]

ArnCatS = Seto, Naohiko: «Geneys lo joglars, la légende de saint Vou dans le manuscrit C occitan», *La France latine* 138 (2004), 251–270 [PAGE,VERS]

ArnCom = Arnaut de Comminges; sirventes [PilletC et Frank 28,1]

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 252]

ArnDan = Arnaut Daniel [PilletC et Frank 29]

- ca. 1170–1200; Ribérac (Dordogne) [Gouiran 449; GRLMA II.1.7: 36]

ArnDanC = Canello, Ugo Angelo: *La vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello*, Halle 1883

ArnDanC,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de ArnDanC, *LGRPh* 4 (1883), 313–319

ArnDanE = Eusebi, Mario: *Arnaut Daniel. Il sirventese e le canzoni*, Milano 1984
[PIÈCE,VERS]

ArnDanF = Fratta, Aniello: «Arnaut Daniel, *Lancan son passat li giure* (BdT 29.11)», *Lt* 1 (2008), 1–20
[www.lt.unina.it/Fratta-2008.pdf]
[VERS]

ArnDanL = Lavaud, René: *Les poésies d'Arnaut Daniel. Réédition critique d'après Canello*, Toulouse, Périgueux 1910, réimpr. Genève 1973
[PIÈCE,VERS]

ArnDanL,Millardet = Millardet, Georges: Compte rendu de ArnDanL, *RLaR* 57 (1914), 139–141

ArnDanL,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de ArnDanL, *Romania* 40 (1911), 149

ArnDanP = Perugi, Maurizio: *Le canzoni di Arnaut Daniel*, 2 vol., Milano, Napoli 1978 (= *Documenti di filologia* 22) [vol. 2: textes]
[PIÈCE,VERS]

ArnDanPa = Paden, William D.: «Un plazer dels mes, vingtième chanson d'Arnaut Daniel? *Mout m'es bel el tems d'estiou* (P-C 29,14a)», *CCM* 26 (1983), 341–354
[VERS]

ArnDanP₂ = Perugi, Maurizio: «Variantes de tradition et variantes d'auteur dans la chanson XII (BdT 29,8) d'Arnaut Daniel», in: *Actes du colloque La poésie de langue d'oc des troubadours à Mistral (17–19 décembre 1998)*, ed. S. Thiolier-Méjean, Paris 1999 (= *La France latine* 129), p. 115–150
[VERS]

ArnDanP₃ = Perugi, Maurizio: «Per una nuova edizione critica della sestina di Arnaut Daniel», in: *La sestina* (= *Anticomoderno* 2), Roma 1996, p. 21–39
[VERS]

ArnDanT = Toja, Gianluigi: *Arnaut Daniel. Canzoni*, Firenze 1960
[PIÈCE,VERS]

ArnDanW = Wilhelm, James J.: *The poetry of Arnaut Daniel*, New York, London 1981 (= *The Garland library of medieval literature*, series A, 3)
[PIÈCE,VERS]

ArnDanZ = Zufferey, François: «Un plazer attribué à Arnaut Daniel», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 4, Modena 1989, p. 1503–1513
[VERS]

ArnDon = Arnaut Donat; chanson religieuse [Zufferey 471,1]
■ ..1450.. [JeanrJoies,Långfors 287]

Arné (Hautes-Pyrénées)

ArnGuilh = Arnaut Guilhem de Marsan; ensenhamen [Frank 2:199]
■ 1170..1180; pays de Marsan (Landes) [GRLMA VI.2: 2728]

ArnMar = Arnaut de Mareuil [PilletC et Frank 30; Frank 2:199, 212]
■ ca. 1170–1200; Mareuil-sur-Belle (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 532, 41, VI.2: 2724]

ArnMarB = Bec, Pierre: *Les saluts d'amour du troubadour Arnaut de Mareuil*, Toulouse 1961 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 31)
[PIÈCE,VERS]

ArnMarE = Eusebi, Mario: «L'ensenhamen di Arnaut de Mareuil», *Romania* 90 (1969), 14–30
[VERS]

ArnMarJ = Johnston, Ronald C.: *Les poésies lyriques du troubadour Arnaut de Mareuil*, Paris 1935, réimpr. Genève 1973
[PIÈCE,VERS; à partir de 155,1: PAGE,VERS (= «Appendice»)]

ArnMarJ,Hoeffner = Hoeffner, Ernest: Compte rendu de ArnMarJ, *RLaR* 67 (1933–36), 513–517

ArnMarJ,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de ArnMarJ, *SM*, 2^a série, 13 (1940), 153–170

ArnMarJ,Ruggieri = Ruggieri, Ruggero M.: Compte rendu de ArnMarJ, *AR* 20 (1936), 298–304

ArnPag = Arnaut Peire d'Agange; chanson [PilletC et Frank 31,1]

- 1267..1272 (?); Ganges (Hérault) [GRLMA II.1.7: 47]

ArnPagS = Sakari, Aimo: «La *canço* d'Arnaut Peire d'Agange», in: *Mélanges offerts à Rita Lejeune*, vol. 1, Gembloux 1969, p. 277–290

[VERS]

ArnPlag = Arnaut Plagues; chanson [PilletC et Frank 32,1]

- 1217..1252 (?) [GRLMA II.1.7: 47]

ArnTint = Arnaut de Tintignac [PilletC et Frank 34]

- mil. 12^e s.; Naves (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 48]

ArnTintH = Hershon, Cyril P.: «Arnaud de Tintinhac», *La France latine* 158 (2014), 173–198

[PAGE,VERS]

ArnTintK = Kolsen, Adolf: «Das Lied des Trobadors Arnaut de Tintignac *Lo jois comens' en un bel mes* (BGr. und Pillet-Carstens n:o 34,2)», *NM* 38 (1937), 120–131

[VERS]

ArnTintM = Mouzat, Jean: *Le troubadour Arnau de Tintinhac*, Tulle 1956 (réimpr. in: J. Mouzat, *Les poèmes de Gaucelm Faidit, troubadour du XII^e siècle*, Genève, Paris 1989, p. 687–720)

[PAGE,VERS]

ArnVid = Arnaut Vidal de Castelnau; chanson religieuse [Zufferey 472,1]

- 1324 [JeanrJoies 319]

ArnVid → GuilhBarra

Arn₂BernBarta = Arnaut₂ ↔ Bernart de la Barta; partimen [PilletC et Frank 25,1a]

- 1225

ArtBéarn = Documents relatifs aux artistes et artisans en Béarn

- 1336–1550; Béarn [ArtBéarnR 354, 390, 375–376]

ArtBéarnR = Raymond, Paul: «Notes pour servir à l'histoire des artistes en Béarn», *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau*, 2^e série, 3 (1873/74), 125–177, 283–390, 391–415

[PAGE,LIGNE]

Arthez = Arthez-de-Béarn (Pyrénées-Atlantiques)

ArtMont = Documents relatifs à des objets d'art à Montagnac

- 1436–1455; Montagnac (Hérault) [ArtMontV 355–360]

ArtMontp = Documents relatifs aux artisans de Montpellier

- 1196–1508; Montpellier (Hérault), textes latins, occitans et français [ArtMontpRR 235, 325]

ArtMontpRR = Renouvier, Jules; Ricard, Adolphe:

«Des maîtres de pierre et des autres artistes gothiques de Montpellier», *Mémoires de la Société Archéologique de Montpellier* 2 (1850), 135–350

[COLONNE,LIGNE]

ArtMontV = Vidal, Auguste: «Notes d'art sur Montagnac (Hérault). Quinzième siècle (Séance du 11 juillet 1905)», *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France*, 2^e série, 32–36 (1903–06), 355–360

[PAGE,LIGNE]

Arveiller = Arveiller, Raymond: «Sur un passage difficile du Moine de Montaudun», in: *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Le Gentil*, Paris 1973, p. 55–63

ASNS = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*

Asperti = Asperti, Stefano: «Le chansonnier provençal T et l'École poétique sicilienne», *RLaR* 98 (1994), 49–77

AspertiLir = Asperti, Stefano: «Sul sirventese *Qi qe s'esmai ni-s desconort* di Bertran d'Alamanon e su altri testi lirici ispirati dalle guerre di Provenza», in: *Cantarem d'aquestz trobadors. Studi occitanici in onore di Giuseppe Tavani*, ed. L. Rossi, Alessandria 1995, p. 169–234 [p. 218–232: «Appendice 1. Testi»]

[PIÈCE,VERS]

Asperti₂ = Asperti, Stefano: *Carlo I d'Angiò e i trovatori. Componenti «provenzali» e angioine nella tradizione manoscritta della lirica trobadorica*, Ravenna 1995 (= *Memoria del tempo* 3)

Asperti₃ = Asperti, Stefano: «Postille testuali a margine delle canzoni di Arnaut Daniel», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 1, Modena 1989, p. 77–86

Asperti₄ = Asperti, Stefano: «*Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos* (BdT 80,25)», *CN* 58 (1998), 165–323

Asperti₅ = Asperti, Stefano: «Le *sirventés*», *Europe* 86, n° 950–951 (2008), 88–101

Aston = Aston, Stanley C.: «The name of the troubadour Dalphin d'Alverne», in: *French and Provençal lexicography. Essays presented to honor Alexander Herman Schutz*, ed. U. T. Holmes, K. R. Scholberg, Columbus/Ohio 1964, p. 140–143

ATest = Livres de l'Ancien Testament, traduction d'une version française, la *Bible d'Acre*
 □ ms. 1^{re} m. 15^e s.; scripta de l'Occitanie orientale
 [Brunel 165; ATestWu 1:23, 2:47]

ATestH = Harris, Marvyn Roy: «The story of Samson and Delilah in the Occitan *Bible d'Acre* (Ms. BNF, fr. 2426)», *La France latine* 136 (2003), 117–155
 [FOLIO]

ATestHe = Hershon, Cyril P.: «Le premier Ancien Testament occitan (BN fr. 2426)», *La France latine: Revue d'études d'oc* 162 (2016), 1–365
 [PAGE,LIGNE]

ATestH₂ = Harris, Marvyn Roy: «The Occitan story of Susanna (Ms. BNF, fr. 2426)», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 153–162
 [FOLIO,VERSET]

ATestW = Wollenberg, Julius: «Lo libre de Ester la reyna, com fes desliurar de mort los Juzieus», *ASNS* 30 (1861), 159–167
 [PAGE,LIGNE]

ATestWu = Wunderli, Peter: *Éléments de l'Ancien Testament en occitan. Rédaction du 15^e siècle*, Ms. BN fr. 2426, 2 vol., Tübingen 2019 (= *Romanica Helvetica* 140) [vol. 1: texte]
 [PAGE,VERSET]

ATestW₂ = Wollenberg, Julius: «Lo libre de l'estoria e de la vida de Tobias, bon home e iust», *ASNS* 32 (1862), 337–352
 [CHAPITRE,VERSET]

AtMons = At de Mons [PilletC et Frank 309; Frank 2:199, 203]
 ■ 2^e m. 13^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA VI.2: 2732, 5032]

AtMonsB = Bernhardt, Wilhelm: *Die Werke des Trobadors N'At de Mons*, Heilbronn 1887 (= *Altfranzösische Bibliothek* 11), réimpr. Wiesbaden 1968
 [PIÈCE,VERS; pièce 6 = «Anhang»]

AtMonsB,Appel = Appel, Carl: Compte rendu de AtMonsB, *ZrP* 11 (1887), 559–568

AtMonsB,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de AtMonsB, *RLaR* 31 (1887), 448–456

AtMonsB,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de AtMonsB, *LGRPh* 9 (1888), 308–317

AtMonsC = Cigni, Fabrizio: *Il trovatore N'At de Mons*, Pisa 2012 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, nuova serie, 19)
 [PIÈCE,VERS]

Auch (Gers)

AudeImp = Aude, Édouard: «*Les Plaintes de la Vierge au pied de la croix* et *Les quinze signes de la fin du monde*, d'après un imprimé toulousain du seizième siècle», *AM* 17 (1905), 365–385
 [PAGE,VERS]

AudLAnth = Audiau, Jean; Lavaud, René: *Nouvelle anthologie des troubadours*, Paris 1928
 [PIÈCE,VERS]

AudPast = Audiau, Jean: *La pastourelle dans la poésie occitane du Moyen-Âge*, Paris 1923, réimpr. Genève 1973
 [PIÈCE,VERS]

AudPast,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de AudPast, *Romania* 50 (1924), 611–613

AudPast,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de AudPast, *ASNS* 149 (1925), 293–298

AudTrUis = Audiau, Jean: *Les poésies des quatre troubadours d'Ussel*, Paris 1922, réimpr. Genève 1973

[PIÈCE,VERS]

Aureil (Haute-Vienne)

Aurillac (Cantal)

AustAur = Austorc d'Aurillac; sirventes [PilletC et Frank 40,1]

- .1250..; baron de Conros (Cantal) [GRLMA VI.2: 5036]

AustAurJ = Jeanroy, Alfred: «Le troubadour Austorc d'Aurillac et son sirventés sur la septième croisade», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 81–87

[VERS]

AustGalh = Austorc de Galhac; chanson religieuse [Zufferey 473,1]

- 1355; Villelongue-d'Aude (Aude) [JeanrJoies 13, 294]

AustSeg = Austorc de Segret; sirventes [PilletC et Frank 41,1]

- 1270..1273; abbé au Puy-en-Velay (Haute-Loire) [GRLMA VI.2: 5040]

AustSegF = Fabre, Césaire: «Le sirventés d'Austorc de Segret», *AM* 22 (1910), 467–481; *AM* 23 (1911), 56–69

[VERS]

AuzCass = *Dels auzels cassadors*, traité de fauconnerie en vers de Daude de Prades

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA VI.2: 3544]
- n: ms. 1^{re} m. 14^e s.; Provence [Brunel 231; RecVétPrW 528]
- v: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 51]
- b: ms. 16^e s.; Italie [Brunel 335; AuzCassS 10]
- s^u, fragm.: ms. Sutri (Arch. Notarile) mil. 14^e s.; scripta du centre-est du domaine occitan [AuzCassS 13; CIAnimC 417, 436]

AuzCassK = Koch, Wilhelm: *Beiträge zur Textkritik der «Auzels cassadors» von Daude de Pradas*, Münster 1897 [b]

AuzCassS = Schutz, Alexander Herman: *The romance of Daude de Pradas, called Dels Auzels Cassadors*, Columbus/Ohio 1945 (= *Contributions in languages and literature* 11) [base b]

[VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

AuzCassS,Holmes = Holmes, Urban Tigner: Compte rendu de AuzCassS, *Speculum* 20 (1945), 498–500

AuzCassS,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de AuzCassS, *RR* 37 (1946), 268–276

AuzCassS,Lewent₂ = Lewent, Kurt: «Studies in Old Provençal», *NM* 49 (1948), 18–37

AuzCassS,Lewent₃ = Lewent, Kurt: «Contributions to Old Provençal lexicography», *RPh* 4 (1950/51), 287–310

AuzCassS,Lewent₄ = Lewent, Kurt: «Remarks on the text of Daude de Pradas' *Auzels Cassadors*», *SN* 35 (1963), 3–17

AuzCassS,Tilander = Tilander, Gunnar: «Sources de Daude de Pradas négligées par M. Schutz», in: G. Tilander, *Sources inédites des Auzels Cassadors de Daude de Pradas. Grisofus Medicus, Alexander Medicus, deux traités latins de fauconnerie du XII^e siècle*, Lund 1964, p. 34–37

Avignon (Vaucluse)

Azaïs = Azaïs, Jacques: «Requête des consuls de Béziers», *Bulletin de la Société Archéologique de Béziers*, 1^{re} série, 2 (1837), 265–323 [p. 320–321 n. 37: fonctions des *caritadiés*]

AzaïsTrBéz = Azaïs, Gabriel: *Les troubadours de Béziers*, Béziers ²1869, réimpr. Genève 1973 [PAGE,VERS]

AzAlt = Azalais d'Altier; salut d'amour [PilletC 42a; Frank 2:203]

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 534]

Azar = Azar; chanson [PilletC et Frank 44,1]

- fin 12^e s., père de AlbSist; Gapençais (Hautes-Alpes) [GRLMA II.1.7: 50, 30 (cf. a 16)]

AzPorc = Azalais de Porcairagues; chanson [PilletC et Frank 43,1]

- * mil. 12^e s.; Pourcairargues (Gard) ou Portiragnes (Hérault) [GRLMA II.1.7: 49]

AzPorcS = Sakari, Aimò: «Azalais de Porcairagues, le *Joglar* de Raimbaut d'Orange», *NM* 50 (1949), 23–43, 56–87, 174–198
[VERS]

Babin = Babin, Malte-Ludolf: «*orgolh*» – «*umil*». *Untersuchungen zur lexikalischen Ausprägung des Altokzitanischen im Sinnbereich des Selbstgefühls*, Tübingen 1993 (= *Beihefte zur ZrP* 251)

BABLB = *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*

Baby = Baby, François: «A. gasc. *a espona mort*: approche sémantique», *Via Domitia* 19 (1976), 11–18

Bagley = Bagley, C. P.: «*Paratge* in the anonymous *Chanson de la Croisade Albigeoise*», *French studies* 21 (1967), 195–204

Bagnères = Bagnères-de-Bigorre (Hautes-Pyrénées)

BailApp = Bail à fief de terres dans la paroisse d'Appelles (Gironde)

- 1293; Sainte-Foy-la-Grande (Gironde) [BailAppH 460, 461]

BailAppH = Huet, Paul: «Bail à fief par R. Gavaudan de terres dans la paroisse d'Appelles, juridiction de Sainte-Foy», *ArchGir* 31 (1896), 460–461
[PAGE,LIGNE]

BailMoul = Bail à fief d'un moulin à foulon

- 1340; Saint-Pierre de la Salvetat, Mondragon (Tarn) [Vidal₂ 63]

Baldinger = Baldinger, Kurt: «Die hyperkorrekten Formen als Konsequenz der Scripta im Altgaskognischen», in: *Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlfs*, ed. H. Lausberg, H. Weinrich, Halle 1958, p. 57–75

Baldinger₂ = Baldinger, Kurt: «Lexikalische Auswirkungen der englischen Herrschaft in Südwestfrankreich (1152–1453)», in: *Britannica. Festschrift für Hermann M. Flasdieck*, ed. W. Iser, H. Schabram, Heidelberg 1960, p. 11–50

Baldinger₃ = Baldinger, Kurt; Diekmann-Sammet, Doris: *Complément bibliographique au Provenzalisches Supplementwörterbuch de Emil Levy. Sources – datations*, Genève 1983
[COLONNE]

Baldinger₃,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de Baldinger₃, *ZrP* 101 (1985), 377–381

Baldinger₄ = Baldinger, Kurt: *Etymologien. Untersuchungen zu FEW 21–23*, 3 vol., Tübingen 1988–2003 (= *Beihefte zur ZrP* 218, 288 et 315)

Baldinger₄,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de Baldinger₄, vol. 1, *RLiR* 53 (1989), 236–240

Baldinger₅ = Baldinger, Kurt: «Le lacs d'amour (Un reflet troubadouresque tardif au 15^e siècle en Angleterre)», *TraLiPhi* 31 (1993), 37–41

Baldinger₆ = Baldinger, Kurt: «Das Begriffsfeld <während> im Südwesten Frankreichs auf Grund der altgaskognischen, mittellateinischen und regionalfranzösischen Urkunden», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 33–75

Baldinger₇ = Baldinger, Kurt: «Die Bezeichnungen für <Weg> im Galloromanischen», in: *Serta Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag*, ed. R. Baehr, K. Wais, Tübingen 1968, p. 89–106

Baldinger₈ = Baldinger, Kurt: «La langue des documents en ancien gascon», in: *Les anciens textes romans non littéraires. Leur apport à la connaissance de la langue au moyen âge. Colloque international organisé par le Centre de Philologie et de Littérature romanes de l'Université de Strasbourg du 30 janvier au 4 février 1961*, ed. G. Straka, Paris 1963, p. 63–79

Baldinger₉ = Baldinger, Kurt: «Problèmes en marge d'un vocabulaire de la Gascogne médiévale», *RLiR* 20 (1956), 66–106

B.-Alpes = Basses-Alpes (département, aujourd'hui: Alpes-de-Haute-Provence)

Bambeck = Bambeck, Manfred:
Lateinisch-romanische Wortstudien, Wiesbaden 1959
(= *Untersuchungen zur Sprach- und Literaturgeschichte der romanischen Völker* 1)

Bambeck₂ = Bambeck, Manfred: *Boden und Werkwelt. Untersuchungen zum Vokabular der Galloromania aufgrund von nichtliterarischen Texten*, Tübingen 1968 (= *Beihefte zur ZrP* 115)

Bambeck₃ = Bambeck, Manfred: «Galloromanische Lexikalia aus volkssprachlichen mittelalterlichen Urkunden», in: *Verba et vocabula. Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, ed. H. Stimm, J. Wilhelm, München 1968, p. 57–71

Bambeck₄ = Bambeck, Manfred: ««Nodar en son correi» im *Girart de Roussillon*», in: *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*, ed. O. Winkelmann, M. Braisch, Bern, München 1982, p. 705–714

Bambeck₅ = Bambeck, Manfred: «Apr. laizar 'beschmutzen'», *RF* 74 (1962), 389–394

Bambeck₆ = Bambeck, Manfred: «Occit., kat. *esclop* 'Holzschuh'», *RF* 74 (1962), 389–394

Bambeck₇ = Bambeck, Manfred: «Etymologische Miscellen. Gask. *gestian* 'lépreux, cagot'», *RF* 75 (1963), 365

Bambeck₈ = Bambeck, Manfred: «Mittellateinische Lexikalia zum FEW», in: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, vol. 2, Tübingen 1968, p. 213–238

Bambeck₉ = Bambeck, Manfred: «Fr. *juste* f. «Krug»», in: *Serta Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag*, ed. R. Baehr, K. Wais, Tübingen 1968, 107–113

Bambeck₁₀ = Bambeck, Manfred: «Gascon *gésit(ain)* «cagot, lépreux»», *RLiR* 24 (1960), 90–105

Baratier/Reynaud = Baratier, Édouard; Reynaud, Félix: «La lettre de change à Marseille et à Avignon aux XIV^e et XV^e siècles», in: *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, vol. 1, Paris 1955, p. 83–92
[PAGE,PIÈCE]

Barl = Légende de *Barlaam et Josaphat*
■ fin 13^e/déb. 14^e s.; région de Montpellier [GRLMA IV.2: 88; BarlR 131]
□ ms. ..1345; entre Aix et Marseille (Bouches-du-Rhône) [Brunel 146; BarlR 25, 131]

BarlH = Heuckenkamp, Ferdinand: *Die provenzalische Prosa-Redaktion des geistlichen Romans von Barlaam und Josaphat*, Halle 1912
[PAGE,LIGNE]

BarlH, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «Sur la version provençale de *Barlaam et Josaphat* (éd. E. Heuckenkamp)», *Romania* 43 (1914), 243–246

BarlP = Pitts, Monique Bonnier: *Barlam et Jozaphas. Roman du XIV^e siècle en langue d'Oc (BN. fr. 1049)*, Paris 1989 (= *Institut de Langue et Littérature d'Oc* 5)
[FOLIO]

BarlR = Radaelli, Anna: *Il Libro de Barlam et de Josaphat e la sua tradizione nella Provenza angioina del XIV secolo*, Roma 2016 (= *Scritture e libri del medioevo* 15)
[PARAGRAPHE,PHRASE]

Barroux = Barroux, Robert: «Fragment de chansonnier provençal (*ψ*)», *Romania* 67 (1942/43), 504–513

Barsac (Gironde)

BartschChansQ = Bartsch, Karl: «Die provenzalische Liederhandschrift Q», *ZrP* 4 (1880), 502–520
[PAGE,FOLIO]

BartschChr₃, Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de K. Bartsch, *Chrestomathie provençale*, 3^e éd. (Elberfeld 1875), *RLaR* 8 (1875), 227–240; *RLaR* 9 (1876), 258–259

BartschChr₄ = Bartsch, Karl: *Chrestomathie provençale*, Elberfeld 41880
[COLONNE,LIGNE]

BartschChr₄,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de BartschChr₄, *RLaR* 31 (1887), 611–615

BartschDenkm = Bartsch, Karl: *Denkmäler der provenzalischen Litteratur*, Stuttgart 1856 (= *Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart* 39), réimpr. Amsterdam 1966
[PAGE,LIGNE]

BartschKChr = Bartsch, Karl; Koschwitz, Eduard: *Chrestomathie provençale (X^e–XV^e siècles)*, Marburg 1904, réimpr. Hildesheim, New York 1971
[COLONNE,LIGNE]

BartschKChr,Andresen = Andresen, Hugo: «Zu Bartsch-Koschwitz, Chrestomathie provençale», *ZrP* 38 (1917), 110–111

BartschKChr,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de BartschKChr, *AM* 17 (1905), 386–390

BartschLes = Bartsch, Karl: *Provenzalisches Lesebuch, mit einer literarischen Einleitung und einem Wörterbuche*, Elberfeld 1855
[PAGE,LIGNE OU PAGE,VERS OU COLONNE,VERS]

Bascle = Bascle de Lagrèze, Gustave: *Histoire du droit dans les Pyrénées (comté de Bigorre)*, Paris 1867
[PAGE,LIGNE]

BâtAr = Bâtard d'Aragon [PilletC et Frank 103]
■ fin 13^e s. [GRLMA II.1.7: 391]

Baum = Baum, Richard: «Eine neue Etymologie von frz. *lai* und apr. *lais*. Zugleich: Ein Plädoyer für die Zusammenarbeit von Sprach- und Literaturwissenschaft», in: *Beiträge zum romanischen Mittelalter*, ed. K. Baldinger, Tübingen 1977, p. 17–78

Baum₂ = Baum, Richard: «Le descort ou l'anti-chanson», in: *Mélanges de philologie romane dédiée à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 75–98

Baum₃ = Baum, Richard: «Un terme concernant le trobar: *lais*», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales, Nice, 6–12 septembre 1967*, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 47–72

Bauquier = Bauquier, Joseph: «Izalar – *azilar», *RLaR* 19 (1881), 62–63

Bautier = Bautier, Anne-Marie: «Contribution à un vocabulaire économique du midi de la France», *ALMA* 25 (1955), 5–28

Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

Bazas (Gironde)

Béarn (Pyrénées-Atlantiques)

BeatDia = Beatritz de Die [PilletC et Frank 46]
■ 2^e m. 12^e s. ou 1^{re} m. 13^e s.; Die (Drôme) [GRLMA II.1.7: 50–51]

BeatDiaK = Kussler-Ratyé, Gabrielle: «Les chansons de la comtesse Béatrix de Dia», *AR* 1 (1917), 161–182
[PIÈCE,VERS]

BeatDia/RaimbAur = Beatritz de Die (?) ↔ Raimbaut d'Orange; tenson [PilletC et Frank 46,3]
■ 1169 [GRLMA II.1.7: 434]

Bec = Bec, Pierre: *Les interférences linguistiques entre gascon et languedocien dans les parlers du Comminges et du Couserans*, Paris 1968 (= *Publications de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Poitiers* 5)

BecBurl = Bec, Pierre: *Burlesque et obscénité chez les troubadours. Pour une approche du contre-texte médiéval*, Paris 1984
[PIÈCE,VERS]

BECh = *Bibliothèque de l'École des Chartes*

Becker,Roncaglia = Roncaglia, Aurelio: Compte rendu de P. A. Becker, «Drei Daten aus dem Leben und Dichten des ältesten Troubadours» (*RF* 60, 1948, 447–458), *SM*, 2^a serie, 17 (1951), 147–157

Beckmann = Beckmann, Gustav Adolf: *Die Nachfolgekonstruktionen des instrumentalen Ablativs im Spätlatein und im Französischen*, Tübingen 1963 (= *Beihefte zur ZrP* 106)

Bec₂ = Bec, Pierre: «La douleur et son univers poétique chez Bernard de Ventadour», *CCM* 11 (1968), 545–571; *CCM* 12 (1969), 25–33

Bec₃ = Bec, Pierre: *Vièles ou violes? Variations philologiques et musicales autour des instruments à archet du Moyen Âge (XI^e–XV^e siècle)*, Paris 1992

Bec₃Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de Bec₃, *ZrP* 110 (1994), 212–214

Bec₄ = Bec, Pierre: «Note sur la rotrouenge médiévale», in: *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gossen*, ed. G. Colón, R. Kopp, vol. 1, Bern, Liège 1976, p. 127–135

Bec₅ = Bec, Pierre: «La chanson», *Europe* 86, n° 950–951 (2008), 76–87

Bec₆ = Bec, Pierre: «Pour une typologie de la balada occitane. À propos de la pièce «Qant lo gilos er fora»», in: *Hommage à Jean-Charles Payen. Farai chansoneta novele: essais sur la liberté créatrice au Moyen Âge*, Caen 1989, p. 53–65

Bec₇ = Bec, Pierre: «Cuc, cuca, cuçon: désignations génériques de la 'petite bête' en gascon et dans les langues romanes», *RLiR* 26 (1962), 34–50

Bégadan (Gironde)

Beggiato = Beggiato, Fabrizio: «Forni ed avorni», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 1, Modena 1989, p. 119–125

BeltramiNTr = Beltrami, Pietro G.: «Er auziretz di Giraut de Borneil e Abans qe-il blanc puoi di autore incerto: note sulla rima dei trovatori», *CN* 52 (1992), 259–321
[PAGE,VERS]

Bénac (Hautes-Pyrénées)

BénClerm = Formules de bénédiction en vers, manuscrit de Clermont-Ferrand
□ ms. Clermont-Ferrand (Bibl. Mun., 201) mil./2^e m. 10^e s.; midi de la France [BischoffBén 262, 261]

BénClermP = Paden, William D.: «The language of the tenth-century Occitan charms from Clermont-Ferrand», in: *L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löfstedt*, ed. J. Härmä, E. Suomela-Härmä, O. Välikangas, Helsinki 2007, p. 185–197
[PIÈCE,VERS]

BénLeyde = Formules de bénédiction, manuscrit de Leyde

- ms. Leyde (Bibl. Univ., Voss. lat. 8° 15) 1^{er} t. 11^e s.; Limoges (Haute-Vienne) [BischoffBén 264]

Benoit = Benoit, Paul: «Die Bezeichnungen für Feuerbock und Feuerkette im Französischen, Italienischen und Rätoromanischen mit besonderer Berücksichtigung des Alpengebietes», *ZrP* 44 (1924), 385–465

Benozzo = Benozzo, Francesco: «Residui del canto sciamanico arcaico nella poesia dei trovatori», in: *La lirica romanza del Medioevo. Storia, tradizioni, interpretazioni. Atti del VI convegno triennale della Società Italiana di Filologia Romanza (Padova–Stra, 27 settembre–1 ottobre 2006)*, ed. F. Brugnolo, F. Gambino, vol. 1, Padova 2009, p. 59–92 [p. 90–92: «L'etimologia di trovatore e di trovare»]

BerHosp = Berenguier de l'Hospital [Zufferey 474]
■ 1459–1471 [JeanrJoies 319, 318]

Bériac = Bériac, Françoise: «Le vocabulaire de la lèpre dans l'ouest des pays de langue d'oc», *AM* 96 (1984), 331–355

BernAl = Bernart Alanhan de Narbonne; sirventes [PilletC et Frank 53,1]
■ 1273, contemp. de GuirRiq; Alaigne (Aude) [GRLMA II.1.7: 253]

Bernardi = Bernardi, Philippe: «L'organisation des compagnons dans la Provence médiévale», *Provence historique* 56 (2006), 361–373

BernArn = Bernart Arnaut (= ArnBern?); sirventes [Zufferey 476,1]
■ 1472; Périgord [JeanrJoies 115]

BernArnArm = Bernart Arnaut d'Armagnac; coblas [PilletC et Frank 54,1]
■ ..1217; comte d'Armagnac (Gers) [GRLMA II.1.7: 385]

BernArnMontc = Bernart Arnaut de Montcuq; sirventes-chanson [PilletC et Frank 55,1]
■ 1213; Montcuq (Lot) [GRLMA VI.2: 5776]

BernArnMonteS = Sakari, Aimo: «*Er can li rozier de Bernart Arnaut de Montcuq*», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 2, Liège 1974, p. 949–964
[VERS]

BernArnSab = Bernart Arnaut Sabata; chanson [PilletC et Frank 56,1]
■ /1250/

BernAur = Bernart d'Auriac [PilletC et Frank 57]
■ 3^e t. 13^e s.; Béziers (Hérault) [GRLMA II.1.7: 253]

BernAurP = Parducci, Amos: «Bernart d'Auriac», *SM*, 2^a serie, 6 (1933), 82–98
[PIÈCE,VERS]

BernBarta = Bernart de la Barta [PilletC et Frank 58]
■ 1^{re} m. 13^e s.; vivant à Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 254]

BernBartaM = Marshall, John H.: «Les trois tensons du troubadour Bernart de la Barta», in: *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega en el XXV aniversario de la cátedra de literaturas románicas*, ed. J. Montoya Martínez, J. Paredes Núñez, vol. 1, Granada 1985, p. 443–457
[PIÈCE,VERS]

BernBartaR = Ricketts, Peter T.: «*Foilla ni flors, ni chautz temps ni freidura* de Bernart de la Barta (PC 58, 4), édition critique et traduction», *La France latine* 142 (2006), 141–145
[VERS]

BernBond = Bernart de Bondelhs; chanson [PilletC et Frank 59,1]
■ /1250/

BernFon = Bernart de la Fon; chanson [PilletC et Frank 62,1]
■ 1238/39.. (?) [GRLMA II.1.7: 54]

BernMarti = Bernart Marti [PilletC et Frank 63]
■ 2^e m. 12^e s.; Saissac (Aude), ou région de Moissac (Tarn-et-Garonne), ou région de Rodez (Aveyron) (?) [GRLMA II.1.7: 54, 55]

BernMartiB = Beggiato, Fabrizio: *Il trovatore Bernart Marti*, Modena 1984 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*» 10 = *Studi, testi e manuali* 12)
[PIÈCE,VERS]

BernMartiH = Hoepffner, Ernest: *Les poésies de Bernart Marti*, Paris 1929 (= *Société des Anciens Textes Français*)
[PIÈCE,VERS; pièces 1¹ et 3¹ = «Appendice»]

BernNunho = Bernart Nunho; chanson religieuse [Zufferey 480,1]
■ 1474 [JeanJoies 318]

BernPan = Bernart de Panassac [Zufferey 482]
■ 1323..; seigneur d'Arrouède (Gers) [BernPanT 37–38]

BernPanT = Thomas, Antoine: «Bernard de Panassac, un des fondateurs des Jeux Floraux», *AM* 27/28 (1915/16), 37–51
[PAGE,VERS]

BernPrad = Bernart de Prades [PilletC et Frank 65]
■ /1250/

BernRov = Bernart de Rouvenac [PilletC et Frank 66]
■ 1242–1274/75; Rouvenac (Aude) [GRLMA II.1.7: 255]

BernRovB = Bosdorff, Günther: *Bernart von Rouvenac, ein provenzalischer Trobadour des XIII. Jahrhunderts*, Erlangen 1907 (aussi: *RF* 22, 1908, 761–827)
[PIÈCE,VERS]

BernRovB,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de BernRovB, *LGRPh* 29 (1908), 238–241

BernSic = Bernart Sicart de Marvejols; sirventes [PilletC et Frank 67,1]
■ 1229..; Marvejols (Lozère) [GRLMA VI.2: 5056]

BernTMon = Bernart Tot-lo-Mon [PilletC et Frank 69]
■ 2^e m. 13^e s.; Bruniquel (Tarn-et-Garonne) [GRLMA II.1.7: 255]

BernTort = Bernart Tortitz; chanson [PilletC et Frank 68,1]
■ /1250/

BernVent = Bernart de Ventadorn [PilletC et Frank 70]

- ca. 1150–1180; Moustier-Ventadour (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 58]

BernVentA = Appel, Carl: *Bernart von Ventadorn. Seine Lieder*, Halle 1915

[PIÈCE,VERS; à partir de 278,1: PAGE,VERS (= «Gedichte unsicherer Zuweisung», «Lieder anderer Sänger...»)]

BernVentA,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de BernVentA, *AR* 1 (1917), 110–115

BernVentA,Lewent = Lewent, Kurt: «Weitere textkritische Bemerkungen zu den Liedern des Bernart von Ventadorn», *ZrP* 43 (1923), 657–674

BernVentA,Vossler = Vossler, Karl: Compte rendu de BernVentA, *LGRPh* 38 (1917), 183–189

BernVentA₂,Hoepffner = Hoepffner, Ernest: Compte rendu de C. Appel, *Die Singweisen Bernarts von Ventadorn, nach den Handschriften mitgeteilt* (Halle 1934), *RLaR* 67 (1933–36), 152–155

BernVentL = Lazar, Moshé: *Bernart de Ventadour, troubadour du XI^e siècle: Chansons d'amour*, Paris 1966 (= *Bibliothèque française et romane. Série B: Éditions critiques de textes*, 4) [PIÈCE,VERS]

BernVentL,Ziltener = Ziltener, Werner: Compte rendu de BernVentL, *ZrP* 88 (1972), 282–316

BernVentN = Nichols, Stephen G.: *The songs of Bernart de Ventadorn*, Chapel Hill 1962 (= *University of North Carolina studies in the Romance languages and literatures* 39) [PIÈCE,VERS]

BernVent/Peirol = Bernart de Ventadour ↔ Peirol; tenson [PilletC et Frank 70,32]

- 1180

BernVentT = Tobler, Adolf: «Ein Lied Bernarts von Ventadour», in: *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlin 1885, p. 941–949

BernVentZ = Zingarelli, Nicola: «Quan lo boscatges es floritz», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 1025–1034 [VERS]

BernVenz = Bernart de Venzac [PilletC et Frank 71]

- ca. 1180–1210; Venzac (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 256]

BernVenzK = Kolsen, Adolf: «Das Sirventes des Trobadors Bernart de Venzac *Lanquan cor* (Pillet-Carstens 71,1a)», *AR* 20 (1936), 477–483 [VERS]

BernVenzP = Picchio Simonelli, Maria: *Lirica moralistica nell'Occitania del XII secolo: Bernart de Venzac*, Modena 1974 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 2 = *Studi, testi e manuali* 2) [PIÈCE,VERS]

Bern₃/Gauc = Bernart₃ ↔ Gaucelm (= GaucFaid?); tenson [PilletC et Frank 52,3]

- /1250/

Bern₄/El = Bernart₄ ↔ Elias (= ElUis); partimen [PilletC et Frank 52,4]

- 1216

Bern₅/Blacatz = Bernart₅ ↔ Blacatz; partimen [PilletC et Frank 52,5]

- 1217

BerPal = Berenguier de Palazol [PilletC et Frank 47]

- ca. 1150–1170; Paillo (Pyrénées-Orientales) [GRLMA II.1.7: 52]

BerPalB = Beretta Spampinato, Margherita: *Berenguer de Palol*, Modena 1978 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 5 = *Studi, testi e manuali* 7) [PIÈCE,VERS]

BerPalB,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de BerPalB, *ZrP* 99 (1983), 226–228

BerPalN = Newcombe, Terence H.: «The troubadour Berenger de Palazol, a critical edition of his poems», *Nottingham medieval studies* 15 (1971), 54–95 [PIÈCE,VERS]

BerPoiv = Berenguier de Puivert; cobla [PilletC et Frank 49,1]

- /1250/; Puivert (Aude) [GRLMA II.1.7: 385]

BerPoivK = Kolsen, Adolf: «Eine «cobla» des Trobadors Berengier de Poivert (Pillet-Carstens 49,1)», *SM*, 2^a serie, 10 (1937), 213–214 [VERS]

BerPoizr = Berenguier de Poizrenger; cobla [PilletC et Frank 48,1]

- /1250/

BertCamp = Bertoni, Giulio: *Il canzoniere provenzale di Bernart Amoros (complemento Càmpori)*, Fribourg 1911, réimpr. Genève 1973 [PIÈCE,VERS]

BertIned = Bertoni, Giulio: «Rime provenzali inedite», *Studj di filologia romanza* 8 (1901), 421–484 [PAGE,VERS]

BertIned,DeLollis = De Lollis, Cesare: «Proposte di correzioni ed osservazioni ai testi provenzali del manoscritto Campori», *Studj di filologia romanza* 9 (1903), 153–170

BertJDuel = Bertoni, Giulio; Jeanroy, Alfred: «Un duel poétique au XIII^e siècle. Les sirventés échangés entre Sordel et Peire Bremon Ricas Novas», *AM* 27/28 (1915/16), 269–305 [PIÈCE,VERS]

Bertolucci = Bertolucci Pizzorusso, Valeria: «Un progetto di edizione del «libre» di Guiraut Riquier ed altre osservazioni», *Tenso* 9 (1993/94), 106–125

Bertolucci₂ = Bertolucci Pizzorusso, Valeria: «Marcabruno e il suo biografo» *SMV* 17 (1969), 17–19

Bertoni = Bertoni, Giulio: «Intorno all'autore della versione provenzale dei *Disticha Catonis*», *SR* 8 (1912), 239–244

Bertoni/Levi = Bertoni, Giulio; Levi, Ezio: «Paghe di guazzo», *SM*, 2^a serie, 4 (1931), 131–133

Bertoni₂ = Bertoni, Giulio: «Noterelle provenzali», *RLaR* 55 (1912), 92–103

Bertoni₃ = Bertoni, Giulio: «Noterelle provenzali», *RLaR* 56 (1913), 5–19, 413–424

Bertoni₄ = Bertoni, Giulio: «Sur quelques formes de la «Vie de sainte Énimie»», *AM* 25 (1913), 64–68

Bertoni₅ = Bertoni, Giulio: «*Raidelren, raidelron*», *AM* 26 (1914), 357–358

Bertoni₆ = Bertoni, Giulio: «Riflessi di costumanze giuridiche nell'antica poesia di Provenza», *AR* 1 (1917), 4–20

Bertoni₇ = Bertoni, Giulio: «A proposito di *iausir e ianget* nel frammento di Alessandro», *AR* 1 (1917), 221–224

Bertoni₈ = Bertoni, Giulio: «La sezione francese del ms. provenzale estense», *AR* 1 (1917), 307–410

Bertoni₉ = Bertoni, Giulio: «Note etimologiche e lessicali provenzali e franco-provenzali», *AR* 2 (1918), 62–71

Bertoni₁₀ = Bertoni, Giulio: «Note etimologiche e lessicali provenzali e francesi», *AR* 4 (1920), 96–98

Bertoni₁₁ = Bertoni, Giulio: «Elementi lessicali volgari negli «Statuts de l'Église de Maguelone»», *AR* 3 (1919), 368–373

BertrAl = Bertran d'Alamanon [PilletC et Frank 76]

- ca. 1229–1266; Lamanon (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 70; RiquerTr 3:1403]

BertrAlb = Bertran Albaric [PilletC et Frank 77]

- fin 13^e s. [GRLMA II.1.7: 456]

BertrAlb/Guib = Bertran Albaric ↔ Guibert; tenson [PilletC et Frank 77,1]

- 1290

BertrAl/ComteProv = Bertran d'Alamanon ↔ Comte de Provence; échange de coblas [PilletC et Frank 76,17]

- 1238 [GRLMA II.1.7: 385]

BertrAIS = Salverda de Grave, Jean-Jacques: *Le troubadour Bertran d'Alamanon*, Toulouse 1902 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 7), réimpr. New York, London 1971 [PIÈCE,VERS; pièce 22 = «Appendice»]

BertrAIS, Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de BertrAIS, *AM* 15 (1903), 79–83

BertrAur = Bertran d'Aurel; cobla [PilletC et Frank 79,1]

- 1220 [GRLMA VI.2: 5716]

Bertr/Bern₂ = Bertran ↔ Bernart₂; tenson [PilletC et Frank 75,2]

- /1250/

BertrBorn = Bertran de Born [PilletC et Frank 80]

- ca. 1176–1198; seigneur de Hautefort (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 259]

BertrBornA = Appel, Carl: *Die Lieder Bertrams von Born*, Halle 1932 (= *Sammlung romanischer Übungstexte* 19/20)

[PIÈCE,VERS]

BertrBornA,Kastner = Kastner, Leon E.: «Notes on the poems of Bertran de Born», *MLR* 27 (1932), 398–419; *MLR* 28 (1933), 37–49; *MLR* 29 (1934), 142–149

BertrBornC = Crespo, Roberto: «Bertran de Born nei frammenti di un canzoniere provenzale», *SM*, 3^a série, 24 (1983), 749–790 [chansonnier m^a]

[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

BertrBornCh = Chiarini, Giorgio: «Bertran de Born nel *De vulgari eloquentia*», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 2, Modena 1989, p. 411–419

BertrBornG = Gouiran, Gérard: *L'amour et la guerre. L'œuvre de Bertran de Born*, 2 vol., Aix-en-Provence, Marseille 1985

[PIÈCE,VERS]

BertrBornG/C,Pfister = Pfister, Max: «Neuausgabe und neuentdecktes Fragment zu Bertran de Born», *ZrP* 102 (1986), 368–376 [à propos de BertrBornG et de BertrBornC]

BertrBornG₂ = Gouiran, Gérard: *Le seigneur-troubadour d'Hautefort. L'œuvre de Bertran de Born*, Aix-en-Provence 1987

[PIÈCE,VERS]

BertrBornL = Loporcaro, Michele: «Be-m platz lo gais temps de pascor di Guilhem de Saint Gregori», *SMV* 34 (1988), 27–68

[VERS]

BertrBornP = Poerck, Guy de: «Bertran de Born: *Molt m'es d'iscandre car cob*», *AM* 73 (1961), 19–33

[VERS]

BertrBornPSS = Paden, William D.; Sankovitch, Tilde; Stäblein, Patricia H.: *The poems of the troubadour Bertran de Born*, Berkeley, Los Angeles, London 1986

[PIÈCE,VERS]

BertrBornS = Stimming, Albert: *Bertran de Born, sein Leben und seine Werke*, Halle 1879

[PIÈCE,VERS]

BertrBornS,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Notes sur divers textes. I. Bertran de Born (Stimming, *Bertran de Born, sein Leben und seine Werke*)», *RLaR* 31 (1887), 603–611

BertrBornSS = Stimming, Albert; Schultz-Gora, Oskar: «Zu Bertran de Born», *ASNS* 134 (1916), 101–113

[PIÈCE,VERS]

BertrBornS₂ = Stimming, Albert: *Bertran von Born*, Halle ²1913 (= *Romanische Bibliothek* 8), réimpr. Genève 1975

BertrBornS₂,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de BertrBornS₂, *LGRPh* 40 (1919), 388–392

BertrBornS₂,Levy = Levy, Emil: «Textkritische Bemerkungen zu Bertran de Born», *ASNS* 142 (1921), 265–270; *ASNS* 143 (1922), 89–98; *ASNS* 144 (1922), 92–100

[PIÈCE,VERS]

BertrBornT = Thomas, Antoine: *Poésies complètes de Bertran de Born*, Toulouse 1888 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 1), réimpr. Genève 1971

BertrBornT,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de BertrBornT, *RLaR* 32 (1888), 200–208

BertrBornT,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de BertrBornT, *LGRPh* 11 (1890), 228–235

BertrBorn₂ = Bertran de Born, fils [PilletC et Frank 81]

- 1179–1224 doc., fils de BertrBorn; Hautefort (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 271]

BertrBorn₂B = Beltrami, Pietro G.: «Bertran de Born il giovane e suo padre (appunti sulla maniera di Bertran de Born)», in: *Studi testuali* 5, Alessandria 1998, p. 25–55

[PIÈCE,VERS]

BertrBorn₂K = Kolsen, Adolf: «Die Sirventes-Canzone des Bertran de Born lo filh *Un sirventes voil obrar*», *NM* 37 (1936), 284–289

[VERS]

BertrBr = Bertran Brossa; chanson religieuse [Zufferey 483,1]

- 1466 [JeanrJoies 318]

BertrCarb = Bertran Carbonel [PilletC et Frank 82]

- ..1240–1270..; Marseille (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 386]

BertrCarbC = Contini, Gianfranco: «Sept poésies lyriques du troubadour Bertran Carbonel de Marseille», *AM* 49 (1937), 5–41, 113–152, 225–240 (aussi: Toulouse 1938)

[PIÈCE,VERS; pièces 1¹ et 2¹ = «Appendice II»]

BertrCarbC, Henry = Henry, Albert: Compte rendu de BertrCarbC, *RLaR* 68 (1937–39), 246–247

BertrCarbC/K, Lewent = Lewent, Kurt: «À propos d'une récente édition de quelques poésies lyriques de Bertrand Carbonel», *AM* 51 (1939), 37–48 [à propos de BertrCarbC, de BertrCarbK et de BertrCarbK₂]

BertrCarbJ = Jeanroy, Alfred: «Les «coblas» de Bertran Carbonel, publiées d'après tous les manuscrits connus», *AM* 25 (1913), 137–188

[PIÈCE,VERS]

BertrCarbK = Kolsen, Adolf: «Das Gedicht des Trobadors Bertran Carbonel *Motas de vetz* (B Gr. 82,11)», *AR* 20 (1936), 471–476

[VERS]

BertrCarbK₂ = Kolsen, Adolf: «Des Trobadors Bertran Carbonel Sirventese *Per espassar und Tans rics clergues* (BGr. 82, 12 u. 16)», *ZFSL* 62 (1939), 203–211

[PIÈCE,VERS]

BertrCarbR = Routledge, Michael J.: *Les poésies de Bertran Carbonel*, Birmingham 2000 (= Association Internationale d'Études Occitanes 6)

[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Les coblas»]

BertrCarbR, Billy = Billy, Dominique: Compte rendu de BertrCarbR, *RLiR* 65 (2001), 597–602

BertrCarbR, Gouiran = Gouiran, Gérard: Compte rendu de BertrCarbR, *RLaR* 106 (2002), 196–204

BertrEsp = Bertran d'Espagne; chanson [Zufferey 484,1]

- ca. 1330..1350 [JeanrInedBarc 242]

BertrFalg = Bertran del Falgar [Zufferey 485]

- ca. 1330..1350; Le Fauga (Haute-Garonne) ou Falga (Haute-Garonne) [JeanrInedBarc 242; Jeanroy 350]

BertrFolcon = Bertran Folcon d'Avignon; coblas [PilletC et Frank 83,2]

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 388]

BertrGord = Bertran de Gourdon; cobla [PilletC et Frank 84,1a]

- 1212; seigneur de Gourdon (Lot) [GRLMA VI.2: 5688, II.1.7: 435]

BertrGord/PRaim = Bertran de Gourdon ↔ Peire Raimon de Toulouse; tenson [PilletC et Frank 84,1]

- ..1209 ou ..1211 [GRLMA II.1.7: 435]

BertrTroB = Berenguier Trobel [PilletC et Frank 50]

- 2^e m. 13^e s.; Bourg-de-Rodez (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 53]

BertrPar = Bertran de Parisot; sirventes [PilletC et Frank 85,1]

- 1270..1290; Parisot (Tarn-et-Garonne) [PirrotRech 318, 281]

BertrPog = Bertran de Puget [PilletC et Frank 87]

- ..1235/36..; Puget-Théniers (Alpes-Maritimes) [GRLMA II.1.7: 275]

BertrPogD = De Lollis, Cesare: «Di Bertran del Pojet, trovatore dell'età angioina», in: *Miscellanea di studi critici edita in onore di Arturo Graf*, Bergamo 1903, p. 691–710

[PIÈCE,VERS]

BertrPreiss = Bertran de Preissac; sirventes [PilletC et Frank 88,1]

- 1220, contemp. de GausbPuic; Preyssac (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 275]

BertrPreiss/GausbPuic = Bertran de Preissac ↔ Gausbert de Puicibot; tenson [PilletC et Frank 88,2]

- 1220

BertrRoaix = Bertran de Roaix [Zufferey 486]

- 1459–1461 [JeanrJoies 319]

BertrSRosca = Bertran de Sant Roscha [Zufferey 487]

- ca. 1330..1350; chanoine à Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrInedBarc 242; Jeanroy 352]

BertrTor = Bertran de la Tor; cobla [PilletC et Frank 92,1]

- 1207, contemp. de DalfAlv [GRLMA II.1.7: 388]

Bertr₂/Jav = Bertran₂ (= BertrAl? ou = BertrGord?) ↔ Javare; échange de coblas [PilletC et Frank 75,4]

- 1250

Bertr₃/Monge₂ = Bertran₃ ↔ Moine₂; partimen [PilletC et Frank 75,5]

- /1250/

BertrGen = Bertoni, Giulio: *I trovatori minori di Genova*, Dresden 1903 (= *Gesellschaft für Romanische Literatur* 3) [PIÈCE,VERS]

BertrGen,Crescini = Crescini, Vincenzo: Compte rendu de BertTrGen, *Giornale storico della letteratura italiana* 47 (1906), 331–348

BertrGen,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de BertTrGen, *Romania* 33 (1904), 610–612

BertrGen₂,DeLollis = De Lollis, Cesare: Compte rendu de G. Bertoni, *Studi e ricerche sui trovatori minori di Genova* (Torino 1900, extrait du *Giornale storico della letteratura italiana* 36, 1900), *Studj di filologia romanza* 8 (1901), 629–630

BertrIt = Bertoni, Giulio: *I trovatori d'Italia. Biografie, testi, traduzioni, note*, Modena 1915, réimpr. Roma 1967 [PIÈCE,VERS]

BertrIt,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «À propos des «Trovatori d'Italia» de M. G. Bertoni», *AM* 27/28 (1915/16), 204–212

BertrIt,Levy = Levy, Emil: «Zu Giulio Bertoni, «I trovatori d'Italia», Modena 1915», *ASNS* 140 (1920), 109–125

BertrIt,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de BertTrIt, *LGRPh* 36 (1915), 348–366

BertrIt,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de BertTrIt, *ASNS* 134 (1916), 194–206

BertrIt,Shepard = Shepard, William P.: Compte rendu de BertTrIt, *RR* 8 (1917), 99–107

BertrZorzi = Bertolome Zorzi [PilletC et Frank 74]

- ..1268–1271...; Venise (Italie) [GRLMA II.1.7: 69]

BertrZorziG = Gresti, Paolo: «La canzone «S'ieu trobes plazer a vendre» di Bertolome Zorzi», in: *Italica – Raetica – Gallica. Studia linguarum litterarum artiumque in honorem Ricarda Liver*, ed. P. Wunderli, I. Werlen, M. Grünert, Tübingen, Basel 2001, p. 521–537 [VERS]

BertrZorziL = Levy, Emil: *Der Troubadour Bertolome Zorzi*, Halle 1883 [PIÈCE,VERS]

BertrZorziL,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de BertZorziL, *RLaR* 25 (1884), 195–200

Bescat (Pyrénées-Atlantiques)

Besse = Besse-en-Chandesse (Puy-de-Dôme)

Best = Abrégé du *Bestiaire d'amour* de Richard de Fournival: *Aiso son las naturas...*

- 2^e m. 13^e s. [GRLMA VI.2: 4240]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]

BestVaud = Bestiaire vaudois traduit du latin: *De las Proprietas de las animanças*

- C: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 29) 2^e m. 15^e s.; vaudois [BestVaudR 15]
- D: ms. Dublin (Trinity College, 261) déb. 16^e s.; vaudois [BestVaudR 15]

BestVaudB = Borghi Cedrini, Luciana: *Appunti per la lettura di un bestiaro medievale. Il bestiaro valdese*, 2 vol., Torino 1976/77 [C]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

BestVaudR = Raugéi, Anna Maria: *Bestiaro valdese*, Firenze 1984 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*, Serie 1: *Storia-letteratura-paleografia*, 175) [base C]
[CHAPITRE,LIGNE]

BestVaudR,Harris = Harris, Marvyn Roy: Compte rendu de BestVaudR, *Speculum* 61 (1986), 697–700

Betz = Betz, Manfred L.: *Aussagegehalt und Syntax deverbaler Adjektive im Altprovenzalischen*, Freiburg 1975

Beychac = Beychac-et-Cailleau (Gironde)

Beysmit = Beysmit, Johannes J.: «Un moyen d'exprimer 'ne dire/savoir absolument rien'. Pour le commentaire de «ne bu ne ba»», *NM* 60 (1959), 334–347

Beyries (Landes)

Béziers (Hérault)

BH = *Bulletin hispanique*

BHP = *Bulletin historique et philologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*

Bianchini = Bianchini, Simonetta: «Un caso di *aequivocatio* in Guglielmo IX d'Aquitania: *sofrir lo fais* (BdT 183,10, v. 31)», *Critica del testo* 1 (1998), 871–883

BibCarp = Traduction de la Bible, manuscrit de Carpentras
□ ms. Carpentras (Bibl. Mun., 8) 1^{re} m. 16^e s. (?);
vaudois [BibCarpN,Wehr 162–163]

BibCarpN = Nüesch, Hans-Rudolf: *Altwaldensische Bibelübersetzung. Manuskript Nr. 8 der Bibliothéque municipale Carpentras*, 2 vol., Bern 1979 (= *Romanica Helvetica* 92 A/B)
[FOLIO]

BibCarpN,Harris = Harris, Marvyn Roy: «Old Waldensian: Some linguistic and editorial observations», *RPh* 38 (1984/85), 200–225

BibCarpN,Wehr = Wehr, Barbara: Compte rendu de BibCarpN, *RJb* 31 (1980), 162–170

Bielle (Pyrénées-Atlantiques)

Bigorre (Hautes-Pyrénées)

Billioud = Billioud, Joseph: «Étymologie du provençal «escapouloun»», *RLLP* 3 (1960), 79–80

Billy = Billy, Dominique: «*Lai et descort*: la théorie des genres comme volonté et comme représentation», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 95–117

BillyLais = Billy, Dominique: *Deux lais en langue mixte: le lai Markiol et le lai Nompar*, Tübingen 1995 (= *Beihefte zur ZrP* 264)
[PIÈCE,VERS]

BillyP = Billy, Pierre-Henri: *La condamne, institution agro-seigneuriale. Étude onomastique*, Tübingen 1997 (= *Beihefte zur ZrP* 286)

BillyP₂ = Billy, Pierre-Henri: «Noms de personne issus de noms de métiers à Toulouse au moyen âge», *NRO* 17/18 (1991), 87–98

BillyP₃ = Billy, Pierre-Henri: «Le toponyme Chambon», in: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou*, vol. 2, Millau 1986, p. 46–50

Billy₂ = Billy, Dominique: «*La canso redonda* ou les déconvenues d'un genre», *MedRom* 11 (1986), 369–378

Billy₃ = Billy, Dominique: «Pour une réhabilitation de la terminologie des troubadours: *tenson*, *partimen* et expressions synonymes», in: *Il genere «tenzone» nelle letterature romanze delle Origini. Atti del convegno internazionale, Losanna 13–15 novembre 1997*, ed. M. Pedroni, A. Stäuble, Ravenna 1999, p. 237–313

BischoffBén = Bischoff, Bernhard: «Altprovenzalische Segen (zehntes Jahrhundert)», in: B. Bischoff, *Anecdota novissima. Texte des vierten bis sechzehnten Jahrhunderts*, Stuttgart 1984, p. 261–265
[PIÈCE,VERS OU PAGE,LIGNE]

Björkman = Björkman, Erik: «Drei deutsche Pflanzennamen», *ASNS* 107 (1901), 375–379

Blac = Blacasset [PilletC et Frank 96]

- ..1233–1242.. [RiquerTr 3:1288]

Blacatz = Blacatz [PilletC et Frank 97]

- * ..1176, † 1235..1238; seigneur d'Aups (Var) [GRLMA II.1.7: 390]

Blacatz/Peirol = Blacatz ↔ Peirol; échange de coblas [PilletC et Frank 97,8]

- 1192 ou déb. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 391]

Blacatz/PPel = Blacatz ↔ Peire Pelissier (= PVid?); échange de coblas [PilletC et Frank 97,3]

- 1189.. (?) [GRLMA II.1.7: 391]

Blacatz/PVid = Blacatz ↔ Peire Vidal; tenson [PilletC et Frank 97,7]

- 1201

Blacatz/Raimb₂ = Blacatz ↔ Raimbaut₂ (= Raimb → Raimb/AlbSist, Raimb/GaucFaid? ou = RaimbVaq?); partimen [PilletC et Frank 97,4]

- 1217

BlacatzS = Soltau, Otto: «Die Werke des Trobadors Blacatz», *ZrP* 23 (1899), 201–248; *ZrP* 24 (1900), 33–60

[PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = «Blacatz fälschlich attribuierte Gedichte», p. 224–225]

BlacatzS,Coulet = Coulet, Jules: Compte rendu de BlacatzS, *AM* 13 (1901), 389–398

BlacF = Favero, Alessandra: «La canzone di Blacasset *Mos volers es qez eu m'eslanz* (BdT 96,7a)», *SMV* 52 (2006), 55–79

[VERS]

Black = Klein, Otto: *Der Troubadour Blacassetz*, Wiesbaden 1887 (= *Städtische Realschule zu Wiesbaden. Jahresbericht über das Schuljahr 1886/87*)

[PIÈCE,VERS]

Blaignac (Gironde)

Blakeslee = Blakeslee, Merritt R.: «*Lo dous jocx sotils*: La partie d'échecs amoureuse dans la poésie des troubadours», *CCM* 28 (1985), 213–222

Blanc = Blanc, Alphonse: «Les transformations du latin *Judaicus* à Narbonne», *AM* 8 (1896), 195–199

Blanchet = Blanchet, Philippe: «*Calice, calisson, calzone, chausson...* et tutti quanti: point sur une étymologie difficile entre métaphore et symbolique», *ZrP* 114 (1998), 447–461

Blanc₂ = Blanc, Alphonse: «Narbonensia. Passage de *s*, *z* à *r* et de *r* à *s*, *z*», *RLaR* 40 (1897), 49–64, 121–139

Blanc₃ = Blanc, Alphonse: «Narbonensia. Passage de *g* et *j* à *y*», *RLaR* 42 (1899), 103–106

Blanc₄ = Blanc, Alphonse: «Narbonensia. Changement de *i* provençal en *ie*», *RLaR* 42 (1899), 89–103

BlandCorn = *Blandin de Cornouailles*, roman d'aventures en vers

- 2^e m. 14^e s.; bassin du Rhône/sud du dép. des Alpes-de-Haute-Provence [BlandCornH 62, 63]
- ms. 14^e s.; Italie [Brunel 345]

BlandCornB = Burrell, Margaret Ann: *A critical edition of the Provençal romance Blandin de Cornouailles*, Toronto 1974 (thèse dact., copie sur microfiches)

[VERS]

BlandCornH = Horst, Cornelis H. M. van der: *Blandin de Cornouaille*, Den Haag, Paris 1974

[VERS]

BlandCornM = Meyer, Paul: «Le roman de Blandin de Cornouailles et de Guillot Ardit de Miramar», *Romania* 2 (1873), 170–202

BlandCornM,Alart = Alart, Bernard: «Observations sur la langue du roman de Blandin de Cornouailles et Guillot Ardit de Miramar», *RLaR* 5 (1874), 275–304

BlandCornM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Notes critiques sur quelques textes provençaux. II. Blandin de Cornouailles», *RLaR* 8 (1875), 31–47

Blanquefort (Gironde)

Blasco = Blasco Ferrer, Eduardo: «Medieval Occitan *va(i)* + infinitive reconsidered», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 595–602

Blass = Blass, Joachim: *Der Ausdruck der zeitlichen Unmittelbarkeit. Mit besonderer Berücksichtigung des Französischen*, Bern 1960 (= *Romanica Helvetica* 68)

Blaye (Gironde)

Blochwitz = Blochwitz, Werner: *Präzisierungstendenzen der altgaskognischen Urkundensprache im Begriffsfeld «Verwandtschaft»*, Heidelberg 1965 (= *Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse* 2)

Blochwitz₂ = Blochwitz, Werner: «Die lexikalische Sonderstellung der Gaskogne, dargestellt an den Verwandtschaftsbezeichnungen», *ZrP* 79 (1963), 74–109

Blondheim = Blondheim, David Simon: «Notes étymologiques et lexicographiques», in: *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy*, Paris 1928, p. 71–80

Blondheim₂ = Blondheim, David Simon: «Provençal *aib*, *ab*, *aiba*; Portugues *eiva*», *MLN* 27 (1912), 11–12

Blondheim₃ = Blondheim, David Simon: «Essai d'un vocabulaire comparatif des parlers romans des Juifs au moyen âge», *Romania* 49 (1923), 1–47, 343–388, 526–588

Blondin = Blondin, Roland: «Sur les continuateurs du lat. vulg. *ca(l)lata* dans le lexique et la toponymie de la Galloromania», *RLiR* 44 (1980), 164–172

Boeci = *Boeci*, paraphrase en vers de *De Consolatione philosophiae* de Boèce

- 1100..1110; Limousin/Périgord [BoeciS 12, 15; BoeciLM 85]
- fragm.: ms. 11^e s., texte du *Boeci* 1100..1115; Saint-Benoît-sur-Loire (Loiret) [Brunel 130; BoeciS 8, 12 n. 4]

BoeciH = Hündgen, Franz: *Das altprovenzalische Boëthiuslied*, Oppeln 1884
[VERS]

BoeciLM = Lavaud, René; Machicot, Georges: *Boecis. Poème sur Boèce (fragment). Le plus ancien texte littéraire occitan*, Toulouse 1950
[VERS]

BoeciS = Schwarze, Christoph: *Der altprovenzalische «Boeci»*, Münster 1963 (= *Forschungen zur romanischen Philologie* 12)

Bohigas = Bohigas, Pere: «La llengua de Jacme i Pere March», in: *Mélanges offerts à Rita Lejeune*, vol. 1, Gembloux 1969, p. 339–351

Boisgontier = Boisgontier, Jacques: «Sur deux appellatifs topographiques occitans des lieux rocailloux: *gres* et *crès*», *NRO* 25/26 (1995), 189–199

Bologna = Bologna, Corrado: «Giulio Camillo, il canzoniere provenzale *N²* e un inedito commento al Petrarca», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 1, Modena 1989, p. 187–213

Bonafe/Blacatz = Bonafe ↔ Blacatz; tonsons [PilletC et Frank 98,1, 2]
■ 1217

Bonafin = Bonafin, Massimo: «Un riesame del *gap* occitanico (con una lettura di Peire d'Alvernia, *BdT* 323,11)», in: *Ensi firent li ancessor. Mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*, ed. L. Rossi, C. Jacob-Hugon, U. Bähler, vol. 1, Alessandria 1996, p. 85–99

BonCalvo = Bonifaci Calvo [PilletC et Frank 101]
■ 1253/54–1266; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 76]

BonCalvoB = Branciforti, Francesco: *Le rime di Bonifacio Calvo*, Catania 1955 (= *Università di Catania: Biblioteca della Facoltà di Lettere e Filosofia* 11)
[PIÈCE,VERS; pièces 1¹ et 2¹ = «Appendice»]

BonCalvo/LuqGat = Bonifaci Calvo ↔ Luquet Gatelus; partimen [PilletC et Frank 101,8a]
■ 1266.. [GRLMA II.1.7: 456]

BonCalvoP,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de M. Peláez, *Vita e poesie di Bonifazio Calvo, trovatore genovese* (Torino 1897, extrait du *Giornale storico della letteratura italiana* 28/29, 1896/97), *LGRPh* 19 (1898), 28–34

BonCalvo/Scot = Bonifaci Calvo ↔ Scot; partimen [PilletC et Frank 101,11a]

- 1260

BonCast = Bonifaci de Castellane [PilletC et Frank 102]

- 1250.–1262; seigneur de Castellane et de Riez (Alpes-de-Haute-Provence) [GRLMA II.1.7: 278]

BonCastP = Parducci, Amos: «Bonifazio di Castellana», *Romania* 46 (1920), 478–511 [PIÈCE,VERS]

BonCastP,Bec = Bec, Pierre: «Contribution à l'interprétation des poésies du troubadour Boniface de Castellane», in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, vol. 1, Genève 1970, p. 83–88

BondSongs = Bond, Gerald A.: «The last unpublished troubadour songs», *Speculum* 60 (1985), 827–849 [PAGE,VERS]

Bonn = Bonnet; dansa [Zufferey 488,1]

- /1450/

Bonnet = Bonnet, Max: «Le provençal *eslaus* et le latin *lapsus*», *AM* 9 (1897), 334–336

BonnetMR = Bonnet, Marie Rose: «Le vocabulaire de la violence tel qu'il apparaît dans quelques textes non littéraires du XIV^{ème} et du XV^{ème} siècle en provençal», in: *La violence dans le monde médiéval*, Aix-en-Provence 1994 (= *Centre Universitaire d'Études et de Recherches Médiévales d'Aix: Sénéfiance* 36), p. 71–83

BonnetMR₂ = Bonnet, Marie Rose: «Le vocabulaire médical aux XIV^e–XV^e siècles dans des textes en langue d'oc», *Provence historique* 55 (2005), 403–419

Boogaard = Boogaard, Nico H. J. van den: *Rondeaux et refrains, du XII^e siècle au début du XIV^e*, Paris 1969 (= *Bibliothèque française et romane. Série D: Initiation, textes et documents*, 3)

Bordeaux (Gironde)

Bordères = Bordères-sur-l'Échez (Hautes-Pyrénées)

Borghi = Borghi Cedrini, Luciana: «La lingua della Bibbia di Lione (ms. Palais des Arts. 36). Vocalismo», *CN* 30 (1970), 5–58

Borghi₂ = Borghi Cedrini, Luciana: «Annotazioni lessicali sul cosiddetto *Beda* (ms. fr. 1747 della Biblioteca Nazionale di Parigi), a margine delle *Lexikalische Untersuchungen zu Girart de Roussillon* di M. Pfister», *CN* 36 (1976), 33–59

Borghi₃ = Borghi Cedrini, Luciana: «Schede per il *joc grosser* di Guglielmo IX (BdT 183.2 v. 45) e altri *jocs* provenzali», in: *Studi testuali* 4, Alessandria 1996, p. 167–199

Borghi₄ = Borghi Cedrini, Luciana: «Quelques problèmes de la langue des troubadours à la lumière de la *COMI*», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 603–613

Borghi₅ = Borghi Cedrini, Luciana: «La lingua dei trovatori tra grammatica e edizioni», in: «Ab nou cor et ab nou talen». *Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane. Actes du Colloque AIEO (L'Aquila, 5–7 juillet 2001)*, ed. A. Ferrari, S. Romualdi, Modena 2004, p. 191–206

Bort = Bort-les-Orgues (Corrèze)

Bos/Mensching = Bos, Gerrit; Mensching, Guido: «Macer Floridus: a Middle Hebrew fragment with Romance elements», *The Jewish quarterly review* 91 (2000), 17–51

Bourciez = Bourciez, Jean: «Note sur le relatif analytique en vieux-provençal», *RLaR* 67 (1933–36), 471–487

BourciezÉ = Bourciez, Édouard: «Le verbe «naître» en gascon», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 415–423

Boutière = Boutière, Jean: «Les italianismes des «biographies» des troubadours. Les emprunts au vocabulaire», in: *Mélanges de littérature comparée et de philologie offerts à Mieczysław Brahmer*, Warszawa 1967, p. 93–107

Boutière₂ = Boutière, Jean: «L'italianisme *com* dans les *Biographies des troubadours*», in: *IV^e Congrès de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales, Avignon (7–13 septembre 1964)*, Avignon 1970, p. 42–50

Bouvier = Bouvier, Jean-Claude: *Les parlers provençaux de la Drôme. Étude de géographie phonétique*, Paris 1976 (= *Bibliothèque française et romane. Série A: Manuels et études linguistiques*, 33)

Bouvier₂ = Bouvier, Jean-Claude: «Ort et jardin dans la littérature médiévale d'oc», in: J.-C. Bouvier, *Espaces du langage. Géolinguistique, toponymie, cultures de l'oral et de l'écrit*, Aix-en-Provence 2003, p. 71–78 (auparavant in: *Vergers et jardins dans l'univers médiéval*, Aix-en-Provence 1990, p. 41–51)

BPH = *Bulletin philologique et historique (jusqu'à 1715) du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*; à partir de 1959: *Bulletin philologique et historique (jusqu'à 1610) du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*

Braccini = Braccini, Mauro: «Ancora a proposito di *a lei francesca* (S. Fides, v. 20)», *RPh* 18 (1964/65), 315–320

Brayer = Brayer, Édith: «Le chansonnier provençal de Sienna», in: *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, vol. 1, Paris 1955, p. 209–226

Bredons = Albepierre-Bredons (Cantal)

BremRasc = Bremon Rascas [PilletC et Frank 104]
 ■ 2^e m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 77]

BremRascG = Guida, Saverio: «Il trovatore Bermon «Rascas»», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza per il suo 65^o compleanno*, ed. A. Cornagliotti et al., vol. 1, Alessandria 1988, p. 369–403

[VERS]

BrevAm = *Breviari d'Amor*, poème encyclopédique de Matfre Ermengau

- 1288–1289...; Béziers (Hérault) [GRLMA VI.2: 3674]
- A: ms. 14^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 144; BrevAmB 178]
- B: ms. 2^e m. 14^e s.; Toulousain et Quercy [Brunel 175; BrevAmB 178]
- C: ms. 2^e m. 14^e s.; Languedoc [Brunel 145; BrevAmB 178]
- D: ms. 2^e m. 14^e s.; Toulouse, avec des traits limousins [Brunel 153; BrevAmB 179; Richter₃ 480–481]
- F: ms. acheté à Toulouse en 1354 [Brunel 28; BrevAmB 179]
- G: ms. 1^{re} m. 14^e s.; Languedoc [Brunel 29; BrevAmB 179]
- H: ms. fin 14^e/déb. 15^e s.; Languedoc [Brunel 110; BrevAmB 179]
- I: ms. 15^e s.; Languedoc [Brunel 83; BrevAmB 179]
- K: ms. 2^e m. 14^e s.; Toulousain [Brunel 20; BrevAmB 179–180]
- L: ms. déb. 14^e s.; Toulousain [Brunel 22; BrevAmB 180]
- M: ms. déb. 14^e s.; Languedoc [Brunel 39; BrevAmB 180]
- N: ms. déb. 14^e s.; par Johannes de Avinione à Lérida (Catalogne) [Brunel 352; BrevAmB 180]
- O, fragm.: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- a, fragm.: ms. 14^e s.; Toulousain [Brunel 188; BrevAmB 180]
- b, fragm.: ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 243; BrevAmB 181]
- c, fragm.: ms. Paris (Arch. Nat., AB XIX, 1745 pièce 8) déb. 14^e s.; Languedoc [Brunel 106; Cézard 561; BrevAmB 181]
- d, fragm.: ms. 14^e s.; Toulousain (?) [Brunel 270; BrevAmB 181]
- e, fragm.: ms. déb. 14^e s.; vers Nîmes (Gard) [Brunel 125; BrevAmB 182]
- f, fragm.: ms. Cambridge (Univ. Libr., Add. 2709 [8]) déb. 14^e s.; Languedoc [Brunel 74; BrevAmB 182]
- g, fragm.: ms. Labarthe-Bleys (Arch. du Château, Coll. de Faramond) 14^e s.; Tarn (?) [BrevAmB 182]
- h, fragm.: ms. Aix (Arch. Dép., Bouches-du-Rhône, 301 E 25 et 26) fin 13^e s.; Toulousain [BrevAmB 182]
- i, fragm., du même ms. que f: ms. Cambridge (Univ. Libr., Add. 2709 [8]) déb. 14^e s.; Languedoc [BrevAmB 182]
- k, fragm.: ms. Vienne (Arch. Mun., M. 220) 14^e s.; Quercy [BrevAmB 182]
- l, fragm.: ms. Albi (Bibl. Rochegude, 4) 19^e s., copie faite sur un ms. du 13^e/14^e s. [BrevAmB 183]
- m, fragm.: ms. Vacqueyras (Arch. Comm., GG 16) 14^e s.; Toulousain [BrevAmB 183]
- n, fragm., du même ms. que a: ms. Avignon (Palais du Roure) 14^e s.; Toulousain [BrevAmB 184, 197]

BrevAmA = Azaïs, Gabriel: *Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud suivi de sa lettre à sa sœur*, 2 vol., Béziers, Paris, s. a. (1862/81), réimpr. Genève 1977 [base A]

[VERS; VERS T = titre qui suit le vers]

BrevAmA, Chabaneau = Chabaneau, Camille: *Compte rendu de BrevAmA*, vol. 2, 2^e livraison, *RLaR* 13 (1878), 38–43

BrevAmAn = Anglade, Joseph: «Fragment d'un manuscrit du *Breviari d'Amor*», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 1–5 [d]

[FOLIO, VERS DU FOLIO]

BrevAmB = Brunel, Geneviève: «Un fragment du *Breviari d'Amor* au Palais du Roure (Avignon)», *Romania* 104 (1983), 177–197 [a, n]

[VERS]

BrevAmBM = Brayer, Édith; Monfrin, Jacques: «Un fragment du *Breviari d'Amor* conservé aux Archives municipales de Vienne (Isère)», *Romania* 87 (1966), 59–93 [k]

[VERS; VERS R = rubrique qui suit le vers]

BrevAmBre = Breillat, Pierre: «Fragment d'un manuscrit du *Breviari d'Amor*», *Romania* 68 (1944/45), 376–381 [g]

BrevAmBru = Brunel, Clovis: «Fragments de manuscrits du *Breviari d'Amor*», *Romania* 56 (1930), 236–252 [e, f]

BrevAmBru₂ = Brunel, Clovis: «Encore un fragment de manuscrit du *Breviari d'Amor*», *Romania* 76 (1955), 89–93 [m]

BrevAmR = Ricketts, Peter T.: «Fragments de manuscrits du *Breviari d'amor*», *Romania* 87 (1966), 387–393 [i]

[VERS; VERS T = titre qui suit le vers]

BrevAmRich = Richter, Reinhilt: *Die Troubadourzitate im Breviari d'Amor. Kritische Ausgabe der provenzalischen Überlieferung*, Modena 1976 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 4 = *Studi, testi e manuali* 4) [base M]

[PIÈCE, VERS]

BrevAmRich₂ = Richter, Reinhilt: «Le fragment *b* du *Breviari d'Amor*», *Romania* 104 (1983), 198–207 [b]
[VERS]

BrevAmRo = Rostaing, Charles: «Fragment d'un nouveau manuscrit du *Breviari d'Amor*», in: *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, vol. 2, Paris 1955, p. 469–479 [h]
[PAGE,VERS OU PAGE,LIGNE]

BrevAmR₂ = Ricketts, Peter T.: *Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud, tome II (1–8880)*, London 1989 (= *Association Internationale d'Études Occitanes* 4) [base M]
[VERS OU LIGNE; VERS T = titre qui suit le vers; LIGNE P = section en prose p. 28–34]

BrevAmR₂,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de *BrevAmR₂*, *ZrP* 108 (1992), 385–391

BrevAmR₃ = Ricketts, Peter T.; Hershon, Cyril Patrick: *Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud, tome III (8880T–16783)*, London 1998 (= *Association Internationale d'Études Occitanes* 5) [base M]
[VERS OU LIGNE; VERS T = titre qui suit le vers; PRLIGNE = «prophéties» p. 176–189]

BrevAmR₄ = Ricketts, Peter T.; Hershon, Cyril Patrick: *Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud, tome IV (16783T–27252)*, Turnhout 2004 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 2) [base M]
[VERS; VERS T = titre qui suit le vers]

BrevAmR₅ = Ricketts, Peter T.; Hershon, Cyril Patrick: *Le Breviari d'Amor de Matfre Ermengaud: tome V (27252T–34597)*, Turnhout 2011 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 7) [base M]
[VERS; VERS T = titre qui suit le vers; LVERS = «Appendice. La lettre de Matfre...»]

BrevAmR₅,Petit = Petit, Jean-Marie: Compte rendu de *BrevAmR₅*, 1^{re} éd. (Leiden 1976), *CCM* 23 (1980), 404–405

BrevAmT = Thomas, Antoine: «Note sur un fragment du *Breviari d'Amor*», *AM* 5 (1893), 494–498 [c]
[VERS]

BrLib = *Breve de libros Sanctae Mariae*, inventaire de la bibliothèque de la cathédrale de Clermont, précédé d'un inventaire des objets liturgiques de la cathédrale
■ 984..1010; Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme)
[BrLibC 382–383]

BrLibC = Chambon, Jean-Pierre: «L'identité langagière des élites cultivées d'Arvernie autour de l'an mil et la *scripta latina rustica*: réflexions à propos du *Breve de libros* du chapitre cathédral de Clermont (984–1010)», *RLiR* 62 (1998), 381–408
[PAGE OU PAGE,ARTICLE]

Brosman = Brosman, Paul W.: «The palatal *n* of Old French *grignier*, *chignier*», *RNo* 2 (1960/61), 68–72

Brosman₂ = Brosman, Paul W.: «Old French *dancier*, German *tanzen*», *RNo* 2 (1960/61), 141–146

Brosman₃ = Brosman, Paul W.: «French *pifre*, *fifre*», *RNo* 3 (1961/62), 67–72

Brosman₄ = Brosman, Paul W.: «Germanic **waidanjan* in Romance», *RNo* 4 (1962/63), 169–177

Brosman₅ = Brosman, Paul W.: «Germanic **borganjan*, **sparanjan*», *RNo* 5 (1963/64), 92–99

Brosman₆ = Brosman, Paul W.: «French and Catalan *glapir*», *RNo* 6 (1964/65), 82–85

Brosman₇ = Brosman, Paul W.: «Two Romance etyma based on Old English», in: *Mediaeval studies in honor of Urban Tigner Holmes, Jr.*, ed. J. Mahoney, J. E. Keller, Chapel Hill 1965, p. 23–27

Brosman₈ = Brosman, Paul W.: «Old French *jardin*, *cretin*», *RNo* 16 (1974/75), 439–444

Brosman₉ = Brosman, Paul W.: «Old French *guier* and its congeners», *RNo* 20 (1979/80), 274–280

Brosman₁₀ = Brosman, Paul W.: «French *fournir* and possible congeners», *Romania* 93 (1972), 537–547

Brüch = Brüch, Joseph: «Veränderungen des *o* in altprovenzalischen Wörtern», *RF* 54 (1940), 308–320

Brucker = Brucker, Charles: *Sage et son réseau lexical en ancien français (des origines au XIII^e siècle). Étude historique, sémantique, stylistique et comparative du vocabulaire intellectuel et moral*, 2 vol., Lille, Paris 1979 [vol. 2, p. 1041–1195: «La littérature provençale»]

Brunel = Brunel, Clovis: *Bibliographie des manuscrits littéraires en ancien provençal*, Paris 1935 (= *Publications romanes et françaises* 13)

Brunel,Contini = Contini, Gianfranco: Compte rendu de Brunel, *AR* 19 (1935), 488–492

BrunelL = Brunel-Lobrichon, Geneviève: «Réflexions sur les manuscrits occitans médiévaux», in: *Colloque de Wégimont: Les outils de la recherche occitane* 2, London 1990 (= *Bulletins de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 8), p. 1–12

BrunelL₂ = Brunel-Lobrichon, Geneviève: «Le chansonnier provençal conservé à Béziers», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 139–147

Brunel₂ = Brunel, Clovis: «Provençal manbes, marves», *Romania* 51 (1925), 557–560

Brunel₃ = Brunel, Clovis: «La qualification «do don» en ancien provençal», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 71–74

Brunel₄ = Brunel, Clovis: «Provençal os 'jambon'», in: *Mediaeval studies in honor of Jeremiah Denis Matthias Ford*, ed. U. T. Holmes, A. J. Denomy, Cambridge/Massachusetts 1948, p. 3–6

Brunel₅ = Brunel, Clovis: «Provençal sebenc», *Romania* 87 (1966), 94–97

Brunel₆ = Brunel, Clovis: «Provençal caissa», *Romania* 46 (1920), 115–120

Brunel₇ = Brunel, Clovis: «Provençal soteiran, sobeiran», *Romania* 55 (1929), 253–254

Brunel₈ = Brunel, Clovis: «Provençal las ancas 'les reins'», in: *Studi in onore di Angelo Monteverdi*, vol. 1, Modena 1959, p. 138–141

Brunel₉ = Brunel, Clovis: «Encore enge, engeance, enger», *Romania* 85 (1964), 520–522

Brunetti = Brunetti, Giuseppina: «Stanze, echi, donne lontane: per l'interpretazione di alcuni luoghi trobadorici», in: *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 1, Pisa 2006, p. 347–377

BrunMsRod = Brunel, Clovis: «Notice du manuscrit 60 de la Bibliothèque de la ville de Rodez, contenant entre autres un sermon de saint Vincent Ferrier», *BECh* 94 (1933), 5–26
[PAGE,VERS]

Bruno = Bruno, Laura Regina: «Ensenhamen e cortesia», in: *Atti del secondo Congresso Internazionale della «Association Internationale d'Études Occitanes»*, Torino, 31 agosto–5 settembre 1987, ed. G. Gasca Queirazza, vol. 1, Torino 1993, p. 307–325

BrunPrVierge = Brunel-Lobrichon, Geneviève: «Le manuscrit du *Sponsus* et ses poésies bilingues. Édition et traduction de deux poèmes à la Vierge (XI^e siècle)», in: *La tradition vive. Mélanges d'histoire des textes en l'honneur de Louis Holtz*, ed. P. Lardet, Paris, Turnhout 2003, p. 401–415
[PIÈCE,VERS]

Bruppacher = Bruppacher, Veronica: «Zur Geschichte der Siedlungsbezeichnungen im Galloromanischen», *VRom* 20 (1961), 105–160; *VRom* 21 (1962), 1–48

Brutails = Brutails, Jean-Auguste: *Recherches sur l'équivalence des anciennes mesures de la Gironde*, thèse Bordeaux 1912

Burger = Burger, Michel: «*Paraulla grezesca – lengua serrazinesca*. Note sur les vv. 16–17 de la *Chanson de sainte Foy d'Agen*», in: *Mélanges d'études romanes du moyen âge et de la Renaissance offerts à Monsieur Jean Rychner*, ed. A. Gendre, C.-T. Gossen, G. Straka, Strasbourg 1978 (= *TraLiLi* 16,1), p. 55–60

Burger₂ = Burger, Michel: «Pimentz q'om mesca». Note sur les vers 18–19 de la *Chanson de sainte Foy d'Agen*», in: *Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setantè aniversari*, vol. 2, Barcelona 1980 (= *Estudis universitaris catalans* 24), p. 107–113

Burger₃ = Burger, Michel: «Remarques sur les deux premières laisses de la *Chanson de sainte Foy* et le sens de *razon espanesca* (v. 15)», *VRom* 48 (1989), 41–57

BW = Bloch, Oscar; Wartburg, Walther von: *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris ⁶1975
[COLONNE]

Cad = Cadenet [PilletC et Frank 106]
■ 1^{er} t. 13^e s., † 1239..; Cadenet (Vaucluse) [RiquerTr 3:1225]

CadA = Appel, Carl: *Der Trobador Cadenet*, Halle 1920, réimpr. Genève 1974
[PAGE,VERS]

Cadillac (Gironde)

CadZ = Zemp, Josef: *Les poésies du troubadour Cadenet*, Bern, Frankfurt/M., Las Vegas 1978 (= *Publications universitaires européennes*, série 13, 53)
[PIÈCE,VERS]

CadZ,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de CadZ, *VRom* 39 (1980), 249–252

Cahors (Lot)

Caille = Caille, Jacqueline: «Les *thalamus* de Narbonne», in: *Les cartulaires méridionaux. Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002*, ed. D. Le Blévec, Paris 2006, p. 239–247

CaïtiMal = Caïti-Russo, Gilda: *Les troubadours et la cour des Malaspina*, Montpellier 2005
[PIÈCE,VERS]

Callewaert = Callewaert, Augustijn: «*Entreb(r)escar los motz*: à propos d'un terme poétologique chez les troubadours», in: *Toulouse à la croisée des cultures. Actes du V^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (A.I.E.O.)*, Toulouse, 19–24 août 1996, ed. J. Gourc, F. Pic, vol. 1, Toulouse 1998, p. 115–122

CalMontp = Calendrier contenu dans le manuscrit dit *Thalamus parvus* de Montpellier

- 1333; Montpellier (Hérault) [PThalS xlvi]
- ms. 15^e s.; Montpellier (Hérault) [Brunel 119]

CalPanz = Calega Panzan; sirventes [PilletC et Frank 107,1]

- 1268; Gênes (Italie) [GRLMA VI.2: 5092]

CalPanzJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés contre Charles d'Anjou (1268)», *AM* 15 (1903), 145–167
[VERS]

CalPar = Calendrier accompagné de quelques petits traités, manuscrits de Paris

- apr. 1270; Agde (?) [SuchDenkm 520]
- B, fragm.: ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
- A: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

Cambes (Gironde)

Camproux = Camproux, Charles: «À propos de *Joi*», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*, Saarbrücken 1957, p. 100–117

Camproux₂ = Camproux, Charles: «Amour chez Peire Cardenal», in: *Phonétique et linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*, vol. 1, Lyon, Strasbourg 1970, p. 395–409

Canettieri = Canettieri, Paolo: «*L'empozitio del nom e i dictatz no principals*. Appunti sui generi possibili della lirica trobadorica», in: *Actes du IV Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Vitoria–Gasteiz, 22–28 août 1993*, ed. R. Cierbide Martinena, E. Ramos, vol. 1, Vitoria–Gasteiz 1994, p. 47–60

Canettieri₂ = Canettieri, Paolo: Descortz es dictatz mot divers. *Ricerche su un genere lirico romanzo del XIII secolo*, Roma 1995 (= *Dipartimento di studi romanzi, Università di Roma «La Sapienza». Testi, studi e manuali* 2)

Canettieri₃ = Canettieri, Paolo: «Lo captals», in: *Interpretazione dei trovatori. Atti del convegno, Bologna, 18–19 ottobre 1999*, ed. A. Fassò, L. Formisano (= *Quaderni di filologia romanza della Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Bologna* 14), Bologna 2001, p. 77–101

CansAnt = *Canso d'Antiocha*, remaniement d'une chanson de geste de Grégoire Béchada, traduction d'une version française

- fin 12^e s.; Provence (?) [CansAntSP 188]
- fragm.: ms. Madrid (Real Academia de la Historia, 117) 2^e qu. 13^e s.; scribe espagnol [Brunel 41; CansAntSP 18, 24]

CansAntG = Gómez Moreno, Ángel: «Una nueva edición de la *Canso d'Antiocha*», *Revista de literatura medieval* 6 (1994), 9–42

[VERS]

CansAntM = Meyer, Paul: «Fragment d'une chanson d'Antioche en provençal», *Archives de l'Orient latin* 2 (1884), *Documents*, 467–509

[VERS]

CansAntM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de CansAntM, *RLaR* 27 (1885), 147–151

CansAntSP = Sweetenham, Carol; Paterson, Linda M.: *The Canso d'Antiocha. An Occitan epic chronicle of the First Crusade*, Aldershot 2003

[VERS]

Cantavella = Cantavella, Rosanna: «The meaning of *destral* as 'go-between' in the Catalan *Facet* and in Old Occitan», *Medium ævum* 67 (1998), 304–312

CantMar = Cantique des Trois Maries: *Ab Madalena...*

- 15^e s.; Provence [MeyerCant 141]
- ms. 15^e s.; Provence [Brunel 233]

CantMMad = Cantique en l'honneur de sainte Marie Madeleine: *Allegron si...*

- ..1300.. [Brunel 147]
- ms. 1616; Provence [Brunel 147; SpaggPRel 186]

CantNat = Cantique de la Nativité: *Aujas! quant fom...*

- 15^e s.; Provence [MeyerCant 141]
- ms. 1381, texte du cantique 15^e s.; Provence [Brunel 278; MeyerCant 143]

CantNat₂ = Cantique de la Nativité: *Am grant alegrier...*

- ms. 1441–1442; Fréjus (Var) [Brunel 198]

CantRés = Cantique de la Résurrection: *Quand Jesus Christ...*

- ..1300.. [Brunel 147]
- ms. 1616; Provence [Brunel 147]

CantRésC = Chabaneau, Camille: «Cantique provençal sur la résurrection», *RLaR* 14 (1878), 5–9

CantSJBapt = Cantique en l'honneur de saint Jean-Baptiste: *Seignour chanten...*

- 14^e s. (?); Périgord [CantSJBaptC 159, 160]
- ms. 17^e s.; Périgord [Brunel 262^{bis}]

CantSJBaptC = Chabaneau, Camille: «Cantique périgourdin en l'honneur de saint Jean-Baptiste», *RLaR* 26 (1884), 157–163

[VERS]

CantVierge = Cantique à la Vierge: *Alegrat, verges sagrada...*

- ms. 15^e s.; vers le Périgord [Brunel 19]

CarapChansG = Carapezza, Francesco: *Il canzoniere occitano G (Ambrosiano R 71 sup.)*, Napoli 2004 (= *Romanica Neapolitana* 34) [p. 238–270: «Appendice. Edizione critica degli *unica*»] [PAGE,VERS]

Carapezza = Carapezza, Francesco: «Canzoni 'date in moglie' a sirventesi nella *vida II* di Bertran de Born», *CN* 68 (2008), 345–363

CarChansH = Careri, Maria: *Il canzoniere provenzale H (Vat. Lat. 3207). Struttura, contenuto e fonti*, Modena 1990 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*» 13 = *Studi, testi e manuali* 15) [PAGE,PARAGRAPHE OU PAGE,LIGNE]

Careri = Careri, Maria: «Alla ricerca del libro perduto: un doppio e il suo modello ritrovato», in: *Lyrique romane médiévale: la tradition des chansonniers. Actes du colloque de Liège, 1989*, ed. M. Tyssens, Liège 1991, p. 329–378

Carles = Carles, Hélène: *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX^e–XI^e siècles)*, Strasbourg 2011 (= *Bibliothèque de linguistique romane* 7)

Carolus = Carolus-Barré, Louis: «Peyre de Paternas, auteur du *Libre de Sufficiencia et de Necessitat* (1349)», *Romania* 67 (1942/43), 217–239

CarstTrUis = Carstens, Henry: *Die Tenzonen aus dem Kreise der Trobadors Gui, Eble, Elias und Peire d'Uisel*, thèse Königsberg 1914

[PIÈCE,VERS]

CarstTrUis,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de CarstTrUis, *AM* 27/28 (1915/16), 82–84

CarstTrUis,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de CarstTrUis, *LGRPh* 36 (1915), 275–283

CarstTrUis,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de CarstTrUis, *ASNS* 133 (1915), 258–259

CartAlam = Cartulaire de la famille des Alaman et de leurs héritiers; dix-neuf actes en occitan

- 1236–1330; Agenais, Albigeois, Toulousain [CartAlamCM LXIX–LXXVII, XXV]
- mss. 1^{re} m. 14^e s., 15^e s. [CartAlamCM VII–VIII, XIX]

CartAlamCM = Cabié Edmond; Mazens, Louis: *Un cartulaire et divers actes des Alaman, des de Lautrec et des de Lévis, seigneurs de Castelnau-de-Bonafous... XIII^e et XIV^e siècles*, Toulouse 1882

[PAGE,LIGNE]

CartAlbi = Cartulaire d'Albi

- 1220–1493; Albi (Tarn) [CartAlbiV 449, 463]

CartAlbiV = Vidal, Auguste: «Les cartulaires d'Albi. Cartulaire AA1», *RLaR* 45 (1902), 447–469

[PAGE,LIGNE]

CartBig = Cartulaire de Bigorre

- 1114–1283; Béarn, textes latins, gascons et en langue mixte [CartBigRC LV–LXVII]
- Pa: ms. Pau (Arch. Dép., Hautes-Pyrénées, E 368) fin 14^e s.; Languedoc [CartBigRC XLV]
- Pb: ms. Pau (Arch. Dép., Hautes-Pyrénées, E 368) 2^e qu. 15^e s.; Béarn [CartBigRC XLVI]
- B: ms. Bordeaux (Bibl. Mun., 745) mil. 13^e s. [CartBigRC L]

CartBigRC = Ravier, Xavier; Cursente, Benoît: *Le cartulaire de Bigorre (XI^e–XIII^e siècle)*, Paris 2005 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France. Section d'histoire et philologie des civilisations médiévales*, série in-8°, 36) [base Pa; Pa, Pb et B sur CD-ROM]

[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT; acte 70¹–73¹ = «... pièces qui n'appartiennent qu'au seul manuscrit B», p. 117–122]

CartBonn = Cartulaire de l'abbaye de Bonnecombe

- 12^e–18^e s.; textes latins, occitans et français [CartBonnV 1–743]
- ms. mil. 13^e s.–18^e s.; abbaye de Bonnecombe (Aveyron) [CartBonnV XII]

CartBonnet = Cartulaire de la chartreuse de Bonnefoy

- 1176–1269; Bonnefoy (Ardèche), textes pour la plupart latins avec des formes occitanes [CartBonnetL XXIII]
- ms. 1229..1231, additions 1255–1269 [CartBonnetL XX, XXIII]

CartBonnetL = Lemaître, Jean-Loup: *Cartulaire de la chartreuse de Bonnefoy*, Paris 1990

[ACTE]

CartBonnetL,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de CartBonnetL, *ZrP* 110 (1994), 298–300

CartBonnV = Verlaguet, Pierre-Alois: *Cartulaire de l'abbaye de Bonnecombe*, Rodez 1918–25 (= *Archives historiques du Rouergue* 5)

[PAGE,LIGNE]

CartCellef = Cartulaire de l'abbaye de Cellefrouin; deux actes contenant des passages occitans

- 1060..1089, 1076..1101; Cellefrouin (Charente) [ChartCellefB 95]
- ms. av. 1130..1336 [ChartCellefB 89]

CartCellefB = Brayer, Édith: «Le cartulaire de l'abbaye de Cellefrouin», *BPH* (1942), 85–136

[ACTE]

CartConq = Cartulaire de l'abbaye de Conques

- 801–1189; Conques (Aveyron), textes latins et occitans [CartConqD XXIII]
- ms. déb.–fin 12^e s. [CartConqD XXIV]

CartConqD = Desjardins, Gustave: *Cartulaire de l'abbaye de Conques en Rouergue*, Paris 1879 (= *Documents historiques publiés par la Société de l'École des Chartes*)

[ACTE,LIGNE DU TEXTE]

CartDax = Cartulaire de Dax, *Livre Rouge*, deuxième partie du *Livre Noir*

- ..1170..–1400; Dax (Landes) [LNoirDaxA 471, 476]
- A, *Livre Rouge*: ms. 1377..–1400; région de Dax [LNoirDaxA v, xiii]
- B, *Livre Noir*, copie faite sur A: ms. 2^e m. 15^e s.; région d'Amou (Landes) [LNoirDaxA xii, xiii]

CartesD = D'Allemagne, Henry René: *Les cartes à jouer du XIV^e au XX^e siècle*, vol. 2: *Les communautés ouvrières en général. Les corporations des maîtres cartiers et la fabrication des cartes dans toute la France*, Paris 1906 [p. 479–550: «Pièces justificatives»]

[PAGE,LIGNE]

CartGim = Cartulaire de l'abbaye de Gimont

- 1142–1233; région de Gimont (Gers), textes pour la plupart latins avec des formes gasconnes [CartGimC vi–vii, xv]
- ms. fin 13^e s. [CartGimC xv]

CartGimC = Clergeac, Adrien: *Cartulaire de l'abbaye de Gimont*, Paris, Auch 1905 (= *Archives historiques de la Gascogne*, 2^e série, 9)

[PAGE,LIGNE]

CartGimC,Meyer = Meyer, Paul: *Compte rendu de CartGimC, Romania* 35 (1906), 319–320

CartLéz = Cartulaire de l'abbaye de Lézat

- mil. 11^e–mil. 13^e s.; textes latins et occitans [Vielliard 141]
- ms. 1244–1249; région de Lézat-sur-Lèze (Ariège) [Vielliard 141]

CartLézOM = Ourliac, Paul; Magnou, Anne-Marie: *Cartulaire de l'abbaye de Lézat*, 2 vol., Paris 1984/87 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France. Section d'histoire médiévale et de philologie*, série in-8^o, 17/18)

[ACTE]

CartLim = Cartulaire du consulat de Limoges

- 1212–1545; Limoges (Haute-Vienne) [Baldinger₃ 99a–101b]

CartLimC = Chabaneau, Camille: *Cartulaire du consulat de Limoges*, Montpellier 1895 (= *RLaR* 38, publication spéciale)

[PAGE,LIGNE]

CartMir = Cartulaire de Mirepoix

- 1207–déb. 16^e s.; Mirepoix (Ariège), textes latins et occitans [CartMirP 1:2]
- ms. ..1315..–déb. 16^e s. [CartMirP 1:2]

CartMirP = Pasquier, Félix: *Cartulaire de Mirepoix*, 2 vol., Toulouse 1921 [vol. 2: textes]

[PAGE,LIGNE]

CartMontp = Cartulaire de Montpellier

- ms. 2^e m. 13^e s., additions 14^e s.; Montpellier (Hérault) [Brunel 177; Baldinger₃ 101b]

CartNDPont = Cartulaire du prieuré de Notre-Dame-du-Pont

- 12^e s.; Notre-Dame-du-Pont, Leynhac (Cantal) [CartNDPontT 174, 170–171]
- ms. 14^e s. [CartNDPontT 174]

CartNDPontT = Thomas, Antoine: «Cartulaire du prieuré de Notre-Dame-du-Pont en Haute-Auvergne, précédé de la biographie de son fondateur, Bertrand de Grifeuille, textes inédits du douzième siècle», *AM* 20 (1908), 161–203

[ARTICLE]

CartNon = Cartulaire et documents de l'abbaye de Nonenque

- 1139–18^e s.; abbaye de Nonenque (Aveyron), textes latins, occitans et français [CartNonCR 1, 645]

CartNonCR = Couderc, Camille; Rigal, Jean-Louis: *Cartulaire et documents de l'abbaye de Nonenque*, Rodez 1950 (= *Archives historiques du Rouergue* 18)

[PAGE,LIGNE]

CartObaz = Cartulaire de l'abbaye cistercienne d'Obazine

- ..1133..–1245; abbaye d'Obazine-Coyroux (Haute-Vienne), textes latins avec des formes occitanes [CartObazB 599, 600]
- ms. ca. 1170..1200, additions mil. 13^e s. [CartObazB 32]

CartObazB = Barrière, Bernadette: *Le cartulaire de l'abbaye cistercienne d'Obazine (XII^e–XIII^e siècle)*, Clermont-Ferrand 1989 (= *Publications de l'Institut d'Études du Massif Central* 33)

[ACTE]

CartOss = Cartulaires de la vallée d'Ossau

- 1187–1492; Béarn [CartOssT 413–416]
- A: ms. 1447–1479; Ossau (Pyrénées-Atlantiques) [CartOssT 14–15]
- B, *Livre Rouge*: ms. 1482–1492; Ossau (Pyrénées-Atlantiques) [CartOssT 18]

CartOssT = Tucoo-Chala, Pierre: *Cartulaires de la vallée d'Ossau*, Zaragoza 1970 (= *Fuentes para la historia del Pirineo* 7) [A, B]
[PAGE,LIGNE]

CartRich = Cartulaire de la commanderie de Richerenches de l'Ordre du Temple; deux actes en occitan

- 1171, 12^e s.; Richerenches (Vaucluse) [CartRichR,Stroński 546]

CartRichR = Ripert-Monclar, François marquis de: *Cartulaire de la commanderie de Richerenches de l'Ordre du Temple (1136–1214)*, Avignon, Paris 1907 (= *Mémoires de l'Académie de Vaucluse. Documents inédits pour servir à l'histoire du département de Vaucluse* 1), réimpr. Marseille 1978
[PAGE,LIGNE]

CartRichR,Stroński = Stroński, Stanisław: Compte rendu de CartRichR, *AM* 19 (1907), 544–546

CartSaux = Cartulaire de Sauxillanges

- 10^e–fin 12^e s.; Sauxillanges (Puy-de-Dôme), textes pour la plupart latins [CartSauxD 5]
- A: ms. 17^e s. [CartSauxD 1]
- B: ms. 18^e s. [CartSauxD 2]

CartSauxD = Doniol, Henry: *Cartulaire de Sauxillanges*, ed. Académie des Sciences, Belles-Lettres & Arts de Clermont-Ferrand, Clermont-Ferrand, Paris 1864 [A]

CartSelve = Cartulaire de la Selve, y compris un rouleau et des pièces isolées

- 1148–1256; pays de la Selve (Aveyron) [CartSelveOM 202, 306]

CartSelveOM = Ourliac, Paul; Magnou, Anne-Marie: *Le Cartulaire de la Selve. La terre, les hommes et le pouvoir en Rouergue au XII^e siècle*, Paris 1985
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

CartSelveOM,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de CartSelveOM, *ZrP* 104 (1988), 179–182

CartSelveOM,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de CartSelveOM, *RLiR* 50 (1986), 628–634

CartSelveOM,Soutou = Soutou, André: «Quelques toponymes tarnais du cartulaire de la Selve», *AM* 99 (1987), 125–131

CartSJSorde = Cartulaire de l'abbaye de Saint-Jean de Sorde

- 1010.–1293; Sorde (Landes), textes latins avec des formes occitanes [CartSJSordeR 2, 19, ii, iii]
- ms. 14^e s. [CartSJSordeR vi]

CartSJSordeR = Raymond, Paul: *Cartulaire de l'abbaye de Saint Jean de Sorde*, Paris, Pau 1873
[PAGE,LIGNE]

CartSMaj = Cartulaire de l'abbaye de La Sauve-Majeure; huit actes en occitan

- 1240–1290 [CartSMajHH 16, 64, 637]
- ms. 13^e s.; La Sauve-Majeure (Gironde) [CartSMajHH 17, 14]

CartSMajHH = Higounet, Charles; Higounet-Nadal, Arlette: *Le grand cartulaire de La Sauve-Majeure*, 2 vol., Bordeaux 1996 (= *Études et documents d'Aquitaine* 8)
[PAGE,LIGNE]

CartSMont = Cartulaire du prieuré de Saint-Mont

- 2^e m. 11^e–12^e s.; Saint-Mont (Gers), textes latins avec des formes occitanes [Baldinger₃ 102a]

CartSMontJM = Jaugain, Jean de; Maumus, Justin: *Cartulaire du prieuré de Saint-Mont (ordre de Cluny)*, Paris, Auch 1904

CartSMontJM,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de CartSMontJM, *Romania* 35 (1906), 318–319

CartSSalv = Cartulaire de Saint-Salvadou et de Lunac

- 11^e–15^e s.; prieurés de Saint-Salvadou et de Lunac (Aveyron) [CartSSalvRH 10]
- ms. 1^{er} qu. 15^e s. [CartSSalvRH 9]

CartSSalvRH = Ricketts, Peter T.; Hershon, Cyril Patrick: «Le cartulaire de Saint-Salvadou et de Lunac», *La France latine* 144 (2007), 7–132
[PAGE,LIGNE]

CartSSeur = Cartulaire de l'église collégiale Saint-Seurin à Bordeaux, *Petit Sancius*
■ 9^e s.–1400; Bordeaux (Gironde), textes latins et occitans [CartSSeurB xi, x]
□ ms. –15^e s. [CartSSeurB x]

CartSSeurB = Brutails, Jean-Auguste: *Cartulaire de l'église collégiale Saint-Seurin de Bordeaux*, Bordeaux 1897
[PAGE,LIGNE]

CartSVLucq = Cartulaire de l'abbaye Saint-Vincent de Lucq
■ 11^e–12^e s.; Saint-Vincent de Lucq (Pyrénées-Atlantiques), textes latins avec des formes occitanes [CartSVLucqBP,Thomas 124]
□ ms. déb. 17^e s. [CartSVLucqBP,Thomas 124]

CartSVLucqBP = Barrau-Dihigo, Louis; Poupardin, René: *Cartulaire de Saint-Vincent-de-Lucq*, Pau 1905 (extrait de la *Revue du Béarn et du Pays Basque* 1, 1904)

CartSVLucqBP,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de CartSVLucqBP, *Romania* 35 (1906), 124–125

CartUz = Cartulaire de l'abbaye Saint-Pierre d'Uzerche
■ 10^e–14^e s.; Uzerche (Corrèze), textes latins avec des formes occitanes [CartUzC]
□ ms. fin 17^e s. [CartUzC 7]

CartUzC = Champeval, Jean-Baptiste: *Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze) avec tables, identifications, notes historiques, du X^e au XIV^e siècle*, Paris, Tulle 1901
[PAGE,LIGNE]

CartVaour = Cartulaire des Templiers de Vaour
■ 1143–1202; Vaour (Tarn) [CartVaourPC ii]
□ ms. 1202 [CartVaourPC i]

CartVaourPC = Portal, Charles; Cabié, Edmond: *Cartulaire des Templiers de Vaour (Tarn)*, Paris, Toulouse, Albi 1894 (= *Archives historiques de l'Albigeois* 1)
[PAGE,LIGNE]

CartVaourPC,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de CartVaourPC, *AM* 7 (1895), 455–457

CartVig = Cartulaire de l'abbaye de Vigeois
■ 954–1167; Vigeois (Corrèze), textes latins avec des formes occitanes [CartVigM]
□ ms. fin 11^e s.–12^e s. [CartVigM viii]

CartVigM = Montégut, Henri de: *Cartulaire de l'abbaye de Vigeois en Limousin (954–1167)*, Limoges 1907
[PAGE,LIGNE]

CasasJCast = Casas Homs, Josep M.: *Joan de Castellnou, segle XIV. Obras en prosa*, Barcelona 1969
[Comp: PARAGRAPH, LIGNE; GlosCast: PAGE, LIGNE; DoctrTr: PAGE, VERS]

Cassan = Cassan, H.: «Nomination des consuls de la ville de Béziers en 1332», *Bulletin de la Société Archéologique de Béziers*, 1^{re} série, 3 (1839), 43–58

Cast = Castellosa [PilletC et Frank 109]
■ 1^{re} m. 13^e s.; Auvergne [GRLMA II.1.7: 79]

Casteljaloux (Lot-et-Garonne)

Castellani = Castellani, Arrigo: «Le problème des Serments de Strasbourg», in: A. Castellani, *Saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1946–1976)*, vol. 3, Roma 1980, p. 12–35 (auparavant in: *Atti del VIII Congresso Internazionale di studi romanzi (Firenze 3–8 aprile 1956)*, vol. 2, Firenze 1959, p. 103–125)

Castellani₂ = Castellani, Arrigo: «L'ancien poitevin et le problème linguistique des Serments de Strasbourg», in: A. Castellani, *Saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1946–1976)*, vol. 3, Roma 1980, p. 36–89 (auparavant: *CN* 29, 1969, 201–234)

Castelnaux = Castelnau-de-Médoc (Gironde)

CastP = Paden, William D.: «The poems of the *trobairitz* Na Castelloza», *RPh* 35 (1981/82), 158–182

[PIÈCE,VERS]

Castrais = région de Castres (Tarn)

Castres (Tarn)

CatChap = Catalogue des Chapellenies de Montpellier

- 1378–1385...; Montpellier (Hérault) [CatChapM 301, 33]

CatChapM = Montel, Achille: «Archives de Montpellier. Le Catalogue des Chapellenies», *RLaR* 3 (1872), 292–310; *RLaR* 4 (1873), 5–43

[ARTICLE]

CathAp = *Catalogus dels apostolis de Roma*, traduction des *Flores chronicorum*, ouvrage historiographique de Bernart Gui

- ms. 1417..1424; Quercy [Brunel 196]

CathMende = Documents relatifs à la construction de la cathédrale de Mende

- ca. 1371–1508; Mende (Lozère), textes latins, occitans et français [CathMendeP 107–123]

CathMendeP = Porée, Charles: «Notice sur la construction de la cathédrale de Mende», *Bulletin archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques* (1903), 72–127 [p. 105–127: «Pièces justificatives»]

[PAGE,LIGNE]

Cav = Cavaire → Cav/Bonafos, Folcon/Cav

- ca. 1225–1250; Aurillac (Cantal) (?) [GRLMA II.1.7: 456]

CavArm = *Lo Cavalier armat*, traduction du *Miles armatus*, traité religieux de Pierre de Jean Olivi

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^o 6 des «neuf prières»; ÉvSJean₂H 11, 71]

CavArma = Arthur, Ingrid: «*Lo Cavalier armat*, version provençale du *Miles armatus* attribué à Pierre de Jean Olivi», *SN* 31 (1959), 43–64

[PARAGRAPHE,PHRASE]

Cav/Bonafos = Cavaire ↔ Bonafos; partimen [PilletC et Frank 111,1]

- 1238

CavLir = Cavaliere, Alfredo: *Cento liriche provenzali*, Bologna 1938

[PIÈCE,VERS]

CBBéarn = Comptes des dépenses faites lors de la mort de Bernard de Béarn: copie jointe à l'inventaire de ses biens

- ms. 1497...; Monteux (Vaucluse) [CBBéarnDB 84]

CBBéarnDB = Desbarreaux-Bernard, Tibulle; Baudouin, Adolphe: «Inventaire des livres et du mobilier de Bernard de Béarn, bâtard de Commenge (1497)», *Mémoires de l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse*, 7^e série, 4 (1872), 82–131

[PAGE,LIGNE]

CClavMontV → CConsMontV₂

CCM = *Cahiers de civilisation médiévale*

CCollMontpez = Comptes de la collégiale de Montpezat-de-Quercy

- 1415–1554; Montpezat-de-Quercy (Tarn-et-Garonne) [CCollMontpezLG]

CCollMontpezLG = Latouche, Robert; Gavel, Henri: «Comptes de la Collégiale de Montpezat-de-Quercy (1415–1554)», *AM* 43 (1931), 180–199, 306–323; *AM* 47 (1935), 292–299 [glossaire sans références]

[PAGE,LIGNE]

CConsAlbi = Comptes consulaires d'Albi

- 1359/60, 1360–1398; Albi (Tarn) [CConsAlbiV; CConsAlbiV₂ 1:1, 2:189]

CConsAlbiV = Vidal, Auguste: *Comptes consulaires d'Albi (1359–1360)*, Toulouse 1900 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 5)

[ARTICLE OU PAGE,LIGNE OU COLONNE]

CConsAlbiV,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de CConsAlbiV, *Romania* 29 (1900), 447–451

CConsAlbiV₂ = Vidal, Auguste: *Douze comptes consulaires d'Albi du XIV^e siècle*, 2 vol., Paris, Toulouse, Albi 1906/11 (= *Archives historiques de l'Albigeois* 8/9)

[VOLUME:PAGE,ARTICLE OU VOLUME:PAGE,LIGNE]

CConsAlbiV₂,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de CConsAlbiV₂, *Romania* 35 (1906), 321–322

CConsEsc = Comptes consulaires d'Escazeaux

- 1358–1464; Escazeaux (Tarn-et-Garonne) [Samaran]

CConsHerm = Comptes consulaires d'Herment

- 1398/99; Herment (Puy-de-Dôme) [CConsHermDT]

CConsHermC = Cercle Occitan d'Auvergne: *Les comptes des consuls d'Herment, 1398–1399*, Clermont-Ferrand 1976

CConsHermC,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de CConsHermC, *RLaR* 82 (1977), 449–451

CConsHermDT = Dauzat, Albert; Tardieu, Ambroise: «Le livre de comptes des consuls d'Herment pour l'année 1398–1399», *AM* 14 (1902), 50–76

[ARTICLE]

CConsMont = Comptes consulaires de Montagnac

- 1422–1460; Montagnac (Hérault) [CConsMontV 517, 202; CConsMontV₂]

CConsMontf = Comptes consulaires de Montferrand

- 1259–1319; Montferrand (Puy-de-Dôme) [CConsMontfL₂ ix]

CConsMontfL = Lodge, R. Anthony: *Le plus ancien registre des comptes des consuls de Montferrand en provençal auvergnat, 1259–1272*, Clermont-Ferrand 1985 (= *Mémoires de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Clermont-Ferrand* 49)

[LETTRE DE L'ANNÉE ARTICLE; A¹, A², etc. = «Appendice A»; B¹, B², etc. = «Appendice B»]

CConsMontfL,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de CConsMontfL, *RLiR* 51 (1987), 271–275

CConsMontfL,Sindou = Sindou, Raymond: Compte rendu de CConsMontfL, *NRO* 11/12 (1988), 166–169

CConsMontfL₂ = Lodge, R. Anthony: *Les comptes des consuls de Montferrand (1273–1319)*, Paris 2006 (= *Études et rencontres de l'École des Chartes* 23)

[REGISTRE.ARTICLE]

CConsMontfL₃ = Lodge, R. Anthony: *Les comptes des consuls de Montferrand (1346–1373)*, Paris 2010 (= *Études et rencontres de l'École des Chartes* 31)

[REGISTRE.ARTICLE]

CConsMontfL₃,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de CConsMontfL₃, *RLiR* 76 (2012), 281–316

CConsMontr = Comptes consulaires de Montréal-du-Gers

- 1411–1413, 1425–1450, 1458–1499; Montréal (Gers) [CConsMontrSL 12]

CConsMontrB = Breuils, Alphonse: «Comptes des consuls de Montréal-du-Gers», *ArchGir* 29 (1894), 283–355; *ArchGir* 31 (1896), 63–144; *ArchGir* 32 (1897), 1–85

[PAGE,ARTICLE; page 63¹, 64¹, etc. = *Archives...* 32 (1897), 63, 64, etc.]

CConsMontrSL = Samaran, Charles; Loubès, Gilbert: *Comptes consulaires de Montréal en Condomois (1458–1498)*, Paris 1979 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France. Section de philologie et d'histoire jusqu'à 1610*, série in-8°, 13) [SIGLE DE L'ANNÉE ARTICLE; RARTICLE = rubrique qui précède l'article]

CConsMontV = Vidal, Auguste: «Les comptes consulaires de Montagnac (Hérault)», *AM* 17 (1905), 517–534; *AM* 18 (1906), 69–80, 196–208

[ARTICLE]

CConsMontV,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de CConsMontV, *Romania* 35 (1906), 478–479

CConsMontV₂ = Vidal, Auguste: «Comptes des clavares de Montagnac (1436–1437)», *RLaR* 49 (1906), 63–86, 302–320; *RLaR* 50 (1907), 49–67

[ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

CConsNarb = Comptes consulaires de Narbonne
 ■ 1410; Narbonne (Aude) [CConsNarbB 300]

CConsNarbB = Blanc, Alphonse: «À propos de l'expédition en Sardaigne de Guillaume II, vicomte de Narbonne», *RLaR* 35 (1891), 296–306
 [PAGE,LIGNE]

CConsRiscle = Comptes consulaires de Riscle (Gers)
 ■ 1441–1508; Armagnac occidental (Gers)
 [CConsRisclePC 1:ii, 2:612, 1:Lxxi]

CConsRisclePC = Parfouru, Paul; Carsalade du Pont, Jules de: *Comptes consulaires de la ville de Riscle de 1441 à 1507 (texte gascon)*, 2 vol., Paris, Auch 1886/92 (= *Archives historiques de la Gascogne*, 1^{re} série, 12/13)
 [PAGE,ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

CConsRisclePC,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de CConsRisclePC, *AM* 5 (1893), 386–388

CConsRod = Comptes consulaires de Rodez
 ■ 1350–1388; Rodez (Aveyron) [CConsRodB; CConsRodB₂]

CConsRodB = Bousquet, Henri: *Comptes consulaires de la Cité et du Bourg de Rodez. Première partie: Cité, volume premier [1350–1358]*, Rodez 1925 (= *Archives historiques du Rouergue* 6)
 [PAGE,LIGNE]

CConsRodB₂ = Bousquet, Henri: *Comptes consulaires de la Cité et du Bourg de Rodez. Première partie: Cité, volume deuxième [1358–1388]*, Rodez 1943 (= *Archives historiques du Rouergue* 17)
 [PAGE,LIGNE]

CConsSant = Comptes consulaires de Saint-Antonin
 ■ 1325/26, 1358–1363, 1464/65; Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne) [CConsSantL iii, vii; CConsSantD 15]

CConsSantD = Donat, Jean: «Comptes consulaires de Saint-Antonin au XV^e siècle», *BPH* (1938/39), 15–88
 [PAGE,LIGNE]

CConsSantD,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de CConsSantD, *AM* 53 (1941), 329–331

CConsSantL = Latouche, Robert: *Comptes consulaires de Saint-Antonin du XIV^{me} siècle*, Nice 1923
 [PAGE,LIGNE]

CConsSantL,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de CConsSantL, *Romania* 50 (1924), 456–457

CConsTaul = Comptes consulaires de Taulignan
 ■ 1455–1529; Taulignan (Drôme) [CConsTaulR 13, 12]
 □ original [CConsTaulR 13]

CConsTaulR = Rixte, Jean-Claude: *Les comptes consulaires de Taulignan (1455–1529)*, Taulignan 2019 (= *Empreinte des Onze Tours* 7)
 [CAHIER.ARTICLE]

CDrag = Compte de tutelle des enfants de Nicolau dal Dragon
 ■ 1326–1340; Marseille (Bouches-du-Rhône) [CDragP 834, 862, 828]

CDragP = Piccat, Marco: «Lessico familiare e di mestiere nel *Compte de tutelle des enfants de Nicolau dal Dragon* (1326–1338)», in: *Atti del secondo Congresso Internazionale della «Association Internationale d'Études Occitanes»*, Torino, 31 agosto–5 settembre 1987, ed. G. Gasca Queirazza, vol. 2, Torino 1993, p. 827–869
 [FOLIO,ARTICLE]

CensAur = Censier des fondations et chapellenies de l'église Notre-Dame d'Aurillac
 ■ 1362; Aurillac (Cantal) [CensAurV 117]
 □ ms. 15^e s. [CensAurV 117]

CensAurV = Vezole, Jean: «Censier du XIV^e siècle, en langue d'oc des fondations et chapellenies de l'église paroissiale Notre-Dame d'Aurillac», *Revue de la Haute-Auvergne* 64 (2002), 77–94 [glossaire sans références]

CensChom = Censier de Chomelix et de Saint-Just-près-Chomelix
 ■ 1204, additions 13^e s. et déb. 14^e s.; Chomelix (Haute-Loire) [CensChomM 5]

CensChomM = Morlet, Marie-Thérèse: *Le censier de Chomelix et de Saint-Just-près-Chomelix (1204)*, Paris 1978
 [PARAGRAPHÉ]

CensChomM,Sindou = Sindou, Raymond: Compte rendu de CensChomM, *NRO* 1/2 (1983), 61–62

CensConq = Deux censiers du miel de l'abbaye de Conques (Aveyron)

- ms. ..1031..1081..; sud de l'Auvergne [CensConqC 35, 33, 20]

CensConqC = Chambon, Jean-Pierre: «Un des plus anciens documents linguistiques occitans relatifs à l'Auvergne méridionale», *Lengas* 48 (2000), 7–44

CensFoix = Censier du pays de Foix

- fin 14^e s.; pays de Foix (Ariège) [Baldinger₃ 104a]

CensGBon = Censier de Guilhem Bonet, bourgeois de Gaillac

- 1260–1350; région de Gaillac (Tarn) [CensGBonM 269]

CensGBonM = Morlet, Marie-Thérèse: «Le censier de Guilhem Bonet, bourgeois de Gaillac. Étude philologique et onomastique. Édition», in: *Onomastique et histoire. Onomastique littéraire. Actes du VIII^e colloque de la Société Française d'Onomastique (Aix-en-Provence le 26–29 octobre 1994)*, ed. P.-H. Billy, J. Chaurand, Aix-en-Provence 1998, p. 269–344

[ARTICLE; RARTICLE = rubrique qui précède l'article]

CensMill = Censier de la vicomté de Millau

- fin 11^e s.; vicomté de Millau (Aveyron) [CensConqC 35; Soutou₂ 251]
- ms. 1^{re} m. 12^e s. [CensMillB 37]

CensMillB = Brunel, Clovis: «Un nouveau document linguistique du Gévaudan: censier des seigneurs de Peyre au XII^e siècle», *BECh* 118 (1960), 37–50

[PIÈCE,LIGNE DU MANUSCRIT]

CensSaux = Bref de cens du monastère de Sauxillanges

- ..1060..1073; Sauxillanges (Puy-de-Dôme) [CensSauxCH 22, 20]

CensSauxCH = Chambon, Jean-Pierre; Hérilier, Christian: «Sur un des plus anciens textes en occitan d'Auvergne: un bref de cens, passé inaperçu, du monastère de Sauxillanges», *Lengas* 43 (1998), 7–36

[PAGE,ARTICLE]

CensSoule = Censier dit «gothique» du pays de Soule

- 1377..; béarnais [CensSouleC 17, 37]
- ms. 1690, *vidimus* [CensSouleC 15]

CensSouleC = Cierbide Martinena, Ricardo: *Le censier gothique de Soule*, Saint-Étienne-de-Baïgorry 1994 [glossaire sans références]

[PAGE,LIGNE]

Cerc = Cercamon [PilletC et Frank 112]

- 1137–1148 ou 1137–1152; Limousin/Périgord [GRLMA II.1.7: 81; CercT,Pfister 225]

Cerc/Guilhalmi = Cercamon ↔ Guilhalmi; tenson [PilletC et Frank 112,1]

- 1137 [GRLMA II.1.7: 437]

CercJ = Jeanroy, Alfred: *Les poésies de Cercamon*, Paris 1922

[PIÈCE,VERS]

CercJ,Anglade = Anglade, Joseph: Compte rendu de CercJ, *AM* 35/36 (1923/24), 320–322

CercR = Rossi, Luciano: *Cercamon. Œuvre poétique*, Paris 2009 (= *Les classiques français du moyen âge* 161)

[PIÈCE,VERS; pièce 2¹ = «Appendice II»]

CercR₂ = Rossi, Luciano: «Du nouveau sur Cercamon. La complainte de Guillaume X d'Aquitaine (*BdT* 112, 2a): *planh* ou *sirventes* politique?», in: *Carmina semper et citharae cordi. Études de philologie et de métrique offertes à Aldo Menichetti*, ed. M.-C. Gérard-Zai, P. Gresti, S. Perrin et al., Genève 2000, p. 87–104

[VERS]

CercT = Tortoreto, Valeria: *Il trovatore Cercamon*, Modena 1981 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 7 = *Studi, testi e manuali* 9)

[PIÈCE,VERS]

CercT,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de CercT, *ZrP* 99 (1983), 223–226

CercWR = Wolf, George; Rosenstein, Roy: *The poetry of Cercamon and Jaufrè Rudel*, New York, London 1983 (= *Garland library of medieval literature*, series A, 5)

[PIÈCE,VERS]

Ceron = Ceron, Sandra: «Un tentativo di classificazione del <gap>», *MedRom* 14 (1989), 51–76

CertPau = Certificat des jurats de Pau
 ■ 1411; Pau (Pyrénées-Atlantiques) [CertPauA]
 □ original [CertPauA 515]

CertPauA = Alart, Bernard: «Certificat délivré par les jurats de Pau (1411), dialecte béarnais», *RLAR* 4 (1873), 515–521

Cerv = Cerveri (de Girona) [PilletC et Frank 434, 434a; Frank 2:200, 206, 207, 213, 214]
 ■ ..1259..–1285..; Cervera de la Segarra (Catalogne) [GRLMA II.1.7: 362]

CervC = Coromines, Joan: *Cerverí de Girona. Lírica*, 2 vol., Barcelona 1988
 [PIÈCE,VERS]

CervCl = Cluzel, Irénée-Marcel: «Trois <unica> du troubadour catalan Cerveri (dit de Girona)», *Romania* 77 (1956), 66–77
 [PIÈCE,VERS]

CervCl₂ = Cluzel, Irénée-Marcel: «À propos d'un poème de Cerveri de Girona», *RLLO* 10 (1963), 41–46
 [VERS]

CervCl₃ = Cluzel, Irénée-Marcel: «À propos d'un *serventes* du troubadour catalan Cerveri», in: *Mélanges offerts à Rita Lejeune*, vol. 1, Gembloux 1969, p. 353–359

CervC₂ = Coromines, Joan: *Cerverí de Girona. Narrativa*, Barcelona 1985 [contient: *Sermó*, *Oració de tot dia*, *Maldit ben-dit*, *Testament*, *La faula del rossinyol*]
 [PAGE,VERS]

CervG = Grimaldi, Marco: «Cerveri de Girona, *Entr'Arago e Navarra jazia* (BdT 434.7a)», *Lt* 1 (2008), 1–33 [www.lt.unina.it/Grimaldi-2008.pdf]
 [VERS]

CervJ = Jeanroy, Alfred: «Un <planh> de Serveri de Girona (1276)», *AM* 24 (1912), 49–53
 [VERS]

CervK = Kolsen, Adolf: «Des Trobadors Serveri de Girona <vers del destreit> und <vers maravilhos> (Pillet-Carstens, 434a, 14 u. 42)», *SM*, 2^a serie, 11 (1938), 204–209
 [PIÈCE,VERS]

CervK₂ = Kolsen, Adolf: «Sechs Gedichte des Trobadors Serveri de Girona (Pillet-Carstens 434 a, 10, 11, 41, 63, 72, 73)», *NM* 39 (1938), 314–338
 [PIÈCE,VERS]

CervK₃ = Kolsen, Adolf: «Die Gedichte des Trobadors Serveri de Girona (P.-C., 434a, 16, 18, 48, 64, 81; Ugolini, Nr. 40, 5, 6, 72, 84)», *SM*, 2^a serie, 14 (1941), 106–122
 [PIÈCE,VERS]

CervL = Lewent, Kurt: «Une chanson humoristique de Cerveri de Girona (Pillet-Carstens 434a, 72)», *AM* 51 (1939), 285–294
 [VERS]

CervL₂ = Lewent, Kurt: «An Old Provençal chanson de mal mariée», *RR* 37 (1946), 3–19
 [VERS]

CervL₃ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *saig* 'hangman' and two poems on jongleurs by Cerveri de Girona», *MLQ* 7 (1946), 411–444
 [PAGE,VERS]

CervL₄ = Lewent, Kurt: «*Lo Vers de la Terra de Preste Johan* by Cerveri de Girona», *RPh* 2 (1948/49), 1–32
 [PAGE,VERS]

CervL₅ = Lewent, Kurt: «The <pistola> of Cerveri de Girona», *Traditio* 6 (1948), 161–185
 [VERS]

CervL₆ = Lewent, Kurt: «The *dansa* of Cerveri, called <de Girona>», *SPh* 51 (1954), 516–538
 [PAGE,VERS]

CervL₇ = Lewent, Kurt: «*La canço del comte* by the Catalan troubadour Cerveri, called <de Girona> (P.-C. 434a, 70)», *NM* 55 (1954), 245–267
 [VERS]

CervL₈ = Lewent, Kurt: «Dance song or <chant du guet>? The *espigadura* of Cerveri, called de Girona», *PMLA* 75 (1960), 13–21
 [VERS]

CervL₉ = Lewent, Kurt: «Was there a one-stanza Provençal *tenson*?», *RR* 51 (1960), 81–85
[VERS]

CervR = Riquer, Martín de: *Obras completas del trovador Cerverí de Girona*, Barcelona 1947
[PIÈCE,VERS; RPIÈCE = rubrique qui précède la pièce]

CervR,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de CervR, *NM* 53 (1952), 412–434

CervR,Lewent₂ = Lewent, Kurt: «Pour le texte des quatre pastourelles de Cerveri, dit de Girona», *Romania* 74 (1953), 228–239, 390–419

CervR,Lewent₃ = Lewent, Kurt: «Thoughts on *lo sopni que fetz en Cerveri*», in: *Estudis de literatura catalana oferts a Jordi Rubió i Balaguer en el seu setanta-cinquè aniversari*, vol. 1, Barcelona 1962 (= *Estudis romànics* 10), p. 1–15

CervR,Lewent₄ = Lewent, Kurt: «On the texts of four poems by the Catalan troubadour Cerveri», *NM* 65 (1964), 241–268

Cévennes (Lozère, Gard)

Cézard = Cézard, Pierre: «Le fragment de la Haute-Vienne du *Breviari d'Amor*», *Romania* 95 (1974), 560–562

Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Sur quelques pronoms provençaux», *Romania* 4 (1875), 338–347; *Romania* 5 (1876), 232–235

Chabaneau₂ = Chabaneau, Camille: «Omne que an = chaque année», *RLaR* 17 (1880), 277–278

Chabaneau₃ = Chabaneau, Camille: «Dotz», *RLaR* 27 (1885), 203

Chabaneau₄ = Chabaneau, Camille: «L'orde de san Macari», *RLaR* 32 (1888), 102–103

Chabaneau₅ = Chabaneau, Camille: «Sur *lo*, pronom neutre en provençal», *Romania* 7 (1878), 329–330

Chabaneau₆ = Chabaneau, Camille: «A(n)fara = flamme», *RLaR* 18 (1880), 18

Chabaneau₇ = Chabaneau, Camille: «Corrections. Fragment du poème sur Alexandre d'Albéric de Besançon», *RLaR* 17 (1880), 279–280

Chabaneau₈ = Chabaneau, Camille: «Aire», *RLaR* 16 (1879), 180

ChabFragm = Chabaneau, Camille: «Fragment d'un manuscrit provençal», *RLaR* 33 (1889), 122–127
[PAGE,LIGNE]

ChabIned = Chabaneau, Camille: «Poésies inédites de divers troubadours», *RLaR* 32 (1888), 550–580; *RLaR* 33 (1889), 106–122
[PAGE,VERS]

ChabPérig = Chabaneau, Camille: «Poésies inédites des troubadours du Périgord», *RLaR* 25 (1884), 209–238; *RLaR* 27 (1885), 157–161; *RLaR* 33 (1889), 216
[PAGE,VERS]

ChabSerm = Chabaneau, Camille: «Sermons et préceptes religieux en langue d'oc du XII^e siècle», *RLaR* 18 (1880), 105–146; *RLaR* 22 (1882), 157–179; *RLaR* 23 (1883), 53–70, 157–169

ChagAlbas = Chaguinian, Christophe: *Les albas occitanes*, Paris 2008 (= *Les classiques français du moyen âge* 156)
[PAGE,VERS]

Chaguinian = Chaguinian, Christophe: «*Alba* et *gayta*: deux définitions à problème de la *Doctrina de compondre dictats* et leur possible solution», *Romania* 125 (2007), 46–68

Chalvignac (Cantal)

Chambers = Chambers, Frank M.: «Old Provençal *bederesc*», *MLN* 60 (1945), 475–477

Chambers₂ = Chambers, Frank M.: «The troubadours and the assassins», *MLN* 64 (1949), 245–251; «More about the word *assassin* in Provençal», *MLN* 65 (1950), 343–344

ChambLyr = Chambers, Frank M.: «Two troubadour lyrics», *RPh* 30 (1976/77), 134–143
[PIÈCE,VERS]

Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Notes de lexicologie provençale et italienne», in: *Beiträge zum romanischen Mittelalter*, ed. K. Baldinger, Tübingen 1977, p. 111–117

- Chambon/Vialle** = Chambon, Jean-Pierre; Vialle, Colette: «Sur la structure chronologique de *Guillaume de la Barre*», *RLaR* 102 (1998), 373–386
- Chambon/Woolridge** = Chambon, Jean-Pierre; Woolridge, Terence R.: «Une source méconnue pour l'étude de l'occitan d'Auvergne au XVII^e siècle: Le *Dictionnaire de Marquis* (Lyon 1609)», *RLiR* 54 (1990), 377–445
- Chambon₂** = Chambon, Jean-Pierre: «Notes de lexicographie provençale», *Romania* 99 (1978), 220–225
- Chambon₃** = Chambon, Jean-Pierre: «Notes lexicographiques d'ancien provençal», *RLiR* 42 (1978), 75–80
- Chambon₄** = Chambon, Jean-Pierre: «Remarques de lexicologie galloromane», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 2, Montpellier 1978, p. 873–884
- Chambon₅** = Chambon, Jean-Pierre: «Quelques «inconnus» du Few», *RLaR* 83 (1979), 255–266
- Chambon₆** = Chambon, Jean-Pierre: «Remarques sur la patrie de l'auteur du ms. Brit. Mus. add. 17920 (BrunelMs 13)», *RLiR* 59 (1995), 5–24
- Chambon₇** = Chambon, Jean-Pierre: «Pour l'étude linguistique des troubadours: traits amphizoniques dans la langue de Peire Cardenal», *RLiR* 60 (1996), 73–109
- Chambon₈** = Chambon, Jean-Pierre: «Notes d'ancien auvergnat en relisant le *Testament de Peironelle de Bulhon*», *Romania* 102 (1981), 226–237
- Chambon₉** = Chambon, Jean-Pierre: «Remarques sur trois microtoponymes de la banlieue de Clermont», *NRO* 3/4 (1984), 30–33
- Chambon₁₀** = Chambon, Jean-Pierre: «Quatre noms propres fantômes dans le testament de Peironelle de Bulhon (Notes de toponymie critique)», *NRO* 11/12 (1988), 142–143
- Chambon₁₁** = Chambon, Jean-Pierre: «Quelques désignations du confluent dans la toponymie occitane», *NRO* 19/20 (1992), 81–85
- Chambon₁₂** = Chambon, Jean-Pierre: «Pour le commentaire de *Flamenca*», *RLaR* 98 (1994), 145–188
- Chambon₁₃** = Chambon, Jean-Pierre: «De *ranfuel* 'rameau feuillé' dans *Girart de Roussillon* à occ. (vel.) *ranfeillá*: cas d'un verbe composé incorporant le sujet», in: *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, vol. 1, Barcelona 1995, p. 183–187
- Chambon₁₄** = Chambon, Jean-Pierre: «Diatopismes remarquables dans la langue de l'auteur de *Senher Dieu que fezist Adam* (P. C. 156, 12a)», *RLaR* 99 (1995), 123–132
- Chambon₁₅** = Chambon, Jean-Pierre: «Un catalanisme passé inaperçu: aocc. *cavet* 'sorte de houe'», *RLaR* 101/2 (1997), 207–209
- Chambon₁₆** = Chambon, Jean-Pierre: «*Vergere* est roman», in: *Miscellanea mediaevalia. Mélanges offerts à Philippe Ménard*, ed. J. C. Faucon, A. Labbé, D. Quéruel, vol. 1, Paris 1998, p. 337–348
- Chambon₁₇** = Chambon, Jean-Pierre: «Sur la date, la localisation et le lexique d'un document partiellement rédigé en ancien occitan d'Auvergne: le censier des vignes à part de fruits du cartulaire de Sauxillanges», *Lengas* 43 (1998), 37–50
- Chambon₁₈** = Chambon, Jean-Pierre: «Notes lexicologiques d'ancien occitan», in: *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, ed. D. Kremer, vol. 2, Vigo 1998, p. 797–806
- Chambon₁₉** = Chambon, Jean-Pierre: «Aocc. *arta* et *gralha*: encore sur la localisation du manuscrit *Brit. Mus. Add. 17920* (Brunel 13)», *RLaR* 104 (2000), 165–168
- Chambon₂₀** = Chambon, Jean-Pierre: «Sur la situation (socio)linguistique de l'Auvergne et de ses entours méridionaux vers l'an mil et au 11^e siècle: la fin du monde antique et la transition au moyen âge», *RLaR* 104 (2000), 237–270
- Chambon₂₁** = Chambon, Jean-Pierre: «La déclinaison en ancien occitan, ou: comment s'en débarrasser? Une réanalyse descriptive non orthodoxe de la flexion substantivale», *RLiR* 67 (2003), 343–363

Chambon₂₂ = Chambon, Jean-Pierre: «La Carta de censu de Berlerias (cartulaire de Sauxillanges n° 979): datation, localisation et remarques lexicographiques», *Lengas* 54 (2003), 217–247

Chambon₂₃ = Chambon, Jean-Pierre: «Sur le lieu de naissance de Guiraut de Bornelh», *Romania* 101 (1980), 514–517

Chambon₂₄ = Chambon, Jean-Pierre: «Toponymie urbaine et sociolinguistique historique: deux exemples clermontois (rue Halle de Boulogne, rue Prévôte)», *ZrP* 122 (2006), 90–98

Chambon₂₅ = Chambon, Jean-Pierre: «L'Instruction dels rictors, vicaris et autres ayant charge d'armas aus diocesis de Rodes et de Vabres per mestre Joan Jarson: un cas de transdialectalité languedocienne au milieu du XVI^e siècle», *Lengas* 41 (1997), 103–127

Chambon₂₆ = Chambon, Jean-Pierre: «Ancien occitan Bedos (Flamenca, vers 7229)», in: *Philologia ancilla litteraturae. Mélanges de philologie et de littérature françaises du Moyen Âge offerts au professeur Gilles Eckard*, ed. Alain Corbellari, Yan Greub, Marion Uhlig, Genève 2013, p. 45–59

Chambon₂₇ = Chambon, Jean-Pierre: «Contributions à la toponymie de la Lozère, principalement d'après les sources médiévales», *RLiR* 78 (2014), 147–202

Chambon₂₈ = Chambon, Jean-Pierre: «Régionalismes et jeu de mots onomastique dans un sirventés de Torcafol: Comtor d'Aphier rebuzat (P.-C. 443, 1)», *RLiR* 78 (2014), 499–510

Chambon₂₉ = Chambon, Jean-Pierre: «Deux noms de personne énigmatiques dans Flamenca: Domergue et Vidal (vers 1630 et 3883)», *La France latine: Revue d'études d'oc* 160 (2015), 87–91

Chambon₃₀ = Chambon, Jean-Pierre: «Ancien occitan Soleilla: un autre nom de Flamenca», *RLiR* 82 (2018), 161–167

ChambTr = Chambers, Frank M.: «Two troubadour lyrics», *RPh* 30 (1976/77), 134–143
[PIÈCE,VERS]

ChambTrHist = Chambers, Frank M.: «Three troubadour poems with historical overtones», *Speculum* 54 (1979), 42–54
[PIÈCE,VERS]

ChAnj = Charles I^{er} d'Anjou → Sord/ChAnj
■ * 1226, † 1285

ChansAm = Deux fragments romans de chansons d'amour pré-troubadouresques
□ fragm.: ms. Londres (Brit. Libr., Harley 2750) texte des fragments 3^e t. 11^e s.; scribe allemand [ChansAmB 266, 267]

ChansAmB = Bischoff, Bernhard: «Altfranzösische Liebestrophen (spätes elftes Jahrhundert?)», in: *Anecdota novissima. Texte des vierten bis sechzehnten Jahrhunderts*, Stuttgart 1984, p. 266–268

ChansAmL = Lazzerini, Lucia: «A proposito di due <Liebestrophen> pretrobadoriche», *CN* 52 (1992), 123–134
[PIÈCE,VERS]

ChansAmM = Mölk, Ulrich: «Zwei Fragmente galloromanischer weltlicher Lyrik des 11. Jahrhunderts», in: Ensi firent li ancessor. *Mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*, ed. L. Rossi, C. Jacob-Hugon, U. Bähler, vol. 1, Alessandria 1996, p. 47–51

ChansCarr = Les Chansons du Carrateyron, chants de charretiers provençaux
■ ..1530..; Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône) [ChansCarrAG 8]
□ imprimé ..1530..; Lyon ou Avignon (?) [ChansCarrAG 11, 14]

ChansCarrAG = Alberne-Ruel, Huguette; Gardy, Philippe: *Les Chansons du Carrateyron*, Paris 1972
[PAGE,STROPHE]

ChantSyb = Chant de la Sybille: *Ell jorn del juzizi...*
□ ms. 1^{re} m. 12^e s., texte du chant 13^e s.; Languedoc [Brunel 118; AudeImp 380–381, 385]

ChantSyb₂ = Chant de la Sybille: *Auias senhos aquest sant dich...*
■ 13^e s. [SuchDenkm 570]
□ ms. fin 14^e s.; Catalogne [Brunel 190; DebCorsS 12]

ChapPMars = Chapitres de paix de Marseille, traduction d'une rédaction latine
■ 1257.., 1262..; Marseille (Bouches-du-Rhône) [ChapPMarsC 505, 507]
□ ms. fin 14^e s.; Marseille [ChapPMarsC 504, 507]

ChapPMarsC = Constans, Léopold: «Les Chapitres de paix et le Statut maritime de Marseille, texte provençal des XIII^e et XIV^e siècles», *AM* 19 (1907), 504–527; *AM* 20 (1908), 45–61, 204–223, 362–391 [PAGE,CHAPITRE. LIGNE DU CHAPITRE]

ChapPMarsC,Appel = Appel, Carl: Compte rendu de ChapPMarsC, *ZrP* 34 (1910), 381–383

ChapPMarsC,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de ChapPMarsC, *Romania* 38 (1909), 343–344

ChardCroisS = Suchier, Hermann: «Der Minnesänger Chardon», *ZrP* 31 (1907), 129–156 [p. 149–150: pièce 7, partimen ChardCrois/Uc] [VERS]

ChardCrois/Uc = Chardon de Croisilles, ou de Reims ↔ Uc; partimen [PilletC et Frank 114,1]

- ..1240.. [GRLMA II.1.7: 456]

ChardCrois/UcR = Radaelli, Anna: «Una donna per due uomini o due uomini per una donna? La tenzo del Chardo e d'En Ugo (BdT 114.1 = 448.2)», *CN* 67 (2007), 235–251 [VERS]

ChartAgen = Chartes de la ville d'Agen (Lot-et-Garonne)

- 1189–1328; textes latins, languedociens et gascons [ChartAgenMT,Chabaneau 150]

ChartAgenMT = Magen, Adolphe; Tholin, Georges: *Archives municipales d'Agen. Chartes, 1^{re} série (1189–1328)*, Villeneuve-sur-Lot 1876 [PAGE,LIGNE]

ChartAgenMT,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de ChartAgenMT, *RLaR* 12 (1877), 149–151

ChartAlbret = Trésor des chartes de la maison d'Albret

- 1245–1377; Gascogne, textes latins, gascons et français [ChartAlbretM 21–22; 37]

ChartAlbretM = Marquette, Jean-Bernard: *Le Trésor des chartes d'Albret*, vol. 1: *Les archives de Vayres*, 1^{re} partie: *Le fonds de Langoiran*, Paris 1973 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France*, série in-4°) [PAGE,LIGNE]

ChartAust = Chartes du prieuré de Saint-Austremoine à Rodez

- ..1174–1240..; Rodez (Aveyron) [ChartAustB 258 n. 3]
- originaux [ChartAustB 257]

ChartAustB = Bousquet, Jacques: «Vie sociale et vie religieuse en Rouergue: Les plus anciennes chartes de Saint-Austremoine (XI^e–XIII^e siècles)», *AM* 73 (1961), 257–286 [ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartAuv = Chartes de l'Auvergne

- 1204, 1284; Auvergne [ChartAuvB]
- originaux [ChartAuvB 70–71]
- ms. 1284; Auvergne [ChartAuvB 70–71]

ChartAuvB = Brunel, Clovis: «Nouvelles chartes romanes de l'Auvergne (1204–1284)», in: *Mélanges de linguistique offerts à Albert Dauzat*, Paris 1952, p. 69–75 [ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartCahors = Chartes de Cahors

- 1217–1596; Cahors (Lot) [ChartCahorsD 107, 183]
- originaux [ChartCahorsD VII]

ChartCahorsD = Dobelmann, Suzanne: *La langue de Cahors des origines à la fin du XVI^e siècle*, Toulouse, Paris 1944 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 24) [PIÈCE,LIGNE DU MANUSCRIT; pièce 23: PIÈCE,FOLIO; pièce 28: PIÈCE,FOLIO.LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartCahorsD,Roques = Roques, Mario: Compte rendu de ChartCahorsD, *Romania* 68 (1944/45), 487–488

ChartCapd = Charte de Capdenac

- ms. 4^e qu. 12^e s.; Capdenac (Lot), dialecte de la région d'Aurillac (Cantal) [ChartCapdK 47, 49]

ChartCapdK = Kravtchenko-Dobelmann, Suzanne: «Une charte de Capdenac en langue provençale antérieure à l'an 1200», in: *Mélanges offerts à M. le professeur Henri Gavel*, Toulouse 1948, p. 47–53
[LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartClap = Charte relative au domaine de la Claparouse, près de Revens (Gard)
■ 1293; Millau (Aveyron) [ChartClapB 63]
□ original [ChartClapB 63]

ChartClapB = Bondurand, Édouard: «Charte d'acensement du XIII^e siècle en langue d'oc», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 11 (1888), 63–78
[PAGE,LIGNE]

ChartClapB,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de ChartClapB, *LGRPh* 12 (1891), 24–25

ChartGréal = Charte des libertés et franchises de la ville de Gréalou (Lot)
□ ms. 1446 [Baldinger₃ 109b]

ChartHosp = Chartes relatives aux Hospitaliers de La Bastide-Pradines (Aveyron)
■ 1233, 1236, 1256; Millau (Aveyron) [ChartHospS 122, 124, 125]

ChartHospS = Soutou, André: «Trois chartes occitanes du XIII^e siècle concernant les Hospitaliers de La Bastide-Pradines (Aveyron)», *AM* 79 (1967), 121–172
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartLand = Charte landaise
■ 1268/69; Gabarret (Landes) [ChartLandM 433]

ChartLandM = Meyer, Paul: «Étude sur une charte landaise de 1268 ou 1269», *Romania* 3 (1874), 433–442 [texte]; *Romania* 4 (1875), 462–464
[LIGNE DU TEXTE]

ChartLandM,Alart = Alart, Bernard: «Études sur quelques mots nouveaux d'une charte landaise de 1268 ou 1269», *RLaR* 8 (1875), 19–30

ChartLandM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de ChartLandM, *RLaR* 7 (1875), 439–440

ChartOrth = Charte des boucheries d'Orthez (Pyrénées-Atlantiques)
■ 1270; Pau (Pyrénées-Atlantiques) [ChartOrthT 323]
□ original [ChartOrthT 323]

ChartOrthT = Tucoo-Chala, Pierre: «La charte des boucheries d'Orthez (2 novembre 1270)», *AM* 69 (1957), 323–332
[LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartOss = Charte relative à la basse vallée d'Ossau (Pyrénées-Atlantiques)
□ ms. 1487; Arudy (Pyrénées-Atlantiques) [ChartOssT 193]

ChartOssT = Tucoo-Chala, Pierre: «Une charte sur la basse vallée d'Ossau au moyen âge», *AM* 71 (1960), 193–201
[PAGE,LIGNE]

ChartPr = Chartes en langue occitane
■ ..1034..–..1200..; pour la plupart Languedoc [ChartPrB₂ 261–271]
□ originaux [ChartPrB; ChartPrB₂]

ChartPrB = Brunel, Clovis: *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle*, Paris 1926
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT OU ACTE,LIGNE DU TEXTE]

ChartPrB,Lozinski = Lozinski, Gregori L.: Compte rendu de ChartPrB, *Romania* 55 (1929), 277–283

ChartPrB/B₂,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Identification de noms de lieu des *Plus anciennes chartes en langue provençale*», *BECh* 145 (1987), 193–202

ChartPrB₂ = Brunel, Clovis: *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle. Supplément*, Paris 1952
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartSalv = Chartes du prieuré de la Salvetat
■ 1204–1300; prieuré de la Salvetat, Mondragon (Tarn) [ChartSalvG iv]
□ originaux [ChartSalvG iv]

ChartSalvG = Gallacher, Desmond B.: *Les chartes de la Salvetat-Mondragon. Textes albigeois du XIII^e siècle*, Montpellier 1978
[PIÈCE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartSalvG,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de ChartSalvG, *Romania* 102 (1981), 260–268

ChartSév = Charte de Séverac-le-Château
■ 1240; Séverac-le-Château (Aveyron) [ChartSévS 10]

ChartSévS = Soutou, André: «Notes étymologiques (compléments et rectificatifs)», *Via Domitia* 18 (1974), 7–16
[LIGNE DU MANUSCRIT]

ChartSGaud = Grande Charte de Saint-Gaudens
■ 1203; Saint-Gaudens (Haute-Garonne) [ChartSGaudM i]
□ A: ms. 1345, *vidimus*; Saint-Gaudens [ChartSGaudM vi, vii]
□ B: ms. 1542; béarnais [ChartSGaudM vi, vii]
□ AA, fragm.: ms. 1544 [ChartSGaudM vii]

ChartSGaudM = Mondon, Stanislas: *La Grande Charte de Saint-Gaudens (Haute-Garonne). Texte gascon du XII^e siècle*, Paris, Saint-Gaudens, Toulouse 1910 [base A, complétée par B; p. 141–174: DénSGaud]
[ARTICLE]

ChastAm = *Chastel d'Amors*, poème allégorique
■ mil. 13^e s.; Italie [ChastAmT 186, 185]
□ fragm.: ms. mil. 14^e s.; Padoue/Milan [Brunel 320; Signorini 852, 858]

ChastAmT = Thomas, Antoine: «Chastel d'Amors. Fragment d'un poème provençal», *AM* 1 (1889), 183–196
[VERS]

ChastAmT,DeLollis = De Lollis, Cesare: Compte rendu de ChastAmT, *RLaR* 33 (1889), 291–295

Chaudes-Aigues (Cantal)

ChirRog = Traduction en vers de la *Cirurgia* de Roger de Salerne
■ ..1209; Gard [ChirRogC 5]
□ ms. 13^e s.; pays catalan [Brunel 288]

ChirRogC = Cianciòlo, Umberto: «Il compendio provenzale verseggiato della chirurgia di Ruggero da Salerno. Testo inedito del secolo XIII», *AR* 25 (1941), 1–85 (aussi: Firenze 1941)
[VERS]

ChirRogR = Rinoldi, Paolo: «Appunti per una nuova edizione del compendio occitanico verseggiato della *Chirurgia* di Ruggero Frugardo», *CN* 69 (2009), 328–442 [p. 417–440: texte]
[VERS]

ChirRogT = Thomas, Antoine: «La chirurgie de Roger de Parme en vers provençaux. Notice sur un ms. de la Bibliothèque de Bologne», *Romania* 10 (1881), 63–74, 456

ChirRog₂ = Traduction en prose de la *Cirurgia* de Roger de Salerne
■ 2^e m. 13^e s. [Rothwell₃ 491]
□ ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 355]

Chocheyras = Chocheyras, Jacques: *Le théâtre religieux en Dauphiné du moyen âge au XVIII^e siècle*, Genève 1975 (= *Publications romanes et françaises* 128)

CHospSSp = Comptes de l'Hôpital du Saint-Esprit à Marseille
■ 1306–1487; Marseille (Bouches-du-Rhône) [CHospSSpP 207]

CHospSSpP = Paul, Pierre: «Comptes de l'Hôpital du Saint-Esprit de Marseille (Archives départementales des Bouches du Rhône)», *La France latine* 136 (2003), 207–255
[PAGE,LIGNE]

ChrAv = *Chronicon parvum avinionense de schismate et bello*, petite chronique avignonnaise du Grand schisme
□ ms. fin 15^e s./déb. 16^e s. [ChrAvC,Bertoni 276]

ChrAvC = Carreri, Ferruccio Carlo: «Chronicon parvum avinionense de schismate et bello, 1397–1415», *Annales d'Avignon et du Comtat Venaissin* 1916, 161–174

ChrAvC,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de ChrAvC, *AR* 2 (1918), 274–276

ChrBBoyss = Chronique et livre journal de Bertran Boyssset, arpenteur à Arles

- 1389 ou 1392–1415; Arles (Bouches-du-Rhône) [RomArlH 1]
- G, autographe [Brunel 309; RomArlH 1]
- P, autographe [Brunel 172; RomArlH 1]
- A: ms. 1772; copies faites par Laurent Bonnemant d'Arles [Brunel 62^{bis}; RomArlH 1 n. 6]

ChrBBoyssE = Ehrle, Franz: «Die Chronik des Garoscus de Ulmoisca Veteri und Bertrand Boyssset (1365–1415)», *Archiv für Literatur- und Kirchengeschichte des Mittelalters* 7 (1900), 311–420 [P]
[PAGE,LIGNE]

ChrBBoyssGBR = Gautier Dalché, Patrick; Bonnet, Marie-Rose; Rigaud, Philippe: *Bertrand Boyssset*, Chronique, Turnhout 2018 (= *Textes vernaculaires du Moyen Âge* 20) [P; glossaire sans références]
[PAGE,LIGNE]

ChrBéz = Deux chroniques contenues dans un registre des actes des citoyens de Béziers

- ms. 14^e s.; Béziers (Hérault) [Brunel 73]

ChrBéz₂ = Chronique de la ville de Béziers

- 1352–1587; Béziers (Hérault) [ChrBéz₂H 89, 146]
- ms. 2^e m. 14^e s.–1^{re} m. 17^e s.; Béziers (Hérault) [Brunel 73; GRLMA XI.2: 13507]

ChrBéz₂H = Henric: «Chronique de Mercier et Regis», *Bulletin de la Société Archéologique de Béziers*, 1^{re} série, 3 (1839), 75–149
[PAGE,LIGNE]

ChrBNov = Chronique de Barthélemy Novarin, archiviste à Avignon

- 1483–1498; Avignon (Vaucluse) [Pans 1:105, 107, 108]
- autographe [Pans 1:105]

ChrÉtGov = Chronique d'Étienne de Govere, archiviste à Avignon

- 1478–1481; Avignon (Vaucluse) [Pans 1:105]
- autographe [Pans 1:105]

ChrGasc = Suite gasconne d'une chronique latine

- 1341–1346 [GRLMA XI.2: 13417]
- B: ms. fin 14^e s.; Bordeaux (Gironde) [Brunel 76^{bis}; GRLMA XI.2: 13417]
- L: ms. fin 15^e s.; Libourne (Gironde) [Brunel 105^{bis}; GRLMA XI.2: 13417]

ChrJBad = Chronique de Jean Badat, citoyen de Nice

- 2^e m. 16^e s.; Nice (Alpes-Maritimes) [ChrJBadC 33]
- autographe [ChrJBadC 33]

ChrJBadC = Cais de Pierlas, Eugène: «Chronique niçoise de Jean Badat (1516–1567)», *Romania* 25 (1896), 33–79
[PAGE,LIGNE]

ChrMontp = Chronique de Montpellier contenue dans le manuscrit dit *Thalamus parvus*

- 1088–1446; Montpellier (Hérault) [PThalS 329, 475]
- ms. 15^e s.; Montpellier (Hérault) [Brunel 119]

ChrPerp = Petite chronique de Perpignan

- 2^e m. 13^e s.; Languedoc, continué à Perpignan [ChrPerpM 7, 24]
- ms. 2^e m. 13^e s.; Perpignan (Pyrénées Orientales) [ChrPerpM 7, 22]

ChrPerpM = Moran i Ocerinjauregui, Josep: *Cronic de Perpinyà (segle XIII). Estudi filològic i lingüístic*, Barcelona 1998
[PAGE,LIGNE DU MANUSCRIT]

ChrPuy = Chronique du Puy

- 1218–1286; Velay [ChrPuyF 334, 342]
- ms. 16^e s.; compilation par Étienne de Médicis [ChrPuyF 329]

ChrPuyF = Fabre, Césaire: «Documents d'histoire trouvés au XVI^e siècle dans des livres de Pierre Cardinal et de sa famille (1218–1286)», *AR* 2 (1919), 327–354
[PAGE,LIGNE]

ChrSaint = *Chronique saintongeaise*

- ca. 1205..1230; Bordeaux (Gironde), «scripta franco-occitane gasconisante» [ChrSaintM 12]
- A: ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 5714) ca. 1220..1250; sud-ouest de la France, entre Dordogne et Loire [ChrSaintM 160]
- B (Lee): ms. Aberystwyth (Nat. Libr. of Wales, 5005 B) 2^e m. 13^e s.; domaine du poitevin [ChrSaintM 161]
- C: ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 124) 1327..1338; Bordeaux (Gironde) [ChrSaintM 163]

ChrSaintM = Mandach, André de: *Chronique dite Saintongeaise. Texte franco-occitan inédit «Lee». A la découverte d'une chronique gasconne du XIII^{ème} siècle et de sa poitevinisation*, Tübingen 1970 (= *Beihefte zur ZrP* 120) [base B]
[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

ChrSaintM,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de ChrSaintM, *ZrP* 86 (1970), 563–572

Cierbide = Cierbide Martinena, Ricardo: *Estudio lingüístico de la documentación medieval en lengua occitana de Navarra*, Bilbao 1988

Cierbide,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de Cierbide, *ZrP* 106 (1990), 190–194

Cierbide₂ = Cierbide Martinena, Ricardo: «Le manuscrit occitan de Navarre de 1314», in: *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire. 6^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 12–19 septembre 1999*, ed. G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien 2001, p. 190–202

Cierbide₃ = Cierbide Martinena, Ricardo: «Encuesta cuatrilingüe de 1249 y el occitano en la cancellería de Navarra», in: *Actes du IV Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Vitoria-Gasteiz, 22–28 août 1993*, ed. R. Cierbide Martinena, E. Ramos, vol. 2, Vitoria-Gasteiz 1994, p. 701–714

Cierbide₄ = Cierbide Martinena, Ricardo: «La scripta administrativa en la Navarra medieval en lengua occitana: comentario lingüístico», *ZrP* 105 (1989), 276–312

Cigni = Cigni, Fabrizio: «Il trovatore N'At de Mons di Tolosa», in: *Testi, generi e tradizioni nella Romània medievale. Atti del VI Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Pisa, 28–30 settembre 2000)*, ed. F. Cigni, M. P. Betti, vol. 1, Pisa 2001 (= *SMV* 47), p. 253–273

Cigni₂ = Cigni, Fabrizio: «Il lessico filosofico di N'At de Mons di Tolosa», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 233–242

Cingolani = Cingolani, Stefano Maria: «Chantador», *CN* 42 (1982), 169–179

ClAnd = Clara d'Anduze; chanson [PilletC et Frank 115,1]
■ 1232, contemp. de UcSCirc; Anduze (Gard) [GRLMA II.1.7: 84]

ClAnim = Traduction de *De claustro animae*, traité religieux de Hugues de Fouilloys
■ nord-est du domaine occitan [ClAnimC 436]
□ fragm.: ms. Sutri (Arch. Com.) mil. 14^e s.; scripta du centre-est du domaine occitan [ClAnimC 416–417, 436]

ClAnimC = Centili, Sara: «Frammento di volgarizzamento in antico occitanico del *De claustro animae* di Hugo de Folieto», *Romania* 127 (2009), 416–445
[PARAGRAPH]

Clédât,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de L. Clédât, *Le mystère provençal de Sainte Agnès. Examen du manuscrit de la Bibliothèque Chigi et de l'édition de M. Bartsch* (Paris 1877), *RLaR* 12 (1877), 95–101

Clément = Clément-Simon, Gustave: «Recherches de l'histoire civile et municipale de Tulle avant l'érection du consulat (documents inédits). IX. Tulle à la fin du moyen âge», *Bulletin de la Société des Lettres, Sciences et Arts de la Corrèze* 25 (1903), 41–88

Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme)

CluzelTrAr = Cluzel, Irénée-Marcel: «Princes et troubadours de la Maison Royale de Barcelone-Aragon», *BABL* 27 (1957/58), 321–373
[PAGE,VERS]

CluzelTrAr,Lecoy = Lecoy, Félix: Compte rendu de CluzelTrAr, *Romania* 81 (1960), 137–138

CMystSFlour = Compte des dépenses faites à l'occasion de la représentation d'un mystère à Saint-Flour
■ 1425; Saint-Flour (Cantal) [CMystSFlourT 425]

CMystSFlourT = Thomas, Antoine: «Le Mystère de la Passion à Saint-Flour en 1425», *Romania* 21 (1892), 425–427
[PAGE,LIGNE]

CN = *Cultura Neolatina*

Cnyrim = Cnyrim, Eugen: *Sprichwörter, sprichwörtliche Redensarten und Sentenzen bei den provenzalischen Lyrikern*, Marburg 1888 (= *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie* 71)

[NUMÉRO]

Cod = Codolet → GuirRiq/MiqCast/Cod

- 2^e m. 13^e s.; Codolet (Gard) ou Codalet (Pyrénées-Orientales) [GRLMA II.1.7: 457]

Codi = *Codi*, rédaction occitane d'une Somme du Code

- 1149..; Saint-Gilles (Gard) [Gouron 10]
- A: ms. fin 12^e s.; vallée du Rhône [Brunel 249; Pfister₁₀ 286, 295]
- B: ms. fin 13^e s.; Languedoc [Brunel 223; CodiT 35; Rn «Traduction du Code de Justinien»]
- C: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 229]
- D: ms. déb. 15^e s.; vers Cahors (Lot) [Brunel 159; CodiT 36; Rn «Traduction du Code de Justinien»]
- E, fragm.: ms. 15^e s.; Provence [Brunel 165]

CodiD = Derrer, Felix: *Lo Codi. Eine Summa codicis in provenzalischer Sprache aus dem XII. Jahrhundert. Die provenzalische Fassung der Handschrift A (Sorbonne 632). Vorarbeiten zu einer kritischen Textausgabe*, thèse Zürich 1974 [A]

[LIVRE. CHAPITRE, PARAGRAPHE]

CodiT = Tardif, Jules: «Une version provençale d'une *Somme du Code*», *AM* 5 (1893), 34–70 [extraits de A, B, C, D]

[LIVRE. CHAPITRE (table des chap.) ou PAGE, LIGNE]

Colón = Colón, Germán: «Catalan *rall*, provenzal antigo *rezalh*, francés (?) *ray* 'esparavel'», *RLiR* 25 (1961), 137–143

Colón₂ = Colón, Germán: «Provençal antic *desé* 'fàcilment'», in: *Estudis de llatí medieval i de filologia romànica dedicats a la memòria de Lluís Nicolau d'Olwer*, vol. 1, Barcelona 1961 (= *Estudis romànics* 8), p. 215–218

Colón₃ = Colón, Germán: «Sobre els textos llenguadocians i català del <Viatge al Purgatori de Sant Patrici>», *MedRom* 1 (1974), 44–60

Colón₄ = Colón, Germán: «À propos du parfait périphrastique VADO + INFINITIF en catalan, en provençal et en français», *TraLiLi* 13,1 (1975), 31–66

Colón₅ = Colón, Germán: «Occitan et catalan: nécessité d'une étude réciproque. À propos de l'ancien provençal *marves*, catalan *manvés*», in: *Mélanges de philologie et de littérature romanes offerts à Jeanne Wathelet-Willem*, Liège 1978, p. 43–76

Colón₆ = Colón, Germán: «Filiation des textes du <Voyage au Purgatoire> de Ramon de Perellós. Mise au point», *MedRom* 7 (1980), 429–440

Comes = Comes, Annalisa: «Nota sull'espressione *a tapi*», *CN* 58 (1998), 325–329

Comminges (Haute-Garonne, Ariège, Gers, Hautes-Pyrénées)

Comp = *Compendi de la conexença dels vicis en los dictats del Gay Saber*, traité de poétique de Joan de Castelnou

- 1340..1350; Roussillon [CompM 16, 10]
- Bc: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- Bu: ms. 2^e m. 14^e s.; par le Catalan Frances Roig [Brunel 38; CompM 16, 17]
- Mm: ms. Palma de Mallorca (Bibl. de la Soc. Arqueològica Lul·liana) fin 14^e s.; pays catalan [Brunel 47; CasasJCast 38]

Comp c CasasJCast [Bc]

Compan = Compan, André: «Le vocabulaire naval nissart d'après un inventaire de 1411», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 165–178

CompanM = Compan, Michel: «Description du *Tropaeum Augusti* dans *La Vida de Sant Honorat* de Raimon Ferat», in: *Actes du colloque sur l'ancien provençal, l'ancien français et l'ancien ligurien (Nice, septembre 1986)*, Nice 1989 (= *Bulletin du Centre de Romanistique et de Latinité Tardive* 4/5), p. 63–75

Compan₂ = Compan, André: «Étude des termes obsidionaux dans *La Croisade des Albigeois*», in: *Actes du colloque sur l'ancien provençal, l'ancien français et l'ancien ligurien* (Nice, septembre 1986), Nice 1989 (= *Bulletin du Centre de Romanistique et de Latinité Tardive* 4/5), p. 45–61

CompM = Maninchedda, Paolo: *Joan de Castellnou, Compendis de la conexença dels vicis que s podon esdevenir en los dictats del Gay Saber*, Cagliari²2003 [base Bc]
[CHAPITRE OU CHAPITRE,LIGNE OU CHAPITRE,VERS]

CompM,Cura = Cura Curà, Giulio: Compte rendu de CompM, *La parola del testo* 9 (2005), 199–204

CompoisPuy = Compois (sorte de cadastre) du Puy-en-Velay
□ ms. 1408; Le Puy-en-Velay (Haute-Loire)
[CompoisPuyF 515, 512]

CompoisPuyF = Fabre, Césaire: «Le compois du Puy-en-Velay écrit en langue d'oc en 1408», *AR* 3 (1919), 511–542
[FOLIO]

Comput = Formules de comput
□ ms. 15^e s.; diocèse de Rodez [Brunel 262; BrunMsRod 6]

ComputPBon = Comput contenu dans le Livre d'heures de Peyre de Bonetos
□ ms. Ussel (Musée du pays d'Ussel, ms. 1)
..1399/1400..; Limousin [ComputPBonL 383]

ComputPBonL = Lemaître, Jean-Loup: «Un traité de comput en langue limousine», *Romania* 107 (1986), 382–389
[FOLIO]

ComputRCorn = Note de comput de Raimon de Cornet: *Vet vos le cunte...*
■ ca. 1324..1340; Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne)
[CasasJCast 34, 35]
□ ms. 14^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 265]

ComputRFer = Comput en vers attribué à Raimon Feraut
■ 2^e m. 13^e s.; Provence [ComputRFerB 276, 277]
□ P: ms. 14^e s.; vers Beaucaire (Gard) [Brunel 213]
□ M, copie faite sur P: ms. 17^e s.; Languedoc [Brunel 117]

ComputRFerB = Brunel, Clovis: «Le comput en vers provençaux attribué à Raimon Féraut», *AM* 36 (1924), 269–287 [P]
[VERS]

ComputRFerC = Chabaneau, Camille: «Comput en vers provençaux», *RLaR* 19 (1881), 157–179 [M]
[VERS]

ComteAmp = Comte d'Ampurias, Pons Ugo IV; sirventes [PilletC et Frank 180,1]
■ 1296 [GRLMA VI.2: 5096]

ComteAst = Comte d'Astarac, Bernart IV → GuirRiq/ComteAst
■ 1249–1291 comte d'Astarac (Gers) [GRLMA II.1.7: 463]

ComteBiand = Comte de Biandrate, Humbert II (ou son frère Geoffroi?); coblas [PilletC et Frank 181,1]
■ 1^{er} t. 13^e s.; château de Canavese, près de Novare (Italie) [GRLMA II.1.7: 393]

ComteBret = Comte de Bretagne, Geoffroi Plantagenet → ComteBret/GaucFaid
■ 1169–1186 comte de Bretagne [GRLMA II.1.7: 463]

ComteBret/GaucFaid = Comte de Bretagne ↔ Gaucelm Faidit; partimen [PilletC et Frank 178,1]
■ 1178

ComteFoix = Comte de Foix, Roger Bernat III [PilletC et Frank 182]
■ ..1285 [GRLMA VI.2: 5696, 5704]

ComteProv = Comte de Provence, Raimon Berenguier V; tenson fictive [PilletC et Frank 184,2]
■ 1209–1245 comte de Provence [GRLMA II.1.7: 463]

ComteProv/Arn = Comte de Provence ↔ Arnaut (= ArnCat?); partimen [PilletC et Frank 184,1]
■ 1227

ComteRod = Comte de Rodez, Enric I^{er}; cobla [PilletC et Frank 185,1]
■ 1216–1222 (?) comte de Rodez (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 394]

ComteRod/UcSCirc = Comte de Rodez ↔ Uc de Saint-Circ; partimen [PilletC et Frank 185,2]
■ 1219

ComteTol = Comte de Toulouse, Raimon VI →
ComteTol/Porc, GuiCav/ComteTol

- 1194–1222 comte de Toulouse [GRLMA II.1.7: 394]

ComteTol/Porc = Comte de Toulouse ↔ Porcier;
échange de coblas [PilletC et Frank 186,1a]

- 1208

ComtProv = Comtesse de Provence, Garsenda →
ComtProv/GuiCav

- * ..1170.., † 1222..; fille de Guilhem IV de Forcalquier [GRLMA II.1.7: 394]

ComtProv/GuiCav = Comtesse de Provence ↔ Gui
de Cavaillon; échange de coblas [PilletC et Frank
187,1]

- 1211

COM₂ = Ricketts, Peter T. et al.: *Concordance de l'occitan médiéval. The concordance of medieval Occitan (COM 2). Les troubadours. Les textes narratifs en vers*, Turnhout 2005 [CD-ROM]

COM₂,Klingebiel = Klingebiel, Kathryn: Compte rendu de COM₂, *Tenso* 21 (2006), 63–68

COM₂Suppl = Ricketts, Peter T. et al.: *Concordance de l'occitan médiéval (COM 2). Guide de l'utilisateur. Bibliographie*, Turnhout 2005

Conf = Traductions d'un texte latin sur la confession

- A: ms. 13^e s.; Montpellier (Hérault) [Brunel 177]
- B: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

Conf ⊂ **SuchDenkm** [B]

ConfS = Suchier, Hermann: «Provenzalische Beichtformel», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 425–435 [A]
[ARTICLE]

Conques (Aveyron)

ConstChelt = Constans, Léopold: «Les manuscrits provençaux de Cheltenham», *RLaR* 19 (1881), 261–289; *RLaR* 20 (1881), 105–138, 157–179, 209–220, 261–276
[PAGE,VERS]

ConstChelt,Chabaneau = Chabaneau, Camille:
«Notes supplémentaires», *RLaR* 19 (1881), 287–289
[à propos de ConstChelt, *RLaR* 19, 261–287]

ConstChelt,Chabaneau₂ = Chabaneau, Camille:
«Les manuscrits provençaux de Cheltenham. Corrections», *RLaR* 20 (1881), 231–236 [à propos de ConstChelt, *RLaR* 20, 105–138]

ConstChelt,Chabaneau₃ = Chabaneau, Camille:
«La Cour d'Amour (Corrections)», *RLaR* 21 (1882), 90–98 [à propos de ConstChelt, *RLaR* 20, 157–179, 209–220, 261–276]

ContenTab = Contenances de table en vers

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

ContenTabC = Chichmarev, Vladimir:
«Contenances de table en vers provençaux», *RLaR* 48 (1905), 289–295
[VERS]

ContenTabC,Chabaneau = Chabaneau, Camille:
«Contenances de table en vers provençaux (Revue XLVIII, 289). Corrections», *RLaR* 50 (1907), 267

ContiniServ = Contini, Gianfranco: «Per la conoscenza di un serventese di Arnaut Daniel», *SM*, 2^a serie, 9 (1936), 223–231
[PIÈCE,VERS]

Contis (Landes)

ContPass = Traduction des *Contemplationes* de la Passion attribuées à saint Bernard ou à Bède

- A: ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n° 3 des «six traités»; ÉvSJean₂H 11, 71]
- R: ms. 15^e s.; diocèse de Rodez [Brunel 262; BrunMsRod 6]
- P: ms. Pavie (Bibl. Univ., 28) 15^e s.; scribe catalan [ContPassS 133]
- T, fragm.: ms. 14^e s.; Toulousain [Brunel 276]

ContPassR = Ricketts, Peter T.: «Une traduction en occitan médiéval des *Meditationes* sur la passion. Ms. Rodez, Bibliothèque Municipale, 60», *La France latine* 144 (2007), 328–343 [R]
[PAGE,LIGNE]

ContPassS = Salvioni, Carlo: «La Contemplacio de la Passio de Nostre Senhor. Testo catalano-provenzale», *Studj di filologia romanza* 7 (1899), 132–168 [P; p. 139–140: fragm. T] [FOLIO]

ContPassV = Vatteroni, Sergio: *La Contemplazione della Passione di Cristo secondo le ore canoniche. Versioni occitane di Assisi e Rodez, versione occitano-catalana di Pavia*, Alessandria 2020 (= *Scrittura e scrittori*, nuova serie, 6) [A, R, P] [PAGE,FOLIO-LIGNE DU FOLIO]

ContrJard = Contrats d'arrentement de jardins
 ■ 1426, 1438; Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône) [ContrJardC 262, 265]

ContrJardC = Coulet, Noël: «Pour une histoire du jardin. Vergers et potagers à Aix-en-Provence: 1350–1450», *Le Moyen Âge* 73 (1967), 239–270 [PAGE,LIGNE]

ContrSBéarn = Contrat passé avec un maître d'œuvre pour la construction de l'enceinte du château de Sauveterre-de-Béarn
 ■ 1348; Sauveterre-de-Béarn (Pyrénées-Atlantiques) [ContrSBéarnG 150]

ContrSBéarnG = Galés, Françoise: «Le château de Sauveterre-de-Béarn», *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France* 63 (2003), 147–160 [p. 160: «Annexe», texte du contrat] [LIGNE DU TEXTE]

Corbières (Aude)

Corcoran = Corcoran, Cindy: «Ambiguous vocabulary and expression of emotion in Giraut de Bornelh's *Gen m'aten*», *Medium ævum* 59 (1990), 275–288

CornMsCamb = Cornagliotti, Anna: «Tratti provenzali alpini dal MS. Dd. xv 33 della University Library di Cambridge», *ZrP* 95 (1979), 485–513 [PAGE,LIGNE NUMÉROTÉE]

Coromines = Coromines, Joan: «Notes etimològiques», *Butlletí de dialectologia catalana* 19 (1931), 19–42

Corradini = Corradini Bozzi, Maria Sofia: *Concordanze delle Biografie trovadoriche*, 2 vol., A–L, Pisa 1982; M–Z, *appendice e formario*, Pisa 1987 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, nuova serie, 9 et 11)

Corradini,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de Corradini*, *ZrP* 107 (1991), 246–248

Corradini₂ = Corradini Bozzi, Maria Sofia: «Fenomeni di interferenza linguistica catalana, gascone e oitanica in testi occitanici medievali: il caso del ms. di Chantilly, Musée Condé 330», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 243–255

Corradini₃ = Corradini Bozzi, Maria Sofia: «Sulle tracce del volgarizzamento occitanico di un erbario latino», *SMV* 37 (1991), 31–132

Corradini₄ = Corradini, Maria Sofia: «Lessico e tassonomia nell'organizzazione del *Dictionnaire de Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan* (DiTMAO)», *RLiR* 78 (2014), 87–132

CorrRecMéd = Corradini Bozzi, Maria Sofia: *Ricettari medico-farmaceutici medievali nella Francia meridionale*, Firenze 1997 (= *Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria»: Studi* 159) [PAGE,LIGNE]

CorrRecMéd,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de CorrRecMéd*, *ZrP* 114 (1998), 697–701

CorrRecMéd₂ = Corradini Bozzi, Maria Sofia: «Per l'edizione del *corpus* delle opere mediche in occitanico e in catalano: nuovo bilancio della tradizione manoscritta e analisi linguistica dei testi», *Rivista di studi testuali* 3 (2001), 127–195 [PAGE,LIGNE]

CortAm = *Cort d'Amor*, poème allégorique

- fin 12^e s. [CortAmB 4–5]
- ms. New York (Pierpont Morgan Libr., 819) fin 13^e s.; Italie du Nord [Brunel 11; CortAmJ 12]

CortAmB = Bardell, Matthew: *La Cort d'Amor. A critical edition*, Oxford 2002 (= *European Humanities Research Centre, University of Oxford. Research monographs in French studies* 11)

[VERS]

CortAmB,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de CortAmB*, *ZrP* 120 (2004), 564–658

CortAmJ = Jones, Lowanne E.: *The Cort d'Amor, a thirteenth-century allegorical art of love*, Chapel Hill 1977 (= *North Carolina studies in the Romance languages and literatures* 185)

[VERS]

CourAvGP = Girard, Joseph; Pansier, Paul: *La cour temporelle d'Avignon aux XIV^{me} et XV^{me} siècles: contribution à l'étude des institutions judiciaires, administratives et économiques de la ville d'Avignon au moyen-âge*, Paris, Avignon 1909 (= *Recherches historiques et documents sur Avignon, le Comtat-Venaissin et la principauté d'Orange* 1) [p. 49–222: «Pièces justificatives»]

[PAGE,LIGNE]

CoutAgen = Coutumes d'Agen

- J, *Livre juratoire*: ms. Agen (Arch. Dép., Lot-et-Garonne, 42) fin 13^e/déb. 14^e s. [CoutAgenT 7–9; www.lot-et-garonne.fr/archives]
- N: ms. Agen (Bibl. Mun.) fin 13^e/déb. 14^e s. [CoutAgenT 7–9]
- A: ms. Agen (Arch. Mun.) 1370, *vidimus* [CoutAgenT 6]
- P: ms. Paris (Bibl. Nat., carton cc) 1370, *vidimus* [Moullié 161]
- B: ms. Bordeaux (Arch. Mun.) fin 14^e/déb. 15^e s. [CoutBordB III; CoutAgenT 6]
- S, le même ms. que V (Bibl. Apost. Vaticana): ms. Stockholm (Royal Libr., B697) ..1300.. [CoutAgenT 5; CoutAgenA XII]

CoutAgenA = Akehurst, Frank Ronald P.: *The Costuma d'Agen. A thirteenth-century customary compilation in Old Occitan, transcribed from the Livre Juratoire*, Turnhout 2010 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 5) [J]

[PAGE,LIGNE]

CoutAgenM = Moullié, Amédée: «Coutumes, privilèges et franchises de la ville d'Agen», *Recueil des travaux de la Société d'Agriculture, Sciences et Arts d'Agen* 5 (1850), 237–343 [A]

CoutAgenT = Tropamer, Henry: *La coutume d'Agen*, thèse Bordeaux 1911 [N]

[PAGE,LIGNE]

CoutAgOG = Ourliac, Paul; Gilles, Monique: *Les coutumes de l'Agenais*, vol. 1: *Les coutumes du groupe de Marmande: Marmande, Caumont, Gontaud, Tonneins-Dessous, La Sauvetat-du-Dropt*, vol. 2: *Bouglon, Montpezat, Montréal, Outre-Garonne et Bruilhois*, Montpellier, Paris 1976/81

[VOLUME:PAGE,ARTICLE; R1 = rubrique]

CoutAlais = Coutumes d'Alais

- 1200; Alès (Gard) [CoutAlaisH 200]
- A, original [CoutAlaisH 229]
- B: ms. Paris (Arch. Nat., κ 867) 14^e s. [CoutAlaisH 209, 215]

CoutAlais c Rn [B]

CoutAlaisH = Hombres, Maximin d': «Alais, ses origines, sa langue, ses chartes, sa commune & son consulat. Esquisses historiques & linguistiques», *Comptes rendus de la Société Scientifique et Littéraire d'Alais* 2 (1870), 185–395 [A]

[PAGE,LIGNE]

CoutAnd = Coutume d'Andiran

- 1308; Andiran (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:274]
- ms. 1537 [CoutAgOG 2:274]

CoutAuv = Coutumes du bas-pays d'Auvergne

- ..1199, 1252, 1270; Montferrand, Olliergues, Besse-en-Chandesse (Puy-de-Dôme) [CoutAuvP 7, 24, 62]
- mss. 1273, *vidimus*, 1311, 1270 [CoutAuvP 7 n. 2, 24, 62]

CoutAuvillar = Coutume d'Auvillar et sa confirmation

- 1265, 1280, 1387; Auvillar (Tarn-et-Garonne) [CoutAuvillarL 5–6, 37–39]
- ms. 1517, *vidimus*; Auvillar (Tarn-et-Garonne) [CoutAuvillarL 5]

CoutAuvillarL = Lagrèze-Fossat, Adrien: *La ville, les vicomtes et la coutume d'Auvillar*, Paris, Montauban 1868, réimpr. Paris 1990 (sous le titre *Histoire d'Auvillar*)

[PAGE,LIGNE]

CoutAuvP = Porteau, Paul: *Quatre chartes de coutumes du bas-pays d'Auvergne, dont trois en langue d'oc*, Gap 1943 (= *Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Clermont 1*)

[PAGE,ARTICLE; PAGE,P = préambule qui précède le premier article]

CoutBay = Coutumes de Bayonne

- 1273 (?); Bayonne (Pyrénées-Atlantiques) [DocBayBD 2:594]

CoutBaz = Coutumes de Bazas

- 12^e/13^e s.; Bazas (Gironde) [CoutBazB 68]
- ms. 1489 [CoutBazB 67]

CoutBazB = Beylot, Octave: «Coutumes de Bazas», *ArchGir* 15 (1874), 67–151

[PAGE,LIGNE]

CoutBord = Coutumes de Bordeaux

- 11^e–15^e s. [Baldinger₃ 117b–118b]
- A: ms. fin 14^e/déb. 15^e s.; Bordeaux (Gironde) [CoutBordB III]
- B: ms. 15^e s. [CoutBordB VI]
- C: ms. ..1480.. [CoutBordB X]
- D: ms. 15^e s. [CoutBordB VIII]
- E: ms. 1438; Libourne (Gironde) [CoutBordB XII]
- F, *Livre Velu de Libourne*: ms. ..1480..; Libourne [CoutBordB X]

CoutBordB = Barckhausen, Henri: *Livre des Coutumes*, Bordeaux 1890 (= *Archives municipales de Bordeaux 5*) [base A]

[PAGE,LIGNE]

CoutBoug = Coutume de Bouglon

- 1289..1337; Bouglon (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:31–32]
- ms. 19^e s., copie faite sur une copie non authentique du 14^e/15^e s. [CoutAgOG 2:31, 32]

CoutCIDes = Coutumes de Clermont-Dessus (Lot-et-Garonne)

- 1262; Agen (Lot-et-Garonne) [CoutCIDesR 52]
- ms. 14^e s. [CoutCIDesR 52]

CoutCIDesR = Rébouis, Hippolyte-Émile:

«Coutumes de Clermont-Dessus en Agenais. 1262», *Nouvelle revue historique de droit français et étranger* 5 (1881), 45–97

[PAGE,LIGNE]

CoutCond = Coutumes de Condom (Gers)

- 1314; gascon [CoutCondP 222]
- original [CoutCondP 222]

CoutCondP = Parfouru, Paul: «Charte des coutumes de Condom, 26 mai 1314», in: *Musée des archives départementales, recueil de fac-simile héliographiques de documents tirés des archives des préfectures, mairies et hospices*, vol. 1, Paris 1878, p. 222–268

[PAGE,LIGNE]

CoutDaub = Coutume de Daubèze en Bruilhois

- 1272; Bruilhois (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:314, 307–308]
- ms. 1347; Pergain-Taillac (Gers) [CoutAgOG 2:313]

CoutDax = Coutumier de Dax, première partie du *Livre Noir*

- ms. ..1468; région d'Amou (Landes) [LNoirDaxA VIII, XIII]

CoutFoix = Coutumes municipales de Foix, traduction d'une rédaction latine

- 1387; Foix (Ariège) [CoutFoixP 3]

CoutFoixP = Pasquier, Félix: *Coutumes municipales de Foix sous Gaston Phœbus d'après le texte de 1387*, Toulouse 1891

[PAGE,ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

CoutFoss = Coutumes du Fossat, traduction d'une rédaction latine

- apr. 1274; Le Fossat (Ariège) [CoutFossP 259, 261]
- ms. déb. 14^e s. [CoutFossP 260]

CoutFossP = Pasquier, Félix: «Coutumes du Fossat dans le comté de Foix, d'après une charte de 1274», *AM 9* (1897), 257–322

[ARTICLE]

CoutFossP,Levy = Levy, Emil: *Compte rendu de CoutFossP*, *LGRPh* 20 (1899), 86–88

CoutGont = Coutume de Gontaud

- 1317 (?); Gontaud (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 1:89 n. 27]
- ms. 14^e s. [CoutAgOG 1:89]

CoutGourd = Coutumes de Gourdon

- 1244; Gourdon (Lot) [CoutGourdPC 166]
- B: ms. 1269, *vidimus* [CoutGourdPC 166]
- A, copie faite sur B [CoutGourdPC 166]
- C: ms. 16^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [CoutGourdPC 166]

CoutGourdPC = Perbosc, Antonin; Canal, Séverin: «Les coutumes de Gourdon», *Divona* 28 (novembre 1928), 166–172 [base C]
[ARTICLE]

CoutLab = Coutumes de Labastide-de-Penne

- 1496; Labastide-de-Penne (Tarn-et-Garonne) [CoutQuercyPC 130]
- original [CoutQuercyPC 130]

CoutLap = Coutume de Lapenche

- 1313; Lapenche (Tarn-et-Garonne) [CoutQuercyPC 130]
- ms. 1541 [CoutQuercyPC 130]

CoutLarr = Coutumes de Larroque-Timbaud (Lot-et-Garonne)

- 14^e/15^e s., «*translat*» de l'original de 1270 [CoutLarrM 142]
- ms. ...1714/15...; Prayssas (Lot-et-Garonne) [CoutLarrM 142, 143]

CoutLarraz = Coutumes de Larrazet

- 1265; Larrazet (Tarn-et-Garonne) [CoutLarrazC]
- ms. 17^e s. [CoutLarrazC 114]

CoutLarrazC = Cabié, Edmond: «Coutumes de Larrazet. 1265», in: E. Cabié, *Chartes de coutumes inédites de la Gascogne toulousaine*, Paris, Auch 1884 (= *Archives historiques de la Gascogne*, 1^{re} série, 5), p. 114–127

[PAGE,LIGNE]

CoutLarrM = Moullié, Amédée: «Coutumes de Larroque-Timbaud. 1270», *Revue historique de droit français et étranger* 10 (1864), 141–194, 391–415; 11 (1865), 73–94

[PAGE,LIGNE]

CoutLun = Coutumes de Lunel

- Lunel (Hérault), texte latin avec des formes occitanes [CoutLunB]
- A: ms. 1367 [CoutLunB 37]
- B, fragm.: ms. 14^e s. [CoutLunB 35]

CoutLunB = Bondurand, Édouard: «Les coutumes de Lunel, texte de 1367», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 8 (1885), 35–78 [A]
[ARTICLE]

CoutMarm = Coutume réformée de Marmande

- 1340; Marmande (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 1:82]
- C, fragm.: ms. 1341.. [CoutAgOG 1:82–83]
- G: ms. 19^e s., copie faite sur une copie authentique du 16^e s. reproduisant un *vidimus* de 1341 [CoutAgOG 1:84–85, 82]

CoutMonpez = Coutume de Montpezat d'Agenais

- 1279; Agen (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:79]
- ms. 14^e s. [CoutAgOG 2:79]

CoutMontp = Coutumes et Établissements de la ville de Montpellier contenus dans le manuscrit dit *Thalamus parvus*

- fin 13^e s.; Montpellier (Hérault) [PThalS xiv–xv]
- ms. 15^e s.; Montpellier (Hérault) [Brunel 119]

CoutMontr = Coutume de Montréal-du-Gers

- 1255; Montréal (Gers) [CoutAgOG 2:120]
- ms. 14^e s., copie faite sur un *vidimus* de 1341 [CoutAgOG 2:120]

CoutMons = Coutumes occitanes de Montsaunès, traduites d'un original latin ou français

- apr. 1288; Montsaunès (Haute-Garonne) [CoutMonsM 303–304]
- A: ms. fin 13^e / déb. 14^e s.; gascon traduit du latin [CoutMonsM 304]
- B: ms. fin 15^e / déb. 16^e s.; gascon traduit du français [CoutMonsM 305, 304]

CoutMonsM = Mondon, Stanislas: «Coutumes de Montsaunès (5 avril 1288)», *Revue de Comminges* 25 (1910), 303–311, 360–367, 377–384; *Revue de Comminges* 26 (1911), 25–38, 113–120, 161–177 [A, B]

[COLONNE,ARTICLE]

CoutPALbi = Coutumes du pont d'Albi

- av. 1245; Albi (Tarn) [CoutPALbiV 483]
- ms. 1^{re} m. 14^e s. [CoutPALbiV 490]

CoutPALbiV = Vidal, Auguste: «Costumas del pont de Tarn d'Albi», *RLaR* 44 (1901), 481–513
[ARTICLE]

CoutPoud = Coutume de Poudenas

- 1367; Poudenas (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:288]
- ms. 1581, copie faite sur une copie authentique de 1381 [CoutAgOG 2:289]

CoutPrayss = Grande et petite coutume de Prayssas

- 1266, 1303; Prayssas (Lot-et-Garonne) [CoutPrayssM 150, 158]
- ms. mil. 14^e s.; Agenais [CoutPrayssM 134]

CoutPrayssM = Moullié, Amédée: «Coutumes de Prayssas», *Revue historique de droit français et étranger* 6 (1860), 133–158

[PAGE,LIGNE]

CoutPuj = Coutumes de Pujols

- 1309; Pujols (Lot-et-Garonne) [Baldinger₃ 26b]
- ms. 17^e s. [ArchGir 17:49]

CoutQuercyPC = Perbosc, Antonin; Canal, Séverin: «Chartes de coutumes du Quercy en langue d'oc. Coutumes de Labastide-de-Penne et de Lapenche», *Recueil de l'Académie de Montauban*, 2^e série, 38 (1926–28), 129–160

[ARTICLE]

CoutRem = Coutumes de Remoulins

- A: ms. 1358; Remoulins (Gard) [CoutRemC 216]
- B: ms. 1460; Remoulins [CoutRemC 216]
- C: ms. 1500; Remoulins [CoutRemC 216]
- D: ms. 1525; Remoulins [CoutRemC 216]
- E: ms. 1529; Remoulins [CoutRemC 216]
- F: ms. 1583; Remoulins [CoutRemC 216]

CoutRemC = Charvet, Gratien: «Les coutumes de Remoulins», *RLaR* 4 (1873), 209–227 [C]

[PAGE,LIGNE]

CoutSAGaill = Coutumes de la commanderie de Saint-André-de-Gaillac

- 1392; Saint-André-de-Gaillac (Tarn) [CoutSAGaillV 214]

CoutSAGaillV = Vidal, Auguste: «Les statuts et les coutumes de la commanderie de Saint-André-de-Gaillac (Tarn)», *RLaR* 42 (1899), 201–231

[ARTICLE]

CoutSBauz = Coutumes de Saint-Bauzeil (Ariège)

- 1281; texte latin avec des formes occitanes [CoutSBauzP]

CoutSBauzP = Pasquier, Félix: «Coutumes de Saint-Bauzeil (30 juin 1281)», *Nouvelle revue historique de droit français et étranger* 5 (1881), 517–552

[PAGE,LIGNE]

CoutSér = Coutume de Sérignac-sur-Garonne

- 1273; Bruilhois (Lot-et-Garonne) [CoutAgOG 2:315, 307–308]
- ms. 1273.. [CoutAgOG 2:314]

CoutSsev = Coutume de Saint-Sever (Landes)

- 1380; gascon [CoutSsevMP 17]
- ms. 1480; gascon [CoutSsevMP 7]

CoutSsevMP = Maréchal, Michel; Poumarède, Jacques: *La coutume de Saint-Sever (1380–1480)*, Paris 1988 (= *Mémoires et documents d'histoire médiévale et de philologie* 2)

[ARTICLE; P = préambule]

CoutSsevMP,Pfister = Pfister, Max: «Le vocabulaire de la coutume de Saint-Sever (1480)», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 455–463**CoutToul** = Coutumes de Toulon extraites du *Livre Rouge*, cartulaire de la ville de Toulon

- ms. 1^{re} m. 15^e s.; Toulon (Var) [CoutToulD 1]

CoutToulD = Durand, Bruno: *Les usages et coutumes de la cité de Toulon. Texte provençal du XV^{me} siècle*, Paris 1925

[ARTICLE,LIGNE]

CoutVerlh = Coutumes de Verlhac-Tescou (Tarn-et-Garonne)

- 1473; Toulouse (Haute-Garonne), table: Limousin/Gascogne/Béarn [CoutVerlhPC 121, 122]

CoutVerlhPC = Perbosc, Antonin; Canal, Séverin: «Chartes de coutumes du Quercy en langue d'oc. Coutumes de Verlhac-Tescou», *Bulletin archéologique, historique et artistique de la Société Archéologique de Tarn-&-Garonne* 55 (1927), 120–141

[ARTICLE; PAGE,LIGNE = «La taula de las costumaz susdictas»]

CrAram = Criées d'Aramon, proclamation des syndics de la ville

- 1523; Aramon (Gard) [CrAramB]
- original [CrAramB 163]

CrAramB = Bondurand, Édouard: «Les criées d'Aramon. Texte en langue d'oc de 1522 (1523)», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 21 (1898), 163–176

[ARTICLE; R1 = rubrique]

CRAzam = Compte rendu par Bernard Azam, représentant millavois en mission à Paris

- 1440; Millau (Aveyron) [CRAzamG 206]
- original [CRAzamG 214]

CRAzamG = Garnier, Florent: «Deux représentants millavois en mission à Paris (2 octobre 1439–28 février 1440, n. s.)», *AM* 116 (2004), 205–224

[PAGE,LIGNE]

Credo = Paraphrase en vers du *Credo*

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

Credo₂ = Paraphrase en vers du *Credo*

- ms. disparu déb. 15^e s.; Provence [Brunel 113; LitC 220]

Credo₂C = Chabaneau, Camille: «Paraphrase des litanies en vers provençaux. Appendice II», *RLaR* 29 (1886), 243–246

[PAGE,VERS]

CRépMende = Compte des dépenses faites pour des réparations aux murailles et fossés de la ville de Mende

- 1361; Mende (Lozère) [CRépMendeA 275]
- original [CRépMendeA 275]

CRépMendeA = André, Ferdinand: «État des dépenses faites pour les travaux de réparations aux murailles et fossés de la ville de Mende en 1361», in: *Documents relatifs à l'histoire du Gévaudan. Documents antérieurs à 1790*, ed. Société

d'Agriculture, Industrie, Sciences et Arts de la Lozère, vol. 3, Mende 1891, 274–312

[PAGE,LIGNE]

Crescini = Crescini, Vincenzo: «Rambaut de Vaqueiras et le marquis Boniface I de Montferrat (nouvelles observations)», *AM* 11 (1899), 417–438; *AM* 12 (1900), 433–474; *AM* 13 (1901), 41–59

Crescini₂ = Crescini, Vincenzo: «Revestor», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstag am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 47–48

Crescini₃ = Crescini, Vincenzo: «Ugo di Saint Circ a Treviso. Due appunti: 1. Domna Stazailla – 2. «Meil e «moill»», in: V. Crescini, *Románica Fragmenta, scritti scelti dall'autore*, Torino 1932, p. 567–596 (auparavant: *SM*, 2^a serie, 2, 1929, 26–49)

Crescini₄ = Crescini, Vincenzo: «Marcabruno: per il «vers del lavador»», in: V. Crescini, *Románica Fragmenta, scritti scelti dall'autore*, Torino 1932, p. 385–391 (auparavant: *Atti e memorie della Accademia di Scienze, Lettere ed Arti in Padova*, 2^a serie, 16, 1899/1900, 211–217)

Crescini₅ = Crescini, Vincenzo: «Broder, guaz!», in: *A miscellany of studies in Romance languages & literatures presented to Leon E. Kastner*, ed. M. Williams, J. A. de Rothschild, Cambridge 1932, p. 147–161

Crescini₆ = Crescini, Vincenzo: «No sai que s'es...», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres*, 4. März 1906, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 315–319

CrescMan = Crescini, Vincenzo: *Manuale per l'avviamento agli studi provenzali*, Milano³ 1926, réimpr. Roma 1988

[PIÈCE,VERS OU PIÈCE,LIGNE]

CrescMan,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de CrescMan, *ASNS* 150 (1926), 310

CrimPr = Procès-verbal d'une procédure criminelle

- 1439; Apt (Vaucluse), texte latin avec des passages occitanes [CrimPrG 13]
- original [CrimPrG 13]

CrimPrG = Gasparri, Françoise: *Crimes et châtements en Provence au temps du roi René. Procédure criminelle au 15^e siècle*, Paris 1989

[LIGNE DU TEXTE]

CroisAlb = *Chanson de la Croisade contre les Albigeois*, poème épique, 2^e partie (v. 2751–fin, laisse 131–214) d'un anonyme

- 1228/29; Toulouse (Haute-Garonne) [Heur₂ 245; GRLMA XI.2: 12285]
- A: ms. ...1275...; vers Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 200; CroisAlbMa 1:xxi]
- A: ms. ...1275...; vers Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 200; CroisAlbMa 1:xxi]
- R, fragm.: ms. disparu 16^e s. [Brunel 251^{quater}]
- G, fragm.: ms. 17^e s.; par Guyon de Maleville [Brunel 104]

CroisAlbM = Meyer, Paul: *La Chanson de la Croisade contre les Albigeois commencée par Guillaume de Tudèle et continuée par un poète anonyme*, 2 vol., Paris 1875/79 [A]
[VERS]

CroisAlbM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de CroisAlbM, *RLaR* 9 (1876), 192–211, 352–363

CroisAlbMa = Martin-Chabot, Eugène: *La Chanson de la Croisade albigeoise*, 3 vol., Paris 1957–61 (= *Les classiques de l'histoire de France au Moyen Âge* 13, 24 et 25) [A]
[LAISSE,VERS]

CroisAlb₂ = *Croisade contre les Albigeois*, version en prose *L*

- 1380..1400; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA XI.2: 13003]
- T: ms. 16^e s.; vers Toulouse [Brunel 272]
- P: ms. ...1540...; copie faite sur un ms. de la région de Toulouse par un scribe du nord de la France [Brunel 169]
- C, copie faite sur P: ms. 17^e s. [Brunel 85; Rn «Chronique des Albigeois»]

CroisAlb₃ = *Croisade contre les Albigeois*, version en prose *M*

- 14^e/15^e s. [GRLMA XI.2: 13003]
- fragm.: ms. déb. 16^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 115; GRLMA XI.2: 13003]

CroisAlb₃H = Hoekstra, Dirk: *Huit ans de guerre albigeoise. Édition avec notes et commentaires de la version en ancien occitan offerte par le manuscrit de Merville*, thèse Groningen 1998
[PAGE,LIGNE]

Cronenberg = Cronenberg, Anneliese: *Die Bezeichnung des Schlehorns im Galloromanischen*, Jena, Leipzig 1937 (= *Berliner Beiträge zur romanischen Philologie* 7.2)

Cropp = Cropp, Glynnis M.: «L'apr. *retener*: son sens et son emploi dans la poésie des troubadours», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 179–200

Cropp₂ = Cropp, Glynnis M.: *Le vocabulaire courtois des troubadours de l'époque classique*, Genève 1975 (= *Publications romanes et françaises* 135)

Cropp₂,Camproux = Camproux, Charles: Compte rendu de Cropp₂, *RLaR* 81 (1975), 577–586

Cropp₂,Guida = Guida, Saverio: Compte rendu de Cropp₂, *CN* 43 (1983), 161–163

Cropp₂,Payen = Payen, Jean Charles: «À propos du «vocabulaire courtois des troubadours». Problèmes méthodologiques», *CCM* 21 (1978), 151–155

Cropp₃ = Cropp, Glynnis M.: «L'expression de la générosité chez les troubadours», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 255–268

Cropp₄ = Cropp, Glynnis M.: «Les expressions *mans jonchas* et *a (de) genolhos* dans la poésie des troubadours», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 103–112

CruscaPr = Bastero, Antonio: *La Crusca provenzale, ovvero le voci, frasi, forme e maniere di dire che la gentilissima e celebre lingua toscana ha preso dalla provenzale*, Roma 1724 [source citée par Rn]

CTransPuy = Compte de transhumance rendu par le berger de l'Hôtel-Dieu du Puy-en-Velay

- 1532; Le Puy-en-Velay (Haute-Loire) [CTransPuyM 114]
- original [CTransPuyM 114]

CTransPuyM = Merle-Comby, Marie-Christine: «Quand les moutons de l'Hôtel-Dieu du Puy hivernaient en Provence: trois comptes de transhumance sous François I^{er}», *Cahiers de la Haute-Loire* 1983, 113–136

[PAGE,LIGNE]

CTrésBord = Compte du trésorier de la ville de Bordeaux

- 1442; Bordeaux (Gironde) [CTrésBordBG]

CTrésBordBG = Bernard, Jacques; Giteau, Françoise: «Compte du trésorier de la ville de Bordeaux pour 1442 (février–août)», *BPH* 1961 (Paris 1963), 179–215

[ARTICLE]

Cunha = Cunha, Antônio Geraldo da: *Dicionário etimológico Nova Fronteira da língua portuguesa*, Rio de Janeiro 1982

[COLONNE]

Cura = Cura Curà, Giulio: «Annotazioni sull'uso degli antonimi *fals* e *leyal* in contesti metapoetici della lirica trobadorica», *La parola del testo* 10 (2006), 7–19

CuraDoctrTr = Cura Curà, Giulio: «Il *Doctrinal de trobar* di Raimon de Cornet e il *Glosari* di Johan de Castellnou», *La parola del testo* 9 (2005), 125–191

[base F]

[DoctrTr: PAGE,VERS; GlosCast: PAGE,LIGNE]

Cursente = Cursente, Benoît: «Les *abbadies* ou abbayes laïques: dîme et société dans les pays de l'Adour (XI^e–XVI^e siècles)», *AM* 116 (2004), 285–305

CVFerr = Comptes des dépenses faites lors du passage du prédicateur Vincent Ferrer dans le midi de la France

- 1416; Albi (Tarn), Rodez, Saint-Affrique, Millau (Aveyron), Montferrand (Puy-de-Dôme) [CVFerrT 237]

CVFerrT = Thomas, Antoine: «Saint Vincent Ferrer dans le midi de la France, d'après les documents d'archives (1416)», *AM* 4 (1892), 236–247

[PAGE,LIGNE]

CVFerr₂ = Comptes des dépenses faites lors du passage du prédicateur Vincent Ferrer à Saint-Flour

- 1416–1418, 1428/29; Saint-Flour (Cantal) [CVFerr₂T 388, 389]

CVFerr₂T = Thomas, Antoine: «Saint Vincent Ferrer à Saint-Flour», *AM* 4 (1892), 380–389

[PAGE,LIGNE]

DAG = Baldinger, Kurt: *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*, Tübingen 1975–

[ARTICLE]

DAG,Boisgontier = Boisgontier, Jacques: «Notes sur le *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon* (DAG)», in: *Études romanes dédiées à la mémoire de Jacques Boisgontier*, Montpellier 1999 (= *RLaR* 103), p. 223–227

DAG₈,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de DAG, fasc. 8 (Tübingen 1995), *RLiR* 61 (1997), 573–575

Dalbera = Dalbera, Jean-Philippe; Dalbera-Stefanaggi, Marie-José: «Onomasiologie, sémasiologie, étymologie. Le cas de *baudroie*, *crapaud* et autres enflures», in: *Sempre los camps auràn segadas resurgantas. Mélanges offerts à Xavier Ravier*, ed. J.-C. Bouvier, J. Gourc, F. Pic, Toulouse 2002, p. 89–100

DalfAlv = Dauphin d'Auvergne [PilletC et Frank 119]

- * 1155..1160, † 1235; comte de Clermont et de Ferrand (Puy-de-Dôme) [RiquerTr 3:1247–1248]

DalfAlv/Perd = Dauphin d'Auvergne ↔ Perdigon; partimen [PilletC et Frank 119,6]

- 1206

DalfAlv/PerdM = Marshall, John H.: «Le *partimen* de Dauphin d'Auvergne et Perdigon (Pillet-Carstens, 119.6)», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 2, Liège 1974, p. 669–678

[VERS]

Dalfinet = Dalfinet; sirventes [PilletC et Frank 120,1]

- fin 12^e/déb. 13^e s.; Dauphin (Alpes-de-Haute-Provence) [Guida 100, 101]

DanAnd = Danis Andrieu; chanson religieuse
[Zufferey 491,1]
■ 1460; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 58]

DanteMaj = Dante da Majano [PilletC et Frank 121]
■ fin 13^e s.; Florence (Italie) [GRLMA II.1.7: 84]

DanteMajB = Bettarini, Rosanna: *Dante da Maiano. Rime*, Firenze 1969 (= *Quaderni di letteratura e d'arte*, nuova serie, 24)
[PIÈCE,VERS]

DAO = Baldinger, Kurt: *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, 10 fasc., Tübingen 1975–2007
[ARTICLE]

DAO,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 1 (Tübingen 1975) et de DAG, fasc. 1 (Tübingen 1975), *ZrP* 92 (1976), 565–570

DAO_{6,7},Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 6 et 7 (Tübingen 1994 et 1996), *ZrP* 113 (1997), 581–584

DAOA = Olivier, Philippe: *Dictionnaire d'ancien occitan auvergnat, Mauriacois et Sanflorain (1340–1540)*, Tübingen 2009 (= *Beihefte zur ZrP* 349)
[COLONNE]

DAOA,Carles = Carles, Hélène: Compte rendu de DAOA, *RLiR* 77 (2013), 262–266

DAOSuppl = Baldinger, Kurt: *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan. Supplément*, 10 fasc., Tübingen 1980–2007

DAOSuppl₂,Perugi = Perugi, Maurizio: Compte rendu de DAO, *Supplément*, fasc. 2 (Tübingen 1984), *SM*, 3^a série, 27 (1986), 747–762

DAOSuppl₆,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de DAO, *Supplément*, fasc. 6 (Tübingen 1997), *RLiR* 61 (1997), 575–576

DAOSuppl₆,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, *Supplément*, fasc. 6 (Tübingen 1997), *ZrP* 115 (1999), 368–369

DAO₂,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 2 (Tübingen 1980) et de DAG, fasc. 2/3 (Tübingen 1977), *ZrP* 97 (1981), 460–464

DAO₃,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 3 (Tübingen 1982), *ZrP* 99 (1983), 672–673

DAO₄,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de DAO, fasc. 4 (Tübingen 1986), *NRO* 11/12 (1988), 179

DAO₄,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 4 (Tübingen 1986), *ZrP* 102 (1986), 674–675

DAO₅,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DAO, fasc. 5 (Tübingen 1992), *ZrP* 108 (1992), 756–757

DAO₆,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de DAO, fasc. 6 (Tübingen 1994), *RLiR* 59 (1995), 305–309

Dardenac (Gironde)

Darnac (Haute-Vienne)

Daurel = *Daurel et Beton*, chanson de geste
■ fin 12^e/déb. 13^e s.; occitan mélangé occasionnellement de formes françaises [DaurelM xxix, l]
□ ms. 14^e s.; Tarn, traits gascons [Brunel 228; DaurelL 33–34]

DaurelL = Lee, Charmaine: *Daurel e Beton*, Parma 1991 (= *Biblioteca medievale* 19)
[VERS]

DaurelM = Meyer, Paul: *Daurel et Beton. Chanson de geste provençale*, Paris 1880 (= *Société des Anciens Textes Français*)
[VERS OU PAGE,VERS]

DaurelM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de DaurelM, *RLaR* 20 (1881), 246–260

Dauzat = Dauzat, Albert: «Provençal *bodosca*, *bedosca*», *Romania* 34 (1905), 298–301

Dauzat₂ = Dauzat, Albert: «Maison dans la Basse Auvergne», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 131–136

Davies = Davies, Peter V.: «Le sentiment de la fatalité chez les premiers troubadours: les quatre traditions», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 179–204

DaviesLHeur = Davies, Peter V.: *Glanures occitanes recueillies dans trois livres d'heures (fin XIV^e s.–XV^e s.)*, Glasgow 1993
[PAGE,FOLIO]

Dax (Landes)

DC = Du Cange, Charles du Fresne: *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, 10 vol., Niort 1883–87, réimpr. Graz 1954
[VOLUME:COLONNE]

DCarl = Daude de Caylus; coblas [PilletC et Frank 123,1]
■ /1250/; Caylus (Tarn-et-Garonne) (?) [GRLMA II.1.7: 392]

DEAF = Baldinger, Kurt; Möhren, Frankwalt et al.: *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, Tübingen, Paris, Québec 1974–
[LETTRE COLONNE]

DeBartholomaeis = De Bartholomaeis, Vincenzo: «Du rôle et des origines de la tornade dans la poésie lyrique du moyen âge», *AM* 19 (1907), 449–464

DeBarthStorIt = De Bartholomaeis, Vincenzo: *Poesie provenzali storiche relative all'Italia*, 2 vol., Roma 1931 (= *Fonti per la storia d'Italia* 71/72)
[PIÈCE,VERS]

Débax = Débax, Hélène: *La féodalité languedocienne, XI^e–XII^e siècles. Serments, hommages et fiefs dans le Languedoc des Trencavel*, Toulouse 2003

DebCors = *Débat de l'âme et du corps*, poème moral
■ ..1250; Provence [DebCorsK,Bertoni 217]
□ ms. fin 14^e s.; Catalogne [Brunel 190; DebCorsS 12]

DebCorsK = Kastner, Leon E.: «Débat du corps et de l'âme en provençal», *RLaR* 48 (1905), 30–64
[VERS]

DebCorsK,Bertoni = Bertoni, Giulio: «Corrections au texte du «Débat du corps et de l'âme»», *AM* 24 (1912), 204–217

DebCorsS = Sutorius, Blanche: *Le débat provençal de l'âme et du corps*, thèse Fribourg/Suisse 1916
[VERS]

DebCorsS,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de DebCorsS, *Romania* 44 (1915–17), 636

Debenedetti = Debenedetti, Santorre: «[IMAGO] PATERNA > ant. franc. «paterne», prov. «paterna» (REW. 6290)», in: S. Debenedetti, *Studi filologici*, Milano 1986, p. 243–248 (auparavant: *Atti della Reale Accademia delle Scienze di Torino* 57,2, 1922, 617–624)

DebHon = *Debat entre Honor e Delit*, poème moral occitano-catalan de Jacme March
■ 1365; Catalogne [PagèsVesio ix]
□ ms. Palma de Mallorca (Bibl. de la Soc. Arqueològica Lul·liana) fin 14^e s.; pays catalan [Brunel 47; CasasJCast 38]

DebSorc = *Débat de la sorcière et de son confesseur*, poème moral
□ fragm.: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

DebVierge = *Débat de la Vierge et de la Croix*, poème religieux anonyme
□ fragm.: ms. mil. 14^e s.; scribe gascon [Brunel 228; DaurelM LXX, LXXVIII]

DECat = Coromines, Joan: *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vol., Barcelona 1983–91
[VOLUME:COLONNE]

DECH = Coromines, Joan: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid 1980–91
[VOLUME:COLONNE]

DeConca = De Conca, Massimiliano: ««Un filo che si dipana senza fine»: tradurre i trovatori», in: *Studi sulla traduzione* 95–97, L'Aquila, Roma 2003 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 15), p. 93–127

DeConca₂ = De Conca, Massimiliano: «Storia di tradizioni ed interpretazioni: il caso di Arnaut Daniel», in: *La lirica romanza del Medioevo. Storia, tradizioni, interpretazioni. Atti del VI convegno triennale della Società Italiana di Filologia Romanza (Padova–Stra, 27 settembre–1 ottobre 2006)*, ed. F. Brugnolo, F. Gambino, vol. 1, Padova 2009, p. 175–195

DEI = Battisti, Carlo; Alessio, Giovanni: *Dizionario etimologico italiano*, 5 vol., Firenze 1950–57
[COLONNE]

DélAlbi = Délibérations du conseil communal d'Albi
■ 1372–1388; Albi (Tarn) [DélAlbiV]

DélAlbiV = Vidal, Auguste: «Les délibérations du conseil communal d'Albi de 1372 à 1388», *RLaR* 46 (1903), 33–73; *RLaR* 47 (1904), 75–90, 348–373, 535–564; *RLaR* 48 (1905), 240–279, 420–470 [sans glossaire, attestations citées d'après les glossaires de CConsAlbiV et de CConsAlbiV₂]
[PAGE,LIGNE]

DélBay = Délibérations du corps de ville de Bayonne, quatre registres gascons
■ 1474–1530; Bayonne, textes gascons et français [DélBayA 1:xxxI–xxxII; Baldinger₃ 128a–b]

DélBayA = *Archives Municipales de Bayonne. Délibérations du corps de ville. Registres gascons*, vol. 1: 1474–1514; vol. 2: 1514–1530, Bayonne 1896/98 [glossaire sans références]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

Delbouille = Delbouille, Maurice: «Cercamon n'a pas connu Tristan», in: *Studi in onore di Angelo Monteverdi*, vol. 1, Modena 1959, p. 198–206

Delbouille₂ = Delbouille, Maurice: «Interprétation du prologue de la *Chanson de Sainte Foi d'Agen*», in: *Estudis de llatí medieval i de filologia romànica dedicats a la memòria de Lluís Nicolau d'Olwer*, vol. 2, Barcelona 1961 (= *Estudis romànics* 9), p. 139–156

Delbouille₃ = Delbouille, Maurice: «Tristan dans la pièce *Ab lo Pascor...* de Cercamon», *Romania* 87 (1966), 234–247

DélForc = Délibérations du conseil municipal de la ville de Forcalquier

- 1478/79; Forcalquier (Alpes-de-Haute-Provence) [DélForcR]
- ms. 1479..; Forcalquier (Alpes-de-Haute-Provence) [DélForcR 3]

DélForcR = Royer, Jean-Yves: *Forcalquier au temps de la peste. Délibérations du conseil municipal 1478–1479*, Forcalquier 1977 (= *Les Alpes de Lumière* 62)
[PAGE,LIGNE]

DELI = Cortelazzo, Manlio; Zolli, Paolo: *Dizionario etimologico della lingua italiana*, 5 vol., Bologna 1979–88
[COLONNE]

Delisle = Delisle, Léopold: «Note sur le manuscrit de Tours renfermant des drames liturgiques et des légendes pieuses en vers français», *Romania* 2 (1873), 91–95

Delmas = Delmas, Jean: «L'ancien vocabulaire des mines de fer et des forges hydrauliques du Rouergue, de l'Albigeois et de leurs confins», in: *L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008*, ed. J.-L. Lemaître, F. Vielliard, Ussel, Paris 2009, p. 85–100

DELP = Machado, José Pedro: *Dicionário etimológico da língua portuguesa*, 5 vol., Lisboa⁶ 1990
[VOLUME:COLONNE]

DélTar = Délibération prise par le conseil de la ville de Tarascon sur l'impôt du vingtième
■ 1466; Tarascon (Bouches-du-Rhône) [DélTarM]

DélTarM = Mourret, Charles: «Extrait des Archives de Tarascon. Délibération du 2 janvier 1465 (N. S. 1466), f^o 229 v^o», *RLaR* 40 (1897), 211–228
[ARTICLE]

DélToul = Délibérations du conseil municipal de la ville de Toulon
■ 1442–1451; Toulon (Var) [Durand 104]

DEM = Müller, Bodo: *Diccionario del español medieval*, Heidelberg 1988–2005
[VOLUME:COLONNE]

Dembowski = Dembowski, Peter F.: «*Mesura* dans la poésie lyrique de l'ancien provençal», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 269–280

DénBéarn = Dénombrement des maisons de la vicomté de Béarn sous Gaston Phébus
■ 1385; Béarn [DénBéarnR IX]
□ original [DénBéarnR VII]

DénBéarnR = Raymond, Paul: *Le Béarn sous Gaston-Phébus. Dénombrement général des maisons de la vicomté de Béarn en 1385*, Pau 1873
[COLONNE,LIGNE]

Denomy = Denomy, Alexander J.: «*Jovens*: the notion of youth among the troubadours, its meaning and source», *MS* 11 (1949), 1–22

Denomy₂ = Denomy, Alexander J.: «*Jois* among the early troubadours: Its meaning and possible source», *MS* 13 (1951), 177–217

Denomy₃ = Denomy, Alexander J.: «Courtly love and courtliness», *Speculum* 28 (1953), 44–63

DénSGaud = Dénombrement des coutumes et franchises de Saint-Gaudens
■ 1542; Saint-Gaudens (Haute-Garonne) [ChartSGaudM 141]
□ original [ChartSGaudM 141]

DevCast = Devis des réparations à faire à l'église Saint-Sauveur de Castelsarrasin
■ 1497; Castelsarrasin (Tarn-et-Garonne) [DevCastF 232]
□ copie [DevCastF 233]

DevCastF = Fontanié, Paul: «Un projet de réparation à l'église Saint-Sauveur de Castelsarrasin au XV^e siècle», *Bulletin archéologique et historique de la Société archéologique de Tarn-et-Garonne* 24 (1896), 232–239
[PAGE,LIGNE]

DevDalb = Devis relatif à la reconstruction du campanile de l'église Notre-Dame de la Dalbade à Toulouse
■ 1381; Toulouse (Haute-Garonne) [DevDalbM 209]
□ original [DevDalbM 209]

DevDalbM = Mortet, Victor: «Un ancien devis languedocien. – Marché pour la reconstruction du campanile de l'église de la Dalbade, à Toulouse (1381)», *AM* 12 (1900), 209–220
[PAGE,LIGNE]

DialEp = Traduction du dialogue latin entre Adrian et Epictitus, pseudo-version A de *L'Enfant sage*
□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130; Rn «Declaramen de motas demandas»]

Diament = Diament, Henri: «L'énigmatique vocable vieux-béarnais *solar*: une nouvelle hypothèse sur sa signification et son étymologie», *RNo* 14 (1972/73), 192–202

Dienne (Cantal)

Diét = Diététique en vers d'après l'*Epistola Aristotelis ad Alexandrum*
■ déb. 13^e s. [DiétS 3]
□ A: ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG,Pfister 382–384]
□ D: ms. 15^e s.; pays catalan [Brunel 327]
□ C, fragm.: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 15]
□ B, fragm.: ms. 15^e s.; Italie [Brunel 329]

DiétS = Suchier, Hermann: «Provenzalische Diätetik, auf Grund neuen Materials herausgegeben», in: *Festschriften der vier Fakultäten zum zweihundertjährigen Jubiläum der vereinten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg*, Halle 1894, p. 161–186 [A, D, C, B]
[VERSION,VERS]

DiétS,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de DiétS, *LGRPh* 15 (1894), 402–404

DiGirolamo = Di Girolamo, Costanzo: «*Trobar clus e trobar leu*», *MedRom* 8 (1981–83), 11–35

DiGirolamo₂ = Di Girolamo, Costanzo: «Past participles with active meaning: an interpretation of two troubadour passages (*BdT* 29.14, 39 and 293.25, 67)», *RPh* 61 (2007), 235–242

DiGirolamo₃ = Di Girolamo, Costanzo: «L'angelo dell'alba. Una rilettura di *Reis glorios*», *CN* 69 (2009), 59–90

DiGirolamo₄ = Di Girolamo, Costanzo: «Un testimone siciliano di *Reis glorios* e una riflessione sulla tradizione stravagante», *CN* 70 (2010), 7–44

DiscCler = Traduction de la *Disciplina clericalis*, traité de morale de Pierre Alphonse, et du *Moralium dogma philosophorum* attribué à Guillaume de Conches, d'après des versions françaises

- ms. 15^e s.; région de La Réole (Gironde) [Brunel 44]

DiscClerD = Ducamin, Jean: *Pierre Alphonse, Disciplines de clergie et de moralités, traduites en gascon girondin du XIV^e–XV^e siècle*, Toulouse 1908 [PAGE,LIGNE]

DitsPhil = Traduction des *Dits moraux des philosophes* de Guillaume de Tignonville

- ms. Nîmes (Arch. Dép., Gard) 15^e s.; Gard [DitsPhilB 309, 311]

DitsPhilB = Brunel, Clovis: «Une traduction provençale des «Dits des philosophes» de Guillaume de Tignonville», *BECh* 100 (1939), 308–328 [PAGE,LIGNE]

DitsSages = *Dits et proverbes des sages*, recueil de proverbes en vers, traduit du français [Frank 2:198]

- Auvergne/Limousin, mélangé de formes françaises [DitsSagesO 284]
- ms. fin 14^e/déb. 15^e s.; Italie [Brunel 301; Bertoni₂ 99]

DitsSagesO = Orlando, Sandro: «Relitti francesi nei proverbi (e negli aforismi medici) in lingua d'oc del Palatino 586», *MedRom* 15 (1990), 277–298 [PAGE,VERS]

Dittes,Richter = Richter, Elise: Compte rendu de R. Dittes, *Über den Gebrauch der Participien und des Gerundiums im Altprovenzalischen* (Budweis 1902), *LGRPh* 26 (1905), 294–300

DLF = Hasenohr, Geneviève; Zink, Michel: *Dictionnaire des lettres françaises. Le Moyen Âge*, ed. Paris 1992

DMLBS = Latham, Ronald E. et al.: *Dictionary of medieval Latin from British sources*, 13 fasc., London 1975–2013 [COLONNE]

Doat = *Collection du Languedoc, dite de Doat*, recueil de copies d'actes d'archives, 258 vol., Paris, Bibliothèque Nationale

- pièces datées, dates souvent erronées [Baldinger₃ 137b]
- mss. 1665–1670 [Baldinger₃ 137a]

DocAlbC = Compayré, Clément: *Études historiques et documents inédits sur l'Albigeois, le Castrais et l'ancien diocèse de Lavaur*, Albi 1841

DocArchPamp = Documents occitans tirés des Archives municipales de Pampelune

- 1129–1387 [DocArchPampCR VIII–IX; DocArchPampCR₂ VII]

DocArchPampCR = Cierbide Martinena, Ricardo; Ramos, Emiliana: *Documentación medieval del Archivo municipal de Pamplona (1129–1356)*, San Sebastián 1998 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 84)

DocArchPampCR₂ = Cierbide Martinena, Ricardo; Ramos, Emiliana: *Documentación medieval del Archivo municipal de Pamplona (1357–1512) II*, San Sebastián 2000 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 96)

DocArl = Documents relatifs à Arles

- 1385–fin 15^e s.; provençal (rhodanien) [DocArlB 12–74, 11–12]
- originaux et copies [DocArlB 12–74]

DocArlB = Bonnet, Marie-Rose: «Quelques documents arlésiens médiévaux», *La France latine: Revue d'études d'oc* 160 (2015), 11–85 [PAGE, LIGNE]

DocArl₂ = Documents de la région d'Arles

- 1389–1521; Arles (Bouches-du-Rhône) [Baldinger₃ 315b]

DocArl₂R = Robolly, Antoine: «Documents provençaux tirés des Archives municipales d'Arles et des minutes d'anciens notaires», *RLaR* 39 (1896), 234–238, 269–279 [PAGE,LIGNE]

DocArl₃ = Documents relatifs à Arles

- 1431–1499; région d'Arles (Bouches-du-Rhône) [DocArl₃B 100, 116, 97]

DocArl₃B = Bonnet, Marie-Rose: «Documents arlésiens», *Revue d'études d'oc* 166 (2018), 97–117
[PAGE,LIGNE]

DocAub = Documents relatifs à l'Hôpital d'Aubrac
■ 1108–1500; Aubrac (Aveyron), textes pour la plupart latins [DocAubRV; DocAubR 1, 588]

DocAubR = Rigal, Jean-Louis: *Documents sur l'Hôpital d'Aubrac, tome II*, Millau 1934 (= *Archives historiques du Rouergue* 11)
[PAGE,LIGNE]

DocAubRV = Rigal, Jean-Louis; Verlaquet, Pierre-Aloïs: *Documents sur l'ancien Hôpital d'Aubrac, tome I (1108–1341)*, Rodez 1913–17 (= *Archives historiques du Rouergue* 4)
[PAGE,LIGNE]

DocAubRV₂ → DocAubR

DocAuv = Documents auvergnats
■ 1441, 1467; Loupiac (Cantal) [DocAuvOR 184]

DocAuvOR = Olivier, Philippe; Rivière, Jean-Claude: «Deux documents auvergnats inédits en langue d'oc du XV^e siècle», *TraLiPhi* 32 (1994), 181–206
[DOCUMENT,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocAuv₂ = Fragments d'un document auvergnat
□ fragm.: ms. 1280.; Basse Auvergne [DocAuv₂C]

DocAuv₂C = Chambon, Jean-Pierre: «Un nouveau document linguistique de la Basse Auvergne: fragments de 1280 environ concernant Sardon (Puy-de-Dôme)», *RLaR* 109 (2005), 169–178
[PIÈCE,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocBayBD = Balasque, Jules; Dulaurens, Ernest: *Études historiques sur la ville de Bayonne*, 3 vol., Bayonne 1862–75 [vol. 2, p. 594–681: «Anciennes coutumes de Bayonne, 1273?», texte accompagné d'un glossaire sans références]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

DocCant = Documents administratifs du Cantal
■ 14^e–16^e s.; Cantal [DocCantV,Olivier]

DocCantV,Olivier = Olivier, Philippe: Compte rendu de Jean Vezole, *Le moyen occitan cantalien. 68 actes notariés des XIV^e, XV^e et XVI^e siècles en langue d'oc avec notes et lexique* (Aurillac 2005), *RLiR* 70 (2006), 298–299

DocComm = Documents commerciaux enregistrés à Alexandrie
■ 1399–1421; scribes vénitiens [DocCommD 233, 244, 227]

DocCommD = Doumerc, Bernard: «Documents commerciaux en langue d'oc enregistrés à Alexandrie par les notaires vénitiens (fin XIV^e–début XV^e siècle)», *AM* 99 (1987), 227–244
[DOCUMENT,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocDrôme = Documents provençaux de la Drôme
■ 12^e s.–1550; Drôme [DocDrômeR 310–311]

DocDrômeR = Rixte, Jean-Claude: *Anthologie de l'écrit drômois de langue d'oc*, vol. 1: *Les troubadours drômois et du Viennois. Textes et documents, des origines à l'époque moderne*, Montélimar, Toulouse 2002
[PAGE,LIGNE]

DocÉgl = Documents relatifs à des églises du Rouergue
■ 1058, 1064, 1270; textes latins avec des formes occitanes [DocÉglS 349]

DocÉglS = Soutou, André: «Documents sur quelques églises du Rouergue (XI^e et XIII^e siècles)», *AM* 81 (1969), 349–378
[DOCUMENT,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocGasc = Document gascon de la cathédrale d'Oviedo
■ 1327; Landes [DocGascF 554, 553]

DocGascF = Fernández González, José Ramón: «Un documento gascón en la catedral de Oviedo», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 2, Montpellier 1978, p. 553–572
[LIGNE DU MANUSCRIT]

DocGascNav = Documents gascons de la Basse-Navarre
■ 1305–1479; Navarre française et espagnole [DocGascNavCS 2:3–16]

DocGascNavCS = Cierbide Martinena, Ricardo; Santano, Julián: *Colección diplomática de documentos gascones de la Baja Navarra (siglos XIV–XV)*, 2 vol., San Sebastián 1990/95 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 25 et 59)
[VOL. 1: VOLUME:ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT; vol. 2: VOLUME:PAGE,LIGNE]

DocGév = Documents du Gévaudan

- 1109–1552; Mende (Lozère), région de Marvejols (Lozère), Saugues (Haute-Loire), Millau (Aveyron), Cévennes [DocGévB 12]
- pour la plupart originaux [DocGévB 257]

DocGévB = Brunel, Clovis: «Documents linguistiques du Gévaudan», *BECh* 77 (1916), 5–57, 241–285
[PAGE,LIGNE]

DocGévB,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de DocGévB, *AR* 1 (1917), 439–440

DocGévB,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de DocGévB, *Le Moyen Âge* 29 (1917), 195–197

DocGuerre = Documents relatifs aux guerres du XV^e siècle

- 1465, 1470, 1474; Gignac (Hérault) [DocGuerreV 290, 296, 289]

DocGuerreV = Vinas, Léon: «Documents relatifs aux guerres du XV^e siècle», *RLaR* 1 (1870), 289–300
[PAGE,LIGNE]

DocHist = Documents historiques relatifs à la Marche et le Limousin

- 11^e s.–. 1303; textes latins et occitans [Baldinger₃ 138b–139a]

DocHistLMT = Leroux, Alfred; Molinier, Émile; Thomas, Antoine: *Documents historiques bas-latins, provençaux et français concernant principalement la Marche et le Limousin*, 2 vol., Limoges 1883/85
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

DocHistLMT,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de DocHistLMT, *RLaR* 29 (1886), 41–43

DocHiv = Documents relatifs à l'hiver de 1470/71

- 1471; Gignac (Hérault) [DocHivV 7, 8]

DocHivV = Vinas, Léon: «Documents relatifs à l'hiver de 1470 à 1471», *RLaR* 2 (1871), 5–22
[PAGE,LIGNE]

DocInd = Documents relatifs à l'industrie et le commerce en France

- 1261–1331 [DocIndF 1:210, 2:68]

DocIndF = Fagniez, Gustave: *Documents relatifs à l'histoire de l'industrie et du commerce en France*, 2 vol., Paris 1898/1900 (= *Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire* 22 et 31), réimpr. Glashütten i. T., Paris 1974 [vol. 1: pièces 194, 243, 272, 278, 279; vol. 2: pièce 28]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

DocJaca = Documents occitans de Jaca (Aragon)

- 1255–1309; mélange d'occitan et d'aragonais [DocJacaM 193]

DocJacaM = Molho, Mauricio: «Collection diplomatique de Jaca: Chartes occitanes (1255–1309)», *Archivo de filología aragonesa* 22/23 (1978), 193–250
[PAGE,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocLim = Documents relatifs au Limousin

- 1250, fin 13^e s., 1305–1432; Brive, Chanac, région de Tulle (Corrèze) [DocLimC 1, 20, 128, 144]

DocLimC = Clément-Simon, Gustave: *Documents sur l'histoire du Limousin tirés des archives du château de Bach, près Tulle*, Brive 1904 (= *Société des Archives Historiques du Limousin*, 1^{re} série, 9)
[PAGE,LIGNE]

DocLimC,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de DocLimC, *Romania* 34 (1905), 171

DocLimL,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de A. Leroux, *Dernier choix de documents historiques sur le Limousin* (Limoges 1906), *Romania* 36 (1907), 476–477

DocMars = Deux documents provençaux de Marseille: cahiers de comptes du beau-père et de la veuve de Jacques Stornel, commerçant marseillais

- 1342, 1398; Marseille (Bouches-du-Rhône) [DocMarsP 213]
- originaux [DocMarsP 213]

DocMarsP = Paul, Pierre: «Deux documents provençaux du fonds Jacques Stornel des Archives communales de Marseille», *La France latine* 142 (2006), 213–270
[PAGE,LIGNE]

DocMidi = Documents du midi de la France
■ 11^e s.–1630 [DocMidiM 498, 599]

DocMidiM = Meyer, Paul: *Documents linguistiques du midi de la France. Ain, Basses-Alpes, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes*, Paris 1909
[PAGE,LIGNE OU PAGE,ALINÉA NUMÉROTÉ]

DocMidiM,Ronjat = Ronjat, Jules: Compte rendu de DocMidiM, *RLaR* 53 (1910), 186–189

DocMillau = Documents relatifs à la ville de Millau
■ 1348, 1^{re} m. 14^e s., 1369; Millau (Aveyron)
[DocMillauA 317, 339, 344]

DocMillauA = Artières, Jules: «Documents inédits sur la ville de Millau», *Mémoires de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron* 15 (1894–99), 317–365 [glossaire sans références]

DocMillau₂ = Documents relatifs à la ville de Millau
■ 1050–1572; Millau (Aveyron) [DocMillau₂A XXI–L]

DocMillau₂A = Artières, Jules: *Documents sur la ville de Millau: Mémorial des privilèges, livres de comptes des consuls boursiers, délibérations communales (XI^e–XVI^e siècles)*, Millau 1930 (= *Archives historiques du Rouergue* 7) [glossaire sans références]
[ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

DocMontpez = Documents relatifs aux hôtels de ville de Montpezat-de-Quercy et de Caussade
■ 1^{re} m. 16^e s.; Montpezat-de-Quercy, Caussade (Tarn-et-Garonne) [DocMontpezG 219–220]

DocMontpezG = Galabert, Firmin: «Hôtels de ville de Montpezat et de Caussade en Quercy (Séance du 3 janvier 1905)», *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France*, 2^e série, 32–36 (1903–06), 218–221

DocNajac = Document de Najac
■ 1310; Najac (Aveyron) [DocNajacB 39]
□ original [DocNajacB 39]

DocNajacB = Breuer, Hermann: «Eine provenzalische Urkunde aus Najac vom Jahre 1310», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstag am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 39–41
[LIGNE DU TEXTE]

DocNav = Documents occitans de la Navarre espagnole
■ 1225–1325; Navarre [DocNavG I, 363]

DocNavG = Garcia Larragueta, Santos: *Documentos navarros en lengua occitana*, San Sebastián 1990 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 26)
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocRouerg = Passages tirés de documents rouergats
■ 9^e s.–1547; Rouergue [DocRouergC 138, 169]

DocRouergC = Constans, Léopold: *Essai sur l'histoire du sous-dialecte du Rouergue*, Montpellier, Paris 1880 (extrait des *Mémoires de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron* 12)
[PAGE,LIGNE]

DocRouergC,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de DocRouergC, *RLaR* 18 (1880), 249–255; *RLaR* 19 (1881), 27–36

DocSarI = Documents de la région de Sarlat
■ 1321–1376; Sarladais (Dordogne) [DocSarIL 424–428; 421]

DocSarIL = Lavergne, Géraud: «Documents du XIV^e siècle en langage de Sarlat (Dordogne)», *Romania* 37 (1908), 421–431
[PAGE,LIGNE]

DocSCEst = Documents occitans du monastère de Santa Clara de Estella
■ 1279–1366; Estella (Navarre espagnole)
[DocSCEstCR VI–VII, II]

DocSCEstCR = Cierbide Martinena, Ricardo; Ramos, Emiliana: *Documentación medieval del monasterio de Santa Clara de Estella (siglos XIII–XVI)*, San Sebastián 1996 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 66)
[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

DocSEPamp = Documents occitans du monastère de Santa Engracia de Pampelune

- 1253–1352; Pampelune (Navarre espagnole) [DocSEPampCR ix, 1]

DocSEPampCR = Cierbide Martinena, Ricardo; Ramos, Emiliana: *Documentación medieval del monasterio de Santa Engracia de Pamplona (siglos XIII–XVI)*, San Sebastián 1997 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 73)

DocSPel = Document du monastère de San Pelayo (Asturies)

- 1261; asturien avec de rares influences occitanes [DocSPelII 50]

DocSPelI = Iglesias Casal, María Isabel: «Occitanismos en un documento del Monasterio de San Pelayo», *Lletres asturianas* 34 (1989), 41–50

DocSPPamp = Documents occitans du monastère de San Pedro de Ribas de Pampelune

- 1282–1358; Pampelune (Navarre espagnole) [DocSPPampCR viii, ix]

DocSPPampCR = Cierbide Martinena, Ricardo; Ramos, Emiliana: *Documentación medieval del monasterio de San Pedro de Ribas de Pamplona (siglos XIII–XVI)*, San Sebastián 1998 (= *Fuentes documentales medievales del País Vasco* 80)

Doctr = *Doctrinal*, poème moral de Raimon de Castelnuou

- ..1250..; Toulousain [RaimCastG 27, 23]
- A: ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG, Pfister 382–384]
- B: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

Doctr ⊂ **RaimCastG** [base A]

DoctrAc = *Doctrina d'Acort*, traité de grammaire en vers de Geronimo Terramagnino da Pisa, paraphrase des *Razos de trobar*

- 1282..1296; Italie [MarshRaz LXXI]
- H: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H', copie faite sur H: ms. 18^e s.; Barcelone [Brunel 45; MarshRaz XIII]

DoctrAc ⊂ **MarshRaz** [H]

DoctrAcR = Ruffinatto, Aldo: *Terramagnino da Pisa, Doctrina d'Acort*, Roma 1968 (= *Officina romanica* 10 = *Sezione di studi e testi provenzali* 2) [base H]

[VERS]

DoctrComp = *Doctrina de compondre dictats*, traité de poétique de Jofre de Foixà

- 1290..1300; Catalogne [MarshRaz LXXVIII, LXXVII]
- H: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H', copie faite sur H: ms. 18^e s.; Barcelone [Brunel 45; MarshRaz XIII]

DoctrComp ⊂ **MarshRaz** [H]

DoctrPuer = Traduction de la *Doctrina Pueril*, traité pédagogique catalan de Ramon Llull

- fin 13^e s. [Llinares 443]
- M: ms. Milan (Bibl. Ambrosiana, E 4 supra) fin 13^e s.; nord de la Provence [Llinares 441; DoctrPuerM 74]
- Q, fragm.: ms. 14^e s.; Quercy [Brunel 234; DoctrPuerM 32]
- O, fragm.: ms. 15^e s.; Toulousain/Albigeois/Quercy [Brunel 25, «court sermon...» et des chap. insérés dans le fragm. de la *Somme le Roi*; DoctrPuerM 86]
- P, fragm.: ms. 2^e qu. 15^e s.; Rouergue [Brunel 238, «sermon sur la pénitence» et des chap. insérés dans la *Légende dorée*; LegAurT 476, 475]

DoctrPuerC = Contini, Gianfranco: «Un frammento provenzale su Maometto», in: G. Contini, *Frammenti di filologia romanza, scritti di ecdotica e linguistica (1932–1989)*, ed. G. Breschi, vol. 2, Firenze 2007, p. 809–814 (auparavant: *Rendiconti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche*, serie 6, 13, 1938, 313–319) [Q]

[PAGE,LIGNE]

DoctrPuerD = Dando, Marcel: «Deux traductions provençales partielles du *Libre de Doctrina Pueril*, de Raymond Lulle, associées à des remaniements de la *Somme le Roi*», *Romania* 85 (1964), 17–48 [O, P]

[PAGE,FOLIO]

DoctrPuerM = Marinoni, Maria Carla: *La versione occitanica della «Doctrina Pueril» di Ramon Llull*, Milano 1997 [base M]

[CHAPITRE,LIGNE; P = prologue]

DoctrPuerZ = Zorzi, Diego: «Un frammento provenzale della «Doctrina Pueril» di Raimondo Lull», *Aevum* 28 (1954), 345–349 [Q]
[PAGE,LIGNE]

DoctrTr = *Doctrinal de trobar*, traité de poétique en vers de Raimon de Cornet

- 1324; Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne) [CasasJCastC 35, 34]
- F: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H, fragm.: ms. 1565..; catalan [Brunel 310]

DoctrTr ⊂ CasasJCast [H]

DoctrVaud = Collection de lettres et de documents relatifs à la doctrine vaudoise

- 1530/31; vaudois [DoctrVaudV 33]
- ms. Dublin (Trinity College, 259) 16^e s.; vaudois [Jolliot 107]

DoctrVaudV = Vinay, Valdo: *Le confessioni di fede dei Valdesi riformati, con i documenti del dialogo fra la «prima» e la «seconda» Riforma*, Torino 1975 (= *Collana della Facoltà Valdese di Teologia* 12) [p. 72: «Georges Morel e Pierre Masson a Martin Bucero»; p. 118–136: «Barba Morel e Bucero sulla giustificazione per fede»]
[PAGE,LIGNE]

Dognon = Dognon, Paul: «De quelques mots employés au moyen-âge dans le Midi pour désigner des classes d'hommes. *Platerii, platearii*», *AM* 11 (1899), 348–358, 481–483

Dognon,Funck = Funck-Brentano, Frantz: «Les «placiers» dans les villes du Midi au moyen-âge», *AM* 11 (1899), 476–481

DolToul = Doléances de la ville de Toulouse aux États de Languedoc

- 1438; Toulouse (Haute-Garonne) [DolToulW]
- original [DolToulW 88]

DolToulW = Wolff, Philippe: «Doléances de la ville de Toulouse aux États de Languedoc de 1438», *AM* 54/55 (1942/43), 88–102
[PAGE,LIGNE]

DOM,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Un événement dans la lexicographie occitane: la publication du DOM», *RLaR* 104 (2000), 439–458

DOM,Chambon₂ = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de DOM, fasc. 5, *RLiR* 69 (2005), 553–557

DOM,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DOM, fasc. 1, *ZrP* 114 (1998), 695–697

DOM,Pfister₂ = Pfister, Max: Compte rendu de DOM, *Supplément 1*, *ZrP* 115 (1999), 369–370

DOM,Pfister₃ = Pfister, Max: Compte rendu de DOM, fasc. 3, *ZrP* 119 (2003), 186–188

DOM,Pfister₄ = Pfister, Max: Compte rendu de DOM, fasc. 5, *ZrP* 123 (2007), 804–805

DOM,Roques = Roques, Gilles: Compte rendu de DOM, fasc. 1, *RLiR* 61 (1997), 268–270

DOM,Sauzet = Sauzet, Patrick: Compte rendu de DOM, fasc. 1 et *Supplément 1*, *CCM* 45 (2002), 196–201

DOM,Sauzet₂ = Sauzet, Patrick: Compte rendu de DOM, fasc. 3, *VRom* 68 (2004), 362–367

DonPr = *Donatz proensals*, traité de grammaire d'Uc Faidit

- 1225..1245; Italie [DonPrM 63]
- A: ms. 13^e s.; Italie [Brunel 293; DonPrM 3]
- B: ms. déb. 14^e s.; par Pietro Berzoli da Gubbio [Brunel 290; MarshRaz ix–x]
- C: ms. fin 16^e s.; par Antonio Martellino (?) [Brunel 305; MarshRaz x, xi]
- D: ms. 1565; Italie [Brunel 310]
- E, copie faite sur B: ms. 17^e s.; par F. Ubaldini [Brunel 332]
- L: ms. New York (Pierpont Morgan Libr., 831) fin 13^e/déb. 14^e s.; Italie [Brunel 308; MarshRaz xii]

DonPr ⊂ StengelGramm [base A]

DonPrM = Marshall, John H.: *The Donatz proensals of Uc Faidit*, London, New York, Toronto 1969 [base A]
[LIGNE; ligne 1¹, etc. = «Appendix I... MS. C»; ligne 1², etc. = «Appendix II... MS. L»; 1³ «Appendix III... MS. L»]

DonPrM,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de DonPrM, *VRom* 29 (1970), 144–150

Dozy = Dozy, Reinhart Pieter Anne: *Supplément aux dictionnaires arabes*, 2 vol., Leyde 1881
[VOLUME:COLONNE]

DPrad = Daude de Prades [PilletC et Frank 124]
■ 1214–1282 doc.; Prades-Salars (Aveyron) [RiquerTr 3:1545]

DPrad → AuzCass, VertCard

DPradM = Melani, Silvio: *Per sen de trobar: l'opera lirica di Daude de Pradas*, Turnhout 2016 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 11)
[PIÈCE,VERS]

DPradM,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Sur une nouvelle édition du troubadour Daudé de Pradas», *RLiR* 81 (2017), 277–312

DPradS = Schutz, Alexander Herman: *Poésies de Daude de Pradas*, Toulouse, Paris 1933 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 22)
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «pièces d'attribution douteuse»]

DPradSh = Shepard, William P.: «Une chanson pieuse de Daudé de Pradas», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 405–411
[VERS]

Dragonetti = Dragonetti, Roger: «*Aizi et aizimen* chez les plus anciens troubadours», in: *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille*, ed. M. Tyssens, vol. 2, Gembloux 1964, p. 127–153

Draguignan (Var)

DrapMillau = Documents relatifs à la draperie de Millau
■ 1408–1537; Millau (Aveyron) [DrapMillauA 267, 283]

DrapMillauA = Artières, Jules: «Notice historique sur la draperie de Millau», *Mémoires de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron* 15 (1894–99), 264–316 [glossaire sans références]
[PAGE,LIGNE]

Dubberke = Dubberke, Irmgard: *Die Sprache des Livre Noir und der Établissements von Dax*, Jena, Leipzig 1936 (= *Berliner Beiträge zur romanischen Philologie* 6.4)

Dumitrescu = Dumitrescu, Maria: «Les premiers troubadours connus et les origines de la poésie provençale (Contribution à l'étude du problème)», *CCM* 9 (1966), 345–354

Durand = Durand, Bruno: «Contribution à l'étude de la langue provençale au XV^e siècle», *Mémoires de l'Institut Historique de Provence* 1 (1924), 103–121

DurandJ = Durand, Joseph-Pierre: «Notes de philologie rouergate», *RLaR* 21 (1882), 62–77, 218–225; *RLaR* 22 (1882), 20–28; *RLaR* 24 (1883), 157–167, 209–241; *RLaR* 25 (1884), 77–88, 189–194; *RLaR* 26 (1884), 226–227; *RLaR* 27 (1885), 85–92; *RLaR* 28 (1885), 44–47; *RLaR* 31 (1887), 296–309; *RLaR* 33 (1889), 47–84, 251–287, 433–444; *RLaR* 34 (1890), 101–109
[NUMÉRO DE LA REVUE,PAGE]

DurSart = Duran Sartre (de Pernes ou de Carpentras) [PilletC et Frank 126]
■ 1242/43–1274.. [GRLMA VI.2: 5112]

DurSartJ = Jeanroy, Alfred: «Le soulèvement de 1242 dans la poésie des troubadours», *AM* 16 (1904), 311–329
[VERS]

DVierge = *Les Sept douleurs et les Sept joies de la Vierge*, opuscule de piété: *Dossa domna sanhta Maria...*
□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

DViergeM = Meliga, Walter: «Les sept douleurs et les sept joies de la Vierge en occitan du ms. London, British Library, Egerton 945», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 163–175
[LIGNE DU TEXTE; ligne 1¹, 2¹, etc. = deuxième version p. 167–168]

EbSaign = Eble de Saignas → GuilhGausm/EbSaign
■ 1145–1175.. 1180; famille des seigneurs de Saignes (Cantal) [GRLMA II.1.7: 457]

EbUis = Eble d'Ussel → EbUis/GuiUis,
GuiUis/EbUis

- * ..1160..1170, † 1233..; Ussel-sur-Sarzonne (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 457]

EbUis/GuiUis = Eble d'Ussel ↔ Gui d'Ussel;
échange de coblas, tenson [PilletC et Frank 129,2, 3]
■ 1208

Egan = Egan, Margarita: «Razo» and «novella», a case study in narrative forms», *MedRom* 6 (1979), 302–314

Eker = Eker, J.: *Recherches sur la syntaxe de la «Chanson de la Croisade»*, thèse Toulouse 1932

ElBarj = Elias de Barjols [PilletC et Frank 132]
■ ca. 1191–1230; Pérols ou Pérols-sur-Vézère (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 88]

ElBarjB = Barachini, Giorgio: *Il trovatore Elias de Barjols*, Roma 2015 (= *Esercizi di lettura* 19) [PAGE,VERS]

ElBarj/RefTrets = Elias de Barjols ↔ Reforsat de Trets; partimen [PilletC et Frank 132,7a]
■ 1222

ElBarjS = Stroński, Stanisław: *Le troubadour Elias de Barjols*, thèse Paris, Toulouse 1906, réimpr. Genève 1971 [PIÈCE,VERS]

ElBarjS,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de ElBarjS, *RLaR* 50 (1907), 536–541

ElBarjS,Pillet = Pillet, Alfred: Compte rendu de ElBarjS, *LGRPh* 28 (1907), 409–411

ElBarjS,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de ElBarjS, *ZrP* 32 (1908), 612–619

ElCair = Elias Cairel [PilletC et Frank 133]
■ 1202..–..1224; Sarlat (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 91]

ElCairD = De Bartholomaeis, Vincenzo: «Un sirventés historique d'Élias Cairel, «Pus chai la fuelha del jaric»», *AM* 16 (1904), 468–494 [VERS]

ElCairD₂,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de V. de Bartholomaeis, «La canzone «Fregz ni neus» di Elia Cairel» (*Memorie della Reale Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna. Classe di Scienze Morali* 6, 1911/12, 89–95), *Romania* 42 (1913), 592–593

ElCairJ = Jaeschke, Hilde: *Der Trobador Elias Cairel*, Berlin 1921 (= *Romanische Studien* 20) [PIÈCE,VERS]

ElCairJ,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de ElCairJ, *ZrP* 44 (1924), 357–368

ElCairL = Lachin, Giosuè: *Il trovatore Elias Cairel*, Modena 2004 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*», nuova serie, 4 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 6) [PIÈCE,VERS]

ElFons = Elias Fonsalada [PilletC et Frank 134]
■ fin 12^e/déb. 13^e s.; Bergerac (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 93]

ElFonsF = Fumagalli Mezzetti, Marina: «Le canzoni di Elias Fonsalada», *ACME. Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano* 30 (1977), 41–68 [PIÈCE,VERS]

ElFonsR = Raupach, Manfred: «Elias Fonsalada. Kritische Ausgabe», *ZrP* 90 (1974), 141–173 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹: ms. W]

ÉlMontr = Procès-verbaux des élections consulaires à Montréal, y compris des notes diverses
■ 1374..–1552..; Montréal (Aude) [LeudMontrS 53–54]

ElSol = Elias de Solier; sirventes [Zufferey 492,1]
■ 1464 [JeanrJoies 319]

Eluc = *Elucidari de las proprietatz*, traduction de *De proprietatibus rerum*, ouvrage encyclopédique de Bartholomaeus Anglicus (→ ElucLat, → PalSav)
■ mil. 14^e s.; nord du pays de Foix (Ariège) [ElucS VII, XXI]
□ ms. mil. 14^e s.; région de Foix [Brunel 248; ElucS XXVI]

ElucA = Appel, Carl: «Der provenzalische Lucidarius», *ZrP* 13 (1889), 225–252 [PAGE,LIGNE]

ElucB = Badia, Lola: «Pour la version occitane du *De rerum proprietatibus* de Barthélemy l'Anglais (XIV^e siècle)», in: *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire. 6^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 12–19 septembre 1999*, ed. G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien 2001, p. 310–326
[PAGE,LIGNE]

ElucE = Evans, Dafydd: «Quelques chapitres ornithologiques de l'Elucidari», in: *Mélanges de philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 219–231
[PAGE,LIGNE]

ElucHon = Traduction de l'*Elucidarium*, ouvrage théologique d'Honorius Augustodunensis

- 13^e s. (?) [Baldinger₃ 144a]
- ms. 15^e s.; Provence [Brunel 81]
- fragm.: imprimé fin 15^e/début. 16^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [ElucHonP 36]

ElucHonP = Pic, François: «L'Elucidarium d'Honoré d'Autun traduit et imprimé en occitan», *RLaR* 89 (1985), 29–50 [imprimé]
[PAGE DU TEXTE,LIGNE]

ElucHonR = Reynaud, Georges: «Elucidarium sive Dialogus summam totius christianæ theologiæ breviter complectens», *RLaR* 33 (1889), 217–250, 309–357 [ms.]
[PAGE,LIGNE]

ElucHR = Hershon, Cyril Patrick; Ricketts, Peter T. et al.: *Elucidari de las proprietatz de totas res naturals*, Égletons 2018
[PAGE,LIGNE]

ElucK = Kressner, Adolf: «Über die Thierbücher des Mittelalters, nebst einem Bruchstücke aus einer provenzalischen Handschrift», *ASNS* 55 (1876), 241–296
[PAGE,LIGNE]

ElucLat = Bartholomæus Anglicus: *De rerum proprietatibus coelestium, terrestrium et inferarum libri XVIII*, Frankfurt/M. 1601, réimpr. Frankfurt/M. 1964
[PAGE,LIGNE]

ElucS = Scinicariello, Sharon Guinn: *A critical edition of books I–VII of the Elucidari de las proprietatz de totas res naturals*, Ann Arbor 1983
[PAGE,LIGNE]

ElucV = Ventura, Simone: *Cultura enciclopedica nell'Occitania dei trovatori: il libro XV dell'«Elucidari de las proprietatz de totas res naturals»*, Firenze 2010 (= *Corpus des troubadours* 1, Éditions 1)
[CHAPITRE,PHRASE; RCHAPITRE = rubrique qui précède le chapitre]

EIUis = Elias d'Ussel; coblas [PilletC et Frank 136,2, 3]
■ 1192/93 [GRLMA II.1.7: 392]

EIUis = Elias d'Ussel → AimPeg/EIUis, Bern₄/El, EIUis/GuiUis, GuiUis/EIUis
■ 1192–1240...; seigneur de Charlus-le-Pailoux (Corrèze) [RiquerTr 2:1009–1010]

EIUis/GuiUis = Elias d'Ussel ↔ Gui d'Ussel; partimen [PilletC et Frank 136,1a]
■ 1200..1210 (?) [GRLMA II.1.7: 459]

EnfSage = *L'Enfant sage*, dialogue entre l'empereur Adrien et l'enfant Epitus, version B (pseudo-version A → DialEp)
■ mil. 13^e s. [EnfSageS 251]
□ A: ms. fin 13^e s.; vers Narbonne (Aude) [Brunel 137; EnfSageS 14]
□ B: ms. début. 14^e s.; diocèse d'Agde [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
□ C, fragm.: ms. ...1373; vers Castres (Tarn) [Brunel 199; ÉvEnf₃C 45]

EnfSageS = Suchier, Walther: *L'Enfant sage (Das Gespräch des Kaisers Hadrian mit dem klugen Kinde Epitus)*, Dresden 1910 (= *Gesellschaft für Romanische Literatur* 24) [base A]
[PAGE,LIGNE]

EnfSage₂ = *L'Enfant sage*, dialogue entre l'empereur Adrien et l'enfant Epitus, version C
■ mil. 13^e s. [EnfSageS 251]
□ ms. 1374; par Bertran Boysses d'Arles [Brunel 54; RomArlH 21]

EnfSageZ = Zenker, Rudolf: «Das provenzalische «Enfant sage», Version B», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 919–968 [base A]

Engels = Engels, Joseph: «La survie de UAS1 et UAM SI en français et en provençal», in: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, vol. 2, Tübingen 1968, p. 323–338

Engl = Engles; tenson avec un inconnu [PilletC et Frank 138,1]

- 1253 [GRLMA VI.2: 5896]

EnqAlf = Enquêtes administratives d'Alphonse de Poitiers; six pièces en occitan

- 1247–1267; comté de Toulouse, Auvergne [EnqAlfFG 68, 163, 186, 188, 241, 249]

EnqAlfFG = Fournier, Pierre-François; Guébin, Pascal: *Enquêtes administratives d'Alfonse de Poitiers. Arrêts de son parlement tenu à Toulouse et textes annexes, 1249–1271*, Paris 1959
[COLONNE,LIGNE]

EnqArl = Enquête sur les limites des terroirs d'Arles et des Baux

- 1268/69; Arles (Bouches-du-Rhône), formes occitanes latinisées [Nicollet 235]

EnqBéarn = Enquête sur les serfs en Béarn

- ms. fin 14^e s.; Béarn [EnqBéarnR 125]

EnqBéarnR = Raymond, Paul: «Enquête sur les serfs du Béarn, XIV^e siècle», *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau*, 2^e série, 7 (1877/78), 121–312
[ARTICLE]

Enr/Arv = Enric ↔ Arver; partimen [PilletC et Frank 139,1]

- /1250/

EnrRod = Enric II, comte de Rodez → EnrRod/GuilhMur, GuilhMur/GuirRiq/EnrRod/Marq, GuirRiq/AustAlb/EnrRod, GuirRiq/EnrRod/Marq, GuirRiq/EnrRod/PPelet

- 1274–1302 comte de Rodez (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 459]

EnrRod/GuilhMur = Enric II, comte de Rodez ↔ Guilhem de Mur; partimens [PilletC et Frank 140,1b, 1c]

- 1278

EpSSteph = *Epistola Sancti Stephani protomartyris*, épître farcie de la Saint-Étienne, poème mystique

- déb. 13^e s. [GRLMA VI.2: 608]
- M: ms. déb. 13^e s.; Languedoc [Brunel 120; EpSSteph₂G 134; SpaggPRel 221]
- A: ms. 1318; Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône) [Brunel 55; SpaggPRel 219]
- F: ms. 14^e s.; Fréjus (Var) [Brunel 94; SpaggPRel 221]
- P²: ms. Paris (Bibl. Nat., nouv. acq. lat. 754) 14^e s. [Bertoni₃ 424; SpaggPRel 223]
- T, fragm.: ms. Tours (Bibl. Mun., 927) mil. 13^e s. [Delisle 91, 95; SpaggPRel 223]
- Pe (Ro), fragm.: ms. fin 14^e s.; Roussillon [Brunel 256; SpaggPRel 222]
- C: ms. déb. 16^e s.; Languedoc [Brunel 77; MeyerPlainte 427; SpaggPRel 221]
- P: ms. 18^e s. [Brunel 198; SpaggPRel 222]

EpSSteph c AppelChr [M, A, Ro]

EpSSteph₂ = *Epistola Sancti Stephani protomartyris*, adaptation d'une épître farcie française, poème mystique

- fin 12^e s. [GRLMA VI.2: 584]
- ms. déb. 13^e s.; Languedoc [Brunel 120; EpSSteph₂G 134]

EpSSteph₂G = Gaudin, Léon: «Épîtres farcies inédites de la Saint-Étienne en langue romane», *RLaR* 2 (1871), 133–142
[PAGE,LIGNE]

Escazeaux (Tarn-et-Garonne)

Escoffier = Escoffier, Simone: «Notes sur quelques mots d'ancien rouergat», in: *Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setantè aniversari*, vol. 2, Barcelona 1980 (= *Estudis universitaris catalans* 24), p. 167–177

Escoffier,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de S. Escoffier, *Travaux de dialectologie gallo-romane*, ed. J.-B. Martin, G. Tuailon, A.-M. Vurpas (Lyon 1990), *NRO* 17/18 (1991), 177 [à propos des «Notes sur quelques mots d'ancien rouergat»]

Escoffier₂ = Escoffier, Simone: «Notes sur l'emploi de ILLE anaphorique et antécédent en occitan», in: *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gossen*, ed. G. Colón, R. Kopp, vol. 1, Bern, Liège 1976, p. 215–225

Escoffier₃ = Escoffier, Simone: «TENERE 'avoir' aux confins de l'Auvergne et du Bourbonnais», in: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, Tübingen 1968, vol. 2, p. 63–85 [p. 74–78: «Ancien français et ancien provençal»]

Esp = Esperdut (= GuiCav?) [PilletC et Frank 142]
 ■ 1200, contemp. de PonsMonl

Espadaler = Espadaler, Anton: «El rei d'Aragó i la data del *Jaufré*», *CN 57* (1997), 199–207

Espe = Espe, Hans: *Die Interjektionen im Altfranzösischen*, Berlin 1908

Espos = Mystère de l'*Esposalizi de Nostra Dona*
 ■ 3^e qu. 13^e s.; entre Nîmes (Gard), Montpellier (Hérault) et le sud de l'Aveyron [EsposK 286, 284]
 □ A: ms. fin 13^e s.; rive droite du Rhône [Brunel 49; EsposK 274, 284]
 □ B: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

EsposK = Kravtchenko-Dobelmann, Suzanne: «L'Esposalizi de Nostra Dona. Drame provençal du XIII^e siècle», *Romania* 68 (1944/45), 273–315 [base A]
 [VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

Esp/PonsMonl = Esperdut (= GuiCav?) ↔ Pons de Montlaur; partimen [PilletC et Frank 142,3]
 ■ 1200

Esq = Esquileta (= Esquilha); cobla [PilletC et Frank 143,1]
 ■ 1238

Esq/Jori = Esquilha ↔ Jori; partimen [PilletC et Frank 144,1]
 ■ 2^e qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 460]

Estella (Navarre espagnole)

Esther = Roman d'*Esther*, poème religieux de Crescas Caslari

- apr. 1322; Cailar (Gard) ou Le Caylar (Hérault) [EstherNM 194]
- fragm.: ms. 16^e s.; Languedoc, en caractères hébraïques [Brunel 23]

EstherNM = Neubauer, Adolphe; Meyer, Paul: «Le roman provençal d'Esther par Crescas du Caylar, médecin juif du XIV^e siècle», *Romania* 21 (1892), 194–227 [«1350» dans Pans₃]
 [VERS]

Est/Jutge = Esteve ↔ Jutge; partimen [PilletC et Frank 145,1]
 ■ 1190..1240 (?) [GRLMA II.1.7: 461]

ÉtBay = Établissements de Bayonne
 ■ 1170..–1336, additions –17^e s.; textes gascons, latins, français et espagnols [ÉtBayC 497, 511, xxviii]
 □ ms. 1336, additions –18^e s.; Bayonne (Pyrénées-Atlantiques) [ÉtBayC xxvii, xxviii]

ÉtBayC = *Archives Municipales de Bayonne. Livre des Établissements*, publié par une Commission spéciale sous le contrôle de l'Administration municipale, Bayonne 1892 [glossaire sans références]
 [PAGE,LIGNE]

ÉtBiensSVict = État des biens de l'abbaye de Saint-Victor de Marseille
 □ ms. 1469; Marseille (Bouches-du-Rhône) [ÉtBiensSVictP]

ÉtBiensSVictP = Paul, Pierre: «État des biens de l'abbaye Saint-Victor de Marseille, 1469», *La France latine* 148 (2009), 298–308
 [PAGE,LIGNE]

ÉtDax = Établissements de Dax
 ■ apr. 1243; Dax (Landes) [LNoirDaxA xiv]
 □ ms. 1345..; scribe qui ignorait le gascon [LNoirDaxA xiv]

Evans = Evans, Dafydd: «L'oiseau noble dans le nid d'un oiseau vilain: sur un passage de Guillem de Saint-Didier», *ZrP* 78 (1962), 419–436

Evans₂ = Evans, Dafydd: Lanier, *histoire d'un mot*, Genève 1967 (= *Publications romanes et françaises* 93)

Evans₂,Holmes = Holmes, Urban Tigner: Compte rendu de Evans₂, *Speculum* 43 (1968), 708–710

Evans₂,Stefenelli = Stefenelli, Arnulf: Compte rendu de Evans₂, *VRom* 30 (1971), 174–176

Evans₃ = Evans, Dafydd: «Les noms de plantes employés par Daude de Pradas dans son traité *Dels Auzels Cassadors*», *Marche romane* 33/2–4 (1983), 65–73

Evans₄ = Evans, Dafydd: «Difficulties in the botanical lexis of the Old Provençal falconry treatise: Daude de Pradas and Adelard of Bath», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 281–289

Evans₅ = Evans, Dafydd: «The birdnames in *Girart de Roussillon*», in: *The troubadours and the epic. Essays in memory of W. Mary Hackett*, ed. L. M. Paterson, S. B. Gaunt, Warwick 1987, p. 190–217

EvBas = Évêque de Bazas, Galhart de la Mota; chanson [PilletC et Frank 94,1]

- ..1290.; Gironde [GuidaTrMin 93–95; 81]

EvClerm = Évêque de Clermont, Robert [PilletC et Frank 95]

- 1195–1227 évêque de Clermont (Puy-de-Dôme), † 1235 [GRLMA II.1.7: 388]

EvClermA = Aston, Stanley C.: «The poems of Robert, bishop of Clermont (1195–1227)», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 25–39

[PIÈCE,VERS]

ÉvEnf = Traduction en vers de l'*Évangile de l'Enfance*, version A (Brunel «version III»)

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Provence/Bas-Dauphiné [ÉvEnfGG 139]
- P₁: ms. 1320..1340; Provence [Brunel 240; ÉvEnfGG 51; Rn «Trad. d'un évang. apocryphe», cf. ÉvEnfGG 54–55]
- C, fragm.: ms. disparu 1310..1330; Provence [Brunel 344; ÉvEnfGG 62]

ÉvEnfGG = Giannini, Gabriele; Gasperoni, Marianne: *Vangeli occitani dell'infanzia di Gesù. Edizione critica delle versioni I e II*, Bologna 2006 (= *Biblioteca di filologia romanza della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna* 11) [PAGE,VERS]

ÉvEnfGG,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de ÉvEnfGG, *RLiR* 72 (2008), 268–286

ÉvEnfH = Huber, Joseph: «L'Évangile de l'Enfance en provençal (Ms. Bibl. Nat., nouv. acq. fr. 10453)», *RF* 22 (1908), 883–989 [P₁] [VERS]

ÉvEnfH,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de ÉvEnfH, *Romania* 37 (1908), 315–319

ÉvEnfM = Meyer, Paul: «L'Évangile de l'Enfance en provençal (manuscrit du marquis de Cambis-Velleron et de Raynouard)», *Romania* 35 (1906), 337–364 [extraits de P₁]

ÉvEnfR = Ricketts, Peter T.: «An *Evangelium Infantiae* in medieval Occitan (ms. Paris, BnF, nouv. acq. fr. 10453)», *RPh* 58 (2004/05), 1–49 [VERS]

ÉvEnf₂ = Traduction en vers de l'*Évangile de l'Enfance*, version B (Brunel «version I»)

- 2^e m. 14^e s.; Languedoc occidental [ÉvEnfGG 173; ÉvEnfGG,Chambon 284]
- P₂: texte de l'*Évangile* 1374; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 72, 76]
- F: ms. 1450..1470; Provence [Brunel 295; ÉvEnfGG 82, 178]

ÉvEnf₂ c AppelChr [extraits de P₂]

ÉvEnf₂B = Biadene, Leandro: «Tre miracoli del Vangelo provenzale dell'«Infanzia»», *Studj di filologia romanza* 8 (1901), 173–196 [extraits de F] [PAGE,VERS]

ÉvEnf₂R = Rossi, Giorgio: *L'Infanzia di Gesù, poemetto provenzale del secolo XIV*, Bologna 1899 [P₂, extraits de F] [PIÈCE,VERS; pièce 1 = P₂; pièce 2 = F]

ÉvEnf₂R,Biadene = Biadene, Leandro: Compte rendu de ÉvEnf₂R, *Studj di filologia romanza* 8 (1901), 395–410

ÉvEnf₃ = Traduction en vers de l'Évangile de l'Enfance, version C (Brunel «version II»)

- 14^e s. [ÉvEnfM 338]
- P₃, fragm.: ms. ...1373; vers Castres (Tarn) [Brunel 199; ÉvEnf₃C 45]

ÉvEnf₃C = Caravaggi, Giovanni: *Vangeli provenzali dell'Infanzia*, Modena 1963 (= *Istituto di Filologia Romanza dell'Università di Roma: Testi e manuali* 47)

[VERS]

ÉvNic = Traduction en vers de l'Évangile de Nicodème

- fin 13^e s. [SuchDenkm 510]
- A: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- B, fragm.: ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG, Pfister 382–384]

ÉvNic ⊂ **SuchDenkm** [base A]

ÉvNicC = Collura, Alessio: «Sens e razos d'una escriptura»: *il Vangelo occitano di Nicodemo*, Roma 2018 (= *Esercizi di lettura* 20) [base A]

[VERS]

ÉvNic₂ = Traduction de l'Évangile de Nicodème, version en prose I

- A: ms. fin 14^e s.; Provence [Brunel 247; SuchDenkm 495]
- D: ms. déb. 15^e s.; Provence [Brunel 174; SuchDenkm 496]

ÉvNic₃ = Traduction de l'Évangile de Nicodème, version en prose II (Brunel «récit apocryphe de la Passion d'après Gamaliel»)

- A: ms. 15^e s.; vers le Gévaudan [Brunel 158]
- B: ms. déb. 15^e s.; Languedoc oriental/Provence [Brunel 197; LegAurT 23, 24]
- C: ms. 15^e s.; diocèse de Rodez [Brunel 262; BrunMsRod 6]

ÉvNic₃HR = Hershon, Cyril Patrick; Ricketts, Peter T.: «La tradition occitane de l'Évangile de Gamaliel: éditions et commentaire», *La France latine* 144 (2007), 133–327 [A, B, C]

[PAGE,LIGNE]

ÉvNic₃T = Tausend, Monika: *Eine altprovenzalische Version des Nicodemus-Evangeliums, mit Anmerkungen zur Laut- und Formenlehre*, München 1980 (dact.) [B]

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

ÉvSJean = Traduction de l'Évangile de saint Jean (chap. XIII–XVII), manuscrit de Londres

- nord du Périgord/Limousin/sud de la Marche [Wunderli₂ 55]
- ms. 2^e t. 12^e s.; Limousin [Brunel 17; Wunderli₂ 59]

ÉvSJeanW = Wunderli, Peter: *La plus ancienne traduction provençale (XII^e siècle) des chapitres XIII à XVII de l'Évangile de Saint Jean (British Museum, ms. Harley 2928)*, Paris 1969 (= *Bibliothèque française et romane. Série D: Initiation, textes et documents*, 4)

[CHAPITRE,VERSET]

ÉvSJeanW,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de ÉvSJeanW, *SN* 43 (1971), 278–280

ÉvSJean₂ = Traduction de l'Évangile de saint Jean (chap. XII, XIII–XVII), manuscrit d'Assise

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^{os} 4 et 5 des «six traités»; ÉvSJean₂H 11, 71]

ÉvSJean₂H = Harris, Marvyn Roy: *The Occitan translation of John XII and XIII–XVII from a fourteenth-century Franciscan codex (Assisi, Chiesa Nuova MS.9)*, Philadelphia 1985 (= *Transactions of the American Philosophical Society* 75.4)

[CHAPITRE,VERSET; RCHAPITRE= rubrique qui précède le chap.]

ÉvSJean₂H,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de ÉvSJean₂H, *ZrP* 103 (1987), 445–448

EWFS = Gamillscheg, Ernst: *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*, Heidelberg² 1969

[COLONNE]

EWFS,Spitzer = Spitzer, Leo: Compte rendu de EWFS, 1^{re} éd., fasc. 1–5 (Heidelberg 1926), *ZrP* 46 (1926), 563–617

Exerc = Version occitane de l'*Exercens* attribué à Pierre de Jean Olivi

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^{os} 1–5 des «neuf prières»; ÉvSJJean₂H 11, 71]

ExercV = Vatteroni, Sergio: «La version occitane de l'*Exercens* attribué à Pierre Jean Olivi (Assise, Bibl. storico-francescana di Chiesa Nuova, ms. 9)», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 187–196
[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

Fabre = Fabre, Césaire: «Études sur Peire Cardinal. Estève de Belmont», *AM* 21 (1909), 5–25

FabreTenson = Fabre, Frédéric: «Une tenson retrouvée dans l'œuvre de Peire Cardenal», *Les Lettres romanes* 10 (1956), 127–156
[PAGE,VERS]

Fage = Fage, René: «De quelques termes relatifs à l'agriculture d'après les cartulaires et documents du Limousin», *BHP* (1925), 71–86

Falk = Falk, Paul: «Le couvre-chef comme symbole du mari trompé. Étude sur trois mots galloromans», *SN* 33 (1961), 39–68

Falk₂ = Falk, Paul: «Jusque» *et autres termes en ancien français et en ancien provençal marquant le point d'arrivée*, thèse Uppsala 1934 (= *Uppsala Universitets årsskrift* 1934. *Filosofi, språkvetenskap och historiska vetenskaper* 2)

Falk₃ = Falk, Paul: «Sur les vers de Marcabru *Que i ant fait li buzat d'Anjau, Cal desmerill*», *SN* 32 (1960), 41–52

FalqRom = Falquet de Romans [PilletC et Frank 156; Frank 2:209, 213]
■ ..1219–1228.; Romans (Drôme) (?) [FalqRomAG 6, 3]

FalqRomAG = Arveiller, Raymond; Gouiran, Gérard: *L'œuvre poétique de Falquet de Romans, troubadour*, Aix-en-Provence 1987 (= *Centre Universitaire d'Études et de Recherches Médiévales d'Aix: Sénéfiance* 23)
[PIÈCE,VERS]

FalqRomAG,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de FalqRomAG, *ZrP* 105 (1989), 206–207

FalqRom/Blacatz = Falquet de Romans ↔ Blacatz; échange de coblas [PilletC et Frank 156,4]
■ 1226..1228 [RiquerTr 3:1216]

FalqRom/NicTur = Falquet de Romans ↔ Nicolet de Turin; échange de coblas [PilletC et Frank 156,9]
■ 1224

Fassò = Fassò, Andrea: «Sulle tracce del trovatore», *Rivista di studi testuali* 1 (1999), 109–117

Fassò₂ = Fassò, Andrea: «*Cortesamen vuoil comensar*: Marcabru e la civilizzazione del guerriero», *Studi testuali* 4 (1996), 39–55

Faure/Falc = Faure ↔ Falconet; tenson [PilletC et Frank 149,1]
■ 1202..1218 [GRLMA VI.2: 5900]

Fausel = Fausel, Andrea: *Verschriftlichung und Sprechen über Sprache. Das Beispiel Trobadorlyrik*, Frankfurt/M., Berlin, Bern et al. 2006 (= *Europäische Hochschulschriften. Publications universitaires européennes*, série 13, 282)

Fechner = Fechner, Jörg-Ulrich: «Zum gap in der altprovenzalischen Lyrik», *Germanisch-romanische Monatszeitschrift* 45 (1964), 15–34

Fedi = Fedi, Beatrice: «La codificazione del devinalh nelle *Leys d'Amors*: note sulla *cobla rescosta*», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 299–314

Fennis = Fennis, Jan: *La «Stolonome» et son vocabulaire maritime marseillais. Édition critique d'un manuscrit du XVI^e siècle et étude historique, philologique et étymologique des termes de marine levantins*, Amsterdam 1978

Fennis₂ = Fennis, Jan: «Fr. *mois(s)elas*», *ZrP* 94 (1978), 9–13

Fernández = Fernández Glez, José Ramón: «Los nombres de los días de la semana: el orden de elementos y resultados en occitano», in: *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, vol. 3, Oviedo, Madrid 1987, p. 49–75

Ferr = Ferrarin de Ferrare, Ferrarino Trogni → GuilhRaim₂/Ferr
 ■ fin 13^e/déb. 14^e s., † 1330..; Ferrare (Italie) [GRLMA II.1.7: 392]

FEW = Wartburg, Walther von: *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vol., Bonn, Leipzig et al. 1928–2002
 [VOLUME:COLONNE]

FEW,Arveiller = Arveiller, Raymond: *Addenda au FEW XIX (Orientalia)*, ed. Max Pfister, Tübingen 1999 (= *Beihefte zur ZrP* 298)

FEW,Billy = Billy, Pierre-Henri: Compte rendu de FEW, vol. 22/1, fasc. 150, *Matériaux d'origine inconnue ou incertaine. Bille; jeu de billes–chèvre*, ed. M. Hoffert, J.-P. Chambon (Bâle 1990), *NRO* 15/16 (1990), 251–252

FEW,Billy₂ = Billy, Pierre-Henri: Compte rendu de FEW, vol. 22/2, fasc. 153, *Matériaux d'origine inconnue ou incertaine. Les outils en général (cheville)–les différents métiers (tannerie)*, ed. F. Lagueunière, E. Büchi, A. Thibault (Basel 1993), *NRO* 21/22 (1993), 205–207

FEW,Boutier = Boutier, Marie-Guy; Brochard, Marie-José; Chambon, Jean-Pierre; Chauveau, Jean-Paul: «Cas d'étymologie double dans le FEW (III)», *TraLiPhi* 28 (1990), 25–36

FEW,Boutier₂ = Boutier, Marie-Guy; Brochard, Marie-José; Büchi, Eva; Chambon, Jean-Pierre; Chauveau, Jean-Paul; Dondaine, Colette: «Cas d'étymologie double dans le FEW (IV)», *TraLiPhi* 30 (1992), 387–415

FEW,Boutier₃ = Boutier, Marie-Guy; Büchi, Eva; Chambon, Jean-Pierre; Chauveau, Jean-Paul: «Cas d'étymologie double dans le FEW (V)», *TraLiPhi* 32 (1994), 37–68

FEW,Brochard = Brochard, Marie-José; Chambon, Jean-Pierre; Chauveau, Jean-Paul; Hoffert, Margaretha: «Cas d'étymologie double dans le FEW (II)», *TraLiPhi* 27 (1989), 151–179

FEW,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Walther von Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch, Materialien unbekanntes oder unsicheren Ursprungs*, t. 21 (1965–1969), 22 (1973–1976), 23 (1967–1970)», *RLaR* 83 (1978), 435–447

FEW,Chambon₂ = Chambon, Jean-Pierre; Chauveau, Jean-Paul; Dondaine, Colette; Rézeau, Pierre: «Cas d'étymologie double dans le FEW (VI)», *TraLiPhi* 37 (1999), 251–262

FEW,Duraffour = Duraffour, Antonin: Compte rendu de FEW, vol. 1 (Bonn 1928), *RLaR* 66 (1929–32), 221–233

FEW,Hoffert = Hoffert, Margaretha; Deggeller, Marie-José; Chambon, Jean-Pierre: «Cent cas d'étymologie double dans le FEW», in: *Études de lexicologie, lexicographie et stylistique offertes en hommage à Georges Matoré*, Paris 1987, p. 165–184

FEW,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de FEW, vol. 25, fasc. 149 *artificialis–aspergere*, ed. J.-P. Chambon (Basel 1988), *RLiR* 53 (1989), 232–236

FEW,Roques = Roques, Gilles: Compte rendu de FEW, vol. 24, fasc. 144 *anhelare–aorte*, ed. C. T. Gossen (Basel 1983), *RLiR* 48 (1984), 226–230

FEWCompl = Chauveau, Jean-Paul; Greub, Yan; Seidl, Christian: *Walther von Wartburg†, Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes. Complément*, Strasbourg³2010 (= *Bibliothèque de linguistique romane*, hors série, 1)
 [COLONNE]

FEWSuppl → FEWCompl

FEW_B = *Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW). Publication de la lettre B. Nouvelle rédaction de la lettre B. Téléchargement* [stella.atilf.fr/FEW]
 [[ARTICLE] PAGE DE L'ARTICLE]

Fexer = Fexer, Georg: *Die ältesten okzitanischen und mittellateinischen Personenbeinamen nach südfranzösischen Urkunden des XI., XII. und XIII. Jahrhunderts*, thèse Würzburg 1978

Fichtner = Fichtner, Edward G.: «The etymology of *goliard*», *Neophilologus* 51 (1967), 230–237

FiefMalh = Revenus perçus sur le fief des Malhols, situé sur l'Aveyron près d'Albias

- 1271; abbaye de La Garde-Dieu (Tarn-et-Garonne) [FiefMalhB 257]

FiefMalhB = Boscus, Louis: «Le fief des Malhols et son église. Droits de pêche de l'abbaye de la Garde-Dieu, sur la rivière d'Aveyron», *Bulletin archéologique et historique de la Société archéologique de Tarn-et-Garonne* 24 (1896), 255–259

Fier = *Fierabras*, chanson de geste

- déb. 13^e s. [Pfister₆ 188]
- ms. 13^e s.; Languedoc [Brunel 3]

FierB = Bekker, Immanuel: *Der Roman von Fierabras*, Berlin 1829

[VERS]

FilhDiab = Légende du mariage des neuf filles du diable, traduction du latin

- 1324..1330.. [Wüstefeld 529]
- ms. 1324..1330..; Rouergue, avec des traits du nord de la Haute-Loire [Brunel 13; Wüstefeld 529; Chambon₆ 17]

FilhDiabM = Meyer, Paul: «Notice du Ms. Rawlinson Poetry 241», *Romania* 29 (1900), 1–84 [p. 58–60: version occitane de la légende du mariage des neuf filles du diable]

[PAGE,LIGNE]

FilhDiab₂ = Légende du mariage des neuf filles du diable, version courte

- ms. disparu 14^e s.; Languedoc occidental [Brunel 124]

Finazzi = Finazzi-Agrò, Ettore: «Originale provenzale o catalano? Recenti contributi allo studio del «Viaggio al Purgatorio di San Patrizio»», *CN* 34 (1974), 163–179

Flam = *Flamenca*, roman courtois en vers

- 1287...; Rouergue [FlamZF 105, 106]
- ms. ...1300...; Provence [Brunel 78; FlamZF 105, 110]

FlamG = Gschwind, Ulrich: *Le Roman de Flamenca. Nouvelle occitane du 13^e siècle*, 2 vol., Bern 1976 (= *Romanica Helvetica* 86 A/B)

[VERS]

FlamG,Fleischman = Fleischman, Suzanne: Compte rendu de FlamG, *RPh* 34 (1980/81), 513–521

FlamG,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de FlamG, *VRom* 38 (1979), 243–252

FlamL = Lewent, Kurt: *Bruchstücke des provenzalischen Versromans Flamenca*, Halle 1926 (= *Sammlung romanischer Übungstexte* 8)

[VERS]

FlamLi = Limentani, Alberto: *Las novas de Guillem de Nivers («Flamenca»)*, Padova 1965 (= *Vulgares eloquentes* 1)

[VERS]

FlamM = Meyer, Paul: *Le roman de Flamenca, d'après le ms. de Carcassonne*, Paris 1865

[VERS]

FlamM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Notes critiques sur quelques textes provençaux. III. Le roman de Flamenca», *RLaR* 9 (1876), 24–35, 259

FlamMa = Manetti, Roberta: *Flamenca. Romanzo occitanico del XIII secolo*, Modena 2008 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*», nuova serie, 8 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 11) [VERS; deuxième numérotation à droite du texte]

FlamM₂,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Une nouvelle édition du *Roman de Flamenca*», *RLaR* 45 (1902), 5–43 [à propos de P. Meyer, *Le roman de Flamenca*, vol. 1, Paris ²1901]

FlamZF = Zufferey, François; Fasseur, Valérie: *Flamenca*, Paris 2014 (= *Lettres gothiques*)

[VERS]

FoireMont = Avis de la foire de Montagnac

- 1470, 1480; Montagnac (Hérault) [FoireMontA 257]

FoireMontA = Alart, Bernard: «Annonces et avis de la foire de Montagnac (Hérault) aux préposés des pareurs de Perpignan (1470–1480)», *RLaR* 4 (1873), 257–260

[PAGE,LIGNE]

Foix (Ariège)

Folc/Arn₃/Guilh₆ = Folc ↔ Arnaut₃ ↔ Guilhem₆;
partimen [PilletC et Frank 150a,1]

- /1250/

Folcon = Folcon → Folcon/Cav

- 1^{er} t. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 392]

Folcon/Cav = Folcon ↔ Cavaire; échange de coblas
[PilletC et Frank 151,1]

- 1229

FolqLun = Folquet de Lunel [PilletC et Frank 154;
Frank 2:199]

- * 1244, † 1284..; Lunel (Hérault) [GRLMA II.1.7: 520]

FolqLunE = Eichelkraut, Franz: *Der Troubadour Folquet de Lunel*, Berlin 1872, réimpr. Genève 1975
[PIÈCE,VERS]

FolqLun/GuirRiq = Folquet de Lunel ↔ Guiraut Riquier; partimens [PilletC et Frank 154,2a, 2b]

- 1274

FolqLunR = Ricketts, Peter T.: «Le *Romans de mundana vida* de Folquet de Lunel: édition critique et traduction», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 3, Modena 1989, p. 1121–1137
[VERS]

FolqLunT = Tavani, Giuseppe: «Il sirventese *Al bon rei* di Folquet de Lunel (*BdT* 154,1)», *Critica del testo* 4 (2001), 347–355

[VERS]

FolqLunT₂ = Tavani, Giuseppe: *Folquet de Lunel: Le poesie e il romanzo della vita mundana*, Alessandria 2004 (= Gli Orsatti. *Testi per un altro medioevo* 21)
[PIÈCE,VERS; pièce 10 = «*Romans de mundana vida*»]

FolqLunT₂,Perugi = Perugi, Maurizio: Compte rendu de FolqLunT₂, *Revue critique de philologie romane* 7 (2006), 23–46

FolqMars = Folquet de Marseille [PilletC et Frank 155]

- 1179–1195; Marseille (Bouches-du-Rhône), famille génoise [GRLMA II.1.7: 95]

FolqMarsS = Stroński, Stanisław: *Le troubadour Folquet de Marseille*, Cracovie 1910, réimpr. Genève 1968

[PIÈCE,VERS]

FolqMarsS,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «À propos d'une récente édition de Folquet de Marseille», *Romania* 42 (1913), 259–262

FolqMarsS,Lewent = Lewent, Kurt: Compte rendu de FolqMarsS, *LGRPh* 33 (1912), 327–337

FolqMarsS,Salverda = Salverda de Grave, Jean-Jacques: Compte rendu de FolqMarsS, *AM* 23 (1911), 498–504

FolqMarsSq = Squillacioti, Paolo: *Le poesie di Folchetto di Marsiglia*, Pisa 1999 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, nuova serie, 16)

[PIÈCE,VERS]

FolqMarsSq,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de FolqMarsSq, *ZrP* 118 (2002), 513–516

FolqMars/Tost = Folquet de Marseille ↔ Tostemps; partimen [PilletC et Frank 155,24]

- ..1190.. [GRLMA II.1.7: 461]

FolqMarsZ,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de N. Zingarelli, *La personalità storica di Folchetto di Marsiglia nella Commedia di Dante* (Napoli 1897, extrait des *Atti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti* 19), *AM* 11 (1899), 217–221

FonteCIAnn = Contrat pour la fonte d'une cloche à Annonay

- 1335; Annonay (Ardèche), texte latin avec des formes occitanes [FonteCIAnnA]
- original [FonteCIAnnA 250]

FonteCIAnnA = André, Édouard: «Contrat pour la fabrication d'une cloche (1335)», *Bulletin archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques* (1893), 249–255

[PAGE,LIGNE]

FonteCIMont = Comptes des dépenses faites pour la fonte de six cloches à Montagnac

- 1436–1470; Montagnac (Hérault) [FonteCIMontV]

FonteCIMontV = Vidal, Auguste: «Fonte de six cloches à Montagnac de 1436 à 1470», *Bulletin archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques* (1907), 92–119

[ARTICLE]

FonteCIMontV,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de FonteCIMontV, *Romania* 37 (1908), 621–622

Forcalquier (Alpes-de-Haute-Provence)

FormPerp = Formit de Perpignan; chanson [PilletC et Frank 157,1]

- 13^e s. (?); Catalogne [GRLMA II.1.7: 100]

ForOI = *For d'Oloron*, législation contenue dans les *Fors de Béarn*

- ..1278; Oloron (Pyrénées-Atlantiques) [ForOICD 41, 80]
- H, charte de Herrère: ms. 1278; Oloron [ForOICD 41, 80]
- D: ms. 2^e t. 15^e s.; Béarn [Brunel 239; ForsBéarnOG 32]
- O, cartulaire d'Oloron: ms. 1551; Oloron [ForOICD 41, 81]

ForOICD = Dumonteil, Jacques; Cheronnet, Bernard: *Le For d'Oloron*, Oloron 1980 [O, H, D] [ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

ForsBéarn = *Anciens Fors de Béarn*, législation béarnaise

- fin 11^e/déb. 12^e s.–15^e s.; Béarn [ForsBéarnOG 13]
- A: ms. 2^e m. 15^e s.; Béarn [Brunel 252; ForsBéarnOG 23]
- B: ms. 2^e m. 15^e s.; Béarn [Brunel 253; ForsBéarnOG 26]
- C: ms. mil. 15^e s.; région d'Orthez (Pyrénées-Atlantiques) [Brunel 170; ForsBéarnOG 29]
- D: ms. 2^e t. 15^e s.; Béarn [Brunel 239; ForsBéarnOG 32]
- O: ms. 1639, copie faite sur un ms. pas antérieur au déb. du 15^e s. [ForsBéarnOG 38, 41]
- R: ms. 15^e s.; Béarn [ForsBéarnOG 42]
- E, fragm.: ms. déb. 15^e s.; Béarn [Brunel 254; ForsBéarnOG 34]

ForsBéarnOG = Ourliac, Paul; Gilles, Monique: *Les Fors Anciens de Béarn*, Paris 1990 [base D]

[SIGLE DU FOR ARTICLE]

ForsBéarn₂ = *Nouveau For de Béarn*, version réformée des *Fors de Béarn*, promulguée par Henri II d'Albret, roi de Navarre

- 1551; Béarn [ForsBéarn₂D 7]
- imprimé 1552; Pau (Pyrénées-Atlantiques) [ForsBéarn₂D 26]
- imprimés 1602–1781; Béarn [ForsBéarn₂D 28–29]
- imprimé 1724 [Rn 5:598, s. v. Richebourg; Rn «Fors de Béarn»]

ForsBéarn₂D = Desplat, Christian: *Le For de Béarn d'Henri II d'Albret (1551). Présentation, traduction, texte original*, Pau 1986 [fac-similé de l'éd. Pau 1682] [PAGE DU FAC-SIMILÉ,LIGNE]

Fort = Fortunier; coblas [PilletC et Frank 158,1]

- 1218, contemp. de AimPeg et de GausbPuic (?) [GRLMA II.1.7: 393]

Fossat = Fossat, Jean-Louis: *La formation du vocabulaire gascon de la boucherie et de la charcuterie. Étude de lexicologie historique et descriptive*, Toulouse 1971

Fournier = Fournier, Pierre-François: «Le nom du troubadour Dauphin d'Auvergne et l'évolution du mot *dauphin* en Auvergne au moyen âge», *BECh* 91 (1930), 66–99

Fournier₂ = Fournier, Pierre-François: «Étymologie de *sabbat* 'réunion rituelle de sorciers'», *BECh* 139 (1981), 247–249

Franchi = Franchi, Claudio: *Trobei pastora. Studio sulle pastorelle occitane*, Alessandria 2006 (= *Scrittura e scrittori* 19)

FrancMorl = Frances de Morlas [Zufferey 493]

- 1466–1471; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 300]

Frank = Frank, István: «Index bibliographique», in: I. Frank, *Répertoire métrique de la poésie des troubadours*, vol. 2, Paris 1957, p. 83–234 [NUMÉRO OU VOLUME:PAGE]

FrankIned = Frank, István: «Ce qui reste d'inédit de l'ancienne poésie lyrique provençale», *BABL* 23 (1950), 69–81

[PIÈCE,VERS]

FrankIned,Roncaglia = Roncaglia, Aurelio: Compte rendu de FrankIned, *SM*, 2^a série, 17 (1951), 159–161

Frappier = Frappier, Jean: «Vues sur les conceptions courtoises dans les littératures d'oc et d'oïl au XII^e siècle», *CCM* 2 (1959), 135–156

Frèches = Frèches, Claude-Henri: «Segrel, joglar, trova, trovador», in: *Actes du XIII^e Congrès International de linguistique et philologie romanes*, vol. 1, Québec 1976, p. 61–71

Frèches₂ = Frèches, Claude-Henri: «La caverie gasconne», in: *Actes du XVII^{ème} Congrès International de linguistique et philologie romanes (Aix-en-Provence, 29 août–3 septembre 1983)*, vol. 3, Aix-en-Provence 1985, p. 335–339

FredSic = Frédéric III de Sicile; sirventes [PilletC et Frank 160,1]

- 1296 [GRLMA VI.2: 5132]

FrMen = Frère Mineur; chanson religieuse [PilletC et Frank 159,1]

- 13^e s. [GRLMA II.1.7: 521]

FueroAv = *Fuero de Avilés*, législation pour les immigrés occitans à Avilés (Asturies)

- 1155; mélange d'occitan et d'asturien [Lapesa 7, 13]
- ms. 1155..; Castrais/Albigeois/Toulousain/Quercy/Rouergue [Lapesa 8, 102]

FueroEst = *Fuero de Estella*, législation pour les immigrés occitans à Estella (Navarre espagnole), traduction d'une rédaction latine

- M: ms. Madrid (Bibl. de Palacio, 944) déb. 14^e s. [FueroEstH 6; FueroJacaM xxvi]
- A: ms. Huarte-Araquil (Arch. Mun.) 14^e s. [FueroEstH 6]
- P: ms. Paris (Arch. Nat., J. J. n. n.) 1^{er} qu. 14^e s. [FueroEstH 6; FueroJacaM xviii]
- B: ms. Madrid (Bibl. Nac., 13271) fin 15^e/déb. 16^e s. [FueroEstH 6; FueroJacaM xxiii]

FueroEstH = Holmér, Gustaf: *El Fuero de Estella, según el manuscrito 944 de la Biblioteca de Palacio de Madrid*, Karlshamn 1963 (= *Leges Hispanicae medii aevi* 10) [M]

[ARTICLE,PHRASE]

FueroEstH,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de FueroEstH, *VRom* 23 (1964), 143–146

FueroJaca = *Fuero de Jaca*, législation de la ville de Jaca en version occitane, rédaction I

- 13^e s.; Jaca (Aragon) [FueroJacaM Lxvii, xxxi]
- A¹: ms. Madrid (Bibl. Nac., 17801) 14^e s.; Jaca (Aragon) [FueroJacaM xvi, xxxv]
- A²: ms. Paris (Arch. Nat., J. J. o. o.) 1^{er} qu. 14^e s.; Huesca (Aragon) [FueroJacaM xvii–xviii, xxxv]

FueroJacaM = Molho, Mauricio: *El Fuero de Jaca. Edición crítica*, Zaragoza 1964 (= *Fuentes para la historia del Pireneo* 1)

FueroJaca₂ = *Fuero de Jaca*, législation de la ville de Jaca (Aragon) en version occitane, rédaction II

- apr. 1247; Pampelune (Navarre espagnole) [FueroJacaM xl]
- ms. Paris (Arch. Nat., J. J. n. n.) 1^{er} qu. 14^e s.; Pampelune (Navarre espagnole) [FueroJacaM xxii–xxiii, xviii]

FueroJaca₃ = *Fuero de Jaca*, législation de la ville de Jaca (Aragon) en version occitane, rédaction III

- 1^{re} m. 14^e s.; Pampelune (Navarre espagnole) [FueroJacaM Lxv, xxxi]
- E¹: ms. Madrid (Bibl. de Palacio, 944) déb. 14^e s. [FueroJacaM xxvi; FueroEstH 6]
- E²: ms. Madrid (Bibl. de Palacio, 943) 14^e s. [FueroJacaM xxviii–xxix]
- C: ms. Madrid (Bibl. Nac., 13271) fin 15^e/déb. 16^e s. [FueroJacaM xxiii]

Fuksas = Fuksas, Anatole Pierre: «La pragmática del *senhal* trobadorico e la *sémiotique des passions*», *Crítica del testo* 8 (2005), 253–279

Gabarret (Landes)

GabAv = Gabelles d'Avignon

- 1310, ..1397; Avignon (Vaucluse) [GabAvP 37]

GabAvP = Pansier, Pierre: «Les Gabelles d'Avignon de 1310 et 1397», *Annales d'Avignon et du Comtat Venaissin* 12 (1926), 37–63

GambAnon = Gambino, Francesca: *Canzoni anonime di trovatori e trobairitz*, Alessandria 2003 (= *Scrittura e scrittori* 18)

[PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = «Appendice»]

GambCSal = Gambino, Francesca; Cerullo, Speranza: *Salutz d'amor. Edizione critica del corpus occitanico*, Roma 2009 (= *Testi e documenti di letteratura e di lingua* 29) [PIÈCE,VERS]

Gamillscheg = Gamillscheg, Ernst: «Burgundische Lehnwörter in der Chanson de geste Girart de Roussillon», in: *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, series B, 84, Helsinki 1954 (= *Emil Öhmann zu seinem 60. Geburtstag*), p. 1–36

Gamillscheg₂ = Gamillscheg, Ernst: «Randbemerkungen zum Thema Dissimilierung», in: *Serta Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlf's zum 75. Geburtstag*, ed. R. Baehr, K. Wais, Tübingen 1968, p. 35–44

Gan (Pyrénées-Atlantiques)

Gandino = Gandino, Gian Battista: «Osservazioni sopra un verso del poema provenzale su Boezio», in: *In memoria di Napoleone Caix e Ugo Angelo Canello. Miscellanea di filologia e linguistica*, Firenze 1886, p. 51–55

GarApch = Garin d'Apchier [PilletC et Frank 162]

- 4^e qu. 12^e s.; seigneur d'Apchier (Lozère) [GRLMA II.1.7: 283]

GarBrun = Garin lo Brun [PilletC et Frank 163; Frank 2:199]

- 1^{re} m. 12^e s., † ..1156; seigneur du Velay, co-seigneur de Châteauneuf-de-Randon (Lozère) [GRLMA II.1.7: 438]

GarBrunA = Appel, Carl: «L'Enseignement de Garin lo Brun», *RLaR* 33 (1889), 404–432 [PAGE,VERS]

GarBrunB = Bruno, Laura Regina: *Garin lo Brun: L'Ensegnamen alla dama*, Roma 1996 (= *Filologia occitanica. Studi e testi* 1) [VERS]

GarBrunC = Carapezza, Francesco: «Garin lo Brun, *Nueyt e iorn suy en pessamen* (BdT 163.1)», *Lt* 1 (2008), 1–26 [www.lt.unina.it/Carapezza-2008.pdf] [VERS]

GarBrunP = Pulsoni, Carlo: «*Nueyt e iorn suy en pessamen* (BdT 163,1)», in: «*L'ornato parlare*». *Studi di filologia e letterature romanze per Furio Brugnolo*, ed. G. Peron, Padova 2007, p. 21–52 [VERS]

Gard = *Lo Gardacors de Nostra Dona*, poème mystique

- Vaucluse/nord des Bouches-du-Rhône [GardD 63]
- A: ms. fin 13^e s.; rive droite du Rhône [Brunel 49; EsposK 274, 284]
- B: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

GardD = Dobelmann, Suzanne: «Le ms. provençal 7–2–34 de la Colombine de Séville. *Lo Gardacors de Nostra Dona*», *Romania* 67 (1942/43), 53–79 [base A] [VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

Gardette = Gardette, Pierre: «GALILAEA, «porche, narthex, galerie à l'entrée d'une église», *RLiR* 18 (1954), 112–115

Gasca = Gasca Queirazza, Giuliano: «Un nouveau fragment de chansonnier provençal», *Marche romane* 33/2–4 (1983), 93–99

Gascogne (Landes, Gers, Hautes-Pyrénées, Gironde, Lot-et-Garonne, Tarn-et-Garonne, Haute-Garonne, Ariège)

GastFoix = Gaston de Foix, comte Gaston II ou Gaston Phébus; chanson [Zufferey 495,1]

- comte 1315–1343 ou 1343–1391 [JeanrInedBarc 242; PRiusR 271, 269]

Gaucer = Gauceran; partimen avec un inconnu [PilletC et Frank 167a,1]

- /1250/

GaucerSDid = Gauceran de Saint-Didier [PilletC et Frank 168]

- † ..1258, petit-fils de GuilhSDid; seigneur de Saint-Didier-en-Velay (Haute-Loire) [GRLMA II.1.7: 107]

GaucerSDidS = Sakari, Aimo: «Le troubadour Gauceran de Saint-Didier», *NM* 64 (1963), 300–332 [VERS]

GaucerSDidS₂ = Sakari, Aimo: «La chanson de croisade *El temps quan vey cazer fuelhas e flors*», *NM* 64 (1963), 105–124
[VERS]

GaucEst = Gaucelm Estaca; chanson [PilletC et Frank 166,1]
■ /1250/

GaucFaid = Gaucelm Faidit [PilletC et Frank 167]
■ ca. 1165–1207; Uzerche (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 100, 454 (cf. *i 10*)]

GaucFaid/AlbSist = Gaucelm Faidit ↔ Albertet de Sisteron; partimen [PilletC et Frank 167,42]
■ 1201

GaucFaidHB = Hill, Raymond Thompson; Bergin, Thomas Goddard: «Gaucelm Faidit: *A semblan del rei ties* (Bartsch 167.4)», *RR* 44 (1953), 81–88

GaucFaidK = Kolsen, Adolf: «Das Lied des Trobadors Gaucelm Faidit «Gauzens, ab gran benanansa» (B Gr. 167, 31)», *AR* 17 (1933), 118–124
[VERS]

GaucFaidK₂ = Kolsen, Adolf: «Fünf Gedichte des Trobadors Gaucelm Faidit (B Gr. 167, 1, 5, 16, 32 und 41)», *AR* 17 (1933), 361–386
[PIÈCE,VERS]

GaucFaidK₃ = Kolsen, Adolf: «Eine Sirventeskanzone und eine Halbkanzone des Trobadors Gaucelm Faidit (B Gr. 167, 36 und 63)», *AR* 20 (1936), 103–110
[PIÈCE,VERS]

GaucFaidK₄ = Kolsen, Adolf: «Die Canzone des Trobadors Gaucelm Faidit *Ges de chantar* (B Gr. 167, 28)», *SM*, 2^a serie, 9 (1936), 220–222
[VERS]

GaucFaidK₅ = Kolsen, Adolf: «Die Canzone des Trobadors Gaucelm Faidit «Mon cor e mi» (Pillet-Carstens, 167, 37)», *SM*, 2^a serie, 16 (1943–50), 255–260
[VERS]

GaucFaidK₆ = Kolsen, Adolf: «Des Trobadors G. Faidit Lied *Be for'oimai* und sein *comjat* (BGr. 167, 11 u. 27)», *RF* 47 (1933), 147–158, 358
[PIÈCE,VERS]

GaucFaidK₇ = Kolsen, Adolf: «Zwei Kanzonen des Trobadors Gaucelm Faidit (BGr. 167, 20 und 30a)», *ZFSL* 58 (1934), 56–64
[PIÈCE,VERS]

GaucFaidK₈ = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 7. Gaucelm Faidit, *Be-m platz e m'es gen* (Gr. 167, 12)», *ZrP* 40 (1920), 594–598
[VERS]

GaucFaidK₉ = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 14. Gaucelm Faidit, *Pel joi del temps q'es floritz* (BGr. 167, 45)», *ZrP* 54 (1934), 590–594
[VERS]

GaucFaidM = Mouzat, Jean: *Les poèmes de Gaucelm Faidit, troubadour du XII^e siècle*, Paris 1965 (= *Les classiques d'oc* 2), réimpr. Genève, Paris 1989
[PIÈCE,VERS]

GaucFaid/Perd = Gaucelm Faidit ↔ Perdigon; partimen [PilletC et Frank 167,47]
■ 1190..1200 [GRLMA II.1.7: 462]

GaucFaid/UcBac = Gaucelm Faidit ↔ Uc de la Bachellerie; partimen [PilletC et Frank 167,44]
■ 1204

GaucFaidV = Vatteroni, Sergio: «Ancora sulle fonti provenzali della sestina di Dante (con una nuova edizione di *Ar es lo mont[ç] vermellitç e vertç* di Gaucelm Faidit, BdT 167,10)», *SMV* 37 (1991), 169–177
[VERS]

GaucFaidV₂ = Vatteroni, Sergio: «Per lo studio dei Liederbücher trobadorici: I. Peire Cardenal; II. Gaucelm Faidit», *CN* 58 (1998), 7–89 [p. 78–85: «Appendice II. BdT 167,43»]
[VERS]

Gauchat = Gauchat, Louis: «Les poésies provençales conservées par des chansonniers français», *Romania* 22 (1893), 364–404

GauchatKChansH = Gauchat, Louis; Kehrl, Heinrich: «Il canzoniere provenzale H (Cod. Vaticano 3207)», *Studj di filologia romanza* 5 (1889), 341–568

[PAGE,LIGNE]

GausbAm = Gausbert Amiel; chanson [PilletC et Frank 172,1]

- 13^e s.; Gascogne [RiquerTr 3:1669]

Gausb/PBremRNov = Gausbert (= GausbPuic?) ↔ Peire Bremon Ricas Novas; partimen [PilletC et Frank 171,1]

- 1235

GausbPuic = Gausbert de Puicibot [PilletC et Frank 173]

- ca. 1210–1230; Limousin [GRLMA II.1.7: 108]

GausbPuicA = Andolfato, Francesca: «Gausbert de Poicibot, *Be·s cuget venjar Amors (BdT 173.2)*», *Lt* 3 (2010), 1–30 [www.lt.unina.it/Andolfato-2010.pdf] [VERS]

GausbPuicS = Shepard, William P.: *Les poésies de Jausbert de Pucibot, troubadour du XIII^e siècle*, Paris 1924 (= *Les classiques français du moyen âge* 46) [PIÈCE,VERS]

GausbPuicS,Adams = Adams, Edward L.: Compte rendu de GausbPuicS, *MLN* 41 (1926), 197–200

Gautier = Gautier Dalché, Patrick: «Bertrand Boysset et la science», in: *Église et culture en France méridionale (XII^e–XIV^e siècle)*, Toulouse 2000 (= *Cahiers de Fanjeaux* 35), p. 261–285

Gav = Gavaudan [PilletC et Frank 174]

- ca. 1195–1211; Rouergue/Toulousain [GRLMA II.1.7: 284]

Gavarnie (Hautes-Pyrénées)

GavG = Guida, Saverio: *Il trovatore Gavaudan*, Modena 1979 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*» 6 = *Studi, testi e manuali* 8) [PIÈCE,VERS]

GavG,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de GavG, *ZrP* 99 (1983), 228–233

GavJ = Jeanroy, Alfred: «Poésies du troubadour Gavaudan», *Romania* 34 (1905), 497–539 [PIÈCE,VERS]

Gay = Gay-Crosier, Raymond: *Religious elements in the secular lyrics of the troubadours*, Chapel Hill 1971 (= *University of North Carolina studies in the Romance languages and literatures* 111)

GayV = Gay, Victor: *Glossaire archéologique du moyen âge et de la Renaissance*, 2 vol., A–GUY, Paris 1887; H–Z, revu et complété par H. Stein, Paris 1928

[VOLUME:COLONNE]

Gdf = Godefroy, Frédéric: *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e s.*, 10 vol., Paris 1880–1902, réimpr. Paris 1937–38 [VOLUME:COLONNE]

GenEur = Genin d'Eurre; sirventes [PilletC et Frank 137,1]

- /1250/

GenEurB = Björkman, Sven: ««Pois pres s'en fui que non troba guirensa», un sirventès du troubadour Engenim d'Urre de Valentinès», in: *Mélanges publiés en hommage à Gunnel Engwall*, ed. I. Bartning, J. Falk, L. Fant et al., Stockholm 2002, p. 35–41

GennrGaiSab = Gennrich, Friedrich: *Lo Gai Saber, 50 ausgewählte Troubadourlieder*, Darmstadt 1959 (= *Musikwissenschaftliche Studienbibliothek* 18/19)

[PIÈCE,VERS]

Gensac (Gironde)

GentileTesti = Gentile, Galileo: *Antichi testi provenzali*, Genova 1947

[PIÈCE,VERS]

George = George, Kenneth E. M.: *Les désignations du tisserand dans le domaine gallo-roman*, Tübingen 1978

Georgescu/Georgescu = Georgescu, Simona; Georgescu, Theodor: «Fr. *trouver*, occ. *trobar* etc.: un dossier étymologique ouvert à nouveau», *RLiR* 84 (2020), 83–98

Gerhardt = Gerhardt, Dietrich: «Ei, Ei, Ei! (Über die Nationalität einer Interjektion)», *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves* 18 (1966/67), 139–170

GestaKar = Traduction de la chronique des *Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam* ou roman de *Philomena*

- 1^{re} m. 13^e s.; région de Narbonne/Carcassonne (Aude) [GestaKarS 40, 50–51]
- B: ms. 14^e s.; vers Narbonne [Brunel 14]
- P: ms. 1325; vers Narbonne [Brunel 163; Rn «Philomena»]

GestaKarS = Schneegans, F. Eduard: *Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam. Lateinischer Text und provenzalische Übersetzung*, Halle 1898 (= *Romanische Bibliothek* 15) [base B] [LIGNE]

GestaKarS,Coulet = Coulet, Jules: Compte rendu de GestaKarS, *AM* 12 (1900), 221–229

Gévaudan (Lozère)

Ghil = Ghil, Eliza Miruna: «*Crozada*: avatars of a religious term in thirteen century Occitan poetry», *Tenso* 10 (1994/95), 99–109

Ghil₂ = Ghil, Eliza Miruna: ««Conven», «costuma» and «dreit» in the code of «fin amor»», *Tenso* 26 (2011), 52–74

Giese = Giese, Wilhelm: «Waffen nach den provenzalischen Epen und Chroniken des XII. und XIII. Jahrhunderts. Beiträge zur Geschichte der Bewaffnung Südfrankreichs im Mittelalter», *ZrP* 52 (1932), 351–405

Giese₂ = Giese, Wilhelm: «Altprov. *algarrada*», in: *Verba et vocabula. Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, ed. H. Stimm, J. Wilhelm, München 1968, p. 251–254

Gir = Girart, Girardo Cavallazzi → Aic/Gir

- 1225–1247 doc.; Novare (Italie) [GRLMA II.1.7: 453 (cf. *i 6a*)]

GirBorn = Giraut de Borneil [PilletC et Frank 242]

- ca. 1160–1200; Exideuil (Charente) [GirBornS 1; Chambon₂₃]

GirBorn/Alam = Giraut de Borneil ↔ Alamanda; tenson [PilletC et Frank 242,69]

- 1168 [GRLMA II.1.7: 442]

GirBorn/AlfAr = Giraut de Borneil ↔ Alphonse II d'Aragon; tenson [PilletC et Frank 242,22]

- ..1173 [GRLMA II.1.7: 442]

GirBornB = Beltrami, Pietro G.: «Giraut de Borneil, *Ben cove, pus ja bayssa-l ram* (BdT 242.25)», *Lt* 2 (2009), 1–31 [www.lt.unina.it/Beltrami-2009.pdf] [VERS]

GirBornC = Chiarini, Giorgio: «La canzone *Si-m sentis fizels amics* di Giraut de Borneilh», in: *Studi provenzali e francesi* 82, L'Aquila 1983 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 6), p. 5–18 [VERS]

GirBornK = Kolsen, Adolf: *Sämtliche Lieder des Trobadors Giraut de Borneilh*, 2 vol., Halle 1910/35 [PIÈCE,VERS]

GirBornK,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de GirBornK, vol. 1, *RLaR* 53 (1910), 516–522

GirBornK,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de GirBornK, vol. 1, fasc. 1–3, *AM* 19 (1907), 389–390; *AM* 21 (1909), 363–368

GirBornK,Lewent = Lewent, Kurt: *Zum Text der Lieder des Giraut de Borneilh*, Firenze 1938 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia-letteratura-paleografia*, 26) [à propos de GirBornK, vol. 1]

GirBornK,Lewent₂ = Lewent, Kurt: Compte rendu de GirBornK, vol. 2, *NM* 41 (1940), 67–92

GirBornK₂ = Kolsen, Adolf: «Das Sirventes *Honratz es hom per despendre* (B. Gr. 242,38)», *ASNL* 129 (1912), 467–471 [VERS]

GirBornK₂,Spitzer/Kolsen = Spitzer, Leo; Kolsen, Adolf: «Das Sirventes *Honratz es hom per despendre* (B. Gr. 242,38) (Zu Archiv CXXIX, S. 469)», *ASNL* 130 (1913), 388–389

GirBornS = Sharman, Ruth Verity: *The cansos and sirventes of the troubadour Giraut de Borneil: a critical edition*, Cambridge, New York et al. 1989, réimpr. 2006

[PIÈCE, VERS OU PAGE, LIGNE]

GirRouss = *Girart de Roussillon*, chanson de geste

- 1155..1180; région de Vienne (Isère), mélange d'occitan et de français [Pfister₆ 11, 176]
- O: ms. 1^{re} m. 13^e s.; langue mixte, traits linguistiques du Poitou [Brunel 24; Pfister₆ 9, 51–52]
- P: ms. 13^e s.; Quercy [Brunel 162; Pfister₆ 176]
- N, fragm.: ms. Nancy (Bibl. Univ., 10) déb. 13^e s.; langue mixte, scribe français [GirRoussP 391, 420]

GirRoussH = Hackett, W. Mary: *Girart de Roussillon. Chanson de geste*, 3 vol., Paris 1953–55 (= *Société des Anciens Textes Français*) [O]

[VERS]

GirRoussHo = Hofmann, Conrad: *Girartz de Rossilho*, Berlin 1855 (= C. A. F. Mahn, ed., *Die Werke der Troubadours in provenzalischer Sprache, Epische Abtheilung*, vol. 1) [P; corr. d'après Apfelstedt]

[VERS]

GirRoussP = Pfister, Max: «Das Fragment N des Girart de Roussillon», in: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, vol. 1, Tübingen 1968, p. 391–420 [N]

[VERS]

Glasser = Glasser, Richard: «*Sich finden*» in *den romanischen Sprachen*, Frankfurt/M. 1964 (= *Analecta Romanica* 15)

Gleßgen/Pfister = Gleßgen, Martin-Dietrich; Pfister, Max: «Okzitanische Koine. La koinè occitane», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, ed. G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt, vol. 2,2, Tübingen 1995, p. 406–412

GlosCast = *Glosari*, gloses de Joan de Castelnou au *Doctrinal de trobar* de Raimon de Cornet

- 1341; Roussillon [CasasJCast 32, 29]
- F: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H, fragm.: ms. 1565..; catalan [Brunel 310]

GlosCast ⊂ **CasasJCast** [H]

GlosDer = Gloses occitanes dans un manuscrit des *Derivationes* d'Ugucio da Pisa

- ms. 1297, gloses 1297, 14^e s., 15^e s.; Sarlat (Dordogne) [Brunel 210; ThomasGlos 187]

GlosGloss = Gloses occitanes dans un glossaire latin

- ms. disparu 13^e s. [Brunel 281^{bis}]

GlosGramm = Gloses occitanes dans une grammaire latine

- ms. 13^e s., gloses 1^{re} m. 13^e s.; Languedoc [Brunel 218; GlosGrammS 163]

GlosGrammS = Samaran, Charles: «Une *Summa grammaticalis* du XIII^e siècle, avec gloses provençales», *ALMA* 31 (1961), 157–224

[COLONNE, LIGNE]

GlosGramm₂ = Gloses romanes dans une grammaire latine

- ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 33) 1519–1522; haute vallée du Chisone, forte influence française [Savi₂B 31–32; CornMsCamb 506]

GlosHéb = Gloses occitanes dans un glossaire hébraïco-français

- ms. Oxford (Bodleian Libr., 135) 1^{re} m. 13^e s. [GlosHébN 164]

GlosHébCaspi = Gloses occitanes dans le dictionnaire des racines hébraïques *Šaršot ha-Kesef* du Juif provençal Joseph Caspi

- 1314..; Largentière (Ardèche) [GlosHébCaspiA 1 n. 1, 2]
- ms. Paris (Bibl. Nat., hébr. 1244) 15^e s.; Espagne, en caractères hébraïques [GlosHébCaspiA 6]

GlosHébCaspiA = Aslanov, Cyril: *Le provençal des Juifs et l'hébreu en Provence. Le dictionnaire Šaršot ha-Kesef de Joseph Caspi*, Paris, Louvain 2001 (= *Collection de la Revue des études juives* 21)

[PAGE]

GlosHébKimhi = Gloses occitanes dans le dictionnaire biblique de David Kimhi de Narbonne

- auteur * 1160, † 1235 [Blondheim₃ 5]
- éd. 1847; en caractères hébraïques [Blondheim₃ 5 n. 2]

GlosHébMari = Gloses occitanes dans le *Sefer-ha-Ittur*, ouvrage rituel de Isaac ben Abba Mari de Marseille

- 1170 .. 1193 [Blondheim₃ 5]
- éd. 1860; en caractères hébraïques [Blondheim₃ 5 n. 1]

GlosHébN = Neubauer, Adolphe: «Un vocabulaire hébraïco-français», in: *Romanische Studien*, vol. 1, fasc. 2, Strasbourg 1872, p. 163–196

GlosHébSen = Gloses occitanes dans l'exégèse biblique de Joseph Seniri de Beaucaire

- déb. 13^e s.; Beaucaire (Gard) [GlosHébSenK 11]
- ms. Londres (Brit. Libr., Add. 18686) 2^e m. 14^e s.; en caractères hébraïques [GlosHébSenK 249]

GlosHébSenK = Kogel, Judith: *Joseph Seniri: Commentary on the Former Prophets. A critical edition of the Hebrew text with introductory essays on grammatical exegesis in thirteenth-century Provence*, Leiden, Boston 2014 (= *Studies in Jewish history and culture* 41)

GlosHébT = Thomas, Antoine: «Gloses provençales de source juive», *AM* 9 (1897), 337–339

GlossBot = Glossaire botanique de Hugo Solerius au traité de médecine d'Aetius d'Amide, texte latin contenant des traductions de termes botaniques en italien, français, provençal et dauphinois

- imprimés 1543/44, 1549 [Gallica]

GlossBotS = Solerius, Hugo: «Hugonis Solerii medici in duos priores Aetii libros scholia», in: *Aetii medici graeci contractae ex veteribus medicinae tetrabiblos*, Lyon 1549 [sans pagination]

[COLONNE DU GLOSSAIRE,LIGNE]

GlossHébBib = Glossaire biblique hébraïque-occitan/catalan

- ms. Londres (Coll. David Sassoon, 368) 1366–1382; mélange de formes occitanes et catalanes, en caractères hébraïques [Blondheim₃ 5–6]

GlossHébMéd = Glossaire

hébraïque/araméen-arabe-latin-occitan de termes botaniques de Shem Tov ben Isaac de Tortosa (Catalogne)

- ..1261; écrit à Marseille (Bouches-du-Rhône) [GlossHébMédBM 11]
- P: ms. Paris (Bibl. Nat., hébr. 1163) 14^e s.; en caractères hébraïques, scripta séfarade [GlossHébMédBM 55]
- V: ms. Rome (Bibl. Apost. Vaticana, Ebr. 550) 14^e s.; en caractères hébraïques, scripta séfarade [GlossHébMédBM 57]
- O: ms. Oxford (Bodleian Libr., Hunt Donat 2) 1369; Trets (Bouches-du-Rhône), en caractères hébraïques [GlossHébMédBM 58]

GlossHébMédBM = Bos, Gerrit; Mensching, Guido: «Shem Tov ben Isaac, glossary of botanical terms, n^{os} 1–18», *The Jewish quarterly review* 92 (2001), 21–40

[ARTICLE]

GlossHébMédBM₂ = Bos, Gerrit; Hussein, Martina; Mensching, Guido; Savelsberg, Frank: *Medical synonym lists from medieval Provence: Shem Tov ben Isaac of Tortosa, Sefer ha-Shimmush, book 29*, Leiden, Boston 2011 (= *Études sur le judaïsme médiéval* 37)

[VOLUME:PAGE,ARTICLE]

GlossIt = Glossaire occitan-italien

- Italie septentrionale [GlossItC 98]
- ms. déb. 14^e s.; par Pietro Berzoli da Gubbio [Brunel 290; MarshRaz ix–x]

GlossItC = Castellani, Arrigo: «Le glossaire provençal-italien de la Laurentienne (Ms. Plut. 41,42)», in: A. Castellani, *Saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1946–1976)*, vol. 3, Roma 1980, p. 90–133 (auparavant in: *Lebendiges Mittelalter. Festgabe für Wolfgang Stammerl*, Fribourg/Suisse 1958, p. 1–43)

GlossIt₂ = Glossaire occitan-italien d'Onorato Drago

- 1536..1538; région de Nice (Alpes-Maritimes) [GlossIt₂M 11 n. 5, 10]
- M: ms. 1565; Italie [Brunel 310]
- S₁: ms. Sienne (Bibl. Com., cx3) 16^e s.; Italie [GlossIt₂M 18–19; GlossIt₂J 319]
- S₃, fragm.: ms. Sienne (Bibl. Com., cx3) 16^e s.; Italie [GlossIt₂M 18–19; GlossIt₂J 319]
- S₂, fragm.: ms. Sienne (Bibl. Com., crv20 et cx3) déb. 18^e s.; par Uberto Benvoglianti de Sienne [GlossIt₂M 20, 33]

GlossIt₂J = Jeanroy, Alfred: «Un nouveau manuscrit du glossaire provençal-italien d'Onorato Drago», *RLaR* 37 (1894), 319–322 [extrait de S₁]

GlossIt₂M = Marinoni, Maria Carla: *Il glossario provenzale-italiano di Onorato Drago*, Fasano 1989 (= *Biblioteca della ricerca. Medio evo di Francia 1*) [base M]
[LIGNE DU TEXTE]

GlossIt₂M,Röntgen = Röntgen, Karl-Heinz: Compte rendu de GlossIt₂M, *Revue belge de philologie et d'histoire* 70 (1992), 890–892

GlossIt₂R = Rajna, Pio: «Un vocabolario e un trattatello di fonetica provenzale del secolo XVI», *Giornale di filologia romanza* 3,3/4 (1880), 34–50 [M]

GlossLat = Glossaire occitan-latin: *Floretus habundans in multis vocabulis...*

- 15^e s. [GlossLatB 46]
- B: ms. 2^e m. 15^e s.; Provence [Brunel 211; GlossLatP 58–59]
- C: ms. fin 15^e s.; Provence [Brunel 212; GlossLatP 60]

GlossLatB = Blanc, Alphonse: «Vocabulaire provençal-latin», *RLaR* 35 (1891), 29–87, 319–320 [B, C]
[COLONNE]

GlossLatP = Pansier, Pierre: «Glossaire provençal-latin de la seconde moitié du XV^e siècle», in: P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, vol. 5, Avignon 1932, réimpr. Genève, Marseille 1974, p. 55–151 [B, C]

GlossLat₂ = Glossaire occitan-latin contenu dans le registre du notaire Jean de Senolht: *Derivator in breve comprehensus...*
□ ms. 1470; vers Nîmes (Gard) [Brunel 67]

GlossLat₂P = Pansier, Pierre: «Glossaire provençal-latin de la seconde moitié du XV^e siècle», in: P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, vol. 5, Avignon 1932, réimpr. Genève, Marseille 1974, p. 55–151

GMLC = Bassols de Climent, Mariano; Bastardas, Joan et al.: *Glossarium mediae latinitatis Cataloniae, ab anno DCCC usque ad annum MC*, Barcelona 1960–
[VOLUME:COLONNE]

GNO = Fourquin, Noël; Rigaud, Philippe: *De la nave au pointu. Glossaire nautique de la langue d'oc (Provence, Languedoc) des origines à nos jours*, Saint-Tropez, Toulon²1994
[COLONNE]

Goldschmidt = Goldschmidt, Moritz: «Germanisches Kriegswesen im Spiegel des romanischen Lehnwortes», in: *Beiträge zur romanischen und englischen Philologie. Festgabe für Wendelin Foerster zum 26. Oktober 1901*, Halle 1902, p. 49–70
[ARTICLE]

Gontaud (Lot-et-Garonne)

Gorm = Gormonda de Montpellier; sirventes [PilletC et Frank 177,1]
■ ..1229; Montpellier (Hérault) [GRLMA VI.2: 5152]

GormR = Rieger, Angelica: «Un sirventes féminin – la *trobairitz* Gormonda de Monpeslier», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 423–455

Gorton = Gorton, T. J.: «Arabic words and refrains in Provençal and Portuguese poetry», *Medium ævum* 45 (1976), 257–264

GouirAlba = Gouiran, Gérard; Bauer, Franck: E ades sera l'alba: *angoisse de l'aube. Recueil des chansons d'aube des troubadours*, Montpellier 2005
[PIÈCE,VERS]

Gouiran = Gouiran, Gérard: «La carrière poétique d'Arnaut Daniel a-t-elle commencé avant 1180?», in: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, vol. 3, Barcelona 1988, p. 443–451

Gouiran₂ = Gouiran, Gérard: «L'or chez les grands troubadours du Limousin et du Périgord de la seconde moitié du XII^e siècle», in: *L'or au moyen âge (monnaie–métal–objets–symbole)*, Aix-en-Provence 1983 (= *Centre Universitaire d'Études et de Recherches Médiévales d'Aix: Sénéfiance* 12), p. 169–184

Gouiran₃ = Gouiran, Gérard: «Images de la mer chez les troubadours», in: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou*, vol. 2, Millau 1986, p. 29–37

GouirBat = Gouiran, Gérard: «Le cycle de la bataille des jeunes et des vieilles», in: *Per Robert Lafont. Estudis oferts a Robert Lafont per sos collègas e amics*, Montpellier, Nîmes 1990, p. 109–133
[PIÈCE,VERS]

GouirLRol = Gouiran, Gérard; Lafont, Robert: *Le Roland occitan. Roland à Saragosse, Ronsasvals*, Paris 1991 (= *Bibliothèque médiévale* 2175)
[VERS]

Gouron = Gouron, André: «L'auteur du *Codi*», *Tijdschrift voor rechtsgeschiedenis* 70 (2002), 1–20

Grafström = Grafström, Åke: «Notes de lexicographie provençale et catalane», *SN* 27 (1955), 219–225

Grafström₂ = Grafström, Åke: «Notes de lexicographie provençale, *aderssi, coroc, saumeih*», in: *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, vol. 1, Paris 1955, p. 533–539

Grafström₃ = Grafström, Åke: *Étude sur la graphie des plus anciennes chartes languedociennes avec un essai d'interprétation phonétique*, Uppsala 1958

Grafström₄ = Grafström, Åke: «Contributions à la connaissance du vocabulaire de l'ancien occitan», *SN* 31 (1959), 65–72

Grafström₅ = Grafström, Åke: «Ancien occitan *descoblada*, ancien (moyen?) français *coble* (*acoble*?) et ancien occitan *costil*», *AM* 77 (1965), 224–230

Grafström₆ = Grafström, Åke: *Étude sur la morphologie des plus anciennes chartes languedociennes*, Stockholm 1968 (= *Acta Universitatis Stockholmiensis. Romanica Stockholmiensia* 4)

Grafström₇ = Grafström, Åke: «Nouvelles contributions à la connaissance du vocabulaire de l'ancien occitan», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 387–397

Grafström₈ = Grafström, Åke: «Encore des contributions à la connaissance du vocabulaire de l'ancien occitan», in: *Festschrift für Joh. Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*, ed. O. Winkelmann, M. Braisch, Bern 1982, p. 909–921

Grafström₉ = Grafström, Åke: «Quelques observations sur les plus anciennes chartes limousines», in: *Hommage à Jean Ségué* (= *Via Domitia* 14, numéro spécial), vol. 1, Toulouse 1978, p. 217–229

Grafström₁₀ = Grafström, Åke: «Observations sur *Lo Codi*», *Romania* 112 (1991), 155–186

Gran = Granet [PilletC et Frank 189]
■ ca. 1240–1260; Provence [GRLMA II.1.7: 290]

Gran/BertrAl = Granet ↔ Bertran d'Alamanon; tensons [PilletC et Frank 189,2, 5]
■ 1244..1248 [GRLMA II.1.7: 439]

Gran/BertrAlN = Noto, Giuseppe: «Granet ~ Bertran d'Alamano, *De vos mi rancur, compaire* (*BdT* 189.2 = 76.6)», *Lt* 2 (2009), 1–14
[www.lt.unina.it/Noto-2009a.pdf]
[VERS]

GranP = Parducci, Amos: *Granet, trovatore provenzale*, Roma 1929 (= *Miscellanea di letteratura del medio evo* 4)
[PIÈCE,VERS]

GranP,Crescini = Crescini, Vincenzo: Compte rendu de GranP, *SM*, 2^a série, 3 (1930), 334–341

Grasse (Alpes-Maritimes)

Graulhet (Tarn)

Graur = Graur, Alexandru: «*Ab, ad, apvd et cvm en latin de Gaule*», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 33 (1932), 225–298

Grémois/Chambon = Grémois, Emmanuel; Chambon, Jean-Pierre: *Les noms de lieux antiques et tardo-antiques d'Augustonemetum/Clermont-Ferrand. Étude de linguistique historique*, Strasbourg 2008 (= *Bibliothèque de linguistique romane* 4)

GrimGausm = Grimoart Gausmar; chanson [PilletC et Frank 190,1]

- 3^e qu. 12^e s. [RiquerTr 1:272]

GrimGausmF = Ferrari, Anna: «Rima derivativa e critica testuale: Grimoart Gausmar, *Lanquan lo temps renovelha* (BdT 190,1)», *CN* 51 (1991), 121–206 [PAGE,VERS]

GRLMA II.1.7 = *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. II: *Les genres lyriques*, tome 1, fasc. 7: A. *Avant les troubadours*, B. *La lyrique occitane (parties documentaires)*, Heidelberg 1990

GRLMA IV.2 = *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. IV: *Le roman jusqu'à la fin du XIII^e siècle*, tome 2: *Partie documentaire*, Heidelberg 1984 [NUMÉRO]

GRLMA VI.2 = *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. VI: *La littérature didactique, allégorique et satirique*, tome 2: *Partie documentaire*, Heidelberg 1970 [NUMÉRO]

GRLMA XI.2 = *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. XI: *La littérature historiographique des origines à 1500*, tome 2: *Partie documentaire*, Heidelberg 1993 [NUMÉRO]

GrueApt = Comptes des dépenses faites pour la construction d'une grue à Apt

- 1431; Apt (Vaucluse) [GrueAptR]

GrueAptR = Royer, Jean-Yves: «*L'engienh bec de grua*»: la construction d'une grue à Apt en 1431. *Texte provençal inédit*, Forcalquier 1980 [FOLIO,LIGNE]

Grzywacz = Grzywacz, Margot: «*Eifersucht*» in den romanischen Sprachen. *Ein Beitrag zur Kulturgeschichte des Mittelalters*, Bochum 1937 (= *Arbeiten zur romanischen Philologie* 42)

Gsell = Gsell, Otto: «*FĀTŪCUS, *ASTRŪCUS und die Herkunft von lateinisch-romanisch -ŪCUS», *RPh* 36 (1982/83), 391–393

Gsell₂ = Gsell, Otto: «Les genres médiévaux de l'enueg et du plazer», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales*, Nice, 6–12 septembre 1967, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 420–428

Gsell₃ = Gsell, Otto: «Allerlei Schönes: zur Familie BELLUS in Gallien, Rätien und Italien», in: *Italica – Raetica – Gallica. Studia linguarum litterarum artiumque in honorem Ricarda Liver*, ed. P. Wunderli, I. Werlen, M. Grünert, Tübingen, Basel 2001, p. 561–572

Gubbini = Gubbini, Gaia: *Tactus, osculum, factum. Il senso del tatto e il desiderio nella lirica trobadorica*, Roma 2009 (= *Esercizi di lettura* 10)

GuerreNav = Histoire de la guerre de Navarre, poème épique de Guilhem Anelier de Toulouse

- 1277..; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA XI.2: 13013]
- ms. déb. 14^e s.; Navarre [Brunel 40; Oroz₂ 207]

GuerreNavM = Michel, Francisque: *Histoire de la guerre de Navarre en 1276 et 1277, par Guillaume Anelier de Toulouse*, Paris 1856 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France*) [VERS]

GuerreNavS = Berthe, Maurice; Cierbide Martinena, Ricardo; Kintana, Xabier; Santano, Julián: *Guilhem Anelier de Tolosa, La Guerra de Navarra*, vol. 2: *Estudio crítico y edición del texto original occitano y de las traducciones al castellano y al euskera*, Pamplona 1995 [transcription du ms. et traduction espagnole par J. Santano] [VERS]

Guerri = Guerri, F.: «Intorno a un verso di Lanfranco Cigala», *Studj di filologia romanza* 8 (1901), 503–508

GuessGramm = Guessard, François: *Grammaires romanes inédites du treizième siècle*, Paris 2 1858

GuessGramm,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Sur les glossaires provençaux de Hugues Faidit», *Romania* 6 (1877), 136–141

GuessGramm,Tobler/Meyer = Tobler, Adolf; Meyer, Paul: «Sur quelques passages des *Grammaires provençales*», *Romania* 2 (1873), 337–350

GuiCav = Gui de Cavaillon [PilletC et Frank 192]
 ■ 1200–1229 doc.; Cavaillon (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 394]

GuiCav/ComteTol = Gui de Cavaillon ↔ Comte de Toulouse; échange de coblas [PilletC et Frank 192,5]
 ■ 1216 [GRLMA VI.2: 5708]

GuiCav/Falcon₂ = Gui de Cavaillon ↔ Falcon₂; tenson [PilletC et Frank 192,2a]
 ■ 1215

Guida = Guida, Saverio: «Nuovi documenti su alcuni trovatori del XIII secolo», *CN* 39 (1979), 81–105

GuidaCroc = Guida, Saverio: *Canzoni di crociata*, Parma 1992
 [PIÈCE,VERS]

GuidaGCav = Guida, Saverio: «L'attività poetica di Gui de Cavaillon durante la crociata albigese», *CN* 33 (1973), 235–271
 [PIÈCE,VERS]

GuidaJocs = Guida, Saverio: *Jocs poetici alla corte di Enrico II di Rodez*, Modena 1963 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 8 = *Studi, testi e manuali* 10)
 [PIÈCE,VERS]

GuidaTrMin = Guida, Saverio: *Trovatori minori*, Modena 2002 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours», nuova serie, 3 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 4)
 [PIÈCE,VERS]

Guida₂ = Guida, Saverio: «Note su alcuni derivati occitanici da *pik-», *CN* 42 (1982), 159–167

Guida₃ = Guida, Saverio: «La «biografia» di Guilhem de Balaun», *MedRom* 11 (1986), 345–367

Guida₄ = Guida, Saverio: ««Bernart Marti lo pintor...»», *RPh* 64 (2010), 53–72

Guida₅ = Guida, Saverio: «Mots-témoins», in: S. Guida, *Religione e letteratura romanze*, Soveria Mannelli, Messina 1995 (= *Medioevo romanzo e orientale. Studi* 4), p. 21–101

GuigCab = Guigo de Cabanes [PilletC et Frank 197]
 ■ ca. 1230–1245; Cabanes (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 465]

GuigCab/Bern = Guigo de Cabanes ↔ Bernart; partimen [PilletC et Frank 197,1a]
 ■ 1238

GuigCab/BertrAl = Guigo de Cabanes ↔ Bertran d'Alamanon; tenson [PilletC et Frank 197,3]
 ■ 1238

GuigCab/Jori = Guigo de Cabanes ↔ Jori; partimen [PilletC et Frank 197,1b]
 ■ 1238

GuigGlot = Gui d'Égletons; cobla [PilletC et Frank 193,1]
 ■ /1250/

GuilhAd = Guilhem Ademar [PilletC et Frank 202]
 ■ ca. 1190–1220; Meyrueis (Lozère) [GRLMA II.1.7: 117]

GuilhAdA = Almqvist, Kurt: *Poésies du troubadour Guilhem Adémar*, Uppsala 1951
 [PIÈCE,VERS]

GuilhAdA,Monfrin = Monfrin, Jacques: Compte rendu de GuilhAdA, *BECh* 113 (1955), 313–318

GuilhAdA,Roncaglia = Roncaglia, Aurelio: Compte rendu de GuilhAdA, *SM*, 2^a serie, 17 (1951), 359–366

GuilhAdA,Schutz = Schutz, Alexander Herman: Compte rendu de GuilhAdA, *RPh* 7 (1953/54), 92–95

Guilhalme/Prior = Guilhalmet ↔ Prior; tenson [PilletC et Frank 198,1]

- /1250/

GuilhAn = Guilhem Anelier de Toulouse [PilletC et Frank 204]

- ca. 1220–1230 [GRLMA VI.2: 5168]

GuilhAnd = Guilhem d'Anduze; chanson [PilletC et Frank 203,1]

- 1254–1277 doc.; Anduze (Gard) [GRLMA II.1.7: 120]

GuilhAnS = Straub, Richard E. F.: «Les sirventes de Guilhem Anelier de Tolosa», in: *Cantarem d'aquestz trobadors. Studi occitanici in onore di Giuseppe Tavani*, ed. L. Rossi, Alessandria 1995, p. 127–168 [PAGE,VERS]

GuilhAug = Guilhem Augier Novella [PilletC et Frank 205]

- ..1209–..1230..; Saint-Donat-en-Viennois (Drôme) [GRLMA II.1.7: 244]

GuilhAug/BertrAur = Guilhem Augier Novella ↔ Bertran d'Aurel; partimen [PilletC et Frank 205,1]

- ..1225 [GRLMA II.1.7: 466]

GuilhAugC = Calzolari, Monica: *Il trovatore Guillem Augier Novella*, Modena 1986 (= «*Subsidia* al «*Corpus des troubadours*» 11 = *Studi, testi e manuali* 13) [PIÈCE,VERS]

GuilhAugC,Mölk = Mölk, Ulrich: Compte rendu de GuilhAugC, *ZrP* 107 (1991), 512–514

GuilhAug/Guilh₂ = Guilhem Augier Novella ↔ Guilhem₂; partimen [PilletC et Frank 205,4]

- 1220

GuilhAutp = Guilhem de Hautpoul [PilletC et Frank 206]

- 1231–1289; Hautpoul (Haute-Garonne, Hérault ou Tarn) [GuilhAutpP 412, 411]

GuilhAutpP = Paden, William D. et al.: «The poems of the troubadours Guilhem d'Autpol and <Daspol>», *RPh* 46 (1992/93), 407–452 [PIÈCE,VERS]

GuilhBal = Guilhem de Balaruc; chanson [PilletC et Frank 208,1]

- doc. 1230–1288; baron de Balazuc (Ardèche) [Guida, 350–353; GRLMA II.1.7: 120]

GuilhBalB = Boutière, Jean: «Le troubadour Guilhem de Balaun», *AM* 48 (1936), 225–251 [PAGE,VERS]

GuilhBalB,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de GuilhBalB, *SM*, 2^a serie, 12 (1939), 225–226

GuilhBarra = *Guilhem de la Barra*, roman d'aventures en vers d'Arnaut Vidal de Castelnaudary

- 1318; Castelnaudary (Aude) [GuilhBarraG 3, 2]
- ms. 1^{re} m. 14^e s.; Toulousain [Brunel 86; GuilhBarraG 13, 14]

GuilhBarraG = Gouiran, Gérard: *Arnaut Vidal de Castelnaudary, Le Livre des aventures de Monseigneur Guilhem de la Barra*, Paris 1997 (= *Textes et traductions des Classiques français du moyen âge* 5) [VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

GuilhBarraM = Meyer, Paul: *Guillaume de la Barre. Roman d'aventures par Arnaut Vidal de Castelnaudary*, Paris 1895 (= *Société des Anciens Textes Français*) [VERS]

GuilhBarraM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de GuilhBarraM, *RLaR* 40 (1897), 574–584

GuilhBarraM,Thomas = Thomas, Antoine: «Arnaut Vidal, premier lauréat des Jeux Floraux», *AM* 31/32 (1919/20), 305–338 [p. 323–336: «Appendice I. Notes critiques et explicatives sur le texte de *Guillaume de la Barre*»]

GuilhBaux = Guilhem des Baux, Guilhem IV [PilletC et Frank 209]

- fin 12^e/déb. 13^e s.; prince d'Orange (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 395, VI.2: 5164]

GuilhBerg = Guilhem de Berguedan [PilletC et Frank 210; Frank 2:203]

- ..1175–1192..; vicomte de Berguedà (Catalogne) [RiquerTr 1:519–520]

GuilhBergB = Bertoni, Giulio: ««Arondetà, de ton chantar m'azir»», *AM* 25 (1913), 58–64 [VERS]

GuilhBerg/PGaus = Guilhem de Berguedan ↔ Peire Gauseran; échange de coblas [PilletC et Frank 210,10b]

- 1184

GuilhBergR = Riquer, Martín de: *Guillem de Berguedà*, 2 vol., Abadía de Poblet 1971 (= *Scriptorium Populeti* 5/6) [vol. 2: textes] [PIÈCE,VERS]

GuilhBergR,Ricketts = Ricketts, Peter T.: «Le troubadour Guillem de Bergueda (à propos de l'édition récente de Martin de Riquer)», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 2, Liège 1974, p. 883–894

GuilhBergR₂ = Riquer, Martín de: *Les poesies del trobador Guillem de Berguedà*, Barcelona 1996 (= *Sèrie gran* 18) [PIÈCE,VERS]

GuilhBergU = Ugolini, Francesco A.: «Poesie di Guilhem de Berguedà in un codice catalano», *AR* 23 (1939), 22–51 [PIÈCE,VERS]

GuilhBiars = Guilhem de Biars; chanson [PilletC et Frank 211,1]

- /1250/; Biars (Lot ou Corrèze) [GRLMA II.1.7: 121]

GuilhBorz = Guilhem (de) Borzach d'Aurillac (?) [Zufferey 499]

- ca. 1330..1350 [JeanInedBarc 242]

GuilhBru = Guilhem Bru; chanson religieuse [Zufferey 501,1]

- 1447..1450 [JeanrJoies 303]

GuilhCab = Guilhem de Capestany [PilletC et Frank 213]

- ca. 1180–1215; Cabestany (Pyrénées-Orientales) [GRLMA II.1.7: 121]

GuilhCabC = Cots, Montserrat: «Las poesías del trovador Guillem de Cabestany», *BABLB* 40 (1985/86), 227–337 [PIÈCE,VERS]

GuilhCabK = Kolsen, Adolf: «Ein Lied des Trobadors Guilhem de Cabestanh», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23), p. 489–495 [VERS]

GuilhCabK₂ = Kolsen, Adolf: «Ein neuntes Gedicht des Trobadors Guilhem de Cabestanh», *ZrP* 32 (1908), 698–704 [VERS]

GuilhCabL = Långfors, Arthur: *Les chansons de Guilhem de Cabestanh*, Paris 1924 (= *Les classiques français du moyen âge* 42) [PIÈCE,VERS]

GuilhDurf = Guilhem de Durfort; sirventes [PilletC et Frank 214,1]

- ..1216 [GRLMA VI.2: 5184]

GuilhDurfC = Careri, Maria: «I sirventesi di Guillem Durfort de Caors in un apografo sconosciuto del «Libre di Miquel de la Tor»», *VRom* 48 (1989), 77–84 [PAGE,VERS]

Guilhelma = Guilhelma de Rougiers → LanfCig/Guilhelma

- 2° qu. 13° s.; Rougiers (Var) [GRLMA II.1.7: 465]

GuilhEv = Guilhem Evesque; chanson [PilletC et Frank 215,1]

- ..1280.; Albi (Tarn) [GRLMA II.1.7: 123]

GuilhFab = Guilhem Fabre [PilletC et Frank 216]

- 2° m. 13° s.; Narbonne (Aude) [GRLMA II.1.7: 293]

GuilhFig = Guilhem Figueira [PilletC et Frank 217]

- ..1215–1240.; Toulouse (Haute-Garonne) [RiquerTr 3:1270]

GuilhFig/AimPeg = Guilhem Figueira ↔ Aimeric de Péguilhan; tenson [PilletC et Frank 217,4c]

- 1225.. [GRLMA II.1.7: 433 (cf. *h* 10)]

GuilhFigB = Bertoni, Giulio: «Un serventese di Guilhem Figueira», *ZrP* 35 (1911), 489–491

GuilhFigC = Cantalupi, Cecilia: *Il trovatore Guilhem Figueira. Studio e edizione critica*, Strasbourg 2020 (= *ELiPhi – Éditions de linguistique et de philologie*)
[PAGE,VERS]

GuilhFigL = Levy, Emil: *Guilhem Figueira, ein provenzalischer Troubadour*, thèse Berlin 1880
[PIÈCE,VERS]

GuilhFigP = Peron, Gianfelice: «Il «conselh» di Guilhem Figueira a Federico II (*BdT* 217, 4)», *AnticoModerno* 4 (1999), 217–239
[VERS]

GuilhFigS = Schultze-Gora, Oskar: *Ein Sirventes von Guilhem Figueira gegen Friedrich II.*, Halle 1902
[PIÈCE,VERS; pièce 1 = p. 20–23, pièce 2 = p. 39–43]

GuilhFigS, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de GuilhFigS, *AM* 15 (1903), 213–218

GuilhFont = Guilhem de Fontanas; jugement de GuilhGras/RaimCorn [Zufferey 502,1]
■ 1332

GuilhGalh = Guilhem de Galhac [Zufferey 503]
■ ..1446–1463.. [JeanJoies 319, 304–305]

GuilhGausm/EbSaign = Guilhem Gausmar ↔ Eble de Saignas; partimen [PilletC et Frank 218,1]
■ 1162

GuilhGod = Guilhem Godin; chanson [PilletC et Frank 219,1]
■ /1250/

GuilhGras/RaimCorn = Guilhem Gras ↔ Raimon de Cornet; partimen [Zufferey 505,1]
■ 1332

GuilhIeir = Guilhem d'Hyères; chanson religieuse [PilletC et Frank 220,1]
■ /1250/; Hyères (Var) [GRLMA II.1.7: 522]

GuilhMag = Guilhem Magret [PilletC et Frank 223]
■ fin 12^e/déb. 13^e s.; Viennois [GRLMA II.1.7: 123]

GuilhMagN = Naudieth, Fritz: *Der Trobador Guillem Magret*, Halle 1914 (= *Beihefte zur ZrP* 52)
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = «Anhang»]

GuilhMagN, Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de GuilhMagN, *AM* 26 (1914), 374–377

GuilhMagN, Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de GuilhMagN, *ASNS* 134 (1916), 424–431

GuilhMasd = Guilhem de Masdovelles; chanson [Zufferey 507,1]
■ 1389–1438; Barcelona (Catalogne) [Riquer 683]

GuilhMont = Guilhem de Montanhagol [PilletC et Frank 225]
■ 1233–1257/58; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 125]

GuilhMontC = Coulet, Jules: *Le troubadour Guilhem Montanhagol*, Toulouse 1898 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 4), réimpr. Genève 1971
[PIÈCE,VERS; pièces 1¹ et 2¹ = «Appendice»]

GuilhMontC, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de GuilhMontC, *AM* 10 (1898), 345–353

GuilhMontC, Tobler = Tobler, Adolf: Compte rendu de GuilhMontC, *ASNS* 101 (1898), 462–467

GuilhMontR = Ricketts, Peter T.: *Les poésies de Guilhem de Montanhagol, troubadour provençal du XIII^e siècle*, Toronto 1964 (= *Pontifical Institute of Mediaeval Studies: Studies and texts* 9)
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Appendice»]

GuilhMontR, Branciforti = Branciforti, Franco: «Note al testo di Guilhem de Montanhagol», *Filologia e letteratura* 14 (1968), 337–405

GuilhMontR, Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de GuilhMontR, *VRom* 27 (1968), 168–170

GuilhMontR, Topsfield = Topsfield, Leslie T. : Compte rendu de GuilhMontR, *Medium ævum* 35 (1966), 256–260

GuilhMont/Sord = Guilhem de Montanhagol ↔ Sordel; partimen [PilletC et Frank 225,14]
■ 1241 [GRLMA II.1.7: 467]

GuilhMur = Guilhem de Mur; chanson de croisade [PilletC et Frank 226,2]
■ 1268/69 [GRLMA II.1.7: 423]

GuilhMur = Guilhem de Mur → EnrRod/GuilhMur, GuilhMur/GuirRiq, GuilhMur/GuirRiq/EnrRod/Marq, GuirRiq/GuilhMur

- ca. 1265–1280/81; Mur-de-Barrez (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 468]

GuilhMur/GuirRiq = Guilhem de Mur ↔ Guiraut Riquier; partimens [PilletC et Frank 226,7, 8]

- 1265..1271 [GRLMA II.1.7: 468]

GuilhMur/GuirRiq/EnrRod/Marq = Guilhem de Mur ↔ Guiraut Riquier ↔ Enric II, comte de Rodez ↔ Marques; partimen [PilletC et Frank 226,1]

- ..1280/81.. [GRLMA II.1.7: 468]

GuilhOI = Guilhem de l'Olivier (d'Arles) [PilletC et Frank 246]

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Arles (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 396]

GuilhPCaz = Guilhem Peire de Cazals [PilletC et Frank 227]

- 1^{er} t. 13^e s.; Cahors (Lot) [GRLMA II.1.7: 128]

GuilhPCaz/BernBarta = Guilhem Peire de Cazals ↔ Bernart de la Barta; partimen [PilletC et Frank 227,7]

- 1217

GuilhPCazL = Lewent, Kurt: «An Old Provençal poem re-edited (Guilhem Peire de Cazals P.-C. 227,4)», in: *Studia philologica et litteraria in honorem L. Spitzer*, ed. A. G. Hatcher, K. L. Selig, Bern 1958, p. 275–295

[VERS]

GuilhPCazM = Mouzat, Jean: *Guilhem Peire de Cazals, troubadour du XIII^e siècle*, Paris 1954 (= *Collection «Paratge»* 2) (réimpr. in: J. Mouzat, *Les poèmes de Gaucelm Faidit, troubadour du XII^e siècle*, Genève, Paris 1989, p. 617–686)

[PIÈCE,VERS]

GuilhPeit = Guilhem IX, duc d'Aquitaine et VII, comte de Poitiers [PilletC et Frank 183]

- * 1071, † 1126; Poitiers (Vienne) [GRLMA II.1.7: 111]

GuilhPeitB = Bond, Gerald A.: *The poetry of William VII, count of Poitiers, IX duke of Aquitaine*, New York, London 1982 (= *The Garland library of medieval literature*, series A, 4)

[PIÈCE,VERS]

GuilhPeitE = Eusebi, Mario: *Guglielmo IX. Vers*, Parma 1995

GuilhPeitG = Gambino, Francesca: «Guglielmo di Poitiers, *Ab la dolchor del temps novel* (BdT 183.1)», *Lt* 3 (2010), 1–51

[www.lt.unina.it/Gambino-2010.pdf]

[VERS]

GuilhPeitJ = Jeanroy, Alfred: *Les chansons de Guillaume IX, duc d'Aquitaine (1071–1127)*, Paris² 1927 (= *Les classiques français du moyen âge* 9), réimpr. Paris 1964

[PIÈCE,VERS]

GuilhPeitP = Pasero, Nicolò: *Guglielmo IX d'Aquitania. Poesie*, Modena 1973 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*» 1 = *Studi, testi e manuali* 1)

[PIÈCE,VERS; pièce 12 = «Appendice»]

GuilhPeitP,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de GuilhPeitP*, *VRom* 35 (1976), 217–221

GuilhRaim = Guilhem Raimon [PilletC et Frank 229]

- 1^{re} m. 13^e s.; vivant en Italie du Nord [GRLMA II.1.7: 396]

GuilhRaim/AimPeg = Guilhem Raimon ↔ Aimeric de Péguilhan; tenson [PilletC et Frank 229,2]

- 1215 [GRLMA II.1.7: 441]

GuilhRaimGir = Guilhem Raimon de Gironela [PilletC et Frank 230]

- 2^e m. 13^e s.; Gironella (Catalogne) [RiquerTr 3:1673, 1672]

GuilhRaimGir/Pouz = Guilhem Raimon de Gironela ↔ Pouzet; partimen [PilletC et Frank 230,1a]

- 1275

GuilhRaim₂/Ferr = Guilhem Raimon₂ ↔ Ferrarin de Ferrare; échange de coblas [PilletC et Frank 229,1a]

- 1300

GuilhRaim₂/FerrB = Bertoni, Giulio: «La tenzone di Raimon Guillem e Ferrarino da Ferrara», *AR* 1 (1917), 92–100
[VERS]

GuilhRainol = Guilhem Rainol (d'Apt) [PilletC et Frank 231]
■ 1^{er} t. 13^e s.; Apt (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 441]

GuilhRainol/GuilhMag = Guilhem Rainol ↔ Guilhem Magret; tenson [PilletC et Frank 231,3]
■ 1210

GuilhRainolP = Paterson, Linda: «Guillem Rainol d'At, *Quant aug chantar lo gal sus en l'erbos* (BdT 231.4)», *Lt* 3 (2010), 1–24
[www.lt.unina.it/Paterson-2010.pdf]
[VERS]

GuilhSal = Guilhem de Salignac (= GuirSal?) [PilletC et Frank 235]
■ /1250/

GuilhSDid = Guilhem de Saint-Didier [PilletC et Frank 234]
■ * 1^{re} m. 12^e s., † 1195..1200; seigneur de Saint-Didier-en-Velay (Haute-Loire) [GRLMA II.1.7: 130]

GuilhSDidB = Bertoni, Giulio: «Un «piano» di Guilhem de Saint Leidier», *AR* 1 (1917), 230–234
[VERS]

GuilhSDidS = Sakari, Aimo: *Poésies du troubadour Guillem de Saint-Didier*, Helsinki 1956 (= *Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki* 19)
[PIÈCE,VERS]

GuilhSDidS,Arthur = Arthur, Ingrid: Compte rendu de GuilhSDidS, *SN* 30 (1958), 290–292

GuilhSDidS,Lewent = Lewent, Kurt: «Provençal word studies», *SPh* 58 (1961), 44–51

GuilhSDidS,Muraille = Muraille, Guy: Compte rendu de GuilhSDidS, *Lettres romanes* 13 (1959), 194–195

GuilhSDidS,Väänänen = Väänänen, Veikko: Compte rendu de GuilhSDidS, *NM* 58 (1957), 154–161

GuilhSDidSa = Sansone, Giuseppe E.: «Per il testo della tenzone fittizia attribuita a Peire Duran», *Romania* 118 (2000), 219–235

GuilhSDidS₂ = Sakari, Aimo: «Une tenson-plaidoirie provençale», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*, Saarbrücken 1957, p. 595–613
[VERS]

GuilhSDidS₃ = Sakari, Aimo: «Le *somni* de Guillem de Saint-Didier», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 1, Kalamazoo 1986, p. 253–264
[VERS OU PAGE,VERS]

GuilhSDidS₄ = Sakari, Aimo: «Une satire virulente de l'amour troubadouresque», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 4, Modena 1989, p. 1211–1222
[VERS]

GuilhSDidS₅ = Sakari, Aimo: «Un précurseur occitan de Martial d'Auvergne», in: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou*, vol. 2, Millau 1986, p. 45–50
[VERS]

GuilhSGreg = Guilhem de Saint-Grégoire [PilletC et Frank 233]
■ 1^{er} t. 13^e s.; Saint-Grégoire (Alpes-de-Haute-Provence) [GRLMA II.1.7: 129]

GuilhSGregA = Appel, Carl: «Petrarka und Arnaut Daniel», *ASNS* 147 (1924), 212–235
[VERS]

GuilhSGregB = Beltrami, Pietro G.: «Appunti su «Razo e dreyt ay si-m chant e-m demori», *Rivista di letteratura italiana* 5 (1987), 9–39
[VERS]

GuilhSGreg/Blacatz = Guilhem de Saint-Grégoire ↔ Blacatz; partimen [PilletC et Frank 233,5]
■ 1217

GuilhSGregL = Loporcaro, Michele: «Due poesie di Guilhem de Saint Gregori (BdT. 233.2 e 233.3)», *MedRom* 15 (1990), 17–60
[PAGE,VERS]

GuilhTor = Guilhem de la Tor [PilletC et Frank 236]

- ..1216–1233..; La Tour-Blanche (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 132]

GuilhTorB = Blasi, Ferruccio: *Le poesie di Guilhem de la Tor*, Firenze 1934 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia–letteratura–paleografia*, 21)

[PIÈCE,VERS]

GuilhTorB,Storost = Storost, Joachim: Compte rendu de GuilhTorB, *LGRPh* 57 (1936), 193–196

GuilhTor/Imb = Guilhem de la Tor ↔ Imbert; partimen [PilletC et Frank 236,8]

- 1225

GuilhTorK = Kolsen, Adolf: «Wilhelm von la Tor, *Ges cil que-s blasmon d'Amor* (B. Gr. 236,4)», *ASNS* 133 (1915), 156–158

[VERS]

GuilhTorN = Negri, Antonella: *Le liriche del trovatore Guilhem de la Tor*, Soveria Mannelli 2006 (= *Medioevo romanzo e orientale. Testi* 9)

[PIÈCE,VERS]

GuilhTor/Sord = Guilhem de la Tor ↔ Sordel; partimen [PilletC et Frank 236,12]

- 1224..1226 [GRLMA II.1.7: 470]

GuilhUc = Guilhem Uc (d'Albi); chanson [PilletC et Frank 237,1]

- /1250/

GuilhVetz = Guilhem Vetzinas; chanson [Zufferey 511,1]

- ca. 1330..1350 [JeanrInedBarc 242]

Guilh₄/Guion = Guilhem₄ ↔ Guionet (= GuiCav?); tenson [PilletC et Frank 201,4a]

- /1250/

Guilh₅/LanfCig = Guilhem₅ ↔ Lanfranc Cigala; partimen [PilletC et Frank 201,4b]

- 1247

Guilh₆/Arn₃ = Guilhem₆ ↔ Arnaut₃; partimen [PilletC et Frank 201,5]

- /1250/

Guillaume = Guillaume, Paul: «L'industrie laitière dans les Hautes-Alpes d'après les anciens documents», *Annales des Alpes* 5 (1901), 169–181, 235–252, 265–282

Guion = Guionet (= GuiCav?) → Guilh₄/Guion, Guion/Cad, Guion/MainRos, Guion/Pom, Guion/Raimb₂

- 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 470]

Guion/Cad = Guionet (= GuiCav?) ↔ Cadenet; partimen [PilletC et Frank 238,1]

- 1217

Guion/MainRos = Guionet (= GuiCav?) ↔ Mainart Ros; partimen [PilletC et Frank 238,1a]

- 1225

Guion/Pom = Guionet (= GuiCav?) ↔ Pomairol; partimen [PilletC et Frank 238,3]

- 1225

Guion/Raimb₂ = Guionet (= GuiCav?) ↔ Raimbaut₂ (= Raimb → Raimb/AlbSist, Raimb/GaucFaid? ou = RaimbVaq?); partimen [PilletC et Frank 238,2]

- 1225

Guion/Raimb₂B = Brusoni, Andrea: «Il partimen «En Raïmbaut, pros dompna d'aut paratge» (BdT: 238,2)», in: *La filologia* (= *Antico Moderno* 3), Roma 1997, p. 227–243

[VERS]

Guion/Raimb₂TR = Thiolier-Méjean, Suzanne; Rostaing, Charles: «Le partimen «En Raïmbaut, pro domna d'aut parage»», in: *Estudios dedicados a Demetrio Gazdaru*, ed. J. Díaz Vélez, C. Fernández, vol. 2, La Plata 1973 (= *Romanica* 6), p. 217–226

[VERS]

Guir = Guiraut; sirventes [PilletC et Frank 241,1]

- 1^{re} m. 13^e s.; région de Saint-Céré (Lot) (?) [GRLMA II.1.7: 297]

GuirCab = Guiraut de Cabrera; ensenhamen [PilletC 242a,1; Frank 2:199]

- ..1145..1159..; seigneur de Cabrera (Catalogne) [PirotRech 196, 113]

GuirCal = Guiraut de Calanson [PilletC et Frank 243; Frank 2:199]

- ca. 1196–1212; nord du territoire occitan, vivant en Gascogne [GRLMA II.1.7: 152, 151]

GuirCalE = Ernst, Willy: «Die Lieder des provenzalischen Trobadors Guiraut von Calanso», *RF* 44 (1930), 255–406

[PIÈCE,VERS]

GuirCalE,Lewent = Lewent, Kurt: «Zu den Liedern des Trobadors Guiraut de Calanso (ed. Willy Ernst, *Rom. Forsch.* 44 (1930), 255–406)», *ZFSL* 57 (1933), 407–446; *ZFSL* 58 (1934), 256

GuirCalK = Keller, Wilhelm: *Das Sirventes <Fadet joglar> des Guiraut de Calanso*, Erlangen 1905 (aussi: *RF* 22, 1908, 99–238)

GuirCalK,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de GuirCalK, *LGRPh* 28 (1907), 205–209

GuirEsp = Guiraut d'Espagne [PilletC et Frank 244]

- ca. 1240–1270; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 509]

GuirEspH = Hoby, Otto: *Die Lieder des Trobadors Guiraut d'Esplanha*, thèse Fribourg/Suisse 1915

[PIÈCE,VERS]

GuirEspH,Appel = Appel, Carl: Compte rendu de GuirEspH, *LGRPh* 38 (1917), 189–194

GuirEspH,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de GuirEspH, *ASNS* 134 (1916), 431–435

GuirLuc = Guiraut de Luc [PilletC et Frank 245]

- 1190..1194; Le Luc (Var) [GRLMA VI.2: 5212]

GuirLucR = Riquer, Martín de: «El trovador Giraut del Luc y sus poesías contra Alfonso II de Aragón», *BALB* 23 (1950), 209–248

[PIÈCE,VERS]

GuirRiq = Guiraut Riquier [PilletC et Frank 248; Frank 2:203]

- 1254–1292; Narbonne (Aude) [GRLMA II.1.7: 153]

GuirRiq/AustAlb/EnrRod = Guiraut Riquier ↔ Austorc d'Alboy ↔ Enric II, comte de Rodez; tenson [PilletC et Frank 248,74]

- 1280 (?) [GRLMA II.1.7: 442]

GuirRiqB = Bertolucci Pizzorusso, Valeria: «La supplica di Guiraut Riquier e la risposta di Alfonso X di Castiglia», *SMV* 14 (1966), 9–135

[PIÈCE,VERS]

GuirRiqB,Vuolo = Vuolo, Emilio: «Per il testo della Supplica di Guiraut Riquier ad Alfonso X», *SM*, 3^a serie, 9 (1968), 729–806

GuirRiqBet = Betti, Maria Pia: «Le tenzoni del trovatore Guiraut Riquier», *SMV* 44 (1998), 7–193

[PIÈCE,VERS]

GuirRiq/Bof = Guiraut Riquier ↔ Bofilh; tenson

[PilletC et Frank 248,16]

- 1257 ou 1259 [GRLMA II.1.7: 442]

GuirRiqC = Capusso, Maria Grazia: *L'Exposition di Guiraut Riquier sulla canzone di Guiraut de Calanson*,

«*Celeis cui am de cor e de saber*», Pisa 1989 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari*», nuova serie, 8) [p. 138–139: «... Testimoni que-l senher n'Enric... porta ad esta Esposition ab veritat»]

[VERS OU PAGE,VERS; vers 1¹, 2¹, etc. = vers des strophes intercalées de la chanson de GuirCal]

GuirRiqC,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de GuirRiqC, *ZrP* 107 (1991), 514–519

GuirRiqCh = Chabaneau, Camille: «Cinq tensons de Guiraut Riquier», *RLaR* 32 (1888), 109–127

[PIÈCE,VERS]

GuirRiq/ComteAst = Guiraut Riquier ↔ Comte d'Astarac; partimen [PilletC et Frank 248,20]

- 1273

GuirRiq/EnrRod/Marq = Guiraut Riquier ↔ Enric II, comte de Rodez ↔ Marques; partimen [PilletC et Frank 248,75]

- 1284

GuirRiq/EnrRod/PPelet = Guiraut Riquier ↔ Enric II, comte de Rodez ↔ Pierre Pelet, Seigneur d'Alès; partimen [PilletC et Frank 248,76]

- 1278

GuirRiq/Env = Guiraut Riquier ↔ Envejós; partimen [PilletC et Frank 248,14]

- 1273

GuirRiq/Falcon = Guiraut Riquier ↔ Falcon;
partimen [PilletC et Frank 248,28]
■ 1273

GuirRiq/GuilhMur = Guiraut Riquier ↔ Guilhem
de Mur; partimen, tenson [PilletC et Frank 248,36,
37]
■ ..1265.. [GRLMA II.1.7: 442]

GuirRiq/GuilhRain = Guiraut Riquier ↔ Guilhem
Rainier; partimen [PilletC et Frank 248,34]
■ 1273

GuirRiq/Jord/RaimIs/PaulMars = Guiraut Riquier
↔ Jordan ↔ Raimon Isarn ↔ Paulet de Marseille;
tenson [PilletC et Frank 248,77]
■ 1266

GuirRiqL = Linskill, Joseph: *Les épîtres de Guiraut
Riquier, troubadour du XIII^e siècle*, Liège 1985 (= *Association Internationale d'Études Occitanes* 1)
[PIÈCE,VERS; RPIÈCE = rubrique qui précède la pièce]

GuirRiqL,Pfister = Pfister, Max: «Sprachliches
und Lexikalisches zu Guiraut Riquier und zur
Troubadourhandschrift R», *ZrP* 104 (1988),
103–111

GuirRiqLo = Longobardi, Monica: «I vers del
trovatore Guiraut Riquier», *SMV* 29 (1982/83),
17–163
[PIÈCE,VERS]

GuirRiqM = Mölk, Ulrich: *Guiraut Riquier. Las
Cansos*, Heidelberg 1962 (= *Studia Romanica* 2)
[PIÈCE,VERS]

GuirRiqMi = Minetti, Francesco Filippo: *Il «Libro»
di Guiraut Riquier secondo il codice 22543 (R) della
Nazionale di Parigi con la varia lectio dell'856 (C)*,
Torino 1980
[PIÈCE,VERS]

GuirRiq/MiqCast/Cod = Guiraut Riquier ↔
Miquel de Castillon ↔ Codolet; partimen [PilletC et
Frank 248,11]
■ 1273

GuirRiqP = Pfaff, S. L. H.: *Guiraut Riquier*, Berlin,
Paris 1853 (= C. A. F. Mahn, ed., *Die Werke der
Troubadours in provenzalischer Sprache*, vol. 4)
[PIÈCE,VERS]

GuirRos = Guiraud lo Ros [PilletC et Frank 240]
■ ..1195..; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7:
134]

GuirRosF = Finoli, Anna Maria: «Le poesie di
Guiraud lo Ros», *SM*, 3^a serie, 15 (1974),
1051–1106
[PIÈCE,VERS]

GuirSal = Guiraut de Salignac [PilletC et Frank
249]
■ fin 12^e s.; Salignac (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 156]

GuirSal/Peiron = Guiraut de Salignac ↔ Peironet;
partimen [PilletC et Frank 249,2]
■ 1200

GuirSals = Stempel, Alexander: *Giraut de Salignac,
ein provenzalischer Trobadour*, Leipzig 1916, réimpr.
Genève 1977
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Anhang»]

GuirSals,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de
GuirSalS, *LGRPh* 41 (1920), 194–200

GuiUis = Gui d'Ussel [PilletC et Frank 194]
■ * ..1170..., † ..1225; Ussel-sur-Sarzonne (Corrèze)
[GRLMA II.1.7: 116]

GuiUisB = Betti, Maria Pia: «La canzone del
trovatore Peire de Maensac *Estat aurai de chantar*
(*BdT* 194.7)», in: *Studi di filologia romanza offerti a
Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M.
G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 1, Pisa 2006,
p. 227–260
[PAGE,VERS]

GuiUis/EbUis = Gui d'Ussel ↔ Eble d'Ussel;
échange de coblas [PilletC et Frank 194,16]
■ 1208

GuiUis/EIUis = Gui d'Ussel ↔ Elias d'Ussel;
partimens [PilletC et Frank 194,2, 17, 18]
■ 1209

GuiUis/Rain = Gui d'Ussel ↔ Rainaut, Rainaut VI
d'Aubusson; partimen [PilletC et Frank 194,18a]
■ 1201 [GRLMA II.1.7: 464]

Gulsoy = Gulsoy, Joseph: «The descendants of Old
Catalan and Provençal AB 'with'», *RLiR* 29 (1965),
38–59

- Hackett** = Hackett, W. Mary: «Remarques sur le vocabulaire de <Girart de Roussillon>», in: *Recueil de travaux offerts à M. Clovis Brunel*, vol. 1, Paris 1955, p. 562–573
- Hackett₂** = Hackett, W. Mary: «Le problème de <midons>», in: *Mélanges de philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 285–294
- Hackett₃** = Hackett, W. Mary: «Some feudal and military terms in *Girart de Roussillon – quintane, mostreison and soudader*», in: *The medieval Alexander legend and Romance epic. Essays in honour of David J.A. Ross*, ed. P. Noble, L. Polak, C. Isoz, Millwood, London, Nendeln 1982, p. 71–83
- Hackett₄** = Hackett, W. Mary: «*Ire, courroux* et leurs dérivés en ancien français et en provençal», in: *Études de langue et de littérature du Moyen Âge offertes à Félix Lecoy*, Paris 1973, p. 169–180
- Hackett₅** = Hackett, W. Mary: «Le vocabulaire de la féodalité dans *Girart de Roussillon*», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 319–334
- Hackett₆** = Hackett, W. Mary: *La langue de Girart de Roussillon*, Genève 1970
- Hackett₆, Lecoy** = Lecoy, Félix: Compte rendu de Hackett₆, *Romania* 93 (1972), 287–288
- Hackett₇** = Hackett, W. Mary: «L'amour dans <Girart de Roussillon>», in: *IV^e Congrès de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales, Avignon (7–13 septembre 1964)*, Avignon 1970, p. 107–115
- Hackett₈** = Hackett, W. Mary: «L'élément courtois dans le vocabulaire de *Girart de Roussillon*», in: *La chanson de geste et le mythe carolingien. Mélanges René Louis*, vol. 2, Saint-Père-sous-Vézelay 1982, p. 729–736
- Haerle** = Haerle, Philipp: *Captivus, cattivo – chetif. Zur Einwirkung des Christentums auf die Terminologie der Moralbegriffe*, Bern 1955 (= *Romanica Helvetica* 55)
- Hagman** = Hagman, Roy: «The historical reconstruction of cognitive models: *amor* in Bernart de Ventadorn», *LACUS forum* 30 (2004), 105–115
- Hagman₂** = Hagman, Roy: «The personified love of the troubadours: a quantitative historical semantics», *LACUS forum* 34 (2008), 83–92
- H.-Alpes** (Hautes-Alpes)
- Hamilton** = Hamilton, George L.: «Ventaille», *MPh* 3 (1905/06), 541–546
- HamlinRHIntr** = Hamlin, Frank P.; Ricketts, Peter T.; Hathaway, John: *Introduction à l'étude de l'ancien provençal. Textes d'étude*, Genève² 1985 (= *Publications romanes et françaises* 96)
[PIÈCE,VERS]
- HamlinRHIntr, Straka** = Straka, Georges: Compte rendu de HamlinRHIntr, *ZrP* 103 (1987), 434–442
- Hamlin/Ricketts** = Hamlin, Frank R.; Ricketts, Peter T.: «*Assas* chez Sordel et chez ses éditeurs: un adverbe altéré en nom de lieu», *RNo* 22 (1981/82), 359–361
- Hamp** = Hamp, Eric P.: «Two notes on Celtic etyma», *RPh* 41 (1987/88), 150–151
- Harmand** = Harmand, Adrien: «Le destrier, critique étymologique», *RPhF* 46 (1934), 1–28
- Harris** = Harris, Marvyn Roy: «Hispanic *barda* and Occitanian *barta*, a Romance word family of pre-Latin stock», *RPh* 23 (1969/70), 529–548
- Harris₂** = Harris, Marvyn Roy: «La localisation de la scripta du *Rituel cathare occitan* (ms. Lyon, Bibl. Mun., PA 36)», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 242–250
- Harris₃** = Harris, Marvyn Roy: «Occitan *fruc* 'fruit': étude étymologique d'un régionalisme», *Romania* 103 (1982), 145–169
- Harris₄** = Harris, Marvyn Roy: «*Minca* 'chaque' et d'autres mots piémontais dans le *Rituel cathare occitan* (Ms. Bibl. mun. de Lyon, PA 36)», *La France latine* 139 (2004), 217–238
- Harris₅** = Harris, Marvyn Roy: «*Ombras* <abris> dans le Nouveau Testament occitan (Ms. Bibl. mun. de Lyon, PA 36)», *La France latine* 142 (2006), 147–153

Harris₆ = Harris, Marvyn Roy: «*Dreitait et pairetat* dans le Nouveau Testament occitan de Lyon (Bibl. Mun. de Lyon, ms. PA 36)», *La France Latine* 144 (2007), 347–352

Harris₇ = Harris, Marvyn Roy: «*Huezi 'dégoût'* dans la *Bible d'Acre* provençale (Ms. BNF, FR. 2426)», *RLaR* 109 (2005), 391–412

Harris₈ = Harris, Marvyn Roy: «The Occitan New Testament in ms. Bibl. Mun. de Lyon, PA 36: a Cathar or Waldensian translation?», *Heresis* 44/45 (2006), 163–185

Harvey = Harvey, Ruth E.: *The troubadour Marcabru and love*, London 1989 (= *Westfield publications in medieval studies* 3)

HarveyPPart = Harvey, Ruth E.; Paterson, Linda: *The troubadour tensos and partimens, a critical edition*, 3 vol., Woodbridge 2010 (= *Gallica* 14) [VOLUME:PAGE,VERS]

Harvey₂ = Harvey, Ruth E.: «Joglars and the professional status of the early troubadours», *Medium ævum* 62 (1993), 221–241

Harvey₃ = Harvey, Ruth E.: «*Del trut dullurut n'Aiglinà* dans *«L'iverns vai e-l temps s'aizina»* de Marcabru (PC 293,31,v. 72)», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 251–267

Harvey₄ = Harvey, Ruth E.: «Allusions intertextuelles et les *lingua-forcat* de Bernart Marti (PC 63,2)», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 3, Montpellier 1992, p. 927–942

Harvey₅ = Harvey, Ruth E.: «*Marcabru, Aujatz de chan* (PC 293,9): nouvelles questions», *ZrP* 114 (1998), 105–135

Hasenohr = Hasenohr, Geneviève: «La prédication aux fidèles dans la première moitié du XII^e siècle. L'enseignement des sermons limousins», *Romania* 116 (1998), 34–71

Hasenohr₂ = Hasenohr, Geneviève: «Un *Donat* de dévotion en langue d'oc du XIII^e siècle: le *Liber divini amoris*», in: *Église et culture en France méridionale (XII^e–XIV^e siècle)*, Toulouse 2000 (= *Cahiers de Fanjeaux* 35), p. 219–243

Hasselrot = Hasselrot, Bengt: *Études sur la formation diminutive dans les langues romanes*, Uppsala 1957 (= *Uppsala Universitets årsskrift* 1957:11)

Haupt = Haupt, Hans-Christian: «Note sur l'établissement de saint Trophime à Arles dans les copies du *Roman d'Arles* et du *Roman de saint Trophime*: enjeux et perspectives de recherche», *La France latine* 125 (1997), 229–241

Healy = Healy, Elliott Dow: «A troubadour lesson in practical semantics», in: *Romance studies presented to William Morton Dey*, ed. U. T. Holmes, A. E. Engskrom, S. E. Leavitt, Chapel Hill 1950, p. 89–92

Heinimann = Heinimann, Siegfried: «Vom Kinderspielnamen zum Adverb. Ursprung und Entwicklung des Typus *à tâtons*, *a taston* im Französischen und Italienischen mit einem Ausblick auf die übrigen romanischen Sprachen», *ZrP* 69 (1953), 1–42

Heinimann₂ = Heinimann, Siegfried: «Die Lehre vom Artikel in den romanischen Sprachen vom Mittelalter zum Humanismus», in: S. Heinimann, *Romanische Literatur- und Fachsprachen in Mittelalter und Renaissance. Beiträge zur Frühgeschichte des Provenzalischen, Französischen, Italienischen und Rätoromanischen*, ed. R. Engler, R. Liver, Wiesbaden 1987, p. 16–50

Heinimann₃ = Heinimann, Siegfried: «*Dulcis*», in: S. Heinimann, *Romanische Literatur- und Fachsprachen in Mittelalter und Renaissance. Beiträge zur Frühgeschichte des Provenzalischen, Französischen, Italienischen und Rätoromanischen*, ed. R. Engler, R. Liver, Wiesbaden 1987, p. 103–119

Henke = Henke, Oswald: *Grammatikalischer Kommentar zu Bousquet, Comptes Consulaires de la Cité et du Bourg de Rodez, I^{re} partie: Cité. Rodez 1925*, Jena, Leipzig 1934 (= *Berliner Beiträge zur romanischen Philologie* 4.2)

Henke,Dauzat = Dauzat, Albert: Compte rendu de Henke, *RLaR* 67 (1933–36), 178–179

Henrard = Henrard, Nadine: *Le théâtre religieux médiéval en langue d'oc*, Genève 1998 (= *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 273)

Henrichsen = Henrichsen, Arne-Johan: *Les phrases hypothétiques en ancien occitan. Étude syntaxique*, Bergen 1955 (= *Universitetet i Bergen: Årbok 1955. Historisk-antikvarisk rekke* 2)

Hensel = Hensel, Werner: «Die Vögel in der provenzalischen und nordfranzösischen Lyrik des Mittelalters», *RF* 26 (1909), 584–670

Hensel,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de Hensel, *Romania* 38 (1909), 326–327

HershChansBéz = Hershon, Cyril Patrick: «Le chansonnier de Béziers. Édition, notes et commentaires», *La France latine* 150 (2010), 7–298

HershTrBéz = Hershon, Cyril Patrick: *Les troubadours de Béziers*, Béziers 2001
[PAGE,VERS]

Heur = Heur, Jean-Marie d': «Notes sur l'histoire du manuscrit de la Chanson de la Croisade albigeoise et sur quelques copies modernes», *AM* 85 (1973), 443–450

HeurCroix = *Les Heures de la Croix*, poème religieux: *Jhesu Crist veray senhor...*
□ ms. mil. 14^e s.; scribe gascon [Brunel 228; DaurelM LXX, CIX]

Heur₂ = Heur, Jean-Marie d': «Sur la date, la composition et la destination de la *Chanson de la Croisade albigeoise* de Guillaume de Tudèle», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 231–266

Heur₃ = Heur, Jean-Marie d': «Un mot dans une pastourelle. *Senhada* chez Guiraud Riquier», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 2, Modena 1989, p. 507–513

Higounet = Higounet, Charles: «Les artigues du Midi de la France», in: *Toponymie et défrichements médiévaux et modernes en Europe occidentale et centrale*, Auch 1988 (= *Flaran* 8), p. 11–33

HillBAnth = Hill, Raymond Thompson; Bergin, Thomas Goddard: *Anthology of the Provençal troubadours*, New Haven 1941 (= *Yale Romanic studies* 17)

HillBAnth₂ = Hill, Raymond Thompson; Bergin, Thomas Goddard: *Anthology of the Provençal troubadours*, 2 vol., New Haven, London ²1973 (= *Yale Romanic studies*, second series, 23)

Hiltbrunner = Hiltbrunner, Otto: «Zur Etymologie von <endive>», *ASNS* 197 (1961), 22–23

Hilty = Hilty, Gerold: «La Chanson de Sainte Foy. Razon espanesca... a lei francesca», in: *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, vol. 2, Oviedo, Madrid 1985, p. 361–374

HistGasc = Documents relatifs à l'histoire de la Gascogne
■ 1230–17^e s.; Gascogne, textes latins, occitans et français [HistGascM 336, 491–495]

HistGascM = Monlezun, Jean Justin: *Histoire de la Gascogne depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, vol. 6, Auch 1849
[PAGE,LIGNE]

HistJValb = *Histoire journalière* d'Honorat de Valbelle, journal d'un bourgeois de Marseille
■ 1503–1539; Marseille (Bouches-du-Rhône) [HistJValbB xxiv, xxii]
□ C, autographe [HistJValbB xxviii]
□ P: ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 5072) déb. 17^e s. [HistJValbB xxix–xxx]
□ M: ms. Aix (Bibl. Méjanes, 926) 18^e s. [HistJValbB xxxi]

HistJValbB = Bourrilly, Victor-Louis; Duchêne, Roger; Gaillard, Lucien; Rostaing, Charles: *Histoire journalière d'Honorat de Valbelle (1498–1539). Journal d'un bourgeois de Marseille au temps de Louis XII et de François I^{er}*, 2 vol., Marseille 1985 [vol. 2: texte]
[PAGE,LIGNE]

HistLib = Documents relatifs à l'histoire de Libourne

- 1224–18^e s.; Gascogne, textes latins, occitans et français [HistLibG 2:479, 2:494]

HistLibG = Guinodie, Raymond: *Histoire de Libourne et des autres villes et bourgs de son arrondissement*, 3. vol., Bordeaux 1845
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

HistSainte = *Récits d'Histoire Sainte*, version béarnaise d'une chronique universelle de la création du monde jusqu'à Constantin

- 13^e s. ou déb. 14^e s. [GRLMA XI.2: 12003]
- G: ms. 1^{er} qu. 15^e s.; Béarn [Brunel 222; HistSainteLR 1:xii]

HistSainteLR = Lespy, Vastin; Raymond, Paul: *Récits d'Histoire Sainte en béarnais*, 2 vol., Pau 1876/77 [G; HistSainte₂, extraits de A]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

HistSainteLR,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de HistSainteLR, *RLaR* 11 (1877), 206–215; *RLaR* 12 (1877), 291–300

HistSainte₂ = *Récits d'Histoire Sainte*, versions provençales d'une chronique universelle de la création du monde jusqu'à Constantin

- 13^e s. ou déb. 14^e s. [GRLMA XI.2: 12003]
- A: ms. fin 14^e s.; Provence [Brunel 247; SuchDenkm 495; Rn «Hist. de la Bible en prov.», «Hist. abr. de la Bible»]
- D: ms. déb. 15^e s.; Provence [Brunel 174; SuchDenkm 496; Rn «Abrég. de l'A. et du N.-T.»]

HistSJD = Du Bourg, Antoine: *Ordre de Malte. Histoire du grand-prieuré de Toulouse et des diverses possessions de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem dans le sud-ouest de la France...*, Toulouse 1883 [p. I–LXXIX: «Pièces justificatives»]
[COLONNE,LIGNE]

HistSSev = Documents relatifs à l'histoire du monastère de Saint-Sever (Landes)

- 1262–1480; gascon [Baldinger₃ 183b]
- originaux [Baldinger₃ 183b]

HistSSevD = Du Buisson, Pierre Daniel: *Historiae monasterii S. Severi libri X*, 2 vol., Vicojulii ad Aturem 1876 [glossaire sans références]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

Hofmann/Szantyr = Hofmann, Johann B.: *Lateinische Syntax und Stilistik*, neubearbeitet von Anton Szantyr, München 1972 (= M. Leumann, J. B. Hofmann, A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*, vol. 2)

Holmes = Holmes, Urban Tigner: «Old French *grifaigne* and *Grifon*», *SPh* 43 (1946), 586–594

Holmes₂ = Holmes, Urban Tigner: «Provençal *huelh de veire* and *sec ... son agre*», *MLN* 52 (1937), 264–265

Hom = Homélie

- 2^e m. 12^e s.; Provence (?) [HomM 171; 234; HomM,Chambon 222–223]
- ms. fin 12^e/déb. 13^e s.; pays catalan [Brunel 50; HomM 90]

Homm = Procès-verbal d'une cérémonie d'hommage

- 1494; Rauzan (Gironde) [HommC 483]

HomM = Moran i Ocerinjauregui, Josep: *Les homilies de Tortosa*, Barcelona 1990 (= *Textos i estudis de cultura catalana* 20)
[PAGE,LIGNE]

HomM,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de HomM, *RLaR* 97 (1993), 221–227

HommC = Caillet, Louis: «Hommage rendu par Jean de Naujan à Jacques Angevin», *RLaR* 57 (1914), 482–488
[PAGE,LIGNE]

HommÉv = Hommage rendu à l'évêque de Mende (Lozère)

- 1332; Gévaudan [HommÉvB 79, 83]
- original [HommÉvB 79]

HommÉvB = Bondurand, Édouard: «Hommage en langue d'oc à l'évêque de Mende (1332)», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 11 (1888), 79–94
[PAGE,LIGNE]

HommÉvB,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de HommÉvB, *LGRPh* 12 (1891), 24–25

HomSJBapt = Homélie sur saint Jean Baptiste

- 15^e s.; Provence [HomSJBaptM 62]
- ms. 15^e s.; Provence [Brunel 217]

HomSJBaptM = Meyer, Paul: «Une homélie provençale du XV^e siècle», *Bulletin de la Société des Anciens Textes Français* 9, (1883), 61–69
[PAGE,LIGNE]

HomSMMad = Homélie sur sainte Marie Madeleine
 ■ 14^e s.; Provence [HomSMMadC 124]
 □ ms. 15^e s.; Provence [Brunel 79]

HomSMMadC = Chabaneau, Camille: «Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale. II», *RLaR* 24 (1883), 53–63 [texte]; *RLaR* 25 (1884), 122–132 [notes]
[LIGNE DU TEXTE]

HomT = Thomas, Antoine: «Homélie provençales tirées d'un manuscrit de Tortosa», *AM* 9 (1897), 369–418
[PAGE,LIGNE]

HomT,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de HomT, *LGRPh* 20 (1899), 88–89

Horst = Horst, Cornelis H. M. van der: «Examen dialectologique du manuscrit P₂ des *Évangiles de l'Enfance* en occitan», *ZrP* 97 (1981), 329–351

Horst₂ = Horst, Cornelis H. M. van der: «Observations sur la langue et le texte du MS *F* des *Évangiles de l'Enfance* occitans», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 2, Kalamazoo 1986, p. 417–433

Horst₃ = Horst, Cornelis H. M. van der: «La localisation des textes provençaux et les *Documents linguistiques* de Paul Meyer», in: *Atti del secondo Congresso Internazionale della «Associazione Internazionale d'Études Occitanes»*, Torino, 31 agosto–5 settembre 1987, ed. G. Gasca Queirazza, vol. 2, Torino 1993, p. 895–905

Horst₄ = Horst, Cornelis H. M. van der: «Traits caractéristiques des *Documents linguistiques* de Paul Meyer vérifiés dans des documents d'autres régions», in: *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire. 6^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 12–19 septembre 1999*, ed. G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien 2001, p. 270–277

H/Rofin = Domna H. ↔ Rofin; partimen [PilletC et Frank 249a,1]
 ■ 1^{er} qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 473]

Huber = Huber, Anja Isabel: «Zur Wortfamilie von lat. VICIA», *RF* 98 (1986), 165–168

HuberJ = Huber, Joseph: «Zu prov. *amb*», *ZrP* 30 (1906), 583–584

Hubschmid = Hubschmid, Johannes: «Praeindogermanica. 3. Altprovenzalisch *cadarauc* 'ruisseau des rues' und das vorindogermanische Suffix -ouko-», *RPh* 8 (1954/55), 12–26

Hubschmid₂ = Hubschmid, Johannes: «Etymologische Prinzipien, dargestellt an kat. *Escotar* 'ein Kleid oben ausschneiden' und damit verwandten Wörtern vorromanischen Ursprungs», in: *Festschrift Kurt Baldinger zum 60. Geburtstag*, ed. M. Höfler, H. Vernay, L. Wolf, vol. 2, Tübingen 1979, p. 643–666

Hubschmid₃ = Hubschmid, Johannes: «À propos de quelques désignations de l'ajonc en galloroman (Observations sur un article d'Ernest Nègre)», *NRO* 7/8 (1986), 139–141

Hubschmid₄ = Hubschmid, Johannes: «Mfr. *estaucer* 'couper les grosses branches d'un chêne' et ses rapports avec le substrat méditerranéen et européen», in: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou*, vol. 2, Millau 1986, p. 116–133

Hürlimann = Hürlimann, Clara: *Die Entwicklung des lateinischen aqua in den romanischen Sprachen, im besonderen in den französischen, francoprovenzalischen, italienischen und rätischen Dialekten*, thèse Zürich 1903

Imb = Imbert, Uberto de Biandrate → GuilhTor/Imb
 ■ 1^{re} m. 13^e s.; Italie [GRLMA II.1.7: 473]

Imbs = Imbs, Paul: «De la fin' amor», *CCM* 12 (1969), 265–285

Ineichen = Ineichen, Gustav: «Noch einmal altprovenzalisch *si*», *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 2 (1983), 105–109

InfConsFoix = Citations occitanes dans le registre des informations des consuls de Foix

- 1401/02; Foix (Ariège) [InfConsFoixL 26, 29–30]
- original [InfConsFoixL 32]

InfConsFoixL = Llobet, Gabriel de: *Le registre des informations diligentées par les consuls de Foix: 1401–1402*, Limoges 2000 (= *Cahiers de l'Institut d'anthropologie juridique* 5)

[FOLIO]

InjBrianç = Injures punies d'une amende: citations provençales dans un registre de la justice de Briançon

- 1394/95; Briançon (Hautes-Alpes) [InjBriançP 368]

InjBriançP = Piccat, Marco: «Ingiurie in provenzale alpino a Briançon (Hautes-Alpes) sul finire del Trecento», in: *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, vol. 2, ed. G. Holtus, J. Kramer, Darmstadt 2002, p. 367–384

[PAGE,PARAGRAPHE]

InjCBarc = Injures punies d'une amende: citations romanes dans les comptes de la Châtellenie de Barcelonnette

- 1386–1514; région de Barcelonnette (Alpes-de-Haute-Provence), vallées du Piémont, forte influence française [InjCBarcC 209, 214]

InjCBarcC = Cornagliotti, Anna: «Reperti provenzali dai «Banna condempnata» dei conti della Castellania Sabauda di Barcelonnette. Valle della Stura di Demonte e Valle dell'Ubaye (1386–1514)», in: *Lingue e dialetti nell'arco alpino occidentale. Atti del convegno internazionale di Torino, 12–14 aprile 1976*, ed. G. P. Clivio, G. Gasca Queirazza, Torino 1978, p. 209–251

[ARTICLE]

InscrAlbi = Inscriptions sur un plafond peint à Albi

- 2^e m. 15^e s.; Albi (Tarn) [InscrAlbiG 45]

InscrAlbiG = Greslé-Bougignol, Maurice: «La Mort et la Nature. Un curieux plafond peint, à Albi», *Bulletin de la Société des Sciences, Arts et Belles-Lettres du Tarn* 33 (1974), 37–45

[PAGE,LIGNE]

InscrBar = Inscription en vers au Bar-sur-le-Loup

- 1^{re} m. 16^e s.; Bar-sur-le-Loup (Alpes-Maritimes) [InscrBarC 161]

InscrBarC = Chabaneau, Camille: «Inscription provençale en vers du XVI^e siècle, conservée dans l'église paroissiale du Bar (Alpes-Maritimes)», *RLaR* 14 (1878), 161–163

[PAGE,VERS]

InscrBéz = Inscription en vers à Béziers

- 1458; Béziers (Hérault) [InscrBézN 335]

InscrBézN = Noguier, Louis: «Rapport à la Société Archéologique sur divers objets antiques trouvés à Béziers et dans les environs», *Bulletin de la Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers*, 2^e série, 4 (1866–68), 323–339

[PAGE,VERS]

InscrConq = Inscription sur un récipient provenant de Conques

- 1540; Conques (Aveyron) [SoutouInscr 319]

InscrConq₂ = Inscription d'un sceau provenant de Conques

- 1303; Conques (Aveyron) [SoutouInscr 319]

InscrCouv = Inscription en vers à La Couvertoirade

- 2^e m. 14^e s.; La Couvertoirade (Aveyron) [SoutouInscr 318]

InscrFig = Inscription en vers à Figeac

- 13^e s.; Figeac (Lot) [InscrFigT 58]

InscrFigT = Thomas, Antoine: «Une inscription provençale récemment découverte à Figeac», *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 1916*, 57–61

[VERS]

InscrLarg = Inscription sur une chaire dans l'église de Largentière

- 1430; Largentière (Ardèche) [InscrLargV 59]

InscrLargV = Vaschalde, Henry: «Une inscription en langue d'oc du XV^e siècle à Largentière (Ardèche)», *RLaR* 12 (1877), 57–61

InscrMayr = Inscription à La Coste, commune de Mayran

- 1463; La Coste (Aveyron) [SoutouInscr 317]

InscrMillau = Inscription à Millau

- 1^{re} m. 14^e s.; Millau (Aveyron) [SoutouInscr 320, 319]

InscrRod = Inscription sur un panneau en bois provenant de l'église Saint-Amans à Rodez

- 1407; Rodez (Aveyron) [SoutouInscr 316]

InscrRoq = Inscription à Roquetaillade

- 1496; Roquetaillade (Aveyron) [SoutouInscr 320]

InscrSSern = Inscription à Saint-Sernin-sur-Rance

- 1442; Saint-Sernin-sur-Rance (Aveyron) [SoutouInscr 314]

InstRict = *Instruction dels rictors, vicaris...*,

traduction de l'*Opus tripartitum* de Jean de Gerson

- mil. 16^e s.; pays de Foix (Ariège) [Chambon₂₅ 117–118]
- imprimé 1556; Rodez (Aveyron) [Chambon₂₅ 103]

InstRictD = Delmas, Jean: *Mestre Joan Jarson, Instruction dels rictors, vicaris, et autres ayants charge d'armas aus diocesis de Rodes & de Vabres, traduction en langue d'oc... Reproduction photographique d'un des quatre exemplaires conservés de l'édition de Rodez, 1556*, Marcillac 1982

[PAGE,LIGNE]

InvApot = Inventaire de la pharmacie de Johan Andrieu, apothicaire

- 1529; Tarascon (Bouches-du-Rhône) [InvApotM 5]
- copie [InvApotM 6]

InvApotM = Mourret, Charles: «Une pharmacie provençale au 16^e siècle», *RLaR* 43 (1900), 5–46

[ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

InvBarb = Inventaire des biens d'un barbier de Crest

- 1427; Crest (Drôme), texte latin avec des formes occitanes [InvBarbM]

InvBarbM = Meyer, Paul: «Inventaire des biens d'un barbier de Crest en 1427. Rapport de M. Paul Meyer sur une communication de M. Brun-Durand», *BHP* (1899), 455–466

[ARTICLE]

InvBaux = Inventaire du château des Baux

- 1426; Les Baux (Bouches-du-Rhône), texte français avec des formes occitanes [InvBauxB]

InvBauxB = Barthélemy, Louis: «Inventaire du château des Baux, en 1426», *Revue des sociétés savantes des départements*, 6^e série, 5 (1877), 125–158

[PIÈCE,ARTICLE]

InvBMoiss = Inventaire des biens meubles d'un bourgeois de Moissac

- 1349; Moissac (Tarn-et-Garonne) [InvBMoissF 19]

InvBMoissF = Forestié, Édouard: «Un inventaire du quatorzième siècle (Séance du 17 décembre 1889)», *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France*, 2^e série, 5/6 (1889/90), 19–22

[PAGE,LIGNE]

InvBPér = Inventaire du mobilier séquestré d'un bourgeois de Périgueux

- 1428; Périgueux (Dordogne), texte latin avec des formes occitanes [InvBPérV]

InvBPérV = Villepelet, Ferdinand: «Le mobilier d'un bourgeois de Périgueux en 1428», *Bulletin archéologique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques* (1907), 184–206

[ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

InvBPérV,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de InvBPérV, *Romania* 37 (1908), 622

InvBPérV,Thomas = Thomas, Antoine: «Le mobilier d'un bourgeois de Périgueux en 1428», *AM* 20 (1908), 493–497

InvClôt = Inventaire des Archives de la Commune Clôture de Montpellier

- 1377; Montpellier (Hérault) [InvClôtM 147]

InvClôtM = Montel, Achille: «Archives de Montpellier. L'inventaire des Archives de la Commune Clôture», *RLaR* 3 (1872), 146–174

[ARTICLE]

InvCons = Inventaire des Archives du Consulat de Montpellier

- ms. 1^{re} m. 14^e s.; Montpellier (Hérault) [InvConsM 9]

InvConsM = Montel, Achille: «Archives de Montpellier. L'inventaire des Archives du Consulat», *RLaR* 3 (1872), 9–67

[ARTICLE]

InvConsM,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de InvConsM, *Romania* 1 (1872), 393

InvÉgl = Inventaire de l'église de Notre-Dame-de-la-Platé à Castres
 ■ 1516/17; Castres (Tarn) [InvÉglR 313]
 □ ms. fin 17^e s. [InvÉglR 309]

InvÉglR = Rivières, Edmond de: «Quatre inventaires d'églises de Castres (1517, 1621) et d'Albi (1579, 1590)», *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France* 15 (1894–96), 309–331
 [ARTICLE]

InvHyères = Inventaire du château d'Hyères
 ■ 1431; Hyères (Var) [InvHyèresR]

InvHyèresR = Raimbault, Maurice: «Inventari dou casteu d'Ièro en 1431», *RLaR* 37 (1894), 302–318
 [PAGE,LIGNE]

InvJTourn = Inventaire des biens meubles de Jean de Tournai
 ■ 1429; Crest (Drôme), texte latin avec des formes occitanes [InvBarbM 457]

InvNot = Inventaire des biens d'un notaire de Bruniquel
 ■ 1348; Bruniquel (Tarn-et-Garonne) [InvNotA]
 □ original [InvNotA 159]

InvNotA = Alauzier, Louis d': «Inventaire des biens d'un notaire de Bruniquel (T.-et-G.) en 1348», *RLaR* 70 (1948), 159–163
 [PAGE,LIGNE]

InvSEul = Inventaire des biens de la commanderie du Temple de Sainte-Eulalie-de-Cernon (Aveyron)
 ■ 1308; Millau, texte latin avec des formes occitanes [InvSEulH 157]
 □ original [InvSEulH 157]

InvSEulH = Higounet-Nadal, Arlette: «L'inventaire des biens de la commanderie du Temple de Sainte-Eulalie du Larzac en 1308», *AM* 68 (1956), 255–262 (= *Hommage à M. François Galabert*, Toulouse 1957, p. 151–158)
 [PAGE,LIGNE]

InvToul = Inventaires villageois du Toulousain
 ■ 1358–1427; Toulousain (Haute-Garonne), textes latins avec des formes occitanes [InvToulW 486, 483]
 □ originaux [InvToulW 481]

InvToulW = Wolff, Philippe: «Inventaires villageois du Toulousain (XIV^e–XV^e siècles)», *BPH* (1966), 481–544
 [LETTRE DE L'INVENTAIRE ARTICLE]

Isab/ElCair = Isabella ↔ Elias Cairel; tenson [PilletC et Frank 252,1]
 ■ 1204..1206 [GRLMA II.1.7: 443]

Isab/ElCairP = Paterson, Linda M.: «L'édition des poèmes dialogués», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 593–608
 [VERS]

IseutCap = Iseut de Chapieu; cobla [PilletC et Frank 253,1]
 ■ déb. 13^e s.; Gabion (Lozère) [GRLMA II.1.7: 397]

IsMarq = Isarn Marques; chanson [PilletC et Frank 256,1]
 ■ /1250/

IsnEnt = Isnart d'Entrevennes; sirventes [PilletC et Frank 254,1, 2]
 ■ 1221.. [GRLMA II.1.7: 308]

IsnEnt = Isnart d'Entrevennes → Pel/IsnEnt
 ■ * fin 12^e s., † 1225; possessions à Entrevennes (Alpes-de-Haute-Provence) [GRLMA II.1.7: 308]

IsRiz = Isarn Rizol; chanson [PilletC et Frank 257,1]
 ■ /1250/

Izon (Gironde)

Jaca (Aragon)

JacAr = Jacques II d'Aragon, I^{er} de Sicile; dansa [Frank 2:202]
 ■ 1291..1311 [CluzelTrAr 355]

JacArD = De Lollis, Cesare: «Ballata alla Vergine di Giacomo II d'Aragona», *RLaR* 31 (1887), 289–295 [PAGE,VERS]

JacGrill = Jacme Grill → JacGrill/LanfCig, SimDor/JacGrill
 ■ 1^{re} m. 13^e s.; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 473]

JacGrill/LanfCig = Jacme Grill ↔ Lanfranc Cigala; partimen [PilletC et Frank 258,1a]
 ■ 1243

JacMarch = Jacme March
 ■ * 1335 (?), † 1410; seigneur d'Eramprunyà (Catalogne) [Riquer 543]

JacMarch → DebHon, JoyGarda

JacMote = Jacme Mote (= Mot?); sirventes [PilletC et Frank 259,1]
 ■ 1290/91 [GRLMA VI.2: 5220]

JacRov/BernMall = Jacme Rovira ↔ Bernart de Mallorques ou de Palaol; partimen [Zufferey 512,1]
 ■ 1386; Catalogne [JacRov/BernMallM]

JacRov/BernMallM = Massó Torrents, Jaume: «Un debat entre catalans sentenciat pel Consistori de Tolosa en 1386», in: *A miscellany of studies in Romance languages & literatures presented to Leon E. Kastner*, ed. M. Williams, J. A. de Rothschild, Cambridge 1932, p. 532–536

JacTol = Jacme de Toulouse [Zufferey 513]
 ■ ca. 1330..1350 [JeanInedBarc 242]

Jaleyrac (Cantal)

Jänicke = Jänicke, Otto: *Die Bezeichnungen des Roggens in den romanischen Sprachen*, Tübingen 1967 (= *Beihefte zur ZrP* 113)

Jaufre = *Jaufre*, roman d'aventures en vers
 ■ datations proposées entre ..1169–1170.. et 1271..1274; Catalogne ou sud du Languedoc [GRLMA IV.2: 292; Espadaler 207]
 □ A: ms. fin 13^e/déb. 14^e s.; scribes languedocien et provençal [Brunel 161; JaufreB xx, xxv–xxvi]
 □ B: ms. déb. 14^e s.; Italie du Nord [Brunel 181; JaufreB xxvii]
 □ c, fragm.: ms. mil. 14^e s.; Padoue/Milan [Brunel 320; Signorini 852, 858]
 □ d, fragm.: ms. New York (Pierpont Morgan Libr., 819) fin 13^e s.; Italie du Nord [Brunel 11; CortAmJ 12]
 □ e, fragm.: ms. 13^e s.; Bas-Languedoc [Brunel 126; JaufreB xxx]
 □ f, fragm.: ms. 13^e s.; Provence [Brunel 127; JaufreB xxx]
 □ g, fragm.: ms. Rodez (Arch. Dép., Aveyron, 50 J) fin 13^e s.; Rouergue (?) [JaufreD 271 n. 2, 272, 275]
 □ h, fragm.: ms. Barcelone (Inst. Mun. d'Historia, B-109) 1^{er} qu. 13^e s. (?); Provence [Lee 136]

JaufreB = Brunel, Clovis: *Jaufré. Roman arthurien du XIII^e siècle en vers provençaux*, 2 vol., Paris 1943 (= *Société des Anciens Textes Français*) [base A; les variantes de B sont tirées de JaufreBre et de JaufreL] [VERS]

JaufreBG = Brunel, Clovis; Gouron, Marcel: «Fragment d'un nouveau manuscrit de *Jaufre*», *Romania* 55 (1929), 529–536 [e]

JaufreBG₂ = Brunel, Clovis; Gouron, Marcel: «Fragment d'un sixième manuscrit de *Jaufre*», *Romania* 57 (1931), 206–209 [f]

JaufreBre = Breuer, Hermann: *Jaufre, ein altprovenzalischer Abenteuerroman des XIII. Jahrhunderts*, Göttingen 1925 (= *Gesellschaft für Romanische Literatur* 46) [base B] [VERS]

JaufreBre,Breuer = Breuer, Hermann: «Berichtigungen zur Ausgabe des *Jaufre*», *ZrP* 46 (1926), 80–81

JaufreBre,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «Le roman de *Jaufré*», *AM* 53 (1941), 363–390

JaufreBre,Lewent = Lewent, Kurt: «Zum altprovenzalischen Wortschatz», *ASNS* 152 (1927), 80–86, 222–228

JaufreBre,Lewent₂ = Lewent, Kurt: «Zum Jaufreroman», *ZrP* 48 (1928), 581–650

JaufreBre,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de JaufreBre, *ASNS* 150 (1926), 305

JaufreBre₂ = Breuer, Hermann: «Zum altprovenzalischen Artusroman Jaufre. I. Abdruck des Vatikanischen Bruchstückes», *ZrP* 46 (1926), 411–427 [c]

JaufreD = Delmas, Jean: «Un fragment rouergat du Roman de Jaufre», *Romania* 101 (1980), 271–277 [g]

JaufreL = Lee, Charmaine: *Jaufre*, Roma 2006 (= *Biblioteca medievale* 105) [B]

Jav = Javare → Bertr₂/Jav
 ■ mil. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 397]

JeanrArag = Jeanroy, Alfred: «Les «coblas» provençales relatives à la «croisade» aragonaise de 1285», in: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, vol. 3, Madrid 1925, p. 77–88

JeanrInedBarc = Jeanroy, Alfred: «Poésies provençales inédites du XIV^e siècle d'après le manuscrit de Barcelone», *AM* 52 (1940), 241–279 [chansonnier Sg]
 [PIÈCE,VERS; RPIÈCE = rubrique qui précède la pièce]

JeanrInedPar = Jeanroy, Alfred: «Poésies provençales inédites d'après les manuscrits de Paris», *AM* 17 (1905), 457–489 [PIÈCE,VERS]

JeanrJoies = Jeanroy, Alfred: *Les joies du gai savoir, recueil de poésies couronnées par le Consistoire de la Gaie Science (1324–1484)*, Toulouse 1914 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 16) [chansonnier t³]
 [PIÈCE,VERS; RPIÈCE = rubrique qui précède la pièce; PIÈCEE = explicit qui suit la pièce]

JeanrJoies,Långfors = Långfors, Arthur: Compte rendu de JeanrJoies, *Romania* 44 (1915–17), 284–288

Jeanroy = Jeanroy, Alfred: *La poésie lyrique des troubadours*, vol. 1, Toulouse, Paris 1934

Jeanroy₂ = Jeanroy, Alfred: «La tenson provençale», *AM* 2 (1890), 281–304, 441–462

Jeanroy₃ = Jeanroy, Alfred: «Les dérivés de «vimen» en provençal et en français», *AM* 7 (1895), 129–140

Jeanroy₄ = Jeanroy, Alfred: «Prov. *escolh*», *Romania* 41 (1912), 415–418

Jeanroy₅ = Jeanroy, Alfred: «Prov. *far col e cais*», *Romania* 42 (1913), 79–83

Jeanroy₆ = Jeanroy, Alfred: «Les genres lyriques secondaires dans la poésie provençale du XIV^e siècle», in: *Studies in French language and medieval literature presented to Professor Mildred K. Pope*, Manchester 1939, p. 209–214

Jeanroy₇ = Jeanroy, Alfred: *Bibliographie sommaire des chansonniers provençaux*, Paris 1916 (= *Les classiques français du moyen âge* 16)

Jeanroy₇,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de Jeanroy₇, *AR* 2 (1918), 396–400

JeanrTrGasc = Jeanroy, Alfred: *Jongleurs et troubadours gascons des XII^e et XIII^e siècles*, Paris 1923 (= *Les classiques français du moyen âge* 39), réimpr. Paris 1957 [PAGE,VERS]

JeanrVVoy = Jeanroy, Alfred; Vignaux, Alphonse: *Voyage au Purgatoire de Saint Patrice. Visions de Tindal et de saint Paul*, Toulouse 1903 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 8) [LIGNE DU TEXTE]

JeanrVVoy,Andraud = Andraud, Paul: Compte rendu de JeanrVVoy, *AM* 16 (1904), 229–233

Jensen = Jensen, Frede: *From Vulgar Latin to Old Provençal*, Chapel Hill 1972 (= *University of North Carolina studies in the Romance languages and literatures* 120)

Jensen₂ = Jensen, Frede: *The Old Provençal noun and adjective declension*, Odense 1976 (= *Études romanes de l'Université d'Odense* 9)

Jensen₃ = Jensen, Frede: *The syntax of Medieval Occitan*, Tübingen 1986 (= *Beihefte zur ZrP* 208) [PARAGRAPHE]

Jensen₃,Wehr = Wehr, Barbara: Compte rendu de Jensen₃, *ZFSL* 103 (1993), 78–82

Jensen₄ = Jensen, Frede: «Désaccord entre genre et flexion: Les substantifs masculins à désinence féminine en provençal», *RLaR* 80 (1973), 393–404

Jensen₅ = Jensen, Frede: «Provençal *cor* and *cors*: A flexional dilemma», *RPh* 28 (1974/75), 27–31

Jensen₆ = Jensen, Frede: «Les imparisyllabiques féminins en ancien provençal», *Romania* 98 (1977), 370–379

Jensen₇ = Jensen, Frede: «Sur les comparaisons proportionnelles en français et en occitan», *RLaR* 95 (1991), 351–358

Jensen₈ = Jensen, Frede: *Provençal philology and the poetry of Guillaume of Poitiers*, Odense 1983 (= *Études romanes de l'Université d'Odense* 13)

Jensen₈,Bond = Bond, Gerald A.: Compte rendu de Jensen₈, *RPh* 40 (1986/87), 130–132

Jensen₉ = Jensen, Frede: «A true dilemma: is Occitan *verai* domestic or foreign?», *RNo* 32 (1991/92), 209–213

JFoixà = Jaufre de Foixà [PilletC et Frank 304]
 ■ 1267–1295 doc.; Catalogne [GRLMA II.1.7: 169]

JFoixà → DoctrComp, ReglTr

JFoixàL = Li Gotti, Ettore: *Jofre de Foixà, Vers e Regles de trobar*, Modena 1952 (= *Istituto di Filologia Romanza dell'Università di Roma: Testi e manuali* 37)
 [PIÈCE,VERS]

JoanAlb = Joan d'Aubusson; cobla [PilletC et Frank 265,3]
 ■ 1230.. [GRLMA VI.2: 5720]

JoanAlbK = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 18. Das Sirventes des Joan d'Albuzo gegen Sordel», *ZrP* 58 (1938), 99–103
 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = n. 1: cobla anonyme]

JoanAlb/NicTur = Joan d'Aubusson ↔ Nicolet de Turin; tenson [PilletC et Frank 265,2]
 ■ 1231 [GRLMA II.1.7: 444]

JoanAlb/Sord = Joan d'Aubusson ↔ Sordel; tenson [PilletC et Frank 265,1a]
 ■ 1226..1228/29 [GRLMA II.1.7: 444]

JoanBem = Joan Bemonis; dansa [Zufferey 515,1]
 ■ 1474; chanoine à Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 265]

JoanBlanch = Joan Blanch; chanson [Zufferey 516,1]
 ■ ca. 1330..1350; Catalogne [JeanrInedBarc 242]

JoanCalm = Joan de Calmont [Zufferey 517]
 ■ 1451–1464; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 319, 78]

JoanCast = Joan de Castelnou [Zufferey 518]
 ■ 1^{re} m. 14^e s.; Roussillon (Catalogne) [CasasJCast 32, 31]

JoanCast → Comp, GlosCast

JoanCastC → CasasJCast

JoanCat = Joan Catel; chanson religieuse [Zufferey 519,1]
 ■ 1474; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 214]

JoanEst = Joan Esteve [PilletC et Frank 266]
 ■ ca. 1270–1289; Béziers (Hérault) [GRLMA II.1.7: 489]

JoanEstV = Vatteroni, Sergio: *Le poesie del trovatore Johan Esteve*, Pisa 1986 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, nuova serie, 10)
 [PIÈCE,VERS]

JoanFont = Joan de Fontanas; jugement de GuilhGras/RaimCorn [Zufferey 521,1]
 ■ 1332

JoanGomb = Joan (de) Gombaut [Zufferey 522]
 ■ 1456–1467; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 319, 318, 239]

JoanJoan = Joan de Joan de Gargas; sirventes [Zufferey 523,1]
 ■ 1451 [JeanrJoies 319]

JoanLag = Joan Lag → JoanLag/Eb
 ■ fin 12^e/déb. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 444]

JoanLag/Eb = Joan Lag ↔ Eble (= EbUis?); tenson [PilletC et Frank 267,1]

- 1200

JoanMir = Joan Miralhas → RaimGauc/JoanMir

- 3^e qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 473]

JoanNic = Joan Nicolas de Pignans; chanson satirique [Zufferey 570,1]

- 1303; Pignans (Var) [GRLMA VI.2: 6096]

JoanNicB = Blancard, Louis: «Procès en diffamation. – Chanson satirique. – Condamnation du diffamateur...», *Revue des Sociétés savantes des départements*, 4^e série, 10 (1869), 487–494 [p. 490: texte de la chanson]

[VERS]

JoanPech = Joan del Pech; sirventes [Zufferey 524,1]

- 1450 [JeanrJoies 319]

JoanPell = Joan Pellenc de Marseille; chanson satirique [Zufferey 571,1]

- ..1380 [Zufferey xxxviii]

JoanPellB = Bouillon-Landais, Paul François: «Un procès pour une chanson, Marseille, 1380. Antoine Bariac contre Jean Pellenc», *Revue de Marseille et de Provence* 11 (1865), 161–170 [p. 166–167: chanson de JoanPell]

[VERS]

JoanPen = Joan de Pennes; tenson fictive [PilletC et Frank 269,1]

- fin 13^e s.; Les Pennes-Mirabeau (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 444]

JoanRec = Joan de Recaut; sirventes [Zufferey 525,1]

- 1462 [JeanrJoies 319]

JoanSalv = Joan Salvat; chanson religieuse [Zufferey 527,1]

- 1466 [JeanrJoies 318]

Johans = Johans, Emmanuel: «Les domaines montagnards des princes d'Armagnac: la baronnie de Roquefeuil et les montagnes du Rouergue», in: *Montagnes médiévales. XXXIV^e Congrès de la SHMES (Chambéry, 23–25 mai 2003)*, ed. Société des historiens médiévistes de l'Enseignement supérieur public, Paris 2004, p. 121–135

JoiTol = Joios de Toulouse; pastourelle [PilletC et Frank 270,1]

- /1250/

Jolliot = Jolliot-Brenon, Anne: «Les manuscrits littéraires vaudois. Présentation d'ensemble», *CN* 38 (1978), 105–128 [p. 121–124: «Annexe 3: *De li perilh*»]

[PAGE,LIGNE]

JonesTenson = Jones, David J.: *La tenson provençale. Étude d'un genre poétique, suivie d'une édition critique de quatre tenses et d'une liste complète des tenses provençales*, Paris 1934, réimpr. Genève 1974

[PIÈCE,VERS]

JonesTenson,Hoepffner = Hoepffner, Ernest: Compte rendu de JonesTenson, *RLaR* 67 (1933–36), 155–157

Joppich/Korth,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de U. Joppich-Hagemann, U. Korth, *Untersuchungen zu Wortfamilien der Romania Germanica* (Bonn 1973), *ASNS* 218 (1981), 197–201

Jord = Jordan, Jordan IV →

GuirRiq/Jord/RaimIs/PaulMars

- 1240–1288 seigneur de L'Isle-Jourdain (Gers) [GRLMA II.1.7: 473]

JordBon = Jordan Bonel [PilletC et Frank 273]

- fin 12^e s.; Saintonge [GRLMA II.1.7: 162]

JordBonK = Kolsen, Adolf: «Des Jordan Bonel Kanzone *Anc mais aissi finamen non amei* (BGr. 275,1)», *ASNS* 142 (1921), 130–133

[VERS]

JordIsl = Jordan de L'Isle-sur-Sorgue; chanson [PilletC et Frank 276,1]

- ..1266..; L'Isle-sur-la-Sorgue (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 162]

JordIsIs = Squillaciotti, Paolo: «BdT 276,1 *Longa sazón ai estat vas Amor*», *Rivista di studi testuali* 2 (2000), 185–215
[PAGE,VERS]

Joyas = *Las Joyas del Gai Saber*, recueil de poésies couronnées aux Jeux Floraux de Toulouse: rubriques, explicit et notes additionnelles

- 1458–..1493; par Guillaume de Galhac de Toulouse [JeanrJoies I–II n. 3]
- t³, autographe [Brunel 266; JeanrJoies IV]

JoyGarda = *La Joyosa Garda*, nouvelle occitano-catalane de Jacme March

- 1371; Catalogne [PagèsInedAg 229]
- ms. Palma de Mallorca (Bibl. de la Soc. Arqueològica Lul·liana) fin 14^e s.; pays catalan [Brunel 47; CasasJCast 38]

JPons = Jaufré de Pons → JPons/GuirRiq, RainPons/JPons

- mil. 13^e s.; chevalier de Pons (Charente-Maritime) [GRLMA II.1.7: 443]

JPons/GuirRiq = Jaufré de Pons ↔ Guiraut Riquier; tenson [PilletC et Frank 261,1a]

- 1257

JRud = Jaufré Rudel [PilletC et Frank 262]

- ca. 1130–1148; membre de la famille des seigneurs de Blaye (Gironde) [GRLMA II.1.7: 158]

JRudB = Beltrami, Pietro G.: «La canzone «Belhs m'es l'estius» di Jaufré Rudel», *SMV* 26 (1978/79), 77–105
[VERS]

JRudC = Chiarini, Giorgio: *Il canzoniere di Jaufré Rudel*, L'Aquila 1985 (= *Romanica vulgaris* 5)
[PIÈCE,VERS]

JRudJ = Jeanroy, Alfred: *Les chansons de Jaufré Rudel*, Paris ²1924 (= *Les classiques français du moyen âge* 15), réimpr. Paris 1965
[PIÈCE,VERS]

JRudJ,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de JRudJ, 1^{re} éd. (Paris 1915), *AM* 27/28 (1915/16), 217–222

JRudJ/P,Skårup = Skårup, Povl: «Quelques strophes de Jaufré Rudel dont la syntaxe a été mal interprétée», *RRom* 19 (1984), 71–84 [à propos de JRudJ et de JRudP]

JRudL = Lejeune, Rita: «La chanson de l'«amour de loin» de Jaufré Rudel», in: *Studi in onore di Angelo Monteverdi*, vol. 1, Modena 1959, p. 403–442

JRudP = Pickens, Rupert T.: *The songs of Jaufré Rudel*, Toronto 1978 (= *Pontifical Institute of Mediaeval Studies: Studies and texts* 41)
[PIÈCE,VERS]

JRudS = Stimming, Albert: *Der Troubadour Jaufré Rudel, sein Leben und seine Werke*, Kiel 1873
[PIÈCE,VERS; pièce 7 = «Anhang»]

JRudS,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de JRudS, *LGRPh* 8 (1887), 80–81

JRudSe = Seto, Naohiko: «*Historia calamitatum* de Jaufré Rudel», in: *Actes du colloque La poésie de langue d'oc des troubadours à Mistral (17–19 décembre 1998)*, ed. S. Thiolier-Méjean, Paris 1999 (= *La France latine* 129), p. 211–234
[VERS]

JRudWR = Wolf, George; Rosenstein, Roy: *The poetry of Cercamon and Jaufré Rudel*, New York, London 1983 (= *The Garland library of medieval literature*, series A, 5)
[PIÈCE,VERS]

JRudZ = Zufferey, François: «Nouvelle approche de l'amour de loin», *CN* 69 (2009), 7–58
[PAGE,VERS]

Jud = Jud, Jakob: «*Surselvan gariar, garigiar* 'convoiter vivement'», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 241–248

Judici = *Judici*, trois sermons vaudois

- D: ms. Dublin (Trinity College, 267) 1520; vaudois [Jolliot 107]
- D²: ms. Dublin (Trinity College, 263) 1523; vaudois [Jolliot 107]
- G: ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 206) 1520..1530.; vaudois [VertDB XLIV]

JudiciB = Brenon, Anne: «*Judici*. Trois sermons vaudois sur le Jugement dernier», *Heresis* 9 (1987), 11–32

[PARTIE PARAGRAPHE]

Jud₂ = Jud, Jakob: «Observations sur le lexique du roman de Flamenca», in: *Mélanges A. Duraffour*, Paris, Zürich, Leipzig 1939, p. 204–210

Juge = Juge, Matthew Lambert: «Narrative and the Catalan go-past», *Folia linguistica historica* 29 (2009), 27–56

JurBerg = Jurades de Bergerac, procès-verbaux des délibérations de la jurade de la ville de Bergerac

- 1352–1485, 1487–1530; Bergerac (Dordogne) [JurBergC]

JurBergC = Charrier, Gustave: *Les jurades de la ville de Bergerac tirées des registres de l'Hôtel-de-Ville*, vol. 1: 1352–1485; vol. 2: 1487–1530, Bergerac 1892/93

[VOLUME:PAGE,LIGNE]

JustDienne = Registre des audiences et des sentences de la justice de Dienne

- 1425–1432; Dienne (Cantal) [JustDienneORV]

JustDienneORV = Olivier, Philippe; Rivière, Jean-Claude; Vézole, Jean: «Le registre des audiences et des sentences de la justice de Dienne (Cantal), 1425–1432», *TraLiPhi* 38 (2000), 155–251

[FOLIO,ARTICLE]

JVierge = *Les Sept joies de la Vierge*, poème religieux de Gui Folqueys: *Escrig trop, et aisi es vers...*

- auteur * ..1203.., † 1268; Saint-Gilles (Gard) [SuchDenkm 542]
- A: ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
- B: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

JVierge₂ = *Les Sept joies de la Vierge*, poème religieux anonyme: *E nom del payre omnipoten...*

- 13^e s. [SuchDenkm 516]
- A: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- B: ms. ..1373; vers Castres (Tarn) [Brunel 199; ÉvEnf₃C 45]

JVierge₃ = *Les Sept joies de la Vierge*, poème religieux anonyme: *Voleds audir los ·vij· gays...*

- ms. mil. 14^e s.; scribe gascon [Brunel 228; DaurelM LXX, XCII]

Kaehne = Kaehne, Michael: *Studien zur Dichtung Bernarts von Ventadorn*, 2 vol., München 1983 (= *Freiburger Schriften zur romanischen Philologie* 40)

[VOLUME:PAGE]

Kahane = Kahane, Henry; Kahane, Renée: *Graeca et Romanica scripta selecta*, vol. 1: *Romance and Mediterranean lexicology*, Amsterdam 1979

Kahane₂ = Kahane, Henry; Kahane, Renée: «The topos of the decoy. Apropos of Old Provençal *cadorn*», in: *Italic and Romance. Linguistic studies in honor of Ernst Pulgram*, ed. H. J. Izzo, Amsterdam 1980, p. 171–176

Kalepky = Kalepky, Theodor: «Koordinierende Verknüpfungen negativer Sätze im Provenzalischen», *ZrP* 32 (1908), 513–532

Karch = Karch, Robert: *Die nordfranzösischen Elemente im Altprovenzalischen*, Darmstadt 1901

Kedar = Kedar, Benjamin Z.: «Again: Arabic *rizq*, Medieval Latin *risicum*», *SM*, 3^a serie, 10,3 (1969), 255–259

Kerner = Kerner, Samuel: «Apr. *arguaman*», *ZrP* 96 (1980), 366–367

Kjellman = Kjellman, Hilding: *Études sur les termes démonstratifs en provençal*, Göteborg 1928 (= *Göteborgs Högskolas årsskrift* 34)

Kjellman, Brunel = Brunel, Clovis: Compte rendu de Kjellman, *Romania* 54 (1928), 543–546

Kjellman₂ = Kjellman, Hilding: «CALÉRE au sens de 'il faut' en provençal», *NM* 21 (1920), 43–63

Kjellman₃ = Kjellman, Hilding: «*Autresi–aussi–ainsi*, étude de syntaxe historique», *Studier i modern språkvetenskap* 9 (1924), 147–198

Klein = Klein, Hans-Wilhelm: «Zur semantischen Differenzierung der romanischen Sprachen», in: *Serta Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag*, ed. R. Baehr, K. Wais, Tübingen 1968, p. 17–34

Klingebiel = Klingebiel, Kathryn: «Occitano-roman <sanglaçar, cap(l)levar, corfondre>: composition par préfixe ou composition proprement dite?», in: *Atti del secondo Congresso Internazionale della «Associazione Internazionale d'Études Occitanes», Torino, 31 agosto–5 settembre 1987*, ed. G. Gasca Queirazza, vol. 2, Torino 1993, p. 743–749

Klingebiel₂ = Klingebiel, Kathryn: *Bibliographie linguistique de l'ancien occitan (1960–1982)*, Hamburg 1986

Klingebiel₃ = Klingebiel, Kathryn: *Bibliographie linguistique (1983–1997) de l'ancien occitan*, Birmingham 1999 (= *Association Internationale d'Études Occitanes* 8)

Klingebiel₄ = Klingebiel, Kathryn: «Occ. *can* 'quand': étude diachronique», in: *Atti del XXI Congresso Internazionale di linguistica e filologia romanza, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Università di Palermo 18–24 settembre 1995*, ed. G. Ruffino, vol. 3, Tübingen 1998, p. 373–385

Klingebiel₅ = Klingebiel, Kathryn: «Cora, quora 'quand': étude sémantique», in: *Toulouse à la croisée des cultures. Actes du V^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (A.I.E.O.), Toulouse, 19–24 août 1996*, ed. J. Gourc, F. Pic, vol. 1, Toulouse 1998, p. 31–43

Klingebiel₆ = Klingebiel, Kathryn: «Lady Body-Dear and the Armed Pig of Cremona: Old Provençal compounds in the COM», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 615–629

Klingebiel₇ = Klingebiel, Kathryn: *Bibliographie linguistique de l'occitan médiéval et moderne (1987–2007)*, Turnhout 2011 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 8)

Köcher = Köcher, Edmund: *Beitrag zum Gebrauch der Präposition «de» im Provenzalischen*, thèse Marburg 1888

Köhler = Köhler, Erich: «Sens et fonction du terme <jeunesse> dans la poésie des troubadours», in: *Mélanges offerts à René Crozet*, ed. P. Gallais, Y.-J. Riou, vol. 1, Poitiers 1966, p. 569–583

Köhler₂ = Köhler, Erich: «Descort und Lai», in: *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. II, tome 1, fasc. 4 (Heidelberg 1980), p. 1–8

Köhler₃ = Köhler, Erich: «Les troubadours et la jalousie», in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, vol. 1, Genève 1970, p. 543–559

Kolsen = Kolsen, Adolf: «Randnoten zu Emil Levys provenzalischen Wörterbüchern», *ASNS* 139 (1919), 87–89; *ASNS* 141 (1921), 144–145; *ASNS* 143 (1922), 264–267

KolsenAnon = Kolsen, Adolf: «25 bisher unedierte provenzalische Anonyma», *ZrP* 38 (1917), 281–310 [PIÈCE,VERS]

KolsenAnon,Spitzer/Jeanroy = Spitzer, Leo; Jeanroy, Alfred: «Corrections aux 25 *coblas* éditées par M. A. Kolsen», *AM* 26 (1914), 490–494

KolsenBeitr = Kolsen, Adolf: *Beiträge zur altprovenzalischen Lyrik (42 erstmalig bearbeitete Dichtungen)*, Firenze 1939 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia–letteratura–paleografia*, 27) [PIÈCE,VERS]

KolsenBeitr,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «Notes critiques sur quelques poésies de Cerveri de Gironne», *AR* 23 (1939), 11–21

KolsenDicht = Kolsen, Adolf: *Dichtungen der Trobadors, auf Grund altprovenzalischer Handschriften teils zum ersten Male kritisch herausgegeben, teils berichtigt und ergänzt*, 3 vol., Halle 1916–19, réimpr. Genève 1980 [PIÈCE,VERS]

KolsenDicht,Appel = Appel, Carl: *Compte rendu de KolsenDicht*, vol. 1–2, *LGRPh* 38 (1917), 397–402

KolsenDicht,Lewent = Lewent, Kurt: *Compte rendu de KolsenDicht*, vol. 3 (Halle 1919), *LGRPh* 41 (1920), 326–339

KolsenDicht,Spitzer = Spitzer, Leo: «Zu Kolsen, *Dichtungen der Trobadors III*», *ZrP* 41 (1921), 355–361

KolsenDicht₂ = Kolsen, Adolf: «Drei altprovenzalische Dichtungen (B Gr. 24,1 = 58,1; 58,3; 416,2)», in: *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy*, Paris 1928, p. 375–385

[PIÈCE,VERS]

KolsenDicht₃ = Kolsen, Adolf: «Fünf provenzalische Dichtungen, das Partimen Gr. 350,1 und die Doppelcoblas 158,1; 461, 127, 213a, 231», *NM* 39 (1938), 153–166

[PIÈCE,VERS]

KolsenLied = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 4. Drei Giraut de Bornelhs *No posc sofrir* nachgebildete Lieder», *ZrP* 39 (1919), 162–171

[PIÈCE,VERS]

KolsenLied,Spitzer = Spitzer, Leo: «Zu Kolsen's <Altprovenzalisches>», *Ztschr. f. rom. Phil.* 39, S. 156ff.», *ZrP* 41 (1921), 363

KolsenPart = Kolsen, Adolf: «Zwei provenzalische <partimen> und zwei <coblas> (Pillet-Carstens, 52,1; 435,1; 461,57 u. 58)», *SM*, 2^a serie, 12 (1939), 183–191

[PIÈCE,VERS]

KolsenSirv = Kolsen, Adolf: *Zwei provenzalische Sirventese nebst einer Anzahl Einzelstrophen*, Halle 1919

[PIÈCE,VERS]

KolsenSirv,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: «Ein provenzalisches Sprichwort», *ASNS* 139 (1919), 222

KolsenSirv,Spitzer = Spitzer, Leo: «Zu Kolsen, Zwei provenzalische Sirventese nebst einer Anzahl Einzelstrophen (Halle, Niemeyer 1919)», *ZrP* 41 (1921), 361–362

KolsenStreit = Kolsen, Adolf: «Zwei provenzalische Streitgedichte (B. Gr. 461,16 u. 424,1)», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstage am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 242–248

[PIÈCE,VERS]

KolsenStreit₂ = Kolsen, Adolf: «Vier provenzalische Streitgedichte (Pillet-Carstens 75,2; 139,1; 140,1c; 167,42)», *NM* 40 (1939), 353–374

[PIÈCE,VERS]

KolsenTrGed = Kolsen, Adolf: *Trobadorgedichte. Dreissig Stücke altprovenzalischer Lyrik*, Halle 1925 (= *Sammlung romanischer Übungstexte* 6)

[PIÈCE,VERS]

KolsenTrGed,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: *Compte rendu de KolsenTrGed*, *ASNS* 150 (1926), 304–305

KolsenTrLied = Kolsen, Adolf: «Die Trobadorlieder Gaucelm Estaca 1 und Raimon de Miraval 21», *SM*, 2^a serie, 13 (1940), 141–148

[PIÈCE,VERS]

Kolsen₂ = Kolsen, Adolf: «Die Frau des Trobadors Gaucelm Faidit», *ASNS* 141 (1921), 243–244

Kolsen₃ = Kolsen, Adolf: *Communication à la Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen*, *ASNS* (1923), 274–275

Kolsen₄ = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 10. *Joglaresc, balaresc, sirventes* und *arlotès*», *ZrP* 41 (1921), 546–549

Kraller = Kraller, Kathrin: «Die volkssprachlichen Urkunden der *communes notarii* aus Moissac. Eine synchron-kontrastive und diachrone Analyse», in: *Mittelalterliche Stadtsprachen*, ed. M. Selig, S. Ehrlich, Regensburg 2016, p. 169–184

[PAGE,LIGNE DU MANUSCRIT]

Kraller₂ = Kraller, Kathrin: *Sprachgeschichte als Kommunikationsgeschichte: Volkssprachliche Notarurkunden des Mittelalters in ihren Kontexten. Mit einer Analyse der okzitanischen Urkundensprache und der Graphie*, thèse Regensburg 2019

[<https://epub.uni-regensburg.de/40032/>]

[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

Kristol = Kristol, Andres M.: *Color. Les langues romanes devant le phénomène de la couleur*, Bern 1978 (= *Romanica Helvetica* 88)

Kussler = Kussler-Ratyé, Gabrielle: «Sur un passage de Alaisina Iselda et Carensa», *AR* 1 (1917), 227

Labastide = Labastide-Montréjeu (Pyrénées-Atlantiques)

LachinDesc = Lachin, Giosuè: «Due discordi del canzoniere provenzale Morgan (*BdT* 461,5 e 461,70)», in: «*L'ornato parlare*». *Studi di filologia e letterature romanze per Furio Bruognolo*, ed. G. Peron, Padova 2007, p. 201–233

[PIÈCE,VERS]

LAgen = Livre d'Agenais, registre de documents relatifs à l'Agenais

- 1239, 1279 [LAgenC xxiv–xxvi]
- ms. 1283..; Gascogne [LAgenC II]

LAgenC = Cuttino, George P.: *Le Livre d'Agenais, publié d'après le ms. Bodley 917*, Toulouse 1956 (= *Cahiers de l'Association Marc Bloch de Toulouse. Documents d'histoire méridionale* 1)

[PAGE,LIGNE]

Lalanne (Hautes-Pyrénées)

Lamb = Lambert; cobla [PilletC et Frank 280,1]

- 1220 [GRLMA VI.2: 5716]

Lançon = Lançon-Provence (Bouches-du-Rhône)

Landolfi = Landolfi, Annalisa: «Saur ab lo peyl cum de peysson». Una proposta d'interpretazione per il v. 60 del *Frammento di Alessandro*, *Critica del testo* 7 (2004), 697–719

Lane = Lane, Edward William: *An Arabic-English lexicon derived from the best and the most copious Eastern sources*, 8 vol., London 1863–93

[COLONNE]

LanfCig = Lanfranc Cigala [PilletC et Frank 282]

- * ..1215.., † 1257/58; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 165]

LanfCigB = Branciforti, Francesco: *Il canzoniere di Lanfranco Cigala*, Firenze 1954 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia-letteratura-paleografia*, 37)

[PIÈCE,VERS]

LanfCigB,Lewent = Lewent, Kurt: «Remarks on the vocabulary of the Italian troubadour Lanfranc Cigala», *SN* 32 (1960), 310–319

LanfCigB,Lewent₂ = Lewent, Kurt: «On the texts of Lanfranc Cigala's poems», in: *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, vol. 2, Palermo 1962, p. 171–192

LanfCig/Guilhelma = Lanfranc Cigala ↔ Guilhelma de Rougiers; partimen [PilletC et Frank 282,14]

- 1243

LanfCig/Rub = Lanfranc Cigala ↔ Rubaut; partimen [PilletC et Frank 282,1a]

- 1243

LanfCig/SimDor = Lanfranc Cigala ↔ Simon Doria; partimen [PilletC et Frank 282,1b]

- 1247

Lang = Lang, Henry R.: «Provençal *dos*», *RR* 7 (1916), 170–171

Langoiran (Gironde)

Langon (Gironde)

Languedoc (Tarn, Aude, Hérault, Gard, Lozère, Ardèche, Haute-Garonne, Tarn-et-Garonne)

Lang₂ = Lang, Henry R.: «Provençal *aposta*», *RR* 7 (1916), 172–176

Lang₃ = Lang, Henry R.: «Provençal *affron*», *RR* 7 (1916), 177–181; «Apropos of Provençal *affron*», *RR* 7 (1916), 349–350

Lant = Lantelm (= LantAig?); sirventes [PilletC et Frank 283,1]

- 1247, contemp. de LanfCig [GRLMA II.1.7: 310]

LantAig = Lantelmet d'Aiguillon; sirventes [PilletC et Frank 284,1]

- /1250/; Aiguillon (Lot-et-Garonne) (?) [GRLMA II.1.7: 311]

Lant/Raim₂ = Lantelm (= LantAig?) ↔ Raimon₂; partimen [PilletC et Frank 283,2]

- 1247

Lap = Traduction de deux lapidaires latins, dont l'un de Marbode

- fragm.: ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 14974) 14^e s.; Languedoc occidental [Brunel 221; LapC 254]

LapC = Contini, Gianfranco: «Due lapidarî provenzali», *VRom* 3 (1938), 253–274
[PAGE, PARAGRAPHE; P = prologue]

Lapesa = Lapesa, Rafael: *Asturiano y provenzal en el Fuero de Avilés*, Salamanca 1948 (= *Acta Salmanticensia. Filosofía y Letras* 2.4)

Larbaig = vallée du Laà (Pyrénées-Atlantiques)

LARCAB = *Livre de l'arc* de Rabastens, «registre d'estimes» des biens immeubles
■ 1374..1392; Rabastens (Tarn) [Nègre 202]

La Réole (Gironde)

Larreule (Hautes-Pyrénées)

Laruns (Pyrénées-Atlantiques)

Larzac (Dordogne)

Larzac = Larzac, Joan: «Los noms balhats a Maria dins la literatura e l'usatge occitans», *RLaR* 79 (1970), 419–448

La Sauve = La Sauve-Majeure (Gironde)

LatellaSirv = Latella, Fortunata: *I sirventesi di Garin d'Aphier e di Torcafol*, Modena 1994 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*» 15 = *Studi, testi e manuali* 17)
[PIÈCE, VERS]

LatellaSirv, Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de LatellaSirv, *ZrP* 117 (2001), 358–360

LausSPSalv = Registre des lausimes de Saint-Pierre de la Salvetat
□ ms. 14^e s. (?); Saint-Pierre de la Salvetat, Mondragon (Tarn) [Baldinger₃ 15b]

LausSSalvi = Registre des lausimes du chapitre de Saint-Salvi à Albi
□ ms. 1355–1358; Albi (Tarn) [Vidal 502 n. 2]

Lavedan (Hautes-Pyrénées)

Laveissière (Cantal)

Lavis = Lavis, Georges: *L'expression de l'affectivité dans la poésie lyrique française du moyen âge (XII^e–XIII^e s.)*. *Étude sémantique et stylistique du réseau lexical joie–dolor*, Paris 1972 (= *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 200)

LavTrCant = Lavaud, René: «Œuvres des troubadours cantaliens», in: L.-F. de la Salle de Rochemaure, *Les troubadours cantaliens*, vol. 2, Aurillac 1910, réimpr. Genève 1977, p. 241–607
[PAGE, VERS]

LavTrCant, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de LavTrCant et de LavTrCant₂, *Romania* 42 (1913), 115–116

LavTrCant₂ = Lavaud, René: *Les troubadours cantaliens, XII^e–XIV^e siècles. Notes complémentaires critiques et explicatives sur les textes publiés dans l'ouvrage de M. le duc de la Salle de Rochemaure*, Aurillac 1910, réimpr. Genève 1978

Lazar = Lazar, Moshé: *Amour courtois et «fin' amors» dans la littérature du XII^e siècle*, Paris 1964 (= *Bibliothèque française et romane. Série C: Études littéraires*, 8)

Lazzerini = Lazzerini, Lucia: «*Cornar lo corn: sulla tenzone tra Raimon de Durfort, Truc Malec e Arnaut Daniel*», *MedRom* 8 (1981–83), 339–370

Lazzerini₂ = Lazzerini, Lucia: «*Postilla al corn: raboi*», *MedRom* 14 (1989), 39–50

Lazzerini₃ = Lazzerini, Lucia: «*Nuove osservazioni sull'Alba bilingue*», *MedRom* 10 (1985), 19–35

Lazzerini₄ = Lazzerini, Lucia: «*Un hapax di Peire Vidal (XV 36): «danca»*», in: *Echi di memoria. Scritti di varia filologia, critica e linguistica in ricordo di Giorgio Chiarini*, ed. G. Chiappini, Firenze 1998, p. 61–74

Lazzerini₅ = Lazzerini, Lucia: «*Briciole marcabruniane*», in: *Studi di filologia medievale offerti a d'Arco Silvio Avalle*, Milano, Napoli 1996, p. 217–236

Lazzerini₆, Canettieri = Canettieri, Paolo: Compte rendu de L. Lazzerini, «Superfluum puto apertas ineptias confutare». Minime precisazioni sull'*Alba bilingue*» (*Studi provenzali* 98–99, L'Aquila, Roma 1999, p. 5–40), *Critica del testo* 5 (2002), 802–823

Lazzerini₇ = Lazzerini, Lucia: «Zoonimi e *cruces* interpretative nella lirica dei trovatori: i casi di Marcabru e Peire de Cols», *CN* 66 (2006), 7–44

LCArI = Livre de comptes des ouvriers de Notre Dame la Major d'Arles
 ■ 1479–1508; Arles (Bouches-du-Rhône) [LCArIR 27, 162]

LCArIR = Robolly, Antoine: «Livre de comptes des ouvriers de Notre Dame la Major d'Arles», *RLaR* 39 (1896), 26–40, 145–166
 [PAGE,LIGNE]

LCBarr = R. Barrière: Livre de comptes de R. Barrière, consul boursier à Millau
 ■ 1461/62; Millau (Aveyron) [LCBarrA 240]

LCBarrA = Artières, Jules: «Relation du service funèbre qui fut célébré à Millau le 12 août 1461 à l'occasion de la mort du roi Charles VII», *RLaR* 43 (1900), 240–245
 [PAGE,LIGNE]

LCBioule = Livre de comptes du château de Bioule
 ■ 1324–1329; Bioule (Tarn-et-Garonne) [LCBiouleF 159, 166]
 □ copie [LCBiouleF 151]

LCBiouleF = Forestié, Édouard: «La dépense journalière d'un château quercynois au XIV^e siècle», *Bulletin archéologique et historique de la Société archéologique de Tarn-et-Garonne* 24 (1896), 150–171, 205–231
 [PAGE,ARTICLE]

LCBlasi = Johan Blasi: Livre de comptes de Johan Blasi
 ■ ..1329–1337; scripta languedocienne avec des éléments marseillais [LCBlasiH 42, 44, 467]
 □ original [LCBlasiH 42]

LCBlasiH = Hauck, Dietrich: *Das Kaufmannsbuch des Johan Blasi (1329–1337)*, 2 vol., thèse Saarbrücken 1965
 [FOLIO,ARTICLE]

LCBlasiH,Gossen = Gossen, Carl Theodor: Compte rendu de LCBlasiH, *VRom* 27 (1968), 171–175

LCBlasiH,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de LCBlasiH, *SN* 42 (1970), 274–279

LCBonis = Frères Bonis: Livres de comptes des frères Bonis
 ■ 1339–1369; Montauban (Tarn-et-Garonne) [LCBonisF VIII, IX]
 □ ms. 1345–1369; Montauban [LCBonisF VIII]

LCBonisF = Forestié, Édouard: *Les livres de comptes des Frères Bonis, marchands montalbanais du XIV^e siècle*, 2 vol., Paris, Auch 1890–94 (= *Archives historiques de la Gascogne*, 1^{re} série, 20, 23 et 26)
 [VOLUME:PAGE,LIGNE]

LCBonisF,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de LCBonisF (1^{re} partie), *Romania* 20 (1891), 170–175; (2^e partie), *Romania* 25 (1896), 473–475

LCConfrLim = Livre de comptes de la confrérie de Notre-Dame-la-Joyeuse de Limoges
 ■ 1518–1644; Limoges (Haute-Vienne) [LCConfrLimD 555–556]
 □ original [LCConfrLimD 555]

LCConfrLimD = Delage, Franck: «Confrérie de Notre-Dame la Joyeuse ou des Pastoureaux», *Bulletin de la Société Archéologique & Historique du Limousin* 55 (1906), 555–592
 [PAGE,LIGNE]

LCConfrLimD,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de LCConfrLimD, *Romania* 35 (1906), 479

LCFourn = Livre de comptes de l'église de Fournes
 ■ 1504–1596; Fournes (Aude) [LCFournA 243, 258]

LCFournA = Anglade, Joseph: «Notice sur un livre de comptes de l'église de Fournes (Aude)», *RLaR* 42 (1899), 236–275
 [FOLIO]

LCChange = Lettres de change et quittances de Marseille
 □ ms. 1381; Marseille (Bouches-du-Rhône) [LCChangeP 5, 4]

LChangeP = Portal, Félix: *Lettres de change et quittances du XIV^e siècle (en provençal). Documents inédits*, Marseille 1901
[PAGE,LIGNE]

LCOliv = Jacme Olivier: Livre de comptes de Jacme Olivier
■ 1381–1392; Narbonne (Aude) [LCOlivB xxi]
□ original [LCOlivB viii]

LCOlivB = Blanc, Alphonse: *Le livre de comptes de Jacme Olivier, marchand narbonnais du XIV^e siècle*, 2 vol., Paris 1899
[PAGE,LIGNE]

LCOlivB,Anglade = Anglade, Joseph: Compte rendu de LCOlivB, *LGRPh* 22 (1901), 76–78

LCPap = Hélié de Papassol: Livre de comptes de Hélié de Papassol, notaire de Périgueux en mission à Paris
■ 1337; Périgueux (Dordogne) [LCPapH 379]
□ original [LCPapH 379]

LCPapH = Higounet-Nadal, Arlette: «Le journal des dépenses d'un notaire de Périgueux en mission à Paris (janvier–septembre 1337)», *AM* 76 (1964), 379–402
[PAGE,LIGNE]

LCPau = Livre de comptes de la ville de Pau
■ 1468–1607; Pau (Pyrénées-Atlantiques) [LCPauT]
□ original [LCPauT 10]

LCPauT = Tucoo-Chala, Pierre: *Livre des comptes de la ville de Pau 1468–1607*, Toulouse 1965 (*Cahiers de l'Association Marc Bloch de Toulouse. Documents d'histoire méridionale* 2)
[PAGE,LIGNE]

LCRoq = Bertrand de Roquefort: Livre de comptes de Bertrand Roquefort
■ ..1398–1410..; Hyères (Var) [LCRoqR 933, 936]
□ original [LCRoqR 923]

LCRoqR = Roux, Paul: «Le livre de comptes de Bertrand Roquefort, marchand d'Hyères au début du XV^e siècle», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 2, Liège 1974, p. 923–937
[FOLIO]

LCSade = Paul de Sade: Livre de compte de Paul de Sade
■ 1390–1394; Avignon (Vaucluse) [LCSadeB 171]
□ original [LCSadeB 171]

LCSadeB = Bresc, Henri: «Le mariage de Paul de Sade (1392)», in: *Avignon au Moyen Âge, textes et documents*, ed. Institut de Recherches et d'Études du Bas Moyen Âge Avignonnais (IREBMA), Avignon 1988, p. 171–184
[PAGE,LIGNE]

LDépLav = Livre de dépenses de la seigneurie de Lavaurs
■ 1509; Jaleyrac (Cantal) [LDépLavOR₂ 316]
□ original [LDépLavOR₂ 316]

LDépLavOR = Olivier, Philippe; Rivière, Jean-Claude: «Le livre de dépenses de la seigneurie de Lavaurs (Jaleyrac, Cantal) (début du XVI^e siècle)», *TraLiPhi* 31 (1993), 251–270
[PIÈCE,LIGNE]

LDépLavOR₂ = Olivier, Philippe; Rivière, Jean-Claude: «Le livre de dépenses de la seigneurie de Lavaurs (Jaleyrac, Cantal) (1509)», in: *Mélanges de lexicographie et de linguistique françaises et romanes dédiés à la mémoire de Manfred Höfler*, ed. M. Bierbach, B. von Gemmingen, W. Rettig, G. Roques, Strasbourg, Nancy 1997/98 (= *TraLiPhi* 35/36), p. 317–336
[PAGE DU MANUSCRIT,LIGNE]

Lebel = Lebel, Paul: «L'anc. prov. «*scura, scuria*»», *Le français moderne* 9 (1941), 286–288

Le Claux (Cantal)

Lecoy = Lecoy, Félix: «Les mots d'origine burgonde dans le Girart de Roussillon. À propos d'un livre récent», *Romania* 75 (1954), 289–315

Lecture (Gers)

Lee = Lee, Charmaine: «I frammenti del *Jaufre* nei canzonieri lirici», in: *Actas del XXIII Congreso Internacional de lingüística y filología románica, Salamanca, 24–30 septiembre 2001*, ed. F. Sánchez Miret, vol. 4, Tübingen 2003, p. 135–147

Lefèvre = Lefèvre, Yves: «Jaufré Rudel, professeur de morale», *AM* 78 (1966), 415–422

Lefèvre₂ = Lefèvre, Yves: «L'amour, c'est le paradis. Commentaire de la chanson IX de Guillaume IX d'Aquitaine», *Romania* 102 (1981), 289–305

Lefèvre₃ = Lefèvre, Yves: «Remarques sur le vers 232 de la *Chanson de sainte Foy*», *Romania* 100 (1979), 398–402

Lég = Légendes pieuses

- ms. 14^e s.; Provence [Brunel 230 et 84]

LegAur = Traduction de la *Legenda aurea* de Jacobus de Voragine, version B

- ms. 2^e qu. 15^e s.; Rouergue [Brunel 238; LegAurT 476, 475]

LegAurT = Tausend, Monika: *Die altokzitanische Version B der «Legenda aurea». Ms. Paris, Bibl. nat., n. acq. fr. 6504*, Tübingen 1995 (= *Beihefte zur ZrP* 262)

[PAGE,LIGNE]

LegAur₂ = Traduction de la *Legenda aurea* de Jacobus de Voragine, version C

- ms. déb. 15^e s.; Languedoc oriental/Provence [Brunel 197; LegAurT 23, 24]

LegAur₃ = Traduction de la *Legenda aurea* de Jacobus de Voragine, version A

- A: ms. 15^e s.; Languedoc, «copie provençalisée d'un original catalan» [Brunel 176; SMMadC 106 (notes)]
- F1, fragm.: ms. mil. 14^e s.; Provence/Languedoc oriental [LegAur₃Z 263–264, 289]
- F2, fragm., du même ms. que F1: ms. mil. 14^e s.; Provence/Languedoc oriental [Brunel 93; LegAur₃Z 263, 289]

LegAur₃C = Chabaneau, Camille: «Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale. Cantiques populaires sur sainte Madeleine», *RLaR* 29 (1886), 261–283 [p. 279–283: *Vie de sainte Marthe* tirée de la traduction de la *Légende dorée*, A]

[PAGE,LIGNE]

LegAur₃R = Ricketts, Peter T.: «La version occitane du *Voyage de saint Brandan*, édition critique», *La France latine* 148 (2009), 209–232 [A]

[PAGE,LIGNE]

LegAur₃W = Wahlund, Carl: «Eine altprovenzalische Prosaübersetzung von Brendans Meerfahrt», in: *Beiträge zur romanischen und englischen Philologie. Festgabe für Wendelin Foerster*, Halle 1902, p. 175–198 [A]

[PAGE,LIGNE]

LegAur₃Z = Zinelli, Fabio: «La *Légende dorée* catalano-occitane. Étude et édition d'un nouveau fragment de la version occitane A», in: *L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008*, ed. J.-L. Lemaître, F. Vielliard, Ussel, Paris 2009, p. 263–350 [F1]

LégCR = Chabaneau, Camille; Reynaud, Georges: «Légendes pieuses en provençal du XIII^e siècle», *RLaR* 34 (1890), 209–426

[CHAPITRE,LIGNE]

LégCroix = Traductions de la légende du bois de la Croix *Post peccatum Adae*

- A: ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG,Pfister 382–384]
- B¹: ms. déb. 14^e s.; Toulousain [Brunel 22; BrevAmB 180]
- B²: ms. 2^e m. 14^e s.; Languedoc [Brunel 145; BrevAmB 178]

LégHôp = Versions occitanes des *Légendes de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem*

- T: ms. 1330..32; Toulouse (Haute-Garonne), scribe catalan [Brunel 268; LégHôpC 44, 86–86]
- M: ms. Madrid (Arch. Histórico Nac., OM 1550 C) 1314..30; Gard, scribe italien (?) [LégHôpC 49, 99]
- V: ms. Valletta (Nat. Libr. of Malta, Bibl. Ms. 460) 1374..79; région de Nîmes/Avignon/Arles [LégHôpC 52, 106]

LégHôpC = Calvet, Antoine: *Les Légendes de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem*, Paris 2000 (= *Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc* 11) [T, M, V]

[PAGE,CHAPITRE.PHRASE]

LEI = Pfister, Max: *Lessico etimologico italiano*, Wiesbaden 1984–

[VOLUME:COLONNE]

LEI₂ = Pfister, Max: *Lessico etimologico italiano. Germanismi*, Wiesbaden 2000–
[VOLUME:COLONNE]

Lejeune = Lejeune, Rita: «Pour le commentaire du troubadour Marcabru: Une allusion à Waïfre, roi d'Aquitaine», *AM* 76 (1964), 363–370

Lejeune₂ = Lejeune, Rita: «L'esprit de croisade dans l'épopée occitane», in: *Paix de Dieu et guerre sainte en Languedoc au XIII^e siècle*, Toulouse 1969 (= *Cahiers de Fanjeaux* 4), p. 143–173

Lejeune₃ = Lejeune, Rita: «Le Tournoi de Bourbon-l'Archambaud dans le *Roman de Flamenca*. Essai de datation de l'œuvre», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 129–147

Lejeune₄ = Lejeune, Rita: «Technique formulaire et chansons de geste», *Le Moyen Âge* 60 (1954), 311–334

Lemaître = Lemaître, Jean-Loup: «Les mots occitans dans les statuts de Jean de Vissec pour le chapitre de Maguelone (1331–1333)», in: *L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008*, ed. J.-L. Lemaître, F. Viellard, Ussel, Paris 2009, p. 43–58

Lem/BernVent = Lemozi ↔ Bernart de Ventadour; tenson [PilletC et Frank 286,1]
■ ..1170.. [GRLMA II.1.7: 444]

LeNail = Le Nail, Jean-François: «Entre la *biela* et le *besiau*. Mots des espaces intermédiaires en vallée de Barège (Hautes-Pyrénées) aux XV^e et XVI^e siècles», in: *L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008*, ed. J.-L. Lemaître, F. Viellard, Ussel, Paris 2009, p. 113–171

Lentillac = Lentillac-du-Causse (Lot)

LÉperv = *Livre de l'Épervier, vidimus* du cartulaire de la commune de Millau, ainsi qu'un document annexe

- cartulaire mil. 14^e s., document annexe 1278; Millau (Aveyron) [LÉpervC II, 14]
- ms. 1668, document annexe 14^e s.; Millau [LÉpervC I, 13, II]

LÉpervC = Constans, Léopold: *Le Livre de l'Épervier. Cartulaire de la commune de Millau (Aveyron), suivi d'autres documents relatifs au Rouergue*, Montpellier 1882 (= *Publications spéciales de la Société pour l'Étude des Langues Romanes* 11)
[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

Lerch = Lerch, Eugen: «Trobadorsprache und religiöse Sprache», *CN* 3 (1943), 214–230

Lescar (Pyrénées-Atlantiques)

Le Ségur (Tarn)

LespyR = Lespy, Vastin; Raymond, Paul: *Dictionnaire béarnais ancien et moderne*, 2 vol., Montpellier 1887, réimpr. Genève 1970
[VOLUME:COLONNE]

L'EstSFlour = Livre d'estimes de Saint-Flour
■ 1380–1385; Saint-Flour (Cantal) [L'EstSFlourR 18–19, 28]

L'EstSFlourR = Rigaudière, Albert: *L'assiette de l'impôt direct à la fin du XIV^e siècle: le livre d'estimes des consuls de St-Flour pour les années 1380–1385*, Paris 1977 [glossaire sans références]

L'ÉtPr = *Livre des États de Provence*, procès-verbaux des assemblées des états généraux de Provence
■ 1391–1523; Provence [L'ÉtPrGH]
□ originaux et copies contemporaines [L'ÉtPrGH LXIV–XCI]

L'ÉtPrGH = Gouiran, Gérard; Hébert, Michel: *Le livre Potentia des états de Provence (1391–1523)*, Paris 1997 (= *Collection de documents inédits sur l'histoire de France. Section d'histoire médiévale et de philologie*, série in-8°, 25)
[PIÈCE,PARAGRAPHE]

LettChr = Traduction de la lettre du Christ tombée du ciel, version I
□ ms. 1398..1441; Ariège [Brunel 63; LettChrB 388 n. 1; CorrRecMéd 100]

LettChrB = Brunel, Clovis: «Versions espagnole, provençale et française de la lettre du Christ tombée du ciel», in: *Mélanges Paul Peeters*, vol. 2, Bruxelles 1950 (= *Analecta Bollandiana* 68), p. 383–396
[PAGE,LIGNE]

LettChrR = Ricketts, Peter T.: «Deux petits textes occitans: une oraison de la Vierge et une lettre du Christ, tombées du ciel», *Critica del testo* 7 (2004), 845–849
[PAGE,LIGNE]

LettChr₂ = Traduction de la lettre du Christ tombée du ciel, version II
□ fragm.: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 186]

LettChr₂B = Brunel, Clovis: «Nouvelle version provençale de la lettre du Christ tombée du ciel», *Analecta Bollandiana* 69 (1951), 55–56

LettMerc = Lettres de marchands provençaux
■ 1393–1400; Berre (Bouches-du-Rhône) [LettMercD 107]
□ originaux [LettMercD 107]

LettMercD = Donati, Cesarina: «Lettere di alcuni mercanti provenzali del '300 nell'Archivio Datini», *CN* 39 (1979), 107–161
[SIGLE,LIGNE DE LA LETTRE; ligne 0 = date, adresse, formule de salutation]

LettMerc₂ = Lettres d'un marchand provençal
■ 1395/96; Marseille (Bouches-du-Rhône) [LettMerc₂F 162]
□ originaux [LettMerc₂F 162]

LettMerc₂F = Finazzi Agrò, Ettore: «Lettere di un mercante provenzale del '300», *CN* 33 (1973), 161–205
[NUMÉRO,LIGNE DE LA LETTRE]

LettSaug = Lettres d'amortissement accordées au Chapitre de Saugues (Haute-Loire)
■ 1396; Auvergne [LettSaugF]

LettSaugF = Fabre, Camille: «Lettres d'amortissement accordées au Chapitre de Saugues par Béraud II, dauphin d'Auvergne en 1396», *Le Moyen Âge* 38 (1928), 312–328
[LIGNE DU MANUSCRIT]

LeudBal = Leudaire de Balaruc-le-Vieux (Hérault)
□ ms. 14^e s.; texte latin avec des formes occitanes [LeudBalS 247]

LeudBalS = Soutou, André: «Le leudaire de Balaruc-le-Vieux au XIV^e siècle», *AM* 108 (1996), 247–252

LeudBrun = Leudaire de Bruniquel
■ 1265; Bruniquel (Tarn-et-Garonne) [LeudBrunPC]
□ ms. 14^e s. [LeudBrunPC 103]

LeudBrunPC = Perbosc, Antonin; Canal, Séverin: «Le leudaire de Bruniquel (1265)», *Bulletin de la Société des Études Littéraires, Scientifiques et Artistiques du Lot* 51, fasc. 2/3 (1930), 103–111
[ARTICLE; RARTICLE = rubrique qui précède l'article]

LeudClerm = Leudaire de Clermont-l'Hérault
■ déb. 14^e s.; Clermont-l'Hérault (Hérault) [LeudClermB 95]
□ ms. fin 14^e s. [LeudClermB 95]

LeudClermB = Bonnot, Isabelle: «Le leudaire de Clermont-l'Hérault (XIV^e siècle)», *BECh* 142 (1984), 93–114
[ARTICLE]

LeudMont = Leudaire de Montauban
■ 1343..; Montauban (Tarn-et-Garonne) [LeudMontPC 79]
□ ms. 14^e s. [LeudMontPC 79]

LeudMontPC = Perbosc, Antonin; Canal, Séverin: «Leudaire de Montauban (XIV^e siècle)», *Bulletin archéologique, historique et artistique de la Société Archéologique de Tarn-&-Garonne* 56 (1928), 79–88
[ARTICLE]

LeudMontr = Leudaire et autres droits des consuls de Montréal
■ 1319..1321; Montréal (Aude) [LeudMontrS 6]
□ original [LeudMontrS 3]

LeudMontrS = Sabarthès, Antoine-Auguste: «Les coutumes, libertés et franchises de Montréal (Aude), d'après un manuscrit inédit», *Mémoires de la Société des Arts et des Sciences de Carcassonne* 8/2 (1896), 3–106
[PAGE,ARTICLE; à partir de la page 55: PAGE,LIGNE]

LeudPeyr = Leudaire de Peyriac-Minervois

- 2^e m. 14^e s.; Peyriac-Minervois (Aude) [LeudPeyrS 210]
- ms. 1408; Caunes-Minervois (Aude) [LeudPeyrS 210]

LeudPeyrS = Sabarthès, Antoine-Auguste: «Le leudaire de Peyriac-Minervois (Aude), texte inédit du XIV^e siècle», *Mémoires de la Société des Arts et des Sciences de Carcassonne* 9/2 (1900), 209–221 [ARTICLE; R1 = rubrique]

LeudSav = Leudaire de Saverdun

- 1327; Saverdun (Ariège) [LeudSavP 105]
- original (?) [LeudSavP 106]

LeudSavP = Pasquier, Félix: «Leudaire de Saverdun», *RLaR* 16 (1879), 105–113 [PAGE,LIGNE]

LeudSavP,Noulet = Noulet, Jean-Baptiste: «Observations sur le Leudaire de Saverdun, publié par M. Pasquier», *RLaR* 17 (1880), 117–118

LeudSGil = Leudaire de Saint-Gilles

- 1096..1312; Saint-Gilles (Gard) [LeudSGilB 276, 267]
- ms. 14^e s. [LeudSGilB 268]

LeudSGilB = Bondurand, Édouard: «La leude et les péages de Saint-Gilles au XII^e siècle, textes en langue d'oc et en latin», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 24 (1901), 267–291 [ARTICLE]

LeudSGilB,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de LeudSGilB, *Romania* 32 (1903), 172–173

LeudSGilB,Suchier = Suchier, Hermann: Compte rendu de LeudSGilB, *LGRPh* 23 (1902), 222–223

LeudSGilB,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de LeudSGilB, *AM* 14 (1902), 427–428

LeudToul = Leudaire de Toulouse

- déb. 14^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [LeudToulW 291]
- ms. fin 15^e/déb. 16^e s. [LeudToulW 291]

LeudToulW = Wolff, Philippe: «Un leudaire de Toulouse», *AM* 68 (1956), 285–302 (= *Hommage à M. François Galabert*, Toulouse 1957, p. 181–198) [ARTICLE]

LEvBlaq = Traduction du *Llibre d'Evast e Blaquerna*, roman catalan de Ramon Llull

- 1283..1287; Montpellier (Hérault) [LEvBlaqH 163]
- P: ms. Paris (Bibl. Nat., esp. 478) fin 13^e / déb. 14^e s. [LEvBlaqH 165]

LEvBlaqH = Hershon, Cyril P.: «Ramon Llull, *Llibre de Evast e Blaquerna*, édition critique», *La France latine: Revue d'études d'oc* 160^{bis} (2015), 159–427 [PAGE, LIGNE]

Levi = Levi, Ezio: «Paga di guazzo», *SM*, 2^a serie, 3 (1930), 321–322

LevyJ = Levy, Josef: «Musikinstrumente beim Gesang im mittelalterlichen Frankreich, auf Grund altfranz. Texte (bis zum 14. Jahrh.)», *ZrP* 35 (1911), 492–495

Lewent = Lewent, Kurt: «Prov. *pois (que) 'obgleich'?*», *ZrP* 40 (1920), 212–214

LewentKreuz = Lewent, Kurt: «Das altprovenzalische Kreuzlied», *RF* 21 (1908), 321–448 [PAGE,VERS]

LewentKreuz,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de K. Lewent, *Das altprovenzalische Kreuzlied* (thèse Berlin 1905), *LGRPh* 27 (1906), 285–292

LewentMinne = Lewent, Kurt: «Abseits vom hohen Minnesang (Gr. 234,17)», *SM*, 2^a serie, 9 (1936), 122–149 [PAGE,VERS]

LewentPoems = Lewent, Kurt: «On the text of two troubadour poems», *PMLA* 59 (1944), 605–623

Lewent₂ = Lewent, Kurt: «Provenzalisches *plus*, negative Aussage steigernd», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstag am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 249–253

Lewent₃ = Lewent, Kurt: ««Doma» in der «Flamenco» v. 1098», *SM*, 2^a serie, 6 (1933), 99–108

Lewent₄ = Lewent, Kurt: «Bemerkungen zur provenzalischen Sprache und Literatur», *NM* 38 (1937), 1–69

Lewent₄,Kolsen = Kolsen, Adolf: «*Lo sanhs vas* und einiges andere bei dem Trobador Giraut de Bornelh», *NM* 38 (1937), 398–400

Lewent₅ = Lewent, Kurt: «Der törrichte Ehemann, die «Schicksalsironie» und ein neues Buch über die «Flamenca»», *AR* 23 (1939), 52–61

Lewent₆ = Lewent, Kurt: «Observations on Old Provençal style and vocabulary», *MLQ* 2 (1941), 203–224

Lewent₇ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *ab so que* introducing a main clause», *PMLA* 63 (1948), 7–20

Lewent₈ = Lewent, Kurt: «Contributions à la lexicographie provençale», *Romania* 71 (1950), 289–329

Lewent₈,Spitzer = Spitzer, Leo: «Remarques additionnelles aux *Contributions à la lexicographie provençale* de M. Kurt Lewent», *Romania* 72 (1951), 227–230

Lewent₉ = Lewent, Kurt: «Old Provençal miscellany», *MLR* 38 (1943), 106–116

Lewent₁₀ = Lewent, Kurt: «Old French *veaus, seveaus, siveaus*; Old Provençal *sevals, sivals*», *SPh* 41 (1944), 16–44

Lewent₁₁ = Lewent, Kurt: «The troubadours and the romance of *Jaufre*», *MPh* 43 (1945/46), 153–169

Lewent₁₂ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *erquir, esquir, esguir*», *RR* 42 (1951), 45–52

Lewent₁₃ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *son par* and *ses par* qualifying a noun», *SN* 28 (1956), 226–235

Lewent₁₄ = Lewent, Kurt: «Three little problems of Old Provençal syntax», in: *French and Provençal lexicography. Essays presented to honor Alexander Herman Schutz*, ed. U. T. Holmes, K. R. Scholberg, Columbus/Ohio 1964, p. 164–182

Lewent₁₅ = Lewent, Kurt: «Adversative or concessive sense of Old Provençal *tot*», *PMLA* 71 (1956), 247–255

Lewent₁₆ = Lewent, Kurt: «On some Old Provençal words», *NM* 57 (1956), 193–219; *NM* 58 (1957), 38

Lewent₁₇ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *non per tan que, *non per can que, non per so que, non que*», *RR* 48 (1957), 28–41

Lewent₁₈ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *desmentir sos pairis*», *MLN* 72 (1957), 189–193

Lewent₁₉ = Lewent, Kurt: «A phenomenon of Provençal syntax: parts of a sentence without reference to its grammatical subject», in: *Estudis de llatí medieval i de filologia romànica dedicats a la memòria de Lluís Nicolau d'Olwer*, vol. 1, Barcelona 1961 (= *Estudis romànics* 8), p. 219–243

Lewent₂₀ = Lewent, Kurt: «Les adverbes provençaux *anc–ancsé, já–jassé* et *dessé*. Essai de sémantique et d'étymologie», *Romania* 82 (1961), 289–336

Lewent₂₁ = Lewent, Kurt: «Old Provençal *lai, lai on*, and *on*», *MLN* 79 (1964), 296–308

Lewent₂₂ = Lewent, Kurt: «Father and son in provençal poetry», *MLN* 57 (1942), 534–541

LeysAm = *Leys d'Amors* ou *Las Flors del Gai Saber*, traité de poétique et de grammaire de Guilhem Molinier

- .. 1334–1356; Toulouse (Haute-Garonne) [LeysAmA 4:123]
- A: ms. 14^e s.; Toulouse [Brunel 263; Rn «Leys d'amors»]
- B: ms. 14^e s.; Toulouse [Brunel 264]
- C: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 33]

LeysAmA = Anglade, Joseph: *Las Leys d'Amors. Manuscrit de l'Académie des Jeux Floraux*, 4 vol., Toulouse, Paris 1919/20 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 17–20), réimpr. Genève 1971 [B] [VOLUME:PAGE,LIGNE OU VOLUME:PAGE,VERS]

LeysAmA₂ = Anglade, Joseph: «Poésies religieuses inédites du XIV^e siècle en dialecte toulousain, tirées des *Leys d'Amors*», *AM* 29/30 (1917/18), 1–48 [B] [PAGE,VERS]

LeysAmA₂,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de LeysAmA₂, *AR* 1 (1917), 543

LeysAmC,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de C. Chabaneau, *Origine et établissement de l'Académie des Jeux Floraux. Extraits du manuscrit inédit des Leys d'Amors* (Toulouse 1885), *LGRPh* 8 (1887), 177–179

LeysAmF = Fedi, Beatrice: *Las Leys d'Amors, redazione lunga in prosa*, Firenze 2019 (= *Archivio Romanzo* 35)

[PAGE, PARAGRAPHE, PHRASE]

LeysAmG = Gatién-Arnoult, Adolphe Félix: *Las Flors del gay saber, estiers dichas las Leys d'amors*, 3 vol., Paris, Toulouse 1841–43, réimpr. Genève 1977

[A]

[VOLUME:PAGE,LIGNE]

LeysAm₂ = *Leys d'Amors* ou *Las Flors del Gai Saber*, traité de poétique et de grammaire de Guilhem Molinier, version en vers

■ ..1334–1356; Toulouse (Haute-Garonne) [LeysAm₂A 33]

□ ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]

LeysAm₂A = Anglade, Joseph: «Las flors del gay saber», *Institut d'Estudis Catalans. Memòries* 1 (1926), 31–121

[VERS; VERST = titre qui suit le vers]

Lézat = Lézat-sur-Lèze (Ariège)

LGen = Traduction du Livre de la Genèse (chap. I–IX) tiré de l'Ancien Testament

□ ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 29) 2^e m. 15^e s.; vaudois [BestVaudR 15]

LGenF = Fumagalli, Marina: «All'origine dell'albero della vita. Genesi I–IX, versione valdese», in:

Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec, Poitiers 1991, p. 123–140

[CHAPITRE, VERSET]

LGRPh = *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*

LHeur = Livre d'heures ou psautier latin contenant des miniatures avec des textes explicatifs en occitan

□ ms. 1265; Avignon (Vaucluse) [Brunel 5]

LHeurSK = Suchier, Hermann; Kautzsch, Rudolf: «Eine provenzalische Bilderhandschrift», *ZrP* 21 (1897), 433–445

[NUMÉRO]

LHeur₂ = Livre d'heures latin contenant des rubriques en occitan

□ ms. Glasgow (Mitchell Libr., ms. 308857) fin 14^e/déb. 15^e s.; Rouergue [DaviesLHeur 29, 25]

LHeur₃ = Livre d'heures latin contenant cinq prières en occitan

□ ms. Paris (Bibl. Nat., nouv. acq. lat. 3196) ..1430..; Rouergue [DaviesLHeur 28, 25]

LHeur₄ = Livre d'heures latin et français contenant des prières en occitan

■ Rouergue/Quercy [LHeur₄AF 772]

□ ms. Barcelone (Bibl. de Catalunya, 1851) fin 14^e/déb. 15^e s.; région de Paris [LHeur₄AF 754, 772]

LHeur₄AF = Avenzoza Vera, Gema; Fernández Campo, Francisco: «Oraciones occitanas en un libro de horas del s. XIV conservado en Cataluña», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^eme Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 3, Montpellier 1992, p. 753–775

LHeur₅ = Livre d'heures latin contenant un calendrier partiellement en occitan, une prière à la Vierge ainsi que des rubriques en occitan

□ ms. ca. 1460–1470; Rouergue [Brunel 60; LHeur₅D 388]

[PAGE,LIGNE]

LHeur₅D = Davies, Peter V.: «Le texte occitan d'un livre d'heures (Brunel n^o 60; Médiathèque de Rodez, ms. 138): édition critique», *RLaR* 107 (2003), 343–410

[PAGE,LIGNE]

LibDivAm = *Liber divini amoris*, ouvrage mystique

■ 2^e m. 13^e s.; Quercy/Agenais [Hasenohr₂ 219, 222]

□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

LibDivAmR = Rothwell, William: «Liber divini amoris», *Proceedings of the Leeds Philosophical and Literary Society* 11 (1964–66), 29–59

[FOLIO]

LibMor = Traduction du *Liber de moribus* de Seneca et des sentences de Publilius Syrus

□ ms. 14^e s.; Vivarais/Velay [Brunel 155, «recueil de sentences morales»; Chambon₇ 75 n. 5; Rn «Trad. de Bède», Lv «Beda»]

LibMorZ = Zorzi, Diego: «Una versione provenzale del '300 del *Liber de moribus* e delle sentenze di Publilio Siro», *Aevum* 28 (1954), 484–504

[SENTENCE]

Libourne (Gironde)

LibScint = Traduction du *Liber Scintillarum*, traité de morale de Defensor de Ligugé

- ms. 14^e s.; Vivarais/Velay [Brunel 155; Chambon, 75 n. 5; Rn «Trad. de Bède», Lv «Beda»]

LibScintW = Wahl, Angelika: *Die altprovenzalische Übersetzung des Liber Scintillarum*, München 1980 (= *Romanica Monacensia* 14)

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

LieutTRel = Lieutaud, Victor: «Poème provençal religieux inédit du XIV^e siècle, suivi de trois autres textes en prose provençale et française», *RLaR* 33 (1889), 357–370

[PAGE,VERS OU PAGE,LIGNE]

Liljeholm = Liljeholm, A. Filip: «Quelques étymologies françaises et provençales», in: *Mélanges de philologie offerts à M. J. Vising*, Göteborg, Paris 1925, p. 256–261

Limoges (Haute-Vienne)**Limousin** (Corrèze, Haute-Vienne, Creuse)**Lincou** (Aveyron)

Linder = Linder, Karl Peter: *Studien zur Verbalsyntax der ältesten provenzalischen Urkunden und einiger anderer Texte mit einem Anhang über das konditionale «qui»*, Tübingen 1970 (= *Tübinger Beiträge zur Linguistik* 12)

Linder₂ = Linder, Karl Peter: «*Per lo castel a recobrar*. Un emploi particulier de la préposition *a*», in: *Actes du VI^{ème} Congrès International de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales*, Montpellier, septembre 1970, Montpellier 1971, p. 385–392

Linder₃ = Linder, Karl Peter: «*AB* ¶UE final. Une conjonction qui n'a pas réussi. Contribution à l'étude des propositions finales en ancien occitan», *CN* 38 (1978), 149–158

Lindvall = Lindvall, Lars: «Remarques sur l'usage et l'histoire de l'adverbe occitan *lèu*», *RRom* 16 (1981), 74–97

Lindvall₂ = Lindvall, Lars: *Sempres, lues, tost, viste et leurs synonymes. Étude lexicographique d'un groupe de mots dans le français des XII^e–XVI^e siècles*, Göteborg 1971 (= *Romanica Gothoburgensia* 13)

Lindvall₃ = Lindvall, Lars: «*Sempre, tost* et leurs synonymes en catalan ancien. Étude lexicographique», *RRom* 18 (1983), 23–44

Linker = Linker, Robert White: «The vocabulary of the New Testament in Provençal», in: *French and Provençal lexicography. Essays presented to honor Alexander Herman Schutz*, ed. U. T. Holmes, K. R. Scholberg, Columbus/Ohio 1964, p. 210–216

Lit = Paraphrase en vers des litanies

- 14^e s.; Provence [LitC 209]
- ms. 14^e s.; Provence [Brunel 70]

LitC = Chabaneau, Camille: «Paraphrase des litanies en vers provençaux», *RLaR* 29 (1886), 209–255
[PAGE,VERS]

LitPLux = Litanie attribuée à Pierre de Luxembourg

- ms. 15^e s.; vers le Périgord [Brunel 19; SuchDenkm 549]

Livingston,Lecoy = Lecoy, Félix: *Compte rendu de C. H. Livingston, Skein-winding reels: studies in word history and etymology* (Ann Arbor 1953), *Romania* 79 (1958), 525–533

LJBarras = Noé de Barras: *Livre journal de Noé de Barras*

- 1480; Haute-Provence [LJBarrasR 7, 22]
- original [LJBarrasR 7]

LJBarrasR = Royer, Jean-Yves: *Le journal de Noé de Barras: un entrepreneur de transhumance au XV^e siècle. Texte provençal inédit de 1480*, Forcalquier 1988 (= *Les Alpes de Lumière* 98)
[COLONNE,LIGNE]

LJBarrasR,Olivier = Olivier, Philippe: *Compte rendu de LJBarrasR*, *RLiR* 62 (1998), 551–553

LJBarrasR,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de LJBarras*, *ZrP* 116 (2000), 806

LJFazy = Fazy de Rame: Livre journal de Fazy de Rame

- 1471–1507; Embrun (Hautes-Alpes) [LJFazyM]
- original [LJFazyM 12]

LJFazyM = Manteyer, Georges de: *Le livre-journal tenu par Fazy de Rame en langage embrunais (6 juin 1471–10 juillet 1507)*, 2 vol., Gap 1932

[ARTICLE]

Llinares = Llinares, Armand: «Les versions provençales de la *Doctrina pueril* de Raymond Lulle», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales, Nice, 6–12 septembre 1967*, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 438–443

LMacc = Traduction du second Livre des Maccabées (chap. vii) tiré de l'Ancien Testament

- ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) 15^e s.; vaudois [LTobM 13]

LMaccF = Fumagalli, Marina: «Ancora sui sette fratelli (Maccabei, II, 7, versione valdese)», in: *Filologia romanza e cultura medievale. Studi in onore di Elio Melli*, ed. A. Fassò, L. Formisano, M. Mancini, vol. 1, Alessandria 1998, p. 333–352

[VERSET]

LMemMasc = Jacme Mascaro: *Libre de Memorias* de Jacme Mascaro, registre des affaires et chronique de la commune de Béziers

- 2^e m. 14^e s.; Béziers (Hérault) [Richter₂ 1113]
- ms. fin 14^e s.; Béziers [Brunel 72]

LMemMascB = Barbier, Charles: «Le *Libre de Memorias* de Jacme Mascaro», *RLaR* 34 (1890), 36–100, 515–564; *RLaR* 38 (1895), 12–26, 206–220; *RLaR* 39 (1896), 5–25

[FOLIO]

LNoirDaxA = Abbadie, François: *Le Livre Noir et les Établissements de Dax*, Paris, Bordeaux 1902 (= *Archives historiques du Département de la Gironde* 37)

[CoutDax: PAGE,ARTICLE; CartDax, ÉtDax: PAGE,LIGNE]

Lodévois = région de Lodève (Hérault)

Lodge = Lodge, Anthony: «Les livres de comptes des consuls de Montferrand», *RLiR* 45 (1981), 323–340

Lodge₂ = Lodge, Anthony: «Les termes de bâtiment chez les consuls de Montferrand», in: *L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008*, ed. J.-L. Lemaître, F. Viellard, Ussel, Paris 2009, p. 59–84

Löfstedt = Löfstedt, Bengt: «Das französische *quite* und das lateinische *quietus*», *NM* 80 (1979), 385–386

LöfstedtL = Löfstedt, Leena: «Au sujet du terme français *blé*», *NM* 95 (1994), 13–18

Lomb = Lombarda; coblas [PilletC et Frank 288,1]

- 1206 doc.; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 398]

LommLied = Lommatzsch, Erhard: *Leben und Lieder der provenzalischen Troubadours, I. Minnelieder*, Berlin 1957, réimpr. Berlin 1972

[PIÈCE,VERS OU PIÈCE,LIGNE DU TEXTE]

LommLied₂ = Lommatzsch, Erhard: *Leben und Lieder der provenzalischen Troubadours, II. Lieder verschiedener Gattung*, Berlin 1959, réimpr. Berlin 1972

[PIÈCE,VERS OU PIÈCE,LIGNE DU TEXTE]

Longobardi = Longobardi, Monica: «Frammenti di un canzoniere provenzale nell'Archivio di Stato di Bologna», *SMV* 36 (1990), 29–55

LorMall = Lorenz Mallol; sirventes [Zufferey 530,1]

- 14^e s.; Catalogne [Riquer 530]

Lormont (Gironde)

LPèlSJac = Livre des pèlerins de Saint-Jacques, censier de la confrérie de Saint-Jacques de Nîmes (Gard)

- ms. 2^e m. 14^e s. [LPèlSJacB 101, 104]

LPèlSJacB = Bondurand, Edouard: «Le second livre des pèlerins de Saint-Jacques ou livre-censier, texte en langue d'oc (XIV^e siècle)», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 17 (1894), 97–156

[PAGE,LIGNE]

LPrivClôt = Livre des privilèges de la Commune Clôture de Montpellier

- 1264, additions –1369; Montpellier (Hérault) [LPrivClôtM 85]

LPrivClôtM = Montel, Achille: «Archives de Montpellier. Le Livre des privilèges de la Commune Clôture», *RLaR* 2 (1871), 85–108

[ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

LPrivMan = Livre des privilèges de Manosque, traduction d'une rédaction latine

- 1293; Manosque (Alpes-de-Haute-Provence) [LPrivManIC v]
- ms. 1315..., additions 1^{re} m. 14^e s. [LPrivManIC v, vii]

LPrivManIC = Isnard, Marie-Zéphirin; Chabaneau, Camille: *Livre des privilèges de Manosque: Cartulaire municipal latin-provençal (1169–1315)*, Digne, Paris 1894

[PAGE,LIGNE]

LPrivManIC,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de LPrivManIC, *LGRPh* 16 (1895), 350

LPrivManIC,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de LPrivManIC, *AM* 6 (1894), 222–224

LRais = Eutrope Fabre; Guilhem Masenx: Livres de raison d'Eutrope Fabre et de Guilhem Masenx, bourgeois du pays de Gaillac (Albigeois)

- 1517–1538, 1518–1550; Albigeois (Tarn) [LRaisDV 7]
- originaux [LRaisDV 7]

LRaisAnt = Livre de raison d'Antoine Antiquamareta, seigneur de Villeneuve-lès-Lavaur

- 1522–1525; Villeneuve-lès-Lavaur (Tarn) [LRaisAntG]
- original [LRaisAntG 80]

LRaisAntG = Galabert, Firmin: «Livre de raison d'Antoine Antiquamareta, seigneur de Villeneuve-lès-Lavaur (1522–1525) (Séance du 16 janvier 1900)», *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France*, 2^e série, 25–28 (1899–1901), 80–85

[PAGE,LIGNE]

LRaisBarr = Pierre Barruel: Livre de raison de Pierre Barruel, maître-berger du roi René

- 1460/61; Gardanne (Bouches-du-Rhône) [LRaisBarrK 13–14, 160]

LRaisBarrK = Kaiser-Guyot, Marie-Thérèse: *Le berger en France aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris 1974 (= *Publications de l'Université X Nanterre. Lettres et sciences humaines. Thèses et travaux* 26) [p. 155–161: «Pièce justificative II. Livre de raison de Pierre Barruel»]

[PAGE,LIGNE]

LRaisBen = Étienne Benoist; Guillaume Benoist: Livre de raison d'Étienne et de Guillaume Benoist, bourgeois de Limoges

- 1426–1454; Limoges (Haute-Vienne) [LRaisBenG 12, 7]
- original [LRaisBenG 9]

LRaisBenG = Guibert, Louis: *Le livre de raison d'Étienne Benoist – 1426*, Limoges 1882 [p. 35–37 n. 2: poésie de FalqRom, citée de mémoire, insérée par Étienne Benoist]

[PAGE,LIGNE DU TEXTE OCCITAN]

LRaisBl = Jean Blaise: Livre de raison de Jean Blaise, marchand marseillais

- 1329–1337; Marseille (Bouches-du-Rhône) [LRaisBIP]
- original [LRaisBIP 9]

LRaisBIP = Paul, Pierre: «Le livre de raison (1329 à 1337) de Jean Blaise, médecin du roi Robert, négociant à Marseille au XIV^e siècle», *La France latine* 154 (2012), 9–151

[PAGE,LIGNE]

LRaisDV = De Santi, Louis; Vidal, Auguste: *Deux livres de raison (1517–1550), avec des notes et une introduction sur les conditions agricoles & commerciales de l'Albigeois au XVI^e siècle*, Paris, Toulouse 1895 (= *Archives historiques de l'Albigeois* 4) [glossaire sans références]

[PAGE,LIGNE]

LRaisDV,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de LRaisDV, *AM* 9 (1897), 349–354

LRaisDV,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de LRaisDV, *Romania* 26 (1897), 470–472

LRaisGros = Bernard Gros: Livres de raison de Bernard Gros, commandeur du Temple de Breuils (Le Temple-sur-Lot, Lot-et-Garonne)

- 1477–1487; Guyenne [LRaisGrosT 116]
- originaux [LRaisGrosT 115]

LRaisGrosT = Tholin, Georges: «Le livre de raison de Bernard Gros, commandeur du Temple de Breuil, en Agenais, sous Louis XI et Charles VIII», *BHP* (1899), 115–128
[PAGE,LIGNE]

LRaisPr = Livres de raison provençaux

- fin 14^e s.–1530; Arles (Bouches-du-Rhône), Apt (Vaucluse), Manosque (Alpes-de-Haute-Provence), Lançon (Bouches-du-Rhône) [LRaisPrB 7–10]
- originaux [LRaisPrB 7–10]

LRaisPrB = Bonnet, Marie Rose: *Livres de raison et de comptes en Provence, fin du XIV^e siècle–début du XVI^e siècle*, Aix-en-Provence 1995
[PAGE,FOLIO OU PAGE,LIGNE]

LRaisSenh = Jorgi Senhoret: Livre de raison de Jorgi Senhoret, chirurgien barbier de la région de Vence

- 1506–1535; région de Vence (Alpes-Maritimes) [LRaisSenhC 2]
- original [LRaisSenhC 2]

LRaisSenhC = Compan, André: «Le livre de raison de Jorgi Senhoret», *Recherches régionales* 46, n° 178 (2005), 1–5
[PAGE DU MANUSCRIT]

LRaisVill = Livre de raison de Martin de la Villette, seigneur majeur des Crottes

- 1500–1525; Embrunais (Hautes-Alpes) [LRaisVillG 119]
- original [LRaisVillG 119]

LRaisVillG = Guillaume, Paul: «Livre de raison de Martin de La Villette, seigneur majeur des Crottes, coseigneur du mandement de Savines, etc., 1500–1525», *Annales des Alpes* 9 (1905), 119–130, 166–173, 218–226, 271–277
[PAGE,LIGNE]

LRecAut = Livre de recettes de la seigneurie d'Auteroche et de Couzans

- 1454–1470; Auteroche, Couzans (Cantal) [LRecAutOR]

LRecAutOR = Olivier, Philippe; Rivière, Jean-Claude: «Le livre de recettes de la Seigneurie d'Auteroche et de Couzans (Cantal) (1454–1470), suivi d'une analyse linguistique», *TraLiPhi* 30 (1992), 187–318
[ARTICLE]

LRémArm = Lettres de rémission du comte d'Armagnac aux habitants de Toulouse

- ms. 1357; Toulouse (Haute-Garonne) [LRémArmR 426]

LRémArmR = Régné, Jean: «La levée du capage et l'émeute toulousaine du 9 mai 1357», *AM* 29/30 (1917/18), 421–428
[PAGE,LIGNE]

LSid = Traduction du *Livre de Sidrac*, ouvrage encyclopédique français

- fin 13^e s. [Marichal 222]
- A: ms. déb. 14^e s.; nord du Quercy [Brunel 148; Marichal 206, 222; Rn «Liv. de Sydrac»]
- B, fragm.: ms. 1372; par Bertran Boyssset d'Arles [Brunel 54; RomArlH 21]

LSidB = Bianchi de Vecchi, Paola: «Problemi inerenti alla tradizione manoscritta del *Sidrac*», in: *La filologia romanza e i codici. Atti del convegno, Messina, Università degli studi, Facoltà di lettere e filosofia, 19–22 dicembre 1991*, ed. S. Guida, F. Latella, vol. 2, Messina 1993, p. 685–730 [p. 710–730: «I capitoli del *Libro di Sidrac* secondo il ms. fr. 1158 della Bibl. Nationale di Parigi», A]
[CHAPITRE]

LSidM = Minervini, Vincenzo: *Il Libre de Sidrac «di» Bertran Boyssset*, Fasano 2010 (= *Biblioteca della ricerca. Philologica* 6) [B]
[LIGNE]

LSidS = Steiner, Sylvie-Marie: «La traduction provençale du *Livre de Sidrac* d'après la copie de Bertran Boyssset d'Arles (Manuscrit n° 63 de la bibliothèque *Arbaudenco* à Aix-en-Provence)», *La France latine* 125 (1997), 91–182 [B]
[PAGE,LIGNE]

LSidS₂ = Steiner, Sylvie-Marie: «D'un texte à l'autre, d'une langue vernaculaire à l'autre. Édition bilingue du «bestiaire» du *Livre de Sidrac* (BnF fr. 1158 et BnF fr. 1160)», *La France latine* 148 (2009), 75–104 [A]
[PAGE,LIGNE]

LSidS₃ = Steiner, Sylvie-Marie: «La traduction occitane du *Livre de Sidrac* dans la tradition manuscrite. Éléments pour une édition critique du manuscrit de la Bibliothèque nationale de France, français 1158», *La France latine* 156 (2013), 9–187
[A]
[PAGE,LIGNE]

LSPons = Inventaire analytique du *Livre des franchises et libertés des habitants de la ville de Saint-Pons*
■ 1442; Saint-Pons-de-Thomières (Hérault) [LSPonsC 85]

LSPonsC = Chabaneau, Camille: «Textes en langue d'oc du pays de Saint-Pons, 1442–1600», in: J. Sahuc, *Département de l'Hérault. Ville de Saint-Pons. Inventaire sommaire des Archives communales antérieures à 1790*, Montpellier 1895, p. 85–120
[PAGE,LIGNE; PAGE,T = titre placé en marge du texte]

LSuff = *Libre de Sufficiencia et de Necessitat* de Peyre de Paternas
■ ..1349; provençal [Carolus 231, 229]
□ ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 3313^A) 1349; copiste breton [Carolus 236, 236 n. 2]

LSyndBéarn = Livre des syndics des États de Béarn
■ 1488–1521; béarnais [Baldinger₃ 232b]
□ original [Baldinger₃ 232b]

LSyndBéarnCC = Cadier, Léon; Courteault, Henri: *Le livre des syndics des États de Béarn*, 2 vol., Paris, Auch 1889/1906 (= *Archives historiques de la Gascogne* 1^{re} série, 18 et 2^e série, 10) [glossaire sans références]
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

Lt = *Lecturae tropatorum* [www.lt.unina.it]

LTob = Traduction du Livre de Tobie tiré de l'Ancien Testament, version vaudoise (→ ATest)
□ ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) 15^e s.; vaudois [LTobM 13]

LTobM = Marinoni, Maria Carla: *La versione valdese del libro di Tobia*, Fasano 1986 (= *Biblioteca della ricerca. Traduttologia* 2)
[FOLIO]

LTobM,Borghi = Borghi Cedrini, Luciana: Compte rendu de LTobM, *MedRom* 14 (1989), 129–136

LTobM,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de LTobM, *ZrP* 104 (1988), 447–449

Luc = Luc, Pierre: *Vie rurale et pratique juridique en Béarn aux XIV^e et XV^e siècles*, Toulouse 1943
[PAGE,LIGNE]

Luchaire = Luchaire, Achille: *Études sur les idiomes pyrénéens de la région française*, Paris 1879, réimpr. Genève 1973

Lucq = Lucq-de-Béarn (Pyrénées-Atlantiques)

Lüdtke = Lüdtke, Helmut: «Scapus», *RF* 73 (1961), 73–84

Lüdtke/Colón = Lüdtke, Helmut; Colón, Germán: «Die Etymologie von fr. *son* «Kleie»», *VRom* 23 (1964), 64–84

Lüdtke₂ = Lüdtke, Helmut: «ALTER – ALIUS. Eine wortgeschichtliche Betrachtung», *RF* 69 (1957), 138–148

LuisIc = Luis Icart; chanson [Zufferey 531,1]
■ ..1409..1430..; Lérida (Catalogne) [Riquer 641]

Lunderstedt = Lunderstedt, Walter: «Griechisch-lateinisches *Eu* und germanisches *Eu* im Altprovenzalischen und Altfranzösischen», *ZrP* 48 (1928), 261–331

Lupo = Lupo, Lorenza: «Il canzoniere provenzale A (Vat. lat. 5232), la sua copia A^a (Braidense AG. XIV. 49) e la tavola di Angelo Colocci (Vat. lat. 4820, cc. 81^r–104^r)», in: *Ecdotica ed esegesi* (= *Quaderni di filologia romanza della Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Bologna* 9), Bologna 1992, p. 27–56

LuqGat = Luquet Gatelus [PilletC et Frank 290]
■ 1264/65–1267..; Gênes (Italie) [GRLMA VI.2: 5236, II.1.7: 311]

LuqGatB = Boni, Marco: *Luchetto Gattilusio. Liriche*, Bologna 1957 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, 1^a serie, 2)
[PIÈCE,VERS]

Luz = Luz-Saint-Sauveur (Hautes-Pyrénées)

Lv = Levy, Emil: *Provenzalisches*

Supplement-Wörterbuch, 8 vol., Leipzig 1894–1924, réimpr. Hildesheim 1973

[VOLUME:COLONNE]

Lv,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de Lv, vol. 1, fasc. 1, *LGRPh* 14 (1893), 330–331

Lv,Schultz₂ = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de Lv, vol. 1, fasc. 2–4, *LGRPh* 18 (1897), 93–94

Lv,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de Lv, vol. 1, fasc. 3, *AM* 7 (1895), 232–235

Lv,Tobler = Tobler, Adolf: Compte rendu de Lv, vol. 1, fasc. 1, *ZrP* 17 (1893), 303–306

LVertBén = Livre Vert de Bénac, cartulaire des vicomtes de Lavedan

- ca. 870–1412; Bigorre (Hautes-Pyrénées) [Baldinger₃ 98a–b]
- ms. 1406, additions – ..1412; Tarbes (Hautes-Pyrénées) [Baldinger₃ 98a–b]

LVertBénB = Baldinger, Kurt: «Textes anc. gascons tirés du Livre Vert de Bénac (Cartulaire des vicomtes de Lavedan), publié et annoté par Gaston Balencie, 1910», in: *Les anciens textes romans non littéraires. Leur apport à la connaissance de la langue au moyen âge. Colloque international organisé par le Centre de Philologie et de Littérature romanes de l'Université de Strasbourg du 30 janvier au 4 février 1961*, ed. G. Straka, Paris 1963, p. 82–94, 96

[PAGE,LIGNE]

LVertLac = *Livre Vert*, cartulaire de Lacaune (Tarn)

- 1236–1438 [LVertLacG 1, 264]
- ms. 15^e s.; Castres (Tarn) [LVertLacG x]

LVertLacG = Gautrand, abbé: *Le Livre Vert de Lacaune (Tarn)*, Bergerac 1911 [glossaire sans références]

[PAGE,LIGNE]

LVita = *Libre de Vita*, chronique de la ville de Bergerac concernant les actes de brigandage

- 1381; Périgord [LVitaD 104, 105]
- original [LVitaD 105]

LVitaD = Durand, Charles: «Le Livre de Vie. *Lo Libre de Vita* de la ville de Bergerac», *Bulletin de la Société archéologique du Périgord* 14 (1887), 104–109, 194–225, 288–317

[PAGE,LIGNE]

LVitaLRL = Laborie, Yan; Roux, Jean; Lesfargues, Bernard: *Lo Libre de Vita*, Gardonne 2002

[PAGE,LIGNE]

LvP = Levy, Emil: *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg 1909

LvP,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de LvP, *ZrP* 34 (1910), 499–502

LvP,Ronjat = Ronjat, Jules: Compte rendu de LvP, *RLaR* 53 (1910), 192–194

LvP,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de LvP, *LGRPh* 32 (1911), 293–296

LvP,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de LvP, *Romania* 38 (1909), 603–605

LvPInv = Harris, Marvyn Roy: *Index inverse du Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg 1981

LVVert = *Libre de vicis et de vertutz*, traduction de la *Somme le Roi*, traité de morale de Frère Laurent, version A

- apr. 1280 [GRLMA VI.2: 2386]
- A: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76; Rn «V. et Vert.»]
- B: ms. 13^e s.; Languedoc [Brunel 166; Rn «V. et Vert 2^e ms.»]
- C: ms. ..1345/46; Haute Provence [Brunel 146; BarlP 9–10, 12]
- D, fragm.: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 5030) 15^e s. [LVVertR 1383]

LVVert ⊂ **BartschKChr** [C]

LVVertR = Ricketts, Peter T.: «Un décalogue retrouvé, *Lo premier comandamen*: le texte occitan du ms. Paris, B.N.F., lat. 5030», in: *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 2, Pisa 2006, p. 1383–1395 [D]

[PAGE,LIGNE]

LVVert₂ = *Libre de vicis et de vertutz*, traduction de la *Somme le Roi*, traité de morale de Frère Laurent, version B

- fragm.: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

LVVert₃ = *Libre de vicis et de vertutz*, traduction de la *Somme le Roi*, traité de morale de Frère Laurent, version C

- fragm.: ms. 15^e s.; Toulousain [Brunel 25]

LVVert₄ = *Libre de vicis et de vertutz*, traduction de la *Somme le Roi*, traité de morale de Frère Laurent, version D

- fragm.: ms. 2^e qu. 15^e s.; Rouergue [Brunel 238; LegAurT 476, 475]

Lyon = Lyon, Ernest: «Quelques observations philologiques à propos de la rédaction des chartes de franchises», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 283–289

MacPr = Poésies macaroniques d'Antoine Arène de Solliès (Var) et de Jean Germain de Forcalquier (Alpes-de-Haute-Provence)

- imprimés 1531, 1537, 1542 (A. Arène), 1536 (J. Germain) [MacPrGL 288–291]

MacPrGL = Garavini, Fausta; Lazzarini, Lucia: *Macaronee provenzali*, Napoli 1984 (= *Documenti di filologia* 24)

[PAGE,VERS OU PAGE,LIGNE]

MacPrGL,Baldinger = Baldinger, Kurt: Compte rendu de MacPrGL, *ZrP* 102 (1986), 225–228

Magnou = Magnou, Élisabeth: «Note sur le sens du mot FEVUM en Septimanie et dans la marche d'Espagne à la fin du X^e et au début du XI^e siècle», *AM* 76 (1964), 141–152

Maguelone (Hérault)

MahnGed = Mahn, Carl August Friedrich: *Gedichte der Troubadours in provenzalischer Sprache*, 4 vol., Berlin 1856–73, réimpr. Genève 1977

[VOLUME:PAGE,LIGNE]

MahnWerke = Mahn, Carl August Friedrich: *Die Werke der Troubadours in provenzalischer Sprache*, 4 vol., Berlin 1846–86, réimpr. Genève 1977

[VOLUME:PAGE,LIGNE]

Maillard = Maillard, Jean: «Notes sur l'acort provençal», *RLLP* 3 (1960), 44–53

Maillard₂ = Maillard, Jean: «Coblas dezacordablas et poésie d'oïl», in: *Mélanges de philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 361–375

MaisLim = Contrat réglant la construction d'une maison en Limousin

- 1443; Saint-Léonard-de-Noblat (Haute-Vienne) [MaisLimG]

MaisLimG = Gaudy, Fernand: «Prix fait en langue limousine pour une maison à Saint-Léonard en 1443 (Archives départementales de la Haute-Vienne, 4 E 1–3, registre XL, fol. 12r^o)», *Bulletin de la Société Archéologique et Historique du Limousin* 125 (1997), 407–409

Maist/Berta = Maistre ↔ Fraire Berta; tenson [PilletC et Frank 292,1]

- /1250/

Maler = Maler, Bertil: «Le sens du vieux prov. (a)vais(s)a», *Studier i modern språkvetsenskap* 19 (1956), 129–131

Maler₂ = Maler, Bertil: *Tratado de las enfermedades de las aves de caza*, Lund 1957 (= *Filologisk Arkiv* 4)

Maler₃ = Maler, Bertil: *Synonymes romans de l'interrogatif qualis*, thèse Stockholm, Uppsala 1949 (= *Studia romanica Holmiensia* 2)

Maliniemi = Maliniemi, Irja: «Ensuite, les petits chantèrent le *ba be bi bo bu*», *NM* 62 (1961), 65–70

Malkiel,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de Y. Malkiel, *Theory and practice of Romance etymology* (London 1989), *RPh* 45 (1991/92), 429–433

Malkiel₂ = Malkiel, Yakov: «An imported derivative in search of a missing primitive. The near-antonyms OProv., Cat. *avintezza* 'composure, charm' vs. OSp. *avin-*, *avil-entez(a)* 'boisterous arrogance'», *Romance quarterly* 38 (1991), 449–470

Malkiel₃ = Malkiel, Yakov: «The derivation of Old French *servantois*, Old Provençal *sirventes*», *Medium ævum* 54 (1985), 272–274

ManConsLim = Manuscrits consulaires de Limoux, pour la plupart traductions de rédactions latines

- 14^e s. (traductions), 1218–16^e s.; Limoux (Aude) [ManConsLimS II, IV, 269]
- ms. déb. 14^e s.–16^e s.; Limoux [ManConsLimS 269 n. 1, IV]

ManConsLimS = Sabarthès, Antoine-Auguste: *Les manuscrits consulaires de Limoux (Aude). Étude historique et philologique*, Paris 1930
[PAGE,LIGNE]

ManfLan = Manfredi Lancia → ManfLan/PVid

- ca. 1168–1215; Italie [GRLMA VI.2: 5724]

ManfLan/PVid = Manfredi Lancia ↔ Peire Vidal; échange de coblas [PilletC et Frank 285,1]

- 1196 [GRLMA VI.2: 5724]

ManfLan/PVidN = Noto, Giuseppe: «Lo scambio di coblas tra Manfredi I Lancia e Peire Vidal (e alcune riflessioni sull'Occitania» ligure-piemontese)», in: *Poeti e poesia a Genova (e dintorni) nell'età medievale. Atti del Convegno per Genova Capitale della cultura europea 2004*, ed. M. Lecco, Alessandria 2006, p. 163–188
[VERS]

Manosque (Alpes-de-Haute-Provence)

Marc = Marcabru [PilletC et Frank 293]

- ca. 1130–1149; Gascogne [GRLMA II.1.7: 313]

MarcC = Crescini, Vincenzo: «Testo critico e illustrazione d'uno de' più solenni canti di Marcabruno trovatore», in: V. Crescini, *Románica Fragmenta, scritti scelti dall'autore*, Torino 1932, p. 392–408 (auparavant: *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti* 59, 1899/1900, 691–708)
[VERS]

MarcC,Appel = Appel, Carl: Compte rendu de MarcC, *LGRPh* 23 (1902), 78–82

MarcC,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de MarcC, *AM* 14 (1902), 133

MarcD = Dejeanne, Jean-Marie-Lucien: *Poésies complètes du troubadour Marcabru*, Toulouse 1909 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 12), réimpr. New York, London 1971
[PIÈCE,VERS]

MarcD,Lewent = Lewent, Kurt: «Beiträge zum Verständnis der Lieder Marcabrus», *ZrP* 37 (1913), 313–337, 427–451

MarcD,Lewent,Spitzer = Spitzer, Leo: «Zu Kurt Lewents «Beiträgen zum Verständnis der Lieder Marcabrus»», *ZrP* 39 (1919), 221–223

MarcDeC = De Conca, Massimiliano: «Marcabru, *Lo vers comens cant vei del fau* (BdT 293.33)», *Lt* 2 (2009), 1–38 [www.lt.unina.it/DeConca-2009.pdf]
[VERS]

MarcE = Eusebi, Mario: «*En abriu s'esclairò il riu*», *CN* 62 (2002), 181–192
[VERS]

MarcGH = Gaunt, Simon B.; Harvey, Ruth E.: «Text and context in a poem by Marcabru: *Al prim comens de l'invernail*», in: *The troubadours and the epic. Essays in memory of W. Mary Hackett*, ed. L. M. Paterson, S. B. Gaunt, Warwick 1987, p. 59–101
[VERS]

MarcGHP = Gaunt, Simon B.; Harvey, Ruth E.; Paterson, Linda M.: *Marcabru. A critical edition*, Cambridge 2000
[PIÈCE,VERS]

MarcGHP,Pfister = Pfister, Max: «La langue de Marcabru», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 631–643 [à propos de MarcGHP]

Marchandiau = Marchandiau, Jean-Noël: *Outillage agricole de la Provence d'autrefois*, Aix-en-Provence 1984 [p. 208–220: «Références d'archives»]
[PAGE,LIGNE]

MarcL = Lazzerini, Lucia: «Un caso esemplare: Marcabru, IV, *Al prim comens de l'invernail*», *MedRom* 17 (1992), 7–42
[VERS]

MarcL₂ = Lazzerini, Lucia: «Marcabru, *A l'alena del vent doussa* (BdT 293,2): proposte testuali e interpretative», *Messana* 4 (1990), 47–87
[VERS]

MarcL₃ = Lazzarini, Lucia: «Un'ipotesi sul dittico dell'Estornel (con alcune osservazioni in merito a una nuova edizione di Marcabru)», *SMV* 46 (2000), 121–166
[PAGE,VERS]

Marcoat = Marcoat [PilletC et Frank 294]
■ 3^e qu. 12^e s.; Gascogne (?) [GRLMA II.1.7: 326]

MarcoatD = Dejeanne, Jean-Marie-Lucien: «Le troubadour gascon Marcoat», *AM* 15 (1903), 358–370
[PIÈCE,VERS]

MarcP = Pirot, François: «A la fontana del vergier du troubadour Marcabru (P.-C., 293,1). Édition, traduction et notes», in: *Mélanges de linguistique française et de philologie et littérature médiévales offerts à Monsieur Paul Imbs*, Strasbourg 1973 (= *TraLiLi* 11,1), p. 621–642
[VERS]

MarcPa = Paterson, Linda M.: «Marcabru et le lignage de Caïn: *Bel m'es cant son li frug madur* (PC 293.13)», *CCM* 41 (1998), 241–255
[VERS]

MarcR = Ricketts, Peter T.: ««A l'alena del vent doussa» de Marcabru: Édition critique, traduction et commentaire», *RLaR* 78 (1968), 109–115
[VERS]

MarcRH = Ricketts, Peter T.; Hathaway, John: «Le «Vers del lavador» de Marcabru: Édition critique, traduction et commentaire», *RLaR* 77 (1966), 1–11
[VERS]

MarcRo = Roncaglia, Aurelio: «I due sirventesi di Marcabruno ad Alfonso VII», *CN* 10 (1950), 157–183
[PIÈCE,VERS]

MarcRo₂ = Roncaglia, Aurelio: «Marcabruno: «*Lo vers comens quan vei del fau*» [BdT. 293,33]», *CN* 11 (1951), 25–48
[VERS]

MarcRo₃ = Roncaglia, Aurelio: «Il «Gap» di Marcabruno», *SM*, 2^a serie, 17 (1951), 46–70
[VERS]

MarcRo₄ = Roncaglia, Aurelio: «Marcabruno: *Al departir del brau tempier* [BdT 293,3]», *CN* 13 (1953), 5–33
[VERS]

MarcRo₅ = Roncaglia, Aurelio: «Marcabruno: *Aujatz de chan* (BdT. 293,9)», *CN* 17 (1957), 20–48
[VERS]

MarcRo₆ = Roncaglia, Aurelio: «*Cortesamen vuoll comensar*», in: *Studi in onore di Alfredo Schiaffini*, Roma 1965 (= *Rivista di cultura classica e medioevale* 7), p. 948–961
[VERS]

MarcR₂ = Ricketts, Peter T.: ««Doas cuidas ai, compaigner» de Marcabru: édition critique, traduction et commentaire», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 179–194
[VERS]

MarcR₃ = Ricketts, Peter T.: «*Lo vers comensa* de Marcabru (P.-C. 293, 32): édition critique, traduction et commentaire», in: *Chrétien de Troyes and the troubadours. Essays in memory of the late Leslie Topsfield*, Cambridge 1984, p. 7–26
[VERS]

MarcS = Seto, Naohiko: «Le grondement de la montagne qui accouche d'une souris (Marcabru, PC 293, 19: version courte)», *La France latine* 148 (2009), 125–141
[VERS]

MarcT = Taylor, Mark N.: «The cansos of the troubadour Marcabru. Critical texts and a commentary», *Romania* 118 (2000), 336–374
[PAGE,VERS]

Marc₂ = Marcabru₂; cobla [PilletC et Frank 293a,1]
■ 1272.. [GRLMA VI.2: 5728]

Marc₂J = Jeanroy, Alfred: «La cobla de Marchabrun (1272–3)», in: *A miscellany of studies in Romance languages & literatures presented to Leon E. Kastner*, ed. M. Williams, J. A. de Rothschild, Cambridge 1932, p. 303–307
[VERS]

Marichal = Marichal, Robert: «La langue de la traduction provençale du <Livre de Sidrac> (Paris, Bibl. nat., ms. fr. 1158)», in: *Recueil de travaux offerts à M. Clovis Brunel*, vol. 2, Paris 1955, p. 205–222

Marmande (Lot-et-Garonne)

MaroneAnt = Marone, Gherardo: *Trovadores y juglares. Antología de textos medievales*, Buenos Aires 1948

[PIÈCE,VERS]

Marq = Marques; tenson fictive [PilletC et Frank 296,1a]

- 4^e qu. 13^e s.; seigneur de Canillac (Lozère) [GRLMA II.1.7: 445]

Marq/GuirRiq = Marques ↔ Guiraut Riquier; partimen [PilletC et Frank 296,2]

- 1280/81 [GRLMA II.1.7: 475]

Marseille (Bouches-du-Rhône)

Marshall = Marshall, John H.: «The etymology of Old French *aerdre*, Old Provençal *a(d)erdre / a(d)erzer*», *RPh* 22 (1968/69), 497–505

Marshall₂ = Marshall, John H.: «The *doas cuidas* of Marcabru», in: *Chrétien de Troyes and the troubadours. Essays in memory of the late Leslie Topsfield*, Cambridge 1984, p. 27–33

Marshall₃ = Marshall, John H.: «The isostrophic *descort* in the poetry of the troubadours», *RPh* 35 (1981/82), 130–157

Marshall₄ = Marshall, John H.: «Ancien provençal *mot redon*: pour l'interprétation d'un passage de Raimon de Miraval (B. d. T. 406,43)», *Romania* 89 (1968), 541–544

MarshFragm = Marshall, John H.: «Trois fragments non identifiés du chansonnier provençal *H*», *Romania* 97 (1976), 400–405

[PIÈCE,VERS]

MarshPart = Marshall, John H.: «Deux *partimens* provençaux du chansonnier *T*», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 3, Modena 1989, p. 809–817

[PIÈCE,VERS]

MarshPBremTort = Marshall, John H.: «Le troubadour Peire Bremon Lo Tort et deux chansons d'attribution douteuse», *Le Moyen Âge* 86 (1980), 67–91

[PAGE,VERS]

MarshRaz = Marshall, John H.: *The Razos de trobar of Raimon Vidal and associated texts (Raimon Vidal, Razos de trobar; Terramagnino da Pisa, Doctrina d'Acort; Jofre de Foixà, Regles de trobar, Doctrina de compondre dictats; two anonymous treatises from MS. Ripoll 129)*, London, New York, Toronto 1972

[PAGE,LIGNE DU TEXTE OU PAGE,VERS]

MarshRaz,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de MarshRaz, *VRom* 33 (1974), 288–295

MarshSirv = Marshall, John H.: «Les jeunes femmes et les vieilles: une *tenso* (PC 88.2 = 173.5) et un échange de *sirventes* (PC 173.1a + 88.1)», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 325–338

[PIÈCE,VERS]

MarshTens = Marshall, John H.: «Dialogues of the dead: two *tenso*s of the Pseudo-Bernart de Ventadorn», in: *The troubadours and the epic. Essays in memory of W. Mary Hackett*, ed. L. M. Pattison, S. B. Gaunt, Warwick 1987, p. 37–58

[PIÈCE,VERS]

MartiMons = Marti de Mons [Zufferey 532]

- ..1433–1463...; Mons (Haute-Garonne) [JeanrJoies 276, 310, 302]

Martorano = Martorano, Antonella: «Note su alcuni lemmi trobadorici», in: *Sondaggi sul lessico della poesia medievale*, Alessandria 2007 (= *Bollettino dell'Opera del vocabolario italiano. Supplementi* 2), p. 139–177

MartOrth = *Martinet d'Orthez*, cartulaire d'Orthez

- 1261–1658; Béarn [MartOrthB 8, 302, 299–309]
- mss. 1356–18^e s.; Orthez (Pyrénées-Atlantiques) [MartOrthB 7–8, 9]

MartOrthB = Barraqué, Jean-Pierre: *Le Martinet d'Orthez (textes médiévaux inédits). Violence, pactes et pouvoir judiciaire en Béarn à la fin du Moyen Âge*, Biarritz 1999

[PAGE,LIGNE]

MarVent = Maria de Ventadour →

MarVent/GuiUis

- † 1219 ou 1222; fille de Raimon II de Turenne (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 474]

MarVent/GuiUis = Maria de Ventadour ↔ Gui d'Ussel; partimen [PilletC et Frank 295,1]

- ..1208 [GRLMA II.1.7: 474]

MassóInedBarc = Massó Torrents, Jaume: «Poésies en partie inédites de Johan de Castellnou et de Raimon de Cornet, d'après le manuscrit de Barcelone», *AM* 26 (1914), 449–474; *AM* 27/28 (1915/16), 5–36 [chansonnier Sg] [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = *AM* 27/28]

Mat = Matieu; coblas [PilletC et Frank 298,1]

- 1212 [GRLMA VI.2: 5732]

MatArt = Matieu d'Artigaloba; coblas [Zufferey 533,1]

- 1468; Pamiers (Ariège) [JeanrJoies 267, 307]

MatfErm = Matfre Ermengau [PilletC et Frank 297; Frank 2:204]

- ..1290..; Béziers (Hérault) [MatfErmRL 18, 15]

MatfErm → BrevAm

MatfErmRL = Richter, Reinhilt; Lütolf, Max: «Les poésies lyriques de Matfré Ermengau», *Romania* 98 (1977), 15–33 [base M de BrevAm] [PIÈCE,VERS]

MatQuercy = Matieu de Quercy; planh [PilletC et Frank 299,1]

- 1276.. [GRLMA VI.2: 5480]

Mauriac (Cantal)

Mauvezin (Gers)

Mayali = Mayali, Laurent: «Les *magistri* dans l'ancienne Septimanie au XII^e siècle», *Société d'Histoire du Droit: Recueil de mémoires et travaux* 10 (1979), 91–105

MBéarn = Mœurs béarnaises, extraits d'actes de notaires

- 1335–1550; Béarn (Pyrénées-Atlantiques) [MBéarnR]
- originaux [MBéarnR 121]

MBéarnR = Raymond, Paul: «Mœurs béarnaises, 1335 à 1550. Renseignements singuliers extraits des minutes des notaires du département des Basses-Pyrénées», in: *Tablettes des Bibliophiles de Guyenne*, vol. 1 (Bordeaux 1873), p. 121–191 [PAGE,LIGNE]

McLaughlin = McLaughlin, William A.: «Old French *acoillir*», *MLN* 25 (1910), 242–244

MED = Kurath, Hans; Kuhn, Sherman McAllister et al.: *Middle English dictionary*, 12 vol., Ann Arbor, London 1956–2001 [VOLUME:COLONNE]

Medina = Medina Granda, Rosa María: «Sobre *res 'ser, persona, criatura'*, en provenzal antiguo», *Verba* 19 (1992), 275–311

Medina₂ = Medina Granda, Rosa María: «Occitano antiguo *pas y miga (mija, mi[c]a...)*: análisis del comportamiento distribucional de estos términos», *Tenso* 14 (1999), 111–154

Medina₃ = Medina Granda, Rosa María: «Francés antiguo *g(i)ens*, catalán antiguo/moderno *gens* y occitano antiguo/moderno *ge(n)s*: algunas razones semánticas en favor de *gēnus*, como étimo de estas expresiones», *Verba* 29 (2002), 189–220

Medina₄ = Medina Granda, Rosa María: «Occitano antiguo *ge(n)s*: su ausencia en ciertos contextos negativos», in: *La négation dans les langues romanes*, ed. F. Floricic, Amsterdam, Philadelphia 2007, p. 1–27

Médoc (Gironde)

MedRom = *Medioevo romanzo*

MedVChr = Traduction des *Meditationes Vitae Christi* de Giovanni de Caulibus, attribuées à tort à saint Bonaventure

- ms. 14^e s.; Provence [Brunel 235]

MedVChrG = Gasca Queirazza, Giuliano: «La versione provenzale antica delle *Meditationes Vitae Christi*», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 347–358 [LIGNE DU TEXTE OU FOLIO (rubriques des chap.)]

MedVChrH = Hershon, Cyril Patrick: «Johan de Caulibus, *Contemplatio vite et miraculorum Jesu Christi* (version occitane), BnF, Fr. Nouv. Acq. 6194», *La France latine* 140 (2005), 175–331
[PAGE,LIGNE]

Meier = Meier, Harri: «Port. *laje*, gal. *laxe* und form- und bedeutungsverwandte Wörter», *RF* 63 (1951), 1–15

Meier₂ = Meier, Harri: «Ein dunkles Farbwort», in: *Wort und Text. Festschrift für Fritz Schalk*, ed. H. Meier, H. Sckommodau, Frankfurt/M. 1963, p. 101–110

Meier₃ = Meier, Harri: «Die romanische Familie von frz. *écot* 'Baumstumpf'», *ASNS* 200 (1963), 182–190

Meier₄ = Meier, Harri: «Zwei Wortfamilien im Okzitanischen und das Problem der Herausbildung der sprachlichen okzitanischen Individualität», in: *Hommage à Jean Séguy* (= *Via Domitia* 14, numéro spécial), vol. 2, Toulouse 1978, p. 217–223

Meilach = Meilach, Michail B.: «*Entrebesca los motz*», in: *Lingvističeskie isledowanija 1972*, deuxième partie, Moscou 1973, p. 348–356 (traduction allemande dact.)

Meilhan = Meilhan-sur-Garonne (Lot-et-Garonne)

Méjean = Méjean, Suzanne: «Les mots composés chez Marcabru et Raimbaut d'Orange, étude de quelques cas», in: *Mélanges de linguistique et de philologie romanes dédiés à la mémoire de Pierre Fouché (1891–1967)*, ed. G. Matoré, J. Cadiot-Cueilleron, Paris 1970, p. 93–107

MéjeanSat = Méjean, Suzanne: *La chanson satirique provençale au Moyen-Âge*, Paris 1971

MéjeanSat,Lecoy = Lecoy, Félix: Compte rendu de MéjeanSat, *Romania* 94 (1973), 270–275

Melander = Melander, Johan: «Le sort des prépositions *cum* et *apud* dans les langues romanes», in: *Mélanges de philologie offerts à M. Johan Vising*, Göteborg, Paris 1925, p. 359–374

Meliga = Meliga, Walter: «*Ca-/cha-* nella scripta trobadorica», in: *Atti del XXI Congresso Internazionale di linguistica e filologia romanza, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Università di Palermo 18–24 settembre 1995*, ed. G. Ruffino, vol. 6, Tübingen 1998, p. 339–347

MémMart = Mémorandum des consuls de Martel
■ 1252–1284; Martel (Lot) [MémMartT 254]
□ original [MémMartT 253]

MémMartT = Teulié, Henri: «Mémorandum des consuls de la ville de Martel», *RPhF* 7 (1893), 253–264; *RPhF* 8 (1894), 17–34, 279–295
[PIÈCE,LIGNE; les attestations sans références n'apparaissent que dans le glossaire]

MémMartT,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de MémMartT, *LGRPh* 16 (1895), 319–320

MémNob = *Liber instrumentorum memorialium*, dit *Mémorial des Nobles*, cartulaire seigneurial de Montpellier
■ 11^e–12^e s.; Montpellier (Hérault), en partie textes latins avec des formes occitanes [MémNobGC notice prélim. p. 5, xli]
□ ms. ..1204 [MémNobGC notice prélim. p. 3]

MémNobGC = Germain, Alexandre Charles; Chabaneau Camille: *Liber instrumentorum memorialium. Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, Montpellier 1884–86
[PAGE,LIGNE]

MémNobM = Montel, Achille: «Archives de Montpellier. Le Mémorial des Nobles», *RLaR* 4 (1873), 481–501; *RLaR* 5 (1874), 40–79, 237–273; *RLaR* 6 (1874), 39–67
[PAGE,LIGNE; page 40¹–67¹ = *RLaR* 6]

Ménard = Ménard, Philippe: «*E* initial de phrase en ancien occitan», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 2, Liège 1974, p. 691–707

Ménard₂ = Ménard, Philippe: «Rotiers, soldadiers, mainadiers, faidits, arlots. Réflexions sur les diverses sortes de combattants dans la Chanson de la croisade albigeoise», in: *Actes du colloque «Languedoc et langue d'oc», Toulouse, janvier 1996* (= *Perspectives médiévales*, Supplément au numéro 22), Paris 1996, p. 155–179

Ménard₃ = Ménard, Philippe: «Le cœur dans les poésies de Bernard de Ventadour», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales, Nice, 6–12 septembre 1967*, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 182–197

Ménard₄ = Ménard, Philippe: «Un terme de jonglerie médiévale: ancien français <baastel>, ancien provençal <bavastel>», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 3, Modena 1989, p. 831–851

Meneghetti = Meneghetti, Maria Luisa: «Aldric e Marcabru», in: *Carmina semper et citharae cordi. Études de philologie et de métrique offertes à Aldo Menichetti*, ed. M.-C. Gérard-Zai, P. Gresti, S. Perrin et al., Genève 2000, p. 71–86

Menocal = Menocal, María Rosa: «The etymology of Old Provençal *trobar, trobador*: A return to the <third solution>», *RPh* 36 (1982/83), 127–148

Mentières (Cantal)

Mériz = Mériz, Diana Teresa: «The Old Occitan verb *ve (vec) vide (eccum)*», *NM* 80 (1979), 202–208

Merk = Merk, Georges: «Mots fantômes ou obscurs. Datations douteuses», *RLiR* 44 (1980), 266–303

Merk₂ = Merk, Georges: «Le suffixe latin -TIONE dans la Gallo-Romania (Additions au FEW)», *VRom* 42 (1983), 80–127

Merk₃ = Merk, Georges: «Déverbaux? <Formes raccourcies>? <Formations régressives>?», in: *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry*, Strasbourg 1970 (= *TraLiLi* 8,1), p. 167–189

Merl = Traduction du roman français de *Merlin*

- Provence [MerlC 107]
- fragm.: ms. déb. 13^e s.; Quercy [Brunel 103; GRLMA IV.2: 360; Pfister₁₃ 83]

MerlC = Chabaneau, Camille: «Fragments d'une traduction provençale du roman de *Merlin*», *RLaR* 22 (1882), 105–115, 237–242
[PAGE,LIGNE]

MerlCo = Cornagliotti, Anna: «Les fragments occitans du *Merlin* de Robert de Boron», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 5–16
[PARAGRAPHE,LIGNE DU PARAGRAPHE]

Merlo,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de C. Merlo, *I nomi romanzi delle stagioni e dei mesi* (Torino 1904), *Romania* 33 (1904), 289–291

MervIrl = *Les Merveilles de l'Irlande*, traduction du *Libellus de descriptione Hiberniae* de Philippe de Slane

- 1324..1330.. [Wüstefeld 529]
- ms. 1324..1330..; Rouergue, avec des traits du nord de la Haute-Loire [Brunel 13; Wüstefeld 529; Chambon₆ 17]

MervIrlHR = Hershon, Cyril Patrick; Ricketts, Peter T.: «*Las Mervilhas de la terra de Ybernia*», *La France latine* 148 (2009), 233–297
[PAGE,LIGNE]

MervIrlU = Ulrich, Jacques: *Frère Philippe. Les Merveilles de l'Irlande, texte provençal*, Leipzig 1892
[PAGE,LIGNE]

MervIrlU,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de MervIrlU, *LGRPh* 14 (1893), 165–167

Metzeltin = Metzeltin, Michael: *Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600*, thèse Basel 1970

Meyer = Meyer, Paul: «Provençal *nadiu*», *Romania* 30 (1901), 400–401

MeyerBBoyss = Meyer, Paul: «Les manuscrits de Bertran Boyssset», *Romania* 21 (1892), 557–580; *Romania* 22 (1893), 87–126
[PAGE,LIGNE OU PAGE,VERS]

MeyerCant = Meyer, Paul: «Les trois Maries, cantique provençal du XV^e siècle», *Romania* 20 (1891), 139–144
[PAGE,STROPHE]

MeyerDernTr = Meyer, Paul: «Les derniers troubadours de la Provence, d'après le chansonnier donné à la Bibliothèque impériale par M. Ch. Giraud», *BECh* 30 (1869), 245–297, 461–531, 653–687; *BECh* 31 (1870), 412–462; réimpr. Paris 1871, Genève, Marseille 1973
[PAGE,VERS]

MeyerDernTr,Chabaneau = Chabaneau, Camille: «Notes critiques sur quelques textes provençaux. I. Les derniers troubadours de la Provence», *RLaR* 7 (1875), 72–81 [à propos de MeyerDernTr, Paris 1871]

MeyerDernTr,Chabaneau₂ = Chabaneau, Camille: «Sur *Les derniers troubadours de la Provence* de P. Meyer», *RLaR* 21 (1882), 98–101

MeyerEgerton = Meyer, Paul: «Notice du ms. Egerton 945 du Musée Britannique», *Bulletin de la Société des Anciens Textes Français* 7 (1881), 44–72
[PAGE,LIGNE]

MeyerLibri = Meyer, Paul: «Notice de quelques mss. de la collection Libri, à Florence», *Romania* 14 (1885), 485–548
[PAGE,LIGNE OU PAGE,VERS]

MeyerMél = Meyer, Paul: «Mélanges de littérature provençale», *Romania* 1 (1872), 401–419
[PAGE,VERS]

MeyerOpRel = Meyer, Paul: «Notice du ms. fr. 1852 de la Bibliothèque nationale, contenant divers opuscules religieux en rouergat», *Bulletin de la Société des Anciens Textes Français* 16 (1890), 75–107
[PAGE,LIGNE]

MeyerPlainte = Meyer, Paul: «La plainte de Notre-Dame – L'*Ave Maria* paraphrasé – Trope de Saint-Étienne en provençal», *Romania* 28 (1899), 426–433
[PAGE,VERS]

MeyerPRel = Meyer, Paul: «Anciennes poésies religieuses en langue d'oc», *BECh* 21 (1860), 481–497
[PAGE,VERS]

MeyerRec = Meyer, Paul: *Recueil d'anciens textes bas-latins, provençaux et français*, 1^{re} partie: *Bas-latin – provençal*, Paris 1874
[PIÈCE,VERS OU PIÈCE,LIGNE]

MeyerTrVét = Meyer, Paul: «Notice sur un ms. de Fréjus contenant des traités de médecine vétérinaire», *Romania* 23 (1894), 349–357
[PAGE,LIGNE]

Millardet = Millardet, Georges: «À propos de provençal *dins*», *RLaR* 57 (1914), 189–203

Millardet₂ = Millardet, Georges: «Ancien provençal *benc* 'assise de rochers'», *AR* 7 (1923), 168–170

Millardet₃ = Millardet, Georges: *Études de dialectologie landaise. Le développement des phonèmes additionnels*, Toulouse 1910 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 14)

Millau (Aveyron)

Mimizan (Landes)

MiqCast = Miquel de Castillon →
GuirRiq/MiqCast/Cod
■ 2^e m. 13^e s.; Narbonne (Aude) [GRLMA II.1.7: 475]

MirTr = *Mirall de Trobar*, traité de poétique de Berenguer d'Anoya
■ déb. 14^e s.; Majorque [Riquer 194]
□ ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]

MirVierge = Traduction de miracles latins de la Vierge
■ 1324..1330.. [Wüstefeld 529]
□ ms. 1324..1330..; Rouergue, avec des traits du nord de la Haute-Loire [Brunel 13; Wüstefeld 529; Chambon₆ 17]

MirViergeU = Ulrich, Jacques: «Miracles de Notre Dame en provençal», *Romania* 8 (1879), 12–28
[PHRASE; RPHRASE = rubrique qui précède la phrase]

MirViergeU,Tobler = Tobler, Adolf: Compte rendu de MirViergeU, *ZrP* 3 (1879), 304

Mistral = Mistral, Frédéric: *Lou Tresor dóu Felibrige ou Dictionnaire provençal-français, embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne*, 2 vol., Aix-en-Provence, Avignon, Paris 1879/86, réimpr. Genève, Paris 1979
[VOLUME:COLONNE]

MLLM = Niermeyer, Jan Frederik; Kieft, Co van de: *Mediae latinitatis lexicon minus*, Leiden 1976
[COLONNE]

MLN = *Modern language notes*

MLQ = *Modern language quarterly*

MLR = *Modern language review*

MLW = *Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*, ed. Bayerische Akademie der Wissenschaften, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, München 1967–
[VOLUME:COLONNE]

Mocan = Mocan, Mira: *I pensieri del cuore. Per la semantica del provenzale cossirar*, Roma 2004

Mocan₂ = Mocan, Mira: «*Bos sabers: la sapida scientia dei primi trovatori*», *La parola del testo* 9 (2005), 9–27

Möhren = Möhren, Frankwalt: *Le renforcement affectif de la négation par l'expression d'une valeur minimale en ancien français*, Tübingen 1980 (= *Beihefte zur ZrP* 175)

Moissac (Tarn-et-Garonne)

Mola = Mola; cobla [PilletC et Frank 302,1]
■ mil. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 399]

MölkFrLied = Mölk, Ulrich: *Romanische Frauenlieder*, München 1989 (= *Klassische Texte des Romanischen Mittelalters in zweisprachigen Ausgaben* 28)
[PIÈCE,VERS]

Mombello = Mombello, Gianni: *Les avatars de «talentum». Recherches sur l'origine et les variations des acceptions romanes et non romanes de ce terme*, Torino 1976 (= *Biblioteca di studi francesi* 5)

Monari = Monari, Giorgio: «*Son d'alba. Morfologia e storia dell'alba occitanica*», *Critica del testo* 8 (2005), 669–763

Mondon = Mondon, Stanislas: «*Sens du mot haderne*», *Revue de Gascogne* 11 (1911), 181

Monein (Pyrénées-Atlantiques)

Monfrin = Monfrin, Jacques: «*Notes lexicographiques. I. Nos n'avem la pessa e-l coutel (Guillaume IX, 183, 1)*», in: *Mélanges de linguistique française et de philologie et littérature médiévales offerts à Monsieur Paul Imbs*, Strasbourg 1973 (= *TraLiLi* 11,1), p. 151–157

Monfrin₂ = Monfrin, Jacques: «*Ne savoir ne bu ne ba*», *Romania* 78 (1957), 98–100

MongeMont = Moine de Montaudon [PilletC et Frank 305; Frank 2:213]
■ 1193–1210 doc.; Vic-sur-Cère (Cantal) [GRLMA II.1.7: 170]

MongeMontK = Klein, Otto: *Die Dichtungen des Mönchs von Montaudon*, Marburg 1885 (= *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie* 7)
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Unächte Lieder»]

MongeMontK,Levy = Levy, Emil: *Compte rendu de MongeMontK*, *LGRPh* 7 (1886), 455–462

MongeMontM = Mantovani, Dario: «*«Autra vetz fui a parlamen» (BdT 305.7). Analisi ed edizione critica di un componimento del Monge de Montaudon*», *La parola del testo* 9 (2005), 215–245
[VERS]

MongeMontR = Routledge, Michael J.: *Les poésies du Moine de Montaudon*, Montpellier 1977
[PIÈCE,VERS; pièce 20 = «pièce douteuse»]

MongeMontS = Scarone Grassano, Nives: «*Per un'edizione critica del sirventese «Pos Peire d'Alverng' a chantat»*», in: *Studi in ricordo di Guido Favati*, Genova 1975, p. 193–213
[VERS]

MongeMontS₂ = Scarone Grassano, Nives: «Analisi ed edizione critica di due componimenti del Monaco di Montaudon», in: *Studi filologici letterari dell'Istituto di Filologia Romanza e Ispanistica dell'Università di Genova*, Genova 1978, p. 275–301
[PAGE,VERS]

MongeMontS₂,Lecoy = Lecoy, Félix: *Compte rendu de MongeMontS₂*, *Romania* 100 (1979), 415–416

Monségur (Gironde)

Monson = Monson, Don Alfred: *Les ensemhamens occitans. Essai de définition et de délimitation du genre*, Paris 1981 (= *Bibliothèque française et romane. Série C: Études littéraires*, 75)

Monson₂ = Monson, Don Alfred: «L'expression «trobar e entendre» dans les *vidas* des troubadours», in: *Atti del secondo Congresso Internazionale della «Associazione Internazionale d'Études Occitanes»*, Torino, 31 agosto–5 settembre 1987, ed. G. Gasca Queirazza, vol. 1, Torino 1993, p. 255–268

Monson₃ = Monson, Don Alfred: «Les *lauzengiers*», *MedRom* 19 (1994), 219–235

Monson₄ = Monson, Don Alfred: «The problem of *midons* revisited», *Romania* 125 (2007), 283–305

Mont = Montan [PilletC et Frank 306]
■ 13^e s. [GRLMA II.1.7: 399]

Montaner (Pyrénées-Atlantiques)

Montaner = Montaner Frutos, Alberto: «Sobre el étimo de *rome(r)o* 'peregrino' y su parentela románica», *RPh* 63 (2009), 155–182

Montauban (Tarn-et-Garonne)

Montaut (Pyrénées-Atlantiques)

MontC = Cluzel, Irénée-Marcel: «Le troubadour Montan (XIII^e siècle)», in: *Mélanges d'histoire littéraire, de linguistique et de philologie romanes offerts à Charles Rostaing*, ed. J. de Caluwé, J.-M. d'Heur, R. Dumas, vol. 1, Liège 1974, p. 153–164
[PIÈCE,VERS]

Mont-de-Marsan (Landes)

Montferrand (Puy-de-Dôme)

Montpellier (Hérault)

MontSart = Montan Sartre; sirventes [PilletC et Frank 307,1]
■ ..1216 [GRLMA VI.2: 5252]

Montsaunès (Haute-Garonne)

Montségur → Monségur

Morcenx (Landes)

Morlaas (Pyrénées-Atlantiques)

Moroldo = Moroldo, Arnaldo: «Le portrait dans la poésie lyrique de langue d'oc, d'oïl et de si, aux XII^e et XIII^e siècles», *CCM* 26 (1983), 147–167, 239–250

Mot = Motet (= JacMote?); chanson [PilletC et Frank 308,1]
■ fin 13^e s. [GRLMA II.1.7: 172]

Moullié = Moullié, Amédée: «Notice sur les divers exemplaires manuscrits des Coutumes de la ville d'Agen», *Recueil des travaux de la Société d'Agriculture, Sciences et Arts d'Agen* 6 (1852), 154–180

MouzatEbVent = Mouzat, Jean: «Les poèmes perdus d'Eble II, vicomte de Ventadorn. Recherches et suggestions», in: *Actes et mémoires du II^e Congrès International de langue et littérature du midi de la France (Aix, 2–8 septembre 1958)*, Aix-en-Provence 1961, p. 89–103
[PIÈCE,VERS]

MPh = *Modern philology*

MS = *Mediaeval studies*

Müller = Müller, Bodo: «Fortleben inkognito: lat. AFFERRE und die romanischen Sprachen», in: *Italica et Romanica. Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag*, ed. G. Holtus, J. Kramer, W. Schweickard, vol. 1, Tübingen 1997, p. 195–199

Müller₂,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de B. Müller, Die Herkunft der Endung -i in der I. Pers. Sing. Präs. Ind. des provenzalischen Vollverbs* (München 1956), *VRom* 21 (1962), 326–334

Mulom = Traduction de la *Mulomedicina*, traité vétérinaire de Teodorico Borgognoni

- A: ms. déb. 14^e s.; vers Aurillac (Cantal) [Brunel 65; MulomT 356, 357]
- V: ms. Paris (Bibl. Nat., nouv. acq. fr. 11151) déb. 14^e s.; Aurillac (Cantal) [Brunel 241; BrunelL 6; MulomT 356]

MulomT = Thomas, Antoine: «Traduction provençale abrégée de la *Mulomedicina* de Teodorico Borgognoni, suivie de recettes pour le vin», *Romania* 40 (1911), 353–370; «Un manuscrit provençal retrouvé», *Romania* 41 (1912), 612–614 [A; p. 365–367: «Recettes pour le vin»] [ARTICLE]

Murat (Cantal)

Mussons = Mussons, Anna María: «*Fols et fols naturaus* chez les troubadours», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité*.

III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990), ed. G. Gouiran, vol. 1, Montpellier 1992, p. 1053–1069

Mussons₂ = Mussons Freixas, Anna María: «*Celeis que vas me s'orgolha*», in: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, vol. 4, Barcelona 1991, p. 557–570

Mussons₃ = Mussons, Anna María: «Traduire el *Vers del lavador*», in: *Trobadors a la Península Ibérica. Homenatge al Dr. Martí de Riquer*, ed. V. Beltrán, M. Simó, E. Roig, Barcelona 2006, p. 271–283

MystAscJT → **MystRouergJT₂**

MystAuv = Épisode contenant des passages en auvergnat, intercalé dans un mystère de la Passion en français

- ms. 1477...; région de Clermont (Puy-de-Dôme) [MystAuvD 245, 263–264]

MystAuvD = Dauzat, Albert: «Fragment comique en dialecte auvergnat intercalé dans une «Passion» en français», in: A. Dauzat, *Études linguistiques sur la Basse-Auvergne. Morphologie du patois de Vinzelles*, Paris 1900, p. 243–264 [VERS]

MystNat = Trois fragments d'un mystère de la Nativité

- fragm.: ms. disparu 13^e s.; Périgord [Brunel 255]

MystNatC = Chabaneau, Camille: «Fragments d'un mystère provençal découverts à Périgueux», *RLaR* 7 (1875), 414–418 [VERS]

MystRam = *Les Rameaux*, mystère dauphinois

- 1529; Embrun (Hautes-Alpes) [MystRamRD 3]
- ms. Grenoble (Bibl. Mun., R 8875) 1531; Embrunais (Hautes-Alpes) [Brunel 280; BrunelL 3; Chocheyras 75]

MystRamRD = Royer, Louis; Duraffour, Antonin: *Les Rameaux. Mystère du XVI^e siècle en dialecte embrunais*, Gap 1928 [VERS]

MystRouerg = Recueil de mystères rouergats

- ms. 3^e t. 15^e s.; Rouergue [Brunel 237; MystRouergJT v]

MystRouergJT = Jeanroy, Alfred; Teulié, Henri: *Mystères provençaux du quinzième siècle*, Toulouse 1893 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 3), réimpr. New York 1971

[VERS; VERSR = rubrique qui suit le vers; vers 1¹, 2¹, etc. et 1², 2², etc. = «Appendices» I et II]

MystRouergJT,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de **MystRouergJT**, *RLaR* 37 (1894), 478–484

MystRouergJT,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de **MystRouergJT**, *LGRPh* 16 (1895), 87–93

MystRouergJT₂ = Jeanroy, Alfred; Teulié, Henri: *L'Ascension. Mystère provençal du XV^e siècle*, Toulouse 1895 (extrait de la *Revue de philologie française et provençale* 9, 1895)

[VERS; VERSR = rubrique qui suit le vers]

MystRouergL = Lazar, Moshé: *Le jugement dernier (Lo Jutgamen General). Drame provençal du XV^e siècle*, Paris 1971 (= *Bibliothèque française et romane. Série B: Éditions critiques de textes*, 10)

MystRouergL,Chocheyras = Chocheyras, Jacques: Compte rendu de **MystRouergL**, *Romania* 92 (1971), 568–571

MystRouergT = Thomas, Antoine: «Notice sur un recueil de mystères provençaux du quinzième siècle», *AM* 2 (1890), 385–418

MystSand = *Histoire de saint André*, mystère dauphinois

- ms. 1513; Briançonnais (Hautes-Alpes), par Marcellin Richard [Brunel 97; Chocheyras 96–98]

MystSandF = Fazy, Jean: *Le Mystère de Saint-André par Marcellin Richard, 1512*, Aix-en-Provence 1883 [VERS; vers P1, P2, etc. = «Premier prologue»; vers 1¹, 2¹, etc. = «Additions postérieures»]

MystSandS = Sibille, Jean: *Marcellin Richard. La passion de saint André*, Paris 2007 (= *Textes de la Renaissance* 110) [VERS OU PAGE,VERS]

MystSandS,Leroux = Leroux, Xavier: Compte rendu de *MystSand*, *RLiR* 75 (2011), 231–236

MystSant = *Histoire de saint Antoine*, mystère dauphinois

- ms. 1503; Briançonnais (Hautes-Alpes) [Brunel 98; Chocheyras 78]

MystSantG = Guillaume, Paul: *Le Mystère de sant Anthoni de Viennès*, Gap, Paris 1884 [VERS]

MystSantG,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de *MystSantG*, *Romania* 14 (1885), 294–297

MystSBart = *Histoire de saint Barthélemy*, mystère dauphinois

- fragm.: ms. fin 15^e s.; Briançonnais (Hautes-Alpes) [Brunel 102; Chocheyras 106]

MystSBartF = Fiat, M.-J.: «Le mystère de saint Barthélemy», *Revue de l'Université de Lyon* 5 (1932), 303–370; 6 (1933), 155–176, 339–389 [VERS]

MystSEust = *Moralité de saint Eustache*, mystère dauphinois

- ms. fin 15^e s.; Briançonnais (Hautes-Alpes) [Brunel 96; Chocheyras 89]

MystSEustG = Guillaume, Paul: «Le Mystère de saint Eustache», *RLaR* 21 (1882), 105–122, 290–301; *RLaR* 22 (1882), 5–19, 53–70, 180–199, 209–237 [VERS]

MystSMart = *Histoire de la translation de saint Martin*, mystère dauphinois

- ms. fin 15^e s.; Briançonnais/Embrunais (Hautes-Alpes) [Brunel 101; Chocheyras 102]

MystSMartG = Guillaume, Paul: «Mystère de saint Martin. Istorìa translationis predicti sancti», *RLaR* 52 (1909), 424–503 [VERS]

MystSPons = *Histoire de saint Pons*, mystère dauphinois

- ms. fin 15^e s.; Embrunais (Hautes-Alpes) [Brunel 100; Chocheyras 92]

MystSPonsG = Guillaume, Paul: «Istorio de sanct Poncz», *RLaR* 31 (1887), 317–420, 461–553; *RLaR* 32 (1888), 5–24, 250–285 [VERS; VERSD = didascalie qui suit le vers; vers 1¹ = «prologue»; LPAGE,LIGNE = texte des lettres]

MystSPPaul = *Histoire de saint Pierre et saint Paul*, mystère dauphinois

- ms. fin 15^e s.; Embrunais (Hautes-Alpes) [Brunel 99; Chocheyras 92]

MystSPPaulG = Guillaume, Paul: *Istorìa Petri et Pauli. Mystère en langue provençale du XV^e siècle*, Gap, Paris 1887, réimpr. Genève 1977 [VERS]

Narbonnais = région de Narbonne (Aude)

Narbonne (Aude)

Naudeau = Naudeau, Olivier: «*Za, sa, cha, ca*, articles occitans et le latin *IPSA(M)*. Un cas de dépendance de la morpho-syntaxe par rapport à la phonétique», *RPh* 32 (1978/79), 397–410

Naudeau₂ = Naudeau, Olivier: «*Afr. de tel aigroi, apr. de tal agrei*», *Romania* 114 (1996), 517–521

Naudeau₃ = Naudeau, Olivier: «Observations sur la langue de *Aigar et Maurin*», *Romania* 115 (1997), 337–367

Navarre (Pyrénées-Atlantiques, Navarre espagnole)

Navarrenx (Pyrénées-Atlantiques)

Nay (Pyrénées-Atlantiques)

Nègre = Nègre, Ernest: «Le livre de l'arc de Rabastens», *AM* 74 (1962), 201–209

Nice (Alpes-Maritimes)

Nicholson = Nicholson, George Gibb: «Franç. *gars, garçon*; prov. *gartz, garson* (> ital. *garzone*, espagn. *garzon*, portug. *garção*)», *Romania* 50 (1924), 94–98

Nicollet = Nicollet, F.-N.: «Mélanges de linguistique provençale. III. Le provençal d'Arles au XIII^e siècle. Mots tirés d'une enquête faite en 1268–1269», *Annales de Provence* 6 (1909), 235–246, 319–330, 395–408; *Annales de Provence* 7 (1910), 47–64 [NUMÉRO]

NicTur = Nicolet de Turin; coblas [PilletC et Frank 310,3]

- 1^{er} t. 13^e s.; Italie [GRLMA II.1.7: 399]

Nîmes (Gard)

Nîmois = région de Nîmes (Gard)

Nitze = Nitze, William A.: «Concerning the word *graal, greal*», *MPh* 13 (1915/16), 185–188

NM = *Neuphilologische Mitteilungen*

NobLeyç = *La Nobla Leyçon*, traité religieux en vers

- fin 14^e/déb. 15^e s.; vaudois [NobLeyçD xiv, xxxviii]
- G: ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 207) fin 15^e s.; vaudois [Jolliot 108]
- C: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) 15^e s.; vaudois [LTobM 13]
- D: ms. Dublin (Trinity College, 261) déb. 16^e s.; vaudois [BestVaudR 15]
- Z: ms. Zurich (Stadtbibl., 590, fonds Simmler) 18^e s. [NobLeyçD xix]
- C², fragm.: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) mil. 15^e s.; vaudois [NobLeyçD xix]

NobLeyçD = De Stefano, Antonino: *La Noble Leçon des Vaudois du Piémont*, Paris 1909 [VERS]

NomsDieu = Prière des soixante-douze noms de Dieu

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

NomsMDieu = *Tractat dels noms de la mayre de Dieu*, poème religieux

- ms. mil. 14^e s. [Brunel 228; DaurelM LXX]

NonpRec = *Las nonpareilhas receptas per far las femnas tindentes, risentas, plasentas, polidas et bellas*, poème parodique

- Toulouse (Haute-Garonne) [NonpRecN vii]
- A, fragm.: imprimé 1541..46; Toulouse [NonpRecN v n. 2]
- B: imprimé 1555; Toulouse [NonpRecN v]

NonpRecN = Noulet, Jean-Baptiste: *Las nonpareilhas receptas per far las femnas tindentes, risentas, plasentas, polidas et bellas, et mais per las far pla cantar et caminar honestamen et per compas*, Montpellier, Paris 1880 (= *Publications spéciales de la Société pour l'Étude des Langues Romanes* 6) [VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

Norwood = Norwood, Frances E. S.: «The fourteenth-century medico-botanical glossary of Raimon de Castelnou», *Proceedings of the Leeds Philosophical and Literary Society* 15 (1972–74), 135–225 [p. 146–223: «Index and commentary on medical terms»]

Noto = Noto, Giuseppe: *Il giullare e il trovatore nelle liriche e nelle biografie provenzali*, Alessandria 1998 (= *Scrittura e scrittori* 13)

NotoAnon = Noto, Giuseppe: «Anonimo, *Mout home son qe dizon q'an amicx* (BdT 461.170) con Anonimi, *Fratre, tot lo sen e-l saber* (BdT 461.123b), *Quecs deuria per aver esser pros* (BdT 461.173), *Mant home son ades plus cobetos* (BdT 461.162)», *Lt* 3 (2010), 1–24 [www.lt.unina.it/Noto-2010.pdf] [PAGE,VERS]

Noto₂ = Noto, Giuseppe: «Intertestualità e congettura: proposte di lettura del verso 14 di *Compaigno, non puosc mudar qu'eu no m'effrei di Guglielmo IX* (con un'appendice sulla rima *-éi*)», in: *Filologia romanza e cultura medievale. Studi in onore di Elio Melli*, ed. A. Fassò, L. Formisano, M. Mancini, vol. 2, Alessandria 1998, p. 595–621

NotRég = Cahier de notes du régisseur d'un mystère

- fin 15^e/déb. 16^e s.; Haute-Auvergne/nord-est du Languedoc [NotRégV xxix, L]
- autographe [NotRégV ix]

NotRégV = Vitale-Brovarone, Alessandro: *Il quaderno di segreti d'un regista provenzale del Medioevo. Note per la messa in scena d'una Passione*, Alessandria 1984 (= *Pluteus. Testi* 1)
[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

NotRégV,Borghi = Borghi Cedrini, Luciana: Compte rendu de NotRégV, *MedRom* 12 (1987), 468–476

NotRégV,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Pour le texte, le lexique et la localisation du *Quaderno di Segreti d'un Regista Provenzale del Medioevo* (Ed. Vitale-Brovarone)», *TraLiPhi* 30 (1992), 319–353

NoulCDeuxMss = Noulet, Jean-Baptiste; Chabaneau, Camille: *Deux manuscrits provençaux du XIV^e siècle contenant des poésies de Raimon de Cornet, de Peire de Ladils et d'autres poètes de l'école toulousaine*, Montpellier, Paris 1888, réimpr. Genève 1973 [chansonniers t¹ et t²]
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Deuxième manuscrit»]

NoulCDeuxMss,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de NoulCDeuxMss, *RLaR* 32 (1888), 46–50

NoulCDeuxMss,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de NoulCDeuxMss, *LGRPh* 11 (1890), 309–314

Noulet = Noulet, Jean-Baptiste: «Guillaume de la Barre, roman d'aventure, composé en 1318 par Arnaud Vidal de Castelnaudary. Notice accompagnée d'un glossaire, par M. Paul Meyer», *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France* 10 (1872/73), 121–149 [à propos de P. Meyer, *Guillaume de la Barre...*, Paris 1868, extrait de la *Revue de Gascogne* 9, 1868]

Noulet,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de Noulet, *RLaR* 6 (1874), 292–296

Noulet₂ = Noulet, Jean-Baptiste: «Professions exercées à Toulouse aux XIV^e et XV^e siècles», *Revue des Pyrénées et de la France méridionale* 3 (1891), 759–769

NoulJoyas = Noulet, Jean-Baptiste: *Las Joyas del gay saber (recueil de poésies)*, Toulouse 1849, réimpr. Genève 1977

Nouvel = Nouvel, Alain: «À propos du *FEW*: Problèmes d'étymologies pré-indo-européennes», *RLaR* 80 (1973), 433–447

Nouvel₂ = Nouvel, Alain: «Le pré-indo-européen KAR-/GAR- 'pierre' et KAR-/GAR- 'plante, arbre' ont-ils une origine commune?», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 967–970

NouvPGuilh = Nouvelle allégorique en vers de Peire Guilhem: *Lai on cobra...*
■ 1253; Quercy [GRLMA VI.2: 4684; Zufferey₄ 16]
□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]

NouvPGuilhC = Capusso, Maria Grazia: «La novella allegorica di Peire Guilhem», *SMV* 43 (1997), 35–130
[VERS]

Nov = Début d'une nouvelle en vers: *A vos que et aysi...*
□ ms. mil. 14^e s.; scribe gascon [Brunel 228; DaurelM LXX, XCII]

NovHer = *Novas del heretje* ou *Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras*, poème moral
■ 1244...; Languedoc [GRLMA VI.2: 2564]
□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]

NovHerM = Meyer, Paul: «Le débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras», *Annuaire-bulletin de la Société de l'Histoire de France* 16 (1879), 233–285
[VERS]

NovHerM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de NovHerM, *RLaR* 17 (1880), 282–286

NovPap = *Novas del Papagai*, nouvelle en vers d'Arnaut de Carcassés
■ 1^{er} m. 13^e s.; pays de Carcassonne ou Carcassés (Aude) [NovPapB 9]
□ R: ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
□ J: ms. 14^e s.; Nîmois [Brunel 299; Zufferey₂ 197]
□ D, fragm.: ms. 1254; région de Venise (Italie) [Brunel 314; PirotRech 94]
□ π, fragm.: ms. 13^e s.; Italie [Brunel 304]
□ G, fragm.: ms. 1^{er} m. 14^e s.; Italie du Nord [Brunel 311; Sesini 12]

NovPap c **ThiolierNNov** [base R]

NovPapB = Bec, Pierre: *Arnaut de Carcassés, Las nòvas del papagai, la nouvelle du perroquet*, Mussidan 1988 [base R]

NovPapS = Savj-Lopez, Paolo: «La novella provenzale del pappagallo (Arnaut de Carcasses)», *Atti della Reale Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti* 21 (1900/01), 129–210 [base R]
[VERS; vers 1¹, 2¹, etc. = «Continuazione di J», vers 1², 2², etc. = «Domnejaire»]

NovPapS,DeLollis = De Lollis, Cesare: Compte rendu de NovPapS, *Studj di filologia romanza* 9 (1903), 477–481

NovPapW = Wesselofsky, Alessandro: «Un nouveau texte des *Novas del papagay*», *Romania* 7 (1878), 327–329 [π]
[VERS]

NRO = *Nouvelle revue d'onomastique*

NTestÉv = Traduction des quatre évangiles du Nouveau Testament

- déb. 14^e s.; Provence [NTestÉvW 1:36; GRLMA VI.2: 1822]
- ms. déb. 15^e s.; sud de la Provence [Brunel 174; NTestÉvW 1:33, 36]

NTestÉvW = Wunderli, Peter: *Les quatre évangiles occitans dans le Ms. BN fr. 6261*, 2 vol., Tübingen 2017 (= *Romanica Helvetica* 139) [vol. 1: texte]
[PAGE,VERSET]

NTestÉvW,Menichetti = Menichetti, Caterina: Compte rendu de NTestÉvW, *RLiR* 84 (2020), 281–288

NTestLyon = Traduction du Nouveau Testament, manuscrit de Lyon

- 13^e s. [GRLMA VI.2: 1520]
- ms. Lyon (Bibl. Mun., Palais des Arts 36) 2^e m. 13^e s.; scribe languedocien (région de Foix) travaillant en Piémont [Brunel 111; Harris₈ 168; NTestLyonW 1:6, 8–9]

NTestLyonC = Clédât, Léon: *Le Nouveau Testament, traduit au XIII^e siècle en langue provençale, suivi d'un rituel cathare. Reproduction photolithographique du manuscrit de Lyon, publiée avec une nouvelle édition du rituel*, Paris 1887 (= *Bibliothèque de la Faculté des Lettres de Lyon* 4), réimpr. Genève 1968
[COLONNE,LIGNE]

NTestLyonF = Foerster, Wendelin: «L'Évangile selon saint Jean en provençal du XIII^e siècle, tiré du ms. 36 de la Bibliothèque du Palais des Arts, à Lyon», *RLaR* 13 (1878), 105–125, 157–179
[LIGNE]

NTestLyonH = Harris, Marvyn Roy: «The Occitan epistle to the Laodiceans: towards an edition of ms. PA 36», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza per il suo 65^o compleanno*, ed. A. Cornagliotti et al., vol. 1, Alessandria 1988, p. 427–446
[VERSET]

NTestLyonW = Wunderli, Peter: *Le Nouveau Testament de Lyon (ms. Bibliothèque de la ville A.I.54 / Palais des arts 36)*, 2 vol., Tübingen, Basel 2009/10 (= *Romanica Helvetica* 128 et 131) [vol. 1: texte]
[PAGE,VERSET]

NTestLyonW,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de NTestLyonW, *RLiR* 75 (2011), 265–296

NTestLyonW₂ = Wunderli, Peter: «Die altprovenzalische Übersetzung des Laodizäerbriefs (Ms. *Palais des Arts* 36, Lyon)», *VRom* 30 (1971), 279–286
[VERSET]

NTestPar = Traduction du Nouveau Testament, manuscrit de Paris

- 13^e s.; Languedoc [NTestParW 1:23, 2:48]
- ms. déb. 14^e s.; partie orientale de l'Occitanie [Brunel 164; NTestParW 2:48; Rn «Trad. du N. T.», «Trad. de l'Épît. de s. Paul aux...», etc.]

NTestParW = Wunderli, Peter: *Le Nouveau Testament occitan de Paris (Ms. BN fr. 2425)*, 2 vol., Tübingen 2016 (*Romanica Helvetica* 136) [vol. 1: texte]
[PAGE,VERSET]

NTestParW, Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de NTestParW, *VRom* 76 (2017), 420–435

NTestPug = Traduction du Nouveau Testament, fragment de Puget-Ville

- 1^{re} m. 14^e s.; sud de la Provence [GRLMA VI.2: 1826]
- fragm.: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 259]

NTestZur = Traduction du Nouveau Testament, manuscrit de Zurich

- ms. Zurich (Zentralbibl., C 169) 1523..1532; vaudois [Wunderli 33]

NTestZurS = Salvioni, Carlo: «Il Nuovo Testamento valdese, secondo la lezione del *Codice di Zurigo*», *Archivio glottologico italiano* 11 (1890), 1–308 [FOLIO]

Nykrog = Nykrog, Per: «Dilun – lun – lundi», *SN* 26 (1953/54), 127–142

Nyman, Walberg = Walberg, Emanuel: Compte rendu de W. Nyman, «Étude sur les adjectifs, les participes et les nombres ordinaux substantivés en vieux provençal» (extrait des *Annales* de la Faculté de Gothembourg, 1907), *Romania* 37 (1908), 309–310

ObPhil = *L'Obratge dels filosofes*, traité d'alchimie

- déb. 15^e s.; région de Montpellier (Hérault) [ThiolierAlch 46, 55]
- ms. 1420..; scribe français ou originaire du nord du domaine occitan [Brunel 192; ThiolierAlch 116]

Ochs = Ochs, Wolfgang: *Die Bezeichnungen der «Wilden Rose» im Galloromanischen*, Gießen 1921 (= *Giessener Beiträge zur romanischen Philologie* 1)

OculBenv = Traduction de l'oculistique de Benvengut de Salerne

- ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 355]

OculBenvT = Teulié, Henri: «La version provençale du traité d'oculistique de Benvengut de Salern», in: P. Pansier, C. Laborde, *Le compendil pour la douleur et maladie des yeulx qui a esté ordonné par Bienvenu Graffe, maistre et docteur en médecine*, Paris 1901, p. 97–119 [PAGE,LIGNE]

OED = Simpson, John Andrew; Weiner, Edmund S. C.: *The Oxford English dictionary*, 20 vol., Oxford² 1989 [VOLUME:COLONNE]

Ogeu (Pyrénées-Atlantiques)

Olivier = Olivier, Philippe: «Ancien auvergnat (*perditz*) *rostigola*: un représentant de lat. RUSTICULA en galloroman», *RLiR* 73 (2009), 139–145

Olliergues (Puy-de-Dôme)

OIMar = Olivier de la Mar; cobla [PilletC et Frank 311,1]

- /1250/

Oloron = Oloron-Sainte-Marie (Pyrénées-Atlantiques)

OITemp = Olivier del Temple; chanson de croisade [PilletC et Frank 312,1]

- 1267 [GRLMA VI.2: 5624]

OpCath = Opuscule cathare: la *Gleisa de Dio*

- apr. 1210..1240 [OpCathV 833]
- ms. Dublin (Trinity College, 269) ..1375; domaine dauphinois près du franco-provençal [OpCathV 819, 820]

OpCathV = Venckeleer, Théo: «Un recueil cathare: le manuscrit A.6.10 de la «Collection vaudoise» de Dublin. I. Une apologie», *Revue belge de philologie et d'histoire* 38 (1960), 815–834 [CHAPITRE,LIGNE DU TEXTE]

OpCath₂ = Opuscule cathare: glose sur le *Pater*

- apr. 1225 [OpCath₂V 792]
- ms. Dublin (Trinity College, 269) av. 1375; domaine dauphinois près du franco-provençal [OpCathV 819, 820]

OpCath₂R = Riparelli, Enrico: «La «Glose du *Pater*» du ms 269 de Dublin. Description, histoire, édition et commentaire», *Heresis* 34 (2001), 77–129 [PAGE,LIGNE]

OpCath₂V = Venckeleer, Théo: «Un recueil cathare: le manuscrit A.6.10 de la «Collection vaudoise» de Dublin. II. Une glose sur le *Pater*», *Revue belge de philologie et d'histoire* 39 (1961), 759–793 [CHAPITRE,LIGNE DU TEXTE; chap. 0 = «Introduction»]

OpConf = Opuscules sur la confession

- 2^e m. 15^e s.; Moissac (Tarn-et-Garonne) [OpConfB 177, 181]
- ms. 2^e m. 15^e s.; vers Moissac [Brunel 157; OpConfB 175]

OpConfB = Brunel, Clovis: «Opuscules provençaux du XV^e siècle sur la confession», *AM* 29/30 (1917/18), 175–224, 355–409

[PAGE,LIGNE]

OpDév = Opuscules de dévotion: traduction de trois traités franciscains, dont deux de Pierre de Jean

Olivi: *Ayssí comensan ·xii· remedis...*, *Aysson son ·xiii· raysos...*, *Aysson son ·viii· grases...*

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- T: ms. déb. 14^e s.; Quercy [Brunel 343; OpDévB 24]
- A: ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJean₂H 11, 71]

OpDévB = Bianchi de Vecchi, Paola: *Testi ascetici in antico provenzale*, Perugia 1984 [base A]

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

OpDévB,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de OpDévB, *ZrP* 103 (1987), 182–185

OpDévD = De Lollis, Cesare: «Trattato provenzale di penitenza», *Studj di filologia romanza* 5 (1891), 273–340 [T]

[PAGE,LIGNE]

OpDévD,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de OpDévD, *RLaR* 37 (1894), 528–532

OpDévD,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de OpDévD, *LGRPh* 12 (1891), 87–90

OpDév₂ = Opuscule de dévotion franciscaine: *Ayssí son las collatios...*

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^o 2 des «six traités»; ÉvSJean₂H 11, 71]

OpDév₂B = Bianchi de Vecchi, Paola: «Un opuscolo inedito in lingua d'oc: Ayssi son las collatios de ·xii· santz payres ermitas. MS 9 della Biblioteca della Chiesa Nuova di Assisi», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza per il suo 65^o compleanno*, ed. A. Cornagliotti et al., vol. 1, Alessandria 1988, p. 23–47

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

OpDév₃ = Opuscule de dévotion franciscaine: *En ·vi· cauzas...*

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^o 9 des «neuf prières»; ÉvSJean₂H 11, 71]

OpDév₃B = Bianchi de Vecchi, Paola: ««En ·vi· cauzas debes pensar quant te aparelhas de cumincar devotament: inedita operetta di devozione», *Quaderni di filologia e lingue romanze. Ricerche svolte nell'Università di Macerata*, 3^a serie, 8 (1993), 5–38

[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

OpDév₄ = Deux opuscules de dévotion: *La doctrina de mosenhor sant Paul, El nom de Ihesu Christ...* (fragment)

- ms. déb. 14^e s.; Quercy [Brunel 343; OpDévB 24]

OpDév₅ = Quatre opuscules de dévotion franciscaine: deux prières: *Bon Jhesu e dols...*, *Siec se la manera en la qual pot hom far gracias...*, un traité: *En quinha manera...* et la confession de foi de Mathieu de Bouzigues

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283, n^o 2 des «neuf prières», n^{os} 1 et 6 des «six traités»; ÉvSJean₂H 11, 71]

OpDév₅Z = Zorzi, Diego: «Testi inediti francescani in lingua provenzale», *Pubblicazioni dell'Università cattolica del S. Cuore*, nuova serie, 58 (1956), 249–324

OpPerf = Opuscules sur la perfection, traduction de trois traités religieux attribués à Albertus Magnus

- ms. 2^e m. 15^e s.; vers Moissac [Brunel 157; OpConfB 175]

OpPerfH = Hershon, Cyril P.: «Trois petits traités d'Albert le Grand», *Revue d'études d'oc* 166 (2018), 9–66

[PAGE,LIGNE]

OpSpir = Sept opuscules spirituels: *De divina impletione, De decem preceptis amoris...*

- 2^e m. 13^e s.; Quercy/Agenais [OpSpirH 493]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr 220, 222]

OpSpirH = Hasenohr, Geneviève: «Quelques opuscules spirituels du XIII^e siècle en langue d'oc (ms. Egerton 945)», in: *Devis d'amitié. Mélanges en l'honneur de Nicole Cazauran*, ed. J. Lecoïnte, C. Magnien, I. Pantin, M.-C. Thomine, Paris 2002, p. 493–509

[PAGE,LIGNE]

Orange (Vaucluse)

OrdBéz = Ordonnance sur l'élection des consuls et conseillers de Béziers

- 1411; Béziers (Hérault) [OrdBézA 18, 19]

OrdBézA = Azaïs, Gabriel: «Ordonnance de Robert de Caylus, sénéchal de Carcassonne et de Béziers, sur l'élection des consuls et conseillers de la ville de Béziers», *Bulletin de la Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers*, 2^e série, 8 (1875/76), 11–34

[PAGE,LIGNE]

OrdDigne = Ordonnance municipale de Digne sur les rêves

- 1424; Digne (Alpes-de-Haute-Provence) [OrdDigneL]

OrdDigneL = Lieutaud, Victor: «Ordonnance municipale de Digne sur les rêves (impôts indirects), 25 mai 1424», *RLaR* 32 (1888), 167–170

[ARTICLE]

OrdMent = Ordonnances de la communauté de Mentoules

- mss. 1532, 1549; par J. Blanc (mélange de français et d'occitan) et C. Clapier, notaires à Mentoules (Piémont) [OrdMentH 368, 367]

OrdMentH = Hirsch, Ernst: «Die Notariatsakten von Mentoules aus den Jahren 1532 und 1549 (Codice Gouthier)», *ZrP* 91 (1975), 365–385

[ACTE,LIGNE DU MANUSCRIT]

OrdreVence = Ordre pour la garde du château de Vence

- 1392; Vence (Alpes-Maritimes) [OrdreVenceM]

OrdreVenceM = Meyer, Paul: «Rapport sur des communications de MM. Blanc, Charvet... (Séance du 7 février 1876)», *Revue des sociétés savantes des départements*, 6^e série, 3 (1876), 429–449 [p. 429–432: «Ordre pour la garde du château de Vence (1392), document envoyé par M. Blanc»]

[ARTICLE]

OrdSMart = Ordonnance de la police de Saint-Martin-de-Crau

- fin 15^e s. (?); Saint-Martin-de-Crau (Bouches-du-Rhône) [OrdSMartR 503]
- ms. 1526 [OrdSMartR 504]

OrdSMartR = Raimbaud, Maurice: «Ourdounaço de pouliço de Saint-Martin-de-Crau», *RLaR* 34 (1890), 503–515

[PAGE,LIGNE]

OrdToul = Ordonnance des capitouls de Toulouse concernant les bouchers

- 1422; Toulouse (Haute-Garonne) [OrdToulW 391]

OrdToulW = Wolff, Philippe: «Les bouchers de Toulouse du XII^e au XV^e siècle», *AM* 65 (1953), 375–393 [p. 391–393: «Ordonnance prise par les capitouls de 1422, réglant les poids des macelliers...»]

[ARTICLE; R1 = rubrique]

Oroz = Oroz, Francisco J.: «¿Un hápax ignorado de origen árabe en la Guerra de la Navarrería?», in: *Romania Arabica. Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*, Tübingen 1996, p. 433–445

OrozLírRel = Oroz Arizcuren, Francisco J.: *La lírica religiosa en la literatura provenzal antigua*, Pamplona 1972

[PIÈCE,VERS]

Oroz₂ = Oroz, Francisco J.: «Conjeturas sobre el manuscrito de la *Guerra de Navarra* de Guilhem Anelier de Tolosa. A propósito de una nueva edición», *BALB* 45 (1995/96), 205–222

Orr = Orr, John: «Autres étymologies scabreuses», *ArchL* 9 (1957), 28–43

Orthez (Pyrénées-Atlantiques)

Ossau = vallée d'Ossau (Pyrénées-Atlantiques)

Oste/Guilh₃ = Oste ↔ Guilhem₃; partimen [PilletC et Frank 313,1]

■ /1250/

Ourgaud = Ourgaud, Jacques: *Notice historique sur la ville et le pays de Pamiers*, Pamiers 1865, réimpr. sous le titre *Histoire de Pamiers*, Paris 1990
[PAGE,LIGNE]

Ourliac = Ourliac, Paul: «Troubadours et juristes», *CCM* 8 (1965), 159–177

Ouy = Ouy, Gilbert: «Honoré Bouvet (appelé à tort Bonet), prieur de Selonnet», *Romania* 80 (1959), 255–259

Owen = Owen, Douglas David R.: «The *Vision of St Paul*. The French and Provençal versions and their sources», *RPh* 12 (1958/59), 33–51

OzCad = Ozil de Cadars; chanson [PilletC et Frank 314,1]
■ doc. 1160–1200; château de Cadars, près de Réquista (Aveyron) [GuidaTrMin 31; 23–24]

OzCadL = Långfors, Arthur: *Le troubadour Ozil de Cadars*, Helsinki 1913 (= *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, series B, 7/5)
[VERS]

OzCadS = Seto, Naohiko: «Ozil de Cadartz: une parodie des «arts d'aimer»?», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 661–674
[VERS]

Paden = Paden, William D.: «The troubadour's lady: her marital status and social rank», *SPh* 72 (1975), 28–50

PadenIt = Paden, William D.: «Bertran de Born in Italy», in: *Italian literature: roots and branches. Essays in honor of Thomas Goddard Bergin*, ed. G. Rimanelli, K. J. Atchity, New Haven, London 1976, p. 39–66
[PAGE,VERS]

PadenPast = Paden, William D.: *The medieval pastourelle*, 2 vol., New York, London 1987 (= *The Garland library of medieval literature*, series A, 34/35)
[PIÈCE,VERS]

PadenRar = Paden, William D.: «A garland of rarities: six little-known troubadour poems (PC 48,1; 49,1; 68,1; 311,1; 363,1; and 428,1)», *Tenso* 23 (2008), 1–27 [p. 5–6: cobla de OlMar]
[PAGE,VERS]

Paden₂ = Paden, William D.: «The role of the joglar in troubadour lyric poetry», in: *Chrétien de Troyes and the troubadours. Essays in memory of the late Leslie Topsfield*, ed. P. S. Noble, L. M. Paterson, Cambridge 1984, p. 90–111

Paden₃ = Paden, William D.: «Bernart de Ventadorn, «Lancan folhon bosc e jarric», v. 34», *RNo* 15 (1973/74), 375–377

Paden₄ = Paden, William D.: «The etymology of *midons*», in: *Studies in honor of Hans-Erich Keller. Medieval French and Occitan literature and Romance linguistics*, ed. R. T. Pickens, Kalamazoo 1993, p. 311–335

Paganuzzi = Paganuzzi, Enrico: ««*Plassada*» non «*passada*»», *CN* 24 (1964), 208–209

Page = Page, Christopher: *Voices and instruments of the Middle Ages. Instrumental practice and songs in France 1100–1300*, Berkeley, Los Angeles 1986

PagèsCoblas = Pagès, Amédée: *Les «Coblas» ou les poésies lyriques provenço-catalanes de Jacme, Pere et Arnau March*, Toulouse 1949 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 26)
[PAGE,VERS]

PagèsInedAg = Pagès, Amédée: «Poésies provenço-catalanes inédites du ms. Aguiló», *Romania* 54 (1928), 11–65, 197–248; *Romania* 55 (1929), 541–542
[PAGE,VERS]

PagèsVesio = Pagès, Amédée: *La «Vesio» de Bernat de So et le «Debat entre Honor e Delit» de Jacme March. Poèmes provenço-catalans du XIV^e siècle, suivis du «Sirventés» de Joan de Castelnou*, Toulouse, Paris 1945 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 25)
[PAGE,VERS]

PagèsVesio, Pagès/Rubió = Pagès, Amédée; Rubió, Jordi: Corrections à l'édition de la *Vesio* de Bernat de So dans PagèsVesio, *Romania* 72 (1951), 114

PaixBar = Paix et accord conclus entre les vallées de Barèges et de Bielsa (Aragon)

- 1384; Luz-Saint-Sauveur (Hautes-Pyrénées)

[PaixBarL 524]

- original [PaixBarL 525]

PaixBarL = Le Nail, Jean-François: «Paix de 1384 entre les vallées de Barège et de Bielsa», *AM* 114 (2002), 523–531

[LIGNE DE L'ACTE]

Pal = Palais [PilletC et Frank 315; Frank 2:200]

- ..1235 [GRLMA II.1.7: 328]

Palay = Palay, Simin: *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes (bassin aquitain), embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise*, Paris²1974

[COLONNE]

PalR = Ricketts, Peter T.: «Le troubadour Palais: Édition critique, traduction et commentaire», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 1, Kalamazoo 1986, p. 227–240

[PAGE,VERS]

PalSav = *Palaytz de Savieza*, prologue en vers de l'*Elucidari de las proprietatz* (→ Eluc)

- mil. 14^e s.; nord du pays de Foix (Ariège) [ElucS VI–VII, XXI]
- ms. mil. 14^e s.; région de Foix [Brunel 248; ElucS XXVI]

PAIv = Peire d'Auvergne [PilletC et Frank 323]

- ..1149–1168.; évêché de Clermont (Puy-de-Dôme) [RiquerTr 1:311–312; GRLMA II.1.7: 174]

PAIvB = Beltrami, Pietro G.: «Per una rilettura di *Deiosta-ls breus jorns e-ls loncs sers*», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 41–70

[VERS]

PAIvBeg = Beggiano, Fabrizio: «Belha m'es la flors d'aguilen (BdT 323,5)», *CN* 48 (1988), 85–112

[VERS]

PAIv/BernVent = Peire d'Auvergne ↔ Bernart de Ventadour; tenson [PilletC et Frank 323,4]

- 1159

PAIvC = Coulet, Jules: «Spécimen d'une édition des poésies de Peire d'Alvernhe», in: *Mélanges Chabaneau. Festschrift Camille Chabaneau zur Vollendung seines 75. Lebensjahres, 4. März 1906*, Erlangen 1907 (= *RF* 23) p. 777–789

[VERS]

PAIvD = Del Monte, Alberto: *Peire d'Alvernha. Liriche*, Torino 1955 (= *Collezione di «Filologia romanza»* 1)

[PIÈCE,VERS]

PAIvD,Schutz = Schutz, Alexander Herman: Compte rendu de PAIvD, *RR* 47 (1956), 143–145

PAIvF = Fratta, Aniello: *Peire d'Alvernhe. Poesie*, Roma 1996

[PIÈCE,VERS; à partir de 158: PAGE,VERS (= «Appendice»)]

PAIvF,Roncaglia = Roncaglia, Aurelio: «In margine a un'edizione di Peire d'Alvernhe», *CN* 57 (1997), 347–356

PAIvM = Monteverdi, Angelo: «Pier d'Alvernia nel foglio superstite di un canzoniere provenzale del duecento», *SM*, 2^a serie, 12 (1939), 133–159

[PAGE,LIGNE DU FOLIO]

PAIvP = Pulsoni, Carlo: «*Lo senher que formet lo tro* (BdT 323,22) ed alcune considerazioni sul corpus poetico di Pons de Capduelh», in: *Studi provenzali e galeghi 89–94*, L'Aquila 1994 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 13/14), p. 81–116

[VERS]

PAIvZ = Zenker, Rudolf: *Die Lieder Peires von Auvergne*, Erlangen 1900 (aussi: *RF* 12, 1900, 653–924), réimpr. Genève 1977

[PIÈCE,VERS; à partir de 139,1: PAGE,VERS (= «Unechte Gedichte»)]

PAIvZ,Coulet = Coulet, Jules: Compte rendu de PAIvZ, *AM* 14 (1902), 374–383

PAIvZ,Dejeanne = Dejeanne, Jean-Marie-Lucien: «À propos d'une chanson de Peire d'Alvernhe (Lettre à M. A. Jeanroy)», *AM* 16 (1904), 341–347 [à propos de PAIvZ, pièce 3]

PAIvZ,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de PAIvZ, *LGRPh* 23 (1902), 71–78

Pamiers (Ariège)

Pamplona (Navarre espagnole)

Pans = Pansier, Pierre: *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, 5 vol., Avignon 1924–27, réimpr. Genève 1974
[VOLUME:PAGE,LIGNE]

Pans₂ = «Vocabulaire de l'argot hébraïco-provençal», in: P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, vol. 3, Avignon 1927, réimpr. Genève 1974, p. 179–185
[COLONNE]

Pans₃ = Pansier, Pierre: «Lexique provençal-français», in: P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, vol. 3, Avignon 1927, réimpr. Genève 1974, p. 1–178
[COLONNE]

Pans₅ = Pansier, Pierre: «Supplément au lexique provençal-français de la langue comtadine du XII^{me} au XIX^{me} siècle (t. III)», in: P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XII^e au XIX^e siècle*, vol. 5, Avignon 1932, réimpr. Genève 1974, p. 153–196
[COLONNE]

PAr = Pierre III d'Aragon [PilletC et Frank 322b, 325]
■ 1268–1285 [RiquerTr 3:1590]

Pardies (Pyrénées-Atlantiques)

Paris = Paris, Gaston: «La Chanson d'Antioche provençale et La gran Conquista de Ultramar», *Romania* 17 (1888), 513–541

ParPat = Paraphrase en vers du *Pater Noster*: *Payre nostre, rey glorios...*

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

ParPat₂ = Paraphrase en vers du *Pater Noster*: *Payre nostre qui es els cels...*

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

ParPat₂RH = Ricketts, Peter T.; Harris, Marvyn Roy: «Une paraphrase du Pater Noster en occitan médiéval», *RLaR* 108 (2004), 527–535
[VERS]

Pasero = Pasero, Nicolò: «*Devinalh*, «non-senso» e «interiorizzazione testuale»: osservazioni sui rapporti fra strutture formali e contenuti ideologici nella poesia provençale», *CN* 28 (1968), 113–146

Pasero₂ = Pasero, Nicolò: «Due passi controversi de Guglielmo IX: *Companho, farai un vers [...] covinen* (I,1); *mandacarrei* (II,8)», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 415–423

Pasquali = Pasquali, Pietro Settimio: «D'un gruppo di voci provençali designanti uccelli di rapina», *NM* 35 (1934), 95–100

Pass = *Mystère de la Passion*, manuscrit «Didot»
■ 1345..; Catalogne (?) [PassS xxxiii; Henrard 45–47]
□ D: ms. mil. 14^e s.; scribes gascons [Brunel 228; DaurelM Lxx; PassS xi]
□ P, fragm.: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 48]
□ I, fragm.: ms. 14^e s.; Roussillon [Brunel 105]

PassAugsb = *Poème sur la Passion*, manuscrit d'Augsbourg
■ nord du domaine occitan [PassAugsbH 34]
□ ms. 3^e t. 10^e s. [PassAugsbH 31]

PassAugsbBBS = Berschin, Helmut; Berschin, Walter; Schmidt, Rolf: ««Augsburger Passionslied». Ein neuer romanischer Text des X. Jahrhunderts», in: *Lateinische Dichtungen des X. und XI. Jahrhunderts. Festgabe für Walther Bulst zum 80. Geburtstag*, Heidelberg 1981, p. 251–279

PassAugsbH = Hilty, Gerold: «Les plus anciens monuments de la langue occitane», in: *Cantarem d'aquestz trobadors. Studi occitanici in onore di Giuseppe Tavani*, ed. L. Rossi, Alessandria 1995, p. 25–45

PassClerm = Poème sur la Passion, manuscrit de Clermont-Ferrand

- fin 10^e s.; Poitou [PassClermA 13, 70, 71]
- ms. Clermont-Ferrand (Bibl. Mun., 240) 1^{re} m. 11^e s.; Limoges (Haute-Vienne) [PassClermA 17]

PassClermA = Avalle, D'Arco Silvio: *Cultura e lingua francese delle origini nella «Passion» di Clermont-Ferrand*, Milano, Napoli 1962
[VERS]

PassM = Macdonald, Aileen Ann: *Passion catalane-occitane*, Genève 1999 (= *Textes littéraires français*)

PassS = Shepard, William P.: *La Passion provençale du manuscrit Didot. Mystère du XIV^e siècle*, Paris 1928 (= *Société des Anciens Textes Français*) [base D]
[VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

Pat = *Pater Noster* en vers: *Nostre paire celestial...*
□ ms. 15^e s.; vers le Périgord [Brunel 19]

Paterson = Paterson, Linda M.: *Troubadours and eloquence*, Oxford 1975

Paterson₂ = Paterson, Linda M.: «Knights and the concept of knighthood in the twelfth-century Occitan epic», *Forum for modern language studies* 17 (1981), 115–130

Paterson₃ = Paterson, Linda M.: «The concept of knighthood in the twelfth-century Occitan lyric», in: *Chrétien de Troyes and the troubadours. Essays in memory of the late Leslie Topsfield*, ed. P. S. Noble, L. M. Paterson, Cambridge 1984, p. 112–132

Paterson₄ = Paterson, Linda M.: «Tournaments and knightly sports in twelfth- and thirteenth-century Occitania», *Medium ævum* 55 (1986), 72–84

Paterson₅ = Paterson, Linda M.: *The world of the troubadours. Medieval society, c. 1100–c. 1300*, Cambridge 1993, réimpr. Cambridge 1995

Paterson₆ = Paterson, Linda M.: «Les «féodalités» occitanes et les troubadours: propriété et vasselage dans les chansons de geste occitanes jusqu'à la croisade albigeoise», in: *Contactis de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 1, Montpellier 1992, p. 15–32

Paterson₇ = Paterson, Linda M.: «Les *tensons* et *partimens*», *Europe* 86, n^o 950–951 (2008), 102–114

PatTrPart = Paterson, Linda: «Five *trobairitz tensos* and *partimens*: a new critical edition», *Rivista di studi testuali* 6/7 (2004/05), 191–245
[PAGE,VERS]

Pau (Pyrénées-Atlantiques)

Paulhac (Cantal)

PaulLanf = Paul Lanfranc; sonnet-sirventes [PilletC et Frank 317,1]
■ 1284/85; Pistoia (Italie) [GRLMA VI.2: 5260]

PaulMars = Paulet de Marseille [PilletC et Frank 319]
■ ..1262–1268/69.. [RiquerTr 3:1447]

PaulMarsL = Levy, Emil: «Le troubadour Paulet de Marseille», *RLaR* 21 (1882), 261–289
[PIÈCE,VERS]

PaulMarsR = Riquer, Isabel de: «Las poesías del trovador Paulet de Marselha», *BALB* 38 (1979–82), 133–205
[PIÈCE,VERS]

Pav = Paves; cobla [PilletC et Frank 320,1]
■ 1220..; Pavie (Italie) [GRLMA II.1.7: 399]

Payen = Payen, Jean Charles: ««Peccat» chez le troubadour Peire Vidal», in: *Mélanges de philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière (1899–1967)*, vol. 1, Liège 1971, p. 445–452

PBarj = Peire de Barjac; chanson [PilletC et Frank 326,1]
■ déb. 13^e s.; chevalier de Barjac (Gard) [GRLMA II.1.7: 175]

PBasc = Peire Basc; sirventes [PilletC et Frank 327,1]

- 2^e qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 331]

PBerg = Peire de Bergerac; sirventes [PilletC et Frank 329,1]

- ..1206.. [GRLMA II.1.7: 331]

PBergM = Morabito, Maria Teresa: «Peire de Bragairac e il suo sirventese *Bel m'es cant aug lo resso*», in: *Studi provenzali e francesi* 82, L'Aquila 1983 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 6), p. 19–27 [VERS]

PBlai = Peire de Blai; chanson [PilletC et Frank 328,1]

- /1250/

PBlaiG = Gresti, Paolo: «La canzone *En est son far chansonet' ai noelha* (BdT 328.1)», *ZrP* 116 (2000), 237–259 [VERS]

PBlaiT = Tavani, Giuseppe: «Peire de Blai, *En est son fas chansoneta novelha* (BdT 328.1)», *Lt* 3 (2010), 1–31 [www.lt.unina.it/Tavani-2010.pdf] [VERS]

PBlays = Peire de Blays; dansa [Zufferey 536,1]

- 1462 [JeanrJoies 319]

PBremRNov = Peire Bremon Ricas Novas [PilletC et Frank 330]

- ca. 1229–1241; Provence [GRLMA II.1.7: 176]

PBremRNovB = Boutière, Jean: *Les poésies du troubadour Peire Bremon Ricas Novas*, Toulouse, Paris 1930 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 21), réimpr. Genève 1971 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹ = «Appendice»]

PBremRNovB,Lewent = Lewent, Kurt: «Textkritische Bemerkungen zu den Liedern des Peire Bremon Ricas Novas (ed. Boutière)», *ZrP* 51 (1931), 568–591

PBremRNovD = Di Luca, Paolo: *Il trovatore Peire Bremon Ricas Novas*, Modena 2008 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*», nuova serie, 6 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 9) [PIÈCE,VERS; pièce 23 = «Appendice»]

PBremRNovK = Kolsen, Adolf:

«Altprovenzalisches Nr. 1. Peire Bremon, *Un sonet novel fatz*», *ZrP* 38 (1917), 578–583 [VERS]

PBremTort = Peire Bremon lo Tort [PilletC et Frank 331]

- ..1175..; Vienne (Isère) [GRLMA II.1.7: 177]

PBremTortB = Boutière, Jean: «Peire Bremon lo Tort», *Romania* 54 (1928), 427–452 [PIÈCE,VERS]

PBrueh = Peire de Brueh; dansa [Zufferey 538,1]

- ..1464.. (?) [JeanrJoies VII]

PBuss = Peire de Bussignac [PilletC et Frank 332]

- /1250/; Bussignac (Dordogne) ou Boussignac (Corrèze) [GRLMA II.1.7: 333]

PBussR = Ricketts, Peter T.: «Les deux sirventes de Peire de Bussignac (PC 332, 1 et 2). Édition critique, traduction et notes», in: *Hommage à Peter T. Ricketts à l'occasion du XI^e Congrès International de l'AIEO, Lérida/Lhèida, 20 juin 2014*, Alessandria 2014, p. 7–27 [PAGE,VERS]

PCar = Peire de la Caravana, ou Cavarana; sirventes [PilletC et Frank 334,1]

- 1196; notaire à Bologne (Italie) [GRLMA VI.2: 5284]

PCarC = Canello, Ugo Angelo: «Peire de la Cavarana e il suo sirventese», *Giornale di filologia romanza* 3,2 (1880), 1–11 [VERS]

PCard = Peire Cardenal [PilletC et Frank 335; Frank 2:199, 200, 213]

- ca. 1200–1272; Velay, à l'est du Puy-en-Velay (Haute-Loire) [GRLMA II.1.7: 334, 335; Chambon, 93]

PCardB = Boutière, Jean: «Les poésies religieuses de Peire Cardenal», in: *Mélanges d'études portugaises offerts à M. Georges Le Gentil*, Chartres 1949, p. 87–130

PCardC = Compan, André: «Le sirventes LVII de Peire Cardenal (année 1204)», in: *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Alice Planche*, vol. 1, Paris 1984, p. 127–136
[VERS]

PCardCon = Contini, Gianfranco: «Quelques sirventés de Peire Cardinal», in: *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, vol. 1, Paris 1955, p. 272–287
[PIÈCE,VERS]

PCardJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés historique attribué à Peire Cardenal (1271)», in: *Études romanes dédiées à Mario Roques*, Paris 1946, p. 57–62
[VERS]

PCardL = Lavaud, René: *Poésies complètes du troubadour Peire Cardenal (1180–1278)*, Toulouse 1957 (= *Bibliothèque méridionale*, 2^e série, 34)
[PIÈCE,VERS; à partir de 588,1: PAGE,VERS (= «Appendice I», «Appendice II»)]

PCardL,Lewent = Lewent, Kurt: «Remarks on the texts of Peire Cardenal's poems», *NM* 62 (1961), 71–94

PCardS = Seto, Naohiko: «*Laus stultitiae* de Peire Cardenal, édition et interprétation de la «fable» de la pluie merveilleuse», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 79–92
[VERS]

PCardV = Vatteroni, Sergio: *Il trovatore Peire Cardenal*, 2 vol., Modena 2013 (= «*Subsidia*» al «*Corpus des troubadours*», nuova serie, 17 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 12) [remplace les articles suivants: *SMV* 36 (1990), 73–259; 39 (1993), 105–218; 40 (1994), 119–202; 41 (1995), 165–212; 42 (1996), 169–251; 45 (1999), 89–187]
[PIÈCE,VERS]

PCardV₂ = Vatteroni, Sergio: «Peire Cardenal e l'estribot nella poesia provenzale», *MedRom* 15 (1990), 61–91
[PAGE,VERS]

PCardV₃ = Vatteroni, Sergio: «Un sirventese catalano-occitanico falsamente attribuito a Peire Cardenal», *SMV* 48 (2002), 203–227
[PAGE,VERS]

PCast = Peire de Castelnou; sirventes [PilletC et Frank 336,1]
■ 1266..; Provence [GRLMA II.1.7: 346]

PCastB = Bastard, Antoine de: «La bataille de Bénévent (1266) et la mort de Manfred», *RLaR* 80 (1972), 231–256
[VERS]

PCat = Peire Catala [Frank 2:208]
■ ..1230–1240..; Avignon (Vaucluse) [Guida 104]

PCatF = Fabre, Césaire: «Deux poèmes de Peyre Cathala: I. Axi com celh que del tot s'abandona. II. Mos cors se mor lenguen, mays morts non es», *RR* 13 (1922), 1–17, 214–227, 359–373
[PAGE,VERS]

PCols = Peire de Cols, dit d'Aurillac; chanson [PilletC et Frank 337,1]
■ /1250/; Cols (Cantal) [GRLMA II.1.7: 178]

PCorb = Peire de Courbian; chanson religieuse [PilletC et Frank 338,1]
■ déb. 13^e s.; Courbian (Gironde) ou Corbian (Hérault) [GRLMA II.1.7: 527; TezJB 289 n. 2]

PCorb → Tez

PDur = Peire Duran [PilletC et Frank 339]
■ 13^e s. [GRLMA II.1.7: 178]

PDurb = Peire de Durban; sirventes [PilletC et Frank 340,1]
■ 1215..1218; seigneur de Montégut (Ariège) [GRLMA II.1.7: 347]

PDurL = Lewent, Kurt: «Das Scherzgedicht des Peire Duran (Gr. 339,3)», *NM* 39 (1938), 237–260
[VERS]

PDurLim = Peire Duran de Limoux ou Peire de Monlasur; chanson [Zufferey 540,1]
■ 1373 [JeanrJoies 319]

PéagesCPr = Registre de péage de Charles I^{er}, comte de Provence
■ mil. 13^e s.; textes latins avec des formes occitanes [PéagesCPrG xxxv]
□ ms. déb. 14^e s. [PéagesCPrG xxxv]

PéagesCPrG = Guérard, Benjamin: «Préface», «Appendice à la préface. Tarif des péages du comte de Provence, au milieu du XIII^e siècle», in B. Guérard, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Victor de Marseille*, vol. 1, Paris 1857 (= *Collection des cartulaires de France* 8), p. VII–LXXII, LXXIII–C [PAGE,LIGNE]

PéagesTar = Deux registres de péage de Tarascon
 ■ déb. 14^e, déb. 15^e s. [PéagesTarP 135]
 □ T: ms. Tarascon (Arch. Mun., AA9) 2^e qu. 15^e s.; traits dialectaux niçois [PéagesTarP 6, 10]
 □ N: ms. Chicago/Evanston (Newberry Library/Northwestern University, 1) 2^e qu. 15^e s.; traits dialectaux alpins [PéagesTarP 6, 10]

PéagesTarB = Bondurand, Édouard: «Les péages de Tarascon, texte provençal», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 13 (1890), 135–159 [T] [ARTICLE OU PAGE,LIGNE]

PéagesTarB,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de PéagesTarB, *Romania* 20 (1891), 381–382

PéagesTarP = Paden, William D.: *Two medieval toll registers from Tarascon*, Toronto 2016 (= *Medieval Academy books* 115) [T, N] [PAGE,LIGNE]

Peirol = Peirol [PilletC et Frank 366]
 ■ ca. 1180–1225; Pérols (Puy-de-Dôme) [GRLMA II.1.7: 191]

PeirolA = Aston, Stanley C.: *Peirol, troubadour of Auvergne*, Cambridge 1953 [PIÈCE,VERS; 185,1–9: PAGE,VERS (= strophe apocryphe de la pièce 31)]

Peirol/DalfAlv = Peirol ↔ Dauphin d'Auvergne; partimen [PilletC et Frank 366,10]
 ■ 1203

Peirol/GaucFaid = Peirol ↔ Gaucelm Faidit; partimen [PilletC et Frank 366,17]
 ■ 1194

PeirolH = Harvey, Ruth E.: «Two partimens involving Peirol: BdT 366,10 = 119,2 and BdT 366,30», *CN* 64 (2004), 187–205 [PIÈCE,VERS]

Peiron = Peironet → GuirSal/Peiron
 ■ 1^{er} t. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 476]

Peiron₂ = Peironet₂ (= PSalv?); coblas [PilletC et Frank 367,2]
 ■ 1268 [RiquerTr 3:1590]

Pel = Pelestort → Pel/IsnEnt
 ■ 1^{er} qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 476]

Pel/IsnEnt = Pelestort ↔ Isnart d'Entrevennes; partimen [PilletC et Frank 369,1]
 ■ 1213

Pellegrini = Pellegrini, Silvio: «Un frammento inedito di canzoniere provenzale», *Anuario de estudios medievales* 4 (1967), 385–391 (aussi: *SMV* 15/16, 1968, 89–99)

Perd = Perdigon [PilletC et Frank 370]
 ■ ca. 1192–1220; Lespéron (Ardèche) [GRLMA II.1.7: 195]

PerdC = Chaytor, Henry John: *Les chansons de Perdigon*, Paris 1926 (= *Les classiques français du moyen âge* 53) [PIÈCE,VERS]

PerdC,Lewent = Lewent, Kurt: «Zu den Liedern des Perdigon», *ZrP* 33 (1909), 670–687

Périgord (Dordogne, Lot-et-Garonne)

Périgueux (Dordogne)

Perilh = *De li perilh*, traité religieux vaudois
 □ C: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 32) fin 15^e/déb. 16^e s.; vaudois [Jolliot 107]
 □ D: ms. Dublin (Trinity College, 260) 1524; vaudois [Jolliot 107]
 □ D²: ms. Dublin (Trinity College, 263) 1523; vaudois [Jolliot 107]

Pernes = Pernes-les-Fontaines (Vaucluse)

Perpignan (Pyrénées-Orientales)

PersDor = Perseval Doria; sirventes [PilletC et Frank 371,1]
 ■ 1258..1259 [GRLMA VI.2: 5304]

PersDor = Perseval Doria → PersDor/FelVal

- 1228 doc., † 1264; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 351]

PersDor/FelVal = Perseval Doria ↔ Philippe de Valence; tenson [PilletC et Frank 371,2]

- 1246

PersDor/FelValB = Bertoni, Giulio: «Nuovi versi provenzali di Percivalle Doria», *Romania* 40 (1911), 454–461

[PAGE,VERS]

PersDor/FelValG = Gresti, Paolo: «Gian Vincenzo Pinelli et les *coblas* de Percival Doria et Felip de Valenza (Milan, Biblioteca Ambrosiana, R 105 sup.)», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 671–679

[VERS]

Pertuis (Vaucluse)

Perugi = Perugi, Maurizio: *Trovatori a Valchiusa. Un frammento della cultura provenzale del Petrarca*, Padova 1985 (= *Studi sul Petrarca* 18)

[PAGE,VERS]

Perugi₂ = Perugi, Maurizio: «Isolessie orientali nel *Saint Leger* (covit, v. 17; roors, v. 203)», *CN* 54 (1994), 37–52

Perugi₃ = Perugi, Maurizio: *Saggi di linguistica trovadorica*, Tübingen 1995 (= *Romanica et Comparatistica* 21)

Perugi₄ = Perugi, Maurizio: «Arnaut Daniel, *‘L’Aur’ amara* (BdT 29,13): esercizi di stratigrafia lessicale e testuale», in: *Mélanges de philologie et de littérature médiévales offerts à Michel Burger*, ed. J. Cerquiglioni-Toulet, O. Collet, Genève 1994, p. 289–299

Perugi₅ = Perugi, Maurizio: «Linguistica e <trobar clus>», *SM*, 3^a serie, 38 (1997), 341–375

Perugi₆ = Perugi, Maurizio: «La formazione della lingua dei trovatori alla luce del *Girart de Roussillon*», *SMV* 30 (1984), 191–218

Perugi₇ = Perugi, Maurizio: «Nuovi restauri danielini. Il plurilinguismo come polisenso», *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Lettere e Filosofia*, serie 3, 10 (1980), 203–218

Perugi₈ = Perugi, Maurizio: «Sordello: una vita irrequieta», *Accademia nazionale Virgiliana di scienze, lettere ed arti. Atti e memorie*, nuova serie, 56 (1988), 91–117

Perugi₉ = Perugi, Maurizio: «Petrarca provenzale», *Quaderni petrarcheschi* 7 (1990), 109–181

Perugi₁₀ = Perugi, Maurizio: «Il <Chastel d’Amour> e la maschera di Lancilotto. Reperti oitanici nell’iconografia poetica di Arnaut Daniel», in: *Omaggio a Gianfranco Folena*, ed. P. V. Mengaldo, vol. 1, Padova 1993, p. 147–163

Perugi₁₁ = Perugi, Maurizio: «Les textes de Marcabru dans le chansonnier provençal A: prospections linguistiques», *Romania* 117 (1999), 289–315

Perugi₁₂ = Perugi, Maurizio: ««Verdi piani», non <verdi panni> (la canzone *Er vei vermeilz* di Arnaut Daniel in Dante e in Petrarca)», in: *Carmina semper et citharae cordi. Études de philologie et de métrique offertes à Aldo Menichetti*, ed. M.-C. Gérard-Zai, P. Gresti, S. Perrin et al., Genève 2000, p. 323–339

Perugi₁₃ = Perugi, Maurizio: «La linguistique des troubadours: quelques réflexions», in: *Le rayonnement de la civilisation occitane à l’aube d’un nouveau millénaire. 6^e Congrès International de l’Association Internationale d’Études Occitanes, 12–19 septembre 1999*, ed. G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien 2001, p. 123–132

Perugi₁₄ = Perugi, Maurizio: «Autoren- und Überlieferungsvarianten bei Marcabru 293,4 <Al prim comens de l’ivernaill>. Zu V. 58 *garaigno(n)*, *garanno(n)* ‘Hengst’», *ZrP* 114 (1998), 258–268

Perugi₁₅ = Perugi, Maurizio: «Per un’analisi stratigrafica delle poesie di Marcabruno. Note in margine a una nuova edizione critica», *SM*, 3^a serie, 44 (2003), 533–600

Perugi₁₆ = Perugi, Maurizio: «Modelli critico-testuali applicabili a un lessico dei trovatori del periodo classico (LTC)», *SM*, 3^a serie, 31 (1990), 481–544

PEsp = Peire Espanhol [PilletC et Frank 342]

- 13^e s.; sous-prieur de Saint-Martial de Limoges (Haute-Vienne) (?) [GRLMA II.1.7: 178]

PEspR = Ricketts, Peter T.: «Les poésies de Peire Espanhol: édition critique et traduction», in: *Studies in honor of Hans-Erich Keller. Medieval French and Occitan literature and Romance linguistics*, ed. R. T. Pickens, Kalamazoo 1993, p. 383–395
[PAGE,VERS]

Petersmann = Petersmann, Hubert: «Zum Gebrauch von *post(ea)quam* im Vulgärlateinischen und seinen Nachfolgern im Romanischen», *ZrP* 103 (1987), 229–237

Petersmann₂ = Petersmann, Hubert: «Der Einfluß des *sermo militaris* auf das Vulgärlatein. Zur Geschichte von romanisch *andar(e)*», in: *Latin vulgaire–latin tardif V. Actes du V^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Heidelberg, 5–8 septembre 1997*, ed. H. Petersmann, R. Kettmann, Heidelberg 1999, p. 529–537

Pfister = Pfister, Max: «Beiträge zur altprovenzalischen Grammatik», *VRom* 17 (1958), 281–362

Pfister,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de Pfister, *AM* 73 (1961), 409–418

Pfister₂ = Pfister, Max: «Beiträge zur altprovenzalischen Lexikologie I. ABBATEM – AVUNCULUS», *VRom* 18 (1959), 220–296
[NUMÉRO]

Pfister₃ = Pfister, Max: *Die Entwicklung der inlautenden Konsonantengruppe -PS- in den romanischen Sprachen mit besonderer Berücksichtigung des Altprovenzalischen*, Bern 1960 (= *Romanica Helvetica* 69)

Pfister₃,Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de Pfister₃, *SN* 34 (1962), 182–187

Pfister₄ = Pfister, Max: «Die altprovenzalischen Adverbien *ancsempre–ancse*, *jassempre–jasse*, *desempre–desse*», *VRom* 21 (1962), 265–283

Pfister₅ = Pfister, Max: «Lexikologische Beiträge zur altprovenzalischen Urkundensprache», *VRom* 22 (1963), 1–12

Pfister₆ = Pfister, Max: *Lexikalische Untersuchungen zu Girart de Roussillon*, Tübingen 1970 (= *Beihefte zur ZrP* 122)

Pfister₆,Colón = Colón, Germán: Compte rendu de Pfister₆, *VRom* 33 (1974), 295–298

Pfister₇ = Pfister, Max: «Harmonisierungserscheinungen im Altprovenzalischen», *VRom* 29 (1970), 57–77

Pfister₈ = Pfister, Max: «La localisation d'une scripta littéraire en ancien occitan», *TraLiLi* 10,1 (1972), 253–291 (réimpr. in: *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, vol. 1, ed. M.-D. Gleßgen, W. Schweickard, Darmstadt 2002, p. 145–183)

Pfister₉ = Pfister, Max: «La langue de Guilhem IX, comte de Poitiers», *CCM* 19 (1976), 91–113 (réimpr. in: *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, vol. 1, ed. M.-D. Gleßgen, W. Schweickard, Darmstadt 2002, p. 185–207)

Pfister₁₀ = Pfister, Max: «La localisation d'une scripta juridique en ancien occitan: Lo Codi manuscrit A (Sorbonne 632)», in: *Orbis mediaevalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*, ed. G. Güntert, M.-R. Jung, K. Ringger, Berne 1978, p. 285–296

Pfister₁₁ = Pfister, Max: «Contribution à la lexicologie de l'ancien vaudois», in: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou*, vol. 2, Millau 1986, p. 17–24

Pfister₁₂ = Pfister, Max: «La lingua del ms. fr. 1747 della Biblioteca Nazionale di Parigi (traduzione di Beda e *Liber scintillarum*)», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 3, Modena 1989, p. 1015–1023

Pfister₁₃ = Pfister, Max: «La lingua di Gavaudan: I mezzi linguistici per localizzare un trovatore», in: *Studi testuali* 3, Alessandria 1994, p. 81–90 (réimpr. in: *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, vol. 1, ed. M.-D. Gleßgen, W. Schweickard, Darmstadt 2002, p. 209–219)

Pfister₁₄ = Pfister, Max: «Les éléments provençaux dans les documents asturiens des XII^e et XIII^e siècles», *Lletres asturianes* 41 (1991), 7–19

Pfister₁₅ = Pfister, Max: «Die Anfänge der altprovenzalischen Schriftsprache», *ZrP* 86 (1970), 305–323

Pfister₁₆ = Pfister, Max: «L'avenir de la recherche lexicographique de l'ancien occitan», in: *De mot en mot. Aspects of medieval linguistics. Essays in honour of William Rothwell*, ed. S. Gregory, D. A. Trotter, Cardiff 1997, p. 161–171

Pfister₁₇ = Pfister, Max: «La lexicographie de l'ancien occitan», *La France latine* 129 (1999), 151–160

Pfister₁₈ = Pfister, Max: «Ait. *di bon aire* «gentile»», in: *Italia viva. Studien zur Sprache und Literatur Italiens. Festschrift für Hans Ludwig Scheel*, Tübingen 1983, p. 59–66

PGaus = Peire Gauseran → GuilhBerg/PGaus
 ■ Catalogne [GRLMA II.1.7: 401]

PGav = Peire de Gavaret; sirventes [PilletC et Frank 343,1]
 ■ 1215..1218; vicomte de Bezaume et Benauges (Gironde) [GRLMA II.1.7: 347]

PGuilhLus = Peire Guilhem de Luserna [PilletC et Frank 344]
 ■ 1^{re} m. 13^e s.; Luserna (Piémont) ou Luserne (Alpes-de-Haute-Provence) [GRLMA II.1.7: 348]

PGuilhLusG, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de P.-E. Guarnerio, *Pietro Guglielmo di Luzerna, trovatore italiano del secolo XIII* (Genova 1896), *RLaR* 40 (1897), 388–395

PGuilhLus/Sord = Peire Guilhem de Luserna (ou plutôt PGuilhTol) ↔ Sordel; tenson [PilletC et Frank 344,3a]
 ■ ..1237 [GRLMA II.1.7: 447 (cf. h 345)]

PGuilhTol = Peire Guilhem de Toulouse; sirventes [PilletC et Frank 345,2]
 ■ 1^{re} m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 349]

Philipon = Philipon, Édouard: «Provençal *-enc*; italien *-ingo, -engo*», *Romania* 35 (1906), 1–18

Piccininni = Piccininni, Vanda: «Analisi semantica di antico-provenzale *ric/ricaut*», *MedRom* 4 (1977), 272–293

PiccPrim = Piccolo, Francesco: *Primavera e fiore della lirica provenzale*, Città di Castello 1948 (= *Letteraria* 7)
 [PIÈCE,VERS]

Piel = Piel, Joseph M.: «Zu aprov. *digastendons, digastendonz*», in: *Verba et vocabula. Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, ed. H. Stimm, J. Wilhelm, München 1968, p. 405–409

PilletC = Pillet, Alfred; Carstens, Henry: *Bibliographie der Troubadours*, Halle 1933 (= *Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, Sonderreihe*, 3)

PImb = Peire Imbert; chanson [PilletC et Frank 346,1]
 ■ 1270–1288 doc.; Provence [GRLMA II.1.7: 179]

Pinell = Pinell i Pons, Jordi: ««Cor salvatge», dels trobadors a Ausiàs March, d'Ausiàs March a Carles Riba», in: *Miscel·lània Pere Bohigas*, vol. 3, Abadia de Montserrat 1983, p. 225–259

Piovani = Piovani, Valentina: «La 'speranza' dei trovatori», *Critica del testo* 8 (2005), 333–349

Pirot = Pirot, François: ««Lavador» dans le *Pax in Nomine Domini* du troubadour Marcabru (P. C., 293,35). Une nouvelle interprétation du mot», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 159–167

PirotRech = Pirot, François: *Recherches sur les connaissances littéraires des troubadours occitans et catalans des XII^e et XIII^e siècles. Les «sirventes-ensenhamens» de Guerau de Cabrera, Guiraut de Calanson et Bertrand de Paris*, Barcelona 1972 (= *Memorias de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 14)
 [PAGE,VERS]

Pist = Pistoleta [PilletC et Frank 372]
 ■ ca. 1205–1228; Provence [RiquerTr 2:1164–1165]

Pist/Blacatz = Pistoleta ↔ Blacatz; partimen [PilletC et Frank 372,6a]
 ■ 1228 [RiquerTr 2:1164]

PistHB = Hershon, Cyril Patrick; Bendrey, Eileen: «Pistoleta», *RLaR* 107 (2003), 247–341
[PIÈCE,VERS]

PistN = Niestroy, Erich: *Der Trobador Pistoleta*, Halle 1914 (= *Beihefte zur ZrP* 52)
[PIÈCE,VERS]

PistN,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de PistN, *AM* 26 (1914), 374–377

PistN,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de PistN, *ASNS* 134 (1916), 424–431

PJan = Peire de Janilhac; chanson [Zufferey 542,1]
■ 1471; Paris [JeanrJoies 271]

PLad = Peire de Ladils de Bazas [Zufferey 543]
■ ca. 1325–1355; Bazas (Gironde) [NoulCDeuxMss xxiv, xxiv n. 2]

PLad/RaimCorn = Peire de Ladils ↔ Raimon de Cornet; partimen, tenson [Zufferey 543,6, 7]
■ ..1340.. [Jeanroy 407]

PLun = Peire Lunel, dit Cavalier Lunel de Montech [PilletC et Frank 289; Frank 2:199; Zufferey 544]
■ 1326–1348; Montech (Tarn-et-Garonne) [GRLMA II.1.7: 167]

PIVierge = *Planh* de la Vierge en vers: *Ad honor de la trinitat...*

- 13^e s.; Aude/est de l'Ariège, région de Narbonne/Carcassonne [PIViergeM 1, xxii]
- T: ms. 13^e s.; France du Nord [Brunel 279]
- P: ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- V: ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
- G: ms. ..1373; vers Castres (Tarn) [Brunel 199; ÉvEnf₃C 45]
- F, fragm.: ms. 14^e s.; Toulousain [Brunel 276]

PIViergeM = Mushacke, Wilhelm: *Altprovenzalische Marienklage des XIII. Jahrhunderts*, Halle 1890 (= *Romanische Bibliothek* 3) [base T]
[VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

PIViergeM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de PIViergeM, *RLaR* 33 (1889), 460–461

PIVierge₂ = *Planh* de la Vierge en prose, traduction du *Planctus beatae Mariae*

- fin 13^e s.; région marseillaise [PIVierge₂F 32, 34]
- ms. fin 13^e s.; région marseillaise [Brunel 242; PIVierge₂F 32, 34]

PIVierge₂F = Frank, István: «Un opuscul de piété provençal du XIII^e siècle (Version marseillaise du *Planctus beatae Mariae* attribué à saint Augustin et saint Bernard)», in: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, vol. 6, Madrid 1956, p. 31–64

[FOLIO]

PIVierge₃ = *Planh* de la Vierge en vers: *Aujhat, baros...* [Frank 2:209]

- Limousin [SpaggPRel 136]
- A: ms. Barcelone (Bibl. de Catalunya, 1000) déb. 13^e s.; Catalogne [SpaggPRel 121]
- D: ms. mil. 14^e s. [Brunel 228; SpaggPRel 121]

PIVierge₄ = *Planh* de la Vierge en vers: *De gran dolor cruzel...* [Frank 461,74a]

- domaine occitan [SpaggPRel 167]
- B: ms. Barcelone (Arxiu de la Corona d'Aragó, Sant Cugat 27) fin 14^e s.; scribe catalan [SpaggPRel 159, 168]
- C: ms. Barcelone (Bibl. de Catalunya, 9) 3^e t. 15^e s.; scribe catalan [SpaggPRel 158, 168]

PIVierge₅ = *Planh* de la Vierge en vers: *Senhors e donas, per merce, escoutas...* [Frank 2:209]

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

PIVierge₆ = *Planh* de la Vierge en vers: *Planh sobre planh...* [Frank 2:209]

- P, fragm.: ms. fin 14^e s.; Albigeois [Brunel 202; MeyerRec 131]
- C, fragm.: ms. déb. 16^e s.; Languedoc occidental [Brunel 77; MeyerPlainte 427]
- T, fragm.: imprimé ..1540..; Toulouse (Haute-Garonne) [AudeImp 365]

PIVierge₆ ⊂ MeyerPlainte [C]

PIVierge₇ = *Planh* de la Vierge en vers: *Tristura sobre desconfort...* [Frank 2:209]

- fragm.: ms. Rome (Bibl. Apost. Vaticana, fondo Patetta) fin 14^e s.; Valence (Espagne) [Brunel 347; PIVierge₇B 350]

PIVierge₇B = Bertoni, Giulio: «Glanures provençales», *AM* 18 (1906), 350–351
[VERS]

PMaens → VidaPMaens

PMal = Peire Malarder; dansa [Zufferey 545,1]

- /1450/

PMarch = Pere March

- * 1338 (?), † 1413; seigneur de Beniarjó (Catalogne) [Riquer 543]

PMil = Peire Milon [PilletC et Frank 349]

- 1^{re} m. 13^e s.; nord-est du domaine occitan, aire alpine avoisinant l'Italie [PMilB 9, 341]

PMilB = Borghi Cedrini, Luciana: *Il trovatore Peire Milo*, Modena 2008 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours», nuova serie, 7 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 10) [PIÈCE,VERS]

PMLA = *Publications of the Modern Language Association of America*

PMont/Gauc = Peire de Montalembert ↔ Gaucelm (= GaucFaid?); partimen [PilletC et Frank 350,1]

- /1250/

PMula = Peire de la Mula [PilletC et Frank 352]

- ca. 1230–1240; Lombardie [GRLMA II.1.7: 349]

PMulaP = Pulsoni, Carlo: «*La de rason no-m cal metre en pantais* (BdT 352,2)», in: Estaba el jardín en flor... *Homenaje a Stefano Arata*, Toulouse 2003 (= *Criticón* 87–89), p. 719–728 [VERS]

Poe = Poe, Elizabeth W.: «Old Provençal *escars/escas*: 'poor'? Reconsidering the reputation of Pons de Capdoill», *Tenso* 4 (1988/89), 37–58

Poerck = Poerck, Guy de: «Contribution à l'histoire de la racine *biff-», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques*, vol. 4, Paris 1952, p. 187–213

Poe₂ = Poe, Elizabeth W.: «Unraveling a woolly text: *Ma dompna cuiè fasa sen*», *Neophilologus* 74 (1990), 527–535

Poe₃ = Poe, Elizabeth W.: «Old Occitan *far col e cais*», *MedRom* 17 (1992), 161–182

Poe₄ = Poe, Elizabeth W.: «Old Occitan/Old French *tifeignon*: its meaning and its etymology», *RPh* 51 (1997/98), 287–301

Poe₅ = Poe, Elizabeth W.: «*Na Veilla Carcais*. The text and context of Montan's *Vostr' alens es tant putnais*», in: *Literatur: Geschichte und Verstehen. Festschrift für Ulrich Mölk zum 60. Geburtstag*, ed. H. Hudde, U. Schöning, F. Wolfzettel, Heidelberg 1997, p. 156–174

Pom = Pomairol → Guion/Pom

- Pomayrols (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 476]

PonsBarba = Pons Barba [PilletC et Frank 374]

- 1200..1210; Mirepoix (Ariège) [GuidaTrMin 130–131; 133–134]

PonsCapd = Pons de Chapeuil [PilletC et Frank 375]

- ca. 1190–1237; Saint-Julien-Chapeuil (Haute-Loire) [RiquerTr 3:1261–1262]

PonsCapdB = Benedetti, Roberto: «Un terzo foglio del canzoniere provenzale A'», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 41–70 [PAGE,VERS]

PonsCapdG = Giannini, Gabriele: «Problemi di edizione: Pons de Capduoill, *Ben es fols cel que reigna* (BdT 375, 4)», in: «Ab nou cor et ab nou talen». *Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane. Actes du Colloque AIEO (L'Aquila, 5–7 juillet 2001)*, ed. A. Ferrari, S. Romualdi, Modena 2004, p. 143–166

PonsCapdM = Martorano, Antonella: *Pons de Chaptail, poesie*, Firenze 2017 (= *Corpus des troubadours* 6, Éditions 3)

[PIÈCE,VERS]

PonsCapdN = Napski, Max von: *Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill*, Halle 1879

[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Unechte Lieder»]

PonsCapdR = Rivière, Jean-Claude: «En prélude à une nouvelle édition de Pons de Capdoill: La chanson <Us gais conortz me fai gajamen far> (PC 375,27)», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 1, Kalamazoo 1986, p. 241–251 [VERS]

PonsFab = Pons Fabre d'Uzès [PilletC et Frank 376]
 ■ /1250/

PonsGarda = Pons de la Garda [PilletC et Frank 377]
 ■ 1177–1188; seigneur de La Guàrdia de Ripoll (Catalogne) [GRLMA II.1.7: 202]

PonsGardaF = Frank, István: «Pons de la Guardia, troubadour catalan du XII^e siècle», *BALB* 22 (1949), 229–327 [PIÈCE,VERS]

PonsGardaP = Premi, Nicolò: *Il trovatore Pons de la Guardia*, Strasbourg 2020 (= *ELiPhi – Éditions de linguistique et de philologie*) [PIÈCE,VERS]

PonsMonl = Pons de Montlaur → Esp/PonsMonl
 ■ fin 12^e/déb. 13^e s.; seigneur de Montlaur (Ardèche) [GRLMA II.1.7: 477]

Ponson = Ponson [PilletC et Frank 381]
 ■ fin 13^e s.; Provence [GRLMA II.1.7: 203]

PonsOrt = Pons d'Ortaffa [PilletC et Frank 379]
 ■ * ..1170.., † 1246; seigneur d'Ortaffa (Pyrénées-Orientales) [RiquerTr 3:1311]

PonsOrtT = Taylor, Robert: «Pons d'Ortaffa: images of exile and love», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 567–575 [PIÈCE,VERS]

PonsPrinh = Pons de Prinhac; sirventes [Zufferey 553,1]
 ■ 1345; capitoul de Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 9]

PonsSant = Pons Santolh, de Toulouse; planh [PilletC et Frank 380,1]
 ■ 1257/58 [GRLMA II.1.7: 431]

Porée = Porée, Charles: «Notes et documents sur les anciennes mesures de grains du Gévaudan», *Le Moyen Âge* 14 (1901), 157–188

Portal = Portal, Charles: «Extraits de registres de notaires. Documents des XIV^e–XVI^e siècles, concernant principalement le pays albigeois», *Revue historique, scientifique et littéraire du département du Tarn* 13 (1896), 305–330; 14 (1897), 102–116, 225–240, 362–373; 15 (1898), 58–74, 251–263; 16 (1899), 50–62, 214–225, 244–263; 17 (1900), 15–26, 129–143; 18 (1901), 21–37, 72–88, 151–167, 258–271 [VOLUME:PAGE]

PPel = Peire Pelissier (= PVid?) → Blacatz/PPel, PPel/DalfAlv
 ■ fin 12^e/déb. 13^e s.; Martel (Lot) [GRLMA II.1.7: 402]

PPel/DalfAlv = Peire Pelissier (= PVid?) ↔ Dauphin d'Auvergne; échange de coblas [PilletC et Frank 353,1]
 ■ 1200

PPelet = Pierre Pelet, seigneur d'Alès → GuirRiq/EnrRod/PPelet
 ■ † 1282, beau-frère de EnrRod [GRLMA II.1.7: 455]

PQ = *Philological quarterly*

PRaim = Peire Raimon de Toulouse [PilletC et Frank 355]
 ■ ca. 1180–1221/22; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 181]

PRaimA = Anglade, Joseph: «Poésies du troubadour Peire Raimon de Toulouse», *AM* 31/32 (1919/20), 157–189, 257–304 [PIÈCE,VERS; pièces 1¹ et 2¹ = «Appendices»]

PRaimA,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de PRaimA, *AR* 4 (1920), 250–252

PRaimC = Cavaliere, Alfredo: *Le poesie di Peire Raimon de Tolosa*, Firenze 1935 (= *Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»*. Serie 1: *Storia–letteratura–paleografia*, 22) [PIÈCE,VERS]

PRaimC,Kolsen = Kolsen, Adolf: Compte rendu de PRaimC, *ASNS* 169 (1936), 259–260

PRaimC,Lewent = Lewent, Kurt: «À propos du troubadour Peire Raimon de Tolosa», *Romania* 66 (1940/41), 12–31

PrDieu = Prière à Dieu en vers: *Be deu hoi mais...*
[Frank 2:209]
■ nord du Limousin [SponsA 10]
□ ms. fin 11^e s.; nord-ouest du Limousin [Brunel 203; Henrard 17]

Préc = Préceptes religieux contenus dans un recueil de sermons
■ Limoges (Haute-Vienne) [ChabSerm 113]
□ ms. ...1200...; Limousin [Brunel 205; ChabSerm 107]

PRel = Poème religieux: *Eu aor Damrideu...*
■ 12^e s.; Quercy [GRLMA VI.2: 1072]
□ ms. 12^e s.; Bas-Quercy [Brunel 215, «deux hymnes»; PRelP 530]

PRelP = Poerck, Guy de: «Un poème religieux quercinois du XII^e s. *Eu aor Damrideu*», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*, Saarbrücken 1957, p. 512–545
[VERS]

PriseDam = Relation de la prise de Damiette
■ 13^e s. [GRLMA XI.2: 12007]
□ fragm.: ms. 1^{re} m. 14^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 134; GRLMA XI.2: 12007]

PriseDamM = Meyer, Paul: «La prise de Damiette en 1219. Relation inédite en provençal», *BECh* 38 (1877), 497–571
[LIGNE DU TEXTE]

PriseDamM,Bartsch = Bartsch, Karl: Compte rendu de *PriseDamM*, *ZrP* 2 (1878), 603–605

PriseDamM,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de *PriseDamM*, *RLaR* 13 (1878), 286–289

PriseJér = Légende de la *Prise de Jérusalem* ou *Vengeance du Sauveur*
□ ms. ...1373; Albi/Moissac/Rodez (Tarn, Tarn-et-Garonne, Aveyron) [Brunel 199; *PriseJérT* 159]

PriseJérC = Chabaneau, Camille: «La Prise de Jérusalem ou la Vengeance du Sauveur», *RLaR* 32 (1888), 581–608; *RLaR* 33 (1889), 31–46, 600–609
[notes]
[PAGE,LIGNE]

PriseJérT = Thiolier-Méjean, Suzanne: *La Prise de Jérusalem par Vespasien, une légende médiévale entre Languedoc et Catalogne*, Paris 2012
[PAGE,LIGNE]

PRius = Peire de Rius; chanson
■ 1373–1381 doc. [PRiusR 270]

PRiusR = Riquer, Martín de: «Le troubadour Peyre de Rius et Gaston Fébus, comte de Foix», *AM* 66 (1954), 269–273
[PAGE,VERS]

PrivAng = Privilèges concédés par les rois d'Angleterre aux habitants de l'Entre-deux-Mers
■ 1214–1367; Entre-deux-Mers (Gironde) [ArchGir 3:101–130; Baldinger₃ 25a; Rn «Priv. conc. par les rois d'Angleterre»]

PrivAngA = «Coutumes et privilèges de l'Entre-deux-Mers», *ArchGir* 3 (1861/62), 101–130
[PAGE,LIGNE]

PrJean = Traductions de la *Lettre du prêtre Jean* sur les merveilles de l'Inde
□ Occ. I: ms. 15^e s.; pays catalan [Brunel 173]
□ Occ. II, fragm.: ms. 14^e s.; Languedoc occidental [Brunel 134]

PrJeanG = Gosman, Martin: *La Lettre du Prêtre Jean. Les versions en ancien français et en ancien occitan*, Groningen 1982 (= *Mediaevalia Groningana* 2) [Occ. I, II]
[LIGNE; ligne 1¹, 2¹, etc. = «ms. Occ. II»; LIGNE_R = rubrique qui suit la ligne]

PrJes = Prière à Jésus en vers: *Dos senher Jhesu Crist...* [Frank 2:209]
□ ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

PRoca = Peire de la Roca [Zufferey 547]
■ 1464–1468; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 318, 246]

ProcBouc = Procès-verbal d'une procédure contre une sorcière de Boucoiran

- 1491; Boucoiran (Gard), texte latin avec des passages occitans [ProcBoucB]

ProcBoucB = Bligny-Bondurand, Édouard: «Procédure contre une sorcière de Boucoiran (Gard). (1491)», *BHP* (1907), 380–405

[PAGE,LIGNE]

PrOcc = Prières occitanes en prose

- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

PrOccR = Ricketts, Peter T.: «Prayers in Medieval Occitan: critical edition, translation and notes», in: *Studies on Ibero-Romance linguistics dedicated to Ralph Penny*, ed. R. Wright, P. T. Ricketts, Newark/Delaware 2005, p. 127–151

[PAGE,LIGNE]

ProcDrag = Registre des étendues d'un procès de sorcellerie à Draguignan

- 1439; Draguignan (Var) [ProcDragA IX–X]
- original [ProcDragA IX]

ProcDragA = Aubenas, Roger: *La sorcière et l'inquisiteur. Épisode de l'Inquisition en Provence, 1439*, Aix-en-Provence 1956 (= *Collection «Archives de Provence»* 1)

[PAGE,LIGNE]

ProcGaffié = Actes de la procédure criminelle contre Jean Gaffié

- 1522/23; Cagnac (Haute-Garonne) [ProcGaffiéC 9]
- ms. 1523..; Cagnac (Haute-Garonne) [ProcGaffiéC 105]

ProcGaffiéC = Charnay, Annie: *Le procès de Jean Gaffié, dit «lo monge de Caudaval», médecin empirique et voleur vagabond, 1522–1523*, Toulouse 1991

[PAGE,FOLIO]

ProclAssas = Proclamations faites à Assas

- 1483; Montpellier (Hérault) [ProclAssasV 101]
- original [ProclAssasV 101]

ProclAssasV = Vinas, Léon: «Proclamations faites à Assas, près Montpellier, par ordre des seigneurs du lieu, en 1483», *RLaR* 1 (1870), 97–107

[ARTICLE]

ProcVaun = Actes d'un procès de sorcellerie dans la Vaunage

- 1497; Nîmes (Gard) [ProcVaunC 236]

ProcVaunC = Casado, Pedro: *Un procès de sorcellerie dans la Vaunage (Calvisson–Clarensac) à la fin du XV^e siècle*, Nîmes 2005

[PAGE,LIGNE]

PRog = Peire Rogier [PilletC et Frank 356]

- ca. 1160–1180; Auvergne [GRLMA II.1.7: 183]

PRogA = Appel, Carl: *Das Leben und die Lieder des Trobadors Peire Rogier*, Berlin 1882

[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Peire Rogier mit Unrecht...»]

PRogA,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de PRogA, *RLaR* 25 (1884), 102–104

PRogN = Nicholson, Derek E. T.: *The poems of the troubadour Peire Rogier*, Manchester, New York 1976

[PIÈCE,VERS]

ProInc = Prologue d'un poème inconnu: *Mot aurai estat...*

- 1217..1230 [MeyerMél 414]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]

PropFrGil = *Propos de frère Gilles*, version occitane des *Dicta beati fratris Aegidii*

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJean₂H 11, 71]

PropFrGild = Durieux, Fidèle: «Les propos du frère Gilles d'Assise en occitan du XIV^e siècle», *Annales de l'Institut d'Études Occitanes*, 4^e série, 1 (1965), 58–87

[PAGE,LIGNE]

Prosdocimi = Prosdocimi, Aldo Luigi: «Italiano «andare»», in: *Omaggio a Gianfranco Folena*, ed. P. V. Mengaldo, vol. 3, Padova 1993, p. 2419–2432

Provence (Bouches-du-Rhône, Vaucluse, Hautes-Alpes, Alpes-de-Haute-Provence, Var, Alpes-Maritimes)

ProvGCerv = Recueil de proverbes en vers de Guilhem de Cervera

- ..1276; catalan [GRLMA VI.2: 2968]
- M: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 46]
- V: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 349]

ProvGCervC = Coromines, Joan: *Guillem de Cervera. Versos proverbials*, Barcelona 1991 (= *Autors catalans antics 9*)
[VERS]

ProvGCervT = Thomas, Antoine: «Les *Proverbes* de Guylem de Cervera, poème catalan du XIII^e siècle», *Romania* 15 (1886), 25–110 [V]
[UATRRAIN]

PrSépVierge = Prière trouvée sur le sépulcre de la Vierge

- ms. 1398..1441; Ariège [Brunel 63; LettChrB 388 n. 1; CorrRecMéd 100]

PrSPierre = Prière à saint Pierre: *Mossenhor sant Peyre...*

- ms. 15^e s.; diocèse de Rodez [Brunel 262; BrunMsRod 6]

PrVal/SavMaul = Prévôt de Valence ↔ Savaric de Mauléon; partimen [PilletC et Frank 384,1]
■ 1213

PrVierge = Prière à la Vierge en vers: *Flor de paradis...* [PilletC et Frank 461,123]

- A (R): ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
- B (Z): ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]
- C: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]
- D: ms. 14^e s.; pays catalan [Brunel 341]

PrVierge ⊂ **OrozLirRel** [base A]

PrViergeJ = Jeanroy, Alfred: «Nouveau texte d'une prière à la Vierge du XIV^e siècle, *Flor de Paradis*», *RLaR* 37 (1894), 245–250 [D]
[STROPHE,VERS]

PrVierge₂ = Prière à la Vierge en vers: *Mei amic e mei fiel...* [Frank 2:210]

- nord du Limousin [SponsA 10]
- ms. fin 11^e s.; nord-ouest du Limousin [Brunel 203; Henrard 17]

PrVierge_{2R} = Roncaglia, Aurelio: «*Laisat estar lo gazel* (Contributo alla discussione sui rapporti fra lo zagial e la ritmica romanza)», *CN* 9 (1949), 67–99
[PAGE,VERS]

PrVierge₃ = Prière à la Vierge en vers: *O Maria, Deu maire...* [Frank 2:210]

- nord du Limousin [SponsA 10]
- ms. fin 11^e s.; nord-ouest du Limousin [Brunel 203; Henrard 17]

PrVierge₄ = Prière à la Vierge en vers, traduite du français: *Or cantem u chan...* [Frank 2:210]

- mil. 13^e s.; Limousin [PrVierge₄M 456, 457]
- ms. mil. 13^e s.; Saint-Martial de Limoges (Haute-Vienne) [Brunel 201; PrVierge₄M 456]

PrVierge_{4M} = Meyer, Paul: «Poésie française à la Vierge copiée en Limousin», *Romania* 20 (1891), 455–462
[VERS]

PrVierge₅ = Prière à la Vierge en vers: *Humil verges Maria...* [Frank 2:210]

- ms. 15^e s.; Italie, scribe gascon [Brunel 328; UgolIned 407]

PrVierge₆ = Prières à la Vierge en prose, traduites du latin: *Salve regina en romans*

- A: ms. 2^e m. 14^e s.; Languedoc [Brunel 145; BrevAmB 178]
- B: ms. déb. 14^e s.; Toulousain [Brunel 22; BrevAmB 180]

PrVierge_{6S} = Suchier, Hermann: *Mariengebete, französisch, portugiesisch, provenzalisch*, Halle 1877 [base A]
[PAGE,PHRASE NUMÉROTÉE]

PrVierge₇ = Prières à la Vierge en vers: *Dompna raïna enpeirairitz... et Sanhta Maria gloriosa, maere de Dieu, filha e esposa...* [Frank 2:209]

- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

PrVierge_{7K} = Kastner, Leon E.: «Prières à la Vierge en provençal», *RLaR* 50 (1907), 222–236
[PIÈCE,VERS]

PrVierge₈ = Prière à la Vierge en vers, traduction de la *Prière de Théophile* de Gautier de Coincy: *Domna resplandens, reina gloriosa...* [Frank 2:214]

- déb. 13^e..déb. 14^e s.; Limousin (?) [GRLMA VI.2: 664; Hasenohr₂ 222]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

PrVierge_{8R} = Ricketts, Peter T.: «A woman's poem: the *Prière de Theophile* in Occitan», in: *L'offrande du cœur. Medieval and early modern studies in honour of Glynnis Cropp*, ed. M. Burrell, J. Grant, Christchurch/New Zealand 2004, p. 87–95 [VERS]

PrVierge₉ = Prière à la Vierge en vers: *O Regina excellent...* [Frank 2:210]

- mil./fin 14^e s.; Provence [LieutTREL 360, 359]
- ms. fin 14^e/déb. 15^e s. [Brunel 114; LieutTREL 357–358]

PrVierge₁₀ = Prière à la Vierge en vers: *Santa Maria glorioza, filha de Dieu, mayre et esposa...* [Frank 2:210]

- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

PrVierge₁₁ = Prière à la Vierge en vers: *Ave Maria gratieusa...* [Frank 2:209]

- ms. déb. 16^e s.; Languedoc, formes francisées [Brunel 77; MeyerPlainte 427, 431]

PrVierge₁₂ = Prière à la Vierge en vers: *Mayre de Dieu, prendes en grat...* [Frank 2:210]

- ms. ca. 1460–1470; Rouergue [Brunel 60; LHeur₃D 388]

PrVierge₁₃ = Prière à la Vierge en vers: *Verges, mayre de pietat...* [Frank 2:210]

- fin 14^e s. [MeyerMél 409]
- ms. 15^e s.; Flandres [Brunel 204]

PrVierge₁₄ = Prière à la Vierge en vers, traduite du français: *El nom de Dieu...*

- 14^e s. [SuchDenkm 549]
- ms. ...1373; vers Castres (Tarn) [Brunel 199; ÉvEnf₃C 45]

PSalv = Peire Salvatge; cobla [PilletC et Frank 357,1]

- 1285 [GRLMA VI.2: 5756]

PseudoCat = Traduction en vers des maximes du Pseudo-Caton ou *Disticha Catonis*

- fin 12^e/déb. 13^e s.; sud-ouest du domaine occitan ou Catalogne [PseudoCatM 102; Bertoni 242–243]
- M, fragm.: ms. 12^e s.; Italie [Brunel 206]
- T, fragm.: ms. 13^e s.; Italie [Brunel 2]

PseudoCatM = Meyer, Paul: «Fragments d'une paraphrase provençale du Pseudo-Caton», *Romania* 25 (1896), 98–110 [M] [PAGE,VERS]

PseudoCatT = Tobler, Rudolf: *Die altprovenzalische Version der Disticha Catonis*, Berlin 1897 (= *Romanische Studien* 3) [M, T] [PAGE,VERS]

PseudoCatT,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de PseudoCatT, *LGRPh* 19 (1898), 290–297

PseudoTurp = Traduction de l'*Historia Caroli Magni*, chronique du Pseudo-Turpin

- ..1320.. [PseudoTurpP 57]
- ms. 1324..1330.; Rouergue, avec des traits du nord de la Haute-Loire [Brunel 13; Wüstefeld 529; Chambon₆ 17]

PseudoTurpP = Piccat, Marco: *La versione occitana dello Pseudo Turpino, ms. Londra B. M. Additional 17920*, Tübingen 2001 (= *Beihefte zur ZrP* 308) [PAGE,LIGNE]

PseudoTurpP,Buridant = Buridant, Claude: Compte rendu de PseudoTurpP, *ZrP* 120 (2004), 203–218

PseudoTurpS = Schultz, Oskar: «Der provenzalische Pseudo-Turpin», *ZrP* 14 (1890), 467–520 [PAGE,LIGNE]

PsPén = Traduction en vers des psaumes de la pénitence

- ms. 14^e s.; Provence [Brunel 70]

PsPénC = Chabaneau, Camille: «Traduction des psaumes de la pénitence en vers provençaux», *RLaR* 19 (1881), 209–241, 310 [PAGE,VERS]

PsPénPar = Paraphrase en vers des psaumes de la pénitence

- Gascogne [PsPénParC 105]
- ms. 14^e s.; sud-ouest de la France [Brunel 61]

PsPénParC = Chabaneau, Camille: «Paraphrase des psaumes de la pénitence (Ms. 308 de la bibliothèque d'Angers)», *RLaR* 20 (1881), 69–85; *RLaR* 28 (1885), 105–118
[VERS]

PThalS = *Thalamus parvus. Le Petit Thalamus de Montpellier*, publié par la Société Archéologique de Montpellier, Montpellier 1840
[PAGE,LIGNE]

PTor = Peire Torat; coblas [PilletC et Frank 358,1]
■ 3^e qu. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 475]

PTrab/RainTSauz = Peire Trabustal ↔ Rainaut de Tres Sauzes; partimen [PilletC et Frank 359,1]
■ 1290

PUis = Peire d'Ussel; cobla [PilletC et Frank 361,1]
■ fin 12^e s.; frère de GuiUis et de EbUis [GRLMA II.1.7: 402]

Puj = Pujol [PilletC et Frank 386]
■ ca. 1230–1250; Pujol (Bouches-du-Rhône) (?) [GRLMA II.1.7: 203]

PujJ = Jeanroy, Alfred: «Le troubadour Pujol», in: *Cinquantenaire de l'École Pratique des Hautes Études. Mélanges* (= *Bibliothèque de l'École Pratique des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques* 230), Paris 1921, p. 157–168
[PIÈCE,VERS]

Pulsoni = Pulsoni, Carlo: *Repertorio delle attribuzioni discordanti nella lirica trobadorica*, Modena 2001 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours», nuova serie, 1 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 1)

Puybarban (Gironde)

PVal = Peire de Valeira [PilletC et Frank 362]
■ 12^e s.; Gascogne (?) [GRLMA II.1.7: 185]

PVaud = Poèmes religieux vaudois: *La Barca, Lo Novel Sermon, Lo Novel Confort, Lo Payre Eternal, Lo Desprezzi del Mont, L'Evangeli de li quatre Semencz*

- fin 14^e/déb. 15^e s.; vaudois [NobLeyçD xiv, xxxviii]
- C: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) 15^e s.; vaudois [LTobM 13]
- G: ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 207) fin 15^e s.; vaudois [Jolliot 108]
- D: ms. Dublin (Trinity College, 261) déb. 16^e s.; vaudois [BestVaudR 15]

PVaudA = Apfelstedt, Friedrich: «Religiöse Dichtungen der Waldenser. Genauer Abdruck der Genfer Hs. 207», *ZrP* 4 (1880), 330–346, 521–541
[G]
[PAGE,VERS]

PVaudC = Chaytor, Henry John: *Six Vaudois poems from the Waldensian mss. in the university libraries of Cambridge, Dublin and Geneva*, Cambridge 1930
[PIÈCE,VERS; PIÈCET = titre de la pièce]

PVaudCo = Cornagliotti, Anna: «Une nouvelle édition du poème vaudois *Lo desprezzi del mont*», in: «*Contez me tout*». *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Herman Braet*, ed. C. Bel, P. Dumont, F. Willaert, Louvain 2006, p. 713–722
[VERS]

PVern = Peire de Vergt; chanson [PilletC et Frank 363,1]
■ /1250/; Vergt (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 186]

PVid = Peire Vidal [PilletC et Frank 364]
■ 1184–1204/05; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA II.1.7: 187]

PVidA = Anglade, Joseph: *Les poésies de Peire Vidal*, Paris ²1923 (= *Les classiques français du moyen âge* 11), réimpr. Paris 1966
[PIÈCE,VERS]

PVidAv = Avalue, D'Arco Silvio: *Peire Vidal. Poesie*, 2 vol., Milano, Napoli 1960 (= *Documenti di filologia* 4)
[PIÈCE,VERS]

PVidB = Bartsch, Karl: *Peire Vidal's Lieder*, Berlin 1857
[PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Unechte Lieder»]

PVidC = Crescini, Vincenzo: «Canzone-sirventese di Peire Vidal», *SM*, 2^a serie, 1 (1928), 310–335
[VERS]

PVidM = Meyer, Paul: «Explication de la pièce de Peire Vidal *Drogoman seiner s'agues bon destrier*», *Romania* 2 (1873), 423–436
[VERS]

PVidS = Schultze-Gora, Oskar: «Peire Vidal und sein Gedicht *Pos ubert ai mon ric tezaur*», *ZrP* 52 (1932), 431–467
[VERS]

PVidScho,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de S. Schopf, *Beiträge zur Biographie und zur Chronologie der Lieder des Troubadours Peire Vidal* (Breslau 1887), *RLaR* 32 (1888), 213–215

PVil = Peire del Vilar; sirventes [PilletC et Frank 365,1]
■ 1242 [PVilJ]

PVilam = Peire de Vilamur; dansa [Zufferey 550,1]
■ 1465 [JeanrJoies 319]

PVilJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés historique de 1242», in: *Mélanges Léonce Couture. Études d'histoire méridionale dédiées à la mémoire de Léonce Couture (1832–1902)*, Toulouse 1902, p. 115–125
[VERS]

P₂ = Peire₂ → P₂/Guilh
■ Montpellier (Hérault) [GRLMA VI.2: 5968]

P₂/Guilh = Peire₂ ↔ Guilhem; tenson [PilletC et Frank 322a,1]
■ 1276.. [GRLMA VI.2: 5968]

QuatMor = Dix quatrains moraux
□ ms. fin 14^e s.; sud-ouest de la France [Brunel 207; MeyerMél 417]

Quercy (Lot, Tarn-et-Garonne)

QuinqSept = Traduction de *De quinque septenis*, traité de morale de Hugues de Saint-Victor
□ ms. 14^e s.; Vivarais/Velay [Brunel 155; Chambon₇ 75 n. 5; Rn «Trad. de Bède», Lv «Beda»]

QuinqSeptB = Borghi Cedrini, Luciana: «Per un inventario linguistico del manoscritto fr. 1747 della Biblioteca Nazionale di Parigi», in: *Studi testuali 1*, Alessandria 1984, p. 1–24
[FOLIO,LIGNE DU FOLIO]

RadDansas = Radaelli, Anna: *Dansas provenzali del XIII secolo. Appunti sul genere ed edizione critica*, Firenze 2004 (= *Carrefours. Medioevo* 1)
[PIÈCE,VERS]

RaimAl = Raimon d'Alayrac [Zufferey 554]
■ 1325..; Alairac (Tarn) [JeanrJoies 6, 293]

RaimAv = Raimon d'Avignon; sirventes [PilletC et Frank 394,1]
■ 1^{re} m. 13^e s. [RiquerTr 3:1316]

Raimb/AlbSist = Raimbaut (= RaimbVaq?) ↔ Albertet de Sisteron; partimen [PilletC et Frank 388,1]
■ 1208

RaimbAur = Raimbaut d'Orange [PilletC et Frank 389; Frank 2:213]
■ 1162–1173; seigneur d'Orange (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 204]

RaimbAurA = Appel, Carl: «Raimbaut d'Aurenga und Bertran de Born», *SM*, 2^a serie, 2 (1929), 391–408
[VERS]

RaimbAurA₂ = Appel, Carl: «Der Liebesbrief Raimbaut's von Orange», in: *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy*, Paris 1928, p. 361–374
[VERS]

RaimbAurC = Carapezza, Francesco: «Raimbaut travestito da Fedra (*BEdT* 389 I). Sulla genesi del *salut* provenzale», *MedRom* 25 (2001), 357–395
[VERS]

RaimbAur/GirBorn = Raimbaut d'Orange ↔ Giraut de Borneil; tenson [PilletC et Frank 389,10a]
■ 1170 [GRLMA II.1.7: 448]

RaimbAurH = Harvey, Ruth E.: «Pour une nouvelle édition de PC 389.9: *Ans qe l'haura bruna-s cal*», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 407–417 [VERS]

RaimbAurK = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 17. Drei Gedichte des Raimbaut d'Aurenga», *ZrP* 58 (1938), 81–99 [PIÈCE,VERS]

RaimbAurK₂ = Kolsen, Adolf: «Die Canzone des Trobadors Raimbaut d'Orange *Ara.m so del tot conquis* (BGr. 389,11)», *Neophilologus* 26 (1940/41), 99–105 [VERS]

RaimbAurK₃ = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 6. R. d'Aurenga, *A mon vers darai chanso* (Gr. 389,7)», *ZrP* 40 (1920), 589–593 [VERS]

RaimbAurM = Marshall, John H.: «On the text and interpretation of a poem of Raimbaut d'Orange (*Cars douz*; ed. Pattison, I)», *Medium ævum* 37 (1968), 12–36 [VERS]

RaimbAurMi = Milone, Luigi: «Tre canzoni di Raimbaut d'Aurenga (389,1,2 e 11)», *CN* 63 (2003), 169–254 [PIÈCE,VERS]

RaimbAurMi₂ = Milone, Luigi: «Cinque canzoni di Raimbaut d'Aurenga (389, 3, 8, 15, 18 e 37)», *CN* 64 (2004), 7–185 [PIÈCE,VERS]

RaimbAurMi₃ = Milone, Luigi: «Raimbaut d'Aurenga, *Un vers farai de tal mena* (BdT 389,41)», in: «*L'ornato parlare*». *Studi di filologia e letterature romanze per Furio Brugnolo*, ed. G. Peron, Padova 2007, p. 53–89 [VERS]

RaimbAurP = Pattison, Walter T.: *The life and works of the troubadour Raimbaut d'Orange*, Minneapolis, London 1952 [PIÈCE,VERS; à partir de 207,1: PAGE,VERS (= «Apocryphal Works»)]

RaimbAurP,Schutz = Schutz, Alexander Herman: Compte rendu de RaimbAurP, *MLN* 68 (1953), 418–420 [PAGE,VERS]

RaimbBelj = Raimbaut de Beljoc; sirventes [PilletC et Frank 390,1]

- 1212; Beaujeu (Alpes-de-Haute-Provence) [RaimbBeljL 305; 263]

RaimbBeljL = Larghi, Gerardo: «Raimbaut de Beljoc tra poesia e politica», *CN* 66 (2006), 213–310 [p. 308–310: texte du sirventes] [VERS]

RaimbEir = Raimbaut d'Hyères; cobla [PilletC et Frank 391,1]

- 1241.. (?); Hyères (Var) [GRLMA II.1.7: 403]

RaimbEirB = Beltran, Vincenç: «Poética del sirventés y modelos de escritura», in: *Comunicazione e propaganda nei secoli XII e XIII. Atti del convegno internazionale (Messina, 24–26 maggio 2007)*, ed. R. Castano, F. Latella, T. Sorrenti, Roma 2007, p. 21–29 [VERS]

RaimBen = Raimon Benezech; dansa [Zufferey 555,1]

- 1471 [JeanJoies 318]

Raimb/GaucFaid = Raimbaut (= RaimbVaq?) ↔ Gaucelm Faidit; tenson [PilletC et Frank 388,4]

- 1186

RaimBist = Raimon Bistortz, d'Arles [PilletC et Frank 416]

- ..1230.. [GRLMA II.1.7: 227]

RaimBistRB = Rivière, Jean-Claude; Blanchet, Philippe: «Raimon Bistortz d'Arles», *L'Astrado* 21 (1986), 29–72 [PIÈCE,VERS]

RaimBistRB,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: «Sur quelques passages d'une chanson de Raimon Bistortz d'Arles (P. C. 416,1)», *RLaR* 99 (1995), 133–140

RaimBistRB,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RaimBistRB, *ZrP* 103 (1987), 651–652

RaimbVaq = Raimbaut de Vaqueiras [PilletC et Frank 392; Frank 2:204]

- 1188–1205; Vacqueyras (Vaucluse) [GRLMA II.1.7: 212]

RaimbVaq/AdPeit/Perd = Raimbaut de Vaqueiras ↔ Ademar II de Poitiers ↔ Perdigon; partimen [PilletC et Frank 392,15]

- 1196 [GRLMA II.1.7: 478]

RaimbVaq/AdPeit/PerdC = Cusimano, Giuseppe: «Raimbaut d'arga pansa», in: *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, vol. 1, Palermo 1962, p. 427–444

[VERS]

RaimbVaqC = Crescini, Vincenzo: «Il discordo plurilingue di Rambaldo di Vaqueiras», in: V. Crescini, *Románica Fragmenta, scritti scelti dall'autore*, Torino 1932, p. 507–540 (auparavant: *Nuovi studi medievali* 1, 1923/24, 73–106)

RaimbVaqCa = Canettieri, Paolo: «Il *novel descort* di Raimbaut de Vaqueiras (BdT 392,16)», in: *Studi provenzali e galeghi 89–94*, L'Aquila 1994 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 13/14), p. 41–80

[VERS]

RaimbVaq/ConBet = Raimbaut de Vaqueiras ↔ Conon de Béthune; tenson [PilletC et Frank 392,29]

- 1204 [GRLMA II.1.7: 479]

RaimbVaqD = Di Girolamo, Costanzo: «Raimbaut d'Aurenga (?), ... [nu]ils hom tan ... [n]on amet (BdT 392.26a)», *Lt 2* (2009), 1–21

[www.lt.unina.it/DiGirolamo-2009.pdf]

[VERS]

RaimbVaqL = Linskill, Joseph: *The poems of the troubadour Raimbaut de Vaqueiras*, Den Haag 1964 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, 3¹ = laisses de la «Epic letter»]

RaimbVaqL,Marshall = Marshall, John H. : Compte rendu de RaimbVaqL, *Medium ævum* 34 (1965), 245–247

RaimbVaqL,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RaimbVaqL, *VRom* 27 (1968), 161–168

RaimbVaqS = Schultz-Gora, Oskar: *Le epistole del trovatore Rambaldo di Vaqueiras al marchese Bonifazio I di Monferrato*, Firenze 1898 (= *Biblioteca critica della letteratura italiana* 23/24)

[PIÈCE,VERS]

RaimbVaqSa = Savj-Lopez, Paolo: «La lettera epica di Rambaut de Vaqueiras in un nuovo manoscritto», in: *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolfo Mussafia*, Halle 1905, p. 177–192

RaimbVaqSq = Squillacioti, Paolo: «Raimbaut de Vaqueiras, *Las frevolz venson lo plus fort* (BdT 392.21)», *Lt 1* (2008), 1–30

[www.lt.unina.it/Squillacioti-2008.pdf]

[VERS]

RaimCast = Raimon de Castelnou [PilletC et Frank 396]

- 1^{re} m. 13^e s.; Toulousain [RaimCastG 23]

RaimCast → Doctr

RaimCastG = Giannetti, Andrea: *Raimon de Castelnou. Canzoni e Dottrinale*, Bari 1988 (= *Biblioteca di filologia romanza* 33)

[PIÈCE,VERS; pièce 6 = «Dottrinale»]

RaimCastG,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RaimCastG, *ZrP* 108 (1992), 378–385

RaimCorn = Raimon de Cornet [Zufferey 558]

- ca. 1324–1340; Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne) [CasasJCast 34–35]

RaimCorn → ComputRCorn, DoctrTr

RaimCorn/GuilhAl = Raimon de Cornet ↔ Guilhem (d')Alaman; tenson [Zufferey 558,5]

- 1327 [NoulCDeuxMss xvii]

RaimCorn/PTrenc = Raimon de Cornet ↔ Peire Trencavel d'Albi; partimen [Zufferey 558,32]

- 1332

RaimCorn₂ = Raimon de Cornet, père; sirventes [Zufferey 557,1]

- 1304/05.. [Jeanroy 420]

RaimDurf = Raimon de Durfort [PilletC et Frank 397]

- ..1170..; chevalier de Durfort (Tarn-et-Garonne) [Gouiran 449; GRLMA II.1.7: 355]

RaimEsc = Raimon Escrivan; tenson fictive [PilletC et Frank 398,1]

- 1218..; Toulouse (Haute-Garonne) [GRLMA VI.2: 5324]

RaimGauc = Raimon Gaucelm, de Béziers [PilletC et Frank 401]

- 1262–1279..; Béziers (Hérault) [RaimGaucR 21, 4]

RaimGauc/JoanMir = Raimon Gaucelm ↔ Joan Miralhas; tenson [PilletC et Frank 401,6]

- 1271

RaimGaucR = Radaelli, Anna: *Raimon Gaucelm de Béziers. Poesie*, Firenze 1997 (= *Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano* 170, *Sezione di filologia moderna* 24) [PIÈCE,VERS]

RaimIs = Raimon Isarn → GuirRiq/Jord/RaimIs/PaulMars

- 2^e m. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 479]

RaimJord = Raimon Jordan [PilletC et Frank 404]

- 4^e qu. 12^e s.; vicomte de Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne) [RaimJordA 23, 20]

RaimJordA = Asperti, Stefano: *Il trovatore Raimon Jordan*, Modena 1990 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours» 12 = *Studi, testi e manuali* 14) [PIÈCE,VERS]

RaimJordA,Eusebi = Eusebi, Mario: *Compte rendu de RaimJordA*, *RF* 104 (1992), 215–216

RaimJordA,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de RaimJordA*, *ZrP* 109 (1993), 449–452

RaimJordK = Kjellman, Hilding: *Le troubadour Raimon-Jordan, vicomte de Saint-Antonin*, Uppsala, Paris 1922 [PIÈCE,VERS]

RaimMen = Raimon Menudet; planh [PilletC et Frank 405,1]

- 1270 [RaimMenR 501]

RaimMenR = Radaelli, Anna: «Il planh di Raimon Menudet», *Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere. Rendiconti della Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche* 128 (1994), 489–514 [VERS]

RaimMir = Raimon de Miraval [PilletC et Frank 406; Frank 2:213]

- * 1160..1165, † 1216..1218; Miraval-Cabardès (Aude) [GRLMA II.1.7: 221]

RaimMir/BertrFolcon = Raimon de Miraval (ou plutôt RaimSal) ↔ Bertran Folcon d'Avignon (ou BertrAur?); tenson [PilletC et Frank 406,16]

- 1216..1218 [GRLMA VI.2: 5876]

RaimMir/BertrFolconN = Noto, Giuseppe: «Raimon de las Salas (?) ~ Bertran Folco d'Avignon (?), *Bertran, si fossetz tant gignos* (BdT 406.16 = 83.1)», *Lt* 2 (2009), 1–13 [www.lt.unina.it/Noto-2009b.pdf] [VERS]

RaimMir/Guilhelmin = Raimon de Miraval ↔ Guilhelmin; échange de coblas [PilletC et Frank 406,43]

- 1196..1204 [GRLMA II.1.7: 404]

RaimMirK = Kolsen, Adolf: «Vier Lieder des Troubadors Raimon de Miraval (B Gr. 406, 14, 27, 35 und 41)», *AR* 21 (1937), 299–319 [PIÈCE,VERS]

RaimMirK₂ = Kolsen, Adolf: «Drei Lieder des Troubadors Raimon de Miraval. Gr. 406, 5, 22 und 39», *SM*, 2^a serie, 11 (1938), 148–158 [PIÈCE,VERS]

RaimMirK₃ = Kolsen, Adolf: «Zwei Lieder des Troubadors Raimon de Miraval (Gr. 406, 33 u. 34)», *NM* 42 (1941), 67–78 [PIÈCE,VERS]

RaimMirT = Topsfield, Leslie T.: *Les poésies du troubadour Raimon de Miraval*, Paris 1971 (= *Les classiques d'oc* 4) [PIÈCE,VERS]

RaimRig = Raimon Rigaut [PilletC et Frank 407]

- /1250/

RaimRoss = Raimon de Roussillon; cobla [PilletC et Frank 395,1]

- mil. 13^e s. [GRLMA II.1.7: 403]

RaimSal = Raimon de las Salas [PilletC et Frank 409]

- ca. 1215–1230; Marseille (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 226]

RaimSalC = Chambers, Frank M.: «Raimon de las Salas», in: *Essays in honor of Louis Francis Solano*, ed. R. J. Cormier, U. T. Holmes, Chapel Hill 1970, p. 29–51 [PIÈCE,VERS]

RaimSalP = Pulsoni, Carlo: «Dieus aydatz (BdT 409,2)», in: *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 2, Pisa 2006, p. 1307–1328 [VERS]

RaimStair = Raimon Stairem; dansa [Zufferey 561,1]

- 1468 [JeanrJoies 318]

RaimTors = Raimon de Tors, de Marseille [PilletC et Frank 410]

- 1257–1264/65; Marseille (Bouches-du-Rhône) [GRLMA II.1.7: 358]

RaimTorsB = Bastard, Antoine de: «Joi d'Amor à Florence», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 1, Montpellier 1978, p. 29–55

RaimTorsP = Parducci, Amos: «Raimon de Tors, trovatore marsigliese del sec. XIII», *SR* 7 (1911), 5–59

[PIÈCE,VERS]

RaimTorsP, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de RaimTorsP, *Romania* 41 (1912), 138–139

RaimVal = Raimon Valada; sirventes [Zufferey 562,1]

- 1451; Toulouse (Haute-Garonne) [JeanrJoies 34]

RaimVid = Raimon Vidal de Besalu [PilletC et Frank 411; Frank 2:200]

- 1^{re} m. 13^e s.; Besalù (Catalogne) [GRLMA II.1.7: 404]

RaimVid → RazTr

RaimVidC = Cluzel, Irénée-Marcel: *L'École des Jaloux* (Castia Gilos). *Fabliau du XIII^e siècle par le troubadour catalan Raimon Vidal de Besalu*, Paris 1958

[VERS]

RaimVidF = Field, Hugh: *Ramon Vidal de Besalú. Obra poètica*, 2 vol., Barcelona 1989/91 (= *Autors catalans antics* 7) [vol. 1: *Abril issia* (pièce 1); vol. 2: *So fo el temps* ou *Judici d'Amor* (pièce 2), *Plazens plasers* (pièce 3, = AnonDansa), *Castia gilos* (pièce 4)]

[PIÈCE,VERS]

RaimVidF, Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RaimVidF, *ZrP* 110 (1994), 294–298

RaimVidM = Marshall, John H.: «La chanson provençale *Entre-l taur e-l doble signe* (BdT 411,3): une dix-neuvième chanson d'Arnaut Daniel?», *Romania* 90 (1969), 548–558

[VERS]

RaimVidT = Tavani, Giuseppe: «La poesia di Raimon Vidal I. Saggio di edizione critica delle autocitazioni nel *Judici d'Amor*», in: *Studi in memoria di Giovanni Allegra*, ed. G. Mastrangelo Latini, G. Almanza Ciotti, S. Baldoncini, Pisa 1992, p. 185–194

[PIÈCE,VERS]

RaimVidT₂ = Tavani, Giuseppe: «La poesia di Raimon Vidal II. *Belh m'es quan l'erba reverdis*: edizione critica e problemi di attribuzione», in: *Studi provenzali e galeghi 89–94*, L'Aquila 1994 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 13/14), p. 5–24

[VERS]

RaimVidT₃ = Tavani, Giuseppe: «La poesia di Raimon Vidal III. «Entre-l taur e-l doble signe» (P. -C. 411,3): questioni attributive e proposte di restauro testuale», in: *Ensi firent li ancessor. Mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*, ed. L. Rossi, C. Jacob-Hugon, U. Bähler, vol. 1, Alessandria 1996, p. 131–149

[PAGE,VERS]

Raim₃ = Raimon₃; échange de coblas avec un inconnu [PilletC et Frank 393,3]

- /1250/

RainPons = Rainaut de Pons → RainPons/JPons
 ■ 1^{re} m. 13^e s.; seigneur de Pons (Charente-Maritime) [GRLMA II.1.7: 479]

RainPons/JPons = Rainaut de Pons ↔ Jaufre de Pons; partimen [PilletC et Frank 414,1]
 ■ 1245

RainTSauz = Rainaut de Tres Sauzes → PTrab/RainTSauz
 ■ fin 13^e s. [GRLMA II.1.7: 479]

Rain₂/Guilh₇/Guilh₈ = Rainaut₂ ↔ Guilhem₇ ↔ Guilhem₈; partimen [PilletC et Frank 413a,1]
 ■ //1250/

Rajna = Rajna, Pio: «Varietà provenzali. iv. Bertran de Born nelle bricche di un canzoniere provenzale», *Romania* 50 (1924), 233–246

RambBuv = Rambertino Buvaelli [PilletC et Frank 281]
 ■ 1198–1221 doc., † 1221; Bologne (Italie) [GRLMA II.1.7: 163]

RambBuvM = Melli, Elio: *Rambertino Buvaelli. Le Poesie*, Bologna 1978 (= *Testi e saggi di letteratura moderne. Sezione di letteratura francese, occitanica e letteratura francofone. Testi 2*)
 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Dubbia attribuzione»]

RambBuvM,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RambBuvM, *ZrP* 99 (1983), 233–236

RamMont = Ramenat de Montaut [Zufferey 563]
 ■ ca. 1330..1350 [JeanInedBarc 242]

Ramos = Ramos, Emiliana: «Notas léxicas al Registro núm. 1 del Archivo General de Navarra», in: *Actes du IV Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Vitoria–Gasteiz, 22–28 août 1993*, ed. R. Cierbide Martinena, E. Ramos, vol. 2, Vitoria–Gasteiz 1994, p. 897–908

RatSal = Ratification d'une vente faite par les religieuses des Salenques (Ariège)
 ■ 1484; béarnais [RatSalP 53]
 □ original [RatSalP 57 n. 15]

RatSalP = Pasquier, Félix: «Ratification par Madeleine, princesse de Viane, d'une vente faite par les religieuses des Salenques, d'un territoire situé dans la Barguillère, près Foix (1^{er} mars 1484)», *RLaR* 21 (1882), 53–57
 [PAGE,LIGNE]

Raupach,Crespo = Crespo, Roberto: Compte rendu de Manfred Raupach, Margret Raupach, *Französische Trobadoryrik. Zur Überlieferung provenzalischer Lieder in französischen Handschriften* (Tübingen 1979), *SM*, 3^a serie, 23 (1982), 778–782

Rauzan (Gironde)

Ravier = Ravier, Xavier: «Les actes en occitan du Cartulaire de l'abbaye de Lézat», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 465–473

Ravier₂ = Ravier, Xavier: «Géolinguistique et toponymie: un exemple gallo-roman méridional», *NRO* 27/28 (1996), 19–45

Ravier₃ = Ravier, Xavier: «Sur le lexique du peuplement en Gascogne et en Languedoc: les mots fondamentaux», *NRO* 31/32 (1998), 37–60

Ravier₄ = Ravier, Xavier: «Latinité et romanité dans la Gascogne médiévale: à propos des cartulaires du prieuré Saint-Jean-Baptiste de Saint-Mont (Gers)», in: *Les langues du Sud entre érosion et émergence. Actes du 126^e Congrès national des sociétés historiques et scientifiques, Toulouse, 9–14 avril 2001*, ed. G. Hasenohr, Paris 2004, p. 29–41

Rawls = Rawls, Diane Nelson: *An etymological glossary for La Chanson de la Croisade Albigeoise*, Ann Arbor 1984

RazFlor = *Razo* ou commentaire d'un petit florilège de coblas de troubadours
 □ ms. 4^e qu. 13^e s.; scribe de Vénétie, d'une région entre Trévise et Padoue (Italie) [Brunel 321, «petit traité de poétique»; CarChansH 33, 2–3]

Razo... = *Razo* de... (→ Vidas)

RazTr = *Razos de trobar*, traité de grammaire de Raimon Vidal de Besalú

- 1190..1213; Catalogne [MarshRaz LXX, LXVII]
- L: ms. New York (Pierpont Morgan Libr., 831) fin 13^e/déb. 14^e s.; Italie [Brunel 308; MarshRaz XII]
- B: ms. déb. 14^e s.; par Pietro Berzoli da Gubbio [Brunel 290; MarshRaz IX-X]
- H: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H', copie faite sur H: ms. 18^e s.; Barcelone [Brunel 45; MarshRaz XIII]
- C: ms. fin 16^e s.; par Antonio Martellino (?) [Brunel 305; MarshRaz X, XI]
- E, copie faite sur B: ms. 17^e s.; par F. Ubaldini [Brunel 332]

RazTr ⊂ **MarshRaz** [B, H; version de C et L: base L]

RCensSav = Rôle des cens et services dus aux héritiers d'Antoine Abriva dans le mandement de Savines

- 1442; Savines (Hautes-Alpes) [RCensSavG]

RCensSavG = Guillaume, Paul: «Le langage de Savines en 1442», *RLaR* 20 (1881), 5–14
[ARTICLE]

Rec = Reculaire → Ug/Rec

- fin 12^e/déb. 13^e s.; Catalogne (?) [GRLMA II.1.7: 450]

RecAuch = Recueil de recettes médicales et pharmaceutiques contenant une version occitane de *De viribus herbarum* (ou *Macer Floridus*) de Odon de Meung et de la *Lettre d'Hippocrate à César*, manuscrit d'Auch (→ RecPyr)

- Languedoc occidental [CorrRecMéd 101–102]
- ms. 1398..1441; Ariège [Brunel 63; LettChrB 388 n. 1; CorrRecMéd 100]

RecChant = Recueil de recettes médicales et pharmaceutiques contenant une version occitane de *De viribus herbarum* (ou *Macer Floridus*) de Odon de Meung, y compris une version en vers, et du *Thesaurus Pauperum* attribué à Pierre d'Espagne, manuscrit de Chantilly

- Languedoc occidental [CorrRecMéd 101–102]
- ms. Chantilly (Musée Condé, 330) 1454; Languedoc sud-occidental [CorrRecMéd 21, 92]

RecensNav = Recensement de la population de la Basse-Navarre

- 1412/13; gascon [RecensNavC 4, 75]

RecensNavC = Cierbide Martinena, Ricardo: *Censos de población de la Baja Navarra (1350–1353 y 1412)*, Tübingen 1993 (= *Patronymica Romanica* 7)

RecMéd = Recueil de recettes médicales non identifié

- ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 633, anc. 7102) 16^e s. [Rn 5:602b «Collection de Recettes de médecine...» (?)]

RecMédAv = Recettes médicales d'Avignon

- ms. mil. 14^e s.; par Raimon de Castelnou et Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544; RecMédAvN 173–175]

RecMédAvB = Brunel, Clovis: «Recettes médicales d'Avignon en ancien provençal», *Romania* 80 (1959), 145–190
[ARTICLE]

RecMédAvN = Norwood, Frances E. S.: «A fourteenth-century Provençal receptary», *Proceedings of the Leeds Philosophical and Literary Society* 17 (1978–81), 171–254
[RECETTE,ARTICLE OU RECETTE]

RecMédC → CorrRecMéd

RecMédGasc = Recettes médicales gasconnes

- ms. Mende (Arch. Dép., Lozère, III E 9458) 15^e s.; gascon (1 recette, table) ainsi que des textes français avec des formes gasconnes [RecMédGascB 51]

RecMédGascB = Brunel, Clovis: «Un recueil en dialecte gascon de recettes médicales du XV^e siècle», *AM* 68 (1956), 51–52

RecMédMontp = Recettes médicales de Montpellier (Hérault)

- ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 355]

RecMédMontpB = Brunel, Clovis: «Recettes médicales de Montpellier en ancien provençal», *Romania* 78 (1957), 289–327
[ARTICLE]

RecMédOc = Recettes médicales languedociennes

- fragm.: ms. 14^e s.; Languedoc [Brunel 128]

RecMédOcB = Bondurand, Édouard: «Fragment de recettes médicales en langue d'oc», *Romania* 12 (1883), 100–104
[ARTICLE]

RecMédPr = Recettes médicales provençales
■ 2^e t. 13^e s. [GRLMA VI.2: 3744]
□ ms. mil. 13^e s.; Provence [Brunel 10; RecMédPrB 145]

RecMédPrB = Brunel, Clovis: «Recettes médicales du XIII^e siècle en langue de Provence», *Romania* 83 (1962), 145–182
[ARTICLE]

RecMédPrM = Meyer, Paul: «Recettes médicales en provençal d'après le ms. R. 14.30 de Trinity College (Cambridge)», *Romania* 32 (1903), 268–299, 472–473
[PAGE,LIGNE]

ReconnAsp = Reconnaissances de fiefs à Asprières
■ 1283/84; Asprières (Aveyron) [ReconnAspP 8]
□ originaux [ReconnAspP 9]

ReconnAspP = Paden, William D.: «A notarial roll in Latin and Occitan from Asprières (Aveyron), 1284, in the Newberry Library, Chicago», *CN* 63 (2003), 7–55
[PIÈCE,LIGNE DU MANSUSCRIT]

ReconnBioule = Registre des reconnaissances de la seigneurie de Bioule
■ 1326; Bioule (Tarn-et-Garonne) [ReconnBiouleM 2]

ReconnBiouleM = Morlet, Marie-Thérèse: «Le registre de reconnaissances de la seigneurie de Bioule (1326). Première partie», *Via Domitia* 29 (1983), 1–109
[ARTICLE]

ReconnNîmes = Reconnaissances féodales en faveur de l'abbesse de Saint-Sauveur de la Font à Nîmes
■ 1348–1351, 1379–1403; Nîmes (Gard)
[ReconnNîmesB 42 n. 1]

ReconnNîmesB = Bondurand, Édouard: «Reconnaissances féodales en faveur de l'abbesse de Saint-Sauveur de la Font, texte en langue d'oc (1348–1403)», *Mémoires de l'Académie de Nîmes*, 7^e série, 7 (1884), 41–137
[ARTICLE]

ReconnSav = Reconnaissances en faveur du coseigneur du mandement de Savines
■ 1391; Savines (Hautes-Alpes) [ReconnSavG 59]
□ original [ReconnSavG 59]

ReconnSavG = Guillaume, Paul: «Le parler de Savines en 1391», *Annales des Alpes* 6 (1902), 59–66
[PAGE,LIGNE]

RecPharm = Recettes pharmaceutiques d'Avignon
□ ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

RecPharmB = Brunel, Clovis: «Recettes pharmaceutiques d'Avignon en ancien provençal», *Romania* 87 (1966), 505–542
[ARTICLE]

RecPop = Recettes populaires d'Avignon
□ ms. 1395; Avignon (Vaucluse) [Pans 2:107]

RecPrinc = Recueil de recettes médicales et pharmaceutiques contenant une version occitane de *De viribus herbarum* (ou *Macer Floridus*) de Odon de Meung et de la *Lettre d'Hippocrate à César*, manuscrit de Princeton
■ Languedoc occidental [CorrRecMéd 101–102]
□ ms. Princeton (Univ. Libr., Garrett 80) 14^e s.; Montpellier/Arles (Hérault, Gard, Bouches-du-Rhône) [Brunel 51^{bis}; CorrRecMéd 14, 96]

RecPyr = Recettes médicales, alchimiques et astrologiques des Pyrénées (→ RecAuch)
□ ms. 1398..1441; Ariège [Brunel 63; LettChrB 388 n. 1; CorrRecMéd 100]

RecPyrB = Brunel, Clovis: *Recettes médicales, alchimiques et astrologiques du XV^e siècle en langue vulgaire des Pyrénées*, Toulouse 1956 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 30)
[ARTICLE]

RecPyrB,Séguy = Séguy, Jean: Compte rendu de RecPyrB, *AM* 70 (1958), 371

RecVét = Recettes vétérinaires
□ ms. Paris (Bibl. Nat., nouv. acq. fr. 18800) texte des recettes 15^e s.; Dauphiné/Provence [RecVétCS,Zufferey 513]

RecVétCS = Capaccioni, Francesco; Smets, An: «Aucunas medecinaz per l'espervier»: édition de quelques recettes vétérinaires en ancien occitan et en franco-provençal», *Romania* 125 (2007), 229–238 [NUMÉRO DE LA RECETTE]

RecVétCS,Zufferey = Zufferey, François: «À propos des recettes vétérinaires pour l'épervier», *Romania* 125 (2007), 511–515

RecVétFréj = Recettes vétérinaires de Fréjus
 □ ms. 15^e s.; Provence [Brunel 95]

RecVétFréjB = Brunel, Clovis: «Recettes vétérinaires de Fréjus en ancien provençal», *Romania* 82 (1961), 27–43 [ARTICLE]

RecVétPr = Recettes vétérinaires provençales
 □ ms. 1^{re} m. 14^e s.; Provence [Brunel 231; RecVétPrW 528]

RecVétPrW = Wistedt, Rolf: «Trois recettes vétérinaires en ancien provençal», *Romania* 93 (1972), 523–533 [ARTICLE,PHRASE]

RecVin = Recettes pour le vin, traduites du français par l'intermédiaire d'une version gasconne
 □ A: ms. déb. 14^e s.; vers Aurillac (Cantal) [Brunel 65; MulomT 356, 357]
 □ V: ms. Paris (Bibl. Nat., nouv. acq. fr. 11151) déb. 14^e s.; Aurillac (Cantal) [Brunel 241; BrunelL 6; MulomT 356]

RecVin ⊂ **MulomT** [A]

RefForc = Reforsat de Forcalquier (= RefTrets?); sirventes [PilletC et Frank 418,1]
 ■ /1250/

RefTrets = Reforsat de Trets; sirventes [PilletC et Frank 419,1]
 ■ ..1240.. [GRLMA II.1.7: 361]

RefTrets = Reforsat de Trets → ElBarj/RefTrets
 ■ 1213–1231 doc., † ..1250; seigneur de Trets (Bouches-du-Rhône) et de Forcalquier (Alpes-de-Haute-Provence) [BertJDuel 276; GRLMA II.1.7: 361]

RefTretsB = Bertoni, Giulio: «Sordello e Reforzat», *SR* 12 (1915), 187–209 [PAGE,VERS]

RegBLuntz = Registre de Bernard de Luntz, notaire de Béarn
 ■ 1371–1376; Orthez (Pyrénées-Atlantiques) [RegBLuntzTS 5, 7]

RegBLuntzTS = Tucoo-Chala, Pierre; Staes, Jacques: *Notaire de Prince. Le registre de Bernard de Luntz, notaire de Béarn sous Gaston Fébus*, Pau 1996 [glossaire sans références]
 [ACTE,LIGNE DU TEXTE]

RegCNav = Registre de comptes du royaume de Navarre
 ■ 1259–1266; Navarre [Ramos 897]

RegConsLim = Registres consulaires de Limoges
 ■ 1504–1552; Limoges (Haute-Vienne), textes français avec des formes occitanes [RegConsLimR]

RegConsLimR = Ruben, Émile et al.: *Registres consulaires de la ville de Limoges*, vol. 1: *Premier registre (première partie: 1504–1552)*, Limoges 1867 [PAGE,LIGNE]

RegConsSFlour = Registres consulaires de Saint-Flour
 ■ 1376–1384; Saint-Flour (Cantal) [RegConsSFlourB 351–352]

RegConsSFlourBT = Boudet, Marcellin; Thomas, Antoine: *Registres consulaires de Saint-Flour en langue romane avec résumé français (1376–1405)*, Paris 1900 (= *Documents historiques inédits des XIV^e et XV^e siècles*) [PAGE,LIGNE]

RegConsSFlourBT,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de RegConsSFlourBT, *Romania* 31 (1902), 144–149

RegInq = Registre d'inquisition de Jacques Fournier, évêque de Pamiers
 ■ 1318–1325; Pamiers (Ariège), textes latins avec des formes occitanes [RegInqD]
 □ ms. Rome (Bibl. Apost. Vaticana, lat. 4030) ..1326.. [RegInqD 1:14]

RegInqD = Duvernoy, Jean: *Le registre d'inquisition de Jacques Fournier, évêque de Pamiers (1318–1325)*, 3 vol., Toulouse 1965 (= *Bibliothèque méridionale*, 2^e série, 41)

[FOLIO]

RegInqD,Séguy = Séguy, Jean: Compte rendu de RegInqD, *AM* 80 (1968), 93–94

RegJur = Registres de la jurade, procès-verbaux des délibérations de la jurade de Bordeaux

- 1406–1409; 1414–1416, 1420–1422; Bordeaux (Gironde) [RegJurC; RegJurC₂]

RegJurC = *Archives municipales de Bordeaux. Registres de la jurade: Délibérations de 1406 à 1409*, publiées par la Commission chargée d'éditer les archives de la ville de Bordeaux, Bordeaux 1873 (= *Archives municipales de Bordeaux* 3)

[PAGE,LIGNE]

RegJurC₂ = *Archives municipales de Bordeaux. Registres de la jurade: Délibérations de 1414 à 1416 et de 1420 à 1422*, publiées par la Commission chargée d'éditer les archives de la ville de Bordeaux, Bordeaux 1873 (= *Archives municipales de Bordeaux* 4)

[PAGE,LIGNE]

ReglChan = Règle des chanoines augustines de Saint-Pantaléon à Toulouse

- 1358; Toulouse (Haute-Garonne) [ReglChanJ 19, 20]

ReglChanJ = Jeanroy, Alfred: «Règle des chanoines augustines de Saint-Pantaléon ou des Onze mille Vierges à Toulouse (1358)», *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France* 16 (1908), 19–47

[LIGNE DU TEXTE]

ReglChanJ,Coulet = Coulet, Jules: Compte rendu de ReglChanJ (extrait anticipé des *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France*, 1901), *RLaR* 45 (1902), 378–381

ReglFrMin = Version occitane de la règle des frères mineurs et du testament de saint François d'Assise

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJJean₂H 11, 71]

ReglFrMinD = Durieux, Fidèle: «La règle des frères mineurs et le testament de saint François d'Assise en langue d'oc du XIV^{ème} siècle», *Études franciscaines* 9 (1958), 204–227

[PAGE,LIGNE]

ReglSal = Règles à suivre pour obtenir le salut

- 2^e m. 15^e s.; Moissac (Tarn-et-Garonne) [OpConfB 177; 181]
- ms. 2^e m. 15^e s.; vers Moissac [Brunel 157; OpConfB 175]

ReglSalH = Hershon, Cyril Patrick: «How to gain salvation (Bibliothèque Nationale, fr. 1852)», *RPh* 58 (2004/05), 203–223

[PAGE,LIGNE]

ReglSBen = Traduction de la *Regula sancti Benedicti*

- A: ms. déb. 13^e s.; vers Avignon (Vaucluse) [Brunel 69; Pans 1:12]
- C: ms. 13^e s.; Clermont (Puy-de-Dôme) [Brunel 89]
- P: ms. 13^e s.; vers Souillac (Lot) [Brunel 167]
- R: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 318]

ReglSBen c BartschKChr [P]

ReglSBenB = Bertoni, Giulio: «Le traduzioni provenzali della Regola di S. Benedetto», *AR* 13 (1929), 439–447 [extraits de A, P et R]

[PAGE,LIGNE]

ReglSJNav = Règle et statuts de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem en Navarre

- M: ms. Madrid (Arch. Histórico Nac., OM 1550 C) 1314; Saint-Gilles-du-Gard (Gard) [ReglSJNavC 16; Cierbide₂ 192]
- A: ms. Arles (Arch. Comm., GG 76) 1383; provençal rhodanien [ReglSJNavBC 16, 23]
- T₁: ms. Toulouse (Arch. Dép., Haute-Garonne, H 10) 14^e s. [ReglSJNavBC 23]
- T₂: ms. Toulouse (Arch. Dép., Haute-Garonne, H 12) 14^e s. [ReglSJNavBC 23]
- V: ms. Valence (Arch. Dép., Drôme, 20 J 94) 1366 [ReglSJNavBC 23]

ReglSJNavBC = Bonnet, Marie Rose; Cierbide Martinena, Ricardo: *Estatutos antiguos de la orden de San Juan de Jerusalén, edición crítica de los manuscritos occitanos (s. XIV). Les statuts de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem, édition critique des manuscrits en langue d'oc (XIV^e siècle)*, Bilbao 2006 (= *Filología y lingüística* 12) [base A; glossaire sans références]

[PAGE,LIGNE]

ReglSJNavC = Cierbide Martinena, Ricardo: *Estatutos antiguos de la orden de San Juan de Jerusalén. Versión original occitana y su traducción al español, según el código navarro del AHN de Madrid (1314)*, Pamplona 1999 (= *Serie historia* 98) [base M]

[PAGE,LIGNE]

ReglTr = *Regles de trobar*, traité de grammaire de Jofre de Foixà, paraphrase des *Razos de trobar*

- 1286..1291; Catalogne [MarshRaz LXXII]
- R: ms. mil. 14^e s.; pays catalan [Brunel 32; MarshRaz XIII]
- H: ms. 2^e m. 14^e s.; pays catalan [Brunel 37; CompM 16, 17]
- H', copie faite sur H: ms. 18^e s.; Barcelone [Brunel 45; MarshRaz XIII]

ReglTr c JFoixàL [base H]

RelAix = Prix fait d'un reliquaire pour la cathédrale Saint-Sauveur d'Aix

- 1509; Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône) [RelAixC 101]
- original [RelAixC 104]

RelAixC = Coulet, Noël: «L'orfèvre Jean de la Planteya et le chapitre de Saint-Sauveur d'Aix. Deux prix-faits de 1501 et 1509», *Provence historique* 55 (2005), 99–105

[PAGE,LIGNE]

Renouard = Renouard, Yves: «Recherches complémentaires sur la capacité du tonneau bordelais au moyen âge», *AM* 68 (1956), 196–207 (= *Hommage à M. François Galabert*, Toulouse 1957, p. 91–103)

Renson = Renson, Jean: *Les dénominations du visage en français et dans les autres langues romanes. Étude sémantique et onomasiologique*, 2 vol., Paris 1962 (= *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 162)

RepPéché = *Le repentir du pécheur*, poème religieux: *Dona sancta Maria...*

- 2^e qu. 13^e s.; Narbonne (Aude) [GRLMA VI.2: 2420]
- ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG,Pfister 382–384]

RépSSern = Contrat passé avec un maçon pour la réparation du clocher de Saint-Sernin à Toulouse

- 1478; Toulouse (Haute-Garonne) [RépSSernD 142]

RépSSernD = Douais, Célestin: «Réparations à la flèche du clocher de Saint-Sernin (2 juillet et 6 octobre 1478)», *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France* 17/18 (1895/96), 139–145

[PAGE,LIGNE]

ReqNav = Requête de dédommagement présentée par le roi de Navarre au roi d'Angleterre

- 1249; Navarre [Cierbide₃ 702]

ReqVerr = Requête des habitants de Verrières

- 15^e s.; Verrières (Aveyron) [ReqVerrC 70]
- ms. 15^e s., contemp. de l'original [ReqVerrC 70]

ReqVerrC = Constans, Léopold: «Requête des habitants de Verrières (Aveyron)», *AM* 23 (1911), 70–78

[ARTICLE,LIGNE]

RevSPaul → VisSPaul

REW = Meyer-Lübke, Wilhelm: *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg³ 1935

[ARTICLE]

REW,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: Compte rendu de REW, fasc. 1 (Heidelberg 1911), *Anzeiger für indogermanische Sprach- und Altertumskunde* (= *Beiblatt zu den Indogermanischen Forschungen*) 33 (1914), 38–51

REW,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de REW, fasc. 1 (Heidelberg 1911), *Romania* 40 (1911), 102–111

RF = *Romanische Forschungen*

RGastFoix = Rôles de l'armée de Gaston Phébus, comte de Foix et vicomte de Béarn

- 1376–78; Béarn [RGastFoixR]
- ms. 3^e t. 14^e s. [RGastFoix III, IV]

RGastFoixR = Raymond, Paul: *Rôles de l'armée de Gaston Phœbus, comte de Foix et seigneur de Béarn (1376–1378)*, Bordeaux 1872 (auparavant: *ArchGir* 12, 1870, 133–316)

Rich = Richard Cœur-de-Lion [PilletC et Frank 420]
 ■ 1193..1196 [RichS 101, 102 n. 4]

RichS = Spetia, Lucilla: «Riccardo Cuor di Leone tra oc e oïl (BdT 420,2)», *CN* 56 (1996), 101–155
 [PAGE,VERS]

Richter = Richter, Reinhilt: «La tradition de l'*Arbre des Batailles* par Honoré Bonet», in: *Studi provenzali e francesi* 82, *L'Aquila* 1983 (= *Romanica vulgaria. Quaderni* 6), p. 129–141

RichterE = Richter, Elise: «Zur Entwicklung von lat. *apud* > nprov. *emé*», *ZrP* 26 (1902), 532–551

RichterE₂ = Richter, Elise: «Zur Geschichte der Indeklinabilien», *ZrP* 32 (1908), 656–677

RichterE₃ = Richter, Elise: «Altprovenzalisch *barra* 'Kiefer'?', *ZrP* 31 (1907), 610–611

Richter₂ = Richter-Bergmeier, Reinhilt: «Pour une typologie de l'historiographie occitane du moyen âge», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 3, Modena 1989, p. 1113–1119

Richter₃ = Richter, Reinhilt: «Le manuscrit *D* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau», *Romania* 100 (1979), 461–482

Ricketts = Ricketts, Peter T.: «*Castitatz* chez Guilhem de Montanhagol», *RLaR* 77 (1966), 147–150

RickettsContr = Ricketts, Peter T.: *Contributions à l'étude de l'ancien occitan: textes lyriques et non-lyriques en vers*, Birmingham 2000 (= *Association Internationale d'Études Occitanes* 9)
 [PAGE,VERS]

RickettsMsLond = Ricketts, Peter T.: «Deux textes en occitan médiéval du ms. Londres, British Library, Add. 17920, les *Miracles de Notre Dame* et le *Mariage des neuf filles du Diable*», in: *Studi in onore di Giuseppe E. Sansone*, vol. 2, Roma 2004 (= *La parola del testo* 8), p. 317–332
 [PAGE,LIGNE]

RickettsSal = Ricketts, Peter T.: «Trois saluts d'amour dans la littérature de l'occitan médiéval», *RLaR* 106 (2002), 493–510
 [PIÈCE,VERS]

RickettsVierge = Ricketts, Peter T.: «Deux textes occitans portant sur la vie de la vierge Marie, une chanson de la Nativité et une plainte», *RLaR* 105 (2001), 235–246
 [PIÈCE,VERS]

Ricketts₂ = Ricketts, Peter T.: «Plantes et recettes médicales dans le *Breviari d'Amor* de Matfre Ermengaud de Béziers», in: *Per Robert Lafont. Estudis ofèrts a Robert Lafont per sos collègas e amics*, Montpellier, Nîmes 1990, p. 255–266

Ricketts₃ = Ricketts, Peter T.: «Peire Bremon Ricas Novas, problèmes lexicologiques», in: *Actes du colloque La poésie de langue d'oc des troubadours à Mistral (17–19 décembre 1998)*, ed. S. Thiolier-Méjean, Paris 1999 (= *La France latine* 129), p. 161–169

Ricketts₄ = Ricketts, Peter T.: «*Venguz soi a bon/mal port*: a metaphor for pleasure and pain in the lyrics of the troubadours», *Rivista di studi testuali* 1 (1999), 197–205

Ricketts₅ = Ricketts, Peter T.: «*Cabessalha trop escolatada* et la préfixation verbale», in: *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc. Actes du septième Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Reggio Calabria–Messina, 7–13 juillet 2002*, ed. R. Castano, S. Guida, F. Latella, vol. 1, Roma 2003, p. 609–615

Ricketts₆ = Ricketts, Peter T.: «*L'estribor*: forme et fond», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 475–483

Ricketts₇ = Ricketts, Peter T.: «La lexicologie de l'occitan médiéval: un champ inculte», in: «Ab nou cor et ab nou talen». *Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane. Actes du Colloque AIEO (L'Aquila, 5–7 juillet 2001)*, ed. A. Ferrari, S. Romualdi, Modena 2004, p. 207–214

RicTar = Ricau de Tarascon; chanson [PilletC et Frank 422,1]
 ■ 1220–1230 doc. [GRLMA II.1.7: 230]

RicTar/GuiCav = Ricau de Tarascon ↔ Gui de Cavaillon; tenson [PilletC et Frank 422,2]

■ 1225

RicTar/GuiCavG = Guida, Saverio: «La tenzone fra Ricau de Tarascon e «Cabrit», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, vol. 2, Modena 1989, p. 637–661 [VERS]

RicTar/GuiCavM = Meliga, Walter: «Ricau de Tarascon ~ Cabrit, *Cabrit, al mieu veiaire (BdT 422.2 = 105.1)*», *Lt* 1 (2008), 1–23 [www.lt.unina.it/Meliga-2008.pdf] [VERS]

RicTarR = Ricketts, Peter T.: «La chanso de Ricau de Tarascon (PC 422, 1). Édition critique, traduction et notes», *RPh* 57 (2003/04), 65–70 [VERS]

Rieger = Rieger, Dietmar: *Der vers de dreyt nien Wilhelms IX. von Aquitanien: rätselhaftes Gedicht oder Rätselgedicht? Untersuchungen zu einem «Schlüsselgedicht» der Trobadorlyrik*, Heidelberg 1975 (= *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse* 1975,3)

RiegerTr = Rieger, Angelica: *Trobairitz. Der Beitrag der Frau in der altokzitanischen Lyrik*, Tübingen 1991 (= *Beihefte zur ZrP* 233) [PIÈCE,VERS]

Rieger₂ = Rieger, Dietmar: *Gattungen und Gattungsbezeichnungen der Trobadorlyrik. Untersuchungen zum altprovenzalischen Sirventes*, Tübingen 1976 (= *Beihefte zur ZrP* 148)

Rieger₃ = Rieger, Dietmar: «Der *gardador* zwischen Roß und Zelter. Überlegungen zum 2. *Companho*-Lied Wilhelms IX. von Aquitanien», *ZrP* 94 (1978), 27–41

Rieger₄ = Rieger, Dietmar: «Guillaume d'Aquitaine et l'idéologie troubadouresque. Remarques sur l'emploi des noms propres chez le «premier» troubadour», *Romania* 101 (1980), 433–449

Rigaudière = Rigaudière, Albert: *Saint-Flour, ville d'Auvergne au bas Moyen Âge. Étude d'histoire administrative et financière*, 2 vol., Paris 1982 [VOLUME:PAGE]

RigBarb = Rigaut de Barbezieux [PilletC et Frank 421]

■ 1141–1158 doc., † ..1210..; châteaux de Barbezieux (Charente) et de Saintes (Charente-Maritime) [GRLMA II.1.7: 228]

RigBarbAC = Anglade, Joseph; Chabaneau, Camille: «Les chansons du troubadour Rigaut de Barbezieux», *RLaR* 60 (1918–20), 201–310 [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Appendice I», «Appendice II», etc.]

RigBarbB = Bertoni, Giulio: «Un «pianto» inedito per la morte del Conte di Provenza (1209)», in: *Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna nel quarantesimo anno del suo insegnamento*, Milano 1911, p. 593–604

RigBarbB, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: «Sur quelques textes provençaux récemment publiés», *Romania* 41 (1912), 108–113

RigBarbV = Varvaro, Alberto: *Rigaut de Berbezilh, Liriche*, Bari, Roma 1960 (= *Biblioteca di filologia romanza* 4) [PIÈCE,VERS; pièce 1¹, 2¹, etc. = «Liriche di dubbia attribuzione»]

RigBarbV/B, Ziltener = Ziltener, Werner: *Compte rendu de RigBarbV et de RigBarbB*, *ZrP* 78 (1962), 393–405

Ringenson = Ringenson, Karin: «Dies et diurnum. Étude de lexicographie et de stylistique», *SN* 10 (1937/38), 3–53

Ringenson₂ = Ringenson, Karin: «L'expression de la date en ancien provençal», *Studier i modern språkvetsenskap* 11 (1931), 79–101

Riom = Riom-ès-Montagnes (Cantal)

Rions (Gironde)

Riquer = Riquer, Martín de: *Història de la literatura catalana*, vol. 1, Barcelona ²1980

RiquerI = Riquer, Isabel de: «Los *planhs* por la (falsa) muerte de Jaufré», in: *Ensi firent li ancessor. Mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*, ed. L. Rossi, C. Jacob-Hugon, U. Bähler, vol. 1, Alessandria 1996, p. 151–162

RiquerI₂ = Riquer, Isabel de: «La mala donna chez les troubadours provençaux et les poètes catalans», in: *Actes du colloque La poésie de langue d'oc des troubadours à Mistral (17–19 décembre 1998)*, ed. S. Thiolier-Méjean, Paris 1999 (= *La France latine* 129), p. 171–188

RiquerPAr = Riquer, Martín de: «Un trovador valenciano: Pedro el Grande de Aragón», *Revista valenciana de filología* 1 (1951), 273–311
[PAGE,VERS]

RiquerTr = Riquer, Martín de: *Los trovadores. Historia literaria y textos*, 3 vol., Barcelona 1975
[PIÈCE,VERS]

Rit = Traduction hébraïco-provençal du rituel

- 13^e s. (?) [RitL 577]
- ms. (possession privée) 15^e s.; Avignon (Vaucluse) [RitL 576]

RitCath = Rituel cathare

- 13^e s. [GRLMA VI.2: 2422]
- ms. Lyon (Bibl. Mun., Palais des Arts 36) 2^e m. 13^e s.; scribe languedocien (région de Foix) travaillant en Piémont [Brunel 111; Harris₈ 168; NTestLyonW 1:6, 8–9]

RitGArm = Rituel de Georges d'Armagnac, évêque de Rodez, contenant un texte occitan: *Modus concionandi ad populum*

- imprimé 1540..1544; Rodez (Aveyron) [RitGArmD 18, 20]

RitGArmD = Delmas, Jean: «Le rituel de Georges d'Armagnac (entre 1540 et 1544)», *Revue du Rouergue* 31 (1977), 17–27
[PAGE,LIGNE]

RitL = Lazar, Moshé: «La traduction hébraïco-provençal du Rituel (manuscrit inédit du XV^e siècle)», in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, vol. 2, Genève 1970, p. 575–590
[LIGNE DU TEXTE]

Rivel (Aude)

RJb = *Romanistisches Jahrbuch*

RLaR = *Revue des langues romanes*

RLiR = *Revue de linguistique romane*

RLLO = *Revue de langue et littérature d'oc*

RLLP = *Revue de langue et littérature provençales*

RMoiss = Rôle des rentes foncières de la commune de Moissac

- 1313; Moissac (Tarn-et-Garonne) [RMoissDP]

RMoissDP = Douais, Célestin; Pasquier, Félix: «Le rôle des rentes foncières à Moissac en 1313 au profit du seigneur laïque», *Bulletin archéologique et historique de la Société Archéologique de Tarn-et-Garonne* 24 (1896), 285–318
[ARTICLE]

Rn = Raynouard, François-Juste-Marie: *Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours comparée avec les autres langues de l'Europe latine*, 6 vol., Paris 1836–45, réimpr. Heidelberg 1928 (vol. 2–6)
[VOLUME:COLONNE]

RnNChoix = Raynouard, François-Juste-Marie: «Nouveau choix des poésies originales des troubadours», in: F.-J.-M. Raynouard, *Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours*, vol. 1, Paris 1838, réimpr. Heidelberg 1928, p. 1–583
[COLONNE,LIGNE OU PAGE,LIGNE]

RNo = *Romance notes*

Robson = Robson, Charles Alan: «Maint: histoire d'un mot littéraire», *RLiR* 32 (1968), 273–290

Rochegude = Rochegude, Henri Pascal de: *Essai d'un glossaire occitanien pour servir à l'intelligence des poésies des troubadours*, Toulouse 1819

Rodez (Aveyron)

Rod/Raim = Rodrigo ↔ Raimon (= ComteProv?); partimen [PilletC et Frank 424,1]

- /1250/

Roffiac (Cantal)

Rof/Is = Rofian ↔ Isarn; partimen [PilletC et Frank 425,1]

- ..1240.. (?) [GRLMA II.1.7: 480]

Rohlfs = Rohlfs, Gerhard: «Baskische Reliktwörter im Pyrenäengebiet», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstag am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 394–408

Rohlfs₂ = Rohlfs, Gerhard: *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vol. 1: *Fonetica*, vol. 2: *Morfologia*, vol. 3: *Sintassi e formazione delle parole*, Torino 1970
[VOLUME:PARAGRAPHE]

Rohlfs₃ = Rohlfs, Gerhard: *Le Gascon. Études de philologie pyrénéenne*, Tübingen ³1977 (= *Beihefte zur ZrP* 85)
[PARAGRAPHE]

Rohlfs₄ = Rohlfs, Gerhard: *Ager, area, atrium. Eine Studie zur romanischen Wortgeschichte*, thèse Berlin 1920

Rolland = Rolland, Eugène: *Flore populaire ou histoire naturelle des plantes dans leurs rapports avec la linguistique et le folklore*, 11 vol., Paris 1896–1914
[VOLUME:PAGE]

RolSar = *Roland à Saragosse*, poème épique
■ 14^e s.; Provence [RolSarR xxv]
□ fragm.: ms. 1398; Apt (Vaucluse) [Brunel 62]

RolSarB = Belletti, Gian Carlo: *Rolando a Saragozza*, Alessandria 1998 (= Gli Orsatti. *Testi dell'altro medioevo* 2)

RolSarR = Roques, Mario: *Roland à Saragosse. Poème épique méridional du XIV^e siècle*, Paris 1956 (= *Les classiques français du moyen âge* 83)
[VERS]

Romans = Romans-sur-Isère (Drôme)

RomArl = *Roman d'Arles*, poème épique
■ mil. 14^e s.; Provence [RomArlH 120, 119]
□ ms. 1375; par Bertran Boyssset d'Arles [Brunel 54; RomArlH 21]

RomArlC = Chabaneau, Camille: «Le Roman d'Arles», *RLaR* 32 (1888), 473–542; *RLaR* 33 (1889), 101–105
[VERS OU LIGNE DU TEXTE]

RomArlH = Haupt, Hans-Christian: *Le Roman d'Arles dans la copie de Bertran Boyssset*, Tübingen 2003 (= *Romanica Helvetica* 121)
[VERS]

RomArlH,Harris = Harris, Marvyn Roy: Compte rendu de RomArlH, *La France latine* 138 (2004), 291–304

RomArlH,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de RomArlH, *VRom* 63 (2004), 359–362

RomCToul = *Roman du comte de Toulouse* (ou *d'Andrieu de Fransa?*)
■ fin 12^e/déb. 13^e s. [GRLMA IV.2: 136]
□ fragm.: ms. New York (Pierpont Morgan Libr., 819) fin 13^e s.; Italie du Nord [Brunel 11; CortAmJ 12]

RomCToulF = Field, William Hugh W.: «Le roman d'Andrieu de Fransa: État présent d'un problème avec une hypothèse basée sur un fragment dans le Chansonnier N», *RLaR* 82 (1976), 3–26; *RLaR* 83 (1978), 3–14
[VERS]

RomCToulZ = Zufferey, François: «Un fragment de roman provençal en décasyllabes monorimes», in: *Carmina semper et citharae cordi. Études de philologie et de métrique offertes à Aldo Menichetti*, ed. M.-C. Gérard-Zai, P. Gresti, S. Perrin et al., Genève 2000, p. 105–116
[VERS]

Ron = Ron Fernández, Xabier: «Les degrés du service amoureux existent-ils dans la lyrique occitane? Visions et révisions sur un lieu commun de la lyrique des troubadours», *RLaR* 108 (2004), 189–242

Roncaglia = Roncaglia, Aurelio: ««Obediens»», in: *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille*, ed. M. Tyssens, vol. 2, Gembloux 1964, p. 597–614

Roncaglia₂ = Roncaglia, Aurelio: «Una *crux* in Peire d'Alvernhe», *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia*, serie 3, 18 (1988), 937–945

Roncaglia₃ = Roncaglia, Aurelio: «*Carestia*», *CN* 18 (1959), 121–137

Roncaglia₄ = Roncaglia, Aurelio: «Due postille alla «Galleria letteraria» di Peire d'Alvernhe», *Marche romane* 19 (1969), 71–78

Roncaglia₅ = Roncaglia, Aurelio: «Due schede provenzali per gli amici ispanisti», in: *Studi di letteratura spagnola*, Roma 1966, p. 129–139

Roncaglia₆ = Roncaglia, Aurelio: «Per un'edizione e per l'interpretazione dei testi del trovatore Marcabruno», in: *Actes et mémoires du I^{er} Congrès International de langue et littérature du midi de la France*, Avignon 1957, p. 47–55

Roncaglia₇ = Roncaglia, Aurelio: «La critique textuelle et les troubadours (quelques considérations)», *CN* 38 (1978), 207–214

Roncaglia₈ = Roncaglia, Aurelio: «Guillaume IX d'Aquitaine et le jeu du trobar (avec un plaidoyer pour la déidéologisation de *Midons*)», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 1, Montpellier 1992, p. 1105–1117

Roncesvalles (Navarre espagnole)

RoncorPlà = Roncoroni-Arlettaz, Véronique: *Gioacchino Plà. Poesie provenzali tradotte in lingua italiana. Édition du manuscrit Vat., Barb. lat. 3965*, Lausanne 1991 (= *Université de Lausanne: Publications provençales* 1)

RoncPrTr = Roncaglia, Aurelio: *Venticinque poesie dei primi trovatori*, Modena 1949

Ronjat = Ronjat, Jules: *Grammaire istorique des parlers provençaux modernes*, 4 vol., Montpellier 1930–41, réimpr. Genève 1980
[VOLUME:PAGE]

Ronjat₂ = Ronjat, Jules: «La famille étimologique de provençal *draio*», *RLaR* 59 (1916/17), 77–116

Rons = *Ronsasvals*, poème épique

- ..1180..1250.. [Schulze₃ 424]
- ms. 1398; Apt (Vaucluse) [Brunel 62]

Roquefort (Landes)

Roques = Roques, Gilles: «Une description sémantique: le cas de l'adjectif français *cointe*», in: *Panorama der Lexikalischen Semantik. Thematische Festschrift aus Anlaß des 60. Geburtstags von Horst Geckeler*, ed. U. Hoinkes, Tübingen 1995, p. 567–574

RoquesM = Roques, Mario: «Girondin *aulaná, aulanar; jaugrá*», *Romania* 68 (1944/45), 153–157

Roquetaillade (Aude)

Rosenstein = Rosenstein, Roy: «Les années d'apprentissage du troubadour Jaufre Rudel: de *l'escola N'Eblo* à la *segura escola*», *AM* 100 (1988), 7–15

Rosenstein₂ = Rosenstein, Roy: «Fictitious *tenso*: authentic genre?», in: *L'offrande du cœur. Medieval and early modern studies in honour of Glynnis Cropp*, ed. M. Burrell, J. Grant, Christchurch/New Zealand 2004, p. 96–107

RosMontp = *Le Rosari de Montpellier*, traduction du *Rosarius Philosophorum*, traité d'alchimie attribué à tort à Arnaut de Villeneuve
□ ms. fin 14^e s.; Languedoc [Brunel 226; RosMontpC xvii]

RosMontpC = Calvet, Antoine: *Le Rosier alchimique de Montpellier, Lo Rosari (XIV^e siècle)*, Paris 1997 (= *Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc* 9)
[PAGE,LIGNE]

RosMontpC,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: *Compte rendu de RosMontpC, RLaR* 101/2 (1997), 250–256

Rossi = Rossi, Luciano: «*Cantar, canczun* et *flabla de cuzun*: sur le sens du dernier vers de la Sainte Foy», in: *Mélanges de philologie et de littérature médiévales offerts à Michel Burger*, ed. J. Cerquiglini-Toulet, O. Collet, Genève 1994, p. 245–254

Rossi₂ = Rossi, Luciano: «L'enigme Cercamon», in: *Ensi firent li ancessor. Mélanges de philologie médiévale offerts à Marc-René Jung*, ed. L. Rossi, C. Jacob-Hugon, U. Bähler, vol. 1, Alessandria 1996, p. 67–84

Rossi₃ = Rossi, Luciano: «Observations sur l'origine et la signification du mot *flabel*», *Romania* 117 (1999), 342–362

Rostaing = Rostaing, Charles: «Provençal <coussou>, pâturage de Crau», in: *Phonétique et linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*, vol. 1, Lyon, Strasbourg 1970, p. 425–434

Rostaing₂ = Rostaing, Charles: «Les mots à valeur générale désignant la forêt dans la toponymie de la Provence», in: *Mélanges de linguistique et de philologie romanes dédiés à la mémoire de Pierre Fouché (1891–1967)*, ed. G. Matoré, J. Cadiot-Cueilleron, Paris 1970, p. 135–143

Rostaing₃ = Rostaing, Charles: «Les troubadours comtadins», in: *Chrétien de Troyes and the Troubadours. Essays in memory of the late Leslie Topsfield*, Cambridge 1984, p. 67–73

RostBer = Rostanh Berenguier, de Marseille [PilletC et Frank 427]

- ..1291..1310.. [GRLMA II.1.7: 405]

RostBerB = Barberini, Fabio: *Il trovatore Rostainh Berenguier de Marseilha*, Modena 2013 (= «Subsidia» al «Corpus des troubadours», nuova serie, 11 = *Studi, testi e manuali*, nuova serie, 16) [PIÈCE,VERS]

RostBerT = Thiolier-Méjean, Suzanne: «Saint Bernard et les ordres de chevalerie chez Raimon de Cornet et Rostanh Berengier de Marseille», *La France latine* 142 (2006), 113–138 [PAGE,VERS]

RostMerg = Rostanh de Mergas; chanson [PilletC et Frank 428,1]

- fin 13^e s.; L'Isle-sur-la-Sorgue (Vaucluse) [Rostaing₃ 66]

Rothwell = Rothwell, William: «Some aspects of the semantic field of *tabularium* in Medieval French and Provençal», *ArchL* 13 (1961), 129–144

Rothwell₂ = Rothwell, William: «Prolégomènes à l'étude du vocabulaire de l'ancien provençal», *RLiR* 44 (1980), 69–81

Rothwell₃ = Rothwell, William: «Medical and botanical vocabulary in Old Provençal: some considerations», in: *Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setantè aniversari*, vol. 3, Barcelona 1983 (= *Estudis universitaris catalans* 25), p. 489–502

Rothwell₄ = Rothwell, William: «Remarques sur la préfixation négative en ancien provençal», in: *Actes du VI^{ème} Congrès International de langue et littérature d'oc et d'études francoprovençales*, Montpellier, septembre 1970, vol. 2, Montpellier 1971, p. 443–451

Rothwell₅ = Rothwell, William: «Some observations on verbal prefixation in Old Provençal», in: *The French language. Studies presented to Lewis Charles Harmer*, ed. T. G. S. Combe, P. Rickard, London 1970, p. 26–37

Rouergue (Aveyron, Tarn-et-Garonne)

RPh = Romance philology

RPhF = *Revue de philologie française (et provençale / et de littérature)*

RR = *The Romanic review*

RRom = *Revue romane*

Rub = Rubaut, Rubaldo Rubaldi (?) →

LanfCig/Rub

- 2^e qu. 13^e s.; Gênes (Italie) (?) [GRLMA II.1.7: 480]

Ruggieri = Ruggieri, Ruggero M.: ««*Escolhz id est color*» – un problema d'esegesi trovadorica», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales*, Nice, 6–12 septembre 1967, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 429–437

Ruh = Ruh, Kurt: «Die provenzalische «Scala divina amoris»», in: K. Ruh, *Geschichte der abendländischen Mystik*, vol. 2: *Frauenmystik und Franziskanische Mystik der Frühzeit*, München 1993, p. 434–444

Ruh₂ = Ruh, Kurt: ««Scala divini amoris». Ein mystischer Traktat in provenzalischer Sprache», *Zeitschrift für deutsche Philologie* 113 (1994), Sonderheft, 3–30

Sachs = Sachs, Carl: «Beiträge zur provenzalischen Poesie», *ASNS* 15 (1854), 245–265

Sachs₂ = Sachs, Carl: «Zwei provenzalische Lieder, sprachlich und sachlich erklärt», *ASNS* (1855), 387–421

Sagn = *Jeu de sainte Agnès*, mystère provençal

- 1^{re} m. 14^e s.; sud-ouest de la Provence [SagnJ xx]
- ms. mil. 14^e s.; Albigeois/Quercy/Languedoc maritime/Rouergue [Brunel 336; SagnJ III; Pfister₃ 277]

SagnD = De Santis, Silvia: *Il Mistero provenzale di sant' Agnese*, Roma 2016 (= *Biblioteca di studj romanzi* 1)

SagnJ = Jeanroy, Alfred: *Le Jeu de Sainte Agnès. Drame provençal du XIV^e siècle*, Paris 1931 (= *Les classiques français du moyen âge* 68) [VERS; vers 1¹, 2¹, etc. = «Appendice»]

Saint-Cernin (Cantal)

Saint-Chamant (Cantal)

Saint-Émilion (Gironde)

Saint-Flour (Cantal)

Saint-Gaudens (Haute-Garonne)

Saint-Martial = Saint-Martial de Limoges (Haute-Vienne)

Saint-Martin = Saint-Martin-Valmeroux (Cantal)

Saintonge (Charente-Maritime, Charente, Gironde)

Saint-Paul = Saint-Paul-en-Born (Landes)

Saint-Sever (Landes)

Saint-Vincent = Saint-Vincent-de-Pertignas (Gironde)

Sakari = Sakari, Aimò: «Un vers embarrassant d'Azalais de Porcairagues», *CN* 38 (1978), 215–222

Sakari₂ = Sakari, Aimò: «Sur quelques termes provençaux désignant les lieux saints dans les chansons de croisade», in: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, vol. 7 (1957), p. 47–60

Sakari₃ = Sakari, Aimò: «Distinction entre *mai(s)*, *mai* 'plus' e *ma(s)* 'mais' en ancien provençal», in: *Actes du 5^e Congrès International de langue & littérature d'oc et d'études franco-provençales, Nice, 6–12 septembre 1967*, ed. G. Moignet, R. Lassalle, Paris 1974, p. 497–501

Salers (Cantal)

SAlex = *Vie de saint Alexis* en vers

- ms. 2^e m. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

SalhEsc = Salh d'Escola; chanson [PilletC et Frank 430,1]

- fin 12^e s.; Bergerac (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 230]

SalhEscS = Scarpati, Oriana: «Sail d'Escola, *Gran esfortz fai qui chanta ni-s deporta* (BdT 430.1)», *Lt* 2 (2009), 1–21 [www.lt.unina.it/Scarpati-2009.pdf] [VERS]

Salies = Salies-de-Béarn (Pyrénées-Atlantiques)

Sallent (Catalogne)

Salles (Gironde)

Salverda = Salverda de Grave, Jean-Jacques: *Observations sur l'art lyrique de Giraut de Borneil*, Amsterdam 1938 (= *Mededeelingen der Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen, Afd. letterkunde, nieuwe reeks, deel 1, 1*)

Samaran = Samaran, Charles: «Les comptes consulaires d'Escazeaux (Tarn-et-Garonne), 1358–1464», *AM* 68 (1956), 263–283 (= *Hommage à M. François Galabert*, Toulouse 1957, p. 159–179) [glossaire sans références, citations dans le texte]

Sánchez = Sánchez Trigo, Elena: «El retrato femenino en la poesia provenzal: Descripción del rostro de la dama en los trovadores», *Revista de literatura medieval* 5 (1993), 247–277

Sadow = Sadow, Birgit: «Iberorom. *matar* 'töten, schlachten'», *RF* 98 (1986), 168–171

Sansone = Sansone, Giuseppe E.: «Introduzione», in: G. E. Sansone, *La poesia dell'antica Provenza. Testi e storia dei trovatori*, vol. 1, Milano 1984, p. 7–54

SansTDid = Sansone, Giuseppe E.: *Testi didattico-cortesi di Provenza*, Bari 1977 (= *Biblioteca di filologia romanza* 29)
[PIÈCE,VERS]

Santano = Santano Moreno, Julián: «*anularius/anellarius* en occitan et en français», *NRO* 19/20 (1992), 21–32

Santano₂ = Santano Moreno, Julián: «Mélanges d'onomastique occitane», *NRO* 23/24 (1994), 115–133

Santano₃ = Santano Moreno, Julián: «L'étymologie de français *vignoble*», *NRO* 25/26 (1995), 37–60

Santano₄ = Santano Moreno, Julián: «Nombres del terreno en documentos occitanos de Navarra y Aragón», *NRO* 31/32 (1998), 83–102

Santano₅ = Santano Moreno, Julián: «Occitano y romance de Navarra en el poema de Guilhem Anelier *La Guerra de Navarra*, siglo XIII», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 1, Montpellier 1992, p. 363–376

Santano₆ = Santano Moreno, Julián: «Latin *rūpīna*», *NRO* 29/30 (1997), 63–69

Santano₇ = Santano Moreno, Julián: «Oficios en documentos occitanos de Navarra y Aragón», *NRO* 33/34 (1999), 159–190

Santano₈ = Santano Moreno, Julián: «La institución del *caput mansi* en Francia y la Península Ibérica», *NRO* 37/38 (2001), 27–42

Santano₉ = Santano Moreno, Julián: «Los hispanismos de la *Guerra de Navarra* (siglo XIII). Un aspecto del léxico de Guilhem Anelier de Tolosa», in: *Lessico, parole-chiave, strutture letterarie del Medioevo romanzo*, ed. S. Bianchini, Roma 2005, p. 179–285

Saussignac (Dordogne)

Sauveterre = Sauveterre-de-Béarn (Pyrénées-Atlantiques)

Sauxillanges (Puy-de-Dôme)

Sävborg = Sävborg, Torsten: *Étude sur le rôle de la préposition de dans les expressions de lieu relatives en latin vulgaire et en ancien gallo-roman*, thèse Uppsala 1941

Sävborg₂ = Sävborg, Torsten: «Les sources de la préposition *dès*», in: *Mélanges de philologie offerts à M. Johan Melander*, Uppsala 1943, p. 1–46

Savi = *Lo Savi* ou *Libre de Seneca*, recueil de proverbes en vers

- 2^e m. 13^e s. [GRLMA VI.2: 3120]
- P (B): ms. fin 13^e s.; vers Narbonne (Aude) [Brunel 137; EnfSageS 14; Rn «Libre de Seneca»]
- V (A): ms. mil. 14^e s.; Albigeois/Quercy/Languedoc maritime/Rouergue [Brunel 336; SAgnJ III; Pfister₈ 277]
- M (D): ms. 14^e s.; Quercy [Brunel 43]
- 1, fragm.: ms. Lavaur (Bibl. de la Soc. Archéol.) 14^e s. [SaviR 210–211]

SaviD = D'Agostino, Alfonso: *Le Savi, testo paremiologico in antico provenzale*, Roma 1984 (= *Biblioteca di cultura* 257) [base V]
[VERS]

SaviD/O,Meliga = Meliga, Walter: Compte rendu de SaviD et de SaviO, *MedRom* 12 (1987), 461–468

SaviO = Orlando, Sandro: *Un'altra testimonianza del «Seneca» provenzale*, Alessandria 1984 (= *Filologia, linguistica, semiologia* 2) [M]
[VERS]

SaviO,Harris = Harris, Marvyn Roy: Compte rendu de SaviO, *Speculum* 61 (1986), 901–903

SaviR = Ricketts, Peter T.: «Un fragment du *Seneca* occitan servant de couverture», *La France latine* 152 (2011), 210–214 [I]
[VERS]

Savi₂ = *Mettra Ceneche*, version de *Lo Savi* ou *Libre de Seneca*, recueil de proverbes en vers

- ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 33)
.. 1519–1522...; scripta du Briançonnais [Savi₂B 31–32, 215]

Savi₂B = Borghi Cedrini, Luciana: *Cultura provenzale e cultura «valdese» nei Mettra Ceneche («Versi di Seneca») del ms. Dd XV 33 (Bibl. Univ. di Cambridge)*, Torino 1981
[PAGE,VERS]

SavjChansJ = Savj-Lopez, Paolo: «Il canzoniere provenzale J», *Studj di filologia romanza* 9 (1903), 489–594

[PAGE,LIGNE]

SavMaul = Savaric de Mauléon; cobla [PilletC et Frank 432,1]

- ca. 1205–1221; Poitou [GRLMA II.1.7: 480]

SavMaul/GaucFaid/UcBac = Savaric de Mauléon ↔ Gaucelm Faidit ↔ Uc de la Bachellerie; partimen [PilletC et Frank 432,2]

- 1206

SavMaulK = Kolsen, Adolf: «Eine cobla des Trobadors Savaric de Mauleon», *Neophilologus* 2 (1916/17), 147–148

[VERS]

SBen = Traduction de la *Vie de saint Benezet*

- fin 13^e s. [Pans 1:28]
- ms. ..1500.; Avignon (Vaucluse) [Brunel 68]

Scarpati = Scarpati, Oriana: «Cocuda. Una nota per Uc de Saint Circ (BdT 457.38)», *CN* 67 (2007), 131–138

ScDivAm = *Scala divini amoris*, ouvrage mystique

- 2^e m. 13^e s.; Quercy/Agenais [OpSpirH 493; Hasenohr₂ 222]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 16; Hasenohr₂ 220, 222]

ScDivAmM = Motte, Vital: *Scala divini amoris. Mystischer Traktat in provenzalischer Sprache aus dem XIV. Jahrhundert*, thèse Halle 1902

[PAGE,LIGNE]

Scheludko = Scheludko, Dimitri: «Über die arabischen Lehnwörter im Altprovenzalischen», in: *Festschrift für Carl Appel zu seinem 70. Geburtstage am 17. Mai 1927*, Halle 1927 (= *ZrP* 47), p. 418–442

Schleyer = Schleyer, Johannes Dietrich: *Der Wortschatz von List und Betrug im Altfranzösischen und Altprovenzalischen*, Bonn 1961 (= *Romanistische Versuche und Vorarbeiten* 10)

Schlieben = Schlieben-Lange, Brigitte: «*Abitut*. Zur Verwendung eines modistischen Terminus in den *Leys d'Amors*», in: *Language philosophies and the language sciences: a historical perspective in honour of Lia Formigari*, ed. D. Gambarara, S. Gensini, A. Pennisi, Münster 1996, p. 49–68

Schmitt = Schmitt, Hans Joachim: «[†]ABBATIA[†] und [†]ABBAS[†] in sekundären Bedeutungen und ihre Spuren in Gallo- und Italo-romania. Ein wortgeschichtlicher Streifzug, ausgehend von *abbaye 'Zunft' in deutschen Waldenserprivilegien*», *ZrP* 105 (1989), 92–133

Schuchard = Schuchard, Barbara: *Valor. Zu seiner Wortgeschichte im Lateinischen und Romanischen des Mittelalters*, Bonn 1970 (= *Romanistische Versuche und Vorarbeiten* 31)

Schuchardt = Schuchardt, Hugo: *Romanische Etymologieen*, 2 vol., Wien 1898/99 (= *Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Classe* 138 et 141)

Schultz = Schultz-Gora, Oskar: ««Augen des Herzens» im Provenzalischen und Altfranzösischen», *ZrP* 29 (1905), 337–340

SchultzDicht = Schultz, Oskar: *Die provenzalischen Dichterinnen*, Altenburg 1888, réimpr. Genève 1975 [PIÈCE,VERS]

SchultzDicht,Levy = Levy, Emil: *Compte rendu de SchultzDicht*, *LGRPh* 10 (1889), 178–184

SchultzStud = Schultz-Gora, Oskar: *Provenzalische Studien I*, Strasbourg 1919 (= *Schriften der Wissenschaftlichen Gesellschaft in Straßburg* 37) [PIÈCE,VERS; pièce 2¹, 2², etc. = «Die <coblas triadas> des Guilhem de l'Olivier d'Arle»]

SchultzStud,Appel = Appel, Carl: *Compte rendu de SchultzStud*, *ZrP* 40 (1920), 633–640

SchultzStud,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: *Compte rendu de SchultzStud et de SchultzStud₂*, *Romania* 50 (1924), 155–157

SchultzStud₂ = Schultz-Gora, Oskar: *Provenzalische Studien II*, Berlin, Leipzig 1921 (= *Schriften der Straßburger Wissenschaftlichen Gesellschaft in Heidelberg*, Neue Folge, 2)

[PAGE,VERS]

SchultzStud₂,Lewent = Lewent, Kurt: Comptes rendus de SchultzStud₂, *LGRPh* 44 (1923), 257–263

SchultzUnica = Schultz-Gora, Oskar: «Zwei Unica aus dem Codex Càmpori», *ZrP* 60 (1940), 68–78

[PIÈCE,VERS]

SchultzUnica,Kolsen = Kolsen, Adolf: «Zu dem Tornejamen der Trobadors Folc, Arnaut und Guillem (Pillet-Carstens, 150a, 1)», *SM*, 2^a serie, 12 (1939), 210–211

Schultz₂ = Schultz-Gora, Oskar: «Zu prov. *ni*», *ZrP* 33 (1909), 231–233

Schultz₃ = Schultz-Gora, Oskar: «Vermischte Beiträge zum Altprovenzalischen», *ZrP* 44 (1924), 129–150

Schultz₄ = Schultz-Gora, Oskar: «*Auques, auquetes* = 'sehr'», *ZrP* 48 (1928), 120–122

Schultz₅ = Schultz-Gora, Oskar: «Vermischte Beiträge zum Altprovenzalischen», *ZrP* 50 (1930), 280–304; *ZrP* 51 (1931), 750–751

Schultz₆ = Schultz-Gora, Oskar: «Vermischte Beiträge zum Altprovenzalischen», *ZrP* 53 (1933), 87–112

Schultz₇ = Schultz-Gora, Oskar: «Prov. und afrz. *car* 'warum'», *ZrP* 53 (1933), 530–534

Schultz₈ = Schultz-Gora, Oskar: «Vermischte Beiträge zum Altprovenzalischen», *ZrP* 58 (1938), 63–80

Schultz₉ = Schultz-Gora, Oskar: «Vermischte Beiträge zum Altprovenzalischen», *ZrP* 59 (1939), 57–73

Schultz₁₀ = Schultz-Gora, Oskar: «Prov. *Gazar*», *ZrP* 60 (1940), 37–38

Schultz₁₁ = Schultz-Gora, Oskar: «Prov. *aurion* und Astronomisches bei den Trobadors», *ZrP* 60 (1940), 235–243

Schultz₁₂ = Schultz-Gora, Oskar: «Zum Texte des provenzalischen «Ferabras»», *SM*, 2^a serie, 15 (1942), 143–162

Schultz₁₃ = Schultz-Gora, Oskar: «Afrz. *isnel*», *ZrP* 46 (1926), 76–77

Schultz₁₄ = Schultz-Gora, Oskar: «*broder guaz* bei P. de la Cavarana», *ASNS* 142 (1921), 135–136

Schultz₁₅ = Schultz-Gora, Oskar: «Prov. *perezaza*», *ASNS* 141 (1921), 244

Schultz₁₆ = Schultz-Gora, Oskar: «Prov. *cal que cal* und *can que can*», *ASNS* 146 (1923), 125–126

Schultz₁₇ = Schultz-Gora, Oskar: «Zu Gaucelm Faidit Gr. 167,50», *ASNS* 146 (1923), 249–251

Schultz₁₈ = Schultz-Gora, Oskar: «Provenzal. *fagot*», *ASNS* 157 (1930), 261–262

Schultz₁₉ = Schultz-Gora, Oskar: «Eine Strophe im Sirventes des Peire de la Cavarana», *ZrP* 21 (1897), 128–129

Schultz₂₀ = Schultz-Gora, Oskar: «Zur Pastorela des Gui d'Uisel *L'autrier calgava*», *ZrP* 41 (1921), 594–596

Schulze = Schulze-Busacker, Elisabeth: «Le vocabulaire de la lumière dans la poésie des troubadours», in: *Actes du XIII^e Congrès International de linguistique et philologie romanes*, vol. 1, Québec 1976, p. 825–839

Schulze₂ = Schulze-Busacker, Elisabeth: «En marge d'un lieu commun de la poésie des troubadours», *Romania* 99 (1978), 230–238

Schulze₃ = Schulze-Busacker, Elisabeth: «La datation de Ronsasvals», *Romania* 110 (1989), 127–166, 396–425

Schulze₄ = Schulze-Busacker, Elisabeth: ««... en aquels bels jardins: les jardins fleuris dans la poésie médiévale occitane», *La France latine* 140 (2005), 7–29

Schutz = Schutz, Alexander Herman: «A preliminary study of *trobar e entendre*, an expression in mediaeval aesthetics», *RR* 23 (1932), 129–138; *RR* 26 (1935), 29–31

Schutz₂ = Schutz, Alexander Herman: «Three Provençal terms of falconry», *MLN* 51 (1936), 175–181

Schutz₃ = Schutz, Alexander Herman: «*Auzels cassadors*, v. 2334», *MLN* 56 (1941), 429–431

Schutz₄ = Schutz, Alexander Herman: «The Provençal expression *pretz e valor*», *Speculum* 19 (1944), 488–493

Schutz₅ = Schutz, Alexander Herman: «Some character attributes in the Provençal *vidas* and *razos*», *Symposium* 1 (1946/47), 119–139

Schutz₆ = Schutz, Alexander Herman: «Old Provençal *nozol*», *MLN* 64 (1949), 468–470

Schutz₇ = Schutz, Alexander Herman: «Three provençal notes. II. A possible *hapax* word: *Oprov. revolopir*», *PQ* 30 (1951), 178–179

Schutz₈ = Schutz, Alexander Herman: «Did the poets *feign* or *fashion*?», *Symposium* 11 (1957), 117–122

Schutz₉ = Schutz, Alexander Herman: «Joglar, borges, cavallier dans les biographies provençales. Essai d'évaluation sémantique», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*, Saarbrücken 1957, p. 672–677

Schutz₁₀ = Schutz, Alexander Herman: «Some Provençal words indicative of knowledge», *Speculum* 33 (1958), 508–514

Schutz₁₁ = Schutz, Alexander Herman: «French *bose* 'fiente de vache'», *SPh* 33 (1936), 10–14

Schutz₁₂ = Schutz, Alexander Herman: «Were the *vidas* and *razos* recited?», *SPh* 36 (1939), 565–570

Schwegler = Schwegler, Armin: «The *Chanson de Sainte Foy*: etymology of *cabdorn* (with cursory comments on the localization of the poem)», *RPh* 39 (1985/86), 285–304

Schweickard = Schweickard, Cristine: «*Sobre-l vieill trobar e-l novel*». *Zwei Jahrhunderte Troubadourlyrik. Thematische Schwerpunkte und Schlüsselbegriffe*, Frankfurt/M. 1984 (= *Untersuchungen zur romanischen Philologie*, Neue Folge, 5)

Scoones = Scoones, S. T. H.: «L'étymologie du mot *garçon*», *Romania* 93 (1972), 407–411

Scot = Scot → BonCalvo/Scot
 ■ 3^e qu. 13^e s.; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 481]

SDouc = *Vie de sainte Douceline*
 ■ ..1315..; Provence [Wehowski 17, 18]
 □ ms. 14^e s.; Provence [Brunel 184]

SDoucA,Chabaneau = Chabaneau, Camille: *Compte rendu de J.-H. Albanès, La vie de sainte Douceline, fondatrice des béguines de Marseille, composée au XIII^e siècle en langue provençale* (Marseille 1879), *RLaR* 18 (1880), 20–24

SDoucG = Gout, Raoul: *La vie de sainte Douceline, texte provençal du XIV^e siècle*, Paris 1927 (= *Ars et fides* 8)
 [FOLIO]

SeignAuv = Registres de Guillaume, seigneur de Murol, et documents annexes
 ■ 1403–1422; Murol (Puy-de-Dôme), mélange de français et d'occitan [SeignAuvC 285]

SeignAuvC = Charbonnier, Pierre: *Guillaume de Murol. Un petit seigneur auvergnat au début du XV^e siècle*, Clermont-Ferrand 1973 (*Publications de l'Institut d'Études du Massif Central* 11) [glossaire sans références]
 [PAGE,FOLIO]

SeignAuvC,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: *Compte rendu de SeignAuvC*, *RLaR* 82 (1976), 295–299

SelbStreit = Selbach, Ludwig: *Das Streitgedicht in der altprovenzalischen Lyrik*, Marburg 1886 (= *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie* 57)
 [PIÈCE,VERS]

SELz = Traduction des *Vies de saint Elzéar et de sainte Delphine de Sabran*
 ■ 1383..1397; Albigeois [SELzC 25]
 □ ms. fin 14^e s.; Albigeois [Brunel 185; SELzC 25]

SELzC = Cambell, Jacques: *Vies occitanes de Saint Auzias et de Sainte Dauphine*, Roma 1963 (= *Bibliotheca Pontificii Athenaei Antoniani* 12)
 [PAGE,LIGNE]

SELZP = Pansier, Pierre: «La version provençale des vies d'Elzéar et de Delphine de Sabran», *Annales d'Avignon et du Comtat Venaissin* 12 (1926), 65–136 [«1420» dans Pans₃] [PAGE,LIGNE]

SÉnim = *Vie de sainte Énimie*, poème de Bertran de Marseille

- 1^{re} m. 13^e s.; château de Marseille, commune de Saint-Pierre-des-Tripiers (Lozère) [SÉnimB IV; Soutou₂ 254]
- ms. 1^{re} m. 14^e s.; sud du dép. de la Lozère [Brunel 135; SÉnimB XII, IX]

SÉnimB = Brunel, Clovis: *Bertran de Marseille, La Vie de Sainte Énimie. Poème provençal du XIII^e siècle*, Paris 1916 (= *Les classiques français du moyen âge* 17)

[VERS]

SÉnimB, Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de SÉnimB, *Romania* 45 (1918/19), 139–140

Sent = Recueil de sentences

- ms. Milan (Bibl. Ambrosiana, N 168 supra) 1^{re} m. 14^e s.; Italie [SentR 13, 28]

SentR = Rajna, Pio: «Estratti di una raccolta di favole», *Giornale di filologia romanza* 1 (1878), 13–42 [p. 38: édition de dix sentences; p. 42: notes]

Serm = Recueil de sermons, première partie (morceaux 1–18)

- Quercy/Auvergne/Rouergue [ChabSerm 114]
- ms. 2^e qu. 12^e s.; Limousin [Brunel 205; Hasenohr 37]

Serments = Serments féodaux en occitan

- 11^e s.–déb. 12^e s.; Languedoc, occitan orné de formules latines [SermentsD 67, 76]
- mss. fin 11^e/déb. 12^e s. (original), fin 12^e/déb. 13^e s.; Languedoc [SermentsD 67, 77]

SermentsD = Débax, Hélène: «Vers une nouvelle *scripta* juridique occitane: la langue des serments languedociens du XI^e siècle», in: *Langages et peuples d'Europe. Crystallisation des identités romanes et germaniques (VII^e–XI^e siècle). Colloque international organisé par le Centre Européen d'Art et de Civilisation Médiévale de Conques et l'Université de Toulouse-Le Mirail (Toulouse–Conques, juillet 1997)*, ed. M. Banniard, Toulouse 2002, p. 67–77

[PAGE,LIGNE]

SermentsMontp = Serments contenus dans le manuscrit dit *Thalamus parvus* de Montpellier

- ms. déb. 14^e s.–16^e s.; Montpellier (Hérault) [PThalS XXVIII]

SermRich = Sermon sur la richesse: *Hun rix hom era...*

- ms. 2^e qu. 15^e s.; Rouergue [Brunel 238; LegAurT 476, 475]

SermRichR = Ricketts, Peter T.: «Un *exemplum* occitan de «Lazar et le riche» dans le ms. Paris BNF, nouv. acq. fr. 6504», *La France latine* 152 (2011), 187–209

[PAGE,LIGNE]

SermVaud = Sermons vaudois pour le premier et le deuxième dimanche de l'Avent

- A: ms. Dublin (Trinity College, 267) 1520; vaudois [Jolliot 107]
- B: ms. Dublin (Trinity College, 263) 1523; vaudois [Jolliot 107]
- C: ms. Dublin (Trinity College, 260) 1524; vaudois [Jolliot 107]
- E: ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 206) 1520.. 1530..; vaudois [VertDB XLIV]

SermVaudG = Giraud, Andrea: *Sermoni valdesi medievali. I e II domenica di Avvento*, Torino 2016

[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

SermVFerr = Rédaction occitane d'un sermon prononcé en catalan par Vincent Ferrier

- 1416.. [SermVFerrB 5, 6]
- ms. 15^e s.; Toulousain [Brunel 25]

SermVFerrB = Brunel, Clovis: «Le sermon en langue vulgaire prononcé à Toulouse par Saint Vincent Ferrier le Vendredi Saint 1416», *BECh* 111 (1953), 5–53

[FOLIO]

SermVFerrHR = Hershon, Cyril Patrick; Ricketts, Peter T.: «Trois opuscules religieux en occitan médiéval (ms. Oxford Bibl. Bodléienne, Douce 162), édition critique», *La France latine* 138 (2004), 193–250 [p. 246–250: «Court sermon...» et «Sermon...» = DoctrPuer, chap. 49–51, ms. O]

[PAGE,LIGNE]

Serm₂ = Recueil de sermons, deuxième partie (morceaux 19–30)

- Quercy/Auvergne [ChabSerm 114]
- ms. mil. 12^e s.; Limousin [Brunel 205; Hasenohr 37]

Sesiano = Sesiano, Jacques: «Une arithmétique médiévale en langue provençale», *Centaurus* 27 (1984), 26–75 [glossaire sans références, citations dans le texte]
[PAGE,FOLIO]

Sesini = Sesini, Ugo: «Le melodie trobadoriche nel Canzoniere provenzale della Biblioteca Ambrosiana (R. 71 sup.)», *SM*, 2^a serie, 12 (1939), 1–101

SEsp = Strophes au Saint Esprit, suivies des statuts en vers d'une confrérie du Saint-Esprit et d'une prière à la Vierge

- fin 12^e/déb. 13^e s.; Saint-Julien-de-Coppel (Puy-de-Dôme) [SEspCT 212, 213]
- ms. 1507; Auvergne [Brunel 87]

SEspCT = Cohendy, Michel; Thomas, Antoine: «Strophes au Saint Esprit suivies des statuts d'une confrérie du Saint Esprit en dialecte auvergnat», *Romania* 8 (1879), 211–221
[PIÈCE,VERS]

Settegast = Settegast, Franz: «*Joi* in der Sprache der Troubadours, nebst Bemerkungen über *jai*, *joia* und *gaug*», *Berichte der königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-Historische Classe* 41 (1889), 99–154

Seyne = Seyne-les-Alpes (Alpes-de-Haute-Provence)

SFlor = Traduction d'une *Vie de sainte Flour*

- 3^e qu. 15^e s.; Quercy [SFlorB 7]
- ms. ...1667 [Brunel 245; SFlorB 7–8]

SFlorB = Brunel, Clovis: «Vida e miracles de Sancta Flor», *Analecta Bollandiana* 64 (1946), 5–49
[PAGE,LIGNE]

SFoi = *Chanson de sainte Foi*

- ..1060.; Languedoc occidental [SFoiHA 2:23; localisations proposées cf. Schwegler 298–299]
- ms. fin 11^e/déb. 12^e s.; Saint-Benoît-sur-Loire (Loiret) [Brunel 282; SFoiHA 1:21, 25]

SFoiHA = Hoepffner, Ernest; Alfarcic, Prosper: *La chanson de Sainte Foy*, 2 vol., Paris 1926 (= *Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg* 32/33)
[VERS]

SFoiHA,Brunel = Brunel, Clovis: Compte rendu de SFoiHA, *BECh* 87 (1926), 402–407

SFoiHA,Lewent = Lewent, Kurt: «Zum Text der *Heiligen Fides*» ed. Hoepffner-Alfarcic», *ZFSL* 50 (1927), 430–444

SFoiHA,Schultz = Schultz-Gora, Oskar: «Zum Text der *Fides*», in: *Philologische Studien aus dem romanisch-germanischen Kulturkreise. Karl Voretzsch zum 60. Geburtstag*, ed. B. Schädel, W. Mulertt, Halle 1927, p. 239–254

SFoiL = Lafont, Robert: *La Chanson de Sainte Foi, Texte occitan du XI^e siècle*, Genève 1998 (= *Textes littéraires français*)
[VERS]

SFoiL,Greub = Greub, Yan: Compte rendu de SFoiL, *RLiR* 62 (1998), 544–551

SFoiL,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de SFoiL, *ZrP* 117 (2001), 355–358

SFoiMir = Miracle de sainte Foy en vers

- ms. 13^e s.; Rouergue [Brunel 89^{bis}]

SFoiMirBS = Bouillet, Auguste; Servières, Louis: *Sainte Foy, vierge et martyre*, Rodez 1900 [p. 736–738: «Chant en langue romane composé à l'occasion d'un miracle de sainte Foy»]

SFoiMirC = Catel, Guillaume: *Histoire des comtes de Tolose*, Toulouse 1623 [p. 104–106: Miracle de sainte Foi en vers]
[VERS]

SFoiT = Thomas, Antoine: *La chanson de Sainte Foi d'Agen. Poème provençal du XI^e siècle*, Paris 1925 (= *Les classiques français du moyen âge* 45)

SFoiT/HA,Fouché = Fouché, Pierre: Compte rendu de SFoiT et de SFoiHA, *RLaR* 63 (1925/26), 409–412

SFoiV = Vasconcellos, J. Leite de: «Canção de *Sancta Fides* de Agen, texto provençal», *Romania* 31 (1902), 177–200

SFranc = Version occitane de la *Legenda Maior Sancti Francisci* de saint Bonaventure

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJJean₂H 11, 71]

SFrancA = Arthur, Ingrid: *La Vida del glorios Sant Frances, version provençale de la Legenda Maior Sancti Francisci de Saint Bonaventure*, Uppsala 1955 [CHAPITRE.PARAGRAPH.PHRASE; chap. 0 = Prologue]

SFrancA,Camproux = Camproux, Charles: «Le vocabulaire de la «Vida del glorios sant Frances», in: *IV^e Congrès de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales, Avignon (7–13 septembre 1964)*, Avignon 1970, p. 51–68

SFrancA,Gougenheim = Gougenheim, Georges: Compte rendu de SFrancA, *Le Moyen Âge* 62 (1956), 534–535

SFrancA,Hammarström = Hammarström, Göran: Compte rendu de SFrancA, *SN* 28 (1956), 92–98

SFrancA,Hasselrot = Hasselrot, Bengt: Compte rendu de SFrancA, *NM* 56 (1955), 303–307

SFrancMir = Version occitane de la *Legenda Maior Sancti Francisci, Miracula* de saint Bonaventure

- 1^{re} m. 14^e s.; région de Narbonne (Aude) [ÉvSJJean₂H 11, 18]
- ms. mil. 14^e s.; Ariège/Aude [Brunel 283; ÉvSJJean₂H 11, 71]

SFrancMirA = Arthur, Ingrid: *Miracles que Dieus ha mostratz per sant Frances apres la sua fi. Version occitane de la Legenda Maior Sancti Francisci, Miracula de saint Bonaventure*, Uppsala 1992 (= *Monografier utgivna av Kungliga Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala* 4) [CHAPITRE.PARAGRAPH.PHRASE; 1.0 = incipit]

SFrancMirA,Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de SFrancMirA, *RLiR* 58 (1994), 565–572

SFrancMirA,Harris = Harris, Marvyn Roy: «Observations on language and text in an Old Occitan version of Bonaventura's *Miracula*», *RPh* 49 (1995/96), 429–449

SFrancMirA,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de SFrancMirA, *ZrP* 111 (1995), 126–133

SFrancMirA,Roques = Roques, Gilles: Compte rendu de SFrancMirA, *RF* 105 (1993), 420–422

SGeorg = *Vie de saint Georges* en vers

- 14^e s. [Baldinger₃ 310a]
- ms. fin 14^e s.; Catalogne [Brunel 190; DebCorsS 12]

SGeorgC = Chabaneau, Camille: «Paraphrase des litanies en vers provençaux. Appendice III», *RLaR* 29 (1886), 246–254; «Vie de saint George», *RLaR* 31 (1887), 139–155 [PAGE,VERS]

Shapiro = Shapiro, Marianne: «*Entrebescar los motz*: word-weaving and divine rhetoric in medieval Romance lyric», *ZrP* 100 (1984), 355–383

ShepDeb = Shepard, William P.: «A Provençal *debat* on youth and age in women», *MPh* 29 (1931/32), 149–161 [PIÈCE,VERS]

SHon = *Vida de sant Honorat*, poème de Raimon Feraut

- ..1300..; comté de Nice (Alpes-Maritimes) [SHonS cxxi]
- A: ms. 15^e s.; Provence [Brunel 160]
- B: ms. 1441–1442; Fréjus (Var) [Brunel 198]
- C: ms. 1320..1340; Provence [Brunel 240; ÉvEnfGG 51]
- D: ms. 15^e s.; Provence [Brunel 56]
- G: ms. mil. 14^e s.; Provence [Brunel 232; SHonS xxv; Rn «V. de S. Honorat»]
- M: ms. mil. 14^e s.; Provence [Brunel 236; SHonS xxxvi–xxxvii]
- O: ms. mil. 14^e s.; Provence [Brunel 12; SHonS xxxix]
- R: ms. 14^e s.; par Reforsat D'Olieras [Brunel 186; SHonS xxvi]
- T: ms. 1381; par Bertran de Briançon [Brunel 278]
- m, fragm.: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 58]

SHonS = Suwe, Ingegård: *La vida de sant Honorat. Poème provençal de Raimond Feraud*, Uppsala 1943 [édition des livres I et II, base G] [VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

SHonS, Bourciez = Bourciez, Jean: Compte rendu de SHonS, *RLaR* 69 (1940–45), 380–382

SHonSa = Sardou, Antoine-Léandre: *La Vida de sant Honorat. Légende en vers provençaux par Raymond Féraud*, Nice 1874, réimpr. Genève 1974 [base G]
[CHAPITRE, VERS; RCHAPITRE = rubrique qui précède le chap.; chap. 1¹, 2¹, etc. = «Appendice»]

SHonSRH = Ricketts, Peter T.; Hershon, Cyril Patrick: *La vida de sant Honorat*, Turnhout 2007 (= *Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 4) [réédition de SHonS et édition des livres III, IV et V; v. 1–8549: base G, v. 8550–fin: base R]
[VERS; RVERS = rubrique qui précède le vers]

SHonSRH, Giannini = Giannini, Gabriele: Compte rendu de SHonSRH, *Revue critique de philologie romane* 9 (2008), 49–81

Sif/MirBern = Sifre ↔ Mir Bernart; partimen [PilletC et Frank 435,1]
■ /1250/

SignFin = Poème sur les quinze signes de la fin du monde, interpolation dans l'*Évangile de Nicodème* en vers: *Ar escotas so que ieu diray...*
■ fin 13^e s. [SuchDenkm 510]
□ ms. déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

SignFin₂ = Traduction d'un poème français sur les quinze signes de la fin du monde, interpolation dans l'*Évangile de Nicodème* en vers: *Seynhors vos temes enugar...*
■ fin 13^e s. [SuchDenkm 510]
□ ms. déb. 14^e s.; Languedoc central/nord du domaine occitan [Brunel 21; SuchDenkm 485; RaimCastG, Pfister 382–384]

SignFin₃ = Traduction d'un poème français sur les quinze signes de la fin du monde: *Senhors, humilmens m'entendets...*
□ fragm.: ms. mil. 14^e s.; scribe gascon [Brunel 228; DaurelM LXX, xcviij]

SignFin₄ = Poème sur les quinze signes de la fin du monde: *Senhors he donas, entendez de una pieusella...*
□ imprimé ..1540..; Toulouse (Haute-Garonne) [AudeImp 365]

Signorini = Signorini, Maddalena: «Riflessioni paleografiche sui canzonieri provenzali veneti», *Critica del testo* 2 (1999), 837–859

Silva = Silva, Augusto Soares da: «La structure sémantique de «laisser» dans les langues romanes», in: *Actas del XXIII Congreso Internacional de lingüística y filología románica, Salamanca, 24–30 septiembre 2001*, ed. F. Sánchez Miret, vol. 3, Tübingen 2003, p. 441–456

SimDor = Simon Doria → LanfCig/SimDor, SimDor/Alb, SimDor/JacGrill, SimDor/LanfCig
■ 1247, contemp. de LanfCig; Gênes (Italie) [GRLMA II.1.7: 450]

SimDor/Alb = Simon Doria ↔ Albert; partimen [PilletC et Frank 436,2]
■ ..1250 [GRLMA II.1.7: 482]

SimDor/JacGrill = Simon Doria ↔ Jacme Grill; tenson [PilletC et Frank 436,3]
■ 1243

SimDor/LanfCig = Simon Doria ↔ Lanfranc Cigala; partimen, tensons [PilletC et Frank 436,1, 4, 5]
■ 1247

Sindou = Sindou, Raymond: «Quels paysans furent appelés *pagenses* en roman?», in: *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 2, Montpellier 1978, p. 1091–1107

Sisteron (Alpes-de-Haute-Provence)

SJac = *Ludus sancti Jacobi*, mystère provençal
□ fragm.: ms. Manosque (Arch. Mun., Ii suppl. i) 1495..; Provence [Brunel 112; BrunelL 2; Henrard 328]

SJacA = Arnaud, Camille: *Ludus sancti Jacobi, fragment de mystère provençal*, Marseille 1858 [VERS]

Skårup = Skårup, Povl: «L'ancien occitan *apaisar* et ses voisins», in: *Actes du colloque sur l'ancien provençal, l'ancien français et l'ancien ligurien* (Nice, septembre 1986), Nice 1989 (= *Bulletin du Centre de Romanistique et de Latinité Tardive* 4/5), p. 327–347

Skårup₂ = Skårup, Povl: «Cataphore en ancien occitan, étudiée dans les poèmes de Bernard de Ventadour», *RLaR* 104 (2000), 271–316

Skårup₃ = Skårup, Povl: «L'origine de l'occitan TUDEL et du français TUYAU et du danois TILLERUP», in: *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire*, ed. D. Billy, A. Buckley, Turnhout 2005, p. 331–335

SLég = *Vie de saint Léger* en vers

- 2^e m. 10^e s.; nord-est de la langue d'oïl, traits wallons et picards [SLégL 133, 140, 141]
- ms. Clermont-Ferrand (Bibl. Mun., 240) 1^{re} m. 11^e s.; Limoges (Haute-Vienne) [PassClermA 17]

SLégL = Linskill, Joseph: *Saint Léger. Étude de la langue du manuscrit de Clermont-Ferrand, suivie d'une édition critique du texte*, Paris 1937
[VERS]

SM = *Studi medievali*

SMarg = *Vie de sainte Marguerite* en vers, version I

- 1284; Basse Auvergne [SMargL LXXIII, LXXVIII]
- ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

SMargC = Chichmarev, Vladimir: «Vie provençale de sainte Marguerite», *RLaR* 46 (1903), 545–590
[VERS; I = incipit, E = explicit]

SMargL = Lannutti, Maria Sofia: *Vita e passione di santa Margherita d'Antiochia. Due poemetti in lingua d'oc del XIII secolo*, Firenze 2012 (= *Archivio romanzo* 23)

[PAGE,VERS; I = incipit, E = explicit]

SMargM = Manetti, Roberta: *La passione di santa Margherita. Testo occitanico del XIII secolo (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham 105)*, Firenze 2012 (= *Carrefours. Medioevo* 3)

[VERS; I = incipit, E = explicit]

SMarg₂ = *Vie de sainte Marguerite* en vers, version II

- mil. 13^e s.; Toulousain ou Gascogne [SMarg₂J 12, 13]
- M: ms. fin 13^e s.; pays catalan [Brunel 42; SMarg₂J 7]
- T: ms. Toulouse (Bibl. Mun., 1272) mil. 14^e s.; Languedoc [Brunel 275; BrunelL 3; SMarg₂J 6 n. 2]
- S, fragm.: ms. 14^e s.; vers Foix (Ariège) [Brunel 354]

SMarg₂J = Jeanroy, Alfred: «Vie provençale de Sainte Marguerite, d'après les manuscrits de Toulouse et de Madrid», *AM* 11 (1899), 5–55 [M, T]
[VERS]

SMarg₂N = Noulet, Jean-Baptiste: «Vie de Sainte Marguerite en vers romans», *Mémoires de l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse*, 7^e série, 7 (1875), 348–373 [T]

SMarg₂N,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de SMarg₂N, *Romania* 4 (1875), 482–487

SMarg₃ = *Vie de sainte Marguerite* en vers, version abrégée

- mil. 13^e s.; Massif central (?) [SMarg₃B 389, 390]
- ms. fin 13^e s.; vers Aurillac (Cantal) [Brunel 66; SMarg₃B 387, 390]

SMarg₃B = Brunel, Clovis: «Une nouvelle Vie de sainte Marguerite en vers provençaux», *AM* 37/38 (1925/26), 385–401
[VERS]

SMMad = *Vie de sainte Marie Madeleine* tirée de la traduction de la *Legende dorée*, version A (→ LegAur₃)

- ms. 15^e s.; Languedoc, «copie provençalisee d'un original catalan» [Brunel 176; SMMadC 106 (notes)]

SMMadC = Chabaneau, Camille: «Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale. I. Vie de sainte Marie Madeleine, extraite d'une traduction provençale de la «Legenda aurea»», *RLaR* 23 (1883), 105–115 [texte]; *RLaR* 25 (1884), 105–122 [notes]
[LIGNE DU TEXTE]

SMMad₂ = *Vie de sainte Marie Madeleine* en vers

- fin 13^e s. [SMMad₂C 108]
- A: ms. 1375; par Bertran Boysses d'Arles [Brunel 54; RomArlH 21]
- B: ms. mil. 14^e s.; par Peire de Serras d'Avignon [Brunel 297; MeyerLibri 544]

SMMad₂C = Chabaneau, Camille: «Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale. III. *Vita beate Marie Magdalene*», *RLaR* 25 (1884), 157–188; *RLaR* 26 (1884), 105–133 [A]
[VERS]

SMMad₂R = Routledge, Michael J.: «La *Vie de sainte Marie Madeleine* du manuscrit de Bertran Boysset (*q*)», *La France latine* 125 (1997), 9–89 [A]
[PAGE,LIGNE]

SMV = *Studi mediolatini e volgari*

SN = *Studia neophilologica*

Söll = Söll, Ludwig: *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen*, München 1967 (= *Münchener romanistische Arbeiten* 25)

Soma = La *Soma*, traité d'alchimie de Bernat Peyre
■ 1309; Provence [ThiolierAlch 57, 59]
□ ms. 1^{re} m. 15^e s.; Toulouse (Haute-Garonne), scribe gascon [Brunel 192; ThiolierAlch 138]

SorcBéarn = Documents relatifs aux poursuites contre les sorcières en Béarn
■ 1393–1672; Béarn [SorcBéarnL]

SorcBéarnL = Lespy, Vastin: «Les sorcières dans le Béarn, 1393–1672», *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau*, 2^e série, 4 (1874/75), 28–86
[PAGE,LIGNE]

Sord = Sordel [PilletC et Frank 437; Frank 2:200]
■ ca. 1220–1269; Goito, près de Mantoue (Italie)
[RiquerTr 3:1455, 1457]

SordB = Boni, Marco: *Sordello. Le Poesie*, Bologna 1954 (= *Biblioteca degli «Studi mediolatini e volgari»*, 1^a série, 1)
[PIÈCE,VERS]

SordBe,DeLollis = De Lollis, Cesare: Compte rendu de G. Bertoni, *Nuove rime di Sordello di Goito* (extrait du *Giornale storico della letteratura italiana* 38, 1901), *Studj di filologia romanza* 9 (1903), 472–476

Sord/BertrAl = Sordel ↔ Bertran d'Alamanon; partimens [PilletC et Frank 437,10, 11]
■ 1248

Sord/ChAnj = Sordel ↔ Charles I^{er} d'Anjou; échange de coblas [PilletC et Frank 437,37]
■ 1258

Sord/ChAnjP = Petrossi, Antonio: «Sordello ~ Carlo d'Angiò, *Toz hom me van disen en esta maladia, Sordels diz mal de mi, e far no lo-m deuria* (*BdT* 437.37, 114a.1)», *Lt* 2 (2009), 1–17
[www.lt.unina.it/Petrossi-2009.pdf]
[VERS]

SordD = De Lollis, Cesare: *Vita e poesie di Sordello di Goito*, Halle 1896 (= *Romanische Bibliothek* 11)
[PIÈCE,VERS]

Sord/Mont = Sordel ↔ Montan; échange de coblas [PilletC et Frank 437,8]
■ 1245

SordW = Wilhelm, James J.: *The poetry of Sordello*, New York, London 1987 (= *The Garland library of medieval literature*, series A, 42)
[PIÈCE,VERS]

SortsAp = *Les Sorts des apôtres*, traduction des *Sortes apostolorum*, texte divinatoire
□ ms. 2^e m. 13^e s.; Albigeois [Brunel 227; SortsApC 157]

SortsApC = Chabaneau, Camille: «Les sorts des apôtres, texte provençal du XIII^e siècle», *RLaR* 18 (1880), 157–178, 264–274; *RLaR* 19 (1881), 63–64
[SENTENCE OU PAGE,LIGNE]

Soule = pays de Soule (Pyrénées-Atlantiques)

Soutou = Soutou, André: «Notes étymologiques», *Via Domitia* 17 (1972), 1–11

SoutouInscr = Soutou, André: «Inscriptions en langue d'oc du Rouergue», *AM* 84 (1972), 313–324

Soutou₂ = Soutou, André: «Inventaire toponymique de la vicomté de Millau au XI^e siècle», *AM* 80 (1968), 233–254

Soutou₃ = Soutou, André: «*Soulage*, nom de lieu languedocien lié à la transhumance depuis le VIII^e siècle», *NRO* 27/28 (1996), 75–85

Spaggiari,Pfister = Pfister, Max: Compte rendu de B. Spaggiari, *Il nome di Marcabru. Contributi di onomastica e critica testuale* (Spoleto 1992), *ZrP* 110 (1994), 293–294

Spaggiari₂ = Spaggiari, Barbara: «Marcabru, *Aujatz de chan* (BdT 293,9): questioni metriche e testuali», *ZrP* 109 (1993), 274–314

SpaggPrel = Spaggiari, Barbara: «La poesia religiosa anonima catalana o occitanica», *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia*, serie 3, 7 (1977), 117–350
[PAGE,STROPHE.VERS]

Spampinato = Spampinato, Margherita: «Per un esame strutturale della lingua poetica dei trovatori», *Filologia e letteratura* 16 (1970), 39–76

Spanke = Spanke, Hans: *Untersuchungen über die Ursprünge des romanischen Minnesangs. Zweiter Teil: Marcabrustudien*, Göttingen 1940 (= *Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*, 3. Folge, 24)

SPh = *Studies in philology*

Spitzer = Spitzer, Leo: «Anc. prov. *aib* – anc. esp. *aleve*», *MLN* 61 (1946), 419–423

Spitzer₂ = Spitzer, Leo: «Aprov. *saludar de lonh* – altfrz. *fihs de bast, bastart*», *ZrP* 51 (1931), 291–296

Spitzer₃ = Spitzer, Leo: «Katalanische Etymologien. 1. Altkatal. *asit 'agil'*», *ZrP* 40 (1920), 215

Spitzer₄ = Spitzer, Leo: «Ancien provençal *sec ... son agre*», *MLN* 53 (1938), 186–188

Spitzer₅ = Spitzer, Leo: «A. prov. *baderna* chez le moine de Montaudon», *AR* 22 (1938), 377–378

Spons = *Sponsus*, mystère des vierges sages et des vierges folles

- Poitou [Henrard 23]
- ms. fin 11^e s.; nord-ouest du Limousin [Brunel 203; Henrard 17]

SponsA = Avale, D'Arco Silvio: *Sponsus. Drame delle vergini prudenti e delle vergini stolte*, Milano, Napoli 1965 (= *Documenti di filologia* 9)
[VERS]

SponsT = Thomas, Lucien-Paul: *Le «Sponsus» (Mystère des Vierges sages et des Vierges folles), suivi des trois poèmes limousins et farcis du même manuscrit*, Paris 1951
[VERS; poèmes limousins: PIÈCE,VERS]

SR = *Studj romanzi*

SSages = Roman des Sept Sages de Rome, traduction d'une version en prose française

- fragm.: ms. Avignon (Arch. Dép., Vaucluse, registre des baptêmes de Châteauneuf-du-Pape, 1603, couverture) déb. 14^e s.; Narbonnais [SSagesB 244, 245]

SSagesB = Brunel, Clovis: «Une version provençale des Sept Sages de Rome», *Romania* 76 (1955), 244–247
[PAGE,LIGNE]

StatCaud = Statuts municipaux de Caudecoste

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Caudecoste (Lot-et-Garonne) [StatCaudB 215, 213]
- original [StatCaudB 215]

StatCaudB = Baradat de Lacaze, Charles: «Statuts municipaux de Caudecoste, vicomté du Bruillois», *ArchGir* 31 (1896), 213–236
[ARTICLE]

StatCorpToul = Statuts des corporations ouvrières de Toulouse

- 1425–1494; Toulouse (Haute-Garonne) [Baldinger₃ 264b–265b; StatCorpToulD]

StatCorpToulD = Du Bourg, Antoine: «Les corporations ouvrières de la ville de Toulouse du XIII^e au XV^e siècle», *Mémoires de la Société Archéologique du Midi de la France* 13 (1883–85), 154–253
[PAGE,NOTE]

StatMag = Statuts du chapitre régulier de l'église de Maguelone par l'évêque Jean de Vissec

- 1331; texte latin avec des formes occitanes [StatMagLL xxxix; StatMagG,Meyer 415]
- B: ms. 1333; Maguelone (Hérault) [StatMagLL xxxix]
- C: ms. 1339..1352; Maguelone (Hérault) [StatMagLL xxxix]
- D, fragm.: ms. 1350..1375; Maguelone (Hérault) [StatMagLL xl]

StatMagG = Germain, Alexandre Charles: «Maguelone sous ses évêques et ses chanoines», *Mémoires de la Société Archéologique de Montpellier* 5 (1860–69), 357–668 [p. 571–640: «Statuts de l'église de Maguelone», B]
[PAGE,ARTICLE]

StatMagG,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de StatMagG, *Revue des sociétés savantes des départements*, 5^e série, 5 (1873), 410–420

StatMagLL = Lemaître, Jean-Loup; Le Blévec, Daniel: *Les statuts de Jean de Vissec pour le chapitre de Maguelone (1331)*, Paris 2009 (= *Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques* 346) [base B]
[PARAGRAPH]

StatMarMars = Statut maritime de Marseille, traduction d'une rédaction latine

- mil. 13^e s.; Marseille (Bouches-du-Rhône) [ChapPMarsC 506 n. 4, 507]
- ms. fin 14^e s.; Marseille [ChapPMarsC 504, 507]

StatMercPr = Statuts des merciers du comté de Provence

- fin 15^e s.; Provence [StatMercPrB 154]
- ms. fin 15^e s. [StatMercPrB 169]

StatMercPrB = Billioud, Joseph: «Statuts des merciers de Provence à la fin du XV^e siècle. Note sur l'assistance mutuelle», *Mémoires de l'Institut historique de Provence* 2 (1925), 154–169
[PAGE,LIGNE]

StatMunMars = Statuts municipaux de Marseille, cartulaire de la cité de Marseille

- 1253–1480; Marseille (Bouches-du-Rhône), textes latins et occitans (entièrement ou en partie) [StatMunMarsP xxv, xxiii]
- A: ms. Marseille (Arch. Comm., AA1) fin 13^e/déb. 14^e s., additions –1480; Marseille [StatMunMarsP xiv, xxiii]
- B, *Livre Rouge*, copie faite sur A: ms. Marseille (Arch. Comm., AA2) 1384..1417; Marseille [StatMunMarsP xii, xviii]
- C: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 11079) déb. 14^e s. [StatMunMarsP xi]
- D: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 4660B) déb. 15^e s. [StatMunMarsP vii]
- E: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 4661) av. 1423 [StatMunMarsP ix]
- F: ms. Paris (Bibl. Nat., lat. 10126) fin 13^e/déb. 14^e s. [StatMunMarsP v]

StatMunMarsP = Pernoud, Régine: *Les Statuts municipaux de Marseille*, Monaco, Paris 1949 [glossaire avec quelques rares références]
[PAGE,LIGNE]

StatSEspAv = Statuts de la confrérie du Saint-Esprit d'Avignon

- 1356; Avignon (Vaucluse) [Pans 1:82]
- ms. Avignon (Bibl. Mun., 2665) 1394 [Pans 1:87]

StatSSac = Statuts de la confrérie du Saint-Sacrement de Saint-Geniès-de-Fontedit

- Saint-Geniès-de-Fontedit (Hérault) [StatSSacP]
- ms. 1517 [StatSSacP]

StatSSacP = Paul, Pierre: «Statuts de la confrérie du Saint-Sacrement fondée en 1305 en l'église de Saint-Giniès-de-Fontarèche, texte de 1517», *La France latine* 148 (2009), 321–329
[PAGE,LIGNE]

StatVill = Statuts de Villeneuve-les-Béziers

- 1513 (?); Villeneuve-les-Béziers (Hérault) [StatVillB 171]
- ms. 16^e s. [StatVillB 175]

StatVillB = Bedard, P. J.: «Les Statuts de Villeneuve-les-Béziers en 1513», *Bulletin de la Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers*, 2^e série, 45 (1927), 169–206
[ARTICLE]

Stehmeier = Stehmeier, Susanne: «Frz. *déchirer* und *écraser*», *RF* 98 (1986), 172–177

Stempel = Stempel, Wolf-Dieter: *Untersuchungen zur Satzverknüpfung im Altfranzösischen*, Braunschweig 1964 (= *ASNS, Beiheft* 1)

Stempel₂ = Stempel, Wolf-Dieter: «Dunkle Blitze im Galloromanischen», in: *Romanica Europaea et Americana. Festschrift für Harri Meier zum 8. Januar 1980*, ed. H. D. Bork, A. Greive, D. Woll, Bonn 1980, p. 615–627

Stengaard = Stengaard, Birte: *Vida y muerte de un campo semántico. Un estudio de la evolución semántica de los verbos latinos stare, sedere e iacere del latín al romance del s. XIII*, Tübingen 1991 (= *Beihefte zur ZrP* 234)

StengelGramm = Stengel, Edmund: *Die beiden ältesten provenzalischen Grammatiken Lo Donatz proensals und Las Rasos de trobar nebst einem provenzalisch-italienischen Glossar*, Marburg 1878

StengelGramm,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de StengelGramm, *RLaR* 13 (1878), 138–146

StengelLaur = Stengel, Edmund: «Die provenzalische Liederhandschrift Cod. 42 der Laurenzianischen Bibliothek in Florenz», *ASNS* 49 (1872), 53–88, 283–324; *ASNS* 50 (1872), 241–284 [chansonnier P]
[COLONNE,LIGNE]

Sternbeck = Sternbeck, Hermann: *Unrichtige Wortaufstellungen und Wortbedeutungen in Raynouards «Lexique Roman», 1. Teil: Unrichtige Wortaufstellungen*, Berlin 1887

Sternbeck,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de Sternbeck, *RLaR* 32 (1888), 211–213

Sternbeck,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de Sternbeck, *LGRPh* 9 (1888), 268–272

Stichel = Stichel, Karl: *Beiträge zur Lexikographie des altprovenzalischen Verbums*, Marburg 1890 (= *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie* 86)

Stichel,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de Stichel, *ZrP* 15 (1891), 531–546

Stichel,Levy₂ = Levy, Emil: Compte rendu de K. Stichel, *Beiträge zur Lexikographie des altprovenzalischen Verbums* (thèse Marburg 1888), *LGRPh* 10 (1889), 413–422

Stimm = Stimm, Helmut: «Zur Etymologie von roman. *arrancar(e)* und *ranc(o)*», in: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, Tübingen 1968, vol. 2, p. 313–321

Stimm₂ = Stimm, Helmut: «Concordances lexicales entre *Girart de Roussillon* et les *Légendes et Miracles francoprovençaux*», in: *Hommage à Monseigneur Pierre Gardette*, Strasbourg 1974 (= *RLiR* 38), p. 507–523

Stimm₃ = Stimm, Helmut: «Altprovenzalische Hapaxlegomena aus der Übersetzung des Liber Scintillarum», in: *Festschrift Kurt Baldinger zum 60. Geburtstag*, ed. M. Höfler, H. Vernay, L. Wolf, vol. 2, Tübingen 1979, p. 777–801

Stimm₄ = Stimm, Helmut: «Fortsetzer von PROSCINDERE und/oder PRAESCINDERE in der Galloromania?», *VRom* 40 (1981), 98–103

Stimm₅ = Stimm, Helmut: «Berichtigungen und Ergänzungen zur altprovenzalischen Lexikographie», *ZFSL* 94 (1984), 184–192

Stimm₆ = Stimm, Helmut: «Berichtigungen und Ergänzungen zur altprovenzalischen Lexikographie (II)», *ZFSL* 96 (1986), 238–258

Stimm₇ = Stimm, Helmut: «Doppelformen germanischer Verba auf *-jan* im Galloromanischen», *ZrP* 71 (1955), 249–268

Stimm₈ = Stimm, Helmut: «Zu *Flamenca* 5056–5065», *RJb* 9 (1958), 106–112

Stimm₉ = Stimm, Helmut: «Zur Lexikologie und Etymologie von altfranzösisch *laiier* 'lassen', *delaiier* 'aufhalten', 'säumen'», in: *Philologica Romanica. Erhard Lommatzsch gewidmet*, ed. M. Bambeck, H. H. Christmann, E. von Richthofen, München 1975, p. 371–383

Stimm₁₀ = Stimm, Helmut: «Notes sur le lexique de l'ancien francoprovençal», in: *Études de langue et de littérature du Moyen Âge offertes à Félix Lecoy*, Paris 1973, p. 551–560

Stouff = Stouff, Louis: *Ravitaillement et alimentation en Provence aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, La Haye 1970 (= *Civilisation et sociétés* 20)
[PAGE,LIGNE]

Stouff₂ = Stouff, Louis: *Arles à la fin du Moyen Âge*, 2 vol., Aix-en-Provence 1986 [glossaire sans références]

Straka = Straka, Georges: ««Aicel jorns me sembla Nadaus» (Bernart de Ventadorn, 70, 15)», in: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, vol. 2, Barcelona 1987, p. 613–618

Straka₂ = Straka, Georges: «Consultant el *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Notes de lectura», in: *Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit*, vol. 2, Barcelona 1985, p. 5–19

STroph = *Vie de saint Trophime* en vers

- 3^e qu. 14^e s.; Provence [Haupt 239, 240]
- P, copie faite sur A: ms. 1617; par Louis Ferrier d'Arles [Brunel 187]
- A, fragm.: ms. 1380; par Bertran Boysset d'Arles [Brunel 54; RomArlH 8–9]
- F, fragm.: ms. 15^e s.; Provence [Brunel 295]
- M, copie faite sur A, fragm.: ms. 18^e s.; Arles (Bouches-du-Rhône) [Brunel 57]

STrophZ = Zingarelli, Nicola: «Le Roman de saint Trophime», *AM* 13 (1901), 297–345 [base P] [VERS]

Stutzmann/Tylus = Stutzmann, Dominique; Tylus, Piotr: *Les manuscrits médiévaux français et occitans de la Preussische Staatsbibliothek et de la Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz*, Wiesbaden 2007

Suau = Suau-Noulens, Bernadette: «La cité de Rodez au milieu du XV^e siècle d'après le livre d'estimes de 1449», *BECh* 131 (1973), 151–175

SuchDenkm = Suchier, Hermann: *Denkmäler provenzalischer Literatur und Sprache*, Halle 1883 [PAGE,VERS OU PAGE,LIGNE OU PAGE,PHRASE]

SuchDenkm,Levy = Levy, Emil: Compte rendu de SuchDenkm, *LGRPh* 5 (1884), 236–239

Suchier = Suchier, Edmund: «Über provenzalische Bearbeitungen der Kindheit Jesu», *ZrP* 8 (1884), 522–569

SuchVerse = Suchier, Hermann: «Provenzalische Verse aus Nürnberg», *ZrP* 15 (1891), 511–514 [PIÈCE,VERS]

SupplCuc = Supplique au roi René du seigneur et de la communauté de Cucuron

- 1474; Cucuron (Vaucluse) [SupplCucR]

SupplCucR = Royer, Jean-Yves: *Le roi, la bastide et les deux seigneurs. Supplique au roi René du seigneur et de la communauté de Cucuron (Vaucluse), texte provençal inédit de 1474*, ed. Institut d'Estudis Occitans, Escòla occitana en Provença, Avignon 1981 [PAGE,LIGNE]

SupplSist = Supplique des syndics et du conseil de la ville de Sisteron

- 1393; Sisteron (Alpes-de-Haute-Provence) [SupplSistK 506, date à corr.]
- ms. ..1812; Sisteron [SupplSistK 506]

SupplSistK = Keller, Hans-Erich: «Sisteron à la fin du XIV^e siècle», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza per il suo 65^o compleanno*, ed. A. Cornagliotti et al., vol. 1, Alessandria 1988, p. 505–525 [LIGNE DU TEXTE]

Sutherland = Sutherland, Dorothy R.: «The language of the troubadours and the problem of origins», *French studies* 10 (1956), 199–215

Sutherland₂ = Sutherland, Dorothy R.: «The love meditation in courtly literature (A study of the terminology and its developments in Old Provençal and Old French)», in: *Studies in medieval French presented to Alfred Elwert in honor of his seventieth birthday*, Oxford 1961, p. 165–193

Suttina = Suttina, Luigi: «Frammento di un nuovo canzoniere provenzale del sec. XIII», *Romania* 54 (1928), 1–10

Svennung = Svennung, Josef: *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache*, Uppsala 1935 (= *Arbeten utgivna med understöd av Vilhelm Ekmans Universitetsfond*, Uppsala 44)

Swiggers = Swiggers, Pierre: «Norme et usage dans les *Razos de trobar* de Raimon Vidal», in: «*Contez me tout*». *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Herman Braet*, ed. C. Bel, P. Dumont, F. Willaert, Louvain 2006, p. 859–873

Tallgren = Tallgren, Oiva Johannes: «Glanures catalanes et hispanoromanes. III», *NM* 14 (1912), 161–177

Tarascon (Bouches-du-Rhône)

Tarbes (Hautes-Pyrénées)

TarNîmes = Tarif de la ville de Nîmes

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Nîmes (Gard) [TarNîmesL 534]
- original [TarNîmesL 534]

TarNîmesL = Lamothe, Alexandre de: «Tarif de la fin du XIII^e ou du commencement du XIV^e siècle», *Revue des Sociétés savantes des départements*, 6^e série, 1 (1875), 534–552
[PAGE,LIGNE]

Tartas (Landes)

Tato = Tato Garcia, M. C.: «Goitz (?), una voz estraña en la poesía de Gavaudan», *Verba* 12 (1985), 383–391

Taur/Falc = Taurel ↔ Falconet; tenson [PilletC et Frank 438,1]
■ 1215 [GRLMA VI.2: 5980]

Taur/FalcD = De Bartholomaeis, Vincenzo: «La tenson de Taurel et de Falconet», *AM* 18 (1906), 172–195
[VERS]

TAuv = Textes de la Haute-Auvergne
■ av. 1131–1274; Haute-Auvergne (Cantal) [TAuvG]

TAuvG = Grand, Roger: *Les plus anciens textes romans de la Haute-Auvergne (avant 1131–1274)*, Paris 1901
[PAGE,LIGNE]

TAuvG,Jeanroy = Jeanroy, Alfred: Compte rendu de TAuvG, *AM* 13 (1901), 400–402

TAuvG,Meyer = Meyer, Paul: Compte rendu de TAuvG, *Romania* 31 (1902), 474

Tavera = Tavera, Antoine: «Ardimen: un topos négligé», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 493–512

Taylor = Taylor, Robert: «Les images allégoriques d'animaux dans les poèmes de Rigaut de Berbezilh», *CN* 38 (1978), 251–259

TaylorM = Taylor, Mark N.: «The lyrics of the troubadour Marcabru. Vocabulary for love as an aid to chronology», *NM* 94 (1993), 323–344

TBig = Textes de la Bigorre
■ 1272, 1367, 1477, 1512, 1523; Bigorre (Hautes-Pyrénées) [TBigM 500, 129, 223, 547, 320]

TBigM = Mondon, Stanislas: «Vieilles choses et anciens textes de la Bigorre», *Revue de Gascogne* 11 (1911), 495–507, 545–558; *Revue de Gascogne* 12 (1912), 17–26, 126–138, 221–231, 320–326, 369–378, 401–424

TDrôme = Deux petits textes en provençal de la Drôme contenus dans un document latin
■ 1421; Mirabel-aux-Baronnies (Drôme), Romans (Drôme) [TDrômeC 171, 176]

TDrômeC = Cornagliotti, Anna: «Testi provenzali della Drôme del 1421», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 171–178
[PAGE,LIGNE DU TEXTE]

Temp = Templier, Ricaut Bonomel; chanson de croisade [PilletC et Frank 439,1]
■ 1265.. [GRLMA VI.2: 5328]

TempB = Bertoni, Giulio: «Il serventese di Ricaut Bonomel (1265)», *ZrP* 34 (1910), 701–707
[VERS]

TempBa = Bastard, Antoine de: «La colère et la douleur d'un templier en Terre Sainte. *Jr' e dolors s'es dins mon cor asseza*», *RLaR* 81 (1974), 333–373
[VERS]

Terraube (Gers)

TerrCad = Terrier de la région de Cadours (Haute-Garonne)
■ 1493; gascon [TerrCadC 125 n. 2, 125]

TerrCadC = Caillet, Louis: «Fragment d'un terrier de la région de Cadours (Haute-Garonne), écrit au XV^e siècle et conservé à Lyon», *RLaR* 54 (1911), 125–148
[ARTICLE]

Tersin = *Tersin*, adaptation en prose par Jean de Nostredame d'une partie du *Roman d'Arles*
■ ..1560.. [RomArlH 33]
□ N, autographe [RomArlH 33]
□ A: ms. Carpentras (Bibl. Mun., 1883) 2^e m. 16^e/déb. 17^e s. [RomArlH 34]
□ B, abrégé fait sur N: ms. Carpentras (Bibl. Mun., 1883) 2^e m. 16^e/déb. 17^e s. [RomArlH 34–35]

TersinM = Meyer, Paul: «Tersin, tradition arlésienne», *Romania* 1 (1872), 51–68
[COLONNE,LIGNE]

TestArg = Testament de R. Argilès de Marseille
■ 1316; Marseille (Bouches-du-Rhône) [TestArgR]
□ original [TestArgR 103]

TestArgR = Raynaud, Gaston: «Un testament marseillais en 1316», *Romania* 3 (1879), 103–107
[LIGNE DU TEXTE]

TestCayl = Testament du seigneur de Caylus
■ 1182; Caylus (Aveyron), texte latin avec des formes occitanes [TestCaylS]

TestCaylS = Soutou, André: «Testament du seigneur de Caylus (commune de St-Affrique) en 1182», *Revue du Rouergue* 32 (1978), 29–37
[LIGNE DU MANUSCRIT]

TestPees = Testament et codicille de Pees, seigneur de Laxague (Pyrénées-Atlantiques)
■ 1392, 1393; béarnais [TestPeesB 426, 440]
□ ms. 14^e s. [TestPeesB 426]

TestPeesB = Bascle de Lagrèze, Gustave: «Testament de Pees, seigneur de Laxague, du 12 février 1392», in: G. Bascle de Lagrèze, *La Navarre française*, vol. 2, Paris 1882, p. 426–440
[PAGE,LIGNE]

TestPGal = Testament de Pierre de Galard, seigneur d'Aubiach (Lot-et-Garonne)
■ 1281; traits languedociens et gascons [TestPGalP 483, 485]
□ original [TestPGalP 484 n. 2]

TestPGalP = Pasquier, Félix: «Testament de Pierre de Galard, seigneur d'Aubiach en Bruilhois (1281)», *AM* 11 (1899), 483–498
[PAGE,LIGNE]

TestPons = Testament de Pons de Cervière
■ 1255; nord du Rouergue/sud de l'Auvergne [TestPonsG 58]
□ original [TestPonsG 66]

TestPonsG = Grand, Roger: «Testament de Pons de Cervière. Texte roman inédit du Haut-Rouergue (1255)», *AM* 15 (1903), 58–69
[PAGE,LIGNE]

Tez = *Tezaur* de Peire de Courbian, poème encyclopédique

- 2^e qu. 13^e s.; Médoc (Gironde) [TezJB 290, 291; Zufferey₄ 15]
- D: ms. 1254; région de Venise (Italie) [Brunel 314; PirotRech 94]
- R, version interpolée: ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130; Rn «P. de Corbiac: El nom de»]
- L: ms. mil. 14^e s.; Padoue/Milan [Brunel 320; Signorini 852, 858]

TezJB = Jeanroy, Alfred; Bertoni, Giulio: «Le <Thezaur> de Peire de Corbian», *AM* 23 (1911), 289–308, 451–471 [base R]
[VERS; vers 1¹, 2¹, etc. = interpolation, vers numérotés entre parenthèses]

TGasc = Recueil de textes gascons
■ fin 11^e s.–1297; Gascogne [TGascL 205, 207]
□ originaux et copies [TGascL VI–VII]

TGascL = Luchaire, Achille: *Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon d'après des documents antérieurs au XIV^e siècle*, Bordeaux 1881, réimpr. Genève 1973
[PAGE,LIGNE; les attestations sans références n'apparaissent que dans le glossaire]

TGascL,Chabaneau = Chabaneau, Camille: *Compte rendu de TGascL*, *RLaR* 21 (1882), 242–245

TGascL,Meyer = Meyer, Paul: *Compte rendu de TGascL*, *Romania* 11 (1882), 135–137

ThesSSp = Inventaire-cartulaire de l'Hôpital du Saint-Esprit à Marseille
■ 1400/01, 1422/23, 1511, notes marginales 1401..–1511; Marseille (Bouches-du-Rhône) [ThesSSpG 2, 21 n. 31, 34–36]
□ original [ThesSSpG 2]

ThesSSpG = Gleßgen, Martin-Dietrich: «*Lo Thesaur del Hospital de Sant Sperit*». *Edition eines Marseiller Urkundeninventars (1399–1511) mit sprachlichem und geschichtlichem Kommentar unter besonderer Berücksichtigung des Rechtswortschatzes*, Tübingen 1989 (= *Beihefte zur ZrP* 226)
[FOLIO,LIGNE DU FOLIO; ligne 1¹, 2¹, etc. = notes marginales]

ThesSSpG, Chambon = Chambon, Jean-Pierre: Compte rendu de ThesSSpG, *ZrP* 106 (1990), 494–499

ThesSSpG, Grafström = Grafström, Åke: Compte rendu de ThesSSpG, *RJb* 43 (1992), 184–187

Thibault = Thibault, André: «La terminaison lat. *-uus* dans les emprunts savants en français: un problème d'adaptation morpholexicale», *RLiR* 53 (1989), 85–110

Thiolier = Thiolier-Méjean, Suzanne: *Les poésies satiriques et morales des troubadours du XII^e siècle à la fin du XIII^e siècle*, Paris 1978

ThiolierAlch = Thiolier-Méjean, Suzanne: *L'alchimie médiévale: l'Obratge dels philosophes, la Soma et les manuscrits d'oïl*, Paris 1999 (= *Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc* 10)

[PAGE,LIGNE]

ThiolierNNov = Thiolier-Méjean, Suzanne; Notz-Grob, Marie-Françoise: *Nouvelles courtoises occitanes et françaises*, Paris 1997

[PAGE,VERS OU PAGE,LIGNE DU TEXTE]

Thiolier₂ = Thiolier-Méjean, Suzanne: «Notule sur un vers de Raimbaut de Vaqueiras, *ges una pruna d'avais*», in: *Actes du IV^e Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes, Vitoria-Gasteiz, 22–28 août 1993*, ed. R. Cierbide Martinena, E. Ramos, vol. 1, Vitoria-Gasteiz 1994, p. 327–348

Thiolier₃ = Thiolier-Méjean, Suzanne: «L'oiseau qui parle: *realia et mirabilia*», *La France latine* 125 (1997), 291–334

ThLL = *Thesaurus linguae latinae*, ed. auctoritate et consilio Academicarum quinque Germanicarum, Leipzig 1900–

[VOLUME:COLONNE]

Thomas = Thomas, Antoine: «Provençal *ugonenc*», *Romania* 16 (1887), 570–571

ThomasGlos = Thomas, Antoine: «Gloses provençales inédites tirées d'un ms. des *Derivationes* d'Ugucio de Pise (Paris, Bibl. Nat., lat. 7622)», *Romania* 34 (1905), 177–205, 496

[PAGE,ARTICLE]

Thomas₂ = Thomas, Antoine: «Extrait d'un contrat de mariage de 1512, à propos des noms de parenté», *AM* 7 (1895), 452–454

Thomas₃ = Thomas, Antoine: «Prov. *mnh* = lat. *mj*, *mbj*», *Romania* 26 (1897), 282–283

Thomas₄ = Thomas, Antoine: *Essais de philologie française*, Paris 1897

Thomas₅ = Thomas, Antoine: «Notes de lexicographie provençale», *AM* 5 (1893), 103–115, 498–510

Thomas₆ = Thomas, Antoine: *Nouveaux essais de philologie française*, Paris 1904

Thomas₇ = Thomas, Antoine: «Prov. *amenla*», *Romania* 33 (1904), 261

Thomas₈ = Thomas, Antoine: «Prov. *conobre*», *Romania* 33 (1904), 262–264

Thomas₉ = Thomas, Antoine: «Prov. *colonhet* et *colonhier* 'fusain'», *Romania* 34 (1905), 297–298

Thomas₁₀ = Thomas, Antoine: «Franç. *seme*; prov. *se(p)te*», *Romania* 36 (1907), 96–99

Thomas₁₁ = Thomas, Antoine: «Notes étymologiques et lexicographiques», *Romania* 37 (1908), 111–139

Thomas₁₂ = Thomas, Antoine: «Notes étymologiques et lexicographiques», *Romania* 38 (1909), 353–405, 553–586, 633

Thomas₁₃ = Thomas, Antoine: «Notes étymologiques et lexicographiques. Nouvelle série», *Romania* 39 (1910), 184–267

Thomas₁₄ = Thomas, Antoine: «Anc. prov. *esbrigar*», *Romania* 40 (1911), 332

Thomas₁₅ = Thomas, Antoine: «Sur l'expression *La sent Johan mostoza* dans une charte gascone (1262)», *Romania* 40 (1911), 621–624

Thomas₁₆ = Thomas, Antoine: «Étymologies provençales et françaises», *Romania* 41 (1912), 58–89

Thomas₁₇ = Thomas, Antoine: «Étymologies provençales et françaises», *Romania* 42 (1913), 370–429

Thomas₁₈ = Thomas, Antoine: «Variétés étymologiques», *Romania* 43 (1914), 59–88

Thomas₁₉ = Thomas, Antoine: «Nouvelles variétés étymologiques», *Romania* 44 (1915–17), 321–356

Thomas₂₀ = Thomas, Antoine: «Anc. prov. *sebenc* 'bâtard'», *Romania* 46 (1920), 392–397

Thomas₂₁ = Thomas, Antoine: *Mélanges d'étymologie française*, Paris ²1927 (= *Société de Linguistique de Paris: Collection linguistique* 22)

Thomas₂₂ = Thomas, Antoine: «Le Midi et les États généraux sous Charles VII», *AM* 1 (1889), 289–315

Thomas₂₃ = Thomas, Antoine: «*Aise*. Essai étymologique», *Romania* 21 (1892), 506–527

Thomas₂₄ = Thomas, Antoine: «Prov. anc. *albuesca*; prov. mod. *aubieco*», *Romania* 35 (1906), 109–110

Thomas₂₅ = Thomas, Antoine: «*Galoxina* <jointée>», *ALMA* 4 (1928), 93–103

Thomas₂₆ = Thomas, Antoine: «Anc. prov. *fos*», *Romania* 36 (1907), 100–101

Tib = Tibors; salut d'amour [PilletC 440,1; Frank 2:213]

- 1^{re} m. 13^e s.; Séranon (Alpes-Maritimes) [GRLMA II.1.7: 234]

Tilander = Tilander, Gunnar: «Vieux français, provençal, catalan *ades*, italien *adesso*, ancien espagnol *adieso*», in: *Mélanges de philologie offerts à M. Johan Melander*, Uppsala 1943, p. 109–112

Tilander₂ = Tilander, Gunnar: «*Mouvoir, esmouvoir, pourmouvoir, meute – mener, malmener, pourmener, menea*», in: G. Tilander, *Essais d'étymologie cynégétique*, Lund 1953, p. 7–80 [p. 56–57: «34. Prov. *menar, malmenar, be menar, malmenamen*, v. esp. *malmenar*, it. *malmenare*»]

Tilander₃ = Tilander, Gunnar: «Vieux français *roissiau* 'ronce'», *SN* 29 (1957), 8–12

Tilander₄ = Tilander, Gunnar: «Origine et évolution sémantique de *chercher*», in: G. Tilander, *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique*, Lund 1961, p. 249–281

Tilander₅ = Tilander, Gunnar: «*Pucelle*», in: *Philologische Studien für Joseph M. Piel*, ed. W.-D. Lange, H. J. Wolf, Heidelberg 1969, p. 199–200

Tilander₆ = Tilander, Gunnar: *Remarques sur le Roman de Renart*, Göteborg 1923

TL = Tobler, Adolf; Lommatzsch, Erhard: *Altfranzösisches Wörterbuch*, 11 vol., Berlin, Wiesbaden 1925–2002
[VOLUME:COLONNE]

TLand = Recueil de textes landais
■ 2^e m. 13^e s.–16^e s.; Mont-de-Marsan, Roquefort-de-Marsan, Villeneuve-de-Marsan, Saint-Sever, Tartas, Albret (Landes) [TLandM III, VII]
□ originaux [TLandM IV]

TLandM = Millardet, Georges: *Recueil de textes des anciens dialectes landais*, Paris 1910 (= *Archives historiques du Département de la Gironde* 45)
[PAGE,LIGNE]

TLandM,Thomas = Thomas, Antoine: Compte rendu de TLandM, *Romania* 39 (1910), 395–396

TLF = *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècles*, 16 vol., Paris 1971–94

TLim = Textes limousins
■ 1208–1490; Limousin [TLimCL 411, 417]
□ originaux et copies [TLimCL 411–430]

TLimCL = Chabaneau, Camille; Leroux, Alfred: «La langue et la littérature du Limousin», *RLaR* 35 (1891), 379–430 [p. 411–430: «Appendice II. Divers textes limousins», communiqués par M. Alfred Leroux]
[PAGE,LIGNE]

TMars = Textes commerciaux marseillais
■ 1341–1473; Marseille (Bouches-du-Rhône) [TMarsBC 54, 57, 59; TMarsH 52, 53, 55]

TMarsBC = Baratier, Édouard; Cluzel, Irénée-Marcel: «Trois textes en vieux marseillais», *RLLP* 3 (1960), 54–62
[PAGE,LIGNE]

TMarsH = Hauck, Dietrich: «Encore trois textes en vieux marseillais», *Cuadernos de Humanidades. Escuela de letras del I.T.E.S.M.* 2 (1968), 49–61
[PAGE,LIGNE]

Tobler = Tobler, Adolf: «Étymologies françaises et provençales. I. Pr. *gazal*, fr. *jael*», *Romania* 2 (1873), 237–239

Tobler/Meyer → GuessGramm,Tobler/Meyer

Toja = Toja, Gianluigi: «La lingua di Arnaut Daniel», *CN* 29 (1969), 56–83

TomBernado = Tomas ↔ Bernado; tenson [PilletC et Frank 441,1]
■ ..1237 [GRLMA II.1.7: 451]

TomLoys = Tomas Loys [Zufferey 564]
■ 1462–1465 [JeanrJoies 319]

TomPal = Tomier et Palaizin [PilletC et Frank 442; 231,1a, cf. TomPalF]
■ 1216–1226; Tarascon (Bouches-du-Rhône) [GRLMA VI.2: 5352]

TomPalF = Frank, István: «Tomier et Palaizi, troubadours tarasconnais (1199–1226)», *Romania* 78 (1957), 46–85
[PIÈCE,VERS]

TomPalJ = Jeanroy, Alfred: «Un sirventés en faveur de Raimon VII (1216)», in: *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolfo Mussafia*, Halle 1905, p. 629–640
[VERS]

TomPer = Tomas Periz de Fozes [Zufferey 565]
■ ca. 1330..1350; Aragon [JeanrInedBarc 242; Riquer 541]

TomPerR = Riquer, Martín de: «Thomás Périz de Fozes, trovador aragonés en lengua provenzal», *Archivo de filología aragonesa* 3 (1950), 5–23
[PIÈCE,VERS]

Tonneins (Lot-et-Garonne)

Topsfield = Topsfield, Leslie T.: *Troubadours and Love*, Cambridge et al. 1975

Torc = Torcafol [PilletC et Frank 443]
■ 4^e qu. 12^e s. [GRLMA II.1.7: 369]

Tortoreto = Tortoreto, Valeria: «Per l'attribuzione di *Bel m'es qan la rana chanta* (BdT 293,11) (e de *Belha m'es la flors d'aguilen*, BdT 323,5)», *CN* 67 (2007), 253–317

Toulousain = région de Toulouse (Haute-Garonne)

Toulouse (Haute-Garonne)

TraLiLi = *Travaux de linguistique et de littérature*

TraLiPhi = *Travaux de linguistique et de philologie*

TransArl = Transaction concernant le couvent de Saint-Césaire à Arles
■ 1499; Arles (Bouches-du-Rhône) [TransArlB 70]
□ original [TransArlB 70]

TransArlB = Bonnet, Marie-Rose: «Une transaction en langue provençale concernant le couvent des religieuses de Saint-Césaire d'Arles en 1499», *Provence historique* 48 (1998), 69–99

TrArp = Traité d'arpentage de Bertran Boyssset, poème précédé d'un dialogue en vers entre Dieu et l'arpenteur
■ 1401..1406; Arles (Bouches-du-Rhône) [RomArlH 2 n. 8]
□ C, autographe [RomArlH 2]
□ A₁: ms. Aix (Bibl. Méjanes, 123) 1^{re} m. 15^e s. [MeyerBBoyss 97 n. 1; Gautier 282 n. 4; Rn «Trad. du tr. de l'Arpent.» (ou A₂?)]
□ A₂, copie faite sur A₁: ms. Aix (Bibl. Méjanes, 124) 17^e s. [MeyerBBoyss 97 n. 1; Gautier 282 n. 4; Rn «Trad. du tr. de l'Arpent.» (ou A₁?)]

TrArpT = Thiolier-Méjean, Suzanne: «Arnaut de Villeneuve comme *auctoritas* dans l'œuvre de Bertran Boyssset d'Arles», *La France latine* 130 (2000), 7–39 [C]
[PAGE,VERS]

TrArpT₂ = Thiolier-Méjean, Suzanne: «Bertran Boyssset d'Arles, l'arpenteur de Dieu», *La France latine* 125 (1997), 183–228 [C]
[PAGE,VERS]

TrArp₂ = Traités d'arpentage et de bornage de Bertran Boyssset, textes en prose

- 1401–1414/15; Arles (Bouches-du-Rhône) [RomArlH 2]
- C, autographe [RomArlH 2]
- A₁: ms. Aix (Bibl. Méjanès, 123) 1^{re} m. 15^e s. [MeyerBBoyss 97 n. 1; Gautier 282 n. 4; Rn «Trad. du tr. de l'Arpent.» (ou A₂?)]
- A₂, copie faite sur A₁: ms. Aix (Bibl. Méjanès, 124) 17^e s. [MeyerBBoyss 97 n. 1; Gautier 282 n. 4; Rn «Trad. du tr. de l'Arpent.» (ou A₁?)]

TrArp₂M = Motte, Magdeleine: *Bertran Boyssset. Manuscrit 327 de l'Inguimbertaine dit «Traité d'arpentage»*, Montpellier 2011 (= *Estudis occitans*) [C]

[PAGE,LIGNE]

TrArp₂P = Portet, Pierre: *Bertrand Boyssset, la vie et les œuvres techniques d'un arpenteur médiéval* (v. 1355–v. 1416), 2 vol., Paris 2004 [vol. 2: texte, C] [PAGE,FOLIO]

TrAst = Traité d'astrologie

- ms. Paris (Bibl. Nat., fr. 14771) déb. 14^e s.; au sud de Toulouse [Brunel,Contini 489; TrAstC 187]

TrAstC = Contini, Gianfranco: «Un trattatello astrologico provenzale», *SM*, 2^a serie, 11 (1938), 186–203

TrGéom = Traité de géomancie en vers: *Nostre senher Dieus Jhesu Crist...*

- déb. 14^e s.; pays de Foix (Ariège)/Pyrénées-Orientales [TrGéomM 256; TrGéomE,Arthur 90]
- ms. ..1332..; Languedoc [Brunel 209]

TrGéomE = Ebnetter, Theodor: *Poème sur les signes géomantiques en ancien provençal, publié d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Nationale de Paris*, Olten, Lausanne 1955 (= *Bibliotheca Helvetica Romana* 2)

[VERS]

TrGéomE,Arthur = Arthur, Ingrid: Compte rendu de TrGéomE, *SN* 29 (1957), 84–91

TrGéomE,Boni = Boni, Marco: Compte rendu de TrGéomE, *RPh* 10 (1956/57), 294–298

TrGéomE,Mettmann = Mettmann, Walter: Compte rendu de TrGéomE, *RF* 70 (1958), 202–203

TrGéomM = Meyer, Paul: «Traité en vers provençaux sur l'astrologie et la géomancie», *Romania* 26 (1897), 225–275 [PAGE,VERS]

TrGéom₂ = Traité de géomancie en vers: *El nom nostre senhor Jhesus...*

- 1295..1332; Languedoc [TrGéom₂C 7, 10]
- ms. ..1332..; Languedoc [Brunel 209]

TrGéom₂C = Contini, Gianfranco: *Un poemetto provenzale di argomento geomantico*, Fribourg 1940 (= *Collectanea Friburgensia* 36) [VERS]

TrHerb = Traité sur les herbes

- mil. 14^e s. [DitsSagesO 277]
- fragm.: ms. fin 14^e/déb. 15^e s.; Italie [Brunel 301; Bertoni₂ 99]

TrHerbM = Milani, Matteo: «Appunti lessicali su un erbario occitano (Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 586)», in: *Giornate di studio di lessicografia romanza. Il linguaggio scientifico e tecnico (medico, botanico, farmaceutico e nautico) fra Medioevo e Rinascimento. Atti del convegno internazionale, Pisa, 7–8 novembre 2003*, ed. M. S. Corradini, B. Perinián, Pisa 2004, p. 109–141 [NUMÉRO]

Trib = *Las Tribulacions*, traité religieux vaudois

- C: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 31) 15^e s.; vaudois [LTobM 13]
- C²: ms. Cambridge (Univ. Libr., Dd xv 32) fin 15^e/déb. 16^e s.; vaudois [Jolliot 107]
- D: ms. Dublin (Trinity College, 260) 1524; vaudois [Jolliot 107]
- Di: ms. Dijon (Bibl. Mun., 234) déb. 16^e s.; vaudois [Jolliot 107]

TribB = Brenon, Anne: «*Las Tribulacions*», *Heresis* 1 (1983), 25–31 [partie A]; «*Las Tribulacions*. Traité vaudois», *Heresis* 2 (1984), 21–33 [partie B], 35–43 [parties C, D, E]; *Heresis* 4 (1985), 25–36 [partie F] [PARTIE PARAGRAPHÉ]

TrMesse = Traité sur la messe

- mil. 14^e s.; nord-ouest du dép. de la Vaucluse [TrMesseL 35, 33]
- ms. 14^e s.; par Antonius Blanqui d'Apt [Brunel 294]

TrMesseL = Löhner, Fidelis: *Ein altprovenzalischer Traktat aus dem 14. Jahrhundert über die heilige Messe*, Einsiedeln 1924 (= *Beigabe zum Jahresbericht der Lehr- und Erziehungs-Anstalt des Benediktiner-Stiftes Maria Einsiedeln im Studienjahre 1923/1924*)
[FOLIO]

TrMesseL,Zorzi = Zorzi, Diego: «Postilla bibliografica al Comento provenzale sulla Messa», *Aevum* 26 (1952), 462–465

TrMesseZ = Zorzi, Diego: «Un comento provenzale sulla Messa del principio del '300», *Aevum* 26 (1952), 59–77
[LIGNE]

TrobVil = Troubadour de Villarnaut [PilletC et Frank 446]
■ 1251..1257 [GRLMA II.1.7: 370]

Trotter = Trotter, David A.: «L'importance lexicographique du *Traitier de Chirurgie* d'Albucasis en ancien français (B. N. fr. 1318)», *RLiR* 63 (1999), 23–53

Trotter₂ = Trotter, David A.: «Arabic surgery in Eastern France and in the Midi: the Old French and Occitan versions of the *Chirurgie d'Albucasis*», *Forum for modern language studies* 35 (1999), 358–371

Trotter₃ = Trotter, David A.: «Le vocabulaire médical dans une traduction d'Albucasis en ancien français», in: *Actes du XXII^e Congrès International de linguistique et de philologie romanes, Bruxelles, 23–29 juillet 1998*, ed. A. Englebert, M. Pierrard, L. Rosier, D. van Raemdonck, vol. 4, Tübingen 2000, p. 563–569

Trotter₄ = Trotter, David A.: «Les manuscrits latins de la *Chirurgia* d'Albucasis et la lexicographie du latin médiéval», *ALMA* 59 (2001), 181–202

Trotter₅ = Trotter, David A.: «Langues en contact en Gascogne médiévale», in: *Actas del XXIII Congreso Internacional de lingüística y filología románica, Salamanca, 24–30 septiembre 2001*, ed. F. Sánchez Miret, vol. 3, Tübingen 2003, p. 479–486

Trotter₆ = Trotter, David A.: «Le rôle de l'étymologie dans la lexicographie médiévale», in: *Étymologie romane: objets, méthodes et perspectives*, ed. M. Glessgen, W. Schweickard, Strasbourg 2014, p. 25–50

TrPoétRip = Deux traités de poétique anonymes, manuscrit de Ripoll
■ 1290../1^{re} m. 14^e s.; Catalogne [MarshRaz LXXVIII, LXXIX]
□ ms. mil. 14^e s.; pays catalan [Brunel 32; MarshRaz XIII]

TrucMal = Turc Malec; cobla [PilletC et Frank 447,1]
■ ..1170..; Quercy [Gouiran 449; GRLMA II.1.7: 407]

Tuailon = Tuailon, Gaston: «Le fragment d'Albéric est-il écrit en francoprovençal?», in: *Phonétique et linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*, vol. 1, Lyon, Strasbourg 1970, p. 459–476

Tuailon₂ = Tuailon, Gaston: «Les désignations du bouleau en gallo-roman», *RLiR* 48 (1984), 37–71

Tuailon₃ = Tuailon, Gaston: «Sur les articles *costa* et *skot* du F.E.W.», in: *IV^e Congrès de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales, Avignon (7–13 septembre 1964)*, Avignon 1970, p. 530–536

Tucoc = Tucoc-Chala, Pierre: *Gaston Fébus et la souveraineté de Béarn*, Pau 1981

Tulle (Corrèze)

Tuttle = Tuttle, Edwin H.: «Romanic **akwia*», *ASNS* 133 (1915), 170–175

Uc = Uc [PilletC 448,1; Frank 448,1, 1a]
■ 1207, contemp. de DalfAlv [GRLMA II.1.7: 483]

UcBac = Uc de la Bachellerie [PilletC et Frank 449]
■ déb. 13^e s.; La Bachellerie (Corrèze) ou La Bachellerie (Dordogne) [GRLMA II.1.7: 483]

UcBacA = Audiau, Jean: «Une chanson du troubadour Uc de la Bachellerie», in: *Mélanges de philologie et d'histoire offerts à M. Antoine Thomas*, Paris 1927, p. 11–14
[VERS]

UcBac/BertrSFel = Uc de la Bachelierie ↔ Bertran de Saint-Félix; tenson [PilletC et Frank 449,1]

- 1210

UcBac/Bertr₄ = Uc de la Bachelierie ↔ Bertran₄; partimen [PilletC et Frank 449,4]

- 1210

UcBrun = Uc Brunenc [PilletC et Frank 450]

- fin 12^e/déb. 13^e s.; Rodez (Aveyron) [GRLMA II.1.7: 235]

UcBrunA = Appel, Carl: «Der Trobador Uc Brunec (oder Brunenc)», in: *Abhandlungen Herrn Prof. Dr. Adolf Tobler zur Feier seiner fünfundzwanzigjährigen Thätigkeit als ordentlicher Professor an der Universität Berlin dargebracht*, Halle 1895, p. 45–78

[PIÈCE,VERS]

UcBrunG = Gresti, Paolo: *Il trovatore Uc Brunenc*, Tübingen 2001 (= *Beihefte zur ZrP* 309)

[PIÈCE,VERS]

UcCat = Uc Catola; échange de coblas avec une inconnue [PilletC et Frank 451,2]

- 2^e qu. 12^e s.; Poitou ou Auvergne [GRLMA II.1.7: 451]

UcCat/Marc = Uc Catola ↔ Marcabru; tenson [PilletC et Frank 451,1]

- ..1133.. [GRLMA II.1.7: 451]

UcCat/MarcR = Roncaglia, Aurelio: «La tenzone tra Ugo Catola e Marcabruno», in: *Linguistica e filologia. Omaggio a Benvenuto Terracini*, Milano 1968, p. 201–254

[VERS]

UcEsc = Uc de l'Escura; sirventes [PilletC et Frank 452,1]

- déb. 13^e s. [GRLMA VI.2: 5364]

UcMaens = Uc de Manzat → UcMaens/PCard

- déb. 13^e s.; Moissat (Puy-de-Dôme) [GRLMA II.1.7: 408; Chambon₈ 233 n. 1]

UcMaens/PCard = Uc de Manzat ↔ Peire Cardenal; échange de coblas [PilletC et Frank 453,1]

- 1210

UcMat = Uc de Mataplana; sirventes [PilletC et Frank 454,1]

- ..1206/07.. [GRLMA II.1.7: 372]

UcMat = Uc de Mataplana → UcMat₂/Blac

- * 1173.., † 1213; Catalogne [GRLMA II.1.7: 372]

UcMatR = Riquer, Martín de: «El trovador Huguet de Mataplana», in: *Studia hispanica in honorem R. Lapesa*, vol. 1, Madrid 1972, p. 455–494

[PIÈCE,VERS]

UcMat₂/Blac = Uc de Mataplana₂ ↔ Blacasset (ou Uc de Mataplana ↔ Blacatz); échange de coblas [PilletC et Frank 454,2]

- 1238 (ou 1205) [GRLMA II.1.7: 408]

UcMur = Uc de Muret; sirventes [PilletC et Frank 455,1]

- mil./fin 13^e s. [GRLMA II.1.7: 373]

UcPena = Uc de Penne [PilletC et Frank 456]

- /1250/; Penne-d'Agenais (Lot-et-Garonne) [GRLMA II.1.7: 235]

UcPenaC = Cura Curà, Giulio: «Le canzoni del trovatore Uc de Pena», *Critica del testo* 10/2 (2007), 9–45

[PIÈCE,VERS]

UcPenaK = Kolsen, Adolf: «Altprovenzalisches Nr. 16. Uc de Pena, Gr. 456,2 und Pillet-Carstens 2a», *ZrP* 54 (1934), 595–599

[PIÈCE,VERS]

UcSCirc = Uc de Saint-Circ [PilletC et Frank 457; Frank 2:213]

- ca. 1211–1253; Thégra (Lot) [GRLMA II.1.7: 236]

UcSCirc/AlbRom = Uc de Saint-Circ ↔ Alberico da Romano; échange de coblas [PilletC et Frank 457,20a]

- 1232

UcSCirc/ComteRod = Uc de Saint-Circ ↔ Comte de Rodez; échange de coblas [PilletC 457,33; Frank 457,33, 33a]

- 1219

UcSCircJS = Jeanroy, Alfred; Salverda de Grave, Jean-Jacques: *Poésies de Uc de Saint-Circ*, Toulouse 1913 (= *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, 15), réimpr. New York, London 1971
[PIÈCE,VERS]

UcSCircJS,Bertoni = Bertoni, Giulio: Compte rendu de UcSCircJS, *Romania* 42 (1913), 109–115

UcSCircJS,Levy = Levy, Emil; Jeanroy, Alfred: Compte rendu de UcSCircJS, *AM* 25 (1913), 345–348

UcSCircR = Radaelli, Anna: «La *danseta* di Uc de Saint Circ (BdT 457,41)», *CN* 60 (2000), 59–88
[VERS]

UcSCircS = Smith, Nathaniel B.: «Guilhem Fabre, Uc de Saint-Circ, and the Old Provençal rime dictionary», *RPh* 29 (1975/76), 501–507

UcSCirc/VicTur = Uc de Saint-Circ ↔ Vicomte de Turenne; échange de coblas [PilletC et Frank 457,44]
■ 1219.. (?) [GRLMA VI.2: 5772]

UcVal = Uc del Valat; chanson-dansa [Zufferey 567,1]
■ 1372; Montpellier (Hérault) [JeanJoies 17]

UgolIned = Ugolini, Francesco A.: «Poesie guasco-provenzali inedite in un ms. Vaticano», *AR* 16 (1932), 385–410
[PIÈCE,VERS]

UgolPrIt = Ugolini, Francesco A.: *La poesia provenzale e l'Italia*, Modena 1939 (= *Istituto di Filologia Romanza dell'Università di Roma: Testi e manuali* 8)
[PIÈCE,VERS]

Ug/Rec = Uguet (= UcMat?) ↔ Reculaire; tenson [PilletC et Frank 458,1]
■ 1200

Ullmann = Ullmann, Manfred: *Zur Geschichte des Wortes barīd 'Post'*, München 1997 (= *Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte* 1997,1 = *Beiträge zur Lexikographie des klassischen Arabisch* 13)

Uulders = Uulders, Hedzer: *La lettre d'amour dans la poésie des troubadours*, Louvain 2011 (= *Mediaevalia Groningana*, new series, 17)

Uzège = région d'Uzès (Gard)

Uzerche (Corrèze)

Valence (Drôme)

Valentinois = région de Valence (Drôme)

Vallet = Vallet, Edoardo: «Il *senhal* nella lirica trobadorica (con alcune note su *Bell/Bon Esper* in Gaucelm Faidit)», *Rivista di studi testuali* 5 (2003), 111–167; *Rivista di studi testuali* 6/7 (2004/05), 281–325

Vallet₂ = Vallet, Edoardo: A Narbona. *Studio sulle tornadas trobadoriche*, Alessandria 2010 (= *Scrittura e scrittori* 21)

Valréas (Vaucluse)

Vaour (Tarn)

Vaq/Cat = Vaquier ↔ Catalan (= ArnCat?); tenson [PilletC et Frank 459,1]
■ /1250/

Vatteroni = Vatteroni, Sergio: «Fragments of Provençal lyrical manuscripts: a bibliography», *Tenso* 12 (1996/97), 14–30

Vatteroni₂ = Vatteroni, Sergio: «Un lemma da restituire ai trovatori: *foire* (per il testo del *plazer* attribuito ad Arnaut Daniel, BdT 29,14a, vv. 57–60)», *CN* 68 (2008), 367–371

Vayssier = Vayssier, Aimé: *Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron*, Rodez 1879, réimpr. Genève 1971, Nîmes 2004
[COLONNE]

Vebret (Cantal)

Védrines = Védrines-Saint-Loup (Cantal)

Velay (Haute-Loire, Ardèche)

Venckeleer = Venckeleer, Theo: «Faut-il traduire VASSAL par vassal? (Quelques réflexions sur la lexicologie du français médiéval)», in: *Mélanges de linguistique, de littérature et de philologie médiévales offerts à J. R. Smeets*, ed. Q. I. M. Mok, I. Spiele, P. E. R. Verhuyck, Leiden 1982, p. 303–316

Vendryes = Vendryes, Joseph: «Celtique *blakk- en franco-provençal», *Romania* 66 (1940/41), 367–369

Vents = Traité sur les vents, traduction d'un passage des *Etymologiae* d'Isidore de Séville (livre XIII, chap. XI)
 □ ms. 13^e s.; Limousin [Brunel 189]

VentsM = Meyer, Paul: «Notice d'un ms. de l'Image du monde» contenant une interpolation provençale», *Bulletin de la Société des Anciens Textes Français* 35 (1909), 52–58 [p. 55–58: texte de l'interpolation occitane]
 [PARAGRAPHÉ]

Verdets (Pyrénées-Atlantiques)

Verfeuil (Gard)

VergCuns = *Vergier de cunsollacion* et autres traités religieux vaudois
 □ ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 209) 1520..1530..; vaudois [VertDB XLIV]

VergCunsD = Degan Checchini, Annabella: *Il Vergier de cunsollacion e altri scritti (manoscritto GE 209)*, Torino 1979 (= *Antichi testi valdesi* 1) [glossaire sans références]
 [FOLIO]

VergCunsD,Harris = Harris, Marvyn Roy: Compte rendu de VergCunsD, *Speculum* 55 (1980), 821–825

Vert = *Vertuz* et autres traités religieux vaudois
 □ ms. Genève (Bibl. Publ. et Univ., Ge 206) 1520..1530..; vaudois [VertDB XLIV]

VertCard = *Les quatre vertus cardinales*, poème moral de Daude de Prades
 ■ 1220..1231 [GRLMA VI.2: 4024]
 □ ms. ...1268..; par le Catalan R. de Capellades [Brunel 351; Zufferey₂ 227, 230]

VertCardR = Ricketts, Peter T.: «Le roman de Daude de Pradas sur les quatre vertus cardinales», *La France latine* 134 (2002), 131–183
 [VERS; R1 = rubrique]

VertCardS = Stickney, Austin: *The romance of Daude de Pradas on the four cardinal virtues*, Firenze 1879
 [VERS]

VertCardS,Bartsch = Bartsch, Karl: Compte rendu de VertCardS, *ZrP* 3 (1879), 427–432

VertCardS,Chabaneau = Chabaneau, Camille: Compte rendu de VertCardS, *RLaR* 16 (1879), 67–68

VertDB = Dal Corso, Mario; Borghi Cedrini, Luciana: *Vertuz e altri scritti (manoscritto GE 206)*, Torino 1984 (= *Antichi testi valdesi* 2)
 [FOLIO]

VertDB,Harris = Harris, Marvyn Roy: Compte rendu de VertDB, *Speculum* 61 (1986), 134–138

Vesio = *Vesio*, nouvelle en vers de Bernat de So
 ■ 1382; provenço-catalan [PagèsVesio 16]
 □ ms. Palma de Mallorca (Bibl. de la Soc. Arqueològica Lul·liana) fin 14^e s.; pays catalan [Brunel 47; CasasJCast 38]

VicTur/UcSCirc = Vicomte de Turenne ↔ Uc de Saint-Circ; tenson [PilletC et Frank 460,1]
 ■ 1219 (?) [GRLMA VI.2: 5992]

Vida... = *Vida* de ... (→ Vidas)

Vidal = Vidal, Auguste: «Glanures lexicographiques d'après le registre des lausimes du chapitre de Saint-Salvi (Albi)», *AM* 15 (1903), 498–512

Vidal₂ = Vidal, Auguste: «Glanures lexicographiques d'après le registre des lausimes du monastère de Saint-Pierre de la Salvetat», *AM* 22 (1910), 56–64

Vidal₃ = Vidal, Auguste: «Termes techniques de divers métiers», *BPH* (1920), 223–250

VidaPMaens = *Vida* de Peire de Maensac, troubadour (→ Vidas)

Vidas = *Vidas e Razos*, biographies des troubadours et commentaires de leurs poésies

- 1^{er} t. 13^e–déb. 14^e s. [GRLMA XI.2: 12015; VidasBS VIII n. 2]
- A: ms. cf. la liste des chansonniers
- A^a: ms. cf. la liste des chansonniers
- B: ms. cf. la liste des chansonniers
- D^c: ms. cf. la liste des chansonniers
- E: ms. cf. la liste des chansonniers
- F: ms. cf. la liste des chansonniers
- F^b: ms. cf. la liste des chansonniers
- H: ms. cf. la liste des chansonniers
- I: ms. cf. la liste des chansonniers
- K: ms. cf. la liste des chansonniers
- N²: ms. cf. la liste des chansonniers
- O: ms. cf. la liste des chansonniers
- P: ms. cf. la liste des chansonniers
- R: ms. cf. la liste des chansonniers
- Sg: ms. cf. la liste des chansonniers
- a: ms. cf. la liste des chansonniers
- a¹: ms. cf. la liste des chansonniers
- aⁿ: ms. cf. la liste des chansonniers
- b: ms. cf. la liste des chansonniers
- d: ms. cf. la liste des chansonniers
- e: ms. cf. la liste des chansonniers
- m^a: ms. cf. la liste des chansonniers
- p: ms. cf. la liste des chansonniers
- ρ: ms. cf. la liste des chansonniers
- σ: ms. cf. la liste des chansonniers

VidasBS = Boutière, Jean; Schutz, Alexander Herman; Cluzel, Irénée-Marcel: *Biographies des troubadours. Textes provençaux des XIII^e et XIV^e siècles*, Paris² 1964 (= *Les classiques d'oc* 1), réimpr. Paris 1973

[PAGE,PHRASE]

VidasF = Favati, Guido: *Le biografie trovadoriche, testi provenzali dei secc. XIII e XIV*, Bologna 1961

VidasN = Noto, Giuseppe: «Ricezione e reinterpretazione della lirica trobadorica in Italia: la *vida* di Guillem de la Tor», in: *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, ed. P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, vol. 2, Pisa 2006, p. 1105–1137 [p. 1123–1137: «Appendice», texte de la *vida*]

[PAGE,PHRASE]

Vidos = Vidos, Benedetto E.: «Fr. *bonace, bonasse*», in: *Mélanges de linguistique et de philologie romanes dédiés à la mémoire de Pierre Fouché (1891–1967)*, ed. G. Matoré, J. Cadiot-Cueilleron, Paris 1970, p. 45–49

Vieliard = Vieliard, Françoise: «Les langues vulgaires dans les cartulaires français du moyen âge», in: *Les cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5–7 décembre 1991)*, ed. O. Guyotjeannin, L. Morelle, M. Parisse, Paris 1993, p. 137–151

VielTrGasc = Viel, Riccardo: *Troubadours mineurs gascons du XII^e siècle: Alegret, Marcoat, Amanieu de la Broqueira, Peire de Valeria, Gausbert Amiel*, Paris 2011 (= *Les classiques français du moyen âge* 167) [PIÈCE,VERS]

VillCord = Préscriptions pour la défense de Cordes contre Rodrigue de Villandrando

- 1436; Cordes (Tarn) [VillCordP 213]

VillCordP = Portal, Charles: «Rodrigue de Villandrando et les habitants de Cordes (1436)», *AM* 7 (1895), 212–216 [PAGE,LIGNE]

Villemur = Villemur-sur-Tarn (Haute-Garonne)

Villeneuve = Villeneuve-de-Marsan (Landes)

Virargues (Cantal)

ViscCFior = Viscardi, Antonio: *Florilegio trobadorico*, glossario a cura di C. Cremonese, Milano, Varese 1945

Vising = Vising, Johan: «*Quomodo* i de romanska språken», *Studier i modern språkvetsenskap* 7 (1920), 127–135

VisOyngt = Version occitane du *Speculum sancte Margarete*, récit de visions de Margherita d'Oyngt en franco-provençal

- ..1294..1310; nord du Tarn [VisOyngtZ 510, 512, 521]
- ms. fin 14^e s.; Albigeois [Brunel 185; SELzC 25]

VisOyngtZ = Zorzi, Diego: «La spiritualità e le visioni di due certosine lionesi contemporanee di Dante», *Aevum* 27 (1953), 510–531
[LIGNE DU TEXTE]

VisOyngtZ, Gardette = Gardette, Pierre: «Marguerite d'Oingt. Pour une nouvelle édition de ses œuvres», in: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*, Saarbrücken 1957, p. 225–234 [p. 230–231 n. 1: corrections à VisOyngtZ]

VisSPaul = Traduction de la *Visio sancti Pauli* (rédaction latine IV): *Aiso es la revelatio...*

- 13^e s. [Owen 49]
- ms. 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey 130]

VisSPaul₂ = Traduction de la *Visio sancti Pauli* (rédaction latine III): *Frayres cars e sors...*

- ms. 1466; nord du Toulousain/ouest de l'Albigeois [Brunel 274; Owen 49]

VisTind = *Vision de Tindal*, traduction d'une version latine de la *Visio Tnugdali*

- ms. 1466; nord du Toulousain/ouest de l'Albigeois [Brunel 274; Owen 49]

VoySPat = *Voyage au Purgatoire de Saint Patrice*, récit de Raimon de Perelhos

- 1398..; original catalan (?) [JeanrVVoy xvii, xx]
- A: ms. 1466; nord du Toulousain/ouest de l'Albigeois [Brunel 274; Owen 49]
- B: ms. 1398..1441; Ariège [Brunel 63; LettChrB 388 n. 1; CorrRecMéd 100]

VoySPat ⊂ **JeanrVVoy** [A]

VRom = *Vox Romanica*

Vuijlsteke = Vuijlsteke, Marc: «Raimbaut d'Orange <Qi tals motz fai / c'anc mais non foron dig cantan> (éd. Pattison, ch. XVI, vv. 5–6; PC 389,37)», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, ed. H.-E. Keller, vol. 1, Kalamazoo 1986, p. 339–350

Vuijlsteke₂ = Vuijlsteke, Marc: «Raimbaut d'Orange et le *trobar ric* ou *prim*», *RLaR* 96 (1992), 69–87

Vuijlsteke₃ = Vuijlsteke, Marc: «De Raimbaut d'Orange à Peire d'Auvergne. Le jeu du nom dans la lyrique occitane», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 2, Montpellier 1992, p. 1175–1183

Vuolo = Vuolo, Emilio: «Postille a testi provenzali», *SM*, 3^a serie, 4 (1963), 603–616

Wagner = Wagner, Max Leopold: «Altprov. *lieis*», *ASNS* 139 (1919), 94–95

Wahlgren = Wahlgren, Ernst G.: «Anc. franç. isnel, ignel. Essai d'explication», *SN* 3 (1930/31), 116–129

Walsh = Walsh, Thomas J.: «Two problems in Gallo-Romance etymology», *RPh* 35 (1981/82), 89–104

Wanono = Wanono, Anne: «Où l'on reparle de la reine Esther: essai d'interprétation lexicologique à partir d'une parodie hébraïco-provençale de Crescas du Caylar (c. 1327)», in: *Actes du colloque La poésie de langue d'oc des troubadours à Mistral (17–19 décembre 1998)*, ed. S. Thiolier-Méjean, Paris 1999 (= *La France latine* 129), p. 349–378

Weerenbeck = Weerenbeck, Bernard Herman Joseph: *Le pronom on en français et en provençal*, Amsterdam 1943 (= *Verhandelingen der Nederlandsche Akademie van Wetenschappen, Afdeling letterkunde, nieuwe reeks, deel 48,2*)

Wehowski = Wehowski, Else: *Die Sprache der Vida de la benaurada sancta Doucelina. Lautstand, Formen und einige syntaktische Erscheinungen: Eine Studie zum Dialekt von Marseille*, Berlin 1910 (= *Romanische Studien* 8)

Wehr = Wehr, Barbara: «Altprovenzalisch *baderna* – ein <ghost-word>», *ZFSL* 89 (1979), 257–261

Wehr₂ = Wehr, Barbara: «Anc. occ. *Bernartz de Ventadorn si fo de Limozin*: encore un italianisme dans les biographies des troubadours», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 3, Montpellier 1992, p. 1185–1199

Wesemann = Wesemann, Otto: *Über die Sprache der altprovenzalischen Handschrift acq. nouv. franç. No. 4138 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, thèse Halle 1891

Wettstein = Wettstein, Jacques: «*Mezura*», *l'idéal des troubadours, son essence et ses aspects*, Zürich 1945, réimpr. Genève 1974

Wis = Wis, Marjatta: «Der Pfaffe Lambrecht als Interpret eines Passus in der Alexanderdichtung Alberics von Pisançon. *Saur ab lo peyl cum de peysson*», *NM* 91 (1990), 129–137

WittSirv = Witthoef, Friedrich: «*Sirventes joglaresc*». *Ein Blick auf das altfranzösische Spielmannsleben*, Marburg 1891 (= *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie* 88)
[PIÈCE,VERS; numérotation continue des pièces]

WittSirv,Schultz = Schultz, Oskar: *Compte rendu de WittSirv*, *LGRPh* 12 (1891), 236–239

Wolf = Wolf, Lothar: «Etymologische Beiträge zur südfranzösischen Fauna», in: *Festschrift W. v. Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968*, ed. K. Baldinger, vol. 2, Tübingen 1968, p. 107–115

Wolff = Wolff, Philippe: *Commerces et marchands de Toulouse (vers 1350–vers 1450)*, Paris 1954
[glossaire sans références]

WollBib = Wollenberg, Julius: «Épître de saint Paul aux Éphésiens, et Histoire de sainte Susanne, en provençal», *ASNS* 28 (1860), 75–88
[CHAPITRE,VERSET OU PAGE,LIGNE]

Wunderli = Wunderli, Peter: *Die okzitanischen Bibelübersetzungen des Mittelalters*, Frankfurt/M. 1969 (= *Analecta Romanica* 24)

Wunderli₂ = Wunderli, Peter: «Die ältesten okzitanischen Übersetzungen aus dem Johannesevangelium», in: *Ketzerei und Ketzerbekämpfung in Wort und Text*, ed. P. Blumenthal, J. Kramer, Stuttgart 1989, p. 49–64

Wunderli₃ = Wunderli, Peter: «Réflexions sur le système des genres lyriques en ancien occitan», in: *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, p. 599–615

Wunderli₄ = Wunderli, Peter: «Zu einigen sprachlichen Eigenheiten des NT von Lyon», in: *Galloromanica et Romanica. Mélanges de linguistique offerts à Jakob Wüest*, ed. H.-R. Nüesch, Tübingen, Basel 2009, p. 269–285

Wüstefeld = Wüstefeld, W. C. M.: «*Las Merevilhas de la terra de Ybernia: une traduction occitane et son modèle*», in: *Actes du premier Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, ed. P. T. Ricketts, London 1987, p. 529–537

Ydes (Cantal)

Ysop = Ysopet occitan traduit du latin
□ fragm.: ms. 14^e s.; Provence [Brunel 300]

YsopR = Rajna, Pio: «Frammento di una raccolta di favole in provenzale», *Romania* 3 (1874), 291–294
[VERS]

ZamBal = Zamuner, Ilaria: *Le baladas del canzoniere provenzale Q. Appunti sul genere e edizione critica*, Alessandria 2012 (= *Studi e ricerche* 106)
[PIÈCE,VERS]

Zaun = Zaun, Otto: *Die Mundart von Aniane (Hérault) in alter und neuer Zeit*, Halle 1917

ZFSL = *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*

Ziltener = Ziltener, Werner: *Repertorium der Gleichnisse und bildhaften Vergleiche der okzitanischen und der französischen Versliteratur des Mittelalters*, Bern 1989
[NUMÉRO DE LA CITATION]

Ziltener,Pfister = Pfister, Max: *Compte rendu de Ziltener*, *ZrP* 108 (1992), 211–213

ZingTrIt = Zingarelli, Nicola: *Intorno a due trovatori in Italia*, Firenze 1899
[PAGE,VERS]

ZrP = *Zeitschrift für romanische Philologie*

Zufferey = Zufferey, François: *Bibliographie des poètes provençaux des XIV^e et XV^e siècles*, Genève 1981 (= *Publications romanes et françaises* 159)

Zufferey₂ = Zufferey, François: *Recherches linguistiques sur les chansonniers provençaux*, Genève 1987 (= *Publications romanes et françaises* 176)

Zufferey₃ = Zufferey, François: «Les exploits du Comte de Poitiers sous les rayons ultraviolets», *CN* 53 (1993), 135–149

Zufferey₄ = Zufferey, François: «La partie non-lyrique du chansonnier d'Urfé», *RLaR* 98 (1994), 1–29

Zufferey₅ = Zufferey, François: «À propos du chansonnier provençal *M* (Paris, Bibl. Nat., fr. 12474)», in: *Lyrique romane médiévale: la tradition des chansonniers. Actes du colloque de Liège, 1989*, ed. M. Tyssens, Liège 1991, p. 221–243

Zufferey₆ = Zufferey, François: «Notes sur le chansonnier provençal de Sienna», in: *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. III^{ème} Congrès International de l'Association Internationale d'Études Occitanes (Montpellier, 20–26 septembre 1990)*, ed. G. Gouiran, vol. 2, Montpellier 1992, p. 697–704

Zufferey₇ = Zufferey, François: «Paradigmes perdus et biographies des troubadours», *RLiR* 69 (2005), 369–403

Zufferey₈ = Zufferey, François: «Toujours l'énigmatique *manda-carrei/cairei*», *CN* 67 (2007), 7–18

Zufferey₉ = Zufferey, François: «Apr. *viu(s)* 'vite'. À propos d'un passage de Na Castelloza», *CN* 68 (2008), 311–318

Liste des chansonniers

A = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 5232

- fin 13^e/déb. 14^e s.; scribe de Basse-Auvergne ou du Velay travaillant en Italie du Nord [Brunel 325; Zufferey₂ 64]

A^a = fragm., ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 12474, dernier feuillet; du même ms. que **A^b** et **A^c**

- fin 13^e s.; scribe occitan travaillant en Vénétie [Brunel 180; Zufferey₂ 66; PonsCapdB 79]

A^b = fragm. Ravenne, Bibl. Classense, 165; du même ms. que **A^a** et **A^c**

- fin 13^e s.; scribe occitan travaillant en Vénétie [Brunel 317; Zufferey₂ 66; PonsCapdB 79]

A^c, P^s = fragm. Padoue, Bibl. Seminario vescovile, 54, feuille de garde; du même ms. que **A^a** et **A^b**

- fin 13^e s.; scribe occitan travaillant en Vénétie [Zufferey₂ 66; PonsCapdB 72–73, 79]

A^m = ms. Milan, Bibl. Naz. Braidense, AG. xiv. 49

- 1^{re} m. 16^e s.; Vénétie, copie faite sur le chansonnier A [Brunel 313; Lupu 55]

a = ms. Florence, Bibl. Riccardiana, 2814

- ..1589; première partie de la copie faite par Jacques Teissier de Tarascon du chansonnier de Bernart Amoros de Saint-Flour (fin 13^e/déb. 14^e s.) [Brunel 305; Zufferey₂ 79]

a¹ = ms. Modène, Bibl. Naz. Estense, γ. N. 8. 4; 11, 12, 13, trois cahiers reliés, «chansonnier Càmpori»

- ..1589; deuxième partie de la copie faite par Jacques Teissier de Tarascon du chansonnier de Bernart Amoros [Brunel 315; Zufferey₂ 79]

aⁱⁱ = ms. Florence, Bibl. Riccardiana, 2814

- fin 16^e s.; par Antonio Martellino (?), troisième partie de la copie du chansonnier de Bernart Amoros [Brunel 305; MarshRaz x, xi; Zufferey₂ 79]

B = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 1592

- 2^e m. 13^e s.; Haute-Auvergne [Brunel 152; Zufferey₂ 63]

b, bⁱⁱ = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Barberini lat. 4087

- 16^e s.; copie faite par Giovanni Maria Barbieri sur le *Libro di Michele* («chansonnier de Miquel de la Tor») [Brunel 335; Zufferey₂ 167]

C = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 856

- 1^{er} qu. 14^e s.; Narbonnais [Brunel 143; Zufferey₂ 151]

C^m = fragm. Castagnolo Minore di Bentivoglio, Arch. parrocchiale di S. Marino

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Italie [Allegrì 321]

C^{Urg} = ms. Madrid, Bibl. Nac., res. 48, «chansonnier des comtes d'Urgel»

- 14^e s.; Catalogne [Brunel 46]

c = ms. Florence, Bibl. Medicea Laurenziana, xc infer. 26

- 15^e s.; Italie [Brunel 292]

c^a = ms. Louvain, Bibl. Univ., G. 288

- 16^e s.; Italie, copie faite sur le chansonnier C [Brunel 6]

c^v = ms. Catane, Bibl. Ventimiliana à la Bibl. Univ., 92

- 1^{re} m. 15^e s.; pays catalan [Brunel 289; RaimbVaqSa 177]

Ch = page de garde du ms. Chantilly, Musée Condé, 703

- 13^e s.; Italie [Jeanroy₇, Bertoni 399–400]

D, D^a = ms. Modène, Bibl. Naz. Estense, α. R. 4. 4, fol. 1–230

- 1254; région de Venise [Brunel 314; PirotRech 94]

D^b, D^c = ms. Modène, Bibl. Naz. Estense, α. R. 4. 4, fol. 232–260

- 2^e qu. 14^e s.; Vénétie [Brunel 314; Bertoni₈ 310–311]

d = supplément sur papier au ms. Modène, Bibl. Naz. Estense, α. R. 4. 4

- 16^e s.; copie partielle du chansonnier K [Brunel 314; PirotRech 83]

E = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 1749

- 14^e s.; Biterrois [Brunel 156; Zufferey₂ 168, 187]

e = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Barberini lat. 3965

- déb. 19^e s.; recueil de textes avec traductions italiennes par le Catalan Joaquim Plà [Brunel 331; RoncorPlà xi, vii]

F = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Chigi L.IV.106

- 14^e s.; Italie centrale [Brunel 337; Asperti₂ 161]

F^a = ms. Florence, Bibl. Riccardiana, 2981

- ..1594; copie faite sur le chansonnier F par Antonio Martellino [Brunel 307]

F^b = ms. Milan, Bibl. Ambrosiana, D 465 infra

- 1565; Italie, copie faite sur le chansonnier F [Brunel 310]

f = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 12472

- 1^{re} m. 14^e s.; région d'Arles (Bouches-du-Rhône) [Brunel 178; Zufferey₂ 207, 225]

G = ms. Milan, Bibl. Ambrosiana, R 71 supra

- 1^{re} m. 14^e s.; Italie du Nord [Brunel 311; Sesini 12]

H = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 3207

- 4^e qu. 13^e s.; scribe de Vénétie, d'une région entre Trévis et Padoue (Italie) [Brunel 321; CarChansH 33, 2–3]

h = ms. Berne, Bibl. Mun., 389

- 13^e s.; nord-est de la France [Brunel 356]

I = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 854

- fin 13^e/déb. 14^e s.; scribe italien travaillant en Vénétie [Brunel 142; Zufferey₂ 69]

i = ms. Béziers, CIRDÒC

- fin 17^e/déb. 18^e s.; copie du chansonnier I [BrunelL₂ 139; 143]

J = ms. Florence, Bibl. Naz. Centrale, Conventi Soppressi F. iv. 776

- 14^e s.; Nîmois [Brunel 299; Zufferey₂ 197]

j = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Barberini lat. 3953

- 14^e s.; Italie [Brunel 330]

K = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 12473

- fin 13^e/déb. 14^e s.; scribe italien travaillant en Vénétie [Brunel 179; Zufferey₂ 69]

K' = fragm. Udine, Bibl. Arcivescovile, frag. I, 265

- fin 13^e/déb. 14^e s.; scribe italien travaillant en Vénétie [Brunel 348; Suttina 1; Zufferey₂ 69]

K'' → *ψ*

k = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Reginae 1659

- 13^e s.; France du Nord [Brunel 338]

Kp = ms. Copenhague, Bibl. Royale, Thott 1087

- 14^e s.; scribe italien travaillant dans le nord de la France [Brunel 31; Zufferey₂ 282]

L = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 3206

- mil. 14^e s.; Padoue/Milan (Italie) [Brunel 320; Signorini 852, 858]

l = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 3824

- 14^e s.; pays catalan [Brunel 323]

M = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 12474

- fin 13^e/déb. 14^e s.; Naples (Italie) [Brunel 180; Asperti₂ 43]

M^a, M^h = fragm. Madrid, Real Academia de la Historia, 9-24-6/4579

- déb. 14^e s.; Catalogne [Pellegrini 386]

M^{h2} = ms. Madrid, Real Academia de la Historia, 2 Ms 26

- fin 18^e s.; [Careri 334]

m^a = fragm. La Haye, Koninkl. Bibl., 135 F 28; du même ms. que **m^b**

- 1^{re} m. 14^e s.; Italie du Nord [Zufferey₂ 5; BertrBornC 751; BertrBornG/C, Pfister 371]

m^b = fragm. Milan, Bibl. Fac. Giur.; du même ms. que **m^a**

- 1^{re} m. 14^e s.; Italie du Nord [Zufferey₂ 5; BertrBornC 751; BertrBornG/C, Pfister 371]

M^{un} = ms. Munich, Bayer. Staatsbibl., lat. 759, feuille de garde

- 4^e qu. 13^e s.; Sicile [DiGirolamo₃ 24, 38]

- N** = ms. New York, Pierpont Morgan Libr., 819
 □ fin 13^e s.; Italie du Nord [Brunel 11; CortAmJ 12]
- N²** = ms. Berlin, Staatsbibl., Philipps 1910
 □ 1521..23; par Giulio Camillo [Brunel 4; Bologna 208–209]
- n** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 24406
 □ 13^e s.; nord de la France [Brunel 195]
- O** = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 3208
 □ 14^e s.; Italie [Brunel 322]
- o** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 1049
 □ ..1345/46; Haute Provence [Brunel 146; BarlP 9–10, 12]
- P** = ms. Florence, Bibl. Medicea Laurenziana, xli. 42
 □ déb. 14^e s.; partie principale par Pietro Berzoli da Gubbio, section des *vidas e razos* par une seconde main italienne [Brunel 290; MarshRaz ix–x; Asperti₂ 162]
- P^s → A^c**
- p** = fragm. Perpignan, Bibl. Mun., 128
 □ 14^e s.; Languedoc oriental [Brunel 258; Zufferey₂ 205]
- Q** = ms. Florence, Bibl. Riccardiana, 2909
 □ 14^e s.; Italie [Brunel 306]
- q** = ms. Aix-en-Provence, Musée Arbaud, 63
 □ 1372; par Bertran Boysset d'Arles [Brunel 54; RomArlH 21]
- R, R¹, R²** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 22543
 □ 1^{er} qu. 14^e s.; Toulousain [Brunel 194; Zufferey₂ 130]
- r** = fragm. Florence, Bibl. Riccardiana, 294
 □ 14^e s.; Italie [Brunel 303]
- S** = ms. Oxford, Bodleian Libr., Douce 269
 □ ..1300.; Italie [Brunel 26]
- s** = fragm. Sienne, Arch. Statale, C 60 (int. 4)
 □ fin 13^e/déb. 14^e s.; scribe catalan travaillant en Italie [Brunel 340; Zufferey₆ 698]
- Sg** = ms. Barcelone, Bibl. de Catalunya, 146
 □ 1350..1375; scribe catalan [Brunel 36; Zufferey₂ 227]
- T** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 15211
 □ déb. 14^e s.; scribes occitan (section de PCard) et italien du Nord [Brunel 191; Asperti 50–51]
- T⁰** = fragm. Turin, collection privée
 □ fin 13^e/déb. 14^e s.; Italie [Gasca 93]
- t¹, t²** = ms. Toulouse, Arch. de l'Acad. des Jeux Floraux, deux cahiers reliés
 □ 14^e s.; Toulouse (Haute-Garonne) [Brunel 265]
- t³** = ms. Toulouse, Arch. de l'Acad. des Jeux Floraux
 □ 1458–..1493; par Guillaume de Galhac de Toulouse [Brunel 266; JeanrJoies i–ii n. 3]
- U** = ms. Florence, Bibl. Medicea Laurenziana, xli. 43
 □ 14^e s.; Italie [Brunel 291]
- u** = ms. Sienne, Bibl. Com., H. III. 3
 □ 14^e s.; pays catalan [Brunel 341]
- V** = ms. Venise, Bibl. Naz. Marciana, ms. 278
 □ ..1268.; scribe catalan, additions par des scribes italiens du 15^e s. [Brunel 351; Zufferey₂ 227, 230–231]
- V^e** = ms. Venise, Bibl. Naz. Marciana, francesi I, ms. CIV.6
 □ 14^e s.; pays catalan [Brunel 349]
- v** = ms. Barcelone, Bibl. de Catalunya, 7 et 8, «chansonnier Vega-Aguiló»
 □ 14^e/15^e s.; pays catalan [Brunel 35]
- W** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 844
 □ fin 13^e/déb. 14^e s.; France du Nord [Brunel 139; Asperti₂ 121]
- w** = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, lat. 7182
 □ 16^e s.; Italie, copie faite sur un modèle languedocien occidental [Brunel 326; Zufferey₂ 155–156]
- X** = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 20050
 □ 13^e s.; nord de la France [Brunel 193]

Y = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 795

- 13^e s., 14^e/15^e s.; Italie [Brunel 138; Gauchat 370]

y = ms. Milan, Bibl. Ambrosiana, R 105 supra

- 2^e m. 16^e s.; par Antonio Giganti [Brunel 312; PersDor/FelValG 672]

y → σ

Z = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 1745

- déb. 14^e s.; diocèse d'Agde (Hérault) [Brunel 154; ÉvEnfGG 74, 76]

z = fragm. Bologne, Arch. Statale; du même ms. que

z'

- 3^e qu. 13^e s.; Italie [Brunel 286; Longobardi 29, 31]

z' = fragm. Bologne, Arch. Statale; du même ms. que

z

- 3^e qu. 13^e s.; Italie [Brunel 286; Longobardi 29, 31]

α = fragm. disparu

- 13^e s.; pays catalan [Brunel 257]

β = fragm. disparu, reproduction photographique
Barcelone, Arch. Mas, cliqué 3086 et 3087

- 3^e qu. 13^e s.; Catalogne du Nord [BondSongs 839]

ε^2 = ms. Palma de Mallorca, Bibl. de la Soc.

Arqueològica Lul-liana, «manuscrit Aguiló»

- fin 14^e s.; pays catalan [Brunel 47; CasasJCast 38]

δ = ms. Paris, Bibl. Nat., fr. 12615

- 13^e s.; Artois, France du Nord [Brunel 183]

ϱ = ms. Rome, Bibl. Apost. Vaticana, Barberini lat.
3986

- 17^e s.; par F. Ubaldini [Brunel 332]

σ = fragm. Sondrio, Arch. Statale, Romegialli

- fin 13^e s.; Italie [Brunel 342; Rajna 246]

ψ = fragm. Paris, Bibl. Nat., nouv. acq. fr. 23789

- fin 13^e/déb. 14^e s.; scribes italiens travaillant en Vénétie [Brunel 251^{er}; Barroux 505; Zufferey₂ 69]

ω = fragm. Rome, Bibl. Naz. Centrale, Vitt.
Emanuele 1119

- 13^e s.; Rome [Brunel 285; Zufferey₂ 5]